

daunlots.
internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs
am museum eslohe
nr. 97



Sauerländische Mundart-Anthologie

Elfter Band:
Plattdeutsche Prosa aus den Zeitschriften
„Trutznachtigall“ und „Heimwacht“

Bearbeitet von Peter Bürger & Magdalene Fiebig

2021

**Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen**



Konzeption, Recherche & Gestaltung dieser Edition
zur sauerländischen Mundartliteratur wurden gefördert durch
ein Künstlerstipendium im Rahmen der NRW-Corona-Hilfen.

Sauerländische Mundart-Anthologie. Elfter Band:

Plattdeutsche Prosa aus den Zeitschriften

„Trutznachtigall“ und „Heimwacht“ 1919-1932

Bearbeitet von Peter Bürger & Magdalene Fiebig.

= daunlots. internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs

am museum eslohe. nr. 97. Eslohe 2021.

www.sauerlandmundart.de

Erste, kostenlos abrufbare Internetausgabe (ohne Bildbeigaben),
07. Juli 2021.

**Eine preiswerte, abweichende Buchausgabe
erscheint in Kürze (überall im Buchhandel bestellbar):**

SAUERLÄNDISCHE MUNDART-ANTHOLOGIE.

Elfter Band: Mundartprosa aus den Zeitschriften

„Trutznachtigall“ und „Heimwacht“ 1919-1932.

Bearbeitet von Peter Bürger und Magdalene Fiebig.

Herstellung und Verlag: BoD – Books on Demand, Norderstedt

ISBN der Buchfassung: 978-3-7543-1913-0 (Paperback; 484 Seiten).

Sauerländische Mundart-Anthologie

Elfter Band:
Plattdeutsche Prosa aus den Zeitschriften
„Trutznachtigall“ und „Heimwacht“
1919-1932

Bearbeitet von Peter Bürger
und Magdalene Fiebig

Textreihe zur Mundartliteraturgeschichte
aus dem Christine Koch-Mundartarchiv
am Dampf Land Leute-Museum Eslohe

SAUERLÄNDISCHE MUNDART-ANTHOLOGIE.

Elfter Band: Plattdeutsche Prosa aus den Zeitschriften

„Trutznachtigall“ und „Heimwacht“ 1919-1932.

Online-Ausgabe (abweichender Titel): daunlots nr. 97.

Bearbeitet von Peter Bürger und Magdalene Fiebig

Textreihe zur Mundartliteraturgeschichte aus dem Christine Koch-
Mundartarchiv am Dampf Land Leute-Museum Eslohe

www.sauerlandmundart.de

Satz & Gestaltung: Peter Bürger

Inhalt

Über die Reihe „Sauerländische Mundart-Anthologie“	10
EINFÜHRUNG ZU DIESEM BAND	15
1. Die sauerländische Heimatbewegung und ihr Nestor	17
2. Die Bedeutung von „Sprachpflege“ und Mundartliteratur	18
3. Das Heimatbund-Schrifttum als Autorenplattform	20
4. Existentielles Schreiben oder Heimatparole?	22
5. Die „Magie der katholischen Landschaft“	23
6. Politische Dimensionen der Mundartprosa 1919-1932	25
I.	
TRUTZNACHTIGALL.	
ORGAN / MONATSBLETT DER VEREINIGUNG STUDIERENDER SAUERLÄNDER (1919-1921)	31
1. Weckruf! <i>Stud. Völmicke – Altenhundem</i>	33
2. Iut der plattduitsken Sniute	34
Dat Kainstaiken	34
Sau diärkummen!	34
3. Ziele der „Trutznachtigall“	35
4. Mugenierchen [<i>Franz Hoffmeister</i>]	36
5. Biu genk dat tau?	37
6. Unser plattddeutsches Aschenbrödel. Eine Skizzenreihe von F.H. [<i>Franz Hoffmeister</i>]	38
7. Trennung van Kiärke un Stoot, <i>Franz Hoffmeister</i>	43
8. Piek dai Krasser oder: Boden blamiert, <i>Franz Hoffmeister</i>	44
9. Die Plattdeutsche Sprache – Ein Weck- und Mahnwort Von Prof. F[erdinand]. Wippermann	45
10. Suerländer Hochtseysbruike iut der allen Teyd, <i>O. Wrede – Attendom</i>	48
11. Mundart im Programm der Vereinigung studierender Sauerländer	50
12. Leserzuschrift des Kölners Paul Ließem	51
13. Twiggerlegge Blaut. En Vertelleken öüt bester Teyd, <i>van ennem jungen Suerländer</i>	52
14. Platt und Jargon, <i>Paul Ließem</i> , z.Z. <i>Freiburg i. Br.</i>	61
15. De Tour nohm Astmerge! <i>Josef Schulte – Kirchrarbach</i>	64

II.

TRUTZNACHTIGALL.

HEIMATBLÄTTER FÜR DAS KÖLNISCHE SAUERLAND,

ZEITSCHRIFT DES SAUERLÄNDER HEIMATBUNDES (1921-1928)

	67
1. Französische Elemente im Sauerländer Platt [<i>Franz Hoffmeister</i>]	69
2. Zur Schreibweise unserer heimischen Mundart, <i>F. Hoffmeister</i>	71
3. Fronleychnam un de Immen, <i>Josef Willmes</i>	78
4. Muttersäilenalläine, <i>Christine Koch</i>	82
5. Hiärwestniewwel – En Muarenbielld, <i>Christine Koch</i>	86
6. Ungemünzet Gold, <i>Christine Koch</i>	87
7. Christnacht in der Duarpkiärke, <i>Christine Koch</i>	89
8. Zu „Französische Fremdwörter im heimischen Platt“ <i>Dr. Albert Kleffmann</i>	91
9. Häime! <i>Christine Koch</i>	92
10. De Kauhäier, <i>Norbert Bathe</i>	94
11. Der Schuattsteinfiäger, <i>Norbert Bathe</i>	96
12. De Awwethäiker, <i>Van B. A.</i>	98
13. De Flaigenkasper, <i>Van B. A.</i>	100
14. Ne wohre Geschichte van Frauluiehien un Müsken <i>Van äime ollen Pastauer imme Suerlanne</i>	102
15. Französische Bestandteile im Sauerländer Platt <i>Geh. Justizrat Dr. E. Bitter</i>	110
16. En Braif vamme Unkel Fritz out Amerika [I] <i>Vüärgelaggt van J.R. [Josef Rüther]</i>	112
17. Wildwäterken, <i>Christine Koch</i>	119
18. Das Singspiel „Jaust un Durtel“, <i>Franz Hoffmeister</i>	122
19. Stoffel in der Kumärke, <i>H.</i>	126
20. Kriutwigge, <i>Christine Koch</i>	129
21. Out aller Teyt, <i>Johannes Schieferecke</i>	131
22. O briune Ere! <i>Christine Koch</i>	132
23. Ohä. ... uit Hannwilmes Oihmen siner Schäperholster <i>Johannes Hatzfeld</i>	134
24. En nigge Braif vamme Oihmen Fritz out Amerika II [<i>Josef Rüther</i>]	137
25. Studänten föüle Änten, <i>Johannes Schieferecke</i>	146
26. Hochteyd, <i>Josef Pütter</i>	147
27. Van Wiäkgkruizen un Kapellen, <i>Franz Plaßmann</i>	148
28. Sprechsaal (1924)	150
29. Umstänne ändert de Sake, <i>Jost Henneke</i>	153
30. Beschäiden, <i>Josef Pütter</i>	158

31. Braif vam Oihmen Fritz out Amerika III [<i>J. Rüther</i>]	159
32. Bou Jakob Brümmedann in de Frümede kam [<i>Josef Rüther</i>]	164
33. Ne lustege Freymaurergeschichte, <i>Jost Hennecke</i>	169
34. En Braif vamme Oihmen Fritz out Amerika IV [<i>Josef Rüther</i>]	172
35. Wat Ällhiuses Vatter met Schulten Karo passeierde, <i>Johannes Hatzfeld</i>	176
36. Bernard, <i>Von Hans Appel</i>	179
37. Van gesiägneten Äogen, <i>Christine Koch</i>	181
38. De Iärfskopp, <i>Jakob Brauer</i>	183
39. En grauten Wahlkampf un sin Enge, <i>Ne wohre Geschichte van F.E. [Franz Elkemann]</i>	185
40. Niu is use Kapelle inwigget [<i>Franz Hoffmeister</i>]	189
41. Französische Fremdwörter im Sauerländer Platt	192
42. Franz Anton Lohage, de Erfinder vamme Puddelstohl <i>Van Josef Pütter</i>	193
43. Meh Glicke ase Verständ, <i>Johannes Hatzfeld</i>	198
44. Jänsken Lüninks odder ne Geschichte van 'ner Geschichte <i>Johannes Hatzfeld</i>	203
45. En Braif vamme Oihmen Fritz out Amerika V [<i>J. Rüther</i>]	207
46. Wiu einer bie'm Friggen hernoh Schmachtliehen härr, <i>Johannes Hatzfeld</i>	212
47. De reyke Brout	216
48. Wat de Buern imme Haverlanne diän Smalmersken nohsiät, <i>M.</i>	216
49. Auk out der Smallmereg, <i>M.</i>	217
50. De klauke Rekroute	217
51. De Tandoktor	218
52. Und unser Platt, <i>Norbert Scheele</i>	220
53. Ne Miule vull Platt [<i>Josef Rüther</i>]	223
De lichteste Daut	223
Ne duitleke Antwort	223
Hai kennet sik	224
54. Sau is et recht	225
55. Tiänetaihen	225
56. De Devotionsstrik [<i>Josef Rüther</i>]	226
57. Wohrhait [<i>Josef Rüther</i>]	227
De Wohrhait	227
Wohrhait anders gemaint	227
Narren seggen de Wohrhait	228

58. Ne Miule vull Platt, <i>Paul Michels</i>	229
Kriegstubak	229
Hai flött 'ne wuat	230
De Kultivator	230
De Ginerolbichte	230
„Reue und Leid“	231
59. Usser sälligen Mutter iäre Sprüke, <i>Th. K.</i>	232
60. Hibbelfritze [<i>Josef Rüther</i>]	234
61. Ne Miule vull Platt [<i>Josef Rüther</i>]	236
Niggemär	236
De gudde Narre	237
Ene Froge	237
62. 'n niggemoides Fäuerwiärk, <i>Karl Freitag</i>	238
63. Et spauket, <i>Karl Freitag</i>	242
64. Spassege Droime, <i>Johannes Hatzfeld</i>	247
65. En Stückelken vam Friggeder Antönneken	
<i>Vertallt vam Miäsebersken Pastauer [Anton Moenig]</i>	251
66. Ne Wallfahrt, <i>H. Sternberg</i>	252
67. Dai Liäcken, <i>H. Sternberg</i>	252
68. Sonderbare Luie [<i>Josef Rüther</i>]	253

III.

HEIMWACHT.

ZEITSCHRIFT DES SAUERLÄNDER HEIMATBUNDES (1928-1932)	255
1. Haltestelle 1928 – Einsteigen! Aussteigen!	
<i>Franz Hoffmeister – Josef Rüther</i>	257
2. Ums Daseinsrecht der Heimatbewegung, <i>Josef Rüther</i>	260
3. De Iesel in der Waige, <i>Anton Moenig</i>	290
4. Antünneken ase Lehrmester in der Bildunge, <i>Anton Moenig</i>	292
5. Biu et diäm „Dickel Mändel“ beym Fischen genk, <i>Anton Moenig</i>	294
6. Dai Spauk in Birkhiävers Knäppken, <i>Anna Kayser</i>	300
7. Wann de Fiärken guat friättet, <i>Paul Michels</i>	309
8. Dai Här, dai den Mist liewert, <i>Paul Michels</i>	310
9. De hailige Johannes op der Brügge, <i>Anna Kayser</i>	312
10. De Fiuselske van Foier, <i>Karl Freitag</i>	316
11. Bai sik met dem hailegen Gehannes van der Schiäenbrügge afgiet	
<i>Karl Freitag</i>	323
12. Wiu de alle Direk int Prakteseiern gerait un wier riut kam	
<i>F.E. [Franz Elkemann]</i>	326
13. „Iät sall der sieck wuall beytrecken“, <i>Aloys Becker</i>	331

14. Kauwes [<i>Josef Rüther</i>]	332
15. En swor Geschäft [<i>Josef Rüther</i>]	332
16. Et Spauk im Dokterhiuse, <i>Anton Schulte</i>	333
17. Kingermund, <i>Anna Kayser</i>	335
18. Liusebengels, <i>Anna Kayser</i>	335
19. Zum Stande unserer Arbeit (1929), <i>Franz Hoffmeister</i>	337
20. Aus dem Bundesleben [<i>Tagungsberichte 1929</i>]	341
21. Mutter vertell!, <i>Christine Koch</i>	350
22. Iut der Kauhäiernty, <i>Anton Freiburg</i>	355
23. Naimesket Schüttengloag vöär säßtig Joahren, <i>Franz Bergmann</i>	359
24. Ne düftegen Slächter, <i>Karl Freitag</i>	364
25. Schöperhännes, <i>Josef Köper</i>	369
26. Radio im siuerländischen Duarpe, <i>M. B.</i>	372
27. Pergitemoihne, <i>Anton Schulte</i>	374
28. Gedanken zur Heimatkrise, <i>Josef Köper</i>	378
29. Bät dait me nit fүүr de Gerechtigkeit! <i>Franz Amecke</i>	386
30. Verfassungstreue [<i>Schriftleitung</i>]	394
31. Ne Braif van Fransoihmen iut Amerika [<i>Franz Hoffmeister</i>]	395
32. Dät daue Bräierken, <i>Anna Kayser</i>	399
33. Beschlüsse der Arbeitstagungen in Balve [<i>Sauerländer Heimatbund, 1930</i>]	400
34. Heimatkunst im Rahmen der Gesamtkunst, <i>Wilhelm Matthießen</i>	403
35. Kunst als Grundkraft der Heimatbewegung, <i>Georg Nellius</i>	410
36. Schuld und Dank der Heimat an ihre Künstler, <i>Hans Menne</i>	417
37. Nowerskops, <i>Franz Geuecke</i>	427
38. Wind, <i>Karl Freitag</i>	431
39. Ne Grenshasen, <i>Dr. med. Schulte-Stieffermann</i>	433
40. Twäi Snurren vum Laigensmied iut Kalle, <i>Ferdinand Beste</i>	434
41. Dät verhäxedede Feld, <i>Josef Köper, Helden</i>	437
42. Van der Mutter Guares, <i>Jakob Brauer</i>	439
43. Fragen der Erhaltung des Plattdeutschen, <i>Franz Hoffmeister</i>	443
44. De aiste Sigarre, <i>Anton Freiburg</i>	456
45. Volkstum und Staat (1932), <i>Dr. Wilhelm Schulte</i>	460
46. Dumme Luie, <i>Anton Moenig</i>	462
 LITERATUR – QUELLEN (mit Kurztiteln)	 465
AUTORINNEN & AUTOREN (alphabetischer Index)	471

Über die Reihe „Sauerländische Mundart-Anthologie“

Das Sauerland bildet den südlichsten Zipfel des niederdeutschen Sprachraums. Noch bis weit ins 20. Jahrhundert hinein sprachen die Leute in vielen Ortschaften ein eigentümliches Plattdeutsch. Es zeichnete sich vor allem durch zahlreiche Mehrfachselbstlaute aus und wurde (bzw. wird) von Mundartsprechern aus anderen niederdeutschen Landschaften oft nur schwer verstanden. Heute ist den meisten jungen Menschen in Südwestfalen selbst der Klang der früheren Alltagssprache des Sauerlandes nicht mehr vertraut. Über ältere Schallplatten oder Tonkassetten, eine von Walter Höher bearbeitete CD-Edition des Märkischen Kreises¹ und die noch vollständig lieferbare Hörbuchreihe „Op Platt“² aus dem von Dr. Werner Beckmann und Klaus Droste betreuten *Mundartarchiv Sauerland* können jedoch zahlreiche Ortsmundarten, die schon „verstummt“ sind, noch immer hörbar gemacht werden (IM REY-PEN KOREN 2010, S. 670-673 und 675-680).

Daneben versucht das *Christine-Koch-Mundartarchiv am Dampf LandLeute-Museum Eslohe* seit 1987, über die Vermittlung schriftlicher bzw. literarischer Sprachzeugnisse einen Beitrag zum „plattdeutschen Kulturgedächtnis“ im dritten Jahrtausend zu leisten. Eine vom

¹ „Auf 20 CDs aus sechs eingeteilten Sprachregionen des Bearbeitungsgebietes [märkisches Sauerland, Balve, Menden] kommen [...] insgesamt 140 Sprecherinnen und Sprecher zu Wort. Es sind plattdeutsche Sprachbeispiele in vielerlei Gestalt (Geschichten, Erzählungen, Gedichte, heitere Darstellungen, Berichte über Kinder-spiele, bäuerliche und gewerbliche Verrichtungen in der Vergangenheit usw.) Die plattdeutschen CD-Texte wurden von Walter Höher in die hochdeutsche Sprache übersetzt und sind in einem Begleitbuch mitlesbar.“ (<http://www.heimatbund-mk.de/index.php/literatur>)

² Insgesamt liegen schon 29 Text-&-Ton-Hefte „Op Platt“ für den kurkölnischen Landschaftsteil vor, erhältlich beim Herausgeber der Reihe: Mundartarchiv Sauerland, Stertschulthenhof Cobbenrode, Olper Straße 3, 59889 Eslohe. E-Mail-Kontakt: mundartarchiv@gmx.de [<http://www.sauerlaender-heimatbund.de/>].

Initiator dieser Reihe bearbeitete Mundartliteraturgeschichte des Sauerlandes ist für den Zeitraum bis 1918 bereits abgeschlossen. Folgende Bände sind bislang erschienen und können über das Museum Eslohe erworben werden (www.museum-eslohe.de):

1. *Im reypen Koren.*
Ein Nachschlagewerk zu Mundartautoren, Sprachzeugnissen und plattdeutschen Unternehmungen im Sauerland und in angrenzenden Gebieten (Eslohe 2010).
2. *Aanewenge.*
Plattdeutsches Leutegut und Leuteleben im Sauerland (Eslohe 2006).
3. *Strunzerdal.*
Die sauerländische Mundartliteratur des 19. Jahrhunderts und ihre Klassiker Friedrich Wilhelm Grimme und Joseph Pape (Eslohe 2007).
4. *Liäwensläup.*
Fortschreibung der sauerländischen Mundartliteraturgeschichte bis zum Ende des ersten Weltkrieges (Eslohe 2012).

Die hier mit einem weiteren Band fortgesetzte Reihe „*Sauerländische Mundart-Anthologie*“ erschließt indessen den eigentlichen Gegenstand von Lieberhaberei und Forschung! Sie ist so konzipiert, dass Entwicklungen des plattdeutschen Schreibens in der Region anhand von Quellen nachvollzogen werden können. Die Auswahl darf also keineswegs auf solche literarischen Texte beschränkt bleiben, die der Bearbeiter als „besonders kunstvolle“ Beispiele erachtet. Es gilt jedoch das Versprechen, dass in jedem Band Türen für ein ausgiebiges Lesevergnügen aufgetan werden.

Zugegeben, der Reihentitel ist irreführend, da das Projekt über eine „Blütenlese“ weit hinausgeht und sich in die Richtung einer *Mundart-Bibliothek* für das kölnische wie märkische Sauerland (samt südwestfälischer Grenznachbarschaft) entwickelt hat. Einschlägige „Klassiker“ und verstreute Textzeugnisse u. a. aus dem Heimatschrifttum vergangener Zeiten sollen darin in großzügiger – möglichst repräsentativer – Auswahl auch einer solchen Leserschaft dargeboten werden, für die bereits das Schriftbild (Fraktur) in alten Druckerzeugnissen eine erhebliche Barriere bedeutet. Seit über einem Vierteljahrhundert konnten im *Christine Koch-Mundartarchiv* einige als verschollen geltende Raritä-

ten, z.T. sehr umfangreiche Nachlass-Manuskripte und zahllose Zeugnisse einer breiten plattdeutschen Schreibkultur in der Region zusammengetragen werden. Die Früchte der diesbezüglichen Archivarbeit nunmehr nach Plan über die „*Sauerländische Mundart-Anthologie*“ zugänglich zu machen, dieser Vorsatz ist die stärkste Triebfeder für das ganze Vorhaben. Der Blick auf den „nahenden Abschluss einer überschaubaren [neuniederdeutschen] Literaturtradition“ (Robert Langhanke) geht bei einigen Plattdeutsch-Aktivist*innen noch immer mit rückwärtsgewandten Beschwörungen einher. Das hier Vorgelegte soll jedoch nicht dem Lamento dienen, sondern zu einer Lesereise durch die Kultur- und Sprachgeschichte einer Landschaft verführen.

In dieser Edition geht es nicht um eine Vereinheitlichung der Schreibweise oder eine Beseitigung aller Widrigkeiten in den originalen Textdarbietungen. Die „Mundart“ ist auf vielerlei Wegen und Irrwegen zu Papier gebracht worden. Auch das soll vermittelt werden.

Für die Zeit bis zum Ende der Weimarer Republik besteht nunmehr ein durchaus komfortabler Zugang zu Primärquellen. Über die Reihe „*daunlots*“ auf www.sauerlandmundart.de und öffentliche Digitale Bibliotheken, insbesondere die der Universitäts- und Landesbibliothek Münster, ist die sauerländische Mundartliteratur dieses Zeitraums zu einem beträchtlichen Teil schon im Internet eingestellt. Die als Hilfsmittel für Textarbeit oder Eigenstudium über das Literaturverzeichnis empfohlenen plattdeutschen Wörterbücher sind in einigen Fällen ebenfalls frei im Netz abrufbar (Übersicht zu weiteren, bis 2010 vorliegenden lokalen Wortsammlungen, Grammatiken etc. auch in: IM REYPEN KOREN 2010, S. 436-445; neu für den kurkölnischen Landschaftsteil: PILKMANN-POHL/BECKMANN 2019). Die *Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens* erschließt auf ihrer Website Projekte, Publikationsangebote, Schaubilder, Hörbeispiele und interaktive „Lernmöglichkeiten“ für den gesamtwestfälischen Raum (www.mundartkommission.lwl.org/de/). Das Literaturverzeichnis jedes Bandes soll neben dem Quellennachweis dazu dienen, all diese Ressourcen für weiterführende literarische Erkundungsreisen und „Heimstudien“ aufzuzeigen.

Die gesamte Edition kann zunächst frei zugänglich im Internet aufgerufen und ebenso in Form gedruckter Bände (books on demand) erworben werden. Dieses Konzept der doppelten Veröffentlichung entspricht dem Anliegen, über kleine Spezialzirkel hinausgehend Interesse zu wecken

und allen, die es möchten, auch ein „digitales Abtasten“ des edierten Sprachmaterials zu ermöglichen.

Zum gegenwärtigen Zeitpunkt liegen in der Anthologie-Werkstatt bereits folgende Teile vor (hier die BoD-Buchversionen nach den Ausgaben für www.sauerlandmundart.de):

1. Erster Band: *Niederdeutsche Gedichte 1300 – 1918*.
Buchfassung ISBN: 978-3-8370-2911-6
2. Zweiter Band: *Plattdeutsche Prosa 1807 – 1889*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7392-2112-0
3. Dritter Band: *Plattdeutsche Prosa 1890 – 1918*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7412-2240-5
4. Vierter Band: *Lyriksammlungen der Weimarer Zeit*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7412-7387-2
5. Fünfter Band: *Verstreute und nachgelassene Gedichte 1919-1933*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7412-7153-3
6. Sechster Band: *Prosa-Sammlungen der Weimarer Zeit -
Kölnisches Sauerland*.
Buchfassung ISBN: 978-3-8482-5981-6
7. Siebter Band: *Lüdenscheider Prosa der Weimarer Zeit von Emma
Cramer-Crummenerl [Reprint]*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7528-0409-6
8. Achter Band: *Gesamtausgabe der Theaterstücke von Friedrich
Wilhelm Grimme 1861 – 1885*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7504-9583-8
9. Neunter Band: *Bühnentexte von Gottfried Heine, Jost Hennecke,
Johannes Schulte und Franz Rinsche*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7519-5334-4
10. Zehnter Band: *Mundartprosa von Ludwig Schröder, Friedrich
Wilhelm Haase und Fritz Linde*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7519-8526-0
11. Elfter Band: *Mundartprosa aus den Zeitschriften
„Trutznachtigall“ und „Heimwacht“ 1919-1932*.
Buchfassung ISBN: 978-3-7543-1913-0

[p.b.]

[Illustrationsseite
für die Buch-Version]

Einführung zu diesem Band

„Wir aber wollen über Grenzen sprechen,
und gehn auch Grenzen noch durch jedes Wort:
wir werden sie vor Heimweh überschreiten
und dann im Einklang stehn mit jedem Ort.“
(INGEBORG BACHMANN; aus ihrem Gedichtzyklus
„Von einem Land, einem Fluss und den Seen“, 1956)

Im Rückblick, so ein Resümee unserer regionalen Literaturgeschichtsschreibung bis 1918, „scheint fast eine Gesetzmäßigkeit darin zu liegen“, dass plattdeutsche Textproduktion „im Zuge von geistigen Umwälzungen, gesellschaftlichen Krisen, Verlustängsten und Zusammenbrüchen Konjunktur bekommt. Im Gefolge der Romantik, die als Reaktion auf Moderne und Aufklärung Ende des 18. Jahrhunderts ‚heilende Kräfte des Irrationalen‘ aufsucht, wendet man sich – verstärkt nach der napoleonischen Besatzungszeit – den überlieferten ‚Volksdichtungen‘ zu. Das Medium ‚Mundart‘ spielt dabei eine wichtige Rolle. Plattdeutsche Agitation von Demokraten in den Jahren 1848/49 scheint zumindest in Westfalen eine ausgesprochene Ausnahmeerscheinung zu sein. Sehr bald nach der Niederwerfung der bürgerlichen Revolution kommt es zum eigentlichen Durchbruch für die neuniederdeutsche Literatur, wobei – abgesehen von einigen Werken des domestizierten Revoluzzers Fritz Reuter – fortschrittliche Gesinnungen nicht unbedingt den Ton angeben. Das von sogenannten Eliten im 19. Jahrhundert konstruierte Westfalenbewußtsein greift zwar auf vormoderne Westfalenbilder zurück, dient jedoch in erster Linie einer gegenwartsbezogenen Raumpolitik von oben. In diesem Zusammenhang geht es auch beim Thema ‚Plattdeutsch‘ vorrangig nicht um Alltagskulturen, sondern um *kulturbezogene Interessenspolitik*. – Die bürgerliche Heimatbewegung reagiert im letzten Viertel des 19. Jahrhunderts auf den neuerlichen Industrialisierungsschub und die ‚Verstädterung‘ mit antimodernen Konzepten, die auch einen Großteil der plattdeutschen Produktion bestimmen

(zu denken ist hierbei z.B. an Agrarromantik und aggressiven Sachsenkult, aber auch an die populistische Judenfeindlichkeit). Spätestens um 1900 sind die heimatbewegten Schnittmengen zum Völkischen hin kaum zu übersehen. Aus den rückwärtsgewandten plattdeutschen Liebhabereien ist in vielen Fällen längst eine ‚niederdeutsche Ideologie‘ geworden, deren Anführer eine populäre Breitenwirkung anstreben. 1914-1918 soll die Mundart ihre Tauglichkeit als Propagandainstrument für die Sache des Vaterlandes unter Beweis stellen [...]. Direkt nach dem Ende des ersten Weltkrieges melden sich die Kämpfer für das Niederdeutsche mit erstaunlicher Militanz zu Wort. Sie beklagen nicht den sinnlosen Tod von vielen Millionen Menschen, sondern wollen ihre Sprache und ihr ‚Volkstum‘ retten. [...] Die stammesbetonte Heimatbewegung nach 1918, der wohl die meisten westfälischen Mundartautoren zuzurechnen sind, darf man kaum als treue Hausgenossin der Weimarer Republik betrachten.“³

Ob wir nun freilich mit diesem Ausblick auch bezogen auf die Landschaft des kurkölnischen Sauerlandes richtig liegen, kann nur durch ein intensives Nachlesen erkundet werden. Der vorliegende und ein nachfolgender Band unserer Anthologie-Reihe erschließen die *Mundartprosa* im periodischen Schrifttum des Heimatbundes zwischen 1919 und 1932. In dieser Sammlung beginnen wir nun mit folgenden drei Abteilungen:

- I. Trutznachtigall. Monatsblatt der Vereinigung studierender Sauerländer (1919-1921)
- II. Trutznachtigall. Heimatblätter für das kölnische Sauerland (1921-1928)
- III. Heimwacht. Zeitschrift des Sauerländer Heimatbundes (1928-1932).

Die Auswahl wird ergänzt durch einige *beispielhafte* Texte über Sprachschatz, Schreibweise und ‚Mundartpflege‘. Die Dokumentation einiger sehr umfangreicher Beiträge zur ‚Heimat-Programmatik‘, in denen das Plattdeutsche z.T. nur gestreift wird, ermöglicht es, Intentionen, Ideologien, Widersprüche und Kontroversen der landschaftsbezogenen Kulturarbeit des Zeitraumes über Quellen ‚aus erster Hand‘ kennenzulernen.

³ LIÄWENSLÄUP 2012, S. 744-745. (Alle Kurztitel sind leicht zu entschlüsseln durch das Literaturverzeichnis im Anhang dieses Bandes.)

1. Die sauerländische Heimatbewegung und ihr Nestor

Im kölnischen Sauerland war es während des Kaiserreiches nur in einigen Ausnahmefällen zu frühen lokalen Vereinsgründungen für „Orts- und Heimatkunde“, Museumsarbeit etc. gekommen (so 1898 in Attendorn, 1912 in Menden oder 1913 in Brilon).⁴ Als wichtigste heimatbewegte Neugründung nach dem Ersten Weltkrieg trat 1919 die „Vereinigung studierender Sauerländer“ (V.s.S.) auf die Bühne, deren Dynamik am 26. September 1921 zur Gründung des *Sauerländer Heimatbundes* (S.Hb.) führte. (Die „Balver Heimwacht“ wurde dann ein bedeutsamer Stützpunkt; im Austausch mit dem am 17.8.1921 konstituierten Olper Heimatverein kam es wegen „konkurrierender“ Zeitschriftenprojekte anfangs auch zu Spannungen.)

Im Sauerländer Heimatbund gab es – viel stärker als in anderen westfälischen Landschaften – von Anfang an eine ausgesprochen konfessionelle Prägung. Unter „Sauerland“ verstand man – wie der frühe Friedrich Wilhelm Grimme – zumeist nur den *katholischen* (vom alten Herzogtum Westfalen umschlossenen) Landschaftsteil. In der Nachfolge der „Vereinigung studierender Sauerländer“⁵ wurde der Heimatbund zum wichtigsten Motor der Mundartpflege im kölnischen Gebiet; mit ihm standen alle bekannten Mundartautor*innen der Landschaft in Verbindung. Sehr leicht konnte der Eindruck entstehen, nur die „Plattdeutschen“ seien wirkliche Sauerländer.

Nestor und später priesterliche Leitgestalt der Heimatbewegung im kurkölnischen Sauerland nach dem Ersten Weltkrieg war der aus Ramsbeck stammende Zimmermannssohn Franz Hoffmeister (1898-1943).⁶ Den Gymnasiasten in Paderborn hatte der Staat am 1. Juni 1917 zum Kriegsdienst eingezogen. 1918 erlitt er Kriegsverstümmelungen der Hand und des rechten Auges (welches später durch eine Glasprothese ersetzt wurde). Es folgten die Beendigung der unterbrochenen schulischen Laufbahn in Paderborn und im Mai 1919 die Aufnahme des Theologiestudiums. Hoffmeister war der treibende Motor für die von Paderborn ausgehende „Vereinigung studierender Sauerländer“ (V.s.S.)

⁴ Vgl. zu diesem Abschnitt – mit zahlreichen weiterführenden Literaturverweisen: IM REYPEN KOREN 2010, S. 556-558.

⁵ Vgl. Trutznachtigall Nr. 1-2/1919, S. 4.

⁶ Vgl. ausführlich mit allen notwendigen Nachweisen: IM REYPEN KOREN 2010, S. 270-274.

– Keimzelle der später unter den Leuten breiter verankerten Heimatbewegung – und die – von ihm bis 1923 redigierte – Zeitschrift „Trutznachtigall“ (→I). Nach seiner Auffassung verfrüht, aber auf der maßgeblichen Basis seiner Vorarbeit kommt es 1921 zu der oben genannten Gründung des Sauerländer Heimatbundes (S.Hb.), dessen Organ die „Trutznachtigall“ des V.s.S. wird (→II). Nach seiner Priesterweihe (1924) und der – vom Bistum Paderborn wohl mit Bedacht ermöglichenden – Übernahme der Pfarrvikariatsstelle in Antfeld wählt der Sauerländer Heimatbund Franz Hoffmeister zu seinem Vorsitzenden. Dieses Amt wird er – nach seiner Versetzung in die Bochumer Seelsorge (1932) – erst 1933 niederlegen. Von 1929 bis zur letzten Ausgabe vom Februar 1933 hatte der geistliche Heimataktivist erneut auch die Schriftleitung der inzwischen zur „Heimwacht“ (→III) umgetauften Verbandszeitschrift übernommen.

2. Die Bedeutung von „Sprachpflege“ und Mundartliteratur

Das kurkölnische („katholische“) Sauerland ist als südlichster Zipfel des niederdeutschen Sprachraums aufgrund seiner ökonomischen, infrastrukturbezogenen und kulturellen Geschichte länger sprachbeharrnd geblieben als seine Nachbarlandschaften. Im Organ der Sauerländer Oberschüler und Studierenden wird die Mundart nach dem ersten Weltkrieg von Anfang an wie eine heilige Angelegenheit beschworen: „Hütet besonders Eure Muttersprache, das gute Sauerländer Platt, und schämt Euch nicht, es zu gebrauchen. Lasset nicht die Schätze untergehen, die die Voreltern uns [...] hinterlassen haben. [...] Werdet nicht selbst Verräter an unserer Heimat“ (→I.1). Ein Kölner Germanistikstudent legitimiert sich durch in Velmede erworbene Sprachkompetenz und die Fähigkeit, die Ortsmundarten von Ramsbeck und Heringhausen zu unterscheiden (→I.12). Die ‚muttersprachliche Praxis‘ ist gleichsam der Eignungstest für Eintrittskandidaten der Vereinigung (→I.2) und als grundlegender Auftrag schon im 2. Punkt des Gesamtprogramms festgehalten: „Schutz und Pflege jeder berechtigten Sauerländer Eigenart, der alten Sitten und Gebräuche, vor allem Schutz und Pflege der heimatischen Mundartart mit ihren reichen durch kernige Weisheit, goldigen Humor und innige Religiosität ausgezeichneten literarischen Schätzen.“ (→I.11).

In Hoffmeisters Skizzenreihe „*Unser plattdeutsches Aschenbrödel*“ (→I.6) erfahren wir ab Mai 1919 – neben einschlägigen Apologien des Niederdeutschen – etwas über „ideelle“ und konkrete Hintergründe. Die Sauerländer Schüler plagt offenbar manchmal eine Unsicherheit, ob man sich der Heimatsprache im Umkreis Paderborner Bildungsanstalten bedienen sollte. Kriegsheimkehrer scheinen zumindest in einigen Fällen zum Hochdeutschen übergegangen zu sein. Nicht zuletzt geht es um Schichtenspezifisches und auch um ein Stadt/Land-Gefälle. Im Grunde weiß der Verfasser, dass die Zeit der niederdeutschen *Alltags-sprachlichkeit* auch im kölnischen Sauerland abgelaufen ist. In Städten (wie Arnsberg, Meschede, Olpe) war man seit Jahrzehnten zum Hochdeutschen übergegangen. Mögen die bäuerlichen Haushalte um 1920 noch als ‚plattdeutsche Festungen‘ erscheinen, so ist doch auch in den kleineren Orten der Sprechsprachenwechsel schon voll „im Schwange“. Die Sprachsituation erscheint aus Sicht der Niederdeutschliebhaber und all jener, die sich nach der „nationalen Niederlage“ das Heil von „regionaler Identität“ erhoffen, bereits vor einem Jahrhundert denkbar prekär.

Uferlose, in vielen Jahrzehnten gleichklingende Apelle zur Bewahrung oder Wiederbelebung des Plattsprechens stehen neben der ideologischen Überhöhung (Niederdeutsch als Stammesmerkmal, ‚*Niederdeutsche Bewegung*‘ als – rechte – Weltanschauung). Die in diesem Band vereinigten Zeugnisse verschaffen uns Klarheit darüber, dass die Weimarer Zeit selbst nicht Ursache eines Sprachniedergangs sein kann, da sie doch von Anfang an bereits unter dem Vorzeichen einer *Verlustangst* und Rechtfertigungsmentalität bei den plattdeutschen Aktivisten steht (→I.1; I.3; I.6; I.9; I.11; II.28; II.53; III.20; III.28; III.33; III.43). Die auswärts lernende Jugend, beschäftigt wohl auch mit dem Einfinden in heimatferne neue Lebensräume, will nichts weniger als eine Kulturmission in Angriff nehmen und die Menschen des Sauerlandes unter dem Vorzeichen von „Heimat-Bewahrung“ mobilisieren. Viel ist in jener Zeit vom Volkhaften, Organischen etc. etc. die Rede. Doch es geht hierbei eben nicht um Fragloses, Spontanes, gar Naturhaftes oder in zeitlosen Urgründen Wurzelndes, sondern um Aktion, Organisation und also um eine *Politik* des Raumes. Namentlich die Frauen – als Walterinnen der Kinderziehung – sollen für die Sprachweitergabe haften (→II.28; III.52). Ferdinand Wippermanns plattdeutsches *Weck- und Mahnwort* verrät ein bedenkliches Motiv der Kriegergeneration: „Wir werden vielleicht auf lange, lange Zeit ein an äußeren Glücksgütern

armes Volk bleiben, um so mehr Grund für uns, uns jene Plätze zu erhalten, zu mehren, die kein rachsüchtiger Feind uns nehmen kann.“ (→I.9)

Franz Hoffmeister hält plattdeutsche Ansprachen und redet mit den Leuten in seiner Muttersprache, doch ein Jahrzehnt nach dem Aufbruch beschreibt er mit Ernüchterung einen durchgreifenden Wandel in der Programm-Umsetzung: Die gleichsam wie ein Selbstläufer gedachte Bewegung des „Heimatvolkes“ ist ausgeblieben. Die Heimatpflege vollzieht sich – auch beim Thema Plattdeutsch – in verbandlicher Organisation, Sachausschüssen und systematisch bearbeiteten Projekten (Sprachforschung, Mundartliteratur-Förderung). Die Illusionen von Sprach-Konservierung oder Sprach-Reanimation sind 1929 geschwunden – zugunsten einer realitätsnahen Einschätzung: „Seien wir ehrlich: Welche Heimatbündlerin lehrt ihre Kinder von Kindesbeinen an in der Familie das Plattdeutsche? – Das Heimatliche im Sauerland muß stark genug sein, um durch die hochdeutsche Sprache nicht vernichtet zu werden. – Es muß auch so viel innere, seelische Kraft besitzen, daß auch bei kurzgeschnittenem Haar und Celtastrümpfen unter der Bembergseide ein heimatreues Frauenherz schlägt.“ (→III.19).

3. Das Heimatbund-Schrifttum als Autorenplattform

Die von Franz Hoffmeister organisierten Studierenden setzen von Anfang an auch in ihrer Zeitschrift und mit dem Editionsprojekt „*Suerlänške Baikelkes*“ (‚Sauerländer Buchbändchen‘) einen Schwerpunkt auf die Pflege des Plattdeutschen. Wesentlich ist dabei u.a. die Berufung auf den sauerländischen ‚Mundart-Klassiker‘ Friedrich Wilhelm Grimme (1827-1887), von dem hochdeutsche Heimattitel und 1921 die Schwanksammlung „Grain Tuig“ Aufnahme in die „Baikelkes“-Edition finden. Weitere von Hoffmeister besorgte plattdeutsche Buchausgaben sind die Werke „En Soppenfrig“ (Bühnentext, 1921) und „Versunkene Glocken“ (Balladen, 1925) von Jost Hennecke, die Sammlung „Biärgwind“ (1922) seines Onkels August Beule, das Lustspiel „Christinken“ (1924) des Attendorners Johannes Schulte und die neu aufgelegten Novellen „Iut’m Suerlanne“ (zuerst 1878; neu 1933) von Joseph Pape. Bislang nicht aufgefunden und vielleicht trotz Ankündigung auch nie erschienen ist Hoffmeisters plattdeutsche *Grimme-Biographie*; seine sauerländische Bearbeitung des niederdeutschen „*Redentiner Oster-*

spiels“ (15. Jh.) für das erste Balver Höhlenspiel 1922 ist ebenso wenig greifbar.

Die Verwirklichung plattdeutscher Buchprojekte bleibt während der Weimarer Jahre stets ein schwieriges Unterfangen. Die ökonomischen Bedingungen sind schwierig; die Nachfrage⁷ gestaltet sich so, dass höhere Auflagen und aufwendige Ausgaben immer ein Wagnis sind. (Ungedruckte Manuskripte werden mitunter zwar in Abhandlungen genannt, gelten aber heute mit wenigen Ausnahmen als verschollen.)

Für die *Heimatbundzeitschrift* verfasst Hoffmeister wegweisende Beiträge über Eigentümlichkeiten des Plattdeutschen, Schreibweise (→II.2), Mundartpflege etc.; andere – so z.B. Anna Kayser – drängt er zum plattdeutschen Schreiben. Die Zeitschrift „Trutznachtigall“ und ihre Fortsetzung als „Heimwacht“ sind in der Weimarer Zeit die wohl angesagteste Plattform für bereits erprobte Autoren⁸ (wie Jost Hennecke, Anton Freiburg, Franz Anton Kaspar Moenig) und neue Produzent*innen von plattdeutschen Texten. Christine Koch ist als *Mundartlyrikerin* zuerst in der „Trutznachtigall“ hervorgetreten, bevor sie die beiden herausragenden plattdeutschen Gedichtbände der 1920er Jahre veröffentlichen kann. Das Heimatbund-Schrifttum signalisiert Schreibenden mit kleinerem oder größerem Talent, dass „Plattdeutsches“ (traditionelle Schwankprosa, heimatbewegte Sachprosa, literarische Skizzen, Erlebnisberichte und autobiographische Erinnerungen, programmatische Wortmeldungen) gefragt, gedruckt und gelesen wird.

Auch weniger anspruchsvolle Beiträge vermitteln Erfahrungen und Mentalitäten. Die Leserschaft der Zeitschriften erhält die Möglichkeit, die Vielfalt der Ortsmundarten in drei Kreisgebieten ein wenig kennenzulernen. Leider zeichnen nicht wenige Autoren*innen (mit zwei Ausnahmen sind unter voll gezeichneten Texten nur Männer zu finden) schamvoll lediglich mit Initialen und unterschlagen obendrein ihre Herkunftsorte (was wegen der genauen Lokalisierung der Sprachvarianten bedauerlich bleibt).

⁷ F. Wippermann (→I.9) mutmaßt, dass gerade viele ‚Plattdeutsche‘, die Im Alltag niederdeutsch sprechen, sich schwer tun, verschriftliches Neuniederdeutsch zu lesen.

⁸ In der vorliegenden Edition werden nicht wenige Prosatexte aus „Trutznachtigall“ und „Heimwacht“, die in weitgehend deckungsgleicher Form schon in früheren Bänden unserer Reihe „Sauerländische Mundart-Anthologie“ Aufnahme gefunden haben, fortgelassen. Das betrifft Texte von August Beule, Anton Freiburg, Jost Hennecke, Anton Moenig, Johann Schulte (Meschede) und Johannes Schulte (Habbecke, Attendom). Vgl. zur Bibliographie die Namenseinträge in: IM REYPEN KOREN 2010; Textzugänge in: ANTHOLOGIE III; ANTHOLOGIE VI.

4. Existentielles Schreiben oder Heimatparole?

Für Franz Hoffmeister kennzeichnend waren sein zunehmend realistischer Blick auf die Sprachsituation und der – durchaus *selbstkritische* – Einspruch wider die Mentalität des Lamentos: „Wir haben allmählich genug geklammert über die Zurücksetzung des plattdeutschen Aschenbrödels; es wird Zeit, daß wir unseren Leuten plattdeutsch vorreden und vorsprechen lassen“⁹. Im weiteren Zeitenlauf erschien die regionale Sprache nicht mehr als eine heilige Kuh, mit der die Heimatbewegung steht und fällt.¹⁰ Das „Tat“-Programm (plattdeutsches Lesen, Singen, Theaterspielen, Sprachpraxis wider eingepflanzte Minderwertigkeitskomplexe) wurde programmatisch weiterentwickelt (→III.43): Die Mundartliteratur dürfe nicht zum Refugium verkannter hochdeutscher Dichter werden und sei vorrangig nach literarischen Maßstäben zu beurteilen. Speziell in der Sauerländer Mundart habe sich das Niederdeutsche „zu höchster Schönheit und Kraft, zum größten musikalischen Reichtum“ erhoben (deren Pflege sei demnach auch im größeren Sprachzusammenhang eine bedeutsame Aufgabe). Namentlich auch die Kirche sei herausgefordert, das Niederdeutsche in ihre Vollzüge aufzunehmen.¹¹

Nun versteht es sich von selbst, dass im Kontext eines auf Zukunft hin geformten regionalen Kulturgedächtnisses die literarischen Qualität von Mundartdichtungen ein gewichtiger Aspekt ist. Platte Sauf- und Freßgeschichten sind peinlich (→II.28). Nur weil als Medium eine bedrohte oder vergehende Sprache gewählt wurde, gewinnt ein Text, dessen Form und Inhalt nicht überzeugend ausfallen, nicht schon an Wert. Wird freilich dieser Umstand allzu nachdrücklich unterstrichen, kann er bei den ‚kleinen Schreibenden‘ („Minores“) sehr schnell schon vorab zur Entmutigung führen. Wer – inspiriert durch eine sich entwickelnde plattdeutsche Schreibkultur – eigene Gedanken, Widerfahrnisse, Beobachtungen und Erkundungen für eine nahe Leserschaft mitteilen möchte, braucht ja nicht unbedingt „große Literatur“ hervorzubringen.

⁹ Trutznachtigall Nr. 3/1922, S. 99.

¹⁰ Vgl. auch PRÖPPER 1949, S. 81.

¹¹ Tatsächlich bahnte der Sauerländische Heimatbund mit langer Wirkungsgeschichte der „Plattdeutschen Messe“ viele Wege; zu Beginn dieses Jahrhunderts führte dies dann zu der anachronistischen Übung, liturgische Texte und Frömmigkeitsformen wie z.B. die Kreuzwegsandacht, die einer neuen Generation das Christentum nicht mehr überzeugend vermitteln, in einer regionalen Sprache zu absolvieren, die so gut wie keiner mehr als Mutter- oder Alltagssprache spricht.

Ein „existentielles Schreiben“, in dem zur Sprache kommt, was die Schreibenden – und hernach möglicherweise auch die Leserschaft – wirklich angeht und berührt, kann überzeugen, auch wenn in formaler Hinsicht nicht unbedingt hohe literarische Anforderungen erfüllt werden. Ein Problem ist allerdings, dass in vielen Fällen die „Heimat-Parole“ zur Produktion von missionarischen und ideologischen Texten verführt, in denen leibhaftige Menschen und ihre Bedürfnisse genauso wenig vorkommen wie Suchbewegungen einer glaubwürdigen Beheimatung. Die Heimat-Phrase verdirbt jegliches Schreiben, was sich auch in den Werken anerkannter Autorinnen und Autoren aufzeigen lässt, die uns fast immer gerade da aufhorchen lassen, wo *keine* vorgegebene „Mission“ erfüllt wird.

In der „Trutznachtigall“ gibt es mit der Erzählung „*Twiggerlegge Blaut*“ (→I.13) aus der Schreibwerkstatt eines ungenannten jungen Sauerländers ein trauriges Beispiel dafür, wie heimatideologische Komplexe ein existentielles Schreiben verderben: Der zweite Sohn des Schultenhofes entfremdet sich – zumal nach Antritt seiner auswärtigen Studien – dem heimatlichen Sozialgefüge. Die tragische Entwicklung seit frühen Kindstagen vermittelt keineswegs den Eindruck, dass der Autor sie ohne jede Kenntnis von Lebenswirklichkeiten konstruiert hat. Das „Anderssein“ der Hauptfigur wird jedoch auf eine Erbanlage – das „Blut“ seiner von auswärts eigeheirateten Mutter – zurückgeführt. Am Ende des Textes steht eine ignorante und eiskalte Moralpredigt: „*Wer die Heimat nicht liebt, / Den liebt auch die Heimat nicht.*“

Bildungsbeflissen legt der vermutlich rechtskatholisch, jedenfalls stammesideologisch ambitionierte Josef Köper (Repe bei Attendorn-Helden) 1930 in der „Heimwacht“ seine eigenwilligen „*Gedanken zur Heimatskrise*“ (→III.28) vor, angereichert mit allerlei pseudopsychologischem und philosophischem Beiwerk. Mit den wirklichen Menschen in Röpers Lebensort hat dieser ziemlich „intellektuell“ geformte Mahnruf zu Natürlichkeit, Sitte, plattdeutscher Tradition, einfacher Bildung etc. etc. wohl noch weniger als seine beiden Mundartskizzen (→III.25; III.41).

5. Die „Magie der katholischen Landschaft“

Die recht späte „Erfindung des Sauerlandes“ durch Friedrich Wilhelm Grimme ging einher mit einem – durchaus populären – plattdeutschen

Büchersturm ab den späten 1850er Jahren.¹² Grimme bevorzugte das humoristische Schwankgenre, doch seine meist kurzen Prosatexte konnten von Zeitgenossen auch als realistische Bilderskizzen einer vergehenden Welt gelesen werden. Noch hatten Preußen und ultramontane Sittenstrenge die „anarchischen“ und egalitären Züge der katholischen Landschaft nicht zum Verschwinden gebracht. Die Helden waren vorzugsweise „kleine Leute“, „Behelpers“, gewitzte Handwerker und lebenswürdige Taugenichtse. Die Wahrheit der Religion, die der Dichter in seinem hochdeutschen Erzählungen auf sehr fromme – bzw. auch frömmelerische – Weise würdigt, bedarf in den *plattdeutschen* Schwänken noch keiner Rechtfertigung.

Nicht wenige Züge der frühen Grimm'schen Mundartbüchlein, darunter auch eine Vorliebe für lokale „Originale“¹³ mit ausgeprägtem Eigensinn, wirken in den plattdeutschen Prosatexten des Heimatbund-Schrifttums fort. Doch nunmehr scheint es, dass die ‚Magie der katholischen Landschaft‘ – wie zuvor schon in einigen Weltkriegs-Drucken – jetzt vermehrt auch in ernsthafter Weise zur Sprache kommen muss. Die Bienen verfertigen zur Fronleichnamszeit in den Waben eine eigene – kunstvolle – Monstranz für das Sakrament, und ein frommer Gotteserweis wird vom Betrachter des Phänomens keineswegs ausgeschlossen (→II.3). Unsichtbare Engel schweben in der Dorfkirche (→II.7). Zur Pflege von Kapellen und Wegkreuzen wird eigens ermuntert (→II.27). Die Festberichterstattung zur Weihe des Borberg-Heiligtums erfolgt in plattdeutscher Sprache (→II.40), ebenso – zeitgleich mit Bemühungen um den Einzug der Heimatsprache in die Liturgie – die Überlieferung einer Marienlegende (III.42). Der heilige Johannes Nepomuk wird in Grevenbrück Zeuge der neuen Zeiten, in denen er sich noch nicht ganz zurechtfindet (→III.9).

Plattdeutsche Voten für Mitmenschlichkeit (→III.27) und Friedenspraxis (→III.37) im Zusammenleben zielen auf ein christliches Ethos. In einigen Beispielen für ernste Prosa geht es darum, so etwas wie eine verborgene Alltagsheiligkeit von „unscheinbaren“ Menschen sichtbar zu machen. Die schwere Last der sakramentalen Beichte ist kein Tabuthema, muss aber weiterhin auf *heitere* Weise abgehandelt werden (→II.58; III.15). Die nicht ganz astreine – formal aber unanfechtbare – Umsetzung eines testamentarisch festgelegten ‚Letzten Willens‘ zu Lasten der kirchlichen Meßstipendien wird mit einem eher nachsichti-

¹² Vgl. GRIMME-LESEBUCH 2019; ANTHOLOGIE II; ANTHOLOGIE VIII.

¹³ Vgl. BÜRGER 2013.

gen Augenzwinkern erzählt; die große Klugkeit bringt der Erbin allerdings keinen Heiratssegen‘ (→II.38). Fromme Wallfahrten dürfen wie eh und je auch mit Vergnügen einhergehen (→II.66). Wer sich auf himmlische Gefilde einstellen und das Zeitliche segnen möchte, muss lernen, das irdische Ackereigentum loszulassen (→III.12).

Wirkliche Schattenseiten und Brüche kommen nicht zur Sprache, aber im Einzelfall wird klerikale Sittenstrenge im Bereich der Bekleidungsmoden erfolgreich unterlaufen (→II.14) und Rache an einem gewaltbereiten, ungerechten Lehrer gutgeheißen (→III.29). Die männliche Alleinherrschaft darf als Regelfall angenommen werden. Ein Text von Johannes Hatzfeld thematisiert allerdings kollektive weibliche Selbsthilfe gegen die häusliche Gewalt eines Ehemanns – zum Schutz der geschundenen Ehefrau (→II.43).

Die insbesondere von F. W. Grimmes Paderborner Zeit herrührende Tradition der judenfeindlichen Mundartschwänke¹⁴ des katholischen Landschaftsteils wird in Weimarer Zeit leider in einige Beiträgen unverdrossen fortgeführt (→II.62; III.5; III.11).

6. Politische Dimensionen der Mundartprosa 1919-1932

Um die politischen Widersprüche der weithin Zentrums-nahen Heimatbewegung des kölnischen Sauerlandes besser verstehen zu können, bräuchten wir eine noch gründlichere Erforschung der Anfänge. In der Zeitschrift „Trutznachtigall“ vom Juni 1920 lobt der Geistliche Lorenz Pieper (1875-1951) die Kampfkraft der Sauerländer im eben verlorenen Weltkrieg; in ihnen pulsiere das siedende Blut „der alten reckenhaften Sugambrer und Sachsen“.¹⁵ Die „Vereinigung studierender Sauerländer“, Herausgeberin des Periodikums, trägt Lorenz Pieper, der schon seit längerem dem rechtsextremen Spektrum angehört und 1922 der NSDAP beitreten wird, alsbald die Ehrenmitgliedschaft an.¹⁶ Beim näheren Hinsehen drängt sich der Verdacht auf, dass der Zusammenschluss von heimatbewegten Oberschülern und Studierenden aus der ‚katholischen Landschaft‘ zumindest in Teilen der völkischen Studen-

¹⁴ Vgl. LIÄWENLÄUP 2012, S. 715-722 und 779-786.

¹⁵ PIEPER 1920 (Text in Anlehnung an einen früheren Beitrag für die Hüstener Feldpost-Zeitung); vgl. auch PIEPER 1925.

¹⁶ Meldung dazu in: TRUTZNACHTIGALL Nr. 8/1920, S. 110.

tenbewegung der frühen 1920er Jahre¹⁷ zuzurechnen ist und keineswegs zufällig schon so früh in Kontakt mit dem antisemitischen Priester steht.¹⁸ V.s.S.-Begründer Franz Hoffmeister wittert 1921 als Theologiestudent noch eine Weltverschwörung der sogenannten „jüdischen Plutokratie“ und ruft im Rahmen einer rechtslastigen „Tat“-Ideologie¹⁹ aus: „Germanen heraus! Christen heraus! Es gibt einen neuen Kreuzzug!“²⁰ Herbert Evers (1902-1968), ein früher Weggefährte Hoffmeisters in der Vereinigung studierender Sauerländer und im Heimatbund, wird sich später rühmen, schon 1920 das Hakenkreuz als Symbol völkisch-nationalistischer Kreise getragen zu haben.²¹

Dass der Sauerländer Heimatbund – vor allem auch in seinem Schrifttum – trotz dieses Vorläuferkapitels über viele Jahre eine entschieden republiktreue Linie verfolgt, geht nicht zuletzt auf den Briloner Gymnasiallehrer Josef Rüther (1881-1972) zurück.²² Dieser war im Kaiserreich antimodern und autoritär ausgerichtet gewesen. Es gab sogar rassistische Einflüsse in seinem Denken. Doch noch während des ersten Weltkrieges zerbrach sein nationalkonservatives, z.T. extrem reaktionäres Weltbild. Er vollzog eine Wandlung hin zum katholischen Kapitalismuskritiker und Pazifisten, hernach auch zum entschiedenen Anwalt der Demokratie. Maßgebliche Impulsgeber für diese Entwicklung waren eigene Erfahrungen beim Militär sowie das Friedensengagement von Papst Benedikt XV., welches ab 1917 auch in kleinen Teilen der Zentrumspartei – so beim später im Auftrag der Rechten ermordeten Matthias Erzberger (1875-1921) – auf ein nachhaltiges Echo stieß.

Schon 1913 hat Josef Rüther für die neugegründete Briloner Abteilung des Vereins für Geschichte und Altertumskunde die Schriftleitung der Zeitschrift „*Die Heimat*“ übernommen, die als Beilage zur „Sauerländer Zeitung“ erschien. 1919 wird er dann Schirmherr der Briloner

¹⁷ So schon THIEME 2001. Vgl. zur völkischen Schüler- und Studentenszene: HERBERT 1995, S. 31-58 (Kapitel „Generation der Sachlichkeit – Die völkische Studentenbewegung der frühen zwanziger Jahre“).

¹⁸ Vgl. kritisch zum SHb in der Weimarer Zeit schon: NEUHAUS 2009*. – Zu bedenken ist, ob der von den Studierenden gewählte Name der Vereinszeitschrift ‚Trutznachtigall‘ trotz des Rückgriffs auf Friedrich von Spee nicht auch Assoziationen weckte zum antisemitischen ‚Deutschvölkischen Schutz- und Trutzbund‘, dem Lorenz Pieper angehörte.

¹⁹ Trutznachtigall Nr. 1/1921, S. 14-23.

²⁰ Vgl. BLÖMEKE 1992, S. 58. (Vgl. dieses Werk als grundlegende Rüther-Studie.)

²¹ Vgl. THIEME 2001, S. 41-43 (das ganze Werk zur Person, zur Täterschaft in der NS-Zeit und zur unglaublichen Karriere von Evers auch nach 1945).

²² Vgl. zur Bibliographie: IMREYPEN KOREN 2010, S. 544-549.

Schülergruppe von Hoffmeisters „*Vereinigung studierender Sauerländer*“. Nach Erscheinen seiner „*Geschichtlichen Heimatkunde des Kreises Brilon*“ (1920) entwickelt Rüther ein eigenes „Heimatprogramm“. Er ist stark föderalistisch eingestellt und lehnt staatlichen Zentralismus entschieden ab. Sein Konzept ist sehr zivilisationskritisch und wertkonservativ. Es gibt noch viele Berührungspunkte mit der Westfalen- bzw. Stammesideologie (1920 auch noch antijudaistische Ressentiments). Abgelehnt werden das bloße „Konservieren“ im Sinne einer Museums-heimat und mit besonderem Nachdruck die völkische Richtung der Heimatbewegung. „Echte Heimatliebe“, so meint Rüther, führt zu „*echt internationaler Menschenliebe*“. Außerdem hält er fest an tradierten antipreußischen und antimilitaristischen Mentalitäten der katholischen Landschaft.

Seit Gründung des Sauerländer Heimatbundes im September 1921 ist J. Rüther – jahrelang auch als Vorstandsmitglied – aktiv für den neuen Verband tätig. Vom Jahr 1923 an bis Ende 1928 übernimmt er die Schriftleitung der Heimatbundorgane *Trutznachtigall* und *Heimwacht*. Hier bringt er beharrlich die Anliegen fortschrittlicher Katholiken ein, insbesondere auch den Friedensgedanken²³ (ebenso eine Kritik des kriegerischen Heldenkultes), den Einsatz für soziale Gerechtigkeit und Stellungnahmen wider den Antisemitismus.

Wie alle Heimatbundfunktionäre setzt sich Josef Rüther stark für die „plattdeutsche Muttersprache“ ein, wobei jedoch höchst unterschiedliche Phasen zu beobachten sind. Dem Briloner Altertumsverein liefert er ab 1913 zunächst ganz sachbezogene Forschungsbeiträge zur Sprache des Sauerlandes. 1920 schreibt er unter dem Vorzeichen eines „sauerländischen Volkstumsgedankens“ ziemlich harsch: „*Wer in plattdeutscher Gegend ohne Grund hochdeutsch spricht, der entfremdet sich nicht nur seinen Volksgenossen, er vergibt sich auch der wichtigsten seelischen Verbindung mit ihnen.*“²⁴ Im Sauerländer Heimatbund ist Rüther ausgewiesener Fachmann für den Mundartdichter Friedrich Wilhelm Grimme aus seinem Geburtsort Assinghausen, den er überhaupt als den „Wegbereiter der sauerländischen Heimatbewegung“ ver-

²³ Vgl. z.B. *Von der Friedensbewegung im Sauerlande*. In: *Trutznachtigall* Nr. 2/1926, S. 60-62. – Stichilio mutmaßt ironisch, in einer neuen Zeit werde im Sauerland „anstelle von jedem alten Feldkreuz und Heiligenhäuschen ein neues – Kriegervereinsdenkmal“ aufgestellt (*Trutznachtigall* Nr. 2/1926, S. 57). – „Mist“. In: *Trutznachtigall* Nr. 7/1927, S. 221 (über eine saufselige Kriegsdenkmaleinweihung).

²⁴ Hier zitiert nach: BLÖMEKE 1992, S. 52.

steht und dessen Abneigung gegen maulstarken, trinkfesten Patriotismus er teilt.²⁵ Noch bevor die späteren Nationalsozialisten Georg Nelli und Josefa Berens-Totenohl die Mundartlyrikerin Christine Koch für sich „entdecken“, ermutigt J. Rütther diese am 26.3.1923, ihre *Trutz-nachtigall*-Beiträge doch namentlich zu zeichnen.²⁶ Rütthers eigene Briefe „vamme Oihmen Fritz out Amerika“ (→II.16; II.24; II.31; II.34; II.45) und andere Mundarttexte für das Heimatschrifttum werden immer politischer. Er wendet sich plattdeutsch gegen Träume von der kleinen Heimat, die eine neue *Weltkriegsgefahr* ausblenden, ebenso gegen Autoritätshörigkeit, Judenhetze und „welthassenden Patriotismus“.

In den fünf fiktiven Auswandererbriefen des „Unkel (Oihmen) Fritz out Amerika“ begegnet uns zunächst ein extrem kulturkonservativer und streng kirchlicher „Moralprediger“, der – z.T. durchaus populistisch – gegen Individualismus, Missachtung landschaftlicher Traditionen, Sittenzerfall, neue Mode, Vergnügungssucht, US-amerikanische Kultureinflüsse („Jimmy“ bzw. „Schimmi“) usw. usw. zu Felde zieht, aber auch gegen ökologische Sünden und Verunstaltung bzw. Beschädigung von Lebensräume durch Eingriffe, die allein der Erzielung von Profit dienen. – Katechismus und Kanzel sollen die Norm vorgeben. Im Einzelfall bekommt der „Schutz“ der geschlossenen katholischen Landschaft sogar den Unterton eines fremdenfeindlichen Regionalismus. Die stramme Kirchlichkeit geht einher mit einem deutlich erkennbaren Votum für „pädagogische“ Züchtigungs-Methoden. Was gewiss beim breiten Publikum *nicht* ankommt, ist J. Rütthers durchgehende (auch nach 1945 beibehaltene) Predigt gegen den Alkoholkonsum auf Festen und in Wirtschaften. – Ein zweiter Zug der Briefe „out Amerika“ ist die sozialkatholische Färbung, d.h. ein nachdrückliches Votum für soziale Gerechtigkeit und gegen die Anbetung des großen Geldes – aber ohne jeden Hauch von „Klassenkampf“. Der bekennende Nonkonformist Rütther sieht allerdings nicht ein, dass Beamte, Wohlhabende oder sogenannte Vornehme etwas Besseres sein sollen als die einfachen Leute (bzw. Proletarier) oder besondere Ehrerbietung verdienen. Autoritätshörigkeit wird abgelehnt. – Schließlich gibt es in diesen Briefen Passagen, in denen J. Rütthers Stellung gegen Militarismus, Nationalismus, Rassismus und speziell Antisemitismus unmissverständlich zum Tragen kommt – wobei bisweilen auch ein „Stimmungsbild“ der Zeit vermittelt

²⁵ Vgl. zum nachfolgenden Rechtsschwenk in der Grimme-Rezeption: STRUNZERDAL 2007, S. 249-251.

²⁶ BÜRGER 1993, S. 54.

wird. In dem letzten, nachgeschobenen „Brief“ von 1926 stoßen wir auf einen großen Pessimismus, soweit es das politische Zeitgeschehen anbelangt. Auch von Warnungen verspricht sich der Verfasser keinen großen Erfolg mehr. Wohl durch die Friedensarbeit bedingt, ist eine stärkere Politisierung gegenüber den ersten vier Ausgaben von 1923/24 zu konstatieren. Rüther bezieht Position gegen Kolonialismus und Imperialismus. Den hehren Kulturanspruch des angeblich christlichen Europas kann er – mit Blick auf die reale Weltgeschichte – nicht anerkennen.

Im Jahr 1928 ist der für die Weimarer Republik am Ende tödliche politische Rechtsschwenk nicht mehr zu leugnen. Franz Hoffmeister und Josef Rüther sehen den Heimatbund an einer Wegscheide stehen und betonen bei ihrer Absage an modernistische Anpassung u.a. auch das katholische Bekenntnis zur Einheit des Menschengeschlechts: Wer „nicht wahrhaft menschlich, d.h. übernational [fühlen kann], weil er sein Volk für ein auserwähltes und für besser als andere hält, der ist hier im falschen Zuge“ (→III.1).

Eine Regionalismus-Debatte (Walter Dirks, Ernst Michel) im linken Zentrums-Blatt „Rhein-Mainische Volkszeitung“ ist dann für Josef Rüther Anlass, sich selbst und anderen auf hohem Reflexionsniveau Rechenschaft über das eigene „Heimatprogramm“ zu geben (→III.2). Die Heimatparole der Rechten zielt auf „Blutsbände“, unterschlägt hierbei regelmäßig historische und ökonomische Dimensionen. Wie könnte Heimat dem gegenüber vor allem auch als menschlicher *Beziehungsraum* – als ein Beziehungsgeschehen, das gegen kommende Katastrophen immunisiert – ins Blickfeld kommen?

Im gleichen Jahr noch legt der beargwöhnte Linkskatholik Rüther, offenbar resigniert durch weitere Weichenstellungen ins rechte Lager hinein, die Schriftleitung des Heimatbundorgans nieder. Das Schützenwesen, von ihm u.a. als Vorwand für kollektive Alkoholismus-Phänomene beargwöhnt (vgl. auch →III.31), wird eine neue Säule des Bundes, wodurch offenbar auch eine eigene Ermahnung zur Verfassungstreue notwendig erscheint (→III.30).

Die Strategie der Rechten, über einen „Künstlerkreis“ Einfluss im Heimatbund zu erringen, geht am Ende auf. Der ehemals katholische, sodann kirchenfeindliche und antisemitische Schriftsteller Wilhelm Matthießen (→III.34) hält 1930 in Balve einen völkischen Vortrag über Heimatliteratur, in dem er u.a. Schriftsteller wie „Thomas und Heinrich Mann, die Emil Cohn (E. Ludwig), Remark, Georg Kaiser, Meyrink,

Arnold Zweig, Wassermann“ jenen Gegnern zuordnet, die „die Ehrfurcht vor den ‚Müttern‘ und „das Wissen um art- und blutgemäße Verbundenheit“ vernichten. (Das ist auf ideologischer Ebene eine Vorwegnahme der späteren NS-Bücherverbrennung.) Der nationalistische Musiker Georg Nelliuss beschwört Heimat-Bewegung als *Aktion* und fordert „ein Weiterentwickeln der Volkschafts-Kultur in die Formen der Gegenwart! Und weiter: Hineinbauen der Landschafts-Kultur in die des Landes! Die der Volkschaft eingliedern in die des Volkes! Der Nation! – Evolution der kernhaften gesunden Stammeskultur in eine umfassende Vaterlandskultur unter Wahrung und stärkster Betonung der Stammes-Eigenart!“ (→III.35) Künstlerkreis-Obmann Dr. Hans Menne aus Balve, ein früher Anhänger des Nationalsozialismus, predigt hernach: „Wie einst Wotan den Felsen mit einer brennenden Zauberlohe umgab [...], so liegt auch heute die Heimat in Feuerbränden und wartet, wartet auf den Held. [...] Aus diesen Feuerbränden erwächst das Bild der kommenden Heimat“ (→III.36).

Vorbei ist es jetzt mit der gemütlichen Leuteheimat eines Altmeisters wie Friedrich Grimme, dessen Mundartwerk von Matthießen und Menne auf provokative – sehr anfechtbare – Weise als drittklassig hingestellt wird. Ende 1932 proklamiert der rechtskatholische Dr. Wilhelm Schulte (Westfälischer Heimatbund) in der „Heimwacht“ eine neue Staatsideologie des ‚Volkstums‘: „Volk. Das ist nicht ‚Masse‘, Plebs. Das ist jene urtümliche, aus dem Geheimnis des Blutes und der Erde, des Schicksals und der Seele wachsende Lebensgemeinschaft, die ihre Mitglieder familienhaft zueinander eint, der Wurzelboden für all unser Fühlen, Wollen, Denken. ‚Volk ist quellendes Leben, ohne das der Staat stirbt.“ (→III.45)

Der Künstlerkreis des Heimatbundes vollzieht dann im Jahr 1933 als erste Gliederung die nahtlose Gleichschaltung im neuen – nationalsozialistischen – Staat. Im Oktober des gleichen Jahres charakterisiert auch Franz Hoffmeister den Sauerländer Heimatbund – sein Lebenswerk – als „Kampftruppe für eine rein deutsche Kultur“.²⁷ Der pazifistische Linkskatholik Josef Rüther, der so viele Jahre mit intensiven Arbeiten für die Heimatbewegung verbracht hat, ist längst mit einem Berufsverbot belegt und wird die gesamte NS-Zeit in Angst durchstehen müssen.

Peter Bürger, im Juni 2021

²⁷ IM REYPEN KOREN 2010, S. 272.

I.
TRUTZNACHTIGALL

ORGAN / MONATSBLATT DER
VEREINIGUNG STUDIERENDER
SAUERLÄNDER (1919-1921)

[Illustrationsseite
für die Buch-Version]

1.
WECKRUF!²⁸

„Was du ererbt von deinen Vätern hast, erwirb es, um es zu besitzen!“

Mögen alle Sauerländer dieses Dichterwort beherzigen, und besonders Ihr, Kommilitonen unserer Vereinigung, setzt es euch zum Ziel, die alten Sauerländer Eigenarten zu schützen und zu pflegen. Bewachtet den Sinn für das Heimische und Überlieferte und schützt diese idealen Güter.

Hütet besonders Eure Muttersprache, das gute Sauerländer Platt, und schämt Euch nicht, es zu gebrauchen. Lasset nicht die Schätze untergehen, die die Voreltern uns in den hergebrachten Sitten, Gebräuchen, Liedern und Sprüchen hinterlassen haben. Körnige Weisheit, goldiger Humor, innige Religiosität sind diesen Erbtümern eigen. Der angestammte, kernige, knorrige Volkscharakter tritt in ihm überall hervor, und gerade dieser muß dem Heimischen Volke gewahrt bleiben.

Der Zug unserer Zeit, der alles gleich zu machen sucht, dringt auch bereits über die Bergeswälle in unsere Dörfer und Städtchen, vernichtet manche Wunderblüten des Volkstums und streut Unkraut an deren Stelle. Werdet nicht selbst Verräter an unserer Heimat, indem Ihr dieses Unkraut hineintragt in die Täler des Sauerlandes. Seid vielmehr stolz auf das romantische Land unserer Väter und seine Bewohner!

St. Völmicke, Altenhundem

²⁸ Trutznachtigall – Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 2 vom 15.03.1919. [Für die hektographierten – handschriftlichen Ausgaben Nr. 1-9/1919 haben wir die Transkriptionen des gesamten Jahrgangs von Sigi Tillmann herangezogen.]

Niu, laiwe Verainsgenossen, stellet uggen Hörapparat fүүr dat haugduitske Gesöcke mol aff un schallet diän fүүr't Surlänske Platt in. In düem Ekscken sall nämlich dai Tainte Muse, dai diän allen griechischen un latengsken Versmakers all nau nit bekannt wos, en wennig te Ehren kummen. Dät is de Plattkuirer. (Wann ugg awwer de Professor secht, et göfften mens niegene van diän Musen, dei am Stert all sau'n „ia“ oder „ope“ hätt, dann latet en dobey, in sülken Saken sind dai Luie doch un[ve]rbiäterlich). Un bai wat Plattes te vertellen hät, dai sall saufortens an dai Redaktiaun no Rammeske schreywen, vүүr dat dai nächste „Trutznachtigall“ flügge wert.

Ment tau! – Siet dai Redaktiaune

Dat Kainstaiken

Meyn Frönd, wann dey bai siet, hai wör auk Suerländer un möchte in usse Verainigung, dann mak nit graute Wore van Geburtsschayn un Wohnortbescheinigungen; mak ment op mol en Gesichte asse ne Pinstegrüggel un schrigg saü gans van ungefähr iut vullem Halse in de Welt rin: „Bat hätt dai Goise braie Schuaken!“ Siete häi dann: „Was gefällig?“ oder „Bitteschön?“, dann giff me en örtlichen Schubs in de Seyte un segg fүүr ne: „Goh deyner Wiärgen, diu weiß Surländer seyn un kass usse Sproke nit verstohn?“ Hätt hai diek awwer verstohn, dann lot en säß mol hinger der Reygen seggen: „Ruie riut Luie schui!“ Wann hai auk dat ferrig bringet un siek de Tunge nit terbrieket, dann nimm en ganz fest in'n Arm un segg: „Verainsbrauer, sey us willkommen, goh in dai [Fraide usser Verainigung]!“

Sau diärkummen!

Kasper un Mattiges säten im „fetten Ossen“ un wollen iähre droigen Struotten en wennig anfeuchten. „Matthiges“, sächte Kasper, „biu

²⁹ Trutznachtigall – Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 2 vom 15.03.1919. [Autor vermutlich: Franz Hoffmeister]

gaiert deynem Fritzken?“ „Jo, dai is in Patterborn im Kasten.“ „Bat diu nit sechst! Imme Kasten? Bat is dann – hätte sai ennen deutschlohn? Hätt hai staulen? Befüör dann imme Kasten?“ „Jo, nei, sau genau wait ik dat auk nit recht, awwer sai hätt vandage nau schriawen: „hier im Kasten ist man an Händen und Füßen gefesselt.“ „Oh, Mattiges, auk dat nau? Härest diu doch dat arme Jüngelken bey dey behallen!“ Mattiges wehrte met beiden Händen energisch aff: „Nai, Kasper, nai, dai Junge mochte studaiern!“ Dobey slaugte hai op en Diß, dat dai Gliäser rappelten, dai Ruie knurte un et Kättken en Puckel machte, dann flusperte hai Kasper in’t Ohr: „Ächter de Plaug was hai te dumm!“

3.

ZIELE DER „TRUTZNACHTIGALL“³⁰

„In den nächsten Blättern wird mehr die Rede sein
von unseren hohen Zielen:

- Liebe zur Heimat!
- Schutz und Pflege der Eigenarten des Sauerlandes, besonders der plattdeutschen Sprache.
- Freudige Lebensbejahung!
- Vervollständigung der Bildung, vor allem staatsbürgerliche Bildung!
- Sozialstudentische Betätigung!
- Überbrückung der Kluft zwischen Gymnasiast und Student!“

³⁰ Trutznachtigall – Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 4 vom 15.04.1919.

4.

MUGENIERCHEN³¹

Ein wohr Vertelleken iut em Siurlanne,
dat in der Hamstertäyd passaiert is

[*Franz Hoffmeister*]

De Frau Geheimrat waß iut der Stadt op et Land kummen un woll en „wennig“ hamstern. Speckkatreyneken harr iähr säggt, se härre two-rens kainen Speck un Schincken un auk könne Buter un Egger, awwer se wöll iähr iähre Flaismarken giwwen, dann könn siek de Frau Kumäzzeggenrat iähr Pünecken beym Schlächter Katzoff halen. Gesaggt, gedohn, sai genk no Katzoff un saggte: „Bitte um zwei Fleischrationen auf diese Marken.“ „Mugenierchen?“ Bat mochte dat seyn? „Ach sau, Monneten!“ Ne Tainemarkscheyn kraig se iut iähren Geldbuilken. In düm Moment gaffte et in der Stuowen ne priusteriggen Liute, un klain Hännkesen kam rin tem Laden geduosken un schriggere iut vullem Halse: „Vatter, de Mutter hiät priuset!“ „Hiäste, Mutter?“ „Jo, Vatter“, „Dann Gesundheit Mutter!“ „Danke Vatter!“ „Mugenierchen.“ Al wier dütt schreckliche Wuort. Nau ne Tainemarkscheyne flaug op de Taike. Katzoff keyk se schnurig aan und streckere seyn graut Meß vüör: „Mugenierchen?“ Sai fenk an te biebern un kreig en Gesichte arre en Pinstegrüggel sau witt. Aber niu dunnete Katzoff nau mehr! „Mug ey Nierchen?“ Batt te viel is, is te viel, dachte de Frugge iut der Stadt, lait Geld un Hamsterware leggen un stüörttere tem Tempel riut. Mugenierchen, Mugenierchen siuseret iär in nen Ohren. Do – Guott sey Dank – en Fruggenstemme: „Aber warten Sie doch, liebe Frau, mein Mann fragt ja nur: Mögen Sie Nierchen?“

F. H.

³¹ Trutznachtigall – Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 5 vom Mai 1919.

5.
BIU GENK DAT TAU?³²

I.

Ne Burenfrugge genk met iährem Manne un iährem Schwager op en Schweynehandel. Sai harren ment ein Fickel van säß Wiäken mitnumen un verkofften et füär en gurren Preys. Awer bo de Frugge am Awend wier haime kam, was de Geldbuil lieg, un twai Sweyne brachte se wier met. Biu genk dat tau? {*dai twai Kerls harren iärk besuopen arre Schweyne.*}

II.

In der Teyt bo't nau besuapene Luie gaffte, harren sieck en einige Bursken en örontlichen op de Kar ladt, eppert³³ de dicke Wilm. Dai konn sik gar nit mehr op seynen stumpen, dicken Schuoaken hallen. Dai allteyt nöchterne Gottfried kam des Wiäges un brachte Wilm heime. Am annern Muorgen sachte Wilm seyne Frugge: „Diu Siupstüak, sößt dik no Gottfried richten!“ „Dai Pineken harre gistern ene swodesten op der Kar!“ Hai harre recht, awwer biu genk dat tau? {*Gottfried harre Wilm op der Kar heime forrt.*}

³² Trutznachtigall – Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 5 vom Mai 1919.

³³ [siehe: appart, hier „besonders“]

6.

UNSER PLATTDEUTSCHES ASCHENBRÖDEL³⁴

Eine Skizzenreihe

[*Franz Hoffmeister*]

„Muttersprache, Mutterlaut
Wie so wonnesam, so traut,
Erstes Wort, das mir erschallet.
Süßes, erstes Liebeswort,
Erster Ton, den ich gelallet,
Klingest einzig in mir fort.“

I.

In der Bahn. Sie sitzen mir gegenüber, der Alte mit dem breitzkrem-
pigen Hut, den die welken, abgearbeiteten Hände über das durch-
furchte Gesicht tief herunterzogen. An seiner Rechten in kurzen
Höschchen, in Klammer und Pennälerdeckel der Junge mit den schma-
len Händen eifrig am Strumpfband beschäftigt.

„Fritze, siech mol, bat dai Menske en paar störrige Ossen hät!“
„Aber Vater sprich doch nicht platt, wie die ordinären Leute, wir
sind doch jebildet, sprich doch deutsch und dann wünsche ich auch
Friedrich und nicht Fritze genannt zu werden.“

Der Alte hörte nicht, er sah noch immer zum Fenster hinaus.
„Dunderweiär, sau’n paar düftige Ossen!“ „Vater, nenn doch die
Tiere Zugstiere, das klingt vornehmer.“ „Bat? Zugstiebel?“

„Ach, Vater, ich schäme mich so, wenn du platt sprichst!“ „Jun-
ge, füör usse gurre Sauerländer Platt briuket sik kän Menske te
schämen, diu sau wennig arre iek. Ik häwwe all sässensiebenzig
Johre platt kuiert un et hiät mey guatt dobey gohn, un dät fehlern eis
nau, dat iek mey jitzund nau Tunge und Stroatte verrenken söll an
uggem haugen Gesöcke!“

³⁴ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919),
Nr. 5 vom Mai 1919.

Aufmerksame Beobachter werden ähnliche Beobachtungen des öfteren gemacht haben. Immer mehr vergrößern sich die Volksschichten, in denen das Plattdeutsche als bauerliche, minderwertige Sprache nur Verachtung findet. Im Banne einer falschen Halbbildung werden Platt und Deutsch nebeneinander gestellt, als sei das Hochdeutsch allein die einzige reine deutsche Sprache, das Plattdeutsche aber etwa ein welscher Wechselbalg.

Diese Auffassung hält man vielfach für ein Zeichen von Bildung, während sie in Wirklichkeit nur einen Tiefstand an sprachwissenschaftlichen Kenntnissen verrät. War doch ursprünglich das Niederdeutsche eine ebenbürtige Schwester des Hochdeutschen, der nur von Fortuna karger zugemessen wurde. Unglaublich und unverantwortlich ist es, daß an systematischer Unterdrückung des Plattdeutschen von besseren Leuten während der letzten Jahrzehnte in unserem Sauerlande gearbeitet worden ist. So ist es denn aus unseren Städten fast ganz vertrieben, doch auf dem Lande behauptet es noch seine feste Burg, am bauerlichen Herde behauptet es noch seinen Ehrensitz.

Es ist beschränkt worden auf den Kreis des alltäglichen Lebens, es durfte nicht sitzen zu den Füßen sprachgewaltiger Redner und hoher Dichter, als Aschenbrödel wurde es an den Herd verwiesen und mußte niedrige Magddienste tun. Und doch hat es auch unserer ländlichen Kultur soviel edle Art bewahrt, daß wir sofort das Königskind in dem verachteten Aschenbrödel erkennen.

II.

Wieder in der Bahn. Zwei Herren beim Zeitungslesen. „Äh, Herr Doktor, sehen sie mal das neueste Ideal der deutschen Jugend. Schutz und Pflege des Sauerländer Platt! Dieser verhängnisvolle Partikularismus sitzt doch schon arg tief im Blut. Während da große Geister an einer internationalen Weltsprache schaffen, läßt diese Clique, die sich ‚Vereinigung studierender Sauerländer‘ nennt, Pamphlete los, die in hohem Maße separatistische Sprachgelüste atmen und unser Hochdeutsch als ‚Gesöcke‘ bezeichnen.“

Bedeutet denn wirklich die Pflege des Sauerländer Platt eine Auflehnung gegen die hochdeutsche Schriftsprache? Sind die Worte Partikularismus und Separatismus wirklich berechtigt? Nicht im Ge-

ringsten! Wir können und wollen keine Auflehnung gegen die hochdeutsche Schriftsprache herbeiführen. Wir können es nicht, denn die Entwicklung des Hochdeutschen trägt in sich eine innere Notwendigkeit und kann auf künstlichem Wege nicht rückgängig gemacht werden, zum allerwenigsten durch unsere Vereinigung. Und das ist gut so, aber wir wollen es auch nicht.

Der goldene Reif, den unsere Dichturfürsten in ihren unvergänglichen Schöpfungen um alle deutschen Stämme geschlungen haben, er soll nicht gesprengt werden, sondern ist als ein teureres, gemeinsames Gut zu sehen und zu pflegen. Darum brauchen aber die niederdeutschen Mundarten, zumal unser kraftvolles Sauerländisches Platt, nicht zu verschwinden. Schutz und Pflege wollen wir ihm vielmehr angedeihen lassen. Sein edler und eigenartiger Sprachschatz soll nicht eingetauscht werden gegen charakterlosen Mischmasch. Wir wollen es bei unseren Zusammenkünften und in diesen Blättern ohne Scheu gebrauchen, eine Kostbarkeit mehr schätzen lernen und als Sauerländer immer halten Plattdeutsch in Ehren.

III.³⁵

„Mutta, jib mich erstmal ne Stulle! Ick hab vielleicht en Kohldampf!“

„Bat wäste, Hännes?“

„Eine Butterstulle, abber nur wenig druff jeschnitten.“

„Hännes, bat hiäst diu dey dann füör en spaßig Gekuiere anwiehnt bey’n Saldoten, me verstit diek jo gar nit!“

„Ja, Mutta, ick bin nu en uffjeklärta Mensch geworden, un [nua] Platt, dat jefällt keinem Uffjeklärten nich un mir ooch nich. Aba jib mich wat fürn Kohldampf!“

„Oh, Här, Hennes, wann diu nit mehr usse Platt kuierst, dann mott iek et gewiß auk dran giwen! Aber was bin ich frauh, daß du hey bist! Wir harren vüörige Woche gewittelt un da spielen uns die Arbet awwer auf einmal Mester.“

Was ist das? Ein Bauernsohn kommt vom Militär in Urlaub und bringt einen neuen vornehmen Dialekt mit und Verachtung für die

³⁵ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 7 vom Juli 1919.

altangestammte Mundart. Ihm zuliebe will die Mutter ihr Plattdeutsch opfern – aber – was ihr nun von den Lippen kommt, ist weder Hochdeutsch noch Plattdeutsch, sondern ein charakterloser Mischmasch, der allem sprachlichen Empfinden Hohn spricht. –

Sind nun diese Erscheinungen nur Ausnahmen, oder hat der Weltkrieg, der auch die Söhne des Sauerlandes in weite Fremde führte, diesen allgemein den Sinn für ihre heimische und altüberlieferte Sprache geraubt? Gottlob, der Krieg hat es nur in wenigen Fällen vermocht. Nach wie vor ist unser Sauerland eine Hochburg des Plattdeutschen, nach wie vor behauptet unser plattdeutsches Aschenbrödel am bäuerlichen Herde des Sauerlandes seinen Ehrensitz. –

Nicht auch im Hause der Gebildeten? Freilich, auch sie beschäftigen sich vielfach – zu ihrer Ehre sei es gesagt – mit der niederdeutschen Mundart, seitdem das verwilderte, verachtete Plattdeutsch eine herrliche literarische Auferstehung erlebt hat und aus dem spröden Material die herrlichsten Dichtungen entstanden sind. –

Andererseits ist es aber auch geradezu unglaublich und unverantwortlich, was von „besseren“ Leuten in den letzten Jahrzehnten an systematischer Unterdrückung des Plattdeutschen gearbeitet ist. Kein Zweifel, ein großer Grund unseres jetzigen Unglücks ist die Tatsache, daß man es nicht gelernt hatte, die Nöte und Wünsche des Volkes, das in schwerer, freudloser Arbeit dahinlebte, zu verstehen. Ein Grund dieser verhängnisvollen Verständnislosigkeit hinwiederum liegt in der Unkenntnis der Sprache des Volkes.

IV. (Schluß)³⁶

„Der neue Primaner ist wohl ein echter Kamerad, nicht?“ – „Der? Na, von dem könnte ich erzählen! Denkt Euch mal, gestern ruft er seinem Bruder beim Abschied ganz ungeniert nach: ‚Gruiß mey de Mutter naumoll!‘ – Gelt Ihr seid starr? Ein Primaner, der platt spricht, nein das gemeinste, ordinärste, vulgärste Volk! Wir kommen noch in den Verruf, allesamt jene platte Proletensprache zu kennen. Gewiß, so ein vornehm gebundener Reuterband macht sich

³⁶ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 9 vom September 1919.

in einer Bücherei recht schön, aber selbst den Mund zu einem platten Worte zu verzerren, dazu ist doch mein Ehrgefühl zu groß.“

Armes plattdeutsches Aschenbrödel, wie sehr verachtet dich gerade der Studierende, dem du einstmals das Wiegenlied sangest! Und doch – müßte nicht gerade ihm, der das starre Regelwerk der toten Sprachen kennt, das Herz aufgehen, wenn er einmal wieder einen echten, in Grammatik und Stilistik unbekümmerten Sauerländer Pohlbürger hört, so recht frisch von Herzen, ernst und lustig, fein und grob?

Die V.s.S. [Vereinigung studierender Sauerländer] aber steht da als berufene Hüterin der Sauerländischen Mundart und als Helferin bei dem Werke, dem verkannten Aschenbrödel wieder zu dem geraubten Fürstendiadem zu verhelfen.

F. H.

7.

TRENNUNG VAN KIÄRKE UN STOOT³⁷

En Vertelleken, dat sik in 14 Dagen von Stadtbjärke
bit no Iserlohn rümmekuiert hiät

[*Franz Hoffmeister*]

„Wait de Kuckuck bat dai Soßialemokraten un Sparra-Kisten met iähre Trennung vom Kiärke un Stoot wellt! Jo, Kathreyne, seih, iek harre miek all sau wahne frögget opp ein schoin Sundagnummedagesgeschichtken in der ‚christlichen Familie‘, un niu is dat ganze Blat van vuorn bit hingen vull van düm Tuig, bo doch kän gescheit Menske bat van verstaat. – Jä, Regeyneken, diu biß 5 Johr jünger arre iek, un et kann dey kän Menske verdenken, wann diu düt nau nit verstaat. Awwer iek kenne dai Sake un bat iek segge, hiät Grund: Usse ganße Kiäspel möchte ohne Iutnahme dofüör stemmen. Taum Exempel was do dün Müorgen in der Froihmisse en frümered Weywemenske vüör mey, dat harre en Haut opp arre en Wagenrad. Dai verdeckern en ganzen Altor. Ne ganßen Wakolmens³⁸ sat droppe un mehr Rausen, arre ain Huft imme Johr dreät. Niu segg mol ehrlickerweyse, hewwe iek niu nit recht, wann iek segge: sau en ohnweysigen Stoot, dai hört nit in de Kiärke, dai mott riut! Iek bleywe derbey, iek stemme füör dai Trennung van Kiärke un Stoot!“

F. H.

³⁷ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 6 vom Juni 1919.

³⁸ [? Wacholderstrauch?]

[*Franz Hoffmeister*]

Hai was en klain Männeken, van en Johren säckßig, un harre en graut Amt un hauge Würden, et was nemlich seyne Opgabe, do te krassen, bo et können Mensken jüket, dat hett: Hai krassere en Schitt van der Stroote, odder hai sollt wenigstens daun. Abber hai lait ne te geren leggen. Op meyne Vorweysunge lachere hai miek iut un sachte: „Diu alle Studänte säßt wuol watt vamme Strootekrassen verstohn! Awwer diu bist in Berleyn wiäst un hiäst hulpen Rosa Limburg dauschaiten“ (datt was seyne Titelatiaun füör Rosa Luxemburg in häiliger Erinnerung an diän Friedensstinkekäse van Limburg) – „un diu möchtest insaihn, borümme iek dat daue“, saggte hai: „Segg mol, bo gaiert siek weiker in Berleyne unger en Linden odder hey op meynem Schitt?“

Sau harre hai füör jeden einen ne Exkuise.

Wann hai niu inne Strootenkrassen auk sau ne schlechte Mairunge van diän Studänten harre, ainmol wörn se iäme doch gutt genau: nämlich wann hai Schichten iutriäken mochte. Do harre hai dann stohn:

4 mal Gemeindestraße gereinigt,

Pastor Zaunpol restoriert,

6 Tage Schitt geschüppt,

1 Tag Boden laichgemacht.

„Mester“, saggt iek, „laich gemacht“, dat verstaiht de Verwalter nit, dai kannt nit iut der plattduitsken Sniute, do schreywet biätter: „Boden planiert“.

Selbigen Owends kam hai wier un löchtere: „Iek hewwe’t schriewen!“ Nu doby wais hai seyn Bauck stolz un hell en Finger unger dai schoinen Baukstawen: „Boden blamiert.“

Und dai Moral van düm Vertelleken: Blitt ussen Suerlänner Strootenkrassern met Fremdwörtern vamme Halse! F.H.

³⁹ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 7 vom Juli 1919.

9.
DIE PLATTDEUTSCHE SPRACHE⁴⁰

Ein Weck- und Mahnwort

*Von Prof. F[erdinand].
Wippermann, Duisburg-Meiderich*

Des größten niederdeutschen Liederdichters, des Holsteiners Klaus Groths 100. Geburtstag fiel in diese Tage. Man hatte dabei Groths Verdienste gebührend in Wort und Schrift hervorgehoben. Noch mehr, in seiner engeren Heimat hat man Festsitzungen abgehalten zu seinem Gedächtnis. Damit ist genug geschehen. Nun kann Klaus Groth wieder für einige Zeit in der Versenkung verschwinden, – wenigstens für den größten Teil Niederdeutschlands. Oder wer weiß in Westfalen viel von der wundervollen, edlen, gesunden, reinen und mannhaften Dichtung des Dithmarschers? Und geht es – von dem einen Fritz Reuter abgesehen – den übrigen Großen des plattdeutschen Schrifttums anders? Im allgemeinen reicht ihre Verbreitung kaum über ein enges Gebiet hinaus. Noch heute denke ich mit Scham und Schmerz daran, daß ich nicht von einem gebildeten westfälischen Landsmann, einem Plattdeutschen dazu, dem ich John Brinckmanns „Kasper Ohm un iek“ verehrt hatte, dieses köstliche Buch ungelesen zurückbekam, weil – weil es zu schwer zu lesen sei!

Ja, viele Niederdeutsche können nicht plattdeutsch lesen, weil sie nicht daran gewöhnt sind, weil sie's nicht gelernt haben. Wir studieren alle möglichen lebenden und toten Sprachen mit heißem Bemühen, aber die uns am nächsten steht oder stehen sollte, die Sprache können wir nicht lesen oder schreiben!

„In Rom, Athen und bei den Lappen
Spähen wir jeden Winkel aus,
Derweil wir wie die Blinden tapen
Daheim im eignen Vaterhaus.“

⁴⁰ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 8 vom August 1919.

Mehr als je gilt es heute, wo wir von aller Welt verlassen oder gar gehaßt oder verachtet werden, auf uns allein angewiesen sind, uns auf unser Bestes, auf unser Wertvollstes zu besinnen. Das gereimte Schlagwort, daß am deutschen Wesen die Welt genesen solle, ist heute leer und bedeutungslos geworden, wie so mancher schöne Traum nun ausgeträumt ist. Aber es genügt, wenn Deutschland am deutschen Wesen genest, am echten, unverdorbenen, noch immer starken und gesunden Deutschtum. Von aller Welt zurückgestoßen laßt uns auf uns selbst besinnen! Unser Land birgt genug Eigenes; wir brauchen nicht fremden Tand!

Und zu dem ureigensten auf niederdeutschem Boden gehört die treue, alte plattdeutsche Sprache. Sie ist hier gewachsen, sie ist Jahrhunderte der Niedersachsen geachtete, ja einzige Sprache gewesen, schön und kraft- und würdevoll geführt⁴¹ nicht nur am häuslichen Herd oder auf der Gasse, auch in Kirche und Schule, in der Kanzlei und in der Literatur, in den Ebenen des niederdeutschen Lands wie auf dem Meere, auf den Kontoren und Schiffen der mächtigen Hanse. Dann freilich mußte sie zurückweichen vor der übermächtigen Sprache Hochdeutschlands, die Geltung erlangte im ganzen Reiche. Auf dem eigenen Grund und Boden wurde sie eine fremde, von ihren eigenen Kindern vernachlässigt, vergessen, verachtet.

Demnach – obgleich keines Medizeers Gunst ihr je lächelte, – welche Kraft und Schönheit hat die alte Niedersachsensprache sich bewahrt, welche edle Würde und zugleich welch jugendfrische Geschwindigkeit, wenn nur der Meister kommt, der dieses köstliche Werkzeug zu handhaben weiß!

Reuter, Groth, Brinckmann, Fehrs, unseren näheren Landsleute Grimme, F. Krüger, Wibbelt, Wagenfeld – sollen unseren Enkeln ihr Plattdeutsch, soll ihnen die Sprache und damit auch die Art Niederdeutschlands unverständlich, fremd sein, oder werden?

Ich will hier nicht auf die vielen, anderen Gründe eingehen, die ich zugunsten des Plattdeutschen anführen könnte, nur auf einiges, das mir gerade in dieser schweren Zeit am Platze zu sein scheint. Man hält der schon lange eingerissenen verderblichen Landflucht gegenüber eine Stadtfucht für notwendig; ich weiß nicht, ob es je gelingen wird, einen Strom aus der Stadt dauernd auf das Land zu-

⁴¹ [sic]

rückzuleiten. Eines aber muß gelingen: die Landbevölkerung auf dem Lande festzuhalten. Zu dem aber, was der Landheimat ihren besonderen Zauber verleiht, gehört das heimische Platt; es gehört mit dazu wie des Dorfes Wald und Wiese und Feld und Heide, Kirchlein und Vaterhaus.

Umsonst schließen sich die Plattdeutschen in der Fremd nicht so vielfach zusammen; in der nüchternen, unruhigen Stadt der Mietskasernen fühlen sie sich ins „Elend“ verpflanzt, entwurzelt. Wie warm wird es ihnen ums Herz, wenn sie des Dorfes schlichtschönes Bild wiedersehen, wenn sie der Heimat traute Mutterklänge wieder hören.

Wahrlich, ich kann es begreifen, wenn John Brinckmann einmal sagt, er könne sich sein altes Mecklenburg ohne sein Platt gar nicht einmal denken, es komme ihm dann vor, als würde er gar nicht einmal mehr dort wohnen und wirken mögen, so sehr schien es ihm in schöner Übereinstimmung mit dem Charakter der Landschaft und dem Gesamttypus ihrer Bewohner nach Sitte und Gebrauch, nach Dank- und Handlungsweise zu stehen.

Wir werden vielleicht auf lange, lange Zeit ein an äußeren Glücksgütern armes Volk bleiben, um so mehr Grund für uns, uns jene Plätze zu erhalten, zu mehren, die kein rachsüchtiger Feind uns nehmen kann. Und diese Schätze sind noch – trotz alledem! – unermesslich in unserem Volkstum geborgen. Werden wir uns ihrer nur bewußt! Vor allem hat die Jugend die Aufgabe, der Väter Erbe ehrfürchtig zu übernehmen, sorgsam zu hüten, liebevoll zu pflegen, treu und gewissenhaft zu überliefern.

Wer die Jugend hat, der hat das Volk! Wer die niederdeutsche Jugend hat, der hat das niederdeutsche Volk! Niederdeutsche Jugend erhalte dir und den kommenden Geschlechtern die edle uralte Sprache des Heliand, des Reinecke Voß, Reuters, Groths, Wibbelts, Wagenfelds, Grimmes! Sie sei dir mehr wert, als Latein und Griechisch, als Französisch und Englisch – die Muttersprache, die Sprache deiner Mütter, deiner Väter.

10.
SUERLÄNDER HOCHTEYDSBRUIKE
IUT DER ALLEN TEYD

Von O. Wrede, Attendorn

Erster Teil⁴²

Hochteyd maken is auk im Surlande wunderschoin, abber schöner was et nau vüör Johren, bo dai Wichtigkeit diär Sake nau düör man-nige Bruike kenntaiket was. Kam sau ne jungen „Schnacker“ in en Duorp nome Miäken, dann diäen iärk dai Jungens, dai sau ümme dat Aller vamme Hiärten-Solo-einfach wören, beynain un in der grügge-ligen Owendteyd worte'n Striek twiäs über de Stroote trocken. Wann hai niu haim woll un in iähre Nöchte kam, schnackeren se met iären Swiepen all op ne laus, bit dat hai int Laupen kam. Dofiar auk dai Name „Snacker“.

An anderen Stien wachtet se af, bit dai Frigger im Hiuse van diär Briüt is, do wärt dann en Mordspektakel maket met Klapsterken un Diudelsäcken, Pottdieckels un Trummelbacken, Schiumebiegels un Knallebüssen, un tworens sau doll, dar et viärkummen seyn sall, dat de Hahne in der Nowerskopp amme laten Owene vam Schrecken Haunderegger leggt hewwen sall. Harre dai Bruier en paar Grosken schieten, dann worte iähme en Jagdscheyn iutstallet, diäß Inhalts, dat dai Grautgehans Fritze niu unbelästigt an Grautensmies Tresse-ken friggen konn.

Dai Verlobunge bestong ment imme Handslag, dai abber sau viel te seggen harre arre jitzund schwart op witt odder „op Ähr“! Was Junge un Miäken Bruime un Briut woren düör dai Vermittlung e-ines Makelmannes, sau kraig dai bey der Verluowunge en nigget Hiemet iut Buernlinnen met blanken Knoipen. Düse Makelsmann is awwer nit te vergleyken met ussen modernen „Heiratsvermittlern“. Dai [darret] jo doch ment ümme de Manneten, dai allen awwer iut gurrer Fröndskopp. – Sau was et vüör Tagen, jitzund is et anders, et

⁴² *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 8 vom August 1919.

gait met Dutzenden van Stempels un Ungerschriften, un weyl et Papier sau knopp is, wert sau viel asse ment möglich fűr dai Sake verschriewen – nu – vey sind jo nit mehr imme güllenen, awwer imme papiernen Teydaller!

Zweiter Teil (Schluß)⁴³

Dai nögesten Frönge van Bruime un Briut wören nit blauß Briutführers, sondern mochten auk dai Inladungen besuorgen. Viär diän einzelnen Huisern schöten sai aist ne Pistaule aff un brachten dann fröndlik iähre Inlodunge viär. Fix wort iähne opdisket, un kän Menske frogere no Braut-Buter un Flaiskarten. Dai sind eist opkommen no diär Maude diär Inladungskarten – gleyk un gleyk kümmet jo liuter geren beynain. –

Amme Awend viär d'r Hochteyd was Pulterowend. Do worten viär d'm Hochteydschiuse alle Flasken, allet Poßleyn, alle Näppe un Pötte kuartschmieten, dat me sau schlecht d'r düör rin konn ase en Kamail düör'n Nadelöhr.

Wann de Briutwagen met diär Iutstür no d'r niggen Wuhnnunge forrt worte, worte hai natürlük wier ophallen. Abber en paar Snäpse un Drinkgeller konnen dai Burßen lichte dartau bringen, diän hingenden Baum wier van der Stroote te weltern.

Was auk amme Hochteydsdage, wann dai Zug in ter Kiärken genk, de Stroote versperret, sau gaffte dai saugenannte „Schätzungge“ en Wiäg frey.

Tau Middag gafftet en graut Iäten. Ase Schmuck, nit taum Iäten, laggte op em Diske dat saugenannte Riesenbraut, dat nohiär armen Luie te gurre kam. Op düsem Braue stonk en graut Lecht met bunten Bängern bekroinet.

Was de Fästerigge vorbey, sau versochten dai Fruggen diär Briut de Fruggenhaube opsetten, bat de jungen Miäkens te verhingeren sochten. Dobey kam et alzen tau me öntlichen Streyt un auk dei Briut sall nit liuter gans glat dervan affkommen seyn.

⁴³ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 1. Jahrgang (1919), Nr. 9 vom September 1919.

Niu hiät de moderne Kultur met iäher langen Tunge auk düärt Siuerland striepen, düse barbarischen Gebruike wiägschloipert un us en niggen Gank d'r Sake wiesen, diän me op platt nit seggen kann: „Inserat – Angebot – Photographie – Vermögensbescheinigung – Verlobungskarte – Vermählungsanzeige“ – alle säße op Papier – me gitt us ümme Teyd nau en papiernet affgestämpelt Hiärte.

11.

MUNDART IM PROGRAMM

DER VEREINIGUNG STUDIERENDER SAUERLÄNDER (V.S.S.)⁴⁴

Der zweite Punkt des Programms der Vereinigung lautet: „Schutz und Pflege jeder berechtigten Sauerländer Eigenart, der alten Sitten und Gebräuche, vor allem Schutz und Pflege der heimatlichen Mundart mit ihren reichen durch kernige Weisheit, goldigen Humor und innige Religiosität ausgezeichneten literarischen Schätzen.“

⁴⁴ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 2. Jahrgang, Nr. 1-2 /1919, S. 3-4.

12.
LESERZUSCHRIFT
des Kölners Paul Ließem⁴⁵

Liebe Trutznachtigall!

Vielleicht öffnest Du auch 'nem Kölsche Jung, der einen großen Teil seines kurzen bisherigen Lebenslaufes im Sauerlande zugebracht hat, Deine Spalten. Als Legitimation, um überhaupt im Kreise der Sauerlandssöhne mitreden zu können, mag Dir dienen, daß ich nicht nur „ugge siurländer Platt te liäsen un schröiwen verstohe“, sondern es auch leidlich spreche und sogar gelernt habe, Velmeder Platt „van der Sproke, doi se te Herinkussen [Heringhausen] un te Rammeske [Ramsbeck] küiert“, zu unterscheiden. Als Germanist aber möchte ich die Nachtigall auf folgendes aufmerksam machen: Das Sauerländer Platt besitzt eine Menge Worte, die aus dem alt- und mittelhochdeutschen Sprachschätze stammen, und gerade diese alten Sprachgüter sind in großer Gefahr, verloren zu gehen durch Angleichung der sauerländischen Sprache an das Hochdeutsche. Als Beispiel unter vielen Fällen erwähne ich: Statt „Viuel“ sagt man heute „Vugel“ (angeglichen an das hochdeutsche „Vogel“), statt „wiäst“ – „wiäsen“ (gewesen; vgl. das mittelhochdeutsche „west“), „Springkuilken“ – „Sprinkkügelken“ (-Kügelchen), „ick kam iähme eute Maite“ – „ick kam iähme entgigen“ (vgl. das althochdeutsche: „sich meuten“, Hillebrandslied) u.a.m. Vielleicht tut die Trutznachtigall durch echt*plattes* Singen diesem Sprachverderb Einhalt.

P. Liessem, cand. phil., Cöln, Werderstr. 6 III.

⁴⁵ *Trutznachtigall* 2. Jahrgang, Nr. 1-2/1919, S. 16. – Weitere Beiträge von Paul Ließem: *Platt und Jargon* [Sachprosa; Dr. P. Ließem, Freiburg]. In: *Trutznachtigall* Nr. 8/1920, S. 96-97. – *Sauerländische Tierkosenamen*. In: *Trutznachtigall* Nr. 4/1921, S. 153-154. [Zuschrift dazu in: *Trutznachtigall* Nr. 4/1922, 154].

13.

TWIGGERLEGGE BLAUT.
En Vertelleken öüt bester Teyd,

*van ennem jungen Suerländer*⁴⁶

Grell schain de Sunne op Schulte-Grotthofs Huaf; se laggte schwor op all diän Appel- und Biärnböumen, dai iähre Äste unger diär schworen Last boggten, ase wöllen se domet öütdrücken, dät se diän Siägen wual verstohn un richtig würdigen können, dai iähne de Dail worn wör. – De Baiten im Goren laiten iäre Blaer auk t'r Eere hangen, ueberhaupt de ganze liäbende Welt, de Kögge op'n Wiesen, de Haunder unger'n Kasperten-Hüften un de Ruie viär seyner Hütte wören sau föüil, dätt se köüm 'ne Klogge wiegen mochten; mens en paar Enten op'm Deike unger'm Goren döhn aff un tau diär Schnattern d'r Welt kund, dätt se iärk trotz diär Hitze ganz wual failern, aist recht wann se 'ne dicke Schleike öüt 'm Schlamme opschnappet harren.

Daiselbe Stille, dai böuten was, was ok in diöm grauten, einstöckigen Böüernhöüse: de grauten Flügeldiären no d'r Diäle stöngen hingenvüär uap, ebensau dai Klappen no diän Kauhtriägen in diän Ställen. – Mens öüt d'r Küike hinger diär Diäle kom aff un tau mol en Lachen. Do wören de Knechte un Miäre vam Böüern beynein in der grauten Küike, et was jo Sunndag Nummedag, un do har't Gesinde frei; de Knechte spielenen Korten un de Miäre mächten iärk mit iären kaputten Tuige un Huasen te daune. Bey düisem warmen Wiäre röüt te gohn un sik maie te laupen, do tau konnen se iärk nit verstohn, wörn se doch frauh, mol en paar Stunne frey te hebben un öütspannen te können.

Diän drürren Mann beim Spielen mochte de junge Thaidor, de twedde Suhm vam Böüern Schulte op Grotthof. Mehr Süehne wören diäm jetzigen Böüern vam Hiemel nit gont wiäst. De älleste wos Wilm, dai nöü dreiuntwintig Johr alt was; hai was ganz seynem Vat-

⁴⁶ *Trutznachtigall* – Monatsblatt der Vereinigung studierender Sauerländer. 2. Jahrgang, Nr. 1-2/1919, S. 21-22; Nr. 3-4/1919, S. 12-15; Nr. 5/1919, S. 54-56; Nr. 6/1919, S. 69-71.

ter nohschlohn, böuten un innen, harr diäselven kloren, bloen Augen ase hai un daiselve langsame Manaier im kuiern un gohn. Ok Thaidor, te twedde, was diäm Anscheine noh en echter Schulte, en echter Suerländer woren un in diän aisten Johren miärkere 'me können Ungerscheid tüsker diän baiden Braiers. Abber je äller te twedde wor, diäste mehr kann⁴⁷ 'me erkennen, dät hai auk van seyner Mutter wat har met krien.

Dai wos öüt 'ner anderen Giegend kummen, bo dät Blaut nit sau langsam diär de Odern flütt un de Wore nit sau langsam öut dem Möüle kummet, bo de Luie überhaupt nit sau erenst un daip van Gemaie sind ase im Suerlande. En paar Johr viör iärer Hochteit wos se ase Höüshällerske op'n Uolers Huaf kummen un heay harr se use Böüer kennen lohrt un hierotet, trotzdiäm iähme de meisten Luie säggen, et wör kenne Frugge op Schulten Huaf.

Thaidor harre seyne Mutter im feyften Liäbensjohre verluaren. Van do an was hai viel allein wiäst, un met d'n Johren weis sick, dät hai anners ase seyn Brauer was. Dai arwere geren un fleytig, bogiegen Thaidor löüter hinger 'n Baikern laggte, abber tau irgend enner Arwet nit te bröüken was. Diäshalf däh 'ne de Vatter ok in 'n lesten twai Johren op d'r Schaule noh'm Pastauer un dann op et Gymnasium in der stillen Huapnunge, dät seyn Suhn wual Geistlik wären wöll. Thaidor lahr gutt, brachte gurre Zeugnisse in de Ferien met heime un ok süß konn me nit üeber 'ne klagen. Alle, dai met iäme in Berührunge kämen, glöfften, hai wöll Pastauer wären, sau niggelik un trüggetuan was hei.

Doch wann enner in seyn Inneres härr saihen konnt, dann härr hai en ganz anneret Bild kriegen, besonders in diän lesten Johren. Gewiß, Thaidor wußte ganz gutt, dätt seyn Vatter huapere, iähne ase Pastauer te saihn, un in diän äisten Johren harr hai et ok selber viär.

Jetzt abber, hai was niegentain Johr un op Oberprima, was vam Pastauer weren nix mehr te miärken in seynen Gedanken. Do gegen de verschiedensten Wünsche in seynem Koppe diämain; dann woll hai en Fach inschlohn, in diäm hai müglichst fix berühmt konn weren, odder ok, bo hai viel Geld verdainen konn; dann woren ok wier Stimmen in iähme löüt, dai säggen, et käm mens do op an, där

⁴⁷ [konn]

me dat, wat me döh, recht un richtig dāhe – un dann kuierte de alte Suerländer in iāme.

Jetzt was Thaidor in 'n Hiärbestferien terhaime. Et wörn de letzten Ferien, dai hai op 'm Gymnasium im Ellernhöüse verliāben konn, denn Kristag woll hai noh seynem Oihmen in Münster. Diärümme mochte hai jetzt met seynem Vatter do ueber küiern, wat hai no Austern inschlohn wöll, abber bit düin Dag – un et was de leste Sunday all – was hai nau nit sau weyt kummen, löuter harr hai et wier verschuoben un dacht, kümmet Teyt, kümmet Rot.

Ok düsen Nummedag was hai nit dotau kummen, denn no 'm Kaffe was de Vatter met Wilm röüt op de Länner gohn, ümme noh d'r Haber te saihn, op se nau nit reype wör taum Mäggen. Dät was fiär Thaidor all wier Grund genau wiäst, ümme de Sake nau mol te verschöüwen. Hai har sik dorümme met diän Knechten und Miären in de Küike satt und spielere Karten.

Abber hai harre nit de richtige Rugge dotau; hai iärgere sik ueber dät Geküier van diän Knechten, dai met diän Miäkens iäre Späßkes mächten. Hai härr auk wual ganz gerne met maket, abber dotau fehlerere iāme gewöhnlek de richtige Stemmunge, un wann hai wirklich mol ennen Spaß, no seyner Mainunge wennigstens machte, dann was et fortens, ase wann hai ennem 'ne Stiek versetten wöll. Aff un tau failere hai dät ok selwer un dann wos det füör iähne wier en Grund mehr, met sick selber untefriän te seyn un met sey innerlik te nörgeln.

Dät Kartenspielen harr all lange nit mehr diän richtigen Schnüef. – Ok sau wos et allmöhlich stille woren, ainmol, weyl de schoine Sunndag-Nummedag verbey was un wier 'ne lange, lange Wiäke vull van Arwet dröggere, dann abber ok, weyl de Giegenwort van Thaidor, van diām ne spassige Bedruchtheit un Külle op alle übergenk, op iähne lastere.

Böüten kann me jetzt Kuiern hören: „Ik siege dey, Wilm, ik hebbe mik mannig Johr quäelt un dohn un manchen Dag im Johre int Wiär kucket, abber ik siege dey, amme besten is et, wann me tau der rechten Teyt seyne Sake bestellet un alles andere unsern Hiärguorre überlätt. – – –“

„Do kümmet de Här trügge vam Felle; dann wäret langsam Teyt, de Piärre te fauern.“ saggte Hinnerk, de Grautknecht.

De Karten wörn beynain packet, un et Gesinde genk an seyne Arwet.

Thaidor stonk op un genk ant Finster stohn, de Hännē op'm Rügen un kaik röüt noh'm Hiemel, bo de Sunne am Ungergohn was. Op'n Wiesen staig langsam de Niebel op, sponn sik dichter un dicker un laggte sik balle ase ne wunderschoinen, weiken Teppich über Feller un Wiesen, Büske un Bäume; mens de allen suerländischen Biärge, dai all Johrhunderte un Johrtöüsende op'm Koppe harren, kaiken üeber de Niebelwand ropp, beschienen van der Sunne, dai ase 'ne rauen Ball 'ne Handbreit üeber diän Aikenwällern op diäm Kniewelskoppe im Westen stonk. — —

Thaidor stonk lange viär'm Fenster. — — —

Et was allmählik duister woren in der Kūike, et wor ok düister in Thaidor seynem Hiätte; en eigentümlīk Gefail makere sik in iäme brait, wann hai et härr öütdrücken wollt, hai härr dofiär känne Wore fungen. Tränen härre greynen konnt un wußte nit borümme. De Grund fiär düise waike Stemmunge was wual dät Bewustseyn, dät hai bit jetzt viel te wenig dohn härr, ümme seyne Haimat in iährer ganzen Schoinhait richtig kennen te lehren; dorümme ok düise Untefriänhait un Unrugge in seyme Wesen.

Thaidor söggtere op un genk met langsamen Schrien diär de Kūike. — Wat is dai mens, frogere hai sik selwer, brümme bis diü nit ase andere, ase dein Brauer? Döü hiäß doch wahrhoftig Grund tefriän te seyn, döü kanns doch in diän Ferien daun un loten, wos döü wes, kanns de Wiesen un Feller und Biärge diörstreypen un konns hiene gohn, bo döü west. Un doch, wonns döü nit terhäimen bis, dann stelles döü dai viär, bät döü alles in diän Ferien maken west un wonns döü in 'n Ferien bis, pässet et dai terhaime doch nit; löüter sau hien un hiär un —

„Bo bis döü dann düin Nummedag wiäst?“ frogere do op einmol de Vatter; hai mochte all longe in der Kūike siätten hebben, abber Thaidor harr 'ne gar nit bemiärket. „Et was doch sau ne schöinen Dag un en kitzken röüt gohn könn dai gor nit schaden.“

„Och, bo sall ik dann hienne gohn, gaffte Thaidor t'r Antwort. Hey de Jungens ungen imme Duarpe hätt doch ganz andere Interäs-sen ase ik, un do bey te sitten un met iähne üeber Ossen, Kälwkēs, Pärre, Kögge un sau wat te kuiern, do tau hew'ik känne Lust.“

„Süilke Saken kann me sik auk mol anhören un taum Schaden kann sau watt op kennen Fall seyn. Übrigens glöube ik nit, dett se altemole grade et Sunndages über düise Saken kuiert, do werd ok mol annere Saken op’et Tapait kummen un annere Luie Mainunge un Denken kennen te leren, is auk taum Nutzen. Me bröuket ok nit löüter met te kuiern, me kann ok mol tauhören, wat andere siät um sau sey en Urteil billen – – –“

„Dätt is et jo grade, wat mik am maisten affhället. Abber do is me in düiser Giegend graut woren, gewiß se is jo ganz schoin, abber me is doch imme Denken un düin Saken giegen Lüie öüt annern Giegenden wahne trügge. Kümmer me mol met me annern Mensken beynein, do konnt dai kuiern un dauhn, de Wore flaiget iäme sau öüt dem Möule ...“

„... un dät Strauh scheynt iähme dobey ok mannig Mol öüt ’m Koppe; in düise Verliägenheit kumme vey sau lichte nit. Et is abber ok gar nit noidig, dött alle Luie egal sind op d’r Welt, süs wört emme manchmol doch langweylich im Liäben.“

„Langweylich kann et emme ok sau genau weren, besonders hey in düisem Neste.“

„Wai hätt dai dann agentlik wat dohn, Thaidor? Me kennt dik jo gar nit wier. – Süß wörs döü doch nit sau, use Giegend, besonders use Huof un use Duarp hiäs döü doch löüter hauge hallen – un nöü op ainmol sau?“

Thaidor saggte gar nix. Gewiß, wat hai do et leßte saggt harre, döt was iähme jo ok gor nit ernst. Abber in seyner schlechten Löüne un in seynem Aigensinn saggte hai all mannigmol en Wort, dät hai gor nit genau überlaggte. Dät soh hai ok jetzt ganz gutt in, abber nohtegiewen, dotau konn hai sik nit verstohn, hai kuiere sik vielmehr nau mehr in de Raaske.

„Nai nit op ainmol sau, sau hew’ik all lange dacht, ik wolt doch blauß nit sien, et is jo ok schließlich egal – nau en halw’ Johr un düise Rümmellöuperey in dür Giegend is verbey – .“

Hai horte opmol op, hai harre mehr saggt ase hai woll. Seyn Vatter saat op der Uowenbank, kuckere vüör sick un smoikere de Peype, mens qualmede hai en kitzken mehr ase gewöhnlek. Niu nahm hai de Peype iut dem Miule, satte ne sturen Blick op un saggte:

„Thaidor, tworens heww’ ick liuter dacht; diu wößt Pastauer wiären, aber van Anfank an heww’ ick mey saggt: Lot diäm Jungen freye Wahl! Un sau sallt auk seyn. Ainte awwer segg ick dey, bat diu anfängest, moßt döu düörsetten un niemols vergiätten, bo döu terhaime bist, un ick froge dick niu, bat hiäst diu ginnen Austern viär?“

Thaidor genk sick op ainmol tiger en Vatter op de Bank sitten. Langsam un rüggelik gaffte hai terügge: „Vatter, ick gloffte nau viär me halwen Johre, ick möchte affsolöut Pastauer weren, awwer nöu gloiw ick doch, ick hewwe do nit et richtige Tuig tau, un niu wöll ick wuol no Austern op Dokter studaiern.“

Et was röt. Thaidor harre ’t sick schwödder vüörstallt.

De Vatter saggte ais gar nicks, buckere en Kopp in de rechte Hand un nahm de Peype in de linke. Gans stille was et in der Küke – böuten klappen de Miäre met en Ömmers un aff un tau brummern de Kögge. Niu genk de Vatter an’t Finster un kuckere röt. Niu fenk hai an te kuiern, awwer gans anders arre süß:

„Suih, Junge, do böuten diän allen Aikenbaum. Meyn Vatter hiät der manneg mol unger siäten un vey Kinger ümme iähne rümme. Et leßte Mol, bo vey Kinger all alltemole graut un mol taufällig terhaime wören, saggte hai tau us unger düm Baume: „Kinger, kucket hey, düse Aike is sau viel Johre alt ase de Schulten op Grotthuof wuhnt, un dat sind nöu all en paar hundert Johre, dai Baum hiät met usen Ellern un Grautellern gurre un schlechte Dage saihn un hiät se alle üwerstohn grad ase sai, weyl baide met iähren Wuorteln faste in der haimesken Ere verankert wören. Weyt in der Welt sittet niu de Schulten, awwer alltemole konnt se iärk saihn loten vüör düsem Baume un briuket iärk nit hett te schiämen, wann se mol wier in iähr ellerlicke Haime kummet, sai hett iät alle metennain hell un raine in iährem Hiärten bewahrt. Hallert ey auk sau un ok uch wiärt et gutt gohn.“ Sau saggte meyn Vatter, un ick kann dey seggen, vey Kinger hett seyn Wort nit vergiätten. Ick sin allaine hey bliewen, meyne Braiers un Süsters sind alle van haime weyt furt, awwer alle kummet se mol geren wier haime. Un bat mey domols meyn Vatter saggte, dat segg ick dey nöu: Dau un wiär, bat döu west, awwer *dau alles sau, dat döu dick nit mol te schiämen briukest vüor düsem Aikbaum* – –“

De Vatter genk röt. Dat lange Kuiern harre iähne angriepen, apart auk dai Suorge ümme seynen Sunn, dai gans iut der Art te schlohn dröggere.

Auk Thaidor genk röt, düör Diäle un Goren nom Appelhuawe, satte sick unger diäm Aikbaum op de Bank un droimere –

„Suih tau, dat döu dick nit te schiämen briukest viär düm allen Aikbaume – – –.“ Thaidor schreckere inain. Harre dat nit bai iähme int Ohr raupen? Dumm Tuig! Borümme söll hai gerade – – –. Hai sprank op, et worte em sau unhaimlek unger diäm Baume – –. Was et nit, ase wann do Stimmen te hören wören – –. Do was en Wispeln un Fluspern – – un do dat alle Hius – biu lange mochte iät all stohn? Böu viel Mensken mochten do all äut un ingohn seyn – off der do auk tüsken wören, dai sick nit glücklich terhaime follten?

Lanksam genk Thaidor ineme Goren op un aff; hai soh sick wier ase ne klainen Jungen van ainigen Johren op der Wiese hinger diän Köggen hiärlaupen, dann wier en ander Bield – hai soh seyne Mutter vüör sey stohn – hai konn se sik nau sau iäwen viärstellen arre ne feyne, witte Frugge – un dann staig en witt Berre vüör iähme op, un in düm Berre laggte en gans witt Menske – seyne Mutter – se wör daut, saggte de Vatter – hai konn dat nit verstohn, genk noh iähr un striepere iähr üeber de Backen. – „Mutter!“ Awwe sai wiegere sick nit. Do taug et sick iähme ümme et Hiärde beynain, hai laip riut un foilere en ganßen Dag. Am andern Muorgen kämen viel Luie, un ainege draigten ne lange dunkle Kiste furt. – – –

Haugen op der Kamer was et Berre lieg.

– – Dann was et verbey met em Spielen, hai sochte balle Baiker herviär met bunten Bielekes – dat was de Anfank van seynen Lehren. Dann was hai in de Stadt kummen op de hauge Schaule, un schließlich gefällt iähme gans gutt in der Frümede, un diän leßten Johren harre hai hauger dat Gefail, asse wann ’t iähme terhaime nit mehr pesse – un dann was et jo wohr, bat seyn Vatter saggte!

Kruiz un quiär diärnain söusern de Gedanken in seynem Koppe, an Klorheit üewer sick selwer was kân Gedanke.

No drai Dagen genk Thaidor wier van haime. Ase hai seynem Vatter de Hand druggte, konn hai iähne nit int Gesichte kucken; un de Vatter saggte nit viel: „Nöu goh in Guarres Namen un halt dick gutt, döu waist jo, böu ick et maine –.“

En half Johre was Thaidor wier op der Schaule in der Stadt wiäst. Aist harre hai glofft, niu wören alle Suorgen verbey, bo et met em Pastauerweren öut was, dann wören wier annere Gedanken kummen, bat seyn Vatter saggt harre: Hai söll tausaihn – –. In en Chrisdagsferien was hai nit tefriän woren, un auk jetzt nau, bo hai et Examen all bestohn harre, was et nit rüggelik in seynem Hiärte. Gewiß, bo hai saugar vam Mündlichen frey kummen was un seyn Vatter van haime ne öntliche Portiaun Geld mehr schicket harre, do soh hai aist de Luilinge in der Luft fiär gebrohne Döuben an. Awwer all noh en paar Stunnen hält hai en Hiemel füör ne Dödelsack un seynen Kopp füör ne Brummeflaige. In dür Idee liäwere hai en paar Dage, un hai kam aist wier in de Wirklichkeit terügge, ase de Magen nicks mehr anniahmen un de Geldbuil nicks mehr affgiewen konn.

Do packere hai seyne Saken un genk nohm Bahnhuawe; seyne twai Frönge Fritz un Karl gegen met.

„Also auf Wiedersehn in sechs Wochen!“ saggte Fritz, du kommst dann hier vorbei und wir fahren zusammen nach Berlin! Da sollst du schon Augen machen!“

Gewiß, Thaidor machte graute Augen, ase hai no Berleyn kam. Abber et durte gar nit lange, do fenk hai sick in diäm Liäwen ganz gut terechte; an seyn Haime dachte hai wennig, un an der leßte schraiw hai mens dann haime, wann hai Geld noidig harre. Un dat passaierde liuter nau mehr un ain Semester schlaut sick an’t andere. Un aines Dages brachte de Braifdriäger diäm allen Schulten Böuern ne dicken Braif int Höus.

De Schulte saat beym Uowen imme Suorgenstaule, hai harre in diän leßten Johren wahn allert un seyn Hoor was gans greys woren. Dai Suorge ümme Thaidor hare’t int Schuld. – Hai nahm diän Braif, brak ne uop un las ne. – Et duerte lange, bit hai taum Enge kam, dann genk en daip Söchten düör de Stuowe.

De Buer stonk op un genk met langsamen, harren Schrien düör de Stuowe op et Finster tau; hai soh noh diäm allen Aikbaum röt, asse wann hai diän ümme seynen Rot frogan wollt.

Dann op aimol reckere hai sick op, knickere diän Braif inain un saggte met biebernder Stimme: „Nai, ick dau’t nit.“

Ase hai wier in de Stuowe terügge genk, was seyn Gank gans merkwürdig schwor un lanksam, seyn Gesichte kreytewitt, nöü stut-

zere hai, graip noh'm Hiärten, stammelere en paar Wore, un schlaug dann lank in de Stuowe. – Noh drai Dagen was de Begriäfte.

Wilm, de junge Buer, harre diän Braif fungen un Thaidor wier schriewen, dät sayn Braif iähren Vatter et Liäwen kostet härre, awwer hai wöll nöü füör iähne dai Schuld betahlen, bo hai van schriewen harre, wann hai ment haime kummen wöll.

De Braif genk aff, awwer Antwort blaif öüte. –

De Johre kemen un gengen.

Auk Wilm harre sau langsam greyse Hoore kriegen un genk all mol in en Stauhl hinger en Uowen sitten, dann dachte hai an allen Teyen, besonders an Thaidor.

Sau saat hai auk wier an me duisteren November Owende.

Böuten hält de wille Jäger seyne Jagd. Wolkenfetzen söusern üewer en Kniewelskopp, ase wann de Döuwel selwer hinger ne wör, un de Sturm blais en wild Jagdlaid. Huiser un Bäume duckeren iärk, mens dai olle Aikbaum in Schulten Goren stonk sau strack ase'n Lecht.

Üewer de Stroote genk ne Mensken, et was ne Mann van fiftig Johren. De Rock wäggere iähme ümme de schrohen Knuocken un de Sturm draif iähme met Gewalt vüoran, süß wör hai wuol an der Seyt liegen bliewen.

Hai hölt op Schulten Höus tau, niu staiht hai vüör der Gorenpor-te, de Klinke in der Hand – do girr et en Böusern ungen imme Wiesengrunne, et kümmet nöger un nöger, me hört dat Briäken van Boimen, dai ase Sticken affknicket wert, nöu drückert't en Schopstall inain ase ne Papierschachtel, un dann päckert diän Aikbaum, tütt un ritt drane rümme – dann en Biästen un Splittern, de Baum fället, ne kreyskerigen Liut in der Nacht – un alles is stille.

Ase Wilm röt genk und noh soh, fank hai ne Dauen unger diäm Baume. Öut den Papieren soh hai, dat et sey'n Brauer was.

Thaidor is op diem Kiärkhowe imme Duorpe ter Rugge kummen.

Wilm abber plantere ne friske Aike op en Goren un lait en Kruize derbey anbringen met der Inschrift:

*Wer die Heimat nicht liebt
Den liebt auch die Heimat nicht.*

14.
PLATT UND JARGON⁴⁸

*Von Dr. philos. Paul Ließem,
z.Z. Freiburg i. Br.*

Vor nicht langer Zeit wanderte ich im jungrosigen Frühlicht eines dämmernden Lenzesmorgens auf einer der breitwuchtigen Straßen des kölnischen Sauerlandes. Von fernher grüßten windverwehte Glockenklänge und perlten uns des Dorfes heilige Musik ins Ohr. Neben mir trabten taktdröhnenden Schrittes zwei frische westfälische Bauernburschen. Es war ein sinnenbelebender Gang, und von Herzen freute ich mich des plattdeutschen Geplauders meiner Weggenossen. Als aber an eines Kreuzwegs Biegung der eine Abschied nahm, gab es mir, als einem begeisterten Freunde unseres schönen, kernigen Plattdeutsch, – sei es „kölsch“ oder „siurlännisch“ – einen Stich ins Herz, als er mit den Worten sich verabschiedete: „Dann bit nohhiär, Hännel!“ Bit nohhiär – sollte da nicht jeder, der noch ein wenig Plattdeutsch liebt, klagen über diese Verballhornung einer lebenden Sprache?! Denn eine Sprache, eine wirkliche, lebende Sprache, eng verbunden mit deutscher Kultur und deutscher Geschichte, ist das „Platt“, das sich mit königstolzer Gleichberechtigung an die Seite seiner Schwester, des Hochdeutschen, stellen darf. „Bit nohhiär“ – das ist ja, wie jeder sieht, nur eine Übersetzung des hochdeutschen „Bis nachher“; „bit hernoh“ – das ist Platt! Und ich hätte dem jungen Manne rufen mögen: „Bewahre doch deine Muttersprache als dein höchstes Heimatgut!“ Verdirb sie nicht durch „fremd“-sprachliche Brocken! (Denn das Hochdeutsche ist dem Platt gegenüber eben eine andere, eine „Fremd“-sprache!) Würdige sie nicht zum Jargon herab! Das ist ja der Unterschied zwischen Dialekt und Jargon, dass jener den vollgültigen Rang einer Sprache hat, während dieser nur ein durch Nachlässigkeit und Sprachfaulheit aus dem Hochdeutschen entstandener Mischmasch ist. Der Berliner und der Düsseldorfer hat kein Platt; er hat nur einen Jargon.

⁴⁸ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 2. Jahrgang, Nr. 8 / August 1920, S. 96-97.

„Morgen früh kommt er nach Hause“ – (Hochdeutsch),
„Mooren mooren kümmer hoi haime“ – (Sauerland),
„Morge fröh kütte heim“ – (Köln),
das sind Sätze aus Sprachen;

„Morjen frih jeht er ze hause“ (Berlin),
„Morgen früh kömmt e nach haus“ – (Düsseldorf),
Das (bald hätte ich geschrieben: „det“) ist Jargon!

Ihr Sauerländer, ihr habt noch das Glück einer eigenen Sprache:
haltet es fest umschlossen mit hütender Hand!“

Darum begrüße ich es aufs Freudigste, dass man in einzelnen Städten, z.B. in Köln, in den Gymnasialklassen besondere Stunden für das Platt, ausgesetzt hat, die von „fach“kundigen Lehrern erteilt werden. Vielleicht läßt sich solches auch im Sauerlande erreichen, und hoffentlich legt die V.s.S. [Vereinigung studierender Sauerländer] ein kräftiges Wort dafür ein.

[Illustrationsseite
für die Buch-Version]

15.
DE TOUR NOHM ASTMERGE!⁴⁹

*Van Schulten Jäusopp
iut Kiärkrorbke*

Im Hiärwest verfluottenen Johres tügen väier Touristen hinnerem Rimmerge düörn Biärg ropp oppem Wiäge nohm Astmerge. Et wiären finnere Luie, det soh me an diän grainen Anzügen un diän häugen Stehkragens. Se wören all diän Muargen ümme siewen luer oppstohn, denn de Astmerg laggte väier Stunnen van Münekind, bo sai de leste Nacht wiäst wören. Iähren Plan harren sai genau instudaiert: Van Münekind üwern Rimmerg düörn Hunaubiärg nohm „Kahlen Asten“ un amme anderen Dage wier trügge diär de Suarpe nohm der Friäwereg. Se wollen oppem allen Duarpe (Altastenberg) iähre Nachtlogis niähmen. Et woorte diän väieren wahne siuer an diäm Biärke ropper un dai Ällere met ner grauten Hoombrille priustere all liuter: „Endlich mal Pause machen!“ Det päß diän anderen awwer nitt, se wären jo ock es vüör ner halwen Stunne oppem Rimmerge inkohrt, awwer op d'r Höchte wollen se pausen. Et glückere iähne dann ock, met Ach un Krach diän Biärg ropper te kummen. Nit weyt van diär „Essener-Hütte“ schmieten se iärk int Gras un mächten äist mol Middages. Wat harren dai Luie all bey iärk in diän Rucksäcken! Egger, Butter, Fläiß, alle schoinen Biuernsaken kann man⁵⁰ do saihn. „Jetzt wollen wir mal kräftig zu Mittag essen“, saggte day Alle und dann höggten se drin, dat ne det Fett ümnen Boort laip.

Et diure ne halwe Stunne, bit [se] met iährem Middages ferrig wören un de Rucksäcke wören wahne lichte woren. „Das ist mal etwas anderes als immer die Marmeladestullen! Man kann doch sehen, daß die Bauern hier gut leben. Sie haben alles genug, lassen sich aber horrende Preise dafür zahlen.“ Det saggte säu'n Gräinrock met „Wadelstrümpfen“ (dai me awwer wiägen seyner schlappen

⁴⁹ *Trutznachtigall*. Organ der Vereinigung studierender Sauerländer. 2. Jahrgang, Nr. 8 / August 1920, S. 108-109. – Autor: Josef Schulte, Kirchrarbach

⁵⁰ [sic]

Wabrage gar nit stönnen), un stak seyne Zigarette innen Schnawel. Dai Alle meinere ganß droige: „Ich halte jetzt erst ein kleines Mittagsschläfchen, dann können wir gemütlich weitergehen und sind gegen 2 Uhr auf dem Kahlen Asten.“ Domet laggte sick lank int Gras un töüg seyn Haut üwert Gesichte. Dai andren mächten datselwe un balle schnuarken alle, det de Vuile vull Angest wiäg flügen.

Se mochten wual twäi Stunne schlopen hewwen, do sprank dai Alle opp un raip: „Natürlich, total verschlafen! Nun sind es schon zwei Uhr und wir wollten schon auf dem Asten sein!“ Dai andern sprängen opp, schmierten de Rucksäcke oppen Rücken un dann tüngen se födder. Noh twäi Stunnen kämen se dann ock im allen Duarpe an un gängen äistmol fots int Wäiertshius. „Können wir heute Nacht hier logieren?“ frogere dai Alle, ase hai seynen äisten Duast lösket harre. „Jo, saggte de Wäiertfrugge, „oppem Strauh iß näu Platz.“ „Wer redet hier von Stroh, wir wollen in anständigen Betten schlafen, oder sehen wir aus wie Vagabunden?“ „I, bewahre“, gaffte de Frugge trügge, „durchaus nit, awwer bai jitzunt in Berrens schloopen well oppem allen Duarpe, dai mot sick mindestens acht Dage vüörher anmelden; üwergens sin vey ümme Frümede garnitt verliägen, vey mutet jeden Dag hundert afweysen nohm Wittmerge.“ „Wie weit ist das von hier entfernt?“ frogere dai Alle. „Ne gurre Stunne!“ meinere de Frugge. „Das ist zu weit, da müssen wir eben auf Ihrem Stroh schlafen. Elende Wirtschaft im Sauerlande!“ schännten se alle väiere.

Dann säiten se iärk diähl un drünken ne guhren Koorn. „Bo kummet de Härens dann hiär?“ frogere de niggemerske Frugge säu niäwenbey. „Wir kommen von Mönekind und sind schon seit 8 Uhr heute Morgen unterwegs!“ „Van Mönekind“, raip de Frugge, „do kann me jo met me Stäine hine schmäiten un niu kummet de Härens es an!“ „Reden Sie nicht Frau“, saggte dai Alle, „es ist traurig, daß hier noch keine Bahn hinfährt, in einer Zeit, wo man eher in Berlin sein kann, als auf dem Kahlen Asten. Übrigens bereiten Sie uns ein kräftiges Abendessen. Wir gehen inzwischen zum Aussichtsturm und sind in einer Stunde wieder hier.“ Domet stönnen se opp un gängen d'r Diär riut.

Iut diär äinen Stunne woorten awwer twäi; denn det Gohn an diäm Biärge ropper wörte iähne wahne siuer. Ase säi awwer wier im allen Duarpe ankämen, do wörten se sehr befriediget van der

schöinen Iutsicht, dai se van diän Täuern noh allen Himmelsrichtungen hat harren. Dann äiten säi Awend und krügen oppem Balken int Strauh. Se wören wahne maie, awwer viel sloopen het se dāi Nacht nit, det konn man am anderen Muargen in iāhren Gesichtern saihn. Oppem allen Duarpe is et nämlik ock in Sumernächten wahne kalt, dat harren de Härens nit wußt, un se harren dai Nacht fruaren ase ne Sneyder.

Dai Alle blaif diän andern Muargen liuter am Schennen: „Der Kahle Asten ist an und für sich recht schön, aber des Nachts darf man nicht dort bleiben!“ Do hiät hai ock ganß recht. Feyne Luie, dai maint, et möchte nohm Astmerge ne Bahn foiern un graute Hotels möchten do stohn, sollt iärk es genau üwer de Verhältnisse instruwern, süs sloopete se oppem Astmerge nit gutt.

II.
TRUTZNACHTIGALL

HEIMATBLÄTTER FÜR DAS
KÖLNISCHE SAUERLAND.
ZEITSCHRIFT DES SAUERLÄNDER
HEIMATBUNDES (1921-1928)

[Illustrationsseite
für die Buch-Version]

1.
FRANZÖSISCHE ELEMENTE
IM SAUERLÄNDER PLATT⁵¹

[*Franz Hoffmeister*]

ALERT – *alerte* – munter, flink
allemarß! – *allez-marche!* – Befehl zum schleunigen Fortgehen
ANEMÄIERN – *animer* – beleben, in Stimmung versetzen
ANTERPRENÖRSK – *entrepreneux* – unternehmungslustig
BAIT – *bête* – dumm
KONFIF – *le convive* (der Tischgenosse) – Festmahl
DULLROMES – der tolle *Jérôme* (Bruder Napoleons I.) – toller Mensch
DURABEL – *durable* – dauerhaft
INVITÄIEREN – *inviter* – einladen
ESTEMÄIEREN – *estimer* – achten, schätzen
FISEYTE – *visite* – Familienfest bei zahlreichem Besuch
FOILEN – *le feuilleton* (Feuilleton) – plaudern
JÜSTEMÄNTE – (*tout*) *justement* – gerade
KALÖR od. KULÖR – *la couleur* – Farbe, Sorte
KANALJE od. KANALLGE – *la canaille* (Pöbel) – Elender (Schimpfname; nicht, wie im Französischen, kollektiv)
KARJEE od. KURJEE – *la carrier* (Rennbahn) – schnellstes Tempo
KREDÄLLIG – *crédule* (leichtgläubig)? – leichtlebig, vergnügt
KOLLERN (von Koller) – *la colère* (Zorn) – lärmend, schimpfend reden
KUMMAUDIGKEUT – *la commodité* – Bequemlichkeit
[(UN-)KUMMAUDE – *commode* – (un-)bequem]
KUMMERGE od. KUMMELLGE – *la comédie* (Lustspiel) – lächerliches Schauspiel
Kumpier – *le compère* – Gevatter, Genosse
KUMPLETT – *complète* – vollständig; korpulent (von Frauen)

⁵¹ Trutznachtigall 3. Jahrgang – Nr. 1/1921, S. 38-39. – Vgl. zu „Französisch und Platt“ auch: daunlots nr. 38. www.sauerlandmundart.de

KUNTANT – *contente* (zufrieden) – munter; pünktlich (bes. bei Zahlungen u.ä.)

KUMPLEMENTE [od. Kumpelmente; P.B.] – *les compliments* – Höflichkeitsbezeugungen, Grüße

KUSINE – *cousine* – (heute allgemein statt des hochdeutschen „Base“ und des plattdeutschen „Mödder“ im Gebrauch)

KUSTIG! (Imperativ) – *couche toi!* – kusch dich! (leg dich hin!); davon ebenfalls: kustig (Adjektiv) – artig, demütig, unterwürfig, ruhig

LÄXE – *la leçon* (Lernstunde) – das zu Lernende oder Einzuübende

MALAT – *malade* – krank, schlaff

MARAUDE – *le maraudeur* (Nachzügler) – schlapp (auf dem Wege)

MUSSÄIEREN – *mousser* – schäumen

PETITT – *petit* (klein) – winzig, sehr klein

PIUPLAI (verderbt aus „Pareplui“) – *le parapluie* – Regenschirm

PUTÄLGE od. PULLE – *la bouteille* – Flasche

PRESÄNTE – *la present* – Geschenk

PÜTT – *le puit* – Brunnen

SCHALUIENSK – *jaloux* – eifersüchtig, scheel

RELJÖS (vom Kaufmann) – *rèligieux* (religiös) – gewissenhaft

SCHARMANT – *charmant* – entzückend

SCHMEYSKEN – *la chemisette* – Leibchen, Vorhemdchen

2.
ZUR SCHREIBWEISE UNSERER HEIMISCHEN MUNDART⁵²

Franz Hoffmeister

Es stellen sich dem Menschen bisweilen Aufgaben, bei denen von einer einzig richtigen Lösung nicht die Rede sein kann und bei deren Auftreten man nur eines bestimmt weiß: daß die vielleicht mühsam erarbeitete Lösung von vorneherein dazu verurteilt ist, Gegner in Fülle zu finden. Nichts war mir klarer als dies, als ich mich daran wagte, für die Rechtschreibung unserer heimischen Mundart ein System auszuarbeiten, nach dem sich alle plattdeutschen Beiträge und Bücher, die in Beziehung zur „Trutznachtigall“ geschrieben bzw. herausgegeben werden, richten können und sollen.

Auf die Schicklichkeit einer einheitlichen Rechtschreibung braucht kaum hingewiesen zu werden. Wir sind es der Schönheit unserer Muttersprache, dem Formempfinden des Lesers und vor allem denen, die selbst unser Platt nicht sprechen, es aber doch gern lesen möchten, schuldig, dass es nicht gänzlich dilettantischer Willkür ausgeliefert bleibt, sondern nach gesunden Prinzipien in möglichst leicht lesbarer und ästhetisch ansprechender Form sowohl wie auch mit vornehmer Pietät gegen die Schreibweise älterer Mundartdichter und Schriftsteller geschrieben wird. Im einzelnen sind für unserer Rechtschreibung richtungsgebend folgende Leitsätze:

1. Oberster Grundsatz ist leichte Lesbarkeit. Auf Grund weniger Ausspracheregeln muß es auch dem Nichtkenner der Sauerländischen Mundart möglich sein, unser Platt bis auf die Feinheiten der Klangfarbe zu lesen. Da leichte Lesbarkeit sehr viel abhängt von der Ähnlichkeit mit dem Hochdeutschen, so wird diese überall dort erstrebt, wo nicht andere Leitsätze etwas Anderes fordern.
2. Die Festsetzung einer einheitlichen Schreibweise darf nicht zur Schematisierung unserer Sprache werden, darf nicht einen der sauerländischen Dialekte zur allein berechtigten Schriftsprache

⁵² Trutznachtigall 3. Jahrgang – Nr. 3/1921, S. 98-102.

machen wollen. Die Ausmerzung der Aussprachevariationen zwischen den einzelnen Kirchspielen würde einen unersetzlichen Verlust an Volksgut zur Folge haben, zumal die verschiedene Einstellung der Sprachwerkzeuge für den Kundigen gleichzeitig ein Charakteristikum des Volksschlages ist. (Belege wird demnächst die „Plattdeutsche Sprachecke“ dieses Blattes bringen). Einheitliche Rechtschreibung bedeutet also nicht Einheitssprache.

3. Es ist zu erstreben, daß Wörter mit verschiedener Bedeutung, aber gleicher Aussprache *verschieden* geschrieben werden.
4. Für die Länge und Kürze der Vokale gelten durchweg die Lübeck Rendsburger Richtlinien für einheitliche plattdeutsche Rechtschreibung (S. Trutznachtigall III. Jahrgang, Heft 1, Seite 28). (Infolge der besonderen Verschiedenheit der Sauerländer Mundart von den in den genannten Richtlinien berücksichtigten ist deren Anwendung mit allen Bestimmungen für uns leider unmöglich).
5. Die Schreibweise muß der grammatischen Veränderung der Wörter mit möglichst großer Folgerichtigkeit entsprechen, ohne die Forderungen des 4. Leitsatzes zu durchbrechen.
6. Obwohl die Schreibart F.W. Grimmes bei den Späteren wenig Beachtung gefunden hat, muß sie doch, weil am meisten systematisiert, die Grundlage für unsere Rechtschreibung abgeben, zumal sie die meisten Forderungen der Leitsätze 1-5 recht gut erfüllt. Wo diese keine Änderung erfordern, bleibt sie bestehen.
7. Wo die Beachtung eines dieser Leitsätze ein ganz schlechtes Wortbild ergeben würde, treten Ausnahmen ein, ebenso, wenn in Dichtwerken Reim und Rhythmus es fordern.

Wir wissen, man wird sagen, das sei zuviel der Rücksichtnahme und es sei besser, eine dieser Forderungen bis zu ihren letzten Konsequenzen zu erfüllen und alles andere unberücksichtigt zu lassen. Doch nur in verschwindend geringen Fällen fordern obige Leitsätze verschiedenes, sie ergänzen sich harmonisch, während die absolute Vorherrschaft des einen zu geschmacklosen Absurditäten führen würde. Nicht einmal eine allgemeingültige Stufung der Stringenz obiger Leitsätze ist ohne das durchführbar.

In den beiden ersten Bändchen der „Suerlänsken Baikelkes“ ist die Schreibweise des Assinghäuser (Grimme'schen) und Remblinghäuser Dialektes nach unserm System durchgeführt.

Zu Einzelheiten bemerken wir noch folgendes:

1. Die einfachen Selbstlaute

werden durch die im Hochdeutschen gebräuchlichen Buchstaben bezeichnet. Von dem im Niederdeutschen jetzt üblich gewordenen Buchstaben für das dumpfe a (a mit dem darübergesetzten Kreis = a) und anderen neuen Lautzeichen wird abgesehen, weil sich auch mit Hilfe neuer Buchstaben eine vollkommen lautgetreue Wiedergabe aller sauerländischen Dialekte nicht ermöglichen ließe.

In geschlossener Silbe gilt ein einfacher Vokal als kurz (het, blit, also auch „dem“ und „der“ = d'm und d'r). Lange Vokale werden in geschlossener Silbe gewöhnlich doppelt geschrieben (mool, maak). Für die Quantität des Selbstlautes gelten auch als geschlossen die Silben, denen sk, sp, st, oder ch folgt (Aske, fluspern, faste, prachen). – Nur dort, wo im entsprechenden hochdeutschen Wort die Dehnung durch h ausgedrückt ist, bleibt diese Art der Dehnungsbezeichnung (Suhn, stohn), desgleichen in allen Wortformen, die in genauer Analogie zu jenen gebildet werden (stohn, gohn, (Infinitiv und Partizip), daher auch brohn, dohn). – Langes i in geschlossener (zuweilen auch offener) Silbe wird durch ie bezeichnet. – Bei Wörtern, die genau mit dem Hochdeutschen übereinstimmen, bleibt mit der gleichen Aussprache auch die gleiche Schreibweise: (wert, kam). – Da ein einfach geschriebener Vokal in offener Silbe lang ist, muß bei kurzen Vokalen die Silbe geschlossen werden. Eine Verdoppelung des nachfolgenden Konsonanten tritt nur dann ein, wenn dadurch die leichte Lesbarkeit gesteigert oder die Unterscheidung es fordert (lutt; hett = heißt, sai het = sie haben, bit = beißt, bit = bis).

Die kleinen Verhältniswörter und ähnliche, die einen kurzen Endvokal am Wortende haben, kann man natürlich nicht anders schreiben als z.B. de, te (sprich d', t'). Eine 2. Ausnahme bilden die Wörter *use* und *ase*. Da „u“ und „a“ hier kurz sind, wäre nach der

Regel eine Verdoppelung des s erforderlich. Nun ist aber hier der s-Laut stimmhaft, während ss sonst stets stimmlos zu lesen ist.

Einen Ausweg scheint die Schreibart usSe zu bieten. Aber von der Unschönheit abgesehen, wird sie in Antiqua – Schrift wieder zu Doppel-S.

Eine andere Behandlung erfordern die Umlaute. Sie sind auch in Silben, die durch einen Konsonanten geschlossen werden, lang (dün, kür). Sind sie kurz, so muß die Silbe doppelt geschlossen werden. (dütt, süß).

2. Die Diphonge

Für die ei-Laute wählten wir ai, äi, und ey. Ai bezeichnet (wie bei Grimme) den zwischen den hochdeutschen ei und oi liegenden Diphthong (Baist, Laid = Lied). Auch dort schreiben wir ai (nicht aü) wo es sich um einen Umlaut von au handelt (Bauk, Baiker; Faut, Faite); denn dieser Umlaut klingt mehr nach ai als aü hin, zudem wird aü sehr leicht als äü gelesen. – äi bezeichnet den breiten ei-Laut (bräit, Läid=Leid, gäid). Ey ist der spezifisch-sauerländische Laut, bei dem „e und i in scharfer Trennung, aber doch nur als ein Laut“ gelesen werden. Er ist etwas breiter als der Diphthong des englischen „gay“, diesem aber sonst recht ähnlich. Dieser im sauerländisch-plattdeutschen Schrifttum der letzten Jahrzehnte allgemein gebrauchte Diphthong, der auch von Grimme zuerst angewandt wurde, schien uns zur Bezeichnung dieses eigenartigen Lautes geeigneter als yi oder y, dem man die Erklärung = e-i beifügen muß; wenn auch nicht verschwiegen werden soll, dass die Gefahr, ei zu lesen, für den Unkundigen recht groß ist. Der Kreis Olpe aber mag an Stelle dieses ey sein i und der Mescheder sein ui lesen. – Ei wurde nur in solchen Wörtern beibehalten, die einfach dem Hochdeutschen entlehnt sind und im Platt als Fremdwörter empfunden werden.

Die übrigen Diphtonge werden ausnahmslos mit Grimme bezeichnet: iu, z.B. fiul (Negertal und Schmallenberg: öu); ui, z. B. schui (Negertal und Schmallenberg: öü); üä, z. B. vüär (üö, iä, iö, üa und ia für diesen Laut werden vermieden); iä, z.B. Liär, Fiär; oi, z.B. Boime (oü wird hier vermieden); au, z.B. graut, blauts. Äu, eu und

eiu (alle drei Gruppen getrennt zu sprechen) werden vermieden, obwohl stellenweise die Klangfarbe des Diphthongs jenen näher steht als au. Erfahrungsgemäß werden aber äu und eu einfach wie das hochdeutsche eu gelesen, und vor der Buchstabengruppe eiu wird selbst mancher Sauerländer ratlos stehen und sich überhaupt keinen Laut dazu bilden können. Es mag daher jeder Sauerländer den Diphthong au mit der Klangfarbe seines Kirchspieldialektes lesen, der fremde aber lese ruhig mit dem Assinghäuser (Grimmeschen) Dialekt einfach au.

In der rechten Aussprache der Diphthonge liegt die Hauptschwierigkeit, aber auch die Hauptschönheit unserer Mundart. Wo diese herrscht, da wird man vergebens nach einer Länge oder Kürze dieser Laute suchen. Wir sehen deshalb von jeder Quantitätsbezeichnung der Diphthonge ab, sowohl von Verdoppelung und Dehnungs-h wie auch von einer Verdoppelung des nachfolgenden Konsonanten, und schreiben einfach: Staul, foilen, niämen, iär usw. Nur Unterscheidungszwecke und leichtere Lesbarkeit wegen analoger Bildung des Hochdeutschen führen zu wenigen Ausnahmen: Wiähr = Wehr, Wiär = Wetter, Guatt = Gott und wenige andere.

3. Die Konsonanten

entsprechen in ihrer Aussprache im ganzem mehr dem Hochdeutschen als die Vokale. Es genügen also wenige Bemerkungen über Einzelheiten. – Das hochdeutsche sch wird überall sk (nicht sk): Taske, Hanske. In Verkleinerungsformen bleibt aber sk: Wämmesken, Muisken. Der aus tz entstandene s-Laut wird ß geschrieben: de leßte. Ohne besonderen Grund wird für den entsprechenden hochdeutschen Buchstaben kein anderer eingesetzt: wäißt, verstäist, gäist.- Die Scheidung von vüär = vor und füär = für bleibt, obwohl Grimme beides „füär“ schreibt. – Der dem hochdeutschen sch entsprechende Zischlaut am Silbenanfang wird auch vor Konsonanten „sch“ geschrieben, wenn auch die Aussprachestrichweise dem einfachen „s“ nähersteht (schlüären, schmiusen). – Wer nicht „bai“ und „bat“, sondern „wäi“ und „wat“ spricht, mag auch entsprechend schreiben. (Vergl. Das Büchlein: „En Soppenfrig“ gegenüber „Grain Tuig“.)

Die in der Flexion auftretende Media bleibt nur dann am Wortende, wenn sie vor einem Vokal als solche gehört wird, sonst wird sie zur Tenuis: heww ik, aber: hef ve (haben wir) Guades, Guatt, Griäwer, Graaf. Das für Dentale zwischen zwei Vokalen (neuerdings auch für s zwischen zwei Vokalen: arre für ase) meist gesprochene r oder rr wird nur dann so geschrieben, wenn der Dental durchaus nicht mehr gesprochen wird, da der Dental einer folgerichtigen grammatischen Bildung, das r aber nur der Bequemlichkeit der Aussprache entspringt. Wir schreiben also: „Ik wäit et nit“ (für „wäir et nit“ = „wäier ’t nit“), Bedde für Berre, Meskede für Meskere; aber, weil es gar nicht anders gehört wird. Ik harre (hadde), störig (stödig) – der Mitlaut, der sich z. B. in der Mitte des Wortes „bingen“ oder „binnen“ findet, wird hier als Doppel „n“, dort als Nasallaut ohne mitklingendes „g“, dort als voller Nasallaut gesprochen. Daher sei „nn“ sowohl wie „ng“ zulässig, zumal sich hier auch bei Grimme Verschiedenheiten finden.

4. *Der Apostroph,*

der, wie Aug. Heinr. Grimme im Nachwort zum „Füerböter“ richtig bemerkt, der Sprache leicht etwas Unruhiges, Hüpfendes gibt, wird von Grimme sehr reichlich angewandt, von den übrigen sauerländischen Dialektschriftstellern kaum gekannt. „Virtus in medio“? Wir glauben es auch hier und wenden den Apostroph überall dort und nur dort an, wo man wirklich das Empfinden einer Aus- oder Abstoßung hat. Dies fehlt bei dem unbestimmten Artikel „ne“ z.B. vollständig („Ne Frugge“ aus „Enne Frugge“), was auch schon daraus erhellt, daß man heute im Nominativ und Akkusativ meist „ne Mann“ statt des an sich richtigeren „en Mann“ sagt. – Ebenfalls würde dem Sprachempfinden nicht entsprechen ein Apostroph in den Frageformen des Verbuns: „Heww ik“ (obwohl: ik hewwe) „wiete y“ (obwohl: „ey wietet“). – Dagegen tritt der Apostroph ein bei den obliquen Kasus von „hai“ und „iät“: Ik hewwe ’ne saihn, ’me wat gaft. Hier liefert der Apostroph zugleich ein willkommenes Unterscheidungsmittel: ne = enne (n) = ein E, ’ne = iäne = ihn, ’me = iäme = ihm, me = man.

Eine wissenschaftliche Behandlung der Sauerländer Mundart, wie sie sich in Hub. Grimmes Werk „Plattdeutsche Mundarten“ (Göschen) findet, kann die Anwendbarkeit unserer Rechtschreibung nur bestätigen.

„Wer an den Weg baut, hat viele Meister.“ Unsere Schreibart mag vielleicht manchem nicht gefallen, vor allem nicht denen, die von Kindheit auf eine andere plattdeutsche Mundart sprechen. Aber selbst beim stärksten Willen zur Einheit mit unseren Verwandten niederdeutschen Blutes kann uns bei der eigenartigen Sonderstellung unserer Sprache nicht alles maßgebend sein, was sich auf andere Dialekte leicht anwenden läßt. Jeden, der Sauerländer Platt schreibt, bitten wir, sich nach und nach an unserer Schreibweise zu gewöhnen. Guter Wille wird sie brauchbar finden. Unseren niederdeutschen Freunden aber die Bitte: Sucht unsere Eigenart zu verstehen und erspart uns ähnliche Vorwürfe, wie sie neulich von sonst hochgeschätzter Seite einem märkischen Dichtwerke wegen der Unterscheidung von Dativ und Akkusativ gemacht wurden: „Een Bewies, dat allens hochdütsch dacht is!“ – Wer die Schönheit der bunten Glasfenster betrachten will, muß in der Kirche stehen und sie von innen betrachten.

3.
FRONLEYCHNAM UN DE IMMEN⁵³

Josef Willmes

Sau gans ohne praktesäiern un wicken kann de Suerlänner niu äinmool nit seyn. Wat Wunner, wann hai auk üwer Fronleychnam seyne äigenen Gedanken hiät. Dütt Fäst is jo – no Chrisdag allerdinges – dät aanmaidigste, wat et füär ne öntleken Christenmensken git. Wann de Suerlänner dann in der Prossiaune hinner usem Hiärguatt gäit düär de Feller, bo hai't ganße Froijohr oppe aarwet un schwett hiät, wann hai düär de Biärge tütt un suit all det friske junge Grain, dann gäit 'me sau recht det Hiärte uap füär Guades wunderbore Allmacht. Un kainmool imme Johr singet dai Mannsluie det „Großer Gott“ met sau viel Bedacht ase an düm Dage. Un de Fruggens äis – gar nit genau daun konnt se iärk met Blaumenströggén un Statiaunnen-feyne-maken. Biuviel Lechter mottet se wual hewwen! Nit mool Lechterstöcke het se genau, do mottet de Jungens nau Niägel in hülten Latten schlohn, dät et mens jau öntlech flimmert un knistert, wann dai laiwe Heer verbey draugt weert.

Wann dann do uawen imme Hawerlanne op Fronleychnamsmuargen de Luie all dai Lechtkes ümme usen Hiärguatt briären saiht, dann denket se auk wual an de Immen. – Biusau an de Immen?

No, jede Hawerlänner kann't ug vertellen brümme. In der Kiärke am Altoor gäier't niu äinmool nit ohne Lechter, un dai mottet doch van Immenwaß macht seyn. De Imme is alsau äigentlech de Lechtermäker. Diärumme hiät et auk met düsen Dierkes op Fronleychnam seyne äigene Bewandtnis. Et weert nämlek van allinges hiär vertallt, dat dai Immen, dai op Fronleychnamsdaag schwiärmet, iäre Roteln nit in der gewöhnleken Weyse maket, vielmehr iärem Hiärguatt te Ehren ne richtige Monstranz in den Beyker bugget.

Ik selwer hewwe't nau nit erliäwen konnt, of dai Sake würklech wohr is. Wahrschainlek härr'ik der auk nit widder no froget, wann mey nit küärtlech folgende wohre Stücksken wör vertallt woren:

⁵³ Tutznachtigall 3. Jahrgang – Nr. 3/1921, S. 110-112.

Vüär nit langer Teyt liäwere op der Suarpe dai alle Lehr H. nau. Det was sau ne rechten, echten suerlänsken Lehr, ase me 'ne sey biäter nit denken kann. Et git gitzunder nau viel Luie, dai 'ne kannt het un seyn Aandenken hauge in Ehren hallet. Düm allen Lehr gen-gen iuter usem Hiärguatt un seynen Schaulblagen de Immen üwer alles. Hai harr'all lange Johre met Schmiärten drop luurt, dät doch äinmool de Immen op Fronleychnam schwiämeren. Mannigemool all harr'et blauts an me Känteken hangen, awwer op Fronleychnamsdaag selwer harren se iärk nau nit riutertrugget.

Dütt Johr wachtere de Lehr wier. Et was liuter sau schoin Wiär wiäst, un de Immen wören sau fleyteg ase ments sau. Diän ganßen Mirrewiäken Nummedaag stonk de Lehr hinger der Immenhütte un liustere. Dät Summen un Brummen in diäm äinen Beyker was gans verdächtig, wann alles gutt genk, konn't düttmool glücken. – Op Fronleychnamsmuargen was seyn äiste Gank no der Immenhütte; do härre in seynen allen Johren vüär Spaß noge ne Butzebaum schlagen. Hai hoorte amme Summen imme Kuarwe: de Immen schwiärmeren dün Daag sieker. Diärumme gutt opgepasset! Awwer hai mochte no Üwerkiärken in de Haumisse un dann met seynen Schaulblagen met der Hilligendracht. Dät genk nau üwer de Immen. Wann se grad' in diär Teyt schwiärmeren, dann in Guattsnamen. Seyne baiden klainen Miäkelkes, dai nau nit met no Üwerkiärken gengen, mochten oppassen. Marjänne mochte achtgiewen, bo de Immen iärk aansätten, un Thräise soll ner Nowersfrugge, dai sik op et Inschlohn verstonk, Beschäid siegen. Sau konn't gerohn, un de Lehr genk getraust no Üwerkiärken. Hai was nau kaine Stunde furt, do taug de Immenschwarm all laus. Thräise laip foort no der Nowersfrugge. Ase dai awwer kam, stonk Marjänne all hinner'em Hiuse un surkere, bat et Tuig hallen woll. – De Immen wören furt. Do fenk Thräise auk aan te greynen un dai baiden wollen iärk gariut nit stuieren loten.

Te Middaag kam de Lehr häime, foort no der Immenhütte, un do wußte, bat laus was. Dai baiden klainen Oppässers fengen wier aan te greynen, un Marjänne saggte: „Ik kann der niks tau! Ik hewwe sau viel Acker inter Hoih schmietten, awwer de Immen kemen nit diäl, se flügen ümmer höchter.“ Do was gurre Root duier. Foort no'm läten nahm de Lehr seyne baiden Miäkelkes ter Hand un saggte: „Sau Märjänne, niu weys mool, in bilker Richtunge de Immen fluagen

seyd; vlichte finge vey se bo imme Biärge nau wier!“ Sai wören nau nit weyt schräi amme Biärge riut gohn, do raip enner unnen imme Goren: „Heh, Lehr, wat saik ey do dann?“ Jä, sau un sau wör iäme dün Muargen passäiert. Dann söll hai doch mool dorin kummen; sai härren ne Immenschwarm einschlagen, dai härr an me Kaspertenhufte imme Goren hangen un söll iäme wual hören. De Lehr frogere stan-
tepäi bey diän andern Imkers im Duarpe no; do harren nirgens de Immen schwiärmet. Diänselwen Nummedaag halere sey de Lehr di-
än Schwarm imme grauten Laken wier, un seyn Gesichte strohlere vüär liuter Pläsäier, ase dermet häime kam. Diän ganßen Sumer päß hai absunderlek düm Schwarm op, dai wahne fleyteg was. Daag füär Daag kemen de Immen met grauten Knüwwels annen Bäinen innen Beyker gefluagen.

Dann kam de Daag, bo de Kuarf mochte lieg macht weren. Usem Lehr kloppere et Hiärte vüär liuter Erwartunge. Un richtig! – Vüär liuter Glücksiäligkait kemen iäme de Trönen in de Augen: Nit ne äinfache Rotelscheywe taug hai hervüär, näi, kloor un duitlek was de Fuarm van ner Monstranz te erkennen. In der Mirre was ne witte Scheywe van Huneg un rund ümme seyne reyget dai enßelnen Röteln. No unnen hiene was an baiden Seyen ne klaine Inbuchtung, dät duitlek de Faut van ner Monstranz te erkennen was. Vüärsichtig braak de Lehr dai üwerflüssegen Rötelkes af un draugte dann de Monstanz as'en Hailigtum in de beste Stuawe. Do hiät sai dann lange Johre stohn, un met Plasäier wäis se de Lehr jedem, dai se saihn woll. Wann de Üwerkiärkester Pastauer op der Suarpe Misse las, genk hai äis vüärhiär no'm Lehr un hell vüär der Monstranz seyne Betrachtunge üwer Guares Wunderwiärke in der Natur.

Dai mey dütt Stücksken vertallt hiät, harr'de Monstarnz dagdäglek vüär Augen und kaffäiert füär de Wohrhait. – Wann diärümme de Luie op Fronleychnam an de Immen denket, het se nit allen Grund dotau? Un konnt se iärk wual ne biättere Illustratiaune denken füär dät Woort: „Alles was er will, das tut er, im Himmel, auf Erden, im Meere und in allen Tiefen!“? (Psalm 135,6)

** Aus Anlaß dieses – tatsächlich wohlverbürgten – Vorkommnisses bitten wir unsere Leser, besonders die sauerländischen Imker, um freundliche Beantwortung folgender Fragen:*

1. *Wo ist der Volksaberglaube über die Wabenmonstranz der auf Fronleichnam schwärmenden Bienen sonst verbreitet?*
2. *Wer kennt den ähnlichen Glauben über das Kreuz, das die Bienen in den Korb bauen sollen, wenn sie auf Kreuz = Auffindung (3. Mai) schwärmen?*
3. *Wer kennt einzelne in Betracht kommende Fälle?*
4. *Kommt es häufiger vor, dass die Bienen ihre Waben in den Körben (bei den jetzt meist gebrauchten Bienenkästen ist es natürlich nicht möglich) in regelwidriger Form anordnen und woraus würde das zu erklären sein?*

Die Schriftleitung.

4.
MUTTERSÄILENALLÄINE⁵⁴

Christine Koch

Dät was säo 'n richtig Helloigelken, äis niegenjöhreg, awwer recht verstänneg un nodenklek. Et sat hinger 'm Diske, kuckere seyner Mutter daip in de Äogen un frogere ganz bedächteg: „Mutter, wat hett ‚mutterselig allein‘?“ „Dät hett nit ‚mutterselig“, saggte de Mutter, „dät hett ‚mutterseelenallein“ un bedütt säo viell ase ‚ganz alläine‘!“ „Näi, Mutter, et hett ‚mutterselig‘! paß op, hey stäiher't.“ Un met silwerheller Stimme luas dät Kind lanksam un betäonere Woort fiär Woort: „Ein armer Spielmann zog mutterselig allein durch den Wald.“ De Mutter harr' de Hänne vull Aarbet un diän Kopp vull Hiushaltsgedanken, biu se kuaken un stuaken woll, un saggte kuart af: „Mutterselig un mutterseelen is dätselftige.“ „Säo“, saggte dät kleine Mäkelken, un de kloren Oigelkes laiten ümme ne Scheyn dunkeler, un 't laggte ase 'ne stumme Froge in diäm Blicke, dai de Mutter drap. Et saggt' awwer nix widder un luas födder.

Unger Dages, ase de junge Frau dütt un dät dee, bo bläot de Hänne aarberen un de Kopp nix te daun harre, fällen iähr dai beiden Wore „mutterselig“ un „mutterseelen“ wier in. Sai harr' äok in iähren Miäkensjohren sungen: „Der Fischerknabe steht im Kahn so mutterseelen allein“, sai harr' ok jedenfalls ase Kind in Grimms Märchen luasen: „Ein junger Spielmann zog mutterselig allein durch den Wald“, ohne sik beym äinen un beym anderen wuat Besonderes te denken. Un diusend un näo mehr jungen un glücklechen Luien weert et grade säo gohn. Dät richtige Verständnis fiär diärgleyken Saken kümmet äis später, un diän döppesten, äigentlechten Sinn, dai in diän beiden Wördern liett, weert wuahl bläot Mütter ergründen. Et hett nit „vatterselig“, ok nit „frauenselig“, et hett bläot „mutterseelig“. Wann en Künstler säo recht iutgiewweg et Glücke verkörpern well, dann molt hai 'ne junge Mutter, dai iähr kleine Kind op 'em Schäote hället. Säo recht wuahleg un wunskläos, säo recht siecker un gebuargen liett dai junge Menskenknospe op Mutters Schäote.

⁵⁴ Trutznachtigall Nr. 4/1921, S. 148-150. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

De kleinen dicken Fuistkes spielt met Mutters hartgeaarbeden Hängen odder greppet in Mutters Hoor: „Mutters Hänge un Mutters Hoor sind liuter feyn un wäik, Mutter blitt liuter junk un schoin.“ Nix anderes well un verlanget dät Kind, nix anderes hiät et noireg, nix kann 't briuken ase bläot de Mutter. Mutter is seyn Häime, seyne Waige, seyn Schutz un diäm kleinen Liäwen seynen reyken Inhalt. Un grade düt ganze Hienngiewwen un Aanklammern an de Mutter, düt Hülfläose, düt Schutzsaiken, düt unbedingte Gloiwen an Mutterkönnen un Mutterdaun is de daipe Quelle van Mutterglücke un -säilegkeit. Suih, biu se sik boiget üwer iähr Kind, daip, ganz daip, ase wann 't nit genau wör, dät et wäik un waarme op iährem Schöote liett. Suih, biu iähre Äogen löchtet, biu se fucht blenket, biu 'n äigenarteg glücklech Lachen ümme iähren Mund liett! Hör, biu se laiwe, saite Namen finget fiär diän kleinen Engel, liuter nigge! Hör, biu se 'me vertellet van Vuielkes un Blaimkes, van 'en Engelkes imme Hiemmel un vam Owendwinge, dai diär de Boime wägget. Klein Kinneken verstäiht nix, awwer Mutter vertellt widder, ümmer widder un hiät alles vergiäten ümme iäk rümme, suiht nix un hört nix ase iähr Kind, iähren Äogappel, iähre Huapnunge, iähren Träost, is siäleg, muttersiäleg alläine.

Wann 't irgendbo in der Welt näo wiäne gitt, dai in ähnleker Weyse weltverluaren glücklech seyn kann, dann kann 't bläot ne wandernden Musekanten seyn, dai nix op der Welt seyn äigen nennet ase seyne alle, wunderfeyne, viellaiwe Vigeleyne. Diusend saite Weysen schlopet in diäm briungiälen Holte, in diän unscheynbaren Saiten. Ganz alläine wandert de junge Spielmann diär schattegen, grainen Wald un spielt, spielt, bit iähme selwer de Äogen üwegatt. Junk is hai un reyke, en Künink ohne Kräone un Thräon. Seyn Hiärte is vull Laier; liuter nigge springet op ase 'ne kloze Quelle im Gebirge. Dät klinget un singet in seynem Hiärten, dät klinget un singet in diäm allen briunen Instrumänte, dät klinget un singet im stillen grainen Walle: „Ein junger Spielmann zog mutterselig allein durch den Wald.“ Sunne un Mon, Bäum un Busk, Vügel un Blaumen: nix roihert sik, alles liusket. Awwer wann de Spielmann lange furt is, dann gäiht en Strecken un Recken, en Probäiern un Studäiern aan. Alles well singen, jedet op seyne Weyse. Dohiär dai stillen, verluarenen Laier, dai äigenarteg feynen Klänge in Sunnenglanz un Monscheyn, in Bäum un Busk, in Vugelsank un Blumenblöggen.

De Johre kummet un gatt. – Klein Kinneken sittet nit mehr op Mutters Schäote. De kleinen Faitkes saiket all äigene Wiäge. De schwake Wille weert stärker un nit liuter taum Gueren. Im wäiken Hiärtken finget sik hey un do all 'ne harte Stiee. Dät saite Stemmen, wat ase en Silwerklöckelken en ganzen Dag „Mutter, Mutter“ lurre, weert geheersker un roipet hundertmol in äinem Dage „Ik! Ik!“. Trutz, Undank un Äigensucht wasset op ase Unkriut. Un Mutter stäiht do met naten Äogen un drücket beide Hänner op 'et Hiärte un wäit nit un verstäiht nit: Is düt iähr Kind, iähr äigen Fläisk un Blaut? Un saiket un saiket no verwandten Charakterzügen un finget nix un stäiht frümed, ganz frümed 'em äigenen Kinne giegegenüwer. O Muttersäile, wat bis te alläine, ganz alläine!

De Johre kummet un gatt. – De Welt is gräot un schoin. Dät tütt un locket heyhienn un dohienn. – Adjüs Mutter, adjüs kleine Huisken – un Mutter is alläine. Do steiget et wäih op im Mutterhierten, de Hänner fallet iäk faste innäin, un 't liett sik ase Niewwel viär de Äogen. Mutter is alläine. Sai harr' näo säoviell laiwe Wore, säo viell guere Lehren un Vermahnungen fiär iähr Kind im Hierten, awwer de Jomer was te gräot. Se harr' nix daun konnt, ase met biewwergen Hänneren et Kruiztäiken te maken üwer iähr Laiweste. Muttersiägen is heileg. Hai gäiht met diäm jungen Stürmer do biuten in der Welt diär Näot un Gefohr, diär Sünne, Schuld, diär Lecht un Schatten, hai binget an Häime un Hiemmelreyk. – Awwer Mutter is alläine, doch näo nit ganz: Se huapet op Noricht un Wierkommen, op Gutt- un Fruammbleywen, op Glücke in der Frümede.

De Johre kummet un gatt. Ümmer sellener weert de Braiwe, ümmer käller un frümeder de Ungertäon im geschriewwenen Wore, Mutter is säo alläine, säo bange. „Meyn aarme laiwe Kind!“ „O, wat mott de Welt kalt un hart seyn, dät deyn wäike Hiärte säo stäinern weren konn! Biu gräot un weyt mott de Welt seyn, dät diu use waarme sieckere Nestken un deyn trui alt Mütterken do inne säo ganz vergiäten kannst!“ Awwer wann de Nowers un de gueren Frönne all kummet un froget: „Biu gäiher 't uggem Suhne, wat mäket hai ungen in der Welt?“, dann niemmet Mutter iähr aarme stiärwenstriurege Hiärte faste, faste in beide Hänneren un twinget de biewwerge Stimme tau Klorheit un Fastegkeit un siett: „O danke, danke, et gäiht 'me gutt, ganz gutt.“ Un dann widder, of hai dann nit

balle mol häime kummen wöll? „Jo, jo, hai kummet ganz gewiß, säo balle hai sik mol loß maken kann.“

De Johre kummet un gatt. Mutters Hoor weert greys, Mutters Hanne biewwert. In Mutters Hiärten is keinen anderen Gedanken mehr ase de barmhiärzege Guatt un iähr aarme verluarene Kind. Keine Huapnung un keinen Träost, keine Freude un kein Gemaite mehr: Mutters Säile is alläine, ganz alläine.

Gutt, dät dät kleine Helloigelken äismol bläot diär dichte Schlegger diän Ungerschäid tüsker „mutterselig“ un „mutterseelen“ suiht, un dät seyn feyne Gefaihl fiär richtege Begrieppe nāo in der Knospe schlöpet. – Fräoh genaug erschlütt de häoge Liäwensschaule un de Liäwens-Häogschaule Sinn un Verständnis fiär dunkele Begrieppe. Un wann dät kleine Helloigelken gräot weert un selwer en laif Kinneken op 'en Schäote hället, froget iät siecker nit mehr: „Wat hett ,mutterselig allein‘?“

5.
HIÄRWESTNIEWWEL – EN MUARENBIELLD⁵⁵

Christine Koch

Gefangennuammen was Mutter Ere in der Nacht. De üwermaitege Junker Reyp harr' seyne äisten Künste perbäiert un alles in Kieen un Bann laggt, wat nāo liāwere an Lāof un Gekruideren. Viell konn hai nāo nit, hai woll sik awwer sāo lanksam inliāwen, un et gerait 'me würtlech, dāt alle Bläekes un Hālmkes steyf un starr woren, ase hai se met seyme kallen Ohme aanblais. Ümmetsüss möggere sik de alle fröndleke Mon af, te helpen un te troisten. Hai streckere un reckere sik, bit he kugelrund was un seyn ganze Lecht op de aarme Ere konn scheynen loten. Doch – hai konn wuahl löchten, awwer nit wiāremen, un sachte genk hai te Berre un dachte: „Hey mott wai anderes helpen.“

Et diuere garnit lange, do wor de Frau Holle wach in iāhrem Wolkenschluate un raip iāhre Niewweljuffern herbey un saggte: „Niu is et Teyt, wann vey diār häognasegen Sunne, dai hey uawen liuter Künigin seyn well, ne Streich spielen wellt.“ Niu gaffte dāt en Herbeyschlieppen van greysen Wolken, en Stuaken un en Kua-ken, en Zisken un Summen un Gedühnske, bit de ganze Luft vull wittgreysen Niewwel was. Dai druchte all dai aarmen Plāntkes un Bläekes terdiāl, ase wann se all hārren int Graw sollt. Op äinmol gaffte dāt en Reyten un en lanksam Trüggeweyken in 'en Wolken, un de Sunne stonk do, nāo 'n wenneg alt un bläik, awwer doch nāo liāwenskräftig, un se schāin met aller Kraft diār Wolken un Niewwel. Un Millejāonen Grashālmekes un Millejāonen Blaer krieggen nigge Huapnunge un niggen Liāwensmaut un fengen aan, sik te wiāhren giegen Niewweldruck un Dunkel, äint no 'm anderen haufte seyn Köppken lanksam in de Hoih un kuckere dankbar un huapnungsvull no der Sunne. De Niewwel druchte op Gras un Geplānte, op et Lāof an Busk un Bāom; de Sunne täog un lockere un richtere lanksam op.

⁵⁵ Trutznachtigall Nr. 4/1921, S. 150. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

Hecken, Lingen un Appelboime beym Hiuse náo grain, de Habaiken briun, en paar Viulsbiärenboime met daipräoen Blaern un ne enzelen Öhernbäum goldgiäl; bloe Schiewwerdiäker un witte Kalkwänge un üwer all diäm ne diärsichtegen wittgreysen Niewelflor, van der güllenen Muarensunne diärlöchtet: dät is en Muarenbielld bey Hiärwestniewwel im Siuerlanne.

6.
UNGEMÜNZET GOLD⁵⁶

Christine Koch

„Mutter, Mutter, do genten op ’em Felle liett Gold, ’ne ganze Masse!“ Ne kleinen Jungen was et, dai säo raip, un seyne bloen Äogen löchteren un funkeln viär Eywer. Näi, et was grade kein Gold, wat do laggte, awwer de helle, güllene Sunne schäin op en reyp Hawerfeld, un dät löchtere ase schier Gold. – Un do kemen se ok all an, de Mäggers met iähren gräoten Saißen, bo de Harken foort drane sind, un mäggeren un schnirren un schmietten Aarmens vull reypen Hawer un Sunnengold op de Ere; un fixe, fröndleke Miäkens met dicken runden Aarmens gengen ächter ’ne hiär un bängen de Goldgarwen. Lustege Kinner met bloen Äogen un Hooren säo giäl ase reype Hawerkeeren schliepperen de Garwen beynäin un buggern Huiskes dervan un wuhnern drinne un gengen op iähren Goldfellern spazäiern ase gräote Luie, un de Sunne schäin op de giälen Hoor, dät se flimmeren un löchteren ase Gold. Un et schoinste was, dät dai schoinen Kinner nit wußten, biu schoine se wören.

Unger diän fixen, fröndleken Miäkens, dai de güllenen Garwen bängen, was äinte, wat apart fix un fröndlek was. Ase wann de laiwe waarme Sunne dey int Gesichte schiene, säo weert dey, wann’t dik met seynen dunkelen Schelmenäogen anlachtet. Diu fruisest nit mir-

⁵⁶ Trutznachtigall Nr. 4/1921, S. 151. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

ren im Januar un vergiettest Riänen un Novembewwel, wann 't unverhofft in deyne Stauwe triett un „gueren Dag in[t] Hius“ bütt. Sunnenopgank is, bo 't hiennkucket, Sunnenopgank bey junk un alt, bey gesund un krank. Gemünzet Gold briukest diu nit te saiken in der Hütte, bo düse Hiussunne löchtet, awwer Hiärte un Gemait sind van schier Gold, un ik wöll, ik könn 't säo maken, ase et ne üwermaitegen Bengel äines Dages viärschlaug, bo mol grade wier van iährer Armiut an Hab un Gut un iährem innewennegen Reykdum de Rede was: „Weiße was, laß se wende!“ Nit alle Hawerfeller im Siuerlanne löchtet im Hiärweste ase Sunnengold, nit alle siuerlänsken Kinger het Engelkeshoor, dai me an 'nen Christbäom hangen könn, un nit alle jungen fixen Miäkens sind ase düt äine, wat me et beste „wende“ laite: Awwer viell, viell ungemünzet Gold is te fingen imme Siuerlanne. Et hört taum Saihn bläot uapene Äogen un en unbefangen Hiärte.

Christine Koch

Diusend schnaiwitte Engelkes schwiäwet diär de Kiärke. Dät is en Gewirre van langen giälen Locken un güllenen Fitteken! Dät is en Singen un Jubiläiern, en Kucken un Hienneigen tau diäm kleinen Jesuskinneken in seyner armsiälegen Stäinwaige! Unger 'me häogen Christbäome – hai is en wenneg te häoge fiär dai seyge Duarpkiärke – stäiht se. Awwer biu schoin, biu feyn! Hey en klein Fingerken un do säogar en ganz Hänneken un hundert blanke Kingeräogen weyset liuter „Mutter, biu feyn!“ Dai diusend schnaiwitten Engelkes süht kein Menske, kaimes hört diän wäiken Flügelschlag. Kleine Dännenboimkes driät se in der Hand, üwer un üwer met funkelgen Lechtkes bestiaken. Dai funkelgen Lechtkes awwer sind nix anders ase de güllenen Steren vam Hiemmel. Kein äinzeget well do uawen bleywen in dü'r wunderbaren Nacht. Klein, ganz klein het se iäk maket, dät se Platz het am Dännenboimken, klein im Aandenken an usem Hiärguatt seyne gräote Majestät im aarmen Stalle. En ganz klein Engelken waiget sik op der höggesten Spitze im Christbäome. Do op äinmol häller 't inne, mirren im hellsten Gloria, un stött en ander Engelken aan un weyset met seyme lechten Waßfingerken ungen in de Kiärke un siett: „Kuck mol, hör mol!“ Un düt Woort gäiht van Engelsmund tau Engelsmund, un äin Engelken froget et andere: „Wat is dät met diäm stillen bläiken Manne, dät he singet, dät seyne Äogen löchtet?“

Dai stille bläike Mann awwer sittet ungen in der leßten Bank im Halfduister un biät Christdagesgebiäre un Christdageslaier. Un mirren tüsker de aandächtigsten Gedanken op äinmol iut döppestem, verschluatenstem Hiärtensgrunne: „O Hiemmelkind, laiwet, allmächteget, düt äine giff mey taum Christgeschenke: Bläot äinmol, en äinzeg Mol wuat denken un schreywen können, wat in alle Hiärten gäiht, säo wuat ganz Feynes, Wunderbares, wat süss nümnes kam, wat de Tränen locket, wat nit loß lätt un liuter wier tütt, wat

⁵⁷ Trutznachtigall Nr. 4/1921, S. 151-152. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

diän Alldagesstuaff wiägblöset iut 'em Hiärten, wat de Suargenfallen glat streyket op der Mannesstern un all dai kleinen engen Gedanken iutloiset, wat fiär en paar Stunnen wennegstens Erenlust un Erennäot vergiäten lätt! O, en äinzeg Mol, en äinzeg Mol säo wuat können!“ Un ase düt sonderbare Gebiät diär dät diusendstemmege Gloria seynen Wiäg fungen harre taum Christkinne in der Stäinkrippe, do worte diäm stillen bläiken Manne säo lichte un waarme ümme 't Hiärte; hai konn nit anders, hai mochte daun, wat he all seyt Johren nit mehr doon harre, hai mochte metsingen: „O selige Nacht!“ Un as' he dät sunge harre, do härr' he schreywen konnt. Hundert schoine un häoge Gedanken blitzeren op, un de Wore fungen sik van selwer. Awwer et was jo Christmisse. Furt met allem, wat van der Ere is!

Üwer't Johr vlichte hiät dät, wat in seyner Buast schlöpet, Fuarm un Gestalt aannuammen un seynen Wiäg fungen! Un wann nit, vlichte is dann dät äine udder andere unger seynen Kingem, diäm de Gedanken – gräot un sellen schoin – in de Fiär flütt? Vlichte diäm Jungen met diäm gräoten schwuarten Äogen, dai säo geren met tem Hiärwest diär de Biärge gäiht, wann he Boime un Gebüsk met bunten Farwen molt? Vlichte dät zarte Dingelken met diäm Silberstemmeken un diäm sinnegen Wesen, wat säo sonderbare Frogen stellen kann? Udder dät ganz kleine Hiärteblaimeken, wat all met 'me Johr de giälen Bläekes unger 'n Boimen in seyn Schiärkten sochte un met Äogen betrachtere as' en Dichter? Vlichte! Vlichte! Wai wäit?

Dr. Albert Kleffmann

PÜTT ist kein französisches Element im plattdeutschen Sprachschatz – (le puit – Brunnen), sondern Lehnwort vom lat. *puteus* – Ziehbrunnen, altsächsisch *putte*, angelsächsisch *pytt*, englisch. *pit* – Grube (coal pit), dänisch *pyt*, niederdeutsch *pött*, *pütt* – Ziehbrunnen – PÜTTEN – Wasser aus einem Brunnen ziehen. Das althochdeutsche pfuzzi – Pfütze, Lache, Tümpel – heißt im bergischen *pôt*, *peot*, *paut* (Püttmann, Pütthoff, Püttkampf, am hilgen Pütt).

KOLLER – französisch *la colère* – Zorn – stammt vom griechischen und lat. *cholèra* – Galle, Gallensucht; griech. *cholerikòs* – gallstüchtig, leicht erregt, zornig; nicht verwandt ist: *kollern*, *kullern*, *rollen*.

PULLE – französisch *la bouteille* – Flasche, kommt vom lateinischen *ampulla* – Fläschen, Gefäß.

PROHLEN – prahlen, - mh. *prâlen* – lärmend großtun, – engl. *brawl* – lärmern, zanken – kann z. französisch *brailler* – schreien gehören oder zu brüllen.

PRIUME – franz. *la prune* – vom lat. *prunum* – Pflaume.

FLITZEPÄID – franz. *le velocipède* – Fahrrad; mundartlich an „flitzen“, sich eilig bewegen, angelehnt.

PLÜMERANT – vom franz. *bleu-mourant* – sterbendes Blau, Modelfarbe des Barock, deren man überflüssig [überdrüssig?] war, - vor den Augen schwindelig.

SKANDAL – franz. *le scandale* – Ärgernis, - vom griech. *skándalon* – Fallstrick.

WAFFEL – franz. *la gaufre* – engl. *wafer* – Wabe, wabenähnlicher Kuchen.

KURIAUS – franz. *curieux* – neugierig, sonderbar, - zu lat. *curiosus*.

DRAGIUNER – franz. *l'esdragon* (Gewürzpflanze).

BURRAI – franz. *le porreau* – vom lat. *porrum* – Lauch.

RUMENÄIREN – franz. *ruiner*, zerstören, verderben.

⁵⁸ Trutznachtigall Nr. 4/1921, S. 154 [I] und Nr. 1/1922, S. 34 [II]. – Bezug: →II.1

9.
HÄIME!⁵⁹

Christine Koch

„Häime!“, wat is dät en schoin kräfteg Woort! Wat klinget dät vull un hiärtenslaif, stark ase 'ne daipe, daipe Glocke un doch wäik un saite.

„Ik well häime“, roipet dät kleine Kind, wann se 't metnuammen het op Besaik bey Verwandten, un 't greynt seyne bittersten Trönen, wann 't üwer Nacht sall bleywen. Do batt kein gräot Stücke Kauken, un de dickeste Appel batt nit. – „Ik well häime, ik well häime!“

„O wör ik wier terhäime!“, schluckset dät junge Studänteken, wat säo geren wiäg woll un wat de Vatter endlek furt bracht harre in de Staadt taum Lehren. Bey Dage hället he sik dapper, dai kleine Mann, hai hiät Ehrgefaihl un schiämet sik te jomern. Awer owends, wann 'ne kaimes suiht, dann hütt hai 'n Kopp in de Küssens un bitt de Tiähne oppennäin un wör säo geren näo äinmol wier terhäime bey Vatter un Mutter, bey Süsters un Nowersjungens. Un wietten möchte hai säo geren, wat de Karo mächte un dät junge Fülleken, un of de Appeln un Biären reype wören woren, ohne dät hai jeden Dag derno kucket harre, un of de laiwe Mon ok näo grade ächterm Hiuse stönge. Häime, häime! Geduld, kleine Studänte, de Vakanz kümmet; dann settes te deyne bunte Kappe op, schnallest 'n Rucksack op un gäihst häime tau. Un kuckest un kuckest ungerwiägens, bit de häimesken Biärge sichtbar weert un diu de Spitze vam kleinen Kiärktäoern saihn kannst. Dann loipes te mehr ase dät te gäihst un lachest alle Luie aan, un alle Luie lachet dik aan. Un allen Nowers gis te de Hand un stäihst op äinmol mirren in der Stuawen tüsker Vatter un Mutter, un de hellen Trönen kollert dey üwer de Backen, bo de de Hanne räikest no rechts un links. Deyne kleinen Braiers un Süsterkes awer verwünnert iäk, biu gräot de Brauer Studänte woren is un biu feyn 'me de bunte Kappe lätt. Mutter, de guere laiwe Mutter, loipet fix in ter Küken un kuaket wuat äxtro Guerres un frögget sik, dät et iährem Jungen säo gutt schmecket terhäime. Dann streyket se

⁵⁹ Trutznachtigall Nr. 1/1922, S. 30-31. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

'me sachte üwer de Backen un kucket 'me daip, daip in de Äogen, of hai äok não iãhr guere fruamme Kind van frögger wör. De kleine Studãnte awer frögget sik, dät he de Bãine wier unger Vatters Disk kann strecken. Dann gãiht hai diãr't ganze Hius un ümme 't Hius rümme, begrüiðet jeden enzelen Bãom, kucket no Sunne un Mon, un wann dann alles não op 'em richtigen Platze stãiht, gãiht hai endlech te Berre, rãkelt sik são recht wuahleg, wickelt seyne wandermãien Bãine in Mutters wãike Decke un seyn glückleche Jungenhiãrte in diãn äinen saiten Gedanken: „Ik sin terhãime!“

Dät was im Mai. De Vügel süngen, de Blaumen blöggeren, de Glocken lurren, de Musekanten blaisen, un et was en grãot Fröggen im Hius. Met Sank un Klank tãog de junge Briut met diãm stillen Gelehrten in seyn viãrnehme Hãime, in de grãote Staadt, tãog met 'me Glückes vull un vull Spannung op all dät Schoine un Nigge, wat niu kummen mochte.

Im laten Hiãrweste was et. De Niewwel laggte são schwor üwer der Staadt. Terhãime schãin de güllene Sunne não op gãile Blar. Do kloppere am laten Owende não wai an de Hiusdiãr. Vatter un Mutter woren foort wach un klinkeren de Diãr uapen, un: „Kind, bo küm-mest diu hiãr são spãt amme Owende un allãine?“ „O Vatter, o Mutter, ik mochte äis não äinmol wier hãime, de Niewwel druggte são in der Staadt.“ Vatter un Mutter wuðten recht gutt, dät dät nit allãine Niewwel was, wat druggte un krank makere. Se sãggten awer nix, pecken iãhr Kind bey der Hand, un de Mutter brachte 't te Berre int alle laiwe Jung-Miãkenszimmer, sat não lange, lange am Lager un laggte de wãike Mutterhand op en krank Hiãrte, krank van Hãime-wãih.

„Hãime!“, wat is dät en schoin krãfteg Woort, wat singet un klinget dät, wat tütt un locket dät am Menskenhiãrten. Üwer't grãote Water hãler 't se trügge. Dai Johr un Johr all in der niggen Welt li-ãwet het, hãime wellt se não äinmol. Sind Vatter un Mutter ok lange dãot, waiget frümere Luie iãhre Kinger in der ollen hülten Waige, dai Generatiãonen daint hiãt imme Ellernhiuse: de Gieggend is doch não do, de Kiãrkhuaf is do met viell laiwen Griãwern, vlichte hey un do ok não en bekannt Gesichte. Is et Hãime não são klein un aarmsiãleg, et tütt un locket, un 't is ne schoinen Zug am Mensken, dät he am Hãime hãnget, bit de Ingank in use äigentleche, ursprüngeleche Hãime allem Hãimewãih en Enge mãket.

10.
DE KAUHÄIER⁶⁰

*Von Lehrer Norbert Bathe,
Balve – Paderborn*

Äis feyern Sedan un dann gaften't Ferien. In der Riegel am Sotersdaag Muargen. Diän Plan füär ne Ferienraise harre use Vatter all proot: Kögge haien op diäm Weybuß un in der Grawecke.

Domet was meyn Programm füär feyf Wiäken iutmaket. Diän Sunndag Nummedaag no diär Andacht droften vey de Kögge nau-mol oppen Kamp daun, un dann was dai Kampdauerey verbey füär feyf Wiäken. Am Mundaag Muargen genk use Vatter äis met, dät vey dai Deyers, de Kögge un de Hitten, alle taur Steyer kriegen. Un sau läggten vey dann feyf Wiäken ächter usen Köggen un machten us viel Plesäier. Ik was nie alläine; alle mochten de Kögge haien, un bai kaine Kögge harre, dai horre de Hitten, un bai kaine Hitten harre, dai horre sik selwes. Froog se mol, alle dai Balver Jungens van anno niegenzig! De Teyt wor us nie lange. Wann de Sunne schäin, dann makern vey us ne Sunneniuer. Biu dann? Ganz äinfach! En Mollhaup wor planäiert, en Pinn int Zentrum un dat Iuerwiärk genk grade sau gutt, ase wann „Ticktack“ use Iuer im Hiuse proot maket härre. Jäiden Daag woren Knollen broen, un wann et gans wat Feynes seyn soll, diäm becken vey ok Knollenpannekauken. – Junge, Junge, bat loipet me niu nau dai Saap im Munne beynäin, wann ik aan diän schoinen Pannekauken denke! – An diän noidigen Zigarren un diäm Tubak fehler't us auk nit, do harre vey use Luie füär. –

Un niu kümmet dät Schönneste! Wann et riägenere, dann kräig jäide Kauh ne Riägenmantel met, un – de Kauhäiers droften terhäime bleywen, mainste? Jä, Junge, do kännst diu awwer use ollen Luie schlecht. – Äistens harre vey ne gans grauten Familienschirm, bunt karäiert; ik gloiwe, Noe met seyner Familie wör bey der Sündflut nit natt woren dounner, sau graut was et, un tweddens trock mi use Mutter vam Vatter en ollet Wammes aan (et genk mi bit op de Taiwen) un drüddens dät Wichtigste: Et riägenere et mäiste giegen

⁶⁰ Trutznachtigall Nr. 1/1922, S. 32.

us hiär. Vey woren bolle gar nit natt un wann auk, woorte vey doch bolle weyer droige. – Sau genk et dann bit Michäile hentau. Hey un do baast mol ne Kauh, im Grauten un Ganzen was use Hiärguatt met us tefriän. Et kam auk mol vüär, dät et us am Owend duister woor. Im Schibberige raip de Iule, de Pliärmius was am streyken, innen Kuollen haustere de Igel, am Laisenbrigge lockere de Hahn seyne Fildhauner nom Beere, dät Gluarholt löchtere – un wann vey dann beym Kiärkhuaf runner kamen, dann woll äiner diäm andern den Grüggel wiähren un sau sangen vey bit int Hius rin:

Kauhäier, Kauhäier, diu fiule Apostel,
Diu leggest im Stalle un fauerst diän Ossen.
Met Buter un Bäier, met Buter un Bäier,
Dat is diäm Kauhäier seyn beste Plesäier.
Gurren Owend int Hius! Gurren Owend int Hius!
Bo müget wual use Frauluie seyn?
De Frauluie seyd in der Nunne⁶¹, de Sunne gäit te Grunne;
Am Hiemel stäit de Siewensteern
Et weert wual bolle Owend wer'n, Kauh in – Hitte oppen Pinn!

⁶¹ Nunne-Non – Gebetszeit: vielleicht Abendandacht.

11.
DER SCHUATTSTEINFIÄGER⁶²

*Von Lehrer Norbert Bathe,
Balve – Paderborn*

Et woor Enne November, sau ümme Sünten Dreyse.⁶³ In der ganßen Stadt Balve was et sau lieg un stille arre Sunndages unner der Hau-misse.

Op mol gafte et Liäwen in usem Hiuse. De Düär genk uapen, un ase ik mik opkäik, stont de Schuattstainfiäger un Fiskers Wilm vüär mi. „Op, Biätz, vey het weddet!“ raip de Schuattstainfiäger, „ümme ne Pulle Schampagner!“ „Bat,“ saggte ik, „Schampagner, dat Tuig heww'ik in meynem Liäwen nau nit saihn, geschweyge drunken.“ „Jo“, saggte de Schuattstainfiäger, „Wilm well in uggem Schuattstaine ropper un ok weyer runner steygen füär diän Preys, sau hef ve iäwen bey Peypenbrauks Wilm weddet. (Vey harren in usem Hiuse ne grauten, saugenannten fahrbaren Schuattstain. Uüwer diäm Kükenherd was ne graute Klappdüär, in dai de Schuattstainfiäger kletern mochte, wann hai fiägen woll.) „Gutt,“ saggte ik, „dai Wedde komn vey maken.“ „Ik mott awwer äis saihn, of de Luft in der Küke raine is, domet us de Frauluie kainen Striek düär de Riäknunge maket.“ In der Küke was nümme te hören un te saihn. Ik satte en Staul oppen Herd, makere de Düär no me Schuattstaine uapen, un Wilm – rinner. De Düär makere ik ächter iäme tau. De Schuattstainfiäger un ik wöchten niu op dai Dinge, dai kummen sollen. En Augenblick was et muiskenstille im Schuattstaine. Awwer balle hor me en Krassen un Kloppen. Wilm was am Kletern. Boms! Biuß! Gafte't en Fall; Wilm was weyer runner siuset. „Hülpe! Hülpe! Fuier!“ raip hai, „maak mi uapen, ik dümmele! Uapen! Ik well riut! Biätz! Uapen!“ „Loot 'ne äis mol en bittken spatteln, sau lichte verdainer me kainen Schampagner, anferde de Schuattstainfiäger. Wilm lait nit no met Kloppen un Raupen, sau dät ik, ümme dät dät ganße Hius nit beyäin laip, de Schuattstaindüär uapen makre. Niu kam

⁶² Trutznachtigall Nr. 1/1922, S. 33.

⁶³ St. Andreas, 30. November.

Wilm, meyn laiwe Wilm, riut. Näi, ne klainen Duiwel was hai woren. „De Wedde gewinn ik doch!“ raip Wilm, „awwer de Schuattstäinfiäger mott mi äis met seynem Kraßhaken Steyglüäker innen Raut an diän Schuattstäinwännen schlohn. „Gutt, maak ik, de Wedde gelt,“ saggte de Schuattstäinfiäger, gafte mi en Auge un hai verschwand im Schuattstäine un Wilm ächter iäme rinner. Ik makere de Düär weyer tau. Et diuere gar nit lange, do hoor me diän Schuattstäinfiäger kloppen un krassen. Awwer ok Wilm lait sik hören. Dai ganze Raut un dai viele Dreyte, alles bat dai Schuattstäinfiäger loß hoggte, räiere Wilm oppen Kopp. Sau’n Geschrai mäket gewiß de aarme Säile nit, wann se de Duiwel in der Hölle innen Kloggen hiät. Taum Üwerflaut kam niu en Junge van der Strote ringelaupen un raip: „Onkel, op uggem Schuattstäine sittet de Schuattstäinfiäger un singet ganz fidel ‚Alle Vögel sind schon da!‘“ „Jo“, saggte de Junge, ase hai dat Klopppen un Raupen unnen im Schuattstäine hoor, „dai richtige Vugel sittet jo do unnen. „Loot’ne doch iut diäm Luak, Onkel!“ Wilm deh mi doch bolle läid, un ik makere iäme uapen. Awwer – iäwen was et nau ne halwen Engel, awwer niu was hai ne richtigen Duiwel, van all diäm Raut, diän iäme de Schuattstäinfiäger oppen Leyf schicket harre. Ohne en Wort te seggen, laip Wilm op de Diäl, makere sik im Grüäwesten raine un verschwand op Nümmerweyersain.

Bai niu dai Pulle Schampagner verluaren hiät, dat wäit ik nitte.

12.
DE AWWETHÄIKER⁶⁴

Van B. A. [Amt Schmallenberg]

Manneg äinem imme Schmallmersken Amte un drüwer riut weert dai gurre alle Awwethäiker Ewers nau imme Gedächnisse seyn. Ik draaf 'ne tem äisten Mole, ase ik bey der Brinkmännken te Wormbke was. Ik harre mey en Schölken Kaffe bey iär drunken un woll grade opstohn un mik veraffschien, do raip se vamme Finster iut, bo se stonk: „Suih, do gäit jo de Ewers iut der Schmallmerereg verbey, diän mott ik äis mol iäwen ümme Root frogen. Use Bleß hiät sik vandage ne Nagel in den Schuaken triän.“ Un furt wasse. Ase sai wier rin kam, brachte se ne klainen, allen Heeren met. Hai was en kitzken kuart op diän Bäinen, awwer hai harre sau en uapen, fröndlech Gesichte, dat me 'ne gleyk gern hewwen mochte. Hai harre en schwuart Lüsterröckelken ane, en schwuartseyden Käppken op diäm Koppe un en kuart Peypken imme Munde. Dät was niu de Awwethäiker Ewers iut der Schmallmerereg. Ik hewwe 'ne dann nau manegmol druapen, wanne düär use Duarp kam. Un wanne dann üwer de Strote genk, sau wore balle hey aanhallen, balle do. Alle wollen se seynen Root hewwen. De Äine harre sik de Hand bället, de Annere harre ne dicke Backe un fröchtere, dätte de Ballrause kräig. Düsem seyne Frugge was nit recht pässeg un diäm seyn Kauhdier. Äinmol saggte Schulten Mömme füär 'ne: „Herr Ewers, ey seyt mey laiwer ase ne schlechten Dokter.“ Un düt Wuort härren alle imme Duarpe ungerschriewen.

Van diäm Käppken, watte liuter op dem Koppe harre, vertallte mey mol, dätte domet seyner äignen Maude nogenk. Imme Hautgeschäfte könne sau ente gar nit kaupen. Dät mächte me kaimes te Danke⁶⁵ ase de Kappenmiäker in der Schmallmerereg. Un do pässere 'me auk nau lange nit jedäine Seyde füär. Dät möchte partiu Seyde van nem allen Riägenschirmbetuge seyn. Aber ik gloibe, dai gefäll 'me diäswiägen amme besten derfüär, weyl se amme billigsten was.

⁶⁴ Trutznachtigall Nr. 2/1922, S. 69-70.

⁶⁵ [evtl. doch: te *Dauke* – zu / aus Tuch?]

Un hai konn sik dann auk fröggen ase 'n Blage, wann 'me äiner van seynen Bekannten sau ne allen Betug fûär seyne Kääpkas gafte. Un lachen konn hai auk ase 'n Blage, sau recht hiärtlech un van daip op. Amme mäisten heww ik 'ne aber mol lachen hoort, ase mey en Stücksken vertallte, wat 'me passäiert was:

Et was imme Winter wiäsen. Do sate mol nomiddages hinger der Teydunge, un do kam de Pastauer M. no 'me un woll 'ne besaiken. Hai kumplementäiere 'ne innen Sietel, un weyl et all en kitzken duister woren was, tauge de Hängelampe raff – domols harren de Schmallmersken nau känn Elektresk – un staak se aan. Dann halere en Kistken Zigarren, saat sik dem Pastauer ginüwer, un dann kuiern un qualmeren se ümme de Wiärre. No ner Weile soh de Ewers, wat hai bit do hiene nau gar nit bemärket harre; nämlech dät de Pastauer ganz grummeleg imme Gesichte iutsoh. Dai vertallte grade, dät hai sau ne wahne kalle Schloopkamer härre. Dät Water wöre mäist muorens imme Waskenappe fruaren. Un wamme dann sau iut diäm waarmen Biärre riut in dai Külle möchte, dät wöre doch manegmol hellsken unbediärwe. Suih, dachte de Ewers, deswiägen is hai sau grummeleg imme Gesichte, hai schugget dät kalle Waskewater, un niu hiät hai dün Muoren en kitzken draan spaart. Ümme de Teyt woll de Pastauer häime. Se gaften sik de Hänge, un ase niu sau dichte beynäin stöngen, do soh de Ewers, dät de Pastauer orndlech schwuarte Streypen imme Gesichte harre. Näi, dachte hai, me draf aber doch de Quängeley nit te weyt dreywen, en kitzken mehr Waskewater dröfte niu doch niämen, wann et auk kalt is. Dann brachte 'ne an de Hiusdüär, un ase hai de Düär iäwen hinger 'me tau harre, do kam de Frau Ewers iut der Küke un woll iären Mann wat fragen. Se konn nit sau ganz gutt saihn, awwer sau viel soh sai doch, dät hai imme Gesichte spasseg iutsoh. Se genk en kitzken nöger an 'ne raan, dann raip se: „Kinner ey Luie, Menske, wat hiäste maket? Diu suist jo iut, ase wann de düär den Schuattstain kruapen wörs!“ Hai soh an sik raf un saggte ganz verbiestert: „Ich aussehen, wieso?“ „Nit de Büxe“, raip sai, „et Gesichte. Kick mol innen Spaiigel!“ Un ase hai dann innen Spaiigel kickere, do soh hai, dätte imme Gesichte akroot sau schwuart-grummeleg iutsoh ase iäwen de Pastauer. „Dies ist mir ein Rätsel,“ saggte hai. Awwer der Frau Ewers was et kain Räsel mehr. Se harre de Stuawendüär opmacht, un do soh se de Besche-runge. De Lampe schwamere sau unweys, dät de Stuawe beynoh di-

uster was. Un dai baiden Heerens harren ne geschloene Stunne derbey siäten un harren kuiert un schmoiket un süß nix miärket, mens dät grummelge Gesichte was äinem amme anneren opfallen. Ase nämlech no en paar Daagen dai baiden wier terhaube kamen un de Ewers dem Pastauern vertallte, in wat füär nem Verdachte hai iäne hat harre, saggte me dai, dät hai van iäme dät nämleke gloft härre.

13.

DE FLAIGENKASPER⁶⁶

Van B. A.

Wai van diän Schmallmersken Liäern wäit nau wat vamme Flai-genkaspar? Äigentlech hette hai Jäußjans Kasper oder op hauduitsch Kasper Hamm. Hai is niu all lange daut, un ik gloiwe, de Peitrus hiät me gewiß en gutt Stieken anwiesen do buawen, denn sau gutt un fruam ase hai was, sind nit viel'. Biu hai niu an den Namen Flaigenkasper kam? Dät was sau: Van Hius iut wasse Schreyner, awwer geniäbenhiär versochte hai sik nau in allen mügleken Künsten, dai met dem Schreynerhandwiärke nixen te dauen harren. In manch äinem Hillegenhuseken imme Schmallmersken Kiäspielle stäiht bit op dün Dag nau ne Hillegenfigur van iähme. Diän blautschwitzenden Heiland amme Wilzmerge hiät hai auk macht. Niu spaukere 'me domols all dät Flugproblem immer Koppe rümme; et woll 'me gar nit inlöchten, dät de Menske nit grade sau gutt söll flaigen können ase de Vügel. Awwer biu hai auk spintesäiere, hai kam der nit hinger. Wennegstens wolle niu geren wieten, biu et 'nem Mensken, wanne sau in der Luft hänget un können Buam mehr ungeren Faiten hiät, te Maue is. Op äinmol kam 'me ne gurren Gedanken, diän hai dann auk gleyk te Enne brachte. Hai genk op den Balken, nahm sik en Paar Wannen un bank se sik sau an den Schulleren faste, dät hai met

⁶⁶ Trutznachtigall Nr. 2/1922, S. 70-71. – Schreibweise hier leicht modifiziert. – Vgl. zu den Schmallenberger „Fliegenkaspar“-Überlieferungen: BÜRGER 2013, S. 45-58.

den Hängen drunger packen un se dann op un diäl bewiägen konn. Hai mainere, wamme dät tüsken Hiemel un Ere makere, dann wör dät sau ase wann de Vügel met den Flügeln schlatt. Un schliemesten Falles käme dann ganz geschmeideg ter Eren raf. Ase hai sik niu met seynen Wanneflaigeln iutstaffäiert harre, genke foortens in de Balkenliuke, bedachte sik nit lange, un, hiäste nit saihn, slaug hai – nit inter Höchten, awwer imme Schnüwe terdiäl un op en grauten Misthaupen. Un dai was nau sin Glücke, sau kame wennegsten tiemlech wäik te liegen, süß härre Hals un Bäine briäken konnt. Awwer de Lust amme Flaigen was me donoh doch vergohn. Hai hiäret nit wier versocht. Mens den Namen Flaigenkasper, diän hiät hai van düm Späßken behallen.

Kunferäieren konne auk gutt, un sau lichte laite sik nit iut dem Kunzäpte brengen. Bey Prossiaunen un sülken Geliägenhaiten machte diän Vüärbiär. Äinmol wasse niu in ner früemedes Kiärke, ik gloiwe in der Wormbsken. De Vüärbiär do kräig grade Afhallunge, do lusterte 'me dai int Ohr, hai söll doch iäben wier⁶⁷ vüärbiän. Dät deh hai dann auk. Den Herold⁶⁸ harre nit bey sik, dät deh awwer auk niks. Se wören grade bey der Allerheiligenlettenigge. Dai harre sau manegmol biät, dai konne iutewenneg. Et genk dann auk gutt, bitte annen hl. Sebastian kam. Dai Name woll me partiu nit infallen. Äist haustere en paar mol, dann stuottore: „Heiliger, heiliger, heiliger“, iutloten wolle den hl. Sebastian auk nit geren, do resolväiere sik un saggte: „Dai in der Schmallmersken Kiärke met Pöhlen is schuatten woren.“⁶⁹ Of de Luie do auk säggten: „Bitte für uns“ oder of se lachet het, dät wäir ik nit mehr.

⁶⁷ [widder?]

⁶⁸ „Herold“: das damalige Gesangbuch der Paderbomer Diözese.

⁶⁹ Die Figur des hl. Sebastian, von Pfeilen durchbohrt, steht im Schmallenberger Kirchenchor.

Van äime ollen Pastauer imme Suerlanne

Menske, Menske! Luie, Luie, bät wören ve froiher un bät sin ve vandage! As' icke – et is niu all ne wahne Reyge van Johren hiär – Studänte un Äinjöhrege te Münster was, do kostere det halwe Liter Bäier tain Pänninge. Wann me do mol äine Mark iutgiewen harre, do was me sau kuntant ase de schwatten Stormännekes imme Kiärs-senbaume, un wann't mol gar säß Kaßmännekes wören, dann tiuske-re me nit met dem ollen Wilm in Berleyn. Un laupen un springen konn ik – dat was en Stoot. Un vandage? Ne ollen steywen Isel sin ik woren, wann ok meyn Hiärte, ase mey liuterfurt saggt weert, nau tiemlek jung bliewen is. Bäier drinken kann ik all gar nit mehr, dät is all verduarwen un verwiätert Tuig, un greynen möchte me, wann't Betahlen loß gäit.

Vüär väier Wiäken was hey ne Versammlunge in äiner Wäiertsskop. Alles drank Bäier, un ik mochte metdaun. Bät söll de Wäiert süß denken? – Draï Pötte Bäier drank ik runner un schmoike-re draï Zigarren derbey. De Versammlunge was tem Enge, un ik woll betahlen. „Diärteg Mark, Heer Pastauer!“ „Diärteg Mark?“ ampfede ik, „ik gloiwe, et stemmet met ug nit mehr!“ „Un dät stemmet gans genau,“ siet hai, „es sind andere Teyen woren!“ Ik mochte diärteg Mark halen un betahlen, dachte awwer in meynem Sinn: Aarme Menske, bät kannst diu lange wachten, bit dät ik bey dey wier draï Glas Bäier drinke un draï Zigarren schmoike! Wann ik in der Pastrote draï Köppkes Plundermiälke drinke un schmoike draï Peypen Tabak derbey, dät is doch billiger im Betahlen un biäter im Bekummen! –

Awwer hör do! Imme Gäiste hör ik usen laiwen Hoffmeister all knuttern: „Pastoierken, Pastoierken, nit sau ne lange Inleitung!“ – Dai Junge hiät gans recht. Ey kennet doch alle usen laiwen Huaf-mester van Rammeske. Dai Menske hiät mey schriewen, ik möchte sau'n klain Geschichtken vertellen iut meyner Kaplonsteyt. Dai mott dät wieten, niu well ik et dann ok daun.

⁷⁰ Trutznachtigall Nr. 3/1922, S. 117-123.

Et is ne wohre Geschichte, blauts de Names mott ik verändern, süß segget de Luie: Use alle Kaplon hiät us blautstallt. Un dät heww ik met diän gurren Luien nit vüär.

Alsau! Ik was vüär langen Johren Kaplon bey me ollen dautgurren Pastauer in der Nögede van Poderbuarn. Et diuere gar nit lange, do wöre vey twäi äin Hiärte un äine Säile. Do im Diälbrügger Lanne het de Frau luie nau sau ne wunderschoine olle Nationaldracht. Niu harren dem gröttesten Biuern seyne drai grauten Miäkens, dai, weylen dät iär Vatter Schulte un iäre Hoore fosseg wören, kuart „Schulten Fösse“ herren, in Paderbuarn de Kücke lohrt, un kemen äines gurren Summers met drai egalen witten Strauhhaien aan. Un met iäne nau iätelke andere.

Dät was niu ne wahren Iärger füär den ollen Pastauer. „Mein liebster Herr Kaplan,“ saggte tau mey, „Schulten ist die beste Familie in der Pfarrei, und die drei Füchse sind brave, musterhafte Mädchen, aber jetzt hat sie der Teufel mit den Hüten gepackt. Der Teufel regiert heute die Welt und ich glaube, daß das Ende der Welt nahe ist.“

Am Soterdag Muergen – ik saat noch beym Kaffai un harr mi grad de äiste Peype aanstiäken – kam de olle Pastauer wier: „Mein liebster Herr Kaplan, haben Sie Ihre Predigt schon fertig?“ „Gans ferrig nau nit,“ gaft’ik terügge, „awwer ik hewwe mey gerade de Peype aanstiäken, niu sall’t laus gohn.“ „Morgen wird nicht gepredigt,“ saggte de olle Pastauer, „morgen schimpfen wir auf die Teufelshüte und schlagen auf die Kanzel, daß die Fenster klingeln!“

Niu mag et füär ne jungen Kaplon gewöhnlek en Späßken seyn, wann hai nit te priäken briuket, awwer dät ik niu blauts ne Schennepriäke hallen soll, dät woll mey doch schlecht innen Kopp. Ik hell in der Froihmisse meyne richtige Priäke un mäk am Enne noch en paar Wore van diän allen gurren Vatersitten un diän niggen Miäkenshaien. Mehr bracht ik nit ferreg.

Dann kam’t Haugamt. Me soh’t diäm ollen Pastauern all van weyem aan, dat hai in der Witterunge was. Op der Steren harre sau ne dicke Odder, un wann hai dai harre, was wuat laus. Dai aarmen Missedainers kriegen’t teäist. – Ik dachte, bät sall dät niu äis bey der Priäke giewen! – Niu was et sau weyt. De olle Pastauer harr sik dät äin- un twäiendiärttegste Kapitel iut dem feyften Bauke Moses iutwenneg lohrt un fenk aan:

„Vierzig Jahre lang hatte Moses sein Volk durch die Wüste geführt. Da sprach der Herr zu ihm: ‚Siehe, Du wirst zu Deinen Vätern entschlafen und dieses Volk wird sich erheben und fremden Göttern nachbuhlen. – Alsdann wird mein Zorn gegen dasselbe ergrimmen.‘ Am folgenden Tage versammelte Moses das Volk und sprach zu ihm: ‚Höret, ihr Himmel, was ich rede, es höre die Erde die Worte meines Mundes!‘

Wie der Adler seine Jungen zum Fluge lockt und über ihnen schwebt, also breitete Gott seine Flügel aus über das Volk Israel und trug es auf seinen Schultern. Israel aber hatte Gott, seinen Schöpfer verlassen. ‚Ihr seid ein verkehrtes Geschlecht und treulose Kinder. Ihr erzürntet Gott durch eure Eitelkeiten. Deshalb werdet ihr verschmachten vor Hunger, und das Schwert wird euch vernichten, den Jüngling wie die Jungfrau, den Säugling wie den Greis.‘ Meine lieben Pfarrkinder! Als ich gestern die Worte aus dem 5. Buche Moses las, da hat Grausen und Entsetzen mein Herz erfaßt, und ich dachte bei mir: So ists; so wirds kommen in der mir so teuren Pfarrei. Nicht vierzig Jahre wie Moses, sondern fast 50 Jahre bin ich euer Seelenführer gewesen und wollte euch alle hinführen in das Land der Verheißung. Auch für mich nahen, wie einst für Moses, die Tage des Todes, aber noch einmal will ich meine Stimme laut und deutlich erheben und euch warnen vor dem kommenden Strafgericht Gottes. Viele meiner Pfarrkinder, Gott seis geklagt, haben die Wege des Herrn und die Sitten ihrer Väter verlassen. Neunzehn junge Mädchen – ich rufe es noch einmal euch zu – 19 junge Mädchen der Pfarrei haben in diesem Sommer sich Strohhüte angeschafft und ihre Mützen, das äußere Zeichen ihrer jungfreulichen Reinheit, beiseite gelegt. Mädchen, Mädchen, seid ihr noch Jungfrauen? Kehret zurück zu den alten Sitten oder der Zorn Gottes wird über euch und die ganze Pfarrei kommen. Soll ich euch sagen, ihr Strohmädchen, was vernünftige Leute über euch denken? Stroh auf dem Kopfe und Stroh im Kopfe, das denkt man von euch, und wenn ich Herrgott wär, dann bekämet ihr nichts anderes zu essen als Stroh und abermals Stroh. Kennt ihr aus der Biblischen Geschichte noch die Lektion von der armen Witwe? Ich will's euch kurz erzählen. Der liebe Heiland saß einst im Vorhofe des Tempels in der Nähe des Opferkastens. Da kamen die reichen Pharisäer und warfen ihre blitzenden Goldstücke auf den Opferteller. Es kam auch eine arme Witwe, die

so ganz bescheiden und so ganz sachte einen einzigen Pfennig auf den Teller legte. Was war mehr wert, die goldenen 20 Mk.-Stücke der Pharisäer oder die Pfennige der armen Witwe? Du sagst: Ein 20 Mk.-Stück ist 2000 x soviel wert wie ein Pfennig.

Was sagt aber der Heiland? Er spricht: Wahrlich sage ich euch: diese arme Witwe hat mehr als alle anderen in den Opferkasten gelegt. Woher kam das? Die Pharisäer waren reiche eingebildete Modeherrs. Die trugen goldene Ringe an ihren Fingern, Glaceehandschuhe an ihren Händen; feine Vorhemdchen hatten sie mit hohen Stehkragen und Manschetten, kurz und gut, sie folgten der Mode. Die alte einfache Tracht der Väter und damit auch der Väter Glauben und der Väter Sitten hatten sie über Bord geworfen. Und deshalb wollte der Herrgott auch nichts von ihnen wissen. Die arme Witwe, das war eine brave gute Frau. Die trug eine Mütze wie sie unsre braven Frauen tragen und vor ihrer Verheiratung schmückte ihr Haupt eine Mütze wie sie unsere guten Jungfrauen tragen.

Gestorben wäre sie lieber, als das sie einen Strohhut aufgesetzt hätte. Und so einfach und rein wie ihre Mütze war auch ihr Herz. Aus diesem Grunde war auch ihr Kupferpfennig in den Augen Gottes mehr wert als die Goldstücke der Pharisäer.“

Dät was sau ungefähr de äiste Däil van diär gewaltigen Dunnerpriäke. Dai aarmen Miäkens kriegen en wahren Schrecken, un dai en Haut op harren, saggten tau sik selwes: „Biärge fallt op us, Hügel bedeckt us!“

Niu kemmen de Ellern an de Reyge, un do worte't noch viel schrecklicher:

„Was würde Dein verstorbener Vater und Deine selige Mutter sagen, wenn sie wüßten, dass Deine Tochter die kleidsame und durch Jahrhunderte geheiligte Mützentracht in die Rumpelkammer geworfen hätte und sich nun kleide wie eine Stadtdirne! Der Herrgott hat selber gesagt: ‚Verflucht sei, wer Vater und Mutter nicht ehrt!‘ Soll denn dich, christlicher Vater, und dich, christliche Mutter der Fluch des allmächtigen Gottes treffen?“

Taum Schlusse biäre de olle Pastauer noch äin Vaterunser fűr de Bekehrunge diär Hautmiäkens un äin Vaterunser fűr de Ellern, dat se iäre Ellernpflichten erkännten. De olle Schulte saat op der Üärgelbühne un ballere seyne dicken Fuiste in seynen Büchsentasken. Dat Blaut was iäme wahne innen Kopp stiegen. Biäen konn hai nit

mehr van liuter Gift, awwer äint saggte hai dem laiwen Heern: „Mey sall de Duiwel nit kreygen! Dann doch laiwer de Haie! Ik hogge se in diusend Brocken.“ Ase de Misse iute was un de Luie met Begeisterung dat schoine Laid sangen: „Fest soll mein Taufbund immer stehn“, do mäk de Schulte, dät hai fix van der Üärgelbühne kam un laip, bat hai konn, häime, ohne op äinen Mensken te wachten. Seynen Taufbund, diän woll he faste hollen un de Duiwel soll de Haie halen. Ase hai te Hius was, kleysterte hai ter Trappe rop, trock seynen schwatten Rock iut un dat Sunndags Wammes aan. Dann genk he op de Schlopkammer van seynen drai Fössen. Richtig, do läggten op diäm Berre de witten Haie. Hai peck se alle draie, kniedere se inäin: „De Duiwel sall ua halen!“ Dann genke oppen Huaf, laggte dai drai Haie op’n Holtkloß un hoggte se mettem Buare in diusend Fetzen. De Mutter, de Suhn un de drai Döchter wören in de Froihmisse wiäsen un wächten, dat de Vatter taum Iäten kam. De Soppe, de Knollen, dat Siuermaus un füär jäiden en Stücke Wuarst stont all oppem Diske. Sunndagsriuhe laggte oppem Düärpken un Sunndagsriuhe laggte op Schulten Huawe. – „Bat is dat?“ saggte de olle Schülske, „bai högget heyer op Schulten Huawe am Sunndag Holt? Dat is gewiß de Bengel van krutzigem Jungen!“ De Mutter laip ant Finster, schlaug de Hännne tesammen un raip: „Jömmer jo! Jömmer jo! De Vatter, de Vatter! Hai högget de duiren Haie kaputt! Jömmer jo! Jömmer jo!“ Niu laip de Schülske met iären drai Döchtern dai iäre bittersten Trönen grien, oppen Huaf.

„Jömmer jo! Kasper, Kasper, bät mäkest diu do! Dai duiren Haie! Bät is los? “ – „Ik sin Heer imme Hiuse un kain anderer! Wann dik de Duiwel halen sall, dann kann ik der niks aane maken. Mik sall de Duiwel nit kreygen. De Duiwel sall de Haie halen!“

Un ümmer weyer hoggte Schulte op de Strauhaie. – De Vatter is lengest daut, awwer ik gloiwe, de drai Fösse het aan seynem Grawe nit mehr grien ase an düsem Sunndag Middag. – Niu gengen unner Trönen de Fösse weyer in de Stuawe. Kasper met der Buare in der Hand un seyne Frugge Kathreyne bliewen noch en bitken terügge.

„Jömmer jo, Kasper, niu seg mi doch blaus, bat is dann äigentlik los met dey? De duiern Haie! Et Stück hiät drai Daler kostet! Niegen Daler hiäst diu tau Häcksel hoggt! Kasper, me kennet dik gar nitweyer!“

„Kathreyne mak mik nit noch mehr giftig! Ik lote mey viel gefallen, awwer äinmol hiär't en Enne; dat segg ik dey. Ik sin Heer un bleywe Heer, sau lang ik noch öhmen kann.“ „Kasper, diu bist Heer un saßt Heer bleywen. Awwer biu kümdest diu aan düsen Unsinn?“

„Unsinn nennest diu dat? Dat sall Unsinn seyn? Dat nenn ik Vatterächt un Vaterpflicht. Diu härrest diän ollen Pastauer imme Haugamte hören sollt! Dann kuierteste anders. Oppen Priäkstaul hiät de olle Menske schlagen un saggt, de Flauk Guares käme üwer Vatter un Mutter, wann de Döchters de ollen Sitten afschaffern un Strauhhaie oppem Kopp härren. Un de Duiwel krieg us alle, hiäte saggt. Mik sall de Duiwel nit kreygen, dät segg ik dey.“

„Kasper, dat hiät de Pastauer nit saggt!“

„Wat siest diu? Dat hiät de Pastauer nit saggt? Ik sall laigen?“

„Kasper, sey rüggelk. Laigen daist diu nit, awwer diu hiäst dik verhoort.“ „Verhoort heww ik mik nit, ik kann wual hören! De Täuwen sind mey krumm woren innen Stieweln, un de Luie het mey alle aankieken, ase wann se seggen wollen: ‚Diän krit auk de Duiwel!‘ Ik segge awwer nau mol: Et is gutt, dät de Haie taum Duiwel sind.“

„Niu kumm, Kasper, niu well vey wuat iäten!“

„Ik iäte van Middag nit.“

„Niu kumm, Kasper!“

„Dey te Gefalle well ik met in der Stuawe gohn, iäten dau ik awwer nit!“

De Mutter füllere de Soppe op. Söffken biäre vüär, un allen drai Fössen laipen de Trönen üwer de Baken. De Vatter was op seynem Staule beym Finster sitten bliewen, un ase et Biäen verbey was, trummelere hai met seynen Fingern an der Finsterscheywen.

„Vatter kumm! Sett dik heyer henne! Ik hewwe dey all de Soppe opgiewen!“

„'k iäte vandage nit; ik heww kainen Awweteyd.“

„Niu kumm, Vatter! Ik heww dey de Soppe all opgiewen. Et is sau'n feyn Griupensöppken.“

„No, dey te Gefalle well ik de Soppe iäten!“

Ase de Schulte de Soppe binnen harre, lait hai'n daipen Söcht un saggte: „Niu sin ik awwer trummeldicke saat un iäte niks mehr, dann kannst diu kuiern, bät diu west.“ Ehr hai sik versoh, gafte iäme de Schülske 'n öntleken Schlag Siuermaus oppen Täller un et grötteste Stück Mettewuarst.

„Sau, Vatter! Niu iät!“

„Mutter, ik kann't beym besten Willen nit mehr; ik sin saat!“

„Quaterigge, Kasper, niu ieteste!“

„No, dann well ik et dey te Gefalle daun!“

Söffken biäre: „Danket dem Herrn“ –, un dann draigten de Fösse den Diß af un laiten sik nit weyer saihn.

Schulte harre sik weyer ant Finster satt un käik op den Huaf un diän Holtkloß, bo hai de Haie kaput schlohn harre. – Wann't nit geschaihn wör, dann härre hai't nit mehr dohn.

De Schültske kam gans noge bey iäne. „Niu segg mey blauts, Kasper, biu konnst diu op deyne ollen Dage nau sau vernattert weren, Menskenkind, diu bist doch süß liuter sau gutt, bät is met dey? Dai duieren, hiemelsduieren Haie; niegen Daler het se kostet, un diu hiäst se te Maus hoggt, un biu hett dai aarmen, gurren Miäkens grien, et genk mey bit int Hiärte. Diu moßt doch selwer seggen, de Blagen sind gutt! Ziskatante te Poderbuaren saggte nau vüäridge Wiäke: „Es sind doch drei allerliebste Mädchen, und in ihren weißen Stroh Hüten sehen sie aus wie Prinzessinnen.“

„Jo, Mutter, awwer de Pastauer!“

„Kasper, use Pastauer is 'n ollen gurren Mensken; dät wiete vey alle, awwer hai is ne Mensken van diär ollen Teyt; hai maint, dät möchte vandage nau grade sau gohn ase vüär siewenzeg Johren. Dät gäit nit, Kasper! Me kann de Welt nit ophollen. Un dann well'k dey nochmol wuat seggen, Kasper! Anna, Mariechen un Söffken sind jetzt in diän Johren, bo se sik bestahn mütet. Se konnt doch nit ümmer oppem Huawe bleywen, un je öller se wärt, diäste schlechter sind de Iutsichten. Gloif mey Kasper, et weert Teyt. Un wäißte en passenden Mensken iutem ganßen Kiäspel, diän se kreygen konnt? Ik wäit kainen.“ „Hiäst recht, Mutter.“

„Suiste wual, Kasper, dat ik mol weyer recht hewwe! Schulten Döchter konnt iärk saihn loten un passet op en grauten Huaf. Ne ollen Priumenkötter sollt se doch auk nit hewwen. Et mütet Luie van biuten füär use Döchter kummen, un dai wellt kaine Müskenmiäkens hewwen.“ – „Recht hiäste jo, Mutter!“

„Kasper, sey mol gans vernünftig! Suih, diän Schaden met diän Haien hef vey äinmol hat; do is niks mehr aane te maken. Et sind jo niegen Daler, awwer et konn us auk en Kalf van niegen Daler daut gohn; dann säggten vey auk niks. Vatter, blamäiere dai Miäkens nit.

Wann de Luie et gewahr weert, dat diu'ne de Haie kaput häckelt hiäst, dann sind se blamäiert, un dat dait'ne wahne Schaden an der Heyrot. Suih, Kasper, üwermoren is Tierschaufäst in Niggehius; do wollen vey moll metten Miäkens henne. Do kummet de Sühne van diän grauten Hüäwen iutem Poderbüärner Lanne henne, un wann't Guares Wille is, konnt use Miäkens do lichte ne gurre Bekanntskop maken. Ik hewwe mey all wuat iutdacht. Dann mütet de Miäken awwer weyer Haie hewwen; süß gerärret nit, ik segge't dey. Niu dau mey diän Gefallen, Kasper, un foiere gleyk met diän Miäkens no Poderbuarn, dann koipet 'ne de Tante drai nigge Haie. Kasper, dat daiste doch?"

„Wann diu't mainst, Kathreynken, dann dau ik dey diän Gefallen.“

„Dat wußt ik jo wual, dat diu mey diän Gefallen dehest. Ik well diän Miäkens Beschäid seggen, dat se iärk proot maket.“

De olle Schulte lait en paar daipe Söchts gohn. Et was 'me noch ümmer sau recht nit, awwer et was iäme doch lichter ümme't Hiärte woren. No ner gurren halwen Stunde saat hai met seynen drai Miäkens oppem Wagen un foiere no Poderbuarn. Arre se Kaffäi drunken harren, brächten de drai Fösse de Kaffäikannen un de Köppkes in de Küeke. De Tante saggte dann tau Kasper: „Lieber Schwager, ich weiß schon Bescheid; ich gehe gleich mit den Kindern in die Stadt und kaufe drei neue Hüte.“

„Jiä jiä!“ saggte Kasper, peck in de Büchsentaske un gafte der Tante seyn Potmonnee. No ner knappen Stunne kamen de Fösse met drai niggen Haien terügge un söhen sau vergnaiget iut, ase wann se sau biuß no'm Tierschaufäste gohn wöllen. Terhäimen harre de Schültske ne gurren Kaffäi drägget, ne öntleke Panne vull Scheywenknollen in Speck brohn, un dann gafte't no Buterbroie met Mettwuarst. De olle Schulte hoggte feste drin un mäk äin Späßken no'm andern.

Den Dag drop vertallte mey de junge Kasper (diäm Ollen seyn Suhñ) de Geschichte. Am Middewiäken laus ik in der Kapelle de Misse un drank ase gewöhnlek bey Schulten Kaffäi. „Et sind triurige Teyen vandage“, saggte ik, „Guares Gebuae weert vandage nit mehr hollen un ik hewwe hoort, dat heyer saugar de Sunndag nit mehr hillich hollen weert.“

15.

FRANZÖSISCHE BESTANDTEILE IM SAUERLÄNDER PLATT⁷¹

Von Geh. Justizrat Dr. E. Bitter

I.

ABSELIUT UN PERFUAS – *absolut* (absolument), *par force* – durchaus und mit Gewalt.

ADJÜS – *à Dieu* – mit Gott.

apart – *à part* – besonders.

IK PASSE – *je passe* (*passer*) – ich spiele nicht mit.

KAMESOOL – *camisole* – Weste, Tasche.

INSTRUWÄIERN – *instruire* – unterweisen.

KUMMEDÄIERN – *commander* – befehlen.

KUMPERNEY – *compagnie* – Gesellschaft, Trupp, Rotte.

KUNSELÄIEREN – *consulter* – überlegen.

PASSÄIERN – *passer* – sich ereignen.

PERWÄIERN – *éprouver* – versuchen.

PLASÄIER – *plaiser* – Vergnügen.

PRAKTESÄIERN – *pratiquer* – praktizieren, zweckdienlich ausüben.

PROHL – *parole* – Rede, Unterhaltung.

TUPPAß – *tout passe* – (nicht wie im 3. Heft des vorigen Jahrganges gedeutet wird: *faux pas*) – alles vorbei, vergebens (darum neues Spiel).

VERMAUST – *fameux* – ausgezeichnet.

Die Deutung von „KUNTANT – *content*, auch pünktlich (besonders bei Zahlungen)“ halte ich für irrig. In diesem Falle entspricht „KUNTANT“ dem französischen „*comptant*“.

II.

ADRÄSSE – *l'adresse* – Anschrift, Person, Bestimmung.

ANDIWIE – *l'endive* – Endivie [*Cichorium endivia*; Spätsommersalat].

AWWETEYD – *l'appétit* – Eßlust.

BLAMÄIERN – *blâmer* – in üblen Ruf bringen, schimpflich bloßstellen.

⁷¹ Trutznachtigall Nr. 4/1922, S. 153f [I] und Nr. 1/1923, S. 28 [II]. – Bezug: →II.1/II.8.

DISKURÄIERN – *discourir* – von, über etwas reden.
 DISKUTÄIERN – *discuter* – erörtern, besprechen.
 DISPUTÄIERN – *disputer* – über etwas streiten.
 EJAL – *égal* – gleich.
 FIDEL – *fidèle* – getreulich (fröhlich).
 FUARM – *la forme* – Gestalt.
 KARRÄIERT – *carré* – viereckig (gemustert).
 KUMPLEMENTÄIERN – *complimenter* – höflich, begrüßen.
 KUNZÄPT – *le concept* – Fassung.
 MALHÖR – *le malheur* – Unglück.
 ÖUTSTAFFÄIERN – *étoffer* – ausrüsten.
 OFFERÄIERN – *offrir* – anbieten.
 PARLÄIERN – *parler* – reden (lebhaft sprechen).
 PARTÖU – *partout* – unbedingt.
 PLANÄIERN – *planer* – eben, glatt machen.
 POORTE – *la porte* – die Küche, das Tor.
 PROOT – *prêt* – bereit.
 PROPPER – *propre* – reinlich, anständig.
 PROSSIAUNE – *la procession* – Wallfahrt.
 SERVIGETTE – *la serviette* – Mundtuch.
 SCHANFUTTERS (Zuname eines bestimmten Hauses in S.) – *Jean Fondre* – Hans Donner (ähnlich wie „Hans Dampf“) = Polterer (vielleicht in der sog. Franzosenzeit 1806-1813 entstanden).
 SIK RESOLVÄIERN – *se résoudre* (résolu) – sich entschließen.
 REZÄPT – *la recette* – Arzneivorschrift.
 SPEKTAKEL [od.: Spi(k)takel, P.B.] – *le spectacle* – Lärm.
 STATIAUNE – *la stacion* – Betfahrt, Station.
 STUDÄIERN – *étudier* – den Wissenschaften obliegen.
 VAKANZ – *la vacance* – Ferien, Ruhezeit.
 VERDEFFENDÄIERN – *défendre* – verteidigen.
 VIGELEYNE – *e violon* – die Geige.

Nachbemerkung der Schriftleitung:

Manche hier und in anderen Beiträgen als französisch angesprochene Fremd- bzw. Lehnwörter sind wohl eher aus dem Kirchen- und überhaupt mittelalterlichen Latein zu erklären, so *proot* = paratus, *Prossiaune* = processio, *Poorte* = porta u. a.

Vüärgelaggt van J. R.

[Josef Rüther]

Meyne laiwen Landsluie! Bamme ok all vertig Johre op dür Seyt van diäm grauten Deyke sittet, un bamme ok en wennig wärmer sittet asse Ey armen Blagen met Ugger Papiervaluta, me kritt doch als mol, besonnens bamme sau des Owends imme Schummer sittet, en wennig Jomer no Uch un noh diän Biärge, bo me seyne eisten Paar Schauh sau fixe inne terrieten hiät. Un seyt diäm ik vüäriges Johr mol wier en paar Monate tüsker Uch wiäst sey – – – eigentlich schiäme ik mik, dat ik met meynen Dollars Uch nau hewwe outverkaupen helpen; awwer Ey niämet et mey nit üwel; et was ge nit diärumme, ik woll doch geren de Geliägenhait brouken, Ugge un meyn alle Nest mol wier te saihn. – – – Alsau, seytdiäm mot ik nau vil vaker an Uch denken, un bann ik des Middages oder Owends meynen allen Kopp in den Suargenstauhl bucke, dann kreyge ik viel Besaik van allen un niggen Bekannten un Frönnen imme Surlande. Un dann goht mey dai allen un dai niggen Teyen düär den Kopp, un ik vergleyke se. Un dobey is mey dann sau manniges infallen, bat ik Uch doch mol schreywen woll. Loter't Uch auk mol düär den Kopp gohen, et is villichte tau wuat nütte.

As ik vüäriges Johr tüsker Uch was, is mey gleyk wuat opfallen, bät mey gutt gefell, weyl et „praktisch“ was, und dofiär heff vey „Amerikaner“ ennen grauten Respäkt. In meynen Blagenjohren harr me eis ganz wennig Dännen in den Biärge; nou hew' Ey all ganz wuist graute dunkle Pläcke in der ganzen Gigend und Ümmegiegend. Dat is gutt, weylen et mehr Geld brenget asse Baiken un Biärken. Awer ik gloiwe, et is nou balle sauweyt, dat ik Uch mol fragen mott, of Ey't ok nit üwerdreywet. Un brümme ik dat maine? Ik hewwe mik ümmekucket no allen Seyen, un hewwe kaine einzige Biärke mehr saihn. Luie, bo niäm Ey dann Austern Ugge Fackelken hiär? Ey konnt doch an sau emme haugen Dage nit blaut alle Bes-

⁷² Trutznachtigall Nr. 2/1923, S. 53-57.

mens schröggeln un schwenken. Un Hurlebus giet et auk nit mehr, hew' ik mey siegen loten. Bomet kroine Ey dann, bann imme Winter mol en Äxtrofast is? Un dann soh me, as ik saun Blage was, amme Water ropper un runner Iärle un Wiehen. Bo seyt dai dann bliewen? Kroup Ey dann, bann et mol sau ganz heit is, nit mol hinner sau emme Huft⁷³ int Water? Nou sieg Ey gewiß: Jo, dai Hölter seyt doch nix wert. Dat main ik nou garout nit, banne ok vamme Holscheize nit viel dervüär kreyget. Se hört awwer int Surland, un bann Ey se ok nit extro anplantet, asse Ey et met den Dännen maket, dann söll Ey se diäswiägen doch nit sau te siegen routschmeyten. Sau geiht me doch met Landsluien nit ümme. En klain Plätzken wör doch wual ok nau füär ne Hurlebus un ne Iärle, un eis recht füär ne Biärke do. Oder miärk Ey dann gar nit, bou schoine dai seyt, un dat der wuat fehlt, bann se nit do seyt?

Wuat anneres hiät mey wier gutt gefallen: Ey hett nou an den Wiägen Appelboime; un dat is wier „praktisch“ un sütt ok schoine out. Awwer Luie, bann Ey se plücket, dann goht der doch nit met ümme, asse de Suge met dem Biärelsacke. Ik hewwe der saihn, dai söhen out, asse bann se imme „zerstörten Gebiet“ stohn härren. Hoggget den Jungens wuat ächten vüär, bann se iärk nit met dem blauten Stiählen begnaiget. Un schoine Wiäge hew' Ey nou. Dat mot ik siegen. Bat was tau meyner Teyt en Houshiewen, bamme en Faier Hawer düär sau ennen hualen Wiäg blanseyern mochte; op jeder Seyt hellen se dat Faier met Fuarken, un bai amme stärksten druchte, dai smeit et richtig op de ander Seyt. Dat hew' Ey nou nit mehr noidig. Bann blaut de Jungens dat Faierbansen nau richtig lehrt. Jä, do sütt me doch, dat dat met der Seperaziaune wuat op sik hiät. Vüär vertig un füftig Johren schannten se nau vake derop. Dat sall doch nou wual anners seyn, bo se dai schoinen Wiäge hett. Un ok de Feller saiht sau akrot out. Awwer eint passet mey hey doch wier nit in den allen Kopp. Bo lot Ey dann nou de Vügelkes? Ik hewwe imme ganzen Kiäspel ok nit einen Busk un nit eine Hecke imme Felle saihn. O Luie, bät mug Ey Ungeziefer hewwen. – – – Ik maine natürlük nit Uch, ik maine Ugge Feller. – – – Ik maine, Ey wören en wennig te gratz⁷⁴ un gönnten usses Hiärguatts klainen Kostgängern nix. Ik

⁷³ [Strauch; kleiner Busch]

⁷⁴ [geizig]

hewwe hort, Ey härren imme ganzen Kiäspel kainen Dachs mehr, un de „leste seynes Geschlechtes“ härr sik out Vertweywelunge üwer seyn einsame Liäben üwer der Karlsaue unner de Klainbahn smieten. Un dann horte ik ok, dat de Füästers jeden Winter, ik weit nit mehr bouviel Fösse fängen un schüten. Bo sollt dann et leste Ugge Fösse nau hiärkummen? Fösse seyt doch kaine Kaneynekes. Nei Luie, Ey mottet nit blaut daran denken, bat enne Sake inbrenget, un et dröfte Uch eigentlik gar nit recht seyn, dat Uch dat en „Amerikaner!“ nau siegen mott.

Dat was sau, bät mey in Uggen Fellern un Biärge opfell. Nou lotet mik ok van den Düärpen küren. Me sütt wual, dat et Uch vüär dem Kreyge nit schlecht genk. Ey hett meistens recht „praktisch“ bugget, un Ugge Huiser saiht gesünder out asse vüär vertig un füftig Johren. Un rainlik auk! Dat mot ik Uch loten. Den einen oder andern Mistkawel mott et ge üwerall giwen, süs wör de Sammlunge nit vullständig. – – Awewer brümme niämet dann iätelke van Uch Pannen op det Dak stats Schiewer, bo Ey doch den heilen Dag op diäm Schiewer rümme trampelt? Dat is mey schnurig. Ik maine, in de Surländer Biärge passede blaut Strauh un Schiewer; un dat Ey känn Strauh mehr op dem Dake hewwen wellt, dat kann ick Uch nohfaihlen. Un bo kummet eigentlik dai rauhen Backsteinhuiser hiär? Sall dat wuat Besonderes seyn? Dann lotet Uch siegen, dat dai Starkastens ganz orzig outsaiht. Bou kann nou en Menske, dai imme Surlande gebuaren is, sau wennig Insicht hewwen, dat he ussem Hiärquatt seyne ganze schoine, puckelige, graine Gigend sau verärgert? Luie, Luie! Fachwiärk un Schiewer, un naumol Schiewer! Sau hett et Ugge Allen macht, un sau is et eistens richtig, tweddens schoine un drüddens praktisch. Un borümme? Richtik is et, weyl me domet buggen mott, bät me unner den Hännen un Faiten hiät, un Holt hew’ Ey ümme Uch, un Schiewer unner Uch. Un schoine? Na, dann kucket Uch mol dai allen Huiser an, dai Ugge Vüärällern bugget hett. Dai saiht out asse richtige anständige Surlänner. Un wiet Ey, bou dai niggen Backsteinkasten outsaiht? Asse ennen ingebilten Kerel out Berleyn, dai ennen „Köt“ iärwet hiät un sik domet unner de Buren saihn loten well. Un praktisch? Gloiw’ Ey dann, düär dai Steinwänge slaige Ugge Riänewiähr – – et hört tau den däftigsten op der Welt – – nit düär? Dann kucket Uch dai rauhen Starkastens mol van innewennig an. Awwer Fachwiärk met Schiewer, dat hället droige

un warme. Un main Ey dann, Usse Hiärguatt härre nit wußt, bät he do, bo hai Uch Schiewer unner de Faite un Holt rund ümme gaffte? Diäswiägen brouk Ey nau lange nit ümmer te buggen asse de Öllern. Et giet vil Verbiäterungen, awwer bunt Fachwiärk un Schiewer, dat mot bleywen.

Sau vüär vertig, füftig Johren söhen de Dürper ok viel grainer out asse gezunder. Dat kam dovan, dat domols viel mehr hauge un schoine Boime, Eiken un Esken un Pöppeln, bey den Hiusern un an den Stroten stönnen. Pöppeln hew Ey ge nou gar nit mehr, un et sind doch sau stödige Boime. Söll Ey dobey wier an den Geldbuil dacht hewwen, asse Ey se afschaffeden? Dann lotet Uch siegen, dat Schoine is auk wuat wert, bann et ok op der Börse nit noteiert wert. Main Ey dann, et wör füär Ugge Blagen einerlai, of se ümmer blaut den Profeyt oder of se ok wuat Schoines ümme iärk saiht? – – – Füär Ugge Kiärken mot Ey wual wat üwrig hewwen. Dai wören gutt imme Stande, un dat is ne Ehre füär Uch. Awwer nou saiht Uch mol dai Kiärkhiäwe an. Allinges, asse nau ümme de Kiärke rümme begraweden, do soh me nau, dat de Luie sik ümme iäre Dauen bekümmern. Dat scheynt nou anners. Ik sin op Kiärkhüäwen wiäst, do was et eiste, bät me soh, ne grauten Haupen van Unkrout, bät de Luie van den Griäwern ruppet hadden, un bofüär se kainen biäteren Platz funnen harren asse gerade an der Porte. Un dann de Griäwer, sau gar könne Ornunge un Fröntlikkait. Me soll mainen, dai Luie, dai me imme Liäwen laif hat hiät, füär dai härr me ok wual sauviel nau üwrig, dat me nit blaut vüär Allerhailigen un Austern mol dernoh kuckede. Dat weit ik wual, dat en Kiärkhuaf op dem Duarpe nit outsaihn kann asse enner in der grauten Staat, un dat salle ok nit, dat dö mey saugar leid; awwer eint mot me doroppe saihn können, dat de Lebändigen nau an de Dauen denket un af un tau mol en Graf opfrisket, un mol en Blaimeken derop plantet oder en Kranz derop liät. Awwer jau können Glas- un Perlenkranz. Dat süt ge sau out asse: „Sau, do hiäste Deynen Kranz, nou sey ve queyt.“ Nei, de Leywe sall nit daut seyn, un dann liet se ok nit wuat Daues, dann liet se wuat Lebändiges op et Graf. Mannigmol hiät et mey sau schienen, asse bann de Lebändigen met iähren Dauen sau enne Ort van „Abfindunge“ op dem Kiärhuawe driewen härren. Do steit dann sau en „stödig Denkmol“, awwer midden imme Unkrout. Ey konnt et mey gloiwen, bann Ey et selwer nit wieten sollen: en hülten Kruize op

emme Grawe, bo me de Leywe oppe saihn kann, is hundertmol schoiner asse en Steinklumpen, ümme diän nix asse Unkrout te saihn is. Üwrigens, füär de „Denkmöler“ hewwe ik sau wie sau nit te viel üwrig. Me well ge doch sau en wennig dermet weysen, dat me't „kann“. In allen Teyen harr me geschnitzede Holtkruize; do was mehr Kunst an einem Kruize, asse gezunder an den ganzen „Denkmölern“ op dem ganzen Kiärkhuawe. Na, bai et kann, dai mag et daun, et giet ge ok schoine Steinkruize; awer dat Prohlen met nix asse ennem Steinklumpen, dat söll me doch wenigstens de Dauen nit mehr daun loten. – – – Ere vey awwer vamme Kiärkhuawe goht, saiht Uch eis mol ümme no der Hiege oder der Müre un no den Päen! Gefallet se Uch sau? Na, mey kann et einerlai seyn. Ik kumme ge nit hehyiene te liegen.

Nou hewwe ik van Uggen Biärgen un Fellern un van Uggen Düäpern un Kiärhüäwen kürt, un nou kumm Ey selwer daran. Et helpet Uch nix. „Frauluie goht vüär“, sieht de Pastauer bey der Prosiaune. Dorümme kummet se ok bey mey et eiste vüär. Luie, Luie, bät hewwe Ey et weyt bracht in den lesten füftig Johren. Ik weit wual nau, asse dem allen Grimme seyn „Pottkremer“ düär Arensperg kam, do hiäte do auk all sau „Zippelmamsellkes“ saihn. Awwer bat was dat gigen vandage. Gezunder laupet op allen Düärpkas „Damen“ rümme, do was in allen Teyen de Bumesterske saugar op Austern un Pinksten en Waisenkind gigen. Un doch mot ik siegen: de Frau Burmesterske un saugar iähre Kükenmiäken hett mey biäter gefallen. Dai harren würrlich wuat antuagen, bät me [saih(?)] Antaihn noimen kann; awwer düse Damen – – – nei, is dat würrlich antuagen? Uawen nix un unnen nix. Sauweyt brouket me doch de Sparsamkait nit de dreywen, ok bann de Männer den Kreyg verluaren hett. De jungen Mannsluie seyt ge auk nit sau sparsam, se hett ge tworens gezunder mannegmol de Büxe unnen vil schmaler asse allinges, awwer dofüär hett se dann in der Gigend sau en wenig unner dem „Äquator“ deste mehr, sau zimlich ennen Toufeln sack. Ik gloiwe, dat seyt Reytbüxen. Bo oppe se reyet, weit ik awwer nit. Mannigmol hett se awwer ok unnen de Büxe sau lank, dat se se ümme krepeln möttet, bann de Schauh nau derout kummen sollt. Dat is gewiß, dat se nohiär nau Flicker hett, bann de Büxe uawenrümme verslieten is. – – – Un dat Ugge Jungens Geld hett, dat hewwe ik saihn. As ik selwer nau sau en Snurburbe was, do gaffte

us de Mömme Sundages en Kaßmänneken un saggte dobey, vey söl-
len et awwer nit op einmol verdrinken. Awwer nou, jo, bät hett dai
Jungens Geld, un bät saiht se all vüärnehm out asse ganz graute Lu-
ie. Sau konn tau meynere Teyt de älleste Siäper imme Duarme nit
krajaulen un spetakeln. Awwer dat wören ge ok arme Teyen. Un
bann vey us mol sau beniämen wollen asse de jungen Heeren van
dündag, jä, dann kam us de Mömme van vüären un de Vadder van
ächten. Awwer usse Öllern, dat wören ge ok nau sau altmoideske
Luie, dai mainten, Blagen wören Blagen un möchten Paräiem, un
bann se dat nit döen, dann wören Hiäseln un im Nautfalle de Krück-
stock dofüär do. Ach jo, bät was dat ne altmoidege Teyt.

Awwer gezunder is dat ne vüärnehme Teyt. Dat hew' ik an diän
ganz klainen Blagen all miärket. Ik gloiwe, dai schrigget in der
Waige, – – – ik woll siegen: in dem Kinnerwagen – – – all haudu-
itsk; wenigstens dai sau van säß Johren af kürt all hauduitsk. Ik
hewwe der op platt ankürt, un bat main Ey, se hett mey op hauduitsk
amfet. Un as ik se frogede, of se dann känn Platt können, so saggen
se, jo, se verstönnen et wual, awwer se kürten et nit. Jömmen nä, bat
vüärnehm!

Nou hewwe ik awwer wuat hort, dat is „erschrecklich“, un et dö
mey van Hiärten leid, bann et mik nit sau frögger. Ik hewwe hort,
det Beier un de Snäpse wören sau düer woren, dat me se nit mehr be-
tahlen könn. Awer, – dat is snurig –: se wörten doch nau betahlt. Lu-
ie, brümme betahl Ey se dann nau? Hett dat de Franzosen auk tau
der „Reparation“ verlanget? Im Vertrage van Versailles steiht dat
nit. Dann betahlt doch nit, bat Ey nit betahlen konnt. Vey drinket
hey in Amerika auk känn Beier mehr un seyt doch nau lange nit sau
indroiget asse Ey. Awwer wiet Ey, bät Uch fehlet? Ey maint, en
Menske könn sik nit fröggen, bann he nit te drinken kriege. Dat is en
Awer glaube. Brümme mak Ey et nit mehr asse Ugge Vüärällern, dai
grade sau op de Kaßmännekes saihn mochten asse Ey, un goht Sun-
dags Nummedags met Sipp un Sack int Feld oder in den Biärg, bann
de Sunne scheynt? Un bann et riänt, dann spielt met Uggen Blagen
Mühleken oder vertelget ne wuat oder liäset ne vüär out dem Kalän-
der. De dümmesten Dummköpfe seyt dai, dai maint, me könn sik nit
fröggen, bamme sik nit wuat int Leyf schütte.

Un fröggen soll Ey Uch doch, un bann de Teyen nau sau swor
seyd; jo, dann eis recht. Awwer Ey mottet et richtik maken. Hew Ey

nit all mol hort, bann enner saggte: „Dat is en gudden Mensken, dai kann sik sau fröggen?“ Jo, et is wohr: Sau asse en Menske sik frögget, sau isse ok. Un diäswiägen lehrt Uch un Ugge Blagen wier, richtik sik fröggen, dat kostet Uch nix: Ey hett ge den Biärg, de Feller, de Boime, de Blaumen, et Water, de Outsicht, de Sunne, Ugge Frönne un Nohbers un nau sau vil anderes ümmetsüs. Un enne Bank vüär dem House, bo Ey Uch opsettet, un enne „Zieharmonika“, bann Ey singen un anständig danzen wellt, kostet auk nit te vil. Dat is nau lange nit et Beste, bät et meiste kostet hiät. Nei, bo et gudde surländske un duitske Hiärte bey is, un bo et sik nit bey schiämen brouket. Un dat Hiärte is mehr wert asse Geld. Diäswiägen hallert faste un loter't Uch nit afkaupen. An Uggen Papeierlappens is doch nix geliägen, bann Ey Ugge Hiärte verkungelt hett. – Niämet et mey nit üwel, dat ik et Uch en wennig duitsk an den Bast saggt hewwe. Ey wietet, et is gutt maint, un ik wöll doch geren, dat et Uch sau recht gutt genge imme Surlande. Gutt geiht et awwer blaut Luien, dai gutt seyt. Alldiärümme!

Un bann Ey't nou nit üwel nuamen hett un Uch dernooh richten wellt, dann well ik ok mol wierschreywen un Uch födder siegen, bät mey in meynem Suargenstauhle hey hinner dem grauten Deyke in-fallen is.

Bit dohine, asse meyn alle Magister saggte, Jungens, hallet de Ohren steyf.

Et gruißet Uch un Ugge Biärge Ugge Oihme Fritz out Amerika.

17.
WILDWÄTERKEN⁷⁵

Christine Koch

Wildwäterken slaip in daiper Ere, wußte nix van Wind un Sunne, nix van Vügel un Blaumen, nix van dunkelgrainen Iärlen un dicken Poppelwiehen. In äiner Nacht awer harr' et ne wunderbarleken Dräom. Et kam 'me viär, ase wann sik in seyme Waterspaigel 'ne gräote güllene Kugel badet härre; un van diäm warmen Glanße wör wuat op 'me hangen bliewwen. Dann soh Wildwäterken ganß kleine feyne Dingelkes. Se seten op grainen Staihlkes un badern iähre Fajte. Där et Blaumen wören, wußte Wildwäterken domols náo nit. Et kannte ok keine Vuile un keine Waterjuffem, soh awer alles im Slope un verspuar in diär Nacht un náo mehr an diän folgenden Dagen en ganß unbänneg Verlangen, iut 'er Duisterheit riut, an Lecht un Wiärmere te kummen.

Un äines Dages geschoh dät gräote Wunder. Wildwäterken dee ne gewaltegen Sprunk in ter Hoih un stonk met gleyken Fajten op ter Ere, räif sik de Äogen iut un lachere de güllene Sunne an. Dai lachere wier un smäit 'me 'ne Hand vull Strohlen mirren int Gesichte. Do glänßere Wildwäterken selwer ase Sunnenscheyn un dee viär liuter Plassäier ne Satz üwer ne dicken Stäin, dai 'me im Wiäge laggte. Silwerschium sprützkere op, dai junge Üwermaut kannte sik nit mehr viär Lust. Koppüwer koppunger geng et am Biärge rin, kleine Stäintkes laipen met, un 't gaffte 'ne lustege Jagd. Ungen im Dale geng et diär graine Wiesen. Un do wören jo ok dai kleinen Blo-Oigelkes, dai Wildwäterken im Dräome saihn harre; Waterjuffem met grainschillergen feynoddergen Fitteken danßeren op un diäl, kleine Wippsteertkes gengen op glitzergen Stäintkes spazäiern, dunkelgraine Iärlen böchten iähre Töpfe terdiäl, ümme de briunen Krokines wasken te können, un do: do stöngen jo ok alle Wiehen, gerade ase Wildwäterken se im Dräome saihn harre. Mer 'me Juchschrey strecker' et twäi Armens iut un nahm diän dickesten Bäom gefan-

⁷⁵ Trutznachtigall Nr. 3/1923, S. 89-91. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

gen; dann gaffte 't jedem Blaimken, dät te erräiken was, ne Kuß un wußte sik nit te daun viär Lust.

Äines Nachts was en feyn Singen un Riusken in der Luft. De Nachtwind spiellere in Iärlen un Wiehen un vertallte 'ne wunderleke Geschichten, erensthaftige un lustige, un 't hor sik an, ase wann en häimlek Lachen de Böske un Blar schutt härre. Dät was en Gesumme un Gewisper, en Verwündern un Lachen, un Wildwäterken verstontk alles, un 't wor 'me te enge tüsker grainen Wiesen. „Guatt help uch! Blo-Oigelkes un Iärlen un Wiehen“, un widder geng et, im Galopp in de weye, weye Welt. Wildwäterken wor grötter un stärker un wußte viär Üwennaut nit, war et all maken soll. Üwer Stock un Stäin genk de wille Jagd, un nix was siecker, wat 'me in 'en Wiäg kam. Hänne vull Schium sprützker' et üwer Waterminze un Vergißmeinit, smäit rätunktege Frällen in ter Hoih un fenk se wier op, rät graine Blärkes vam Gebüsk un nahm se met, ase wann 't Schieppe wören, machte Wippsteertkes un Waterjuffern bange, lockere kleine Miäkskes herbey, dät se nate Faite kriegen, un diär unnoiregen Saken mehr.

Ungerdiäßen was iut Wildwäterken ne richtigen Bach woren; hai täog de Kingerschauh iut un fenk an te denken. Un hai dachte säo angestrengt un säo harre, dät de Luie stohn bliewwen un liuskeren. En klein feyn Miäksken kam met seyner Mutter dohiär, lachere iut blanken Oigelkes un saggte: „Mutter, hör mol, dät Wäterken raipet liuter ‚Else kumm, Else kumm, waske, waske, pulske, pulske!“ En alt Moierken meinere, dät lurre ase Biän, fallere de Hänne un biäre andächtg met. Äines Dages kemen twäi junge Gesellen des Wiäges, süngen un florren, kuieren van gräoten Dingen, dai se ungerniähmen wollen, streckeren un reckeren iähre kräftigen Knuacken un wollen de Welt iut 'en Angeln hiewwen, wann se äis grät un iähr äigene Her woren. Wildbach hor neype tau un fenk äok an, sik te dehnen un te strecken un van gräoten Dingen te droimen. Do stonk ok ne jungen Dichter am Water, dräggere de Äogen no 'm Hiäwen, streckere diän rechten Armen iut un deklamäiere: „Horch, des Silberbächleins wunderliebliches Gemurmel!“ – Widder konn he nit; mirren in der schoinsten Poesie bläif he stiäken. Wildbach was awer all met dü'm Anfang gutt tefriän, un 't gefäll me säo, dät he sey viärnahm, äok Dichter te weren. Hans un Liese kämen dohiär, säggten nix, kuckeren iäk bläot an un söchteren. Do söchtere ok Wildwäterken daip un

lange, são daip, dät dai beiden Menskenkinger liuter mehr iähre gräote Nãot fohllten. Un söchtere drei Dage un Nãchte, soh nit rechts un soh nit links un – „Gueren Muaren, junge Her!“, raip van feringes en feyn Silwerstemmeken, „un soll vey nit metsammen gohn?“ En Silberband, blank un klor, kam feyn sitteg, ase 't sik fiär en Jungfräulein gehört, diär de noge Wiese te flaiten. Do machte sik Wildbach são gräot, as' he nümmer mehr konn, dee seyne Armens weyt uap un bank sik diän blanken Silwergürtel ohneweiteres mirren ümme 't Leyf, un 't wor 'me são wuahl un patzeg te Maue, un hai woß un woß, dät de Welt allmählech opmiärksam op 'ne wor. Un äines Dages mächten 'ne klauke Luie taum Mühlenmester un Fabrikdirekter, un laiten 'ne sließlek imme wunderschoinen Dale taum Dichter weren un nãnnten dät 'ne Dalsperre. Niu endlek harre Wildbach, bovan hai in jungen Dagen droimet harre. Hai kuckere äok no 'm Hiäwen ase dai gräote Dichter domols, smäit sik in de Buast un swiärmere Sunne, Mon un Steren an, sank van Stunn un Wind, van Hiemmelblo un duisterer Nacht. Van weyt un bräit kämen de Luie un konnen iäk nit genau daun in Verwunderung un Luaf.

Awer äinmol in stockswarter Nacht kam en junk dumm Menskenkind un gloffte, do ungen in Wildwäterkens daipem Schäote härr' alle Liäwensnãot en Enge, un sprank met tauen Äogen rin un dee se nümmer wier uap. Un não äiner smäit seyn Liäwen un seyne bittere Nãot Wildwäterken in de Armens. Dät was dai junge Dichter van domols, dai niu alt un greys woren was un nix mehr te liäwen harre. Do wor Wildwäterken triureg, hor op te singen un te dichten, täog seynen Spaigel beynäin são viell ase 't iäwen genk, un soh iut ase en duister, daipgrünneg Äoge. Un en häimlek Dröggen was drinne te liäsen: „Kumm mey bläot keiner mehr te noge!“ un 'ne stãnnege Froge: „Wat saikere ey wunderleken Menskenkinger in Nacht un Duisterheit, bo ugge Ursprung, ugge Häime doch im Lechte is!“

18.
DAS SINGSPIEL „JAUST UN DURTEL“⁷⁶

Franz Hoffmeister.

Vom Mysterium zum Lustspiel ist eigentlich ein Rückschritt. Mancher wird es vielleicht nicht verstehen, wie man nach der guten Aufnahme des plattdeutschen Mysterienspiels von Balve jetzt zu einem Lustspiel greifen konnte. Doch jedes Ding hat mehrere Seiten, und gewiß hat auch einmal die im Volksleben des Sauerlandes so bedeutende Fröhlichkeit und Freudigkeit Anspruch auf Darstellung bei einem Sauerländer Tage. „Freude ist der Himmel, unter dem alles gedeiht, Gift ausgenommen,“ sagt Jean Paul, und Grimme mahnt: „O wahr im Herzen dir die Freude, den edlen Blütenduft der Dinge!“

Freudenbescherung war wohl des Sauerlanddichters nächstes Ziel, als er den höchst gewöhnlichen Stoff von zwei Liebenden, die erst zusammen sind, dann auseinandergehen und zum Schluß wieder zusammenkommen, dramatisch behandelte. Denn er tat dies auf seine ganz eigene Art, und so wurde aus dem gewöhnlichen Vorwurf doch etwas Außergewöhnliches: kein üblicher Fabrikroman und kein „Drama“ im Sinne der modernen Filmwissenschaft, auch kein Operettentext, sondern ein lebensgetreues sauerländisches Lustspiel und – mehr noch: Volksstück.

Wie in „Schwanewippkens Briutfahrt“ die Brautreise nicht eigentlich Zweck der Darstellung sein sollte, sondern mehr der Anlaß zur Schilderung der bereisten Ortschaften – wie auch in Grimmes Anekdotenschatz eine Fülle volkskundlicher Werke ruht, die von der Wissenschaft leicht hochbeinig übergangen werden, so ist auch „Jaust und Durtel“ oder „de Kiärmissengank“ nicht nur Lustspiel, sondern darüber hinaus die lebensvolle dramatische Vorführung eines wichtigen Abschnittes aus dem sauerländischen Volksleben: des Kirmeßfestes. Da hören wir die alten plattdeutschen Lieder des Drehorgelmannes, sehen die alten sauerländischen Volkstänze auf der Bühne, hören die Anpreisungen der Verkäufer und Schaubudenbesitzer – Kleinodien Grimme’schen Humors – und was eben zu ei-

⁷⁶ Trutznachtigall Nr. 4/1923, S. 112-113.

ner Kirmeß vor hundert Jahren gehörte. In diesem Sinne entspricht die „Jaust un Durtel“-Aufführung den Volksszenen beim „Hiusbuieren“ auf dem Soester Westfalentag.

Literarisch betrachtet, ist das Stück gewiß nicht das beste der Grimmeschen Spiele. Zum mindesten wird es vom „Koppelschmied“ übertroffen. F. Wippermann sagt mit einigem Recht, es stecke noch in den Schuhen der alten derben Bauernpoesie. Aber wie sollte es auch anders sein! Die Kirmeß feiernden Landleute sind eben keine Herren, und wir sind dem Dichter dankbar, dass er seine Leute so reden ließ, wie sie im gewöhnlichen Leben auch sprechen und ihnen kein vornehmeres oder gar halbhochdeutsches Mundwerk anklebte, sodaß aus dem ganzen etwa „Dunkle Mächte in Jodokus und Dorotheens Liebe“ geworden wären. Und das ist auch gewiß: Es läßt sich bei guter Aufführung aus „Jaust un Durtel“ mehr noch herausholen als selbst aus dem „Koppelschmied“.

Seit den Erfolgen der Balver Tagung glauben die Heimatfreunde aber ganz ausnehmend hohe Anforderungen an unsere Sauerländer-Tage stellen zu dürfen. So schien die einfache Aufführung des Spieles nicht einmal zu genügen, obwohl diese schon wegen der großen Personenzahl und mancher Schwierigkeiten über den Rahmen des Alltäglichen hinausgeht und Lehrer Voß als Spielleiter mit der erprobten Schar des Gesellenvereins Meschede für eine gute Darstellung bürgt. – Zudem sollte auf zahlreiche Wünsche hin der zweite große Sauerländer Tag im Zeichen der Volksmusik stehen. So wurde „Jaust un Durtel“ zum ersten plattdeutschen sauerländischen Singspiel. Um größere musikalische Möglichkeiten zu schaffen, mußte zu einer Umarbeitung geschritten werden. Leider; denn nicht gern wagt man sich an des Strunzertalers Werke; die Gefahr, mehr zu verschlimmbösern als zu bessern, ist zu groß. Aber ohne die Zusammenlegung auf vier Aufzüge und die vollständige Neubearbeitung des letzten ging es nicht ab. Die Wiedervereinigung der Getrennten erfolgt nämlich in der fünften Handlung zwei Tage nach der Kirmeß auf dem Ackerfeld, wo Jaust arbeitet und Durtel auf Anregung der Makelsmutter vorbeikommt. Da gibt's aber weder Blasinstrumente noch Streichmusik, und der Komponist konnte mit diesem sang- und klanglosen Ausgang nichts anfangen. So wurde der letzte Aufzug auf den zweiten Tag der mit einem Dorfschützenfest verbundenen Kirmeß gelegt. Jaust wird Schützenkönig und als solcher erneut der

Gegenstand des Verlangens seiner gekränkten und eifersüchtigen Durtel. Unter diesem Druck kommt mit Nachhilfe der interessanten Dorfzeitung Lenoierken nach einigen Augenblicken, die für beide Parteien gleich peinvoll sind, die Versöhnung.

Der Königszug kommt auf die Bühne mit Marsch und Tusch, Freude und Jauchzen auf allen Seiten, und die ganze Massenszene gewinnt in einer Huldigung auf das durch Jaustens Würde und Lenoierkens Diplomatenkunst wieder vereine Braut- und Königs-paar einen abschließenden Höhepunkt.

Die Musik schrieb Wilhelm Schnippering (Büren), dessen Vertonungen von Löns-Liedern weit bekannt und geschätzt sind. Es ist nicht das erste Mal, dass der Künstler unseren Grimme musikalisch illustriert. Daß seine Kompositionen auf Texte aus Grimmes „Deutschen Weisen“ zu unserem Sauerländer Volksmusiktag in Hatzfelds Sammlung „Musik im Haus“ (Volksvereinsverlag M. – Gladbach) erscheinen werden, wird man allerseits gewiß freudig begrüßen. Was diese Grimme-Lieder, die schon des öfteren auf unseren *Sauerländer Abenden* zum Vortrag kamen, versprochen, erfüllt die „Jaust un Durtel“-Vertonung. Ganz erstaunlich hat es der Künstler verstanden, eine Musik zu schaffen, die zu dem Schauspiel in allem passt, und Vater Grimme würde seine helle Freude daran gehabt haben. Das Singspiel „Jaust un Durtel“ ist wie aus einem Guß, von der Eingangsmusik „Wann de Vatter met der Mutter no der Kiärmisse gäit“ über all die bunten Szenen hinaus bis zum Schlußchor: „Heidelbudeidel widewumbum bim bim, de Küning hiät niu seyne Küningin!“

Jedenfalls: der Besuch der Mescheder Tagung lohnt sich allein schon der ersten Aufführung des sauerländischen Singspieles halber. Wir glauben aber auch an dieser Stelle sagen zu sollen: Wer es eben ermöglichen kann, besuche schon die Samstags-Aufführung.

Noch eines: die Mescheder Aufführungen dürfen nicht die einzigen bleiben. Wenn hinfürder irgendwo im Sauerlande ein Ort oder Verein eine „große Sache“ aufführen will, so bietet sich in „Jaust un Durtel“ ein sehr passendes Stück. Durch die Umarbeitung ist die schwierige Umwandlung der reich auszustattenden Bühne überflüssig geworden. Und die sauerländischen Orchester, die in unseren Städtchen und Dörfern immer tüchtiger werden, brauchen dann nicht in den Theaterpausen, während das Publikum sich über die Leistun-

gen der Heldendarsteller unterhält und die Kellner ihm das Bier aufdrängen, als Lückenbüßer zu dienen. Gerade um dem Singspiel den Weg ins ganze Sauerland zu ebnen, ist die Musik einfach und leicht gehalten. Außer den kurzen Chorpartien kommen nur zwei männliche Stimmen in mittlerer Tonhöhe in Betracht. Es sei auch noch vermerkt, daß dem Klavier die führende Stimme eignet in der Form, dass die Musik für Geigen, Bratschen, Cellos, Baß, Trommeln und Hörner ad libitum gesetzt ist, und daher in kleineren Orten, wo ein Streichorchester nicht zur Verfügung steht, das Klavier genügt. Die Blasmusik ist allerdings in den zwei letzten Handlungen unentbehrlich. Möge also Meschede der Ausgangspunkt werden zu einem Freude und Heimatsinn auslösenden Triumpfzug des Spieles durch das ganze „kölske Land“!

19.
STOFFEL IN DER KUMÄRGE⁷⁷

H.

Olwes Stoffel harre ne Suhñ in Berleyn, diäm't ungehaier gutt genk. Domet dät de Vatter seyn Glücke mol saihn soll, lait dai Junge nit noh, de Vatter mochte ne besaiken. Dät geschoh dann äines Dages. Ase Olwes Stoffel niu van diär weyen Raise wier trüge kam, vertallte hai seynen Jagdkumpanen (dann hai was ne grauten Jäger, awwer ohne Jagdscheyn), wat hai in Berleyn erliäwet harre. Dät schoinste van allem wör de Kumärge wiäst.

Of et dann ok schoine Musik gafft härre, frogeren dai andern. „Musik? Un biu!“ saggte Stoffel, „un doch: wann Setten Antun op der Hochteyt de Viggeleyne spielt un seyn Junge de Triangel schlätt, dätt gefället mey an sik biätter; un wann op Schützenfäst de Schmallmersken Musekanten met diär dicken Trummel düärt Duarp gatt, do sittet äigentlich auk mehr Fuck ächter.“

„Biu was dann de Gesank, Stoffel?“

„O, dai lait sik auk hören,“ saggte Stoffel, „awwer wann use Kiärkenköster imme Lätter seyn Singebauk opschlätt un dann lauslegget, dät is auk wuahl schoin. Doch äin Fraumenske konn ganß unweys kreisken. Ik härre meyn Liäwedage nit dacht, dät en Weywesmenske sau schriggen könn. Diäm Däier mochten se wahn an de Nöhe gohn.“

„Stoffel, biu herre dät Stücke dann, wat se spielen?“

„Do heww'ik niu grade nit op achtet“, saggte Stoffel, „ik hewwe de ganße Teyt noh sau 'me Keerel kucket – ne Schwerenoiter was dät! Imme Gesichte heww ik ne läider Guades 'nit te saihn kriegén, hai harre us 'n Ees taudrägget. Ne schwarten Rock harre aane, awwer 'm Schneyder mochte dät Tuig all worden seyn, ase ne macht harre. Vüär harre niks, un ächten hengen sau'n paar Schwengels runn. Et mochte sau'ne Paijaß Sprigitzenmaker sey, dann in der rechten Hand harre sau'n schwart Stöcksken. Balle streckere de Hänne iut, ase wann hai de Luie härre siägnen wollt, balle spachtele-

⁷⁷ Trutznachtigall Nr. 4/1923, S. 127-128.

re ase unweys in der Luft rümme. Meyn Suh'n saggte, dät wör ne Di-regenten wiäst; awwer hai mochte haiten, biu hai hett, et was ne mutz Keerel, un ik härre 'me geeren bit 'n andern Muargen tau-saihn.“

„Dät was awwer schoin, Stoffel, dät dey de Suh'n alles nette ex-plizäiern kann, nit wöhr?“

„O jo“, saggte Stoffel, „awwer et hiät mey läie dohn, darr ik met diäm Jungen sau hoorsnoge Krawall kriegen härre.“

„Met deynem äigenen Suhne, Stoffel?“

„Jiä, söll me dät gloiwen? Un dät kam sau: Äinige Bänke vüär us saat ne Heeren, dai helt af un tau sauwat vüärt Gesichte, dät schäin mey, ase wann't ne kleine Putällje wiäst wör. Üwrigens gloiw ik dät ok niu nau.“

Suih do, saggt ik füär meynen Jungen, dai is geschäit, dai drinket wenigstens mool! Vatter, schwigg stille! saggte de Junge un soh recht boise iut.

Doch ik harre Duast un härre viel te geeren mool drunken. Noh äiniger Teyt deeh de Keerel wier ne recht langen Tüg iut der Flaske. Mey laip et Waater imme Miule tehaupe.

Junge, saggt ik, härre vey us doch auk ne Flaske metnuahmen, hey gäiht dät droige hiär. Un noh me Weyleken dacht'ik wat gieste, wat hiäste! —: De Heer kann nit mehr seggen ase näi. Ik woll awwer nobel seyn un raip 'me hauge tau: „Verehrtester Herr, lassen Sie mich bitte einmal mittrinken. Ich will Ihnen den Trunk von Herzen gern bezahlen. Ich habe ohweisigen Durst!“ De Heer kuckede sik ümme un lachere, un nau mehr lacheren de Luie, dai't hörten.

Vatter, bist unweys woren?, saggte meyn Junge un stotte mik in de Riwwen; werste dann ganß un gar nit geschäit? Dät is känne Pul-le nit, dät is ne Opernkucker!

Do genk mey en Lecht op, awwer wat kannt'ik vamme Opern-kucker? Doch ik well bey der Wöhrheit bleywen: schiämet heww ik mik doch'n bitken, awwer't was geschain.

Sauballe ase't ne Pause gaffte, nahm mik de Suh'n beym Aarme un lette mik riut; ik wußte ganß gutt brümme.

Awwer wann't äinmol Mallöhr seyn sall! Äin Fraumenske har-re'n wuist Schliep ächter sik, un ik hülterne Keerel traugte drop un rait en ganß Stücke af. Jößmarjau! Wat schannte dai Keerel, dai dät Däier amme Aarme harre! Use Pastauer schenget met Recht üwer de

Weywerröcke, wann se te stump sind, awwer te lank is auk nicks.
Meyne laiwen Frönne, dät well ik ugg seggen: Kumärke maaken is
schoin, un ik hewwe von diäm Spritzenmaaker nau lange droimet.
Un doch schwitt mey stille: et gäiht nit derfüär, wann me terhäime
is, do is me seyn äigen Heer. Do ka'me drinken, wann me Lust hiät;
do briuket me können Opernkucker met 'ner Schnapsulle te ver-
wesseln un briuket ok andern Weywern de schittergen Rockschliepe
nit aftetriän.

20.
KRIUTWIGGE⁷⁸

Christine Koch

Viär der Duarpkiärke stäiht 'ne ganze Reyge kleiner Miäskes in Fieerdageskläiern. De giälen Hoor met witten, räoen udder bloen Struißen wägget im Winne. De Oigelkes löchtet, un ungemein wichtig saiht all dai jungen Gesichtkes in de Welt. In der rechten Hand hallet se 't Singebauk un im linken Arme en dick Bund van allerlägge Gekruider. Se miäter' et äiner giegggen ['n] anderen, wai't dickeste härre. Se kucket iäk gieggenseyteg in't Bund un weyset, wai de finnesten Blaumen un 'en dickesten Appel in der Mirre hiät. Besonders bewundert weert dunkelräoe Georginen. De ganze Wiäke viärhiär is dai kleine Schar op der Saike wiäst no allerhand Kruidern. Beyfaut, Wiärmei, Feyfwundenkriut, Knufläof, Hiärguattsoigelkes un Oisterliggezigge wäset in Görens un lätt sik beynäinbiäreln. Wat de äine nit hiät, hiät de andere. Manneges awer mott socht weren op 'em Felle, an Aiwers, in Huahlwiägen. Et mott der seyn: Wille Selwe, Feldkunseln, Häit, Dunerkriut, Raimelten, Johanneskriut, user laiwen Frau Berresträoh, Roggen, Waiten, Hawer un diär Saken mehr. Mutter lieeset all dät Gekruider iutenäin, brett äis dai längesten Kruider ase Beyfaut, Wiärmei un Feyfwundenkriut iut, legget dai klenneren Saken drop, dät klenne in de Mirre, un wickelt alles in en Bund, snitt de Stengel ungen leyk af, hält 'ne snaiwitte Salvätte iut 'em Linnenschape un wickelt dai ungen ümme. De Wiäte is ferreg. Se gäiht van Hand te Hand imme ganzen Hiuse, un alle siät, Mutter härr' de Wiäte schoin t'rechte macht, un sai härren moren siecker wier de finne in der ganzen Kiärke.

Kriutwigge! In der Kiärke gäiher' 't Iärgeln. Alles is muiskenstille. Alles liusket. „Wat is dät, wat do uawen spielt weert in 'en Päosen tüsker Laid un Laid? Dät kennt se nit alle, awer et lutt säo feyn, säo ganz, ase wamme im Hiemmel wör un de Engelkes bläisen un jubeläieren. Do is ne jungen Musikschailer in Ferigen terhäime. Dai harr' seyme allen gueren Lehrer et Iärgeln afläihnt un spillere de

⁷⁸ Trutznachtigall Nr. 5/1923, S. 172-173. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

Häomisse. Hai harr' in der Frümere de laiwe Guaresmutter nit vergiäten un dee seyn Beste. Schuberts „Ave Maria“ was et, wat se all in der Kiärke gloiwen lait, se hören Hiemmelsmusik. Dät genk daip in de Hiärten, un manneg äinem kam 't Water in de Äogen un en gräot Verlangen un Häimewäih no uawen, no allem, wat schoin un erhawen is. De Misse was iute, un de Luie stöngen all op, ümme iut 'er Kiärke te gohn. Do klank vam Iärgeln 'ne alle gutt bekannte Weyse, säo jubeläiernd, säo vull Fraide, vull Truie un Gläowen, birrend, betuierend: „Maria zu lieben ist allzeit mein Sinn“, un: „Maria, du milde, du süße Jungfrau.“ Un as de drürre Strophe kam: „Ach hätt' ich der Herzen doch tausendmal mehr, dir tausend zu geben, das ist mein Begehr“, do klank dät säo truihiärtteg un kindlech frummm. Awer ase en heileg Geliäwnis, ase en Schutz- un Trutzbündnis schaller' et am leßten' diär de Kiärke „Dich lieb ich auf ewig, dich lieb ich allzeit, so bin ich mit Freuden zu sterben bereit.“ De leßte Täon was verklungen. Fästglanz laggte op allen Gesichtern. Gesiägnete Kruider un gesiägnete Mensken.

21.
OUT ALLER TEYT⁷⁹

J[ohannes]. Schieferecke

Et was mol sau'n Nest, un in diäm Neste wur ne Profässer, dat wur ne Homopath. Hai gaffte den Luien Pülverkes för Flüte un Tanpyn. Hai wunere imme Burenhäuse met ner grauten Diälle, bo roikert wur. Eines Muargens ümme taine klopper't bey'me an. „Bai is do?“ „Ike“. „Bai is ike?“ „Feylipp“. „Bai is Feylipp?“ „Brüll.“ „Feylipp, is Damp up der Diäll?“ „Sau'n wennig, Profässer“. „Paß up, Feylipp! Ik tell bit draie. Bey eine päckeste up den Drücker, bei tweie mäkeste de Dör uap, un bey draie mußte se all wi'r tau häwwen. Ik kann kennen Damp up meyer Stuawwe verdreen. Hiäste verstohn?“ „Jau Profässer.“ – „Eine, tweie, draie“. Feylipp ritt de Dör uap, smiet se wier tau, dat et Höus biewere un sprank met seynen geneelten Schauen dem Profässer op de Taiwen. O waih, o waih, bat gaffte dat en Geschrai! Feylipp kreig en Schrecken, was ganz verbiestert, riet de Dör wier uap un sprunk de Trappe run, arre wann de Duiwel hinger me wör. De Profässer schriggere: „O weih, o weih!“ Alfönsken, de Junge van seynem Brauern, wur am Stallmisten un hor dat Spetakel. „O do hiät ne Kerel dem Profässer wuat don. Dün Kerel sall't Gewitter slon.“ Hai smiet de Greipe in de Ecke, päck sick ne lange Knippe, un do hinger hiär, de Kapällenstrote rup, den Steinwiäg lank un de Strackestrote rup. Feylipp ritt out, bat hai konn, awwer Alfönsken harr fixere Beine, un bey der Awweteike konn Feylipp nit mehr un bliev snouwend stohn un kuckere vull Angst no Alfönsken un seynem Prängeler. „Feylipp, bist döu dat? Bat hiäste macht?“ „No, bat hewwe ik macht, bat heww'k macht! Den Profässer up en Faute tracht.“

⁷⁹ Trutznachtigall Nr. 5/1923, S. 174.

22.
O BRIUNE ERE!⁸⁰

Christine Koch

Knaidaip was de Snai fallen. Biärg un Dal, all Bäom un Gebüsk harr' he taudecket. Daiper, daiper Winterdag. Keine besondere Külle, awer säo däot, säo greys alles, säo vullstänneg afsluaten van Sumer un Froihjohr. In der Nacht gaffte 't Sturm. Dai blais un snäof iut vullen Backen, dai huilere ümme de Huiser, fiägere diär de Biärge un frat en Snai met glöggenem Ohme. Dann jager' he diär dai swuarten Wolken, dät se iutnäinbüsten un Ömmers vull Water op de Ere ringüten. Wat dät plätzkere un kliättere an de Finsters! Un op 'em Berre laggte – met Äogen, dai weyt uapgerietten in de duistere Nacht stiereren – ne kranken Mann. Johr un Dag harr' he sik rümmedriewwen in der Frümere, in gräoten Städten, ne teytlank säogar imme Iutlanne. Diär Poite un Sloite was he gohn, diär Kümpe un Sümpe harr' he genuatten un vertiährt, verslaudert un verpräset, bit 'ne antleßte de gräote Ekel viär Sump un Slump, de näo grötttere Ekel viär sey selwer üwerfallen un häime driewwen harre. Häime? Jo, seyn Hius stonk näo, seyne Länner un Biärge wören näo do, awer biu soh alles iut! Wat niet- un nagelläos was, harr' hai selwer äis tau Gelle slagen, un 't Geld was rund wiäst un im Galopp diär de Welt läopen, ohne sik wier häime te fingen. Schaif hängen de Diären in 'en Angeln, diär terbruakene Finsterscheywen blais de Wind, van 'en Wannen loßte sik de Kalk. De Her un seyne Äogen harren fehlt all dai Teyt hiär. Frümere Hanne schaffet en frümet Häime.

O, diu aarme kranke Mann! Wörs diu doch in der Frümere bliewwen, deyn Häime is säo krank ase diu selwer bist. Wat dät huilt un biewwert ümme 't Hius rümme! Wat flaiget de Pulse diäm aarmen kranken Manne. Biu lank, lank de Nacht! Un biuten nix ase Snai, en äinzeg gräot Graw fiär alles, wat Liäwen un Huapen het. B'rümme is hai nit imme Sumer kummen udder wennegstens imme Hiärweste! Kein Menske – hai selwer nit – kann verstohn, wat openmol en wild Verlangen, ne gräoten Jomer üwer 'ne kummen

⁸⁰ Trutznachtigall Nr. 1/1924, S. 21-22. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

was, graine Wiesen un briune Ackerfeller te saihn. Diärrümme harr' he ok nit wachten konnt bit taum Froihjohr; hai harr' häime mocht, häime im döppesten Snai. Un niu laggt' he op seynem Berre un biewwere un fräos bit mirren int Hiärte n'n. Hai woll sik fröggen, dät he wier terhäime wör, woll un konn nit. Met weyt uapgeriettenen Äogen laggt' he un dacht' he un wachter' he op Erloisunge van der Frümere.

De Muaren stäig. Stille wor 't in der Natiuer. Diär't Finster kuckere de Dag. Do: twäi stiere Äogen brännten iäk int Halfhelle, in 'en greysen Dag, un bliewwen hangen op briunen Biärgen, op briunen Ackerfellern, op grainbriunen Wiesen. Furt was de Snai. Met glöggenem Ohme harr 'ne de Sturm friäten üwer Nacht. Twäi magere Hanne falleren iäk faste innäin un drüggten iäk op en krank Hiärte, där et nit iutnäinsprank viär Glücke un Dank. O briune Ere, laiwe briune Ere!

Un dai glückleche kranke Mann wachtere nit, bir et Froihjohr imme Kaländer stonk, wachtere nit, bit te Sunne kam un alles blink un blank machte: Hai bläif stille leggen op 'em Krankenberre, machte de Äogen tau un lait ne gräoten innewennegen Sturm üwer sik ergohn, dai met glöggenem Ohme blais un Snai un Eys smalt, bit de briune Ere taum Viärscheyn kam. Un do fenk he an te ackern un te plaigen, te ruimen un te ruaen, aftedriän un iuttefüllen, te strecken un te gleyken, bit alles iäwen un glat was un use Hiärguatt taum Säggen un Planten kummen konn. O briune Ere, laiwe briune häimeske Ere!

23.
OHÄ.
En Geschichtken uit
Hannwilmes Oihmen siner Schäperholster⁸¹

Johannes Hatzfeld

Jä, vertällte Hannwilmes Oihme un schäuf siene säuwerge Piepe iut der einen Ecke in de ändere, do was de Hannes un do was sien Osse. Se dainden baie bie Tilmes Biuer, wören baie en paar störege Keerels, „Exemplare ihrer Gattung“, ase de Amtmann saggte, un alldiärumme hällen se einer op den ändern gräute Stücker. Sai wören iärk in allen Saken eineg, un wat se't läiweste dähnen, dät was Mist-faihern. Dobie bruchte me nit säu te hassebassen, an Kopptebräken mol gar nit te denken, un et was doch ne ehrleke Biuermarwet, wo siek en jeder konn met saihen loten.

Niu gafft et awer biuter'em Hannes un sienem Ossen äuk näu Blagen imme Duärpe. Blagen – Guätt – Blagen sind Blagen! Diesse Blagen awer harren riuterkriehen, wo se den Hannes met iärgern konnen. Na dät weit me jo, wann diet Gekruider eis mol spitz hiät, wo einem siene kietelge Stiehe sittet, dann sind se grad as de Flaigen no'm Graumethiärwest, wann se wiett, dät se bälle no Bamel mot. Wo siek de Hannes met sienem Ossen saihn lait, do hönk siek sääu'n Läbbert, wann ennen ümme den Wiäg was, hingen an de Kohre un täug de Beine ant Lief. Dann blaiw de Osse stohn – hai harr en fien Gefäuhl, morr ih wieten – un de Hannes fännte säu gefährlek an te ssackermäntern, dät de Hiimmel duister wor.

Härr hai siek et eiste mol nit drierwer iärgert, dann härr hai't vel liechte et dridde un hundertste Mol äuk nit dohn, härr „Jü“ fiär sienem Ossen saggt un de Blagen bummeln loten, bit se't van selwer wören leid woren. Niu harr hai't awwer mol anfänt met diäm Iärgern, un niu konn hai't nit mehr loten. Awwer einmol konn [sic] et doch anders.

Un dät was säu. Hannes un sien Osse fäuern op en schoinen gueren Muören imme Harremond Mist un wören baie op iärem Bes-

⁸¹ Trutznachtigall Nr. 1/1924, S. 22-24.

ten. Et was awwer sau kalt, dät sie de Hannes strackfurt mochte de Druppeln van der Nase wisken. Dät Feld, leggte gensiet amme Biärre. Dohiär mochten sai bie iärrer Foiherie liuter wier diärt de Bach, dät hett, de Osse genk diärt Water un de Hannes iewwer dät smale Briggelken.

Grade wören se wier säu seß bit siewen Schriett dervan af un kainer vermaudere siek wat Boises, do op einmol horen se hinger iärk en Bellek⁸² un rums bleif de Osse stohn un soh den Hannes ahn, as wäll hai siehen: „Säu niu is’t an die met Schängen, iek hewwe mien Dail dohn un diu süß jo, wat los is.“ Hinger der Kahre honk Hanjaustes Philippken.

Awwer as ick saggte, dai Sake laip nit, as se soll. Off de Hannes diän Ossen nit verstont un dachte, hai wör bläuß mol säu viär pasterlatant stohn bliwen, as dät säu’n Ossen hie un do wual dait odder wat süß – bai wait dät? – kurzum, Hannes saggte ocker säu gänz smiedeg „Juh Voß!“ un harr domet äuk öll en aisten Faut op’m Briggelken. „Nu, dann nit“, mochte de Osse wall denken, „et mot jo äuk Iutnahmen giäwen“, satte siek lankam wier in en Trott un steig in dai källe Bieke. Philippken, in sienem Iewer, Luie te iärgern, mochte well et „Operationsfeld“ nit säu recht iewersaihn hewwen, bläif hangen, verschrock sik un trock de Baine näu höchter, as hai op einmol Water unger siek soh. Jetz barre nix anders, ase fastehällen. Wären de Israeliten diärt räue Meer kummen, wat doch aller Wahrschainlechkait no näu viell grötter was, dann woiere de Osse woll äuk diär dät Siepen kummen un Philippken merr ’me.

Dät lait siek äuk säu ahn. Awwer grad, as de Osse iewwer de Mierre was un woll grade en Ahnläup niämmen, dät hai’t ändere Auwer kriehe, do, op einmol doh Hannes et Miul op un saggte, ohne dät einer denken konn, wiusau un wiärümme, säu ganz met Wohlgefallen un Genuß: „Oh – häl!“ De Osse stont saufort as’n Pohl, diet wos jo sien laiweste Kommando, un Hannes stont äuk un gaffte siek dran, met aller Ahndacht, Viärsicht un Ümmesicht en niggen Knüpp int Snäuer von siener Snacke te maken. Kainer saggte wat; de Hannes nit, de Osse nit un Philippken äuk nit. Dofiär konn’e et Water diäste biätter riusken un bruddeln hören.

⁸² Geschrei.

Awwer Hannes was met sinem Knüppe nāu nit halef proot, do gaff't et nāu en ānder Geliut un et fānnte hinger der Kahre ahn te sniuwen un te questen. Iut diām Questen wohr en Hiemmel⁸³ un Janken un iut diām Janken wohr op einmol en ganz jaömerlek Biärren: „O Hannes, niu foiher doch! O Hannes, niu foiher doch!“ Je hädder *Philippken* raip, diāste nieper kaik de Hannes op seine Snacke; et laggte 'me klörlek wahne viell der'ahne, dāt dai Knüpp en Knüpp met allen Schikanen wohrte. Philippken gānk sāu langsam ne Traohnfunsel op, dāt dāt wuäll Viörbedacht sin könn van diām Hannes, un wiel hai spuär, dāt de Aarme ālt baske ahnfānten, lahm te weren, gaffte hai siek ielig nāumol dran un hält met allen Hailegen imme Hiemmel ümme gued Wiär ahn.

Awwer dai Knüpp waß nāu nit ferreg un Hannes soh nāu nit mol van der Siet.

Do soh Philippken sien Schicksal in, hor op met Biärren un schiälde unger siek. O Heer, Mömme, wat was dāt Water daip un dampere van Külle. Hai spuär, dāt'me de Aarme lähmer un lähmer woren un dāt dāt unmüglicke nāu lange diuern könn. Wann hai wennegstens mol härr in de Hänge spiggen konnt! Awwer wahr die, do was nit an te denken. „Hannes“, raip 'e nāumol in Däudesangest, dann spuär hai't Unglicke kummen, gaffte 'n Geluit von sie, as sāu'n Dinges, wat se Torpedoflaite nennet, fānnte daip ahn, kleeterde in drai Sekunden diär fief Tonlaitern, brak op der Spitze met em hellen Krieß af un sackere – plumps mer'm Eese int Water. „Häbrrr!“ Fort wolle'he wier kriesken, awwer dāt ieskälle Water verflaig me den Aohm. Me hoor bläuß sāu'n ängstereg Hächen un Blubbern, dobie en Plumsken, as wör do en gräuten Fuß te ramāntern un op einmol an Satz, do wase driut un kielde met ‚Mömme – Mömmehehe‘ – de Strote raf.

In grad diāmselftegen Augenblicke was de Hānnes āuk met sie-me Knüppe ferreg, kaik ne met Smunslachen ahn, hoffte de Swiepe in de Hoih un saggte –: „Dann jüh, Voß!“

⁸³ [sic; Schreibfehler?]

24.
EN NIGGE BRAIF
VAMME OIHMEN FRITZ OUT AMERIKA [II]⁸⁴

[*Josef Rütther*]

Meyne laiwen Frönne imme Suerlande!

Asse ik Uch lestens mol schreif, hewwe ik saggt, ik wöll mol wierschreywen, bann Ey meynen Braif nit üwelnuammen härren. Dat hew' Ey nit dohn; ik hewwe hort, Ey härren ne saugar recht fröndlik opnuamen un Uch vüornuammen, bo ik Uch stiäken härr, do wöll Ey Uch biätern, un in Meskede härr Ey ne graute Beyneinkunft hat un härren Uch alles mögliche Gudde vüärnuammen. Dat härr mik süs ok wundert, bann Ey ennem Landsmann wuat üwelnehmen. Un ok dat Ey säggten: „Jo, et is wohr, bät dou siest, awwer vey daut et doch nit“, dat hewwe ik meyndag nit glofft. Ey wietet jo wual, bät dai alle Generalvikar Schulte van Uch mainte? Bann hai met Luien out der Mark te daun härr, dann säggten dai: „Jo, Heer Generalvikar, Ey het recht; vey saier't in, un wellt et daun!“, un bann hai met den Diällbrüggesken te akkordäiern härr, dann säggten se: „Jo, Heer Generalvikar, Ey hett recht, vey saiht et tworens nit in, awwer vey gloiwer't un dauer't doch! Awwer bann hai Surländer vüärhärre, dann säggten se: „Heer Generalvikar, Ey hett recht, vey saiher't in, awwer vey dauer't doch nit.“ O nei, sau sey Ey nit, dai alle Heer harr se hinner den Ohren.

Nou is mey wier sau allerlai in den Kopp kummen, bann ik des Owends an meyn alle Heime dachte, un ik well et Uch schreywen, ok bann et Uch altens en wenig twiäs kummen söll.

In allen Teyen was mol ennen klauken un gudden Mensken, dai wesken den Luien bey jeder Geliägenhait den Kopp, bit se me t'leste an den Kragen gengen un ne vüär't Gerichte brachten un verlangeren, hai möchte taum Daue verurteilt weren. Do frogeren iähne de Richters, bät hai dotau mainte. Jä, un bät main Ey wual, bät hai mainte? Hai mainte, seyne Landsluie wören asse en stark Piärd, bät awwer foul wör, un dat et kriegel wörte, dofüör broukere't ne Wis-

⁸⁴ Trutznachtigall Nr. 1/1924, S. 24-29.

pelte, dai et ümmer opmünterte, un dai Wispelte wör hai. Diäswiägen verdainte hai nit den Daut, nei, se söllen me ne Pensiaun giewen. – Ik sey nit sau ne gudden un klauken Mensken un well vüär meyn Puren ok kenne Pensiaun hewwen, awwer Ey brouket mik ok nit vüört Gericht te brengen un mik outteschennen.

Et leste mol hewwe ik Uch un Ugge Verhältnisse van bouten ansaihn. Nou well ik mol en wennig van innewännig kucken un pruckeln.

Bou sütt et eigentlik terhäime sau bey Uch out? Ik maine: in Uggem House un in Ugger Famillege. Dat Ey Uch drinne verdriägen mottet, dovan küre ik nit. Wiet Ey, et giet Housgeister, gudde un schlechte. Bät hewwe Ey füör Geister im House? Ik hewwe Huiser saihn, do was kenn Reykdum un kenne Kummaudigkait un kain Prohl inne, awwer et was der sauwuat Warmes un Heimeliges inne, de Luie harren iärk laiw un se fröggeden sik, bann se hinger iährem Uawen sitten oder de Beine op der langen Bank resten können. Un ik hewwe andere kannt, dai harren all vüär vertig Johren en Sopha un enne „gudde Stuawe“, un bann se iäwen können, dann machten se, dat se rout kamen, de Frugge int Duarp un de Mann int Weierts-hous. Awwer dat harr seynen Grund, dai Hoüsgeist in dem einen, dai soh fleytige Arbet un fröndlike Gesichter, horte des Muargens un Owends de Kinner un Grauten biän, un dai soh ok in der Ecke de Handpostille un sauwuat. Un de Housgeist imme anderen House, dat was en „Zeitgeist“, dai kannte de niggeste Maude, soh op dem Eckbriät ne niggemoideske Zaitunge, en paar Romane un de „Modenzeitung“, hinner dem Spaigel stak kain klain Besmeken, me horte kaine Blagen schriggen, weyl se met diäm Besmeken Bekanntschaft machten, awwer dat se out Eigensinn schriggeden, dat konn me hören, un füärt Muargen- und Owendgebiät harren se grade sauviel üwrig asse füärt Pareyern un Schaulegohn. Sau en Gaist regeiert dat ganze Hous, saulange ase et steiht, un de Luie siät wual, et läggte an den Pösten. Awwer hai kümmet einmol et eiste rin int Hous, un dat, is, bann de jungen Eiheluie öut der Kiärke heimekummet. Bou se et dann maint, sau mainert de Housgeist auk, un dai Gesinnunge, dai sai int Hous brenget, dai bleywet derinne.

Gewiß, ik hewwe saggt, in aller Teyt härr et ümmer all Geister van allen Sorten gafft: Gudde Geister un boise Geister. Dai gudden kannte me boane? Wiet Ey diän Sprük nau? „Alle gudden Geister

luawen den Heeren.“ Doane kannte me se, un do ane kann me so [se?] ok gezunder nau kennen. Un boise Geister? Dai kannte me doane, dat se „spaukeren“ un met Kiegen un Geldtelgen un sau dohiär de örtleken Luie in Naut brachten. Un do kann me se van Dage auk nau ane kennen. Se goht nit mehr spauken, – wenigstens nit an den Hualwiägen un in allen Schüren, nei, blaut des Nachts op der Stroten – awwer se sliepet auk enne Kiege hinner sik hiär, boane se faste hanget, dat is bey einem de Schnaps, beym anderen de Fiemel un Inbillunge un wier bey ennem anderen dat Geld. Un düse Sorte van Geistern sall van Dage imme Surlande viel mehr vüorkommen ass vüär Johren. Dat kann mik ok nit wünnern; et was ge un is ge ok all seyt langem in ganz Europa sau ne „geistreiche“ Teyt.

Un nou lotet us mol sau’n wenig neype tausaihn, of Ey auk sau frümede Geister, dai den Heeren imme Hiemel un ok iähren Housheeren op der Eere nit luawet, imme House un bey Uch hett. Off et bey Uch spauket – imme House, imme Koppe, imme Geldbuil – oder of en rüggelker un verständiger Geist bey Uch ümmegeiht. Bann Ey maint, me könn Geister nit saihn, dann sey Ey op dem Holte wiäge. Ik hewwe ne ganze Masse saihen, asse ik verliden mol wier imme Surlande was.

Do was vüor allen ein Geist, dat is de grötteste van allen, un en aller Dichter hiät vamme saggt, hai reikede met dem Koppe in de Wolken un met den Faiten op de Ere, un diärümme geiht hai ok nit in en Hous rin, dotau is hai te graut, hai geiht asse Peter Schlemihl met Meylenstieweln un is balle hey, balle do, kucket in alle Huiser un Pötte un fluspert den Luien wuat int Ohr, un biäm he wuat saggt hiät, dai kucket schalou un maint, bät hai wunners wüßte un dat hai klaiker wör asse all dai anderen. Düse Geist is ne Klappegge un diäswiägen hiät hai ok ennen Weywesmenskennamen, hai het op duitsk „de Phrase“. Bann enner rüggelk seyne Zaitunge liäsen well, dann steiht op einmol de Phrase bey me un blöset ne an, un bann enne graute Versammlunge is, dann steiht dat Oos wier do un brüllet met dem Redner in der Versammlunge, un bann de Philisters am Baierdiske sittet, dann siet dat Gespänst „Prost!“. Un alle dai et hört, hallet iärk füär gescheit un wietet nit, dat se vüor dumm verschlieten wert. Un bou mäket dat dai Lümmel van Gespänst? Et siet den Luien wuat int Ohr, bät se geren hört un diäshalf geren gloiwet. Un dat möchte dann ok wohr seyn, maint se.

Un nou main Ey viellichte, dat wör jo wual sau schliem nit, bann enner sik dumm maken laite. Awwer sau is dat doch nit. Oder main Ey, bann enner van „Tüchtigkeit“ faselte un hai mainte den Gedbuil, oder van „Fortschritt“ un hai mainte de Liederlichkeit, oder van „Freiheit“ un hai mainte de Unordnunge, oder van „Pariotismus“ un hai mainte seyn Geschäft oder seynen Priekel, oder van „Bildung“ un hai mainte de Inbildunge un sau födder, main Ey dat wör vüör de Menskhait einerlai? Domet maket se det Water flaim, dat se biäter derin fisken konnt. Un diän Luien, dai in ussem Vaterlande un in der Kiärke iähre schwore Arbet het, dat se de Dinge wier in de Reyge kreyget, diän maket dai Oweysigen, bey diänen de Phrasengeist spauket, alles wier kaput. Un dat is et ge, bät dai lange Lümmel met seynen Siewenmeylenstieweln well.

Awwer nou main Ey vielichte wier, dogiegen wör nix te maken, un domet main Ey wier deniäben. Bann Uch sau enner an kümmet, dai Uch klauk – oder ok dumm moken well, un Ey wietet nit, bät Ey vamme hallen sollt, dann kucket in Uggen Katechismus – ik niähme doch an, dat Ey nau ennen het, ok bann de Blagen all graut oder nau klain seyt – un vergleyket. Siet dai Kerel, bät met Uggen Katechismus pässet, un – liäwet he ok sau, dann is et gutt. Dött hai dat awwer nit, dann is et en Spauk. Ey wietet ge: „Alle gudden Geister luawet den Heeren.“ Un hewwe Ey sau en Spauk einmol erkannt – out dem Katechismus oder out der Priärke – dann smeynet ne out Uggen House un giät Uch ok in Versamlungen un imme Weierts-house nit met me af. Un bann hai sik ennen falsken Namen giet un siet, hai wör ne „Neueste Nachricht“ oder en „Generalanzeiger“ oder en „Aufgeklärter“ oder en „interessanter Roman“ oder „Was jeder wissen muß“, oder „Ihr eigenstes Interesse“, oder „ein *echt* nationales Blatt“ – oder bou hai sik nöumen mag – rout dermet!

Jä, härre ik dat langbeinige Laster domet nou auk glücklich routschmieten! Awwer hai sall wual wierkummen. De Dummen weert nit alle, un dorin besteit ge gerade iähre Dummhait, dat se iärk fűr klauk hallet. Kucket Uch doch dai Jüngelkes mol an, bey diänen de Phrasengeist de besten Geschäfte mäket: Bai se van der Schaula kennt, wait, dat se tau den Dümmden hort, dai derop gohn seyt, awwer nou? „Neueste Mode“. Im Rümmelaupen des Nachts de eisten, Poussierstengels, un en Daun, asse bann iähne gerade en Ministerposten anbuan wör.

Un nou tau ennem anderen Spaukgeiste! Dat is de Brauer van dem vüürigen, de „Heldengeist“. Hai kümmet blaut dohiene, bo seyn Brauer all wiäst is, weyl se Kumpenigge maket. Ik well ne nit weitloiftig beschreywen. Ey kennt ne alle un wietet, bo hai spauket. Im Kreyge nannte me dai Luie, dai seyne laiwesten Kinner wören, Bierbankstrategen, vandage seyt et dai heldenmaitigen Politiker, dei auk eist beym Weiert iärk den noidigen Verstand kaupet un dann iärk selwer un iähren Metmensken klor te maken saiket, dat de Luie, dai regeyert, alles verkehrt maket, un dat et ganz anders genge, bann *sai* de Sake mächten. Met den „auswärtigen Angelegenheiten“ wert se amme fixesten ferrig, do wert einfach enne „Volkserhebung“ macht, de Feind out dem Lande schlagen un „fertig is die Laube“. Et giet boise Luie, dai maint, düse tapferen Luie wöllen geren wier in – de Garnison un de Etappe asse 1914-1918. Awwer et seyt der ok würrlich Luie bey, dai Maut het un et ehrlik maint, blaut dat düse eis van dem Brauer, dem Phrasengeist vüörher insaipet seyt. Un et meiste wör, sau hör ik, düse Heldengeist wier bey diän ganz jungen Jüngelkes te finnen, dai eis imme Kreyge graut woren wören, un diän kuckere de Heldengeist saugar out dem Knaupluake. Un dann wör nau de Famillege Raffke, dai mächte auk geren in düsem Geiste, domet dat dai anderen doch wieten söllen, bou „opferbereit“ se füürt „teure Vaterland“ wören. Awwer of se füör de Naut wuat üwrig härren, dat wörte me nit gewahr. Awwer nou nix mehr dovan, et könn mey süs schlecht weren, ey wietet ge, bät Grimme mainte:

„Schale Speisen kann ich dulden,
Auch Gerüche, schlechte, faule,
Aber zum Erbrechen reizt mich
Pariotismus mit dem Maule.“

Do is nau en anderer Geist, de „Händlergeist“, diän alle Luie kennt, de einen weyl se ne in iärk het, un de anderen, weyl se vamme te leyen hett. Düse Geist sall jezunder in Dütskland detselwe seyn, bät de Indianer – Ey hett doch asse Jungens Karl May laust? – „Manitou, den großen Geist“ nennet. Hai wert anbiät in Fuarm van ennem Papierlappen, genannt Dollar; dai stammet auk out Amerika, awwer hai hiät met Manitou an sik nix te daun. Sau schlecht un dumm seyt de dümmesten Indianer nit, dat se sawwat anbiät. Dat üwerlotet se

den „zivilisierten Europäern“. Oder main Ey, dai döen dat nit? Bät hett denn eigentlek Anbiäen? Sik met seynem ganzen Liäwen un allen Kräften in den Denst des „Höggesten“ stellen. Un nou siät mey, of et in Duitskland wuat giet, bät „högger“ wör?

Süs was de Zugspitze dat höggeste im duitsken Reyke, un dai is met iähren 3000 Metern en Pannkauken giegen den Dollar, dai steiht op 1000000000000, un bai weit, bouviel Nullen nau derhinner kämen, bann et nau lange sau födder genge. Un kucket Uch ümme, of et viel Luie bey Uch giet, dai nit, ehre se en Muarengebiät maket – bann se üwerhaupt ent maket – eis froget, bou van Dage de Dollar steiht. Un of et viel Luie giet, dai nit den Dollar leywet „aus ganzem Herzen, ganzem Gemüte und allen Kräften“. Ey wietet ge wual nau! Un dann sieg enner, de Händlergeist wör füyär sülke nit Manitou, der große Geist. Un dat is taum Greynen trurig! En Volk, bät sau viel Grautes leistet hiät in aller Teyt, dat is nou sau en ganz aisk, schrap-piges Krämerpack worn, bo all de klainen Blagen, bann se iäwen ne Büxe ane hett, kungelt un wietet, bou de Dollar staiht. Un van allen könn me huapen, dat et mol wier biäter wörte, awwer bo der Händlergeist de graute Geist is, do siät men rüggelk: Adjüs Arminius, Karl, Otto, Elisabeth van der Wartburg un all Ey, dai an wuat anderes glofft hett asse an den Dollar.

Et giet nau ennen Geist, dai imme duitsken Volke all lange spauket, un ohne diän all dai anderen Geister blaut half sau graut wören, dat is de Schafsgeist. Wiet Ey, bät dat Wort Michel hett? Me kann et met Schafskopp üwersetten. Un bai Michel is, dat wer Ey wual wieten, bann Ey et awwer nit wieten söllen, niämer’t mey nit üwel, dann packet Uch mol an Ugge Nase, dat Ey et faihlen konnt. Do schenget en Kerel üwer de Regierunge oder üwer enne Partei, weyl se iähme in den Geldbuil packet un maint, Staiern un Einigkeiteit un nau manneges andere möchte ge wual seyn, awwer dai Partei, dai et van *iähme* verlangere, könn de Duiwel halen. Michel! Schafskopp! Do is en anderer, dai schenget üwer dat klaine Inkummen, bät hai härr, un besuipet sik des Owends un spielt 17 un vier un verluiset viel Geld derbey. Michel! Schafskopp! Do is enner, dai klaget, dat me de Blagen nit mehr pareierten, un hiät se des Owends un des Nachts laupen loten asse et laiwe Veih – nei, do hiät he biäter oppasset – Michel, Schafskopp! Do is enner, dai schenget üwer de Grauten un is wuist demokratisch, weyl *hai nit* tau den Grauten hört; awwer bann hai

met sau ennem mol tehaup kümmet, un wert blaut en wennig fröndlik ankucket, dann is hai en ... Ik well et nit schreywen. Usse Platt hiät ennen wuisten Outdruck für sülke Luie. Awer ik schreywe nit met dem Besmen. Un do is wier enner, dai schenget üwer Raffkes un Kriegsgewinnler, awwer bann hai dem Herrn Raffke begiegnert, dann tütt hai den Haut af. Bovüör? Nit vüör Raffke! Diän kann hai ge doch nit leven! Nei, vüör dem Geldbuil, asse bann St. Dollarius de grötteste Heilige imme Hiemel wör. Un hais is saugar imstanne un wählt Heern Raffke in den Gemainerot. Michel! Schafskopp!

Nou wiet Ey, bät ik met dem Schafsgeiste maine. Vey wellt van ennem anderen kuren, dat is de Parteigeist. Dat is en boiser Geselle, dai in der ganzen duitsken Geschichte rümmespauket. Nou main ey gewiß, ik mainte blaut diän Geist, dai tüsken den politischen Parteien ümmer Stank un Streyt mäcket. Gewiß, dai is kuime genau, un me söll mainen, dai Luie, dai iärk sau bey de Köppe kreyget, wüßten gar nit, dat se doch alle Kinner van ein un demselwen Volke seyt, un dat me ok anderer Meinunge seyn kann, ohne dat me sik vüör aisk un üwel outschennen mot. Awwer dai Parteigeist sittet nau viel döpper, süs könn hai ok in der Politik nit sau spauken. Kucket Uch mol ümme! De eine gönnet den anderen nix. Buren un Arbeiter, Handwörker un Beamte. Säiviel Stände, sauviel Twiärsbraken. Bann de eine wuat kritt, maint de andere, et genge vamme Seynigen. Un bann de eine siät „Hott“, dann siät de andere „Har“, weyl hai maint, der andere wör doch blaut en halwer Staatsbürger, wenigstens nit sau ne gudden asse hai. Un de eine hället sik vüör biätter, un de andere vüör klaiker, un de drüdde vüör vüörnehmer, un de leßte vüör fleytiger. Kann dat ne Einigkait giewen, bann de eine dem anderen in de Zoppe spigget? Un ohne Einigkait kann doch en Volk un kann ok usse Surland nit bestohn. Bann Ey wier op de Beine kummen wellt, dann smeytet den Parteigeist rout un denket nit mehr: „Jeder für sik und Guatt für us alle“, dat is ennen miserabelen Sprük, diän Ey lange genau diän Gaunern nohkürt hett, dai us outbuilt hett. Nei, bann et richtig seyn sall, dann mott et anders haiten: „Alle für einen un einer für alle.“

Awwer wiet' Ey, bohiär düse Spaukgeister alle kummet. Se hett ennen laigen Varen, dat is de „Zeitgeist“. Dat is ennen „vüörnehmen“ Spitzbouwen, un bann ik ne molen söll, dann kriege ne ümme-

gekrempele Büxe un ennen „Kött“ un Zylinder, un söh akrot sau out asse en internationaler Gauner un Hochstapler. Denn dat is hai un anders nix. Van buoten hui, un innewännig pfui! Ik well ne Uch saun wennig beschreywen. Met dem Hiärguatt hiät hai nit viel te daun. Bann hai ne üwerhaupt anerkennt, dann hället hai ne sik doch vamme Leywe. Gloiwen? Dotau is me tau gebildet, bamme ok nau sau en wennig in de Kiärke geiht, der Luie wiägen. Et giet Saken – Ey verstoht – do lätt me sik van der Kiärke nit rinküren. Un dann! manneges kann me ok nit metmaken, dotau is me te vüärnehm, me hiät doch seyn Fiemelken. Un diäswiägen kann me sik ok nit met jedem afgiewen. Un platt küren, dat is auk tau gemain. De Blagen kürt all lange hauduitsk. Un Freyheit! Jeder hiät seyne Freyhait, do draff me nit rinküren. De Blagen hett all Freyheit. Se konnt laupen un daun, bo un batt se wellt. Schliäge? Passet nit mehr in de Teyt. Dat stört ge de Öllern ok. Dai wellt doch liäwen un wuat vamme Liäwen hewwen: Vergnaigen, Danzen, Romane, natürlük de prikeligsten, un nau ganz andere Saken. Dat draff ok Geld kosten. Awwer füär andere Saken Geld? Gohet en Huisken födder, vey hett nix üwrig. –

Un nou saiht mol tau, off nit all dai anderen Geister Sühne van düm Zeitgeiste seyt. Hai mott Geld hewwen füär seyn Vergnaigen, – dovan kümmet de Händlergeist; hai hiät „Bildunge“, – dovan kümmet de Phrasengeist; hai is biätter asse andere Luie, – dovan kümmet de Heldengeist; hai is klaiker asse andere Luie, dovan, jä dovan kümmet – de Schafsgeist; hai mott ne Äxtrowuast hewwen, – dovan kümmet de Parteigeist.

Awwer nou hewwe ik selwer genau van all düsen Spaukgeistern. Et kümmet mey vüör, asse bann vey van allen gudden Geistern verloten wören. Un bo de Arbeitsgeist un de Gemeinschaftsgeist vertuagen seyt, do scheynt mey usse ganze Taukunft ase ein grautes Gespänst, bät met „Geist“ gar nix mehr te daun hiät. In oller Teyt grüggelden de Luie, bo nix te grüggeln was. Hey mott me sik grüggeln. Un dütt Gespänst, dat sittet us op un ritt us, bann ve nit wier met gudden Geistern te dauhn kreyget un de Spaukgeister laus wert. Asse ik saggte: De Geister sittet in den Pösten, un se seyt asse de Eiheluie seyt, bann se van der Kiärke kummet. Out der Famillige kummet de gudden un de boisen Geister. Brenget in Ugge Famillige wier den gudden Geist, van diäm alle anderen gudden Geister stam-

met, un vüör diäm alle Spaukgeister outreytet, van diäm et hett: „Du wirst das Antlitz der Erde erneuern.“

Sou! Un nou mug Ey et mey üwelniähmen oder nit, ik hewwe et gutt maint, un dofüör verdaine ik nit, dat Ey mik utschennet. Ik gruiße Uch un Ugge Blaggen, Ugge Oihme Fritz out Amerika.

25.
STUDÄNTEN FÖÜLE ÄNTEN⁸⁵

*Van Schiewerecken Gehannes
öüt Breylen*

Bännertken un ik, vey wuren mol in diän Austerferigen no Ollenbüren gohn un harren us en Glas Baier beym Henne drunken. Bo vey haime gengen, toch Maxes Jausup mit seynen Össekes vör us her. Hai kam vam Ploigen. Bey Launen Drütchen häll hai in un woll sik ennen mie niämmen. Up der Trappe bliew hai stohn, häll de Hand üöwwer de Augen un soh us van feringes heran kummen. Vey nahmen den Haut af un saggten:

„Gudden Dag, Jausäp!“

„Jejoh, do is ge de Här Schulte un de Här Schiewerecke. Gey Drachen konner’t wual öüthallen!

Gey iätet gut

Un drinket nit slächt

Un leet druige

Un uge Körperken dat litt nix!“

⁸⁵ Trutznachtigall Nr. 2/1924, S. 55. – Autor: Johannes Schieferecke, Brilon.

26.
HOCHTEYD⁸⁶

*Van Josef Pütter,
Balve.*

De Briutluie hüeken in der Kiärke vör me Altor. Ärnst un vull Würde, jedet Wort betäunend frogere de Pastäuer: „Kaspar Dümpel, ist es Ihr eigener freier Wille die Gertrud Soundso zu ehelichen?“

Do käik Kaspar owwer diän Pastäuer an van uawen bit unnen, schurre am Koppe un mainere: „Här Pastäuer, dat is niu mol ne Froge, brümme sin vey dann süß tehaupe in de Kiärke kummen van Muargen? Wann Ey nit sau'n vernünftigen Hären wören, un bey Ugg nit säu gut kännte, dai möchte jo denken Ey wören am Kinnesken, doch niu mol hei, un kainen langen Houkespoukes gemaket. Giet us mol fix beynäin: Vey hett lange genau wachten müten.“

Härno op der Hochteyd genk et lustig hiär. De Köster mek seyne Witze, un de Luie lachern, dat net Leif wippere.

Do fenk de Briut op mol hell op an te bransken un buckere Kaspern an de Schuller. De Briume was ganz verbiestert, un de Gäste kieken äiner den andern an. „Drütken“, saggte Kasper säu ganz säimig, „segg bat is di dann, brümme greinst de niu? Suih mol, et is doch alles niu sau schoin, un ik hewwe di sau laif! Hiätt di bey wuat dohn? – Oder deiher't di bo wäih? Dann weff vey'n Dokter halen. Auk nit? Drütken kum mol hei: dann puspell mi doch int Ohr, dei andern briuket dat nit te hören.“ Un de Briut flusperte un gräin: „Ach Kasper, meyn laywe Kasper. Et daiht mi säu läid! Suih; niu is use ganze, schoine Friggerey te Enne.“

⁸⁶ Trutznachtigall Nr. 2/1924, S. 55-56.

Van Franz Plaßmann

In einer Nr. van der Trutznachtigall stonte sau'nen schoinen Breif vum Onkel Fritz iut Amerika inne. Dei Onkel Fritz hiät me sieu recht iutem Härten schriewen un us Siurländern miul ördentlick dei Wiorheit saggt.

Niu bitte ik jiu laiwe Landsluie, biuhiärtiget dat ower ok. Ik möchte niu geren dain Braif widder spinnen un jiu iok moul ainige kleine Wourheiten seggen:

Op miunen Wannerungen dior dei schoinen Däler un Biärge user Heimat heve ik dei Wahrnamige maket, dat dai van usen Ellern und Grausellern in Tiuen der Niout un Suorge oder biu Unglücksfällen an Wiägen un Stiägen errichteten Kruizen vielfach verwahrlost worden sind. An vielen Kruizen hängst dei Korpus mänt no so an oinen rostigen Nagel oder is gans herunner. Dei miosten Kruize stort over infolge Morskheit scheif un sind ment no an ionen Biaum anliänt. Wind un Wiäir het mit dein Jiauhren dei Kruizens stark angriepen, dei Farwe is gans herunner wosken und verwildert wäßt dat Unkriut un Gestrüppe ment söu dai ane herümmer, es wann dei Liue allen Sinn un Verstand für dei Erhaltunge düser echt christl[iken] Denkmäler vierliauren härren.

Dei ollen Hilligenhiuskens, dai sio wunnerschoin unner griauten Lindenbiaumen dei Landschaft biuliäiwet, sind vielerorts iok bi-auffällig wioren un drugget intifallen. Mit diaper Wiamuth mot ik bi-um Anblick diüser verwohrlosten Kruize un Hilligenhiuskens an use triurige, ganz deem Materialismus ergiewene Tiut denken. Wiu glaubensstark un opferfreudig wioren doch use Viofahen un besonders im christl[iken] Mitteloller, dei alles hiergiewen herren ümme usem Hiärgott prachtvolle Diome, Kiärken un Kliöster ti buggen. Ok dei Errichter van dei ollen schiönen Wiägekruize het ennen eifrigeren Glioben un Opfermiaudt biuwiesen er dei jetzige Generation. Liäwe Liue im Suerlanne!

⁸⁷ Trutznachtigall Nr. 2/1924, S. 57-58. – Vgl.

Dai Niot in usem diutschen Vaterlande is wiuer griot, dei Franziose stoit vior user Diör, an usem Hiamatflusse diär Ruhr, wo hei use Landsbräuer piäniget. Viu wietet nit, of dei Niot nit noi grioter wärt. Viu wietet ower iok, dat woi dei Niot am grötesten, Guattes Hülpe am niogesten is. Diarümme meine ik, Liue, denket nit bliot an jiu sölvest un an dat Biuniuenschrappen van dein ollen Popiuerlappens. Viuergiätet usen Hierguatt nit un hollet ju dua anne. Un wann jiu wort Gurres dauet, dann settet jiu ollen schoinen Wiaigekriuze un Hilligenhiuskens wiuer instand un hollet sei in Ehren. Suarget diofür, dat dei andern wackeren Denkmoiler niu im Froihjohre, wo alles groint und blögget, un dei oltt hiergebrachten Prozionen diär jiu Däler un Bärge wallet, frißk anstrieken un sauber maket wärt.

Use Hiarguatt lionet jiu datt.

Eine Preisfrage

Unsere liebe plattdeutsche Sprache ist und bleibt im Schwinden. Und sie ist doch das Hauptband, das unsere Sauerländer verbindet. Wenn wir sie nicht retten, dann verlieren wir etwas Unersetzliches. Jeder Sauerländer, der sich der Wichtigkeit des Heimatgedankens bewußt ist, hat die Pflicht, nach Möglichkeit für ihre Erhaltung einzutreten durch Belehrung und Beispiel. Es wird uns aber sicher nicht gelingen, das Verschwinden der Muttersprache aufzuhalten, wenn es nicht gelingt, die sauerländische Frau, vor allem die Hausfrau und Mutter dafür zu gewinnen. Denn gerade in unserer Frauenwelt scheint man der ganz unsinnigen Auffassung zu sein, dass „platt“ weniger gut und „fein“ sei als Hochdeutsch; und doch hat es auf das heranwachsende Geschlecht den größten Einfluß. Spricht die Mutter platt, dann tun es die Kinder auch; verachtet sie die Muttersprache, dann folgen die Kinder ihrem Beispiele.

Der S.H.B. [Sauerländer Heimatbund] stellt daher die Preisfrage: „Wie kann man die Frauen für die plattdeutsche Sprache gewinnen?“ Geeignete Einsendungen werden in der „Trutznachtigall“ zur Veröffentlichung gelangen, und die Einsender der drei besten erhalten ein Geschenk, etwa ein Jahresabonnement der „Trutznachtigall.“ Die Entscheidung hat der Hauptvorstand.

Plattheiten sind kein „Platt“

Ich kann nicht anders; ich muß meinem gepreßten Herzen, – doch das ist nicht genug gesagt, – meinem Herzen voll Zorn und Wut einmal Luft machen. In Arnsberg erscheint seit Oktober v. J. ein Ableger des Westf. Volksblattes „Der Sauerländer“. In diesem Sauerländer kommen ziemlich regelmäßig jeden Samstag „Braiwe von Kaspar Raimenstäet“ zum Abdruck. Was ist der Inhalt dieser Ergüs-

⁸⁸ Trutznachtigall Nr. 2/1924, S. 58-59.

se? Fressen und Saufen, und wiederum Fressen und Saufen und andere Banalitäten werden in die Breite getreten. So nimmt z. B. der Bericht über ein Schlachtfest – (Wer kennt im Sauerlande ein Schlachtfest?) – schon zwei Fortsetzungen ein, und weitere werden uns in Aussicht gestellt.

Und in was für einer Sprache ist das geschrieben? Da die Zeitung sich „Sauerländer“ nennt, muß man annehmen, daß die Schriftleitung des Glaubens ist, es sei sauerländer Platt. Aber gerade, daß so ein Kauderwelsch sauerländer Platt sein soll, darüber muß man sich ärgern. Was da geschrieben steht, ist kein münsterländer, kein märkisches, ganz sicher aber kein sauerländer Platt. Das Unzeug ist überhaupt kein Platt. Es ist hochdeutsch gedacht, soweit man von Denken hier überhaupt reden kann. Es ist ein selbstgemachter Jargon mit Bestandteilen aus allen möglichen plattdeutschen Mundarten. Verwechslung von drittem und viertem Fall, die unsere liebe Muttersprache überhaupt nicht kennt, sind hier an der Tagesordnung. Alles eben Gesagte gilt auch von den mit E. M. gezeichneten Anekdoten, die denselben Verfasser zu haben scheinen.

Als Kostprobe setze ich euch einige Sätze her, die euch zeigen, dass ich noch sehr gelinde in meinem Urteil bin:

„Iek hewwe ug all bey Geliägenhait vertallt, darr iek op gutt Eäten un Drinken holl un darr iek bey jeder Mohlteyt säun klain Schweynepöttken iätte. Beyme Schlachtfeste sind der jedesmol twäi Schweynepöttkes füör mey (!!!) dropgohn. Dofüör harre iek vüärhiär lange schmachtet, dat hört debey.“

Nun frage ich euch, liebe Landsleute, ist es nicht empörend, unsere liebe, edle Muttersprache so in den Kot zu ziehen? Wir bemühen uns im S.H.B. unsere Muttersprache zu Ehren zu bringen, ihr den Makel des Minderwertigen, des Unvornehmen, den sie leider in der Anschauung so vieler im Laufe der Jahrhunderte bekommen, zu nehmen. Derartige Machwerke arbeiten diesen unsern Bestrebungen schnurstracks entgegen.

Was sagen die Leser dazu? „Ik läse säu ne Schwatery nit“, so oder ähnlich sagen mir die meisten, die ich um ihre Meinung fragte. Einer sagte mir: „Wann dai Mist nau länger drinn blitt, dann fluiget dät Blat met samt diem Raimenstäet tem Hiuse riut.“

Schon im Dezember wandte ich mich bittend und beschwörend an die Schriftleitung, erhielt aber eine ausweichende Antwort. Sollte

auch der Einspruch, den der Vorstand des S.H.B. Ende Januar nach Arnsberg geschickt nichts fruchten, dann ... nun dann kennt ihr die Parole: *Dät Blat met diem Raimenstäet un seynem Mist tem Hiuse riut!*“ F. M.

Nachschrift: Seit ganz Kurzem schreibt Raimenstäet nicht mehr im „Sauerländer“, sondern im „Zentral-Volksblatt.“ Jetzt muß die Arnsberger Ortsgruppe des S.H.B. ihre Schuldigkeit tun.

*Humoristische Skizze
von Jost Henneke*

Dät olle Kathreyne harre seynem Heeren, dem ollen Peiter, all seyt feyf Johren Hius hallen. Hai was Flicksneyder, noge an den sächzigen. Seyne twee Kinner iut eister Eih wören stuorwen un seyt diän feyf Johren, dai hai Wietber was, harre hai sik met der ollen Kathreyne behulpen. Kathreyne was ne olle Junfer sau noge fiftig. Iäht härre all manige gure Partey maken konnt, ase't vertallte, awwer iäht harre sieliäwe keinen Mannskerel vermocht.

Niu säten sai im Duistern vüör'm Uawen un et kam dät folgende tüsker iähne ter Rede:

Kathreyne: „Na Peiter, weißte dann nit vüörnoh de Lampe anstiäken? Ik meine, diu härrest nau sauviel te dauhen.“

Peiter: „Jouwuahl, Kathreyne, dät menschliche Liäwen erfüödert ne graute Dätigkeit. Goh, hal mey doch meynen Nackenpummel⁹⁰, dät ick saun bittken gemütlicher sitten kann in meynen Süörger. Vey wellt us nau saun bittken drücken, dät Sularuallig is duier.“

K.: „Wat, ne ganße Stunne hiäste all balle Dunkelpause macht, un weißt nau van me Nackenpummel kuiern. Ick gloiwe, et is dey nitt gutt.“

P.: „Näi, Kathreyne, et is mey würlklich nit gutt. Ik hewwe't sau wahne op d'r Luft, un en Pulsken im Leywe. Goh, hal mey ock mol de Pull iut d'r Ecke! Ick well moll trinken, dann ändert sik de Natiuer.“

K.: „Wat, siupen weißte weyer? Liuter siupen un kein Enne, un ginternoh kannst weyer keine Notel mehr fiämen.“

P.: „Jiä, Kathreyne, et geht nit mehr asse vüör tein Johren. Do was ick nau recht düftig und gitzund sin ik oppe.“

K.: „Sin ick nit auk oppe? Un doch mott ick mik plogen vom Muorgen bit tem Owend, bey all diäm, dät ick ratz oppe sin!“

⁸⁹ Trutznachtigall Nr. 3/1924, S. 90-93.

⁹⁰ Schlummerrolle.

P.: „Jou, Kathreyne, vey sind beyde opp gohn, in diän langen Johren. Blaus met diäm Unnerscheye: Diu bist opp gohn as’ne Giärkauken un ik ase ne ollen Wettestein.“

K.: „Fängeste all weyer an te pruokeln un an te sticheln? Wat kann ick füör meyne Dickede un Vülligkeit. Un wat kann ick do-füör, daß diu sau ne droigen Döören bist, diän me met aller Kunst un Hiägsamkeit nit ant Sneydergewichte te brengen weit. An d’r Opwahrung legger’t wahrhaftig nit un daut arbeien döbte diek gewiß nit. Awwer dat Speck is auk weyer all un ick hewwe kein Solt mehr im Düppen. Do stiek de Lampe an un suorg, daßte nau’n paar Grosken derriut süggelst!“

P.: „Kathreyne, dät Uallig is harre opslagen un dät Brandholt is sau duier. Me mott sparen, bo’t ment geiht. Ick mott mick auk nau härre inschränken un sparen op alle mügelke Art un Weyse, wann ick derlängest kummen well. Un domet kum ick op diän eigentlichen Apperpau. Suih, Kathreyne, diu werst mey im Lauhne te duier. Wat meinste dotau, me kuiert nit geeren dervan, awwer ik dachte mey in meynen ollen Dagen nau ne Frugge tau te leggen.“

Kathreyne ruggte den Brill vüörn Kopp: „O Heer, Peiter, biste dann niu ganz unweys woren? Heyroten weißte – un dät in deynen Johren? Nai, füör dumm hew ick diek all lange hallen, awer sau ne unweysen Streich – diässen herr ick mik van dey nit versaihn.“

P.: „Ick meine so ock met sau – un dovan af! Awwer ick meine, me werd all vüörnoh alt un wann me dann sau’n Menske ümme sik hiät, wat füör emme suorget ...“

K.: „Hew ick nit füör diek suorget ase füör meyn eigen Kind un dey Behaglichkeit un Rendlichkeit andohn? Hew ik dey nit op Stall un Vaih passet? Sin vey nit liuter gutt tehaupen iutkummen. Vey konnt tehaupe liäwen un hiusen ase Süßter un Brauer, bit an use siälge Enne, dät moßte dey iut’n Kopp slohn. O je, heyroten! Wat härr ick all meyner Liäwedage fake taum Heyroten kummen konnt. Do was eist mol Stiuken Michel, dai ginternoh noh Amerika gohn is, dai soh mick auk geeren. Meinste, ick härre diän Keerel niähmen konnt, besonders bo ick eist horte, dät hai met Miuskes Meyneken machte. Et was ne netten Jungen, awwer eh ick diän nuahmen härr, wann hai mick wirklich frogede, eger wör ick int Pütte sprungen. Diär könn ik dey nau viel optellen, awwer in diän langen Johren vergietet sik dät. Ick hewwe liuter dacht: Hiäste keinen, dann briu-

keste dick ock üwer keinen te ärgern. Un diu weißt heyroten. Diu kannst sau ment knapp dranne hiär kummen, un wann diu heyrotest, ginternoh kummet dai kleinen Krählunge an te jeypen un diu hiäst kein Braut füör se im Hiuse, un se hett nix ümme un se hett nix aan.“

P.: „Jo, ick meine jo ock ment sau, un dovan af, awwer ick were mey ock keinte mehr van twintig Johren anschaffen.“

K.: „Na, un wat hiäste dann van me ollen. Dät geygelt ase ne olle Kaffeemühle un is dämps op d'r Buost ase'n olt Hauhn. Do bekuck mick ment. Diu kannst dann dät Geld füör Dokter un Awetheike wegsmeyten.“

P.: „Hm, jo, dämps biste jo all, sau lange as' ick weit. Et is wirklich schade füör diek. Awwer ick hewwe et mey niu einmol sau in den Kopp satt. Wat meinstest dann dotau, wann ick mol noh Nüsellers Threisen gänge? Dät is ne faste Gnappe, en diäm is sieliäwe nau nicks wiäst.“

K.: „Wat seggeste Keerel? No Nüsellers Threisen wöbte gohn? Noh Nüsellers Threisen, wat nau'n paar Johr äller is ase ick? Noh diäm, wat dey nau niddemol ne Huose stoppen un ne Lappen setten kann. Näi, dät is doch te arg, dät wör meyn Daut. Ick hewwe dät olle Dier all van Blage an nit vermocht. Et machte liuter mehr Stuß ase't Geld harr un sochte den Jungens de Köppe te verdräggen. Huwwekes Steynes hiär't auk oppem Gewieten. Eist woll'e mick hewwen, un do machte iäht ne sick aanhännig un lait ne ginternoh dann doch sitten. Do is hai dann noh Amerika macht un op d'r Sää versuapen. Un, näi, balle wer ick falsk derüwer – gloiweste dann, dät diek dät nau nähme. Sau ne ollen Stiuken, dai all met einem Faute im Grawe steiht. Un dai – näi wann ick eist mol falsk were, dann wer ick ock gruaf – dai te fiul is, dät hai ne Hand weyet. Dai seyner Frugge de Schwooren aftegnagen gäffte un dät Fleisk selwer fräte. Dai dät bittken, watt'e verdaint, nau versuipet. Näi, swigg ment stille, sau is et. Ick hange diäm Dinges kein Mäntelken ümme un wann ick eistmol gruaf were, dann wer ick ock gans gruaf. Awwer dät sloh dey ment iutem Sinne. Un wann dey dai paar Dahler teviel sind, dai diu mey giewen moßt, dann well ick et ock nau'n paar billiger dauhn. Iut Wuahlwollen giegen diek. Weyl ick dey gutt well, un bo ick weit, dät dät deyn Unglücke wör, un bo ick nit well, daß diu met diäm schlechten Oose behangen wörtest.“

P.: „Jo, wann diu et dann nit anders weißt, dann well vey et beym Ollen loten. Süß, ick dachte mey, et wör doch schoin wiäst, wann vey beiden use Backebiären härren tehaupesmieten. Vey kennet us niu all sau lange, un diu hiäst mey fűr alles suarget un läßt mey ock nicks verkummen. Et geiht jo ock sau, awwer ick härr et doch billiger hat, un schoiner wör't auk wiäsen.“

Kathreyne sehr erstaunt: „Wat seggeste do Peiter? Use Backebiären sollen vey tehaupesmeyten? Hör ick recht? Diu meinst vey beiden sollen heyroteen, diu un ick?“

P.: „Jiäwuohl, dät is doch iäwen meyn kuiern. Awwer et mag doch biätter seyn, ase diu seggest, un diu werst jo ock all recht kuim un geygelig.“

K.: „Nai, Peiter, is dey dät dann würlklich Eerenst? Alsau mik woßte heyroten? Do was jo gar keine Rede van.“

P.: „Jiä, wiäne dann süß? Awwer diu seggest jo selwer, dä'ffe tehaupe liäwen wöllen ase Süßter und Brauer, un daß te deyn Liäwen keinen Mannskeerel vermocht härrest.“

K.: „Do is jo gar keine Rede van. Dät was in froiheren Johren. Un dann met sau Schnurrejungens – awwer bey dey is dat wat anders, diu bist ne verstännigen Menschen.“

P.: „Jiäwuohl, ne ollen Stickel, dai met einem Faute im Grawe steiht.“

K.: „Dät is dumm Tuig. Diu bist fűr deyn Aller nau recht rüstig un kannst 80 Jahr alt weren, wannste keinen besondern Taufall krist. Un ick sin auk nau recht düftig. Dät bittken Geygeln un Dämpfk-seyn dait mey nicks. Dät harre meyne Mutter auk, un is recht alt derbey woren. Näi, wann't seyn mott, dann spring ick nau en junk Miäken van twintig üwer'n Haupen.“

P.: „Hm jo – Awwer ärgern dait et mick doch, dass du mick as'n Fiullax, ne Geyzhals un Süöpper hienstellest.“

K.: „Meyn laiwe Peiter! Dät moßte meyner Opreunge tegudde hallen. Suih, ick was sau in d'r Raaske, daß diu diek met diäm schlechten Daier unglücklich macht härrest, un do flaug mey dät sau derriut. Näi, fleytig biste, awwer diu kannst nit mehr schuften ase ne Jungen van twintig Johren. Un en Snäpsken dät kummet dey tau, diu hält et jo üwergens beynein, awwer gezyg biste nit. Wann et dann nit anders is un däßte dey absliut nit derfűr kuiern läßt, dann – na, dann well ick et dauhn.“

P.: „Doch, woßte würklich?“

K.: „Jo, weyl diu et jo doch nit anders weißt. Dät Nohgiewen is jo liuter an us Frauluien!“

P.: „Hm, jo. – Vey wellt mol drop slopen un düse anderen Dage mol födder drüwer kuiern.“

K.: „Düse andern Dage? Jo meynetwiägen, wan’et dey bit dohenn – awwer ick meyne, wann’t dann doch absliut seyn sall – diu läßt d’r diek doch nit mehr van afbrenge, dann sall’t sau bleywen. Et is mey jo auk wahrhaftig en swor Aangohn, awwer – Friske Fiske, gure Fiske! – dann well vey’t sau loten.“

P.: „Jo, wann diu’t dann auk absliut nit anders weißt, dann kannt sau bleywen. Wann me ne Hucke sliuken well, dann draf me se nit lange anmiulen. Kumm hey, olle Dingen, giev mey den Verluowungskuß?“

K.: „Näi lot dät Peiter, dät is bey us ollen Luien üwerflaidig.“

P.: „Dumm Tuig, dät hört einmol sau derbey.“

K.: „Na, wann’t dann nit anders is, diu läßt dey jo füör nicks kuiern un dät Nohgiewen is jo liuter an us Frauluien.“ – – – Hihhi!

30.
BESCHÄIDEN⁹¹

Von Josef Pütter

Usse Heer Pastäuer was in seinen jungen Johren Kaplon in Baukel. Dat is en weitlöftig Kiärspel. De Luie wuhnt do meist verströgget iutäin op Äinzelhüäwen. Diäshalf wärd bei Krankheiten de Geistliche met dem Wagen afhalt un trüggebracht.

Do was dann auk dei Hannstoffel unner den drei Eiken unpässig, un Hinnerk, de Piärejunge mochte usen Pastauer foiern. Hinnerk was en düchtigen Fäuermann. Hei schnäid sik ne Hiäsele iut der Hiege un Stärengalopp genk et üäwer den holperiggen Wiäg, dat dei domolige Kaplon dürein slagen wor, ase sät hei in der Butterkäirne.

„Säu“, saggte hai bo se te Hiuse wören, „niu stiekest diu di füür den Haimwiäg mol ne Zigarre int Gesichte, Hinnerk, met Damp foiern, dat ruihmet no biätter ase met me Braken in der Hand, diu kannst doch al smoiken?“

„N’ joh!“ gluimere Hinnerk, „dat kann ik, un saugar all Strank.“ „Dann hey, keik mol, dat is wuat Feines, dei probaire mol“, saggte de Kaplon un reikere Hannstoffel seine Huismarke. Hinnerk kraig de Zigarre, bäit se af, satte se am Kaplon seynem Stummel in Brand un paffere en paarmol düchtig. Dann gaffte hei dei gure, nigge, lange Zigarre af un behelt selwer dem Hären seinen Stummel.

„Näi! Hinnerk“, verwündere sik dei, „bat sall dat heiten, diu verdeist di, meyn Jüngesken, düse nigge Zigarre sollest diu doch hewwen.“ „Äh bat“, lachere dat Kerlken, „behollet dei nigge Zigarre män, düse Stummel is füür mey gut genau, do heww’ek genau an te trecken bit unner de Eiken“; dask op de Guile un wiäg wass’e.

⁹¹ Trutznachtigall Nr. 3/1924, S. 93.

[Josef Rütther]

Meyne laiwen Suerländer!

Ik sey nit niggelker asse andere Luie auk, awwer dai lesten Monate sey ik doch sau „gespannt“ wiäst asse en Flitzebuagen, bät bey den Wahlen in ussen allen Duitskland rout käme. Nou mot Ey nit mainen, ik wöll politisch weren. Et giet kainen unpolitiskeren Mensken, asse ik sin. Dat hew' Ey doch wuahl miärket, dat ik meyne Mainunge siege, asse se mey infället, un sau en Menske is do kain „Politiker“. Nai, dai Politik sall us hey gar nix angohn. Awwer bät sau derümme un derane hänget, dat is mey nau wichtiger asse de Politik; un dovan well ik mol met Uch küren. Ik weit ge wual, dat et Uch nit päset, awwer botau wör ik süs sau unpolitisk, bann ik nit siegen wöll, bät ik maine. Un hören mott Ey et mol.

Wiet Ey, bät mey hey et meiste opfallen is? Dat ik Uch viel te slecht intaxeiert hewwe. Ik dachte, Ey wören meistens politiske Kindsköpfe un härren gar kaine Luie unner Uch, dai taum „Führer“ gebuaren wören. Awwer bät hewwe ik erliäwen mocht? Et giet viel mehr „führende Köpfe“ bey Uch, un vüör allem ok imme Suerlande, asse me mainen soll. Sauviel Kannedaten füär de Gemeinde- un Stadtverordnetenwahlen asse dütmol hiät et seyn Liäwen nau nit gafft. Un ok domet hewwe ik mik verdohn, dat ik mainte, ter Häime im Suerlande dächten de Meisten auk eis an sik, un dann eis an de Anderen. Un bät saih ik? Van allen Seyen drenget se iärk an un wellt imme Gemainderot de „Interessen der Allgemeinheit“ wohrniähmen. Dofüör opfert se iähre Teyt un saugar iähre Geld. Iähre Teyt! Manneger laip, asse de Kannedaten opstallt woorten, op diän Schluffen rümme, weyl me de Frugge de Schauh beyhutt harr. Un wier bilke, dai hett schwor trachteiert un et iärk viel Rentenmark kosten loten, asse me hört, dat me se doch wählen söll. Do süht me doch, bouviel Leywe füär de Allgemainhait nau bey Uch lebändig is. Dränget hett se iärk, ümme Uch wuat gutt te maken. Säß Leysten

⁹² Trutznachtigall Nr. 4/1924, S. 116-119.

in emme klainen Däärpken, un ok kain Bure imme Duarpe, dai nit op enner Leyste stohn härr. Un twiälf Leysten in emme klainen Stiäcken. Luie Ey goht ge op in der Leywe tau der Allgemainhait. „Lieb Vaterland, magst ruhig sein.“ Nou giet et ge tworens Luie, dai siät, dai Luie, dai sau geren int Parlamänt wöllen, härren wuat dobey. Van selwer drängere sik kainer tau der Arwet. Jo, et giet saugar oweysige Mensken, dai maint, et möchte der saugar en wennig bey te verdainen seyn, sau met Opdriägen un Lieferungen un Holtkaupen un sau derhiär. Awwer dat seyt oweysige Luie. Ey hett se doch asse Kannedaten opstallt un wählt; un Ey mottet et am besten wieten. Dat Ey Uch auk wuat besonders dobey huopern, dat is doch nit te gloiwen. Näi, Ey kummet wier in de Höchte. Bo sau viel gudder Wille is, sik füär de andern un de Allgemainhait te opfern, do kann et nit fehlen. Maker’t sau födder, dann kumm’e[y] ganz gewiß – – – nit wier out der Scheyte rout.

Bo et sau gutt bey Uch steiht, do drüw Ey Uch ok wier amüseyern – sik fröggen, dat dohen de Luie in allen Teyen. – Et is nou sau de Teyt, bo Ey Ugge Schützenfäste fieert, oder ok all fieert hett. Ey sollt Uch fröggen, dat hewwe ik Uch all mol bey anderer Geliägenhait schriewen. Un Fäste, dai richtig goht, brengt Uch wier en wenig beynein. Off Ey sülke Fäste awwer hett, dat kann ik van hey nit saihn. Bamme awwer denket, dat vüär värtig Johren grötttere Einigkeit in den Gemainden was asse gezunder – un dat was et – dann well et mey scheynen, Ugge Fäste wören nit viel wert. Et sall der gemannigmol ganz wuiste taugohn. Awer ik well et nit outmolen. Blau[t] dat möchte ik frogen: Bohiär kümmet dat wual? Mehr Geld asse Ugge Allen heww’e[y] nit. Dovan kümmer’t nit. Mehr Arwet dau Ey auk nit, dat Ey mehr „Erholunge“ noidig härren. – Un de Allen resteren iärk laiwer op der Bank un hinner den Köggen, asse dat se iärk de Nacht düär kaputt danzeren. Nai, dai Grund is anders bo. Denket mol, bätt bey Uch wual dat höggeste Fäst imme Summer is: Fronleychnam oder Schützenfäst? Füär de Allen was et Fronleychnam un de graute Prossiaune. Is et dat füär Uch auk nau? „O gewiß“, sieg Ey. „Vey maket nau Kränze un Porten un goht alle met.“ Alle?? Ik well der nit noh frogen. Awwer wuat anderes is mey opfallen, asse ik verlieden im Suerlande was. Ey maket de Huiser wier trechte un streyket an, – nit asse de Allen vüär der Prossiaune – ney, vüär Schützenfäst. Un einmol hewwe ik saihn, dat se amme Dage vüär

der Prossiaune den Wiäg noh'm Schützentelte trechte machten, un op dem Markede, bo de Prossiaune hiärkam, laggten Faiers van Grand; dai worten eis no der Prossiaune outeneinschmieten, dat dat Market nigge wör – füär Schützenfäst.

Gloiwet ments nit, dat de alle gude Geist imme Suerlande nau sau besonders terheime wör. Kucket Uch imme Sumer des Sunndags Nummedags mol ümme, an bou vielen Ecken se imme Felle un op den Wiesen arbet, asse bann et gar kain Gebuatt gäffte: „Gedenke, daß Du den Sabath heiligest.“ Et könn doch riänen, ok bann et Bar-meiter hauge steiht. Gewiß, et *könn*.

Jä, et is manneges anders woren imme Suerlande, bann Ey et ok nit wohr hewwen wellt. Un saiht mol tau, bät sau allerlai niäben Ug-gen Fästen hiärloipet, half imme Dunkelen. Gewiß, dai Luie, dai dütt liäset, seyde alle anständige Luie, un op sai geht nit, bät ik mai-ne. Awwer vey mottet us nit blaut frogen, bät vey selwer dreywet, et giet ok „frümede Sünnen“, un met diäm „Bin ich der Hüter und Wächter meines Bruders“ kumme ve nit düär. Dorop mottet nit blaut alle Fästvüärstände, do mottet alle op saihn, dai en Fäst metmaket.

As ik verlieden imme Suerlande was, kam ik ok mol düärt Au-land, un in diäm schoinen Ländeken hewwe ik ennen allen Bekann-ten out New-York un Chikago un anderen Grautstiäen saihen. Roht mol biäne! Jimmy! Ik saih et wual, de meisten van Uch kennet ne nit, awwer hai kümmet imme Suerlande, nit blaut imme Aulande vüär, de niedliche „Schimmi“. Ik well ne en wennig beschreywen. Hai hiät ennen giälen Uebertrecker ane met emme Gürtel, seyne Bü-xe is ümmekrempelt, seyn Haut ganz flach met me schaiwen Knick, un de Rand steiht weyt in de Giegend. dat Schoinste seyde de Schauh, lank un spitz. Un do kuckede ümmer op diäl, do is seyne Seile inne. Bann awwer de Maude wier wesselt, süht hai anders out. Awwer seyne Seile blitt sik gleyke. Dai Menske brenget Uch de „Kultur“ int Suerland. Un donoh mot Ey ne taxeiern.

Awwer sau en „Schimmi“ van bouten is nau nit der schliemeste. Et giet der, dai Uch innewännige nigge Mauden brengen wellt. Et giet gezond Luie imme Lande in den klainen Stiäen, ok imme Suer-lande, van diän weit kain Menske, bo se hiär seyde un bät se seyde. Awwer bo ne Katte kietelt wert, do seyde se derbey oder ok – derhin-ner, bann me ne neype taukucket, un wellt Uch klor maken, dat Ey met Uggen allen Ansichten op dem Holtewiäge seyde, un dat Ey

ümmelehren mottet. Se brenget Uch nigge Zaitungen int Hous, settet sik met Uch an den Baierdisk un sau födder. Dai Luie sollt derfür betahlt weren, un et giet Dumme, dai iärk anwiärwen lotet, nigge Ansichten un nigge Mauden met te maken. Uewerliät mol, bät ik maine; un bann Ey mik nit verstoht, is et auk gutt, dann mag bey Uch sau en Kultur- un politisker „Schimmi“ nau nit seyn.

Nou giet et awwer ok sau innewännige „Schimmi“, dai nit der-tau anstellt seyde, dai et sau te siegen „ehrenamtlich“ seyde. Do küm-met sau ne Niggen genten out dem Osten oder süs bo hiär un hiät en graut Woort, un mäket sik nette, un spielt bey Luien, dai der dumm genug tau seyde, de graute Kanoune hinner dem Baierdiske, un mäket ne klor, bou rückständig se wören met iähren allen Ansichten. Un bann dann van der Kanzel wuat saggt wert, bät det gerade Gie-gendeil is, dann schenget dai Kerel, dai denselwen Daupescheyn hiät asse Ey, op den Bischof un den Papst. Un – nou kucket Uch selwer an – vüär diär grauten Kanaune schweyget dai ganze Gesellschop stille, un wann se ok nau sau en dicke Biäebauk hett un süs det Moul met opreyten konnt. Jä, dat is „schweigendes Heidentum“. Se sey-ge nit seyner Mainunge in düsem Punkte, awwer se hallet dat Moul, weyl se alle te viel „Kultur“ metschluaken hett, un dai dicke Ka-noune nit vüär den Kopp stauten wellt, – leiwer iähre Uewertuigun-ge – un bei anderer Geliägenhait köggelt se wier no, bät ne dai gräu-te Kanoune vüärspucht hiät. Un dann lotet se’t iärk ok gefallen, dat dai graute Kanoune iähre Landsluie – un sai selwer, dat miärket se awwer nit –, füär „Idioten“ outgiet un klatsket nau in de Hänne, bann et gerade wier ne graute Rede wiäst is. Luie, Luie!

Düse Luie, dai van feringes kummet un Uch klauk maken un Uch „Kultur“ brengen wellt, dai seyde datselwe, bät de Engerlinge an Ug-ger Soot seyde; se friätet de Wuartel an. Wahrt Uch dergiegen. Et seyde imme Suerlande all genau kaputtfriäten. Un met diän Luien, bey diän se anfriäten is, is nix mehr antefangen. Dat seyde dai „Gebildeten“ van allen Sorten, dai nit mehr füär iähre Uewertuigunge opstoht, diänen nix „feyne“ genau is, dai, bann et Sakramänt ver-bey kümmet, ennen Ümmewiäg maket un des Sundages, bann se doch anstandshalwer in de Kiärke mottet, steywe Knaie hett, dai füär alle möglichen „Sammlungen“, bo de „besseren Familien“ met-dauhen mottet, bann et ok füär en dumm Tuig is, wuat üwrig hett – schworen Hiärtens, – blaut nit füär den Klingelbuil un füär ne Sake,

bey diär se „fruam“ scheynen können. Nai, dat geiht nit. Bät söllen dai grauten Kanounen siegen? Waskelappens, dai blaut dann mol steyf stoht, bann se fastefruaren seyde. Nit wohr, Landluie, sülke Kerels hört int Suerland asse de Motte in den Kleierschrank.

Nou giet et awwer ok nau sülke, dai daut, asse bann sai nit met dertau hörten. Se seyde nau nit kalt, awwer ok all lange nit mehr warme. Se maket met baiden Seyen, met der „Kultur“ un met – na, met diän anderen, weyl do doch auk wuat macht wert. Se hett „Ideale“, awwer se stiäket se einmol an den Slips un et andermol – in de Buxentaske, je nohdiam. Düse Sorte, dat mot ik siegen, is mey nau aisker asse dai vüärige, weyl se et allen recht maken wellt. Do hett dat dann: Gewiß, Ey hett recht, awwer me mot „leben und leben lassen“. Me draff nit „einseitig“ seyn, me mott op baiden Schullern driägen. „Geschäftsrücksichten! wissen Sie.“ Un annere Rücksichten. Me möchte geren füär warme gellen, dann könn me hey en Rölleken spielen, un ok nit füär warme, dat me bey diän anderen auk nau wuat gülle. Sau ennem Max Allenrecht is et ganz recht, bann hai sik met seynem klauken Eese tüsken alle Staihle settet, dai do seyde. Ik wöll’t me gönnen.

Nou is meyn Braif awwer all länger woren, asse ik woll. Nix füär ungutt! Un bann et Uch bo jüket, dann krasset Uch. Üewrigens hewwe ik et gutt maint, süs mächte ik mey gar nit dai Mögge, Uch te schreywen; ik hewwe ’t nit noidig. Weyl ik et Suerland laif hewwe un alles bät derin gehört, diäshalf schreywe ik. Un bann enner maint, ik schlaige en wennig derop, dann sieg ik met dem Sneyder, bo hai met der Iäle op seyne Frugge slaug: „Out Leywe, Dou Dier!“

Loter’t Uch gutt gohn! Ugge Oihme Fritz.

BOU JAKOB BRÜMMEDANN IN DE FRÜMEDE KAM⁹³
 Ene Dier- un Blagengeschichte fűr klaine un graute Kinner

[*Josef Růther*]

Noge beym Stiäeken stonk enne hauge Dänne; dat was de ällest imme Kiäspel. Un ümme dai Danne viel graute un klaine Būske: Eiken un Baiken un Hiäseln. Un dorüwer was en klorbloen Himmel. Dai Himmel kuckere in en ruwwelig un struwelig Gesprickel, bät hauge in der üwesten Töppen der Dänne sat. Un out diäm Gesprickel kuckeren väier ruwwelige swuarte Köppe int Bloe un schriggeren. Dat was nämlik iähre Haime, un do konnen se inne daun, bät se wollen; un dat dön se ok, ase me an diän wittkalkigen Sprickeln saihn konn.

Se schriggeren, weyl se Schmachthadden. Iähre Ällern wollen se nit recht mehr fauern, wyl se gruawe Luie wören un mainten, bann de Blagen flügge wören, können se ok all selwer en wenneg fűr iärk daun. Un dat se flügge wören, dat mainte wenigstens de Mömme, en staatsk swuart Deier, bät op emme Toppe sat un ümmer schriggere, se sölle routkommen; et wör doch sau schoin Wiär un rundümme nix ase Gigend un Outsicht. Un unnen wören Kawels un Slyke un nau viel anderes; se sölle doch mol pruwäiern.

Dai klainen struwweligen Köppe wören awwer anderer Mainunge un dächten, sai fällen, bann se te wyt rout kuckeren. Antleste halp de Schmachth. De ällest – et was awwer kain grauten Unnerscheid – wogere sik op diän Rand, kreyg det Uebergewichte un pladderte diär de Töppe run, bitt'e op enner Twile hangen bleif. Hai wußte eist nit, batt'e siegen soll, sau hadd'e sik verschreckt. As'e awwer soh, dat he nau heile was, kraup he ne Ecke füöder, un krallere sik faste an den Topp un schriggere auk: se sölle routkommen, dat Flaigen wör gar kaine Kunst; hai könn et all.

„Schofskop“, gnrute do bai niäben iähme. „Sast et wual nau gewahr weren.“ Dat was seyn Alle, dai op den unnersten Telgen sat un philosopheierde. Hai mainte nämlik, dat Blagenertaihen passede sik nit fűr en Mannsmensken, un dai Weywesluie härren süs doch nix

⁹³ Trutznachtigall Nr. 4/1924, S. 119-122.

te dauen. Do verschreckere sik de Junge naumol by dem erensten Worde van synem Varen; hai do, ase bann'e sik schiämede un machte de Augen ümmer op un tau.

Weyldiäs pladderten nau zwei andere düör de Töppe un fällen gleyk bit unnen hine. Se hadden sik awwer auk nix verstouket, un einer snappede saugar no enner Flaige, kreig se awwer nit. Blaut dai Jüngeste sat nau uawen op dem Krink van diäm Gestruwwel un schriggere. Hai wogede et awwer nit. Un seyne Mömme schannte: „Dou bist te dumm, met dem Isel te danzen. Bann dou verschmachten west, kannste et daun. Ik bringe dey nix mehr; un deyn Var sau wie sau nit.“ „Brümmedann nit?“, frogere dai klaine Struwwel. „Weyl he te foul is“, saggte de Alske. „Quatsk“, grummelde de Alle. „Kumm run, dau et mey te leywe. Deyne Mömme is speytig.“ „Brümmedann?“ saggte de Junge. Do flaug de Mömme op det Nest un gaffte dem Jungen ennen Nuff: „Dou alle Brümmedann! dorümme!“ Un de Junge pladdere düär alle Stockwiärke un fell ennem van seynen Braiers op den Kopp. Dai schannte un saggte: „Bann ik sau dumm wör ase dou, dann wöll ik doch Studänte weren.“

Awwer et gaffte wier Friän in der Kraienfamilige, un dat Nummedages houkeren se alle op ein un demselwen Toppe un hellen iähre Nöneken. Un enne freie Iälster wippstertede in der Nögede rümme un schriggede, dat et dai arme Kraienmömme hören mochte. „Kumm doch mol hy, Markolweske, un suih dey mol dai orzigen Blagen an, eint nau aisker asse dat andere. Do wert meyn Liäwe nix out.“ „Jo“, amfede de Markolweske, „se saiht out ase en Pöttken vull Duiwels.“ De Kraihe woll opbegehren; awwer do saggte iähre Alle: „Lott doch diän swuartwitten Pruißen gewehren. Dou weißt doch, datt'e en unbediärwe Moul hiät.“ Un de Alske bedachte sik un lait et diän Ees anhören. Awwer dat Wort druchte se doch, dat out iähren Blagen nix weren söll. Ümme dai anderen was sai nit bange, awwer dat Klainste was würklech te dumm taum Friäten.

Do rouskeren de Büske, un zwei klaine Blagen kamen dodüär gestripet: en Junge met emme Studäntenkappken un en klain Miäken. Sai hadden all in de graute Dänne kucket, un de Junge was derinne klettert, awwer et Nest was lieg. Hai was te late kummen. Nou soh'e opmol do sitten, batt'e sochte. „Kuck mol hey, Lisebeth“, raip he. „Hey sittet dai Üggels“, un genk derop tau. De Kraienmömme makere en graut Spetakel un flaug op un raip iähren Blagen, se söllen

auk kummen. Un de Vaar schriggede auk, se sölle sik beeylen. Bey draien batte et. Se tawwelden sik düär de Büske; awwer dat Klains-te, dat Dümmecken, saggte blaut: „Brümmedann?“ un bleif sitten. Un do stonk Käsperken ok all vüär me un saggte: „Dou moßt met.“ Un Lisebethken saggte: „O, dat is nou use Jakob. Jakob, suih, dat is use Käsperken un ik haite Lisebeth.“ Awwer dai Jakob doukede sik un strubbede syne Fiären un raip ümmertau: „Nai, nai, nai.“ Un Käsperken saggte blaut: „Jo, jo, jo“ un peck den Brümmedann un stak ne unner syne Jacke.

Un de Kraienmömme woll sik wual ümmebrenge. Sai flaug rümme un schriggede, un iähre philosophiske Mann raip ümmer: „Raub, Raub“, un „Rache, Rache!“ Awwer Käsperken kümmerte sik nit doümme, un dai baiden Allen horten ümmer sachter: „Jakob, use Jakob!“ un dotüsken: „Nai, nai, nai!“

Sai satten iärk bedraiwet op ennen anderen Ast met iähren drai verbisterten Blagen. Antleste hett se diän unfreywilligen Jakob wuall vergiäten; et wören ge Kraienällern, un dai Junge was ok würtlech te dumm, dai alle Brümmedann.

Ase Käsperken un Lisebethken met iährem Jakob in iähre Strote kämen, was do grade en grauten Kreyg tüsken diän Duitsken un Öst-reykern op der einen un den Franzausen un Engländern met iähren Kunsorten op der anderen Seyt. De Duitske un Österyker wören en paar van Käsperken seynen Metschailern un dai anderen wören all klenner Tuig. De Ententerke harren tworens nit grauten Lusten füär den Kreyg hat, weyl se dachten, sai kreygen van den baiden langen Studänten dat Fell vull. Awwer et was doch einmol sau, un et was ok recht weyse inrichtet, dat de baiden Stärkestes de Duitske un Östryker wören; bou härr me süs konnt sieker syn, dat dai boisen Ententerke ok de Strofe kriegen, dai se aigeden?

Ase de feindlichen Heere usen gefangenen Jakob söhen, worte fortens en Waffenstillstand schluaten un Jakob neype bekucket. „Hö, bät en ruwwelig Dier“, saggte de Pruiße. „Bat weißte domet? Giwwe ne mey, ik giwwe dey düsen hülternen Säbel derfüär.“ Un de Engländer bout ne ganzen Buil vull Knickers. Sai kreygen ne awwer baide nit. De Franzause saggte: „Ik hale moren en ganz Nest vull. Deyn Jakob is mey viel te orzig.“ Antleste kuckeden blaut nau twei Paar feindliche Augen met Begierlichkait no Jakob. Dat eine Paar horte diäm Russen. Diän frogere Käsperken: „Bät giest dou dann

für den Vogel?“ De Russe sagte bedruiwet: „Ik hewwe nix, un dou giest ne mey ge doch nit.“ Un dat andere Paar horte dem Nikita van Montenegro, in Friäenstyen Nowers Antünneken, un tau diäm sagte Käsperken: „Kumm Antünneken, vey wellt dem Jakob küren lehren.“ Un Nikita schlaut sauforts Friän. Hai was überhaupt nit für den Kreyg un harr dobey ok blauts op der Flaitepeype blösen. Ere se awwer int Hous gengen, raip de Pruiße nau hinnerhiär: „Dat gloiwe ik wual, dat deyn Vogel balle küren lehrt; dai is klaiker ase Dou.“

Ase de Mömme imme House den Jakob met seyner Karawane ankummen soh, worte se en wennig boise un frogede Käsperken: „Hiäste wier kungelt? Sall dey dai Vogel deyne Anschläge opfriäten? Ik wüßte nit, bo de ne met fauern wößt.“ Awwer Lisebethken kreig se wier trechte un vertallte iähr, bou se den Jakob kriegen härren, un biärelte, se söll iähne den Jakob doch loten, bit de Mömme etleste taugaffte, se können den swuarten Struwwel in den liegen Kaneynenkasten sperren. Bo se awwer det Friäten für ne hiär kriegen, söllen se selwes saihn. Dofür kaffeierde Käsperken un raip: „Lisebethken, brenk mol gleyk de Schere met; vey wellt Jakob de Flittken en wennig stümpeln, datt’e nit furtflaigen kann.“ Dat döen se, un dann brächten se den Jakob in dat Ställeken un laiten ne eis in Rugge. Se mochten gohen un Sleyke für ne fangen.

Wyldiäs sat Jakob recht bedrüppelt in seynem Kasten un dachte an seyne Ellern un seyne Braiers un off se wual no iähme jomerten. Un dat seyn Brauer un de Iälster doch wual härren recht hat, dat hai te dumm wör. Un dat nou nau ne Ort van Studänten out me weren söll. Awwer hai dachte ok an den Wohrsprük seyner Familige: „Ümmer freit, freit“, un nahm sik vür: „Junge, halt de Ohren steyf.“

Hai kuckede sik mol ümme. Do stönnen nau mehr sau Kästekes ase seynte, un dorin wören graute greyse Diere met langen Ohren. En paar harren ne ganze Reyge Blagen bey sik, un alle nüpelten in einem furt grain Tuig. Dai grötteste dervan, dat harr hai iäwen hort, hette Hans, un hai wollt sik met me bekannt maken un raip: „Hans, Hans.“ Awwer Hans gaffte kaine Antwort un Jakob dachte: „Dai is ingebielt un hället dik für dumm. Sast ne wier für dumm hallen.“ Un hai kuckede der Düör rout, dai uappen stonk.

Do soh hai in dem Goren, bo Käsperken met seynen baiden Gesellen Sleyke sochte. Käsperken harr enne Schachtel, un dai baiden

anderen laggten de Sleyke do in, dai se fügen. Dann Käsperken selwer was nit fütär [de] Arwet, dai en anderer dauen konn, un weyl et me sur worte un de Sleyke imme Kasten nit recht huipen wollen, sagt'e: „Dün Dag mott Jakob nau imme Kasten blywen, awwer moren well ve ne geweren loten, datt'e sik selwer wuat saiken kann. „Hai kann ge doch nit mehr furtflaigen.“ Do fröggede sik Jakob un dachte: „Et geiht ümmer biäter ase me denket.“ Un hai wogere't un raip rout: „Ik hewwe Smacht, Smacht.“ Richtig, et halp. Käsperken saggte: „Et is genau. Moren kann he sik selwer wuat saiken.“ Un hai kam met der Schachtel in den Stall, Lisebethken un Antünneken trüdelten hinnerhiär. Un ok en broun graut Dier kam met, dat harre ennen struwveligen Steert un spitze Ohren. Vüär diäm verschreckede sik Jakob un kraup in de Ecke. Awwer Lisebethken saggte: „Sy ment stille, Jakob, dai dött dey nix, dat is ge use Ali.“ Awwer Ali harr wual Lust, mol an diäm frümeden Üggel te schnouwen un stak de Nase in den Kasten. Do dachte Jakob: „Ümmer freit, freit“, un hochte ne op de Nase. Ali was en Philosoph un en guttmoidegen Kerel, hai dachte blauts: „Dai lätt sik nix gefallen; ik dööh et auk nit“, un genk trügge.

„Nou mott ey ümmer blaut Jakob fütär ne siegen, süs weit he nit, bou he hett“, saggte Käsperken un reikere Jakob den eisten Sleyk. Jakob slauk ne üwer un raip: „Mehr, mehr.“ „Sieg mol, bou dou heßt, Jakob“, saggte Lisebethken. „Nai“, saggte Jakob. „Jakob, moßte siegen.“ „Nai.“ „Jomerste, Jakob?“ „Nai.“ „Weßte nou Sleyke hewwen?“ frogede Käsperken. „Jä, jä“ saggte Jakob. Hai kreig de ganze Schachtel vüärgesatt, smeit se ümme un machte sik derüwer.

Jost Hennecke

Wann me iäne tem aistenmol soh, diän dicken Anton, met seyner haugen Steern, diän klauken Oigelkes un dem Kneyper op der Nase, dann was me wual geneigt, iäne fûar ne Profässer oder süß en hauge Deyer te hallen; trotz diäm was hai en äinfachen Handwiärker, Schreiner van Proffessiaun, awwer ne Schreiner, ase im Bauke ston-te. Dobey harre hai dät Tuig tau me düftigen Kaupmanne, bedräif diän Holthandel im klainen niäwenhiär un harre dodiär en nett Hoip-ken Geld op de Seyte laggt.

Geld harre hai, dät wußten se all, awwer hinner dät Biu un Bo lait hai se nit hinnerkucken. Blaus wann hai mol sau ne Dummen rakede, diäm vertallte hai't, dät hett, hai laug me dat Bloe vam Hie-mel runn, besonders wann hai in seyner gemütlechen, humorvullen Stemmunge was, un dät was bey iäme de mäiste Teyt de Fall.

Wat soll iäme ock dotau fehlen? Geld harre genau, dobey en hi-ärtensgutt Weyf un en Tröppken muntere Kinger, wat woll hai mehr. Taum Schennen konn üwerhaupt seyne Tres garnit kummen. Wann hai mol Tappen strieken harre, wat üwergens sehr selten vûär kam, un se woll aanfangen te priäken, dann wußte hai sau schnurrige Wippkes te vertellen, dät iät harre an te lachen fenk un forts in ne andere Taunart üwerledde. Sau, dät was met en paar Striekskes ge-täiknet, de dicke Anton. Niu well ick mol ent van seynen Wippkes vertellen, diär hai all mehr liewert hiät; awwer dütt was ent van sey-nen besten.

Anton saat mol weyer hinger seynem Bäierpott in aangenehmer Gesellschopp. Hai harre ne Jugendfrönd weyer druappen, diän hai all lange Johre nit mehr saihn harre, den Schmies Hännes. Sai harren de Schaulbank tehaupe druggt, harren tehaupe walzet und wören ock tehaupe Saldote wiäst, un niu friskeden sai dann alle Erinnerungen op un vertällten sick iäre föddern Erliäwnisse un Liäwensschicksale.

⁹⁴ Trutznachtigall Nr. 6/1924, S. 189-190.

Doch Hännese genk et nit tem besten. Hai harr sick in D. satt un in en Huisken frigget, dobey ne ganßen Dail Schuld üwernuamen, un de Familie was auk gutt aanwassen un niu klagede hai dann wahn üwer de schlechten Teyen.

Anton hor iäme gans aandächtig tau, awwer wai iäne kannte un genau beaubachtere, dai konn saihn, dät iäme de Schelm iut diän Augen löchtere. Dann ruggte hai nöger an ne heraan un flusperde iäme int Ohr: „Hännes dey kann hulpen weren, wann diu blaus weißt.“

Dai rait de Augen weyt uapp – „Un biusau dann?“ Un Anton: „Dumme Keerel goh doch met bey us! Wäißte“, un niu fluspere hai nau lanksämer, „ick sin met bey den Freymaurem, seyt diär Teyt gäit mey dät Geld nit op.“ „Waaat?“ Dät Miul bleif iäme van Verwunderunge uapp stohn, awwer dai Versucher traugte all nöger an ne heraan. „Suih mol hey Hännes“ saggte un spielere met ner Hand vull blanken Goldstückskes, „düt sind hundert Mark in Gold, dai betahl ick dey saufuort iut ase Handgeld, wann diu beytriest!“

Hännes kräig ne gans andere Farwe, un all dai ollen Märches van Duiwelhalen un Knickrümmedräggen kemen iäme in den Sinn. Schließlich lait hai sick dann op Verhandlungen in. Hai woll in seyn religiöse Liäwen können Ingriep dulden, un Anton gaffte dät no äinigem Struiwen dann ock bey un stallte me saun klain Hinnerpöörtken noh Päitrus in siekere Iutsicht. „Jiä, dann möcht ick et doch mol versaiken,“ mainer’e op de Diuer.

„Jä, dät frögget mik“, saggte Anton, „däß de sau ne vernünftegen Keerel bist, ick well huappen daß de ock diän noidigen Maut hiäst. Niu well vey int Stüäweken gohn un diän Handel perfekt maken.“

Hai harre diän Wäiert anknippelt, un dai wußte Bescheid. Im Stüäweken nahm hai dann ne ganß feyerleke Meyne aan un saggte: „Wat vey niu maket, dät is ne schworen Akt. Vüär allem draweste bey diär Sake nit bange weren, dann use Heer dai kümmet selwer tau diär Feyer. Hai is en bittken ne wuisten Gesellen, awwer hai kann dey nicks daun, dann diu stäist unner meynem Schutze, unner dem Schutze ennes Wissenden. Dann stallte hai ne mirren in de Stuawe un taug unner allerhand Gemurmeln ne grauten Krink met Kreyte ümme diän Hännes. Dau biewerte an allen Knuaken, awwer dai blanken Goldstückskes oppem Diske steeken iäme sau wuiste in de Augen, dätt hai de Tiäne oppen äin bait. Niu trock Anton dann en

wuist graut Meß iut'r Taske un schnapper iäme de Hand un strieper me de Mogge hauge.

„Wat, wat, wat weßte niu dann maken?“ saggte Hännese met Tiäneklappern. „Jä wäiste, ick mot dey en bittken Odder loten, et is wiägen diäm Unnerschreywen gleyk“, saggte dai. Indiäm do gäfften't dann drai sau wuiste Schliäge vüär de Düär, dät me gloffte, se wör iuten Haken fluagen.

Niu was awwer an Hännese känn Hallen mehr. „Ick well nicks met Uch te daun hewwen!“ Met diäm Worre räit hai't Finster uap un sprank deriut un laip, watt'e ment laupen kann. Anton awwer sträik schmunßeln seyne Giällgoiskes weyer in, un sai feyern nau ne froiliche Nohsitzunge.

Dät Dinges härr balle nau unangenehme Folgen vüär iäne hatt, awwer et hiät me naumol gutt gohn. Dät kann hai Uch awwer mol selwer vertellen.

[Josef Rüther]

Saiht, ik sin all wier mol do met ennem Braiwe. Bann en gudder Frönd Uch vake schreywet, dann wiet Ey, dat hai Uch laif hiät; un bann ik et nit sau gutt met Uch mainte, schriewe ik nit sau vake.

Bamme sau weyt af sittet asse ik, dann kann me vieles nit neype saihn, awwer dofür sütt me dat Wichtigste un Noidigste villichte biätter asse enner, dai ganz nogebey is. Un van düsem Wichtigsten un Noidigsten für Uch well ik Uch dütmol schreywen. Et hiät mik frögget, dat Ugge Luie sau ennen stödigen Zeppelin ferrig kriegen hett, dai nou balle no us üwer den Deyk kummen sall. Jo, et hiät mik frögget. Awwer dat dai Duitsken ok no dem Kreyge nau wuatt verstönnen, dat wußte ik sau wie sau. Et söll mey awwer leid daun, bann Ey mainten, düse Ort van Düchtigkeiit wör für Uch de Hauptsake. Nei, enne andere Düchtigkait is für Uch un für alle Länner, awwer für Uch gezond ganz afsunderlich noidig, dat is, dat Ey wier orntlike Luie in der Gemainskop un in Uggem Verhältnisse unnernein wert. Un do steiht et nit gutt met Uch. Dat saih ik hey van feringes biätter asse Ey out der Nögede. Kuart un gutt: Ey hett könne Vaterlandsiebe.

Nou schuimet nit sau op un lotet mik rüggelik widderküren. Ik hewwe gar nit saggt, Ey härren kainen „Patriotismus“. O nei, dovan hew' Ey genau. Ik wöll, et wör wenniger. Awwer Vaterlandsiebe, dai hew' Ey nit; un dat well ik Uch verklören. Bat is dann Vaterlandsiebe? Un bo bestieket se sik inne? In Hurrahraupen? Dann kann Ey armen Duiwels jo gar kaine mehr hewwen, dann ik maine, dat Hurrahraupen bliewe Uch gezunder wuall van selwer imme Hal-se stiäken. Oder in der dicken Trummel? Un in dem Parademarsch? Maket Uch doch nit lächerlich rund ümme de Welt. Oder imme Schänneren üwer Ugge Regierunge un üwer dai Luie, dai derinne seyt? En schoinen Vogel, dai seyn Nest schieterig mäket; Ey wietet ge wuall, bou dai hett. Un bann Ey imme Suerlande sülke Dämels

⁹⁵ Trutznachtigall Nr. 7/1924, S. 217-219.

hett, dai maint, Luie hörten diäswiägen nit in de Regierunge, weyl se van iährer eigenen Ort wören, dat möchten Luie van anderem Hiärkummen seyn, dann bedure ik Uch. Un ümme Uch dotau beduren te können, brouket me nau nitmol en freyer Amerikaner te seyn, dat kann jeder, dai können Pannekauken unner der Müske hiät. – Oder main Ey villichte saugar, dat wör Vaterlandsliebe, bann Ey Uch outschännet fűr aisk un üwel, un bann Ey op Luie van anderer Farwe runnerkucket, asse bann dai blaut halwe Duitske wören, un van Uch, outgeriäknet van Uch, lehren möchten, bät Vaterlandsliebe wör? Dann lotet Uch siegen: sau ennen armen Duiwel, dai sik quiält fűr Frugge un Kinner, dai hiät mehr Vaterlandsliebe in den Fingern, asse in ennem ganzen Keerel sticket, dai imme Geschäfte de Luie beschummelt un dann den Antisemiten spielt, oder dai hinner dem Baierdiske van schoinen Redensorten seyyet, awwer nit einmol miärket, off seyne arme Nohber ok nau genau Braut fűr seyne vielen Blagen hiät; oder dai sau fiemelig is, dat hai giegen Luie, dai no seyner Mainunge unner iähme stoht, höggestens en wennig „herablassend“ oder, bann et viel is, „leutselig“ is. Bann Ey van süken Luie, fűr dai de Vaterlandsliebe vamme Fiäteken tappet oder out dem Langhalse schutt wert, de Vaterlandsliebe Uch lehren lotet, dann sey Ey nix Biätteres wert.

Nei, de Vaterlandsliebe, dat is en Deil van der Leywe taum Nögesten, un bai blaut fűr seynen eigenen Geldbuil, awwer nit fűr noidige Staiern un fűr de Naut un fűr ennen anderen gudden Zweck wuat üwrig hiät, dai mag en graut Moul hewwen, awwer Vaterlandsliebe hiät dai nit. Vaterlandsliebe hiät, bai seyn Volk laif hiät, de Nögesten amme laiwesten, un no den Nögesten de Ärmesten. Un graut Kuren un Paradeiern hört der gar nit tau, wuall awwer en gutt Hiärte un enne uappene Hand un viel Stillesweygen. Ey kennt ge dat Sprük van der „klingenden Schelle“ un, dat huale Kastens et meiste klappert.

Un nou sey Ey vellichte en wennig rüggelker woren un gewittert nit mehr, dat ik saggt hewwe, Ey härren könne Vaterlandsliebe. Ik maine ge ok nit alle, awwer, no jo, de maisten maine ik. Je härder de Keerels – un ok Deiers – devan schrigget, destе mehr maine ik se. Oder is dat Vaterlandsliebe, bann et Fleisk un andere Saken vamme Buren bit an de Ladentheike 300 % Opslag hiät? Bann de Luie, dai de meiste Arwet an ennem Dinge maket, et wennigste derfűr krey-

get un vellichte nau derfüär outschannt wert? Is et awwer ok Vaterlandsiebe, bann me sik füär Arwet betahlen lätt un nit derfüär arwet? Un is et Vaterlandsiebe, bann enner alle Kaupluie, ok de ehrlichen, füär Raffkes, un en anderer wier alle Buren füär Geyzsäcke, un en anderer wier alle Arbeiter füär foul, un en anderer wier alle Fabrikanten füär Dickwänste outschenget? Oder is dat Vaterlandsiebe, bann me sik vullsuipet un met dicken Worden sik smitt un anderen Dages seyne Arwet nit oder blaut half daun kann?

Wiet Ey, bou gezond en Duitsker outsütt, dai Vaterlandsiebe hiät? Dai arwet, bätt'e kann, suarget füär seyne Famillige, hett ok ümmer nau en wenig üwrig füär de Naut un ennen gudden Zweck, betahlt seyne Staier, bann hai et ok nit met Vergnaigen dött, doch out Pflichtgefaihl, betahlt seyne Schulden, dat andere nit te kuart kummet, un bann hai ok selwer kain Beier trinken kann, dött det Moul op, bo üwer Religiaun un Regierunge schannt wert, hället andere Luie nit füär aisker asse sik selwer, saulange hai nit ganz wuat Gruawes van iähne weit, un hället sik ok wisse an den Hiärguatt.

Un wiet Ey, bou gezunder enner outsüht, dai *kaine* Vaterlandsiebe hiät? Dai drücket sik ümme de Arwet oder lätt andere füär sik arwen, ohne se orntlek te betahlen, hiät füär Beier un Vergnaigen ümmer wuat üwrig, awwer nit taum Schulden- un Handwiärkerbetahlen, un eis recht nit füär de Armen un enne gudde Sake, schenget üwer jede Staier, weyl hai maint, dai möchten andere betahlen, un bann et ok dai wören, dai et amme wenigsten konnt, mäket en graut Moul van wiägen Patriotismus, awwer bann üwer Religiaun stichelt wert, oder bann hinger dem Beierdiske enner van seynen Kunsorten ennen Sweynewitz mäket, dann hiät hai det Moul imme Biärrestrauh liegen loten; un bann me enner sweynige Bieler un Blaer taum Verkaupe füär de Nase hället, meynetwiägen amme Bahnhuawe, dann is seyn Name Hase, un hai weit van nix. Bann hai Sundages in de Kiärke geiht, – ik hewwe saggt: bann, – dann steiht hai met steywen Knaien, weyl hai nit weit, dat me füär seyn Vaterland un seyn Volk ok biäen mot, besonders, bann et in Nout is, un hingerhiär schenget hai üwer den Pastauer oder den Kaplon, dat dai wuat priäket hiät, bät nit in seynen Krom pässet.

Me könn der nau viel van siegen, awwer düt sall genau seyn. Bai well, weit Bescheid, un bai nit well, diäm kann ik auk nit helpen. Un bann enner ennen orntleken Keerel oder ok en orntlik

„Menske“ is, un kain Mächel, dann weyset hai ok, bät hai maint, un triet sülke Keerels mol op de Teiwen, bann se all te graut-esig dohiär kummet. Dat dött hai vüär seyn Vaterland un seyn Heime. Alle Leywe taum Vaterlande fänget met der Leywe taum Heime an, un diärümme, bät giegen de Religiaun un de gudden Sitten un giegen de Einigkait is, dat is ok giegen et Vaterland.

Diarümme, Suerländer Landsluie, maket de Augen uap un saiht tau, dat Ey selwer daut, bät Ey daun sollt, un bo Uch enner den Haß giegen andere Luie priäket un de Verachtunge giegen ganze Klassen, un bann Uch enner dat beüsselt, bät Uch Ugge Geistleken lehrt, oder Uch Zaitungen van sülker Sorte int Hous brengen well, dann settet Uch op den Hingerbeine un hallet ok met den anderen, dai et ehrlik maint asse Ey, faste beynein. Bann Uch awwer enner van uawen run kummen well un maint, Ey wören dumm, dann triät ne op de Teiwen, dat hai wuat anderes miärket.

Un nou adjüs bit op en andermol. Guatt help Uch!

Ugge Oihme Fritz out Amerika.

GESCHICHTEN IUT HANNWILMES OIHMEN
SIENER SCHÄPERHOLSTER⁹⁶

Wat Ällhiuses Vatter met Schulden Karo passeierde

Johannes Hatzfeld

Jojo, seggte Hannwilm, säu'n Ruien is en arem Dier. Hai kritt manneges op sienen Puckel, wat en ändern verfumwait giät. Wat well dann säu'n armen Rieckel maken? Hai helpet sie, säu guet as 'he kann. Iek weit der ne Geschichte van te vertellen, – me känn se nit grade int Liäsebauk schriewen, awer vertellen kamme se doch.

Do was in der Swuärtemeke op Sânt Hubiärtes ne gräute Driefjagd. Et gonk der wahn hiär, et was en Gekäffe un en Geläupe, en Knallen, Bullern un Bläffen met Wiärder un Hingerladers, en Gejaumele un en Gedöh, düt Ällhiuses Vatter, dai meh viär'n sachte Angohn un viär ne rüggelke Jägd was, düt Dinges rutz leid wor. Do kann einer jo te viell bie kriegen! Düt was nix, gar nix füär'n ällen Mann. Äu wat, hie mochte me kuärte Fiewe maken. Hai smait sienen Puister met'm Wuppdich op en Rüggen, flerre sie'm Alli, dai awwer „dringend verhindert“ was, un genk diär diän fisselgen Niewel an en Enge, wo't me biätter gefäll. Düt was, wo Schulden Oihme fiär alle durstergen Mannsluie den Armen iutstreckere.

Hu, wat was dät schoin warme in diär gräuten Stuäwe, de Uäwe bullerde ase ne Buetterkaiern. Ällhiuses Vatter fraigelde de Hänge van Plaseier, hänk siene Schaitebesse an 'n Haken, smeit sienen Haut op de Bank un kloppere an't Ruitken. Schulden Oihme kam iut em Niäwenkebuiskun un brachte en gräuten Ällen.

„Slechte Jägd?“ „O batt“, seggte Ällhiuses Vatter, „awer 't sind mie te viell blinge Hessen derbie. Dai spittakelt meh, as se jaget. De hailige Hubiärtes müchte siek schiämmen, wann he der tisker wär. – Wupp. – Dä schirr mie näu ennen.“ Schulden Oihme schurre näu ennen un woll siek säu grade taum Prühlken diälldaun, do raip me sien Settken. Hai sprank no der Diär un lait Vatter alleine.

⁹⁶ Trutznachtigall Nr. 8/1924, S. 249-251.

Dai keik fiär ne Wiele diärt Finster, trummelde den Smallmersken Schützenmarsch an en Schiewen un as'he domet ferreg was, kam hai terigge, ställte siek mer'm Rüggen giegen en Uäwen, haffte de Lippen op un wiärmere sie sien Achterdeil. Kaimes was tau 'er Kumpanie meh doh ase Schulden Karo. Dei streckere niäwer'm Kühlenkasten alle Veiere van sie un mare sie siene Gedanken iewer dai dummen Täckels, dai bie säu slackergem Wiär do biuten Sparkitzen dreiwen, dät ne de Tunge riuter'm Halse hänk. Un doriut kann sie jeder verniämmen, dät Karo 'n verständegen Riuen was, dai wall wußte wat hai däh.

Wamme niu säu viär'm Uäwen staiht un giät siene Affsiet droige un warem, dann kiemmet me lichte int Simmeleiern. Ällhiuses Vatter simmeleierde äuk. N' jä un wamme säu simmeleiert, dann kamme wahn wiet van der Welt un van sie selwer afkummen un kann dann nit meh sau recht drop acht han, wat emme passeiert. Alldiär halwen was 't gefährlek, dät Vatter in't Simmeleiern gerait. Wiet' ih, wann einer säu drai, veier Stunden im wiehen Felle klabastert hiätt, dann hiätt hai sie allerhand lose trampelt. Dät was bie Ällhiuses Vatter äuk nit anders un de Folgen konnen nit iutbliwen, bliwen't äuk nit. Säü stonk hai do un lait sie diet un dät diär'n Kopp gohen un as hai grad in der deppesten Kiule van sienen Gedanken was, do – bius, doh de Karo en Satz un fläug säü klädderübütz, zink bou, klingelink diärt heile Finster riut an de friske Luft. – „Marjäu jinne tau, raip Ällhiuses Vatter, wat is dann dät viär'n spassegen Tauständ“, rait viär bar Verwundern Miul un Nase op un kaik dät Finster an un dann wier dai Stiehe wo Karo laggt harre. Guätt diu Welt, wat kamme doch Saken erliäwen, wamme bläus ält genau wer't. Awer diet, ne diet härr doch einer nit droimen konnt un wann'n met säß Tällers Iärftenbrai te Biuke in siene Ziese steig. Söll – hai was näu nit ferrig met sienem Miulop spierren, do rait Schulden Oihme de Diär op un raip gänz verratz: „Ne Kinders Luie, wat is dann los? Wat is der passeiert?“ Do weiß Vatter Ällhius eis op't Finster un dann op dai Stiehe, wo Karo mol laggt harr, fänk siek lankam an te bekrispeln un saggte dann ätwas verbäust: „Niu siätt mi mol Schulte, wat heww ih dann do fiär 'ne spassege Rasse van Ruien? Dai giät miek dann doch nit slecht in de Biesternis satt! Säü ohne Happ un Papp diärt haile Finster te biästen, dät is dann doch giegen allen Ruien- un Menschenverständ! Dait hai dät meh?“

Do gänk op aimmol en Blitz iewer Schulten Oihme sien Spitzbiuwenantlot. „Settken goh riut, et Hius is jo heile bliewen,“ konn ’he knapp näu siehen, dann soll ’he säu wahn in’t Lachen, dät ’he sie immenein de Schinken kloppen un de Tränen afwisken mochte, un do tisker bölkere liuter „Horrläns jinne tau, horrläns jinne tau!“ Do wor de Ällhius awwer boise un raip voll Gift: „Sind he denn Ruiens un Mensken unwies?“ Do holl de Schulte in met sienen „gymnastischen Übungen“, grielachere säu van ungen rop un saggte dann: „Och Nower nei, verrückt is hie kaimes, un diet is et eiste Mol dät dät dai Ruie dohn giät. Awer hai giät sienen gurren Grund derbie hat, diän marr ik au diär de Blaume siehen. Saiht, wenn dai Ruie dät dohn härr, wat au passeiert is, dann härr ’e geführlek Diäske kriehen, dät hett, wann’t wai hort härr. Un hai mat wall glofft hewwen, hai härr et dohn, siß härr’ het gewiß nit säu ieleg hat. Verstarr ih, Vatter?“

Off Ällhiuses Vatter verstonk? Hai kreig en Kopp as ne Schriute, drank iut em Gläskén, wo gar nix mehr inne was, un saggte dann: „Foilerie, do giemm’i näu ennen. Wann diu säu de Ruiens ertuis, dann kann do säuwat van kummen. Niu suih diu äuk tau, wiu d’et Windluäk wier tau kriß, dai Schiewe betale iek nit.“ „Och nei“, saggte Schulten Oihme, „dät is äuk nit naidig. Dät is mie da Spaß wall wert. Wann’k diän dän ändern vertelle, dann drinket dai iärk van bare Juchhai näu’n Snäpsken meh. Ne, ne, ih briuket nix te betalen.“ – Do ma’re Ällhiuses Vatter awer en wahn lank Gesichte, fuemmelte fix imme Geldbuil, smeit fief Grosken oppen Diß un saggte: „Schulte iek kann auk. Hie is de Schiewe un dann blitt dai Sake unger mie un au un auem Karo. Do is äuk’t Geld fiär de Snäpse, un jetz goh’k heime.“

Ase Vatter de Hiusdiär opreit, do mocht me de Duiker diän Duiwelskaro dofiärrien, dät he me grade te passe stonk, un, do kreig’he met em genieelden Schau ennen straks viär’n Achterballen, dät met em barbarsken Geliut der Trappe raff fläug. „Säu niu sin ve quiet“, meinte Vadder un gänk getroistet hoime.

Iek siehe jo, säu’n Ruien is en arme Dier, un mag hai’t äuk näu säu klauk anfangen, antlest is he doch de Dumme.

Bernard was 'nen guden Jungen. Bö diär Verdälunge diär Talänte is heu jedenfalls, wölen heu van Natiure etwas stöf was, te spede kummen. Heu hadde bläot ent mide kriggen, un mit diäm ennen hiät heu nit wuchert. In diär Schaule hiät heu diän Lehrer mannegmol op ne harte Geduldspräowe staltt. Ennes Daoges kaom heu te laote. De Lehrer frogede iähne, bo heu dann säu spede hiär käme. „Düär de Düär“, anferde Bernard. Asse heu iut diär Schaule entloten worte, söchtete de Lehrer un heu äok, bläot jeder in 'ner andern Menunge.

Niu kaom't dorop aon, wat Bernard füär ennen Beruf wählen woll. „Bernard“, siägte sin Vatter, „wat weste dann niu weren?“ „Jiä“, anferde heu, „dat is mö ennerleu“. Sin Vatter vermette iähne bö ennen Biuren, dat heu sik äst en wenneg iutenander äte. Diäm Biuren mochte heu de Schope heuen. Dat was en passend Geschäft für iähne. Heu was säo fromm asse en Schop, säo gedülleg asse en Schop un säo tefriän asse en Schop.

Noh twäi Johren worte Bernard Kleunknecht op emme gräoten Gudshuawe. Düse Furtschrid hadde iähne doch säo'n wenneg stolz macht. De Schwippe draog heu ase en allen Fäorknecht; awer sinne Talänte nehmen nit ta. Heu was willeg, flöteg un tefriän, un diäs-wiägen hadden seu 'ne alle geeren. Sin Here briukede iähne äok mannegmol ase Kutscher, wölen heu gut oppäß. In ennem Froijohre woll sin Here diän Acker füär de Soot indälen. Bernard foierte iähne int Feld. „Bernard“, siägte de Here, ase iutestiegen was, „schrö dat Feld mol aowe, wö mottet et indälen.“ Bernard genk mit langen Schriden an diäm Acker entlank un kaom wider terrügge. „Na, Bernard, biu vill Schridde sind et“? „Jiä, Her“, siägte Bernard, „tallt hawe ik se nit.“ – Op en andermol raup no diäm Middagiäten de Here: „Bernard, teu dik mol fixe ümme; diu most mol flink no Mäs-singsen gohn.“ Bernard täog sik fixe sin Sundaogstuig aon un genk säo flink, ase iähne sinne stöwen Bäine driägen konnten, no Mäs-singsen, ohne sinnen Heren näo enmol te sien. Ungerdiässen wach-

⁹⁷ Trutznachtigall Nr. 1/1925, S. 18-19.

tede sin Here op iähne un ase no 'ner halwen Stunde nit kaom, sochte heu iähne imme Hiuse, op diäm Huawe un in diän Ställen. Heu frogede sinne Luie, op seu Bernard nit seun hädden, awer känne konnte iähme Beschäid sigen. In diär Wöle was Bernard in Mäsingsen innekehrt un drank sik en paar Alle. Dann trottelde heu gemütlek wider no diäm Gudde. In diär Hiusdüär begigende iähme sin Here. „Bernard, bo bist diu dann niu diän ganzen Nummedaog wiäst? Ik hawe dik äwerall socht“. „Jä, Her, gö sägten doch, ik soll no Mässingsen gohn, un dat haw ik dohn“, meunte Bernard. „São“, siägte de Her, un niu dämmerde et iähme in diär dunkeln Geschichte, „wat hiäst diu do dann dohn“? „O, – niks – Her!“

São genk Daog füär Daog un Johr füär Johr dohinne. En Wiärkdaog folgede diäm andern, un Bernard deh an jedem sinne Pflicht. Hin un wider liwerd'e nāo mol tar Belustegung der andern ennen unfrowillegen Witz, awer dat regede iähne nit besonders op. Ase de vörtegte Johresdaog sinnes Deunstintritts kaom, do ehrte iähne de Here, dat heu iähme 'nen niggen Aonzug schenkede un iähne tam Middaogiäten an diän Herendisch inlatte. Dün Daog hadde Bernard dat ästemol frö van simme Denste in vörteg Johren.

Etleke Johre nohiär is Bernard noch enmol avanksiert. Sinne stöwen Bäine konnten de Kliuten nit meh trampeln; do worte heu Milkkutscher. Sin Giul was säu flink ase heu, un beude weren glök öleg. Awer pünktlek op de Miniute weren seu op diäm Baohnhuawe. Op diäm Rüggewiäge passärte et wual mol, dat Bernard insleup, un want dann biärgop genk, blāw deu alle Kr[ü]cke stohn, bit dat de Fäormann wach worte un dat diurte wuall stundenlang.

Do worte Bernard Invalide. Niu was heu Rentje un dat stäg iähme en wenneg in diän Kopp. Heu woll en biätter Zimmer hawen, un sin Her soh in, dat sik dat äok füär ennen Rentje gehörte. Heu leut de Decke frisk kälken, un de Wänge tapezieren, un Bernard was glückleg.

Niu is heu däod.

Petrus hiät siker, ase Bernard do uawen ankaom, füär iähne siägt, biut in diäm Aewengilgen hät: „Wohlan, du guter und getreuer Knecht, geh ein in die Freude deines Herrn.“ Petrus draff iähme bläot nit sigen: „Bernhard, schreit mal den Himmel ab“, sūs gäht Bernard rund ümme den Himel un dat könnte wuall säo lange diuren, dat Petrus iähne in Aewegkeut nit wider söh.

37.
VAN GESIÄGNETEN ÄOGEN⁹⁸

Christine Koch

Wat sind se besungen woren, all dai schoinen un schoinsten Äogen: Äogen, blo ase Vijoilkas udder Vergißmeinnit; Äogen, swuart ase de Nacht, daip un grundläos ase 't gräote Meer; Äogen, klor ase Kristall un Dau; Rähäogen, Luchsäogen, Falkenäogen; mandelfiärmege un runte; Äogen ase de Steren am häogen Hiemmel. Dichter un Dichterlinge un viär allen Dingen Verlaiwete het iähr Mügleke doon, et menskleche Äoge te verherrelechen.

Van gesiägneten Äogen hört me nit säo viell, obgleyk grade dai am höggesten te bewerten sind, äinerlei, of se swuart, briun udder blo latt; vlichte sind se äok bläot greys udder spieltt säogar in't Grainleche rüwer. An gesiägneten Äogen is sellen wuat Besonderes te saihn, sai selwer awer sühtt viell. Se sühtt viär allen Dingen, bo Näot un Elend is, un Aarmiut, dai sik verschiämet trügge tütt, dai nit gesaihn seyn well, bo se doch Hülpe säo noireg hiät. Luie met gesiägneten Äogen wachtet nit, bit diu se ümme Hülpe aansprieckest: se saiht säo – amme stummen Blicke, amme wäihmaidegen udder bitteren Tug ümme de Mundwinkel, an daipen Suargenfallen op ter Steren, an biewwergen Hännen, bo Hülpe noireg is, un helpt geren, unger fröndleken Woren. Luie met gesiägneten Äogen saiht, bo 'n Krüppel sey nit te helpen wäit beym In- un Iutsteygen, bo 'me allen Mütterken de Kuarf am Aarme te swor weert, bo kleine Trippelfaitkes bange viär 'me Grawen Halt maket, bo hungerge Äogen triureg üwer ne vull besatten Disk hiennglitt, saiht, bo ne Maien geren sitten möchte, saiht un verstatt, bo 'n Kind in seyner gräoten Näot ümme Hülpe raipet udder no 'me Appel angelt, diän diu selwer grade aanbeyten woßt.

Gesiägnete Äogen sühtt de stumme Klage, dai sik ok beym Gedier säo duitlek bemiärkbar mäket, wann 't Hunger litt udder Durst, wann 't unnoireg quiält udder vam Jomer ploget weert. Gesiägnete

⁹⁸ Trutznachtigall Nr. 2/1925, S. 36. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

Äogen sühtt, bo 'n Pläntken an der Ere liett, bo 'n Blaimken dürestet
udder 'n Boimken mott stützet weren.

Luie met gesiägneten Äogen sühtt un verstatt andermanns Näot,
litt met un helpet, bo 't gäiht. Gesiägnete Äogen un gesiägnete Hän-
ne hört jo beynäin. Alles, wat gutt un schoin is, finget gesiägnete
Äogen, un unger gesiägneten Hännen gerätt alles: junge Mensken-
kinger säo gutt ase junge Diers un Planten. Gesiägnete Hanne legget
iäk sachte un wäik op 'ne suargenvulle Steren, op faiwerglöggene
Backen, op en krank Hiärte. Gesiägnete Äogen verstatt kleiner Kin-
ger gräote Näot, un gesiägnete Hanne streyket troistend üwer 'n un-
ruiheg Köppken, dann is alles gutt.

Luie met gesiägneten Äogen un gesiägneten Hännen strögget
Glücke iut, bo se gatt un statt, driät selwer awer mäistendäils recht
swor am Liäwen. Se litt nit bläot iähres äigenen Liäwens Näot, se
litt de Näot van diusend Hiärten, van gräotem un kleinem Gedier,
van Bäum un Blat, van Gras un Gekruider.

Aarme un doch glückleche Äogen! Jedwerre Träne, dai frümere
Näot uch iutpräset, weert äinstmols tau lechten Perelen weren, dai
sik ümme gesiägnete Hanne slinget un ase Hilgenscheyn uch ümme-
löchten in Äiwegkeit.

38.
DE IÄRFSKOPP⁹⁹

J[akob]. B[rauer].

Den lesten Söcht harr'e dohn, dann laggte de Oihme do, steyf asse en Briät un saggte nix mehr. Liesebethken huilere un joilere, dat me de salteriggen Tränen in den Holsken stönnen un et wußte sik vüär Bedraiwnis nit te loten. Sworen Hiärtens do et dann alle Gänge, dai beym Stiärwen te daun seyt. Et bestallte Sark un Dauengriäwer, Köster un Pastauer un bey jeder Bestellunge kam wië de Jomer ümme diän laiwen Mensken met aller Gewalt üwer't hiär. Et was ok nit lichte, dat arme Liesebeth stonk niu alleine op der Eere, ganz alleine. Et genk alles seynen Gank, asse et all tau Beßmutter's Teyen gohn was. De Leiche was, asse et sik füär sau ennen gurren Einspänner passere, un Liesebeth bleiw ter heime un kuakere ne gurren Kaffee. Asse sik alle Frönne un Nohwers det Leyf vullschlagen un den Oihmen halfwiägs in den Hiemel luawet harren, gengen se heime un laiten dat arme Liesebeth alleine. Eis joilere et naumol en Poisken, dann wäsk et sik de Kieken klor un dann, jä dann besoh et sik dat graute Wiärk, bat dai gurre Oihme iämme vermacht harr. Liesebeth was ne getrügge Seile un fröggere sik nit allteviel üwer diän niggen Reykdum, awwer dat graute Vermügen half doch troisten un vergiäten. Imme Stalle stonk dat schoine Veih un blenkere van Rentlichkait, un dat et dieg imme Fauer was, komme an den Appelplacken saihn. Iät krassere den Köggen de Blässen un bey der schoinsten Kauh bleif et stohn un mochte söchten, ik glaiwe, de daue Oihme kam me int Gedächtnis, dai harr vüärm Stiärwen bestallt, dat düsse schoine Kauh de Pastauer hewwen söll oder det Geld derfüär, dat füär seyne arme Seile Missen laust wörten. Et söchtere naumol, bai awwer glöffte, wiägen diär Kauh, dai döhh Liesebeth en graut Unrecht. Nei, et söchtere blaut wiägen diäm gudden Oihmen. Gutt was he einmol wiäst, seyn ganze Liäwen harr'e nix Boises dohn, sau rüggelk wass'e stuarwen, asse bann'e strak in den Hiemel genge. Sau schoine Saken dachte Liesebeth vamme Oihmen.

⁹⁹ Trutznachtigall Nr. 2/1925, S. 37-38. – Autor: Jakob Brauer (Brilon).

Jä, jä, bai auk sau gutt stiarwen könn, dai briukere kaine Missen, dai käme sau in den Hiemel. Jo, de Oihme könn sieker met weniger Missen ter Rugge kummen.

Awwer de Kauh was verspruaken, un seyn Verspriäken woll et ok hallen. Düse Sake met der schoinen Kauh genk me awwer vake imme Koppe rümme, un et konn sik sau recht nit taum verkaupen entschlouten. De Kauh worte melk un stonk wahne imme Preyse, un ban se verkofft weren soll, dann mochte et balle geschaihn. Et kürte sik rümme, dat Liesebeth ne friskmelke Kauh feilhöll, un de Händler, Christen un Jiuden, laipen iämme den Süll leyke. Et kamen Gebuäte op de Kauh un ok op et Kalf, auk op baide tehaup worte buahn. Do op einmol kreig Liesebeth ne gurren Infall, jo, sau genk et, dat was ne gurren Outwiäg. Jä, saggte Liesebeth, et wör iämme ganz laif, bann Kalf un Kauh beynein bliewen, awwer das Kalf kostere 475 Mark un füär de Kauh möcht'e 75 Mark berappen. Dai Händler keik eis, asse bann'e siegen wöll: Is dat Weywesmenske üwersnappet? Dat Gebuat was awwer anteniähmen, un hei dachte bey sik: Op diän Rappel kannste ingohn, un hai koffte das Kalf füär swor Geld un kreig de Kauh ümmetsüs. Liesebeth awwer genk no'm Pastauer un brachte me 75 Mark füär Missen; dat dat Geld awwer ne ganze Kauh wör, behell et füär sik.

Off Liesebeth selwer det Miul nit hallen harr, oder off de Händler teviel gewahr woren was, ik weit et nit, awwer et kürte sik doch rund imme Duarpe, un balle wußten alle Luie van diäm klauken Handel. Ok Päiter horte dervan. Päiter harr beide Augen op Liesebeth smieten un häär me geren hulpen dat Vermügen te vertiären, awwer niu krassere hai sik hinner den Ohren un lait Liesebeth Liesebeth seyn un sochte sik en Menske, bät nit sau hellsk klauk was.

Liesebeth is nau ümmer te hewwen, un bai Lust taum Friggen hiät, sall ments kummen, et wör awwer gutt, bann hai füär seyne arme Seile selwer suargere un sik nit op andere Luie vertroistere.

Ne wohre Geschichte
van F.E. [Franz Elkemann]

Nit bi diär lesten Wahl füär en Reichsdag is et passeiert. Et is alt sau'ne twinteg odder fiefentwinteg Johr hiär, un ick was domols noch en kleunen Biückel, as ik et vertellen hor. Abber ick mott no liuter dran denken, wann iärk de Luie sau wahn bie diän Köppen kitt, weu no Berlin sall un weu nit. Et genk domols hart hiär imme Siuerlanne. Et was in diär Fusangelstied; un deu älteren Luie wiet't, wiu et taugenk. Wat wor do redet un schannt! Deu einen meuneren, wann se diän Mann iut Hagen innen Reichsdag schickeren, dann käme et Enge der Welt, un deu anderen saggten, dann käme et Paradies. Et was gewiß nit schoin, dät Suiren Vatter vertallte, sine Frau nähme dät Sunndagesblättken, dät deu Mann bi siner Tiedunge harr, met in de Haumisse, abber et was wirklich wohr. Un et was auk nit schoin, dät Brüggemanns Iäwert sinen niggen, störegen „Hans“ Fusangel doffte un iän wahn anbölkere un iutschannte, wann heu iän vüär diär Kahr harre un diärt Duarp taug, abber wohr is et auk. De besten Frönge kämen iutenein un enner hiät domols saugar emme anderen de Nowerskopp kündiget. Un sawat kam domols imme Siuerlanne noch fort hinger Dauschlag un Hiusanstiäken.

Niu woren do in unser Gemeune zwei olle Knawen, de boie alt en griesen Kopp harren. Tehaupe woren se in de Schaule gohn un tehaup no diär Musterunge. Un mannegen Whist harren se tehaup maket. Se saggten Pa viärrenein, wil dät se beue op diän Namen Kaspar horen. Deu eine makere Wagenraer un Schiuwekaren, deu andere Schauh. Un alle zwei woren Schriftgelehrte. De Wagener harr Janssens „Geschichte des deutschen Volkes“, un nit blaus imme Kuffer, nai auk imme Koppe. Wann se d's Sunndages Obends et Whistspielen leit woren, dann holl iän de Wagner Viärdräge iutem

¹⁰⁰ Trutznachtigall Nr. 3/1925, S. 79-81. [Autorenzuschreibung P.B.; ungesichert] – Weiterführende Hinweise zum linken Zentrums-Parlamentarier Fusangel als „Kandidat von unten“ für den sauerländischen Wahlkreis: IM REYPEN KOREN 2010, S. 186-187.

Janssen. De Schaumiäker harr diän Janssen nit, abber süs allerhand Bäuker. Wann heu met sinem Kasten opp de Dürper genk, dann simmeleierde no iübbet dät, watt'e liäsen harr un kuierde met si selwer. Haudiuts, dat versteiht siek. Blaus met diän friumeden Woren konn heu nit guet perot wären. Un diärumme kam heu ümmen haugen Titel, diän emme süs sine Kumpiers gafft härren. Ennen Sunndag vertallte heu, heu köffte alle sine Bäuker imme Aquarium. Do saggte sin Pa: „Diu Schop, schiämme dik wat, Aquarium is en Fiskediek, dät hätt Antiquariat.“ Deu anderen makeren en wahn bedenklick Gesichte, as wann seu ganz genau wußt härren, wat en Aquarium un en Antiquariat fūr Dinger wören. Un diese Blamaske bleiw amme Kasper hangen. As niu mol wier des Sunndages no teun Iuhr de hauge Rat bienein was un wier opp de Schrift kuierde – dät däen se iümme dai Dagesties liuter – saggte de Vorsteher: „Das is nun eintun, der Kasper is ein gelehrter Schuster un wir wollen ihn dafür aestimieren.“ Do saggte de Iäwert: „Das is zu viel, er wußte nicht, was Aquarium is, wir wollen lieber sagen: ein gelernter Schuster“. Do woren se alle met tefriän un moireren, dät wör auk alt en störegen Titel.

Un diäse beuen Schriftgelehrten un allen Kumpiers wören niu ratz iutenein. De Wagner biärre diän Fusangel an, un de Schaumiäker schannte diän Mann fūr eus un iüwel. De beuen Pan gengen si iutem Wiäe, kium dät se iärk Dagestied saggten. Do liet niu an der Schusse en schoin, net Waiertshius un et moggte hart kummen, wann enner amme Peiter verbi genk. Un hi, gerade vūr diär Trappe, begiegenern iärk deu twei allen Schweden. Do dä dät diäm Schaumiäker doch leit, dät de Wagner verbi gohen woll. Heu päcke'ne si bime Rocke un saggte: „Pa, vi sind all si Liäwe sau gurre Frönge wiäst un niu brenget uns diese Wahlgeschichte ratziutenein. Ick well di wat sien, vi wellt no'me Peiter gohn un emol ganz rüggelek iüwwer deu Sake kuiren.“ „Is guett“, saggte deu andere, un seu gengen rin un de Peiter schurr jedem en kleunen in. De Wagener drank iän iut un päck dät Glas tūsker de Fuiste. Sin Pa köppere sien Schnäpsken auk un bestallte dät twedde. Deu graute Striet konn losgohn. De Schaumiäker was wat hitzeg un diärumme schickere heu fort sine ganze Infanterie int Fuier. De Wagener schaut en paarmol met sine Artillerie dertūsker, awwer holl sik süs ganz rüggelek. Sin Pa wor iämme sau kriwweleger un diärumme stülpere heu sin

Schnäpsken, ohne dätt'e si wat dobi dachte. Stilleschwiegens schurre Peiter wier voll. Iümme teun Iuhr harr de Schaumiäker alt sine ganzen Regemänter imme Fuier, un dät Schnäpsken was en half dutzendmol lieg un wier voll woren, ohne dätt'e wat miärkere. De Peiter genk iümme elf Iuhr int Berre, deu Liärm van diär grauten Schlacht war iämme te dull. Sin Albert moggte bi opp'em Schlachtfelle bliewen. Gerade harr de Schaumiäker wier iut drunken. Heu kreig en niggen. Wupp, weg was he. De Schlacht was opp'em höggesten. De Schaumiäker schwerre as en Baren un löskere. Ümme twiälf Iuhr harr heu sin meiste Pulver verschuaten un do taug endleck de Wagener sine schwore Artillerie viär. Dät dunnerde un krakere; un Kasper, deu alt sit ner Stunde hauduits kuierde, schaut blaus noch af un tau wier. Deu wahren Knälle vamme Wagener brachten iän sau in de Raske, dät heu liuter wier no'me Schnäpsken poek. Deu Wagener dunnerde oppen Diss, de Finsters kliätterden. Arme Pa, heu reup noch en paarmol nein, nein – un löskere. Ant leste was heu ratz ferreg un saggte blaus noch ja, ja.

Et was twei Iuhr, as de Wagener meunere, de Kasper härr kappiteleiert. Heu stont opp, wiskere si en Schweit van der Blesse un saggte: „Sau, niu weiste, wo de ane bis, wann de niu noch nit bekahrt bis, dann helpet di kenn Engel imme Hiemmel.“ „Ja, ja“, saggte de andere. „Un niu wär'et Tiet heime, et is gewiß alt balle elf Iuhr“. „Ne, twei verbi“, saggte de Albert, „unse Vatter is ümme elwene int Bärre gohn un do sin ick opp bliewen“. „Dunnerlätter un kenn Enge“, roip de Wagener, „twei Iuhr verbi un enne halwe Stunde im Sackeduistern heime. Dät jätt me dervan, wamme sau'n Twiärsbraken ase dik rümme kriegen well. Abber einerleu, et liet der mi nicks ane, dik häwwe ick wenigstens bekahrt.“ „Ja, ja“, saggte Kasper, „niu, dann gurre Nacht, vi wellt heime gohn.“ „Laß mich erst bezahlen“, stuatterde de Schaumiäker. „Ich glaube – ich habe – zwei Schnäpse. Wir haben – über all dem Küren – das Trinken ratz vergessen – un dir umsonst – in die Stube – gespuckt.“ „Maket au do ümme keune Suarre, kummet guet heime.“ Seu ruggten diän Haut terrechte un gengen. Op einmol reup de Schaumiäker: „Halt, einen Augenblick!“ „Nu, wat hiäste dann niu noch?“ Un niu kam'et riut, lanksam un fierlick: „Ehe wir nun auseinandergehen, sagen Sie mir eins“ – de Wagener reit dät Miul opp bit an de Ohren iübbber dät Sie – „sagen Sie mir eins: – mit welchem jungen Manne“ – de Wa-

gener greip no diär Disskante – „mit welchem jungen Manne habe ich denn eigentlich heute Abend zu sprechen die Ehre gehabt?“

Dät was te viell, dem Wagener verfliug et en Ohm. Dann soh'e siek rechts ümme un dann links – nei, bie Guäd, hai droimere nit, do stonk jo de Schaumiäker. Un hai bekaik ne sie van uäwen bit ungen, dachte naumol an alles wat 'e me met Sweit un Heiernsmält klor maket harr – un dät harr säuviell holpen un kain Drappelken meh? Un niu kam iämme diese Kerel säu? Bums, flaig he met der Fiust op en Diss, dät de Viertelcher dänzeren, boggte siek dem Schaumiäker noge unger de Augen, soh ne ne Wiele an un saggte – och, wai dät säu schriewen könn, as hai dät saggte –: „Diu Smand – fuett!“ Un dät was sien leste Wört imme Wahlkampf.

f.h. [Franz Hoffmeister]

„Kingers, Wilm, gistern hef ik ne Dag hat, diän vergiät’ ik meyn Li-äwen nit. Feyf Schützenfeste loot ik derfüär imme Dampe. Wilm, do hiäste fehlt!“

„No, bät sall der dann wiäst seyn? Prohl, bät diu west; wat Schönderes ase ik hiäste sieker nit metmacht. Jiä, ik sin met dem Heimatbund oppem Borberge wiäst.“ „Diu auk oppem Borberge? Dät is jo grad meyn Gekuiere. Awwer me hiät dik jo gar nit te Gesichte kriegten!“

„Is dät en Wunder? Do was jo en Gekriemeltse ase imme Kra-mänzeltenhaupen. Un sau graut biste nit, dät me dik unger draidiu-send Luien foorts riuter fingen könn.“

„Jo, awwer de Hälfte is doch äist no Middag kummen, bo vey dem Aulwersken Frauenbund seyn Fierdagsiäten all praiwet harren. Kingers ey Luie, harren dai en Iärftensöppken roort! Un en Stücker Mettwuarst! Wilm – briukest et meynen Frugge nit te seggen – biäter hiät et mey de äisten Dage no der Hochteyt auk nit schmacht.“

„Äist harr ik gar können Tüg doropper. Awwer ik genk no Fritz – hai was no’m Borberge – ik genk no Hendirk – do stonk auk Schmies Kätteken vüär der Düär. Et ganße Duarp was lieg, ments en paar Moihmekes humpeleren no der Kiärke – un ik saggte: No, et-was weste auk hewwen van dem schoinen Hiemelfohrtswiär, do hew ik mik sau imme Middage op de Stöcker macht.“

„Näi, Wilm, dann hiäste ’t Schoinste verpasset. Diu wäißt, ik goh all mol geren in de Froihmisse, weylank mey’t Haugamt te lange duurt, awwer düse Haumisse do uawen – ik segge dey, seyt meynem Witten Sundag heww ik sau nit mehr biäen konnt. Un sungen hef vey unger diän Baiken – jo, se is mey richtig daip un laif in’t Hiärte kummen, use laiwe Mutter Guodes vam gurren Friäen oppem Bor-

¹⁰¹ Trutznachtigall Nr. 4/1925, S. 90-92. – Vgl. zur Borberg-Kapelle: ausführlich Peter BÜRGER (Hg.): Sauerländische Friedensboten. (=Friedensarbeiter, Antifaschisten und Märtyrer des kurkölnischen Sauerlandes – Erster Band). Norderstedt 2016, S. 27-106.

berge. Bo di Vikarges, dai't Kummando harr, no'm Tedeum – Kingers, dät hiät schällert! – saggte, vey sölle niu nette in Prossejaune häime gohn, do heww ik mik naumol sachte int Kapelleken druggt un der laiwen Mutter Guades „Gurre Nacht“ saggt. Jiä, Wilm, un – suih, ik laupe mey kain Bliekees inter Kiärken – awwer et was mey, ase wann sai saggt härr: „Wann diu mol wat hiäst, dann kumm ments hey ropper; ik well ug dät nit vergiäten, dät ey mey met sauviel Schwäit un Mögge düt Kiärksken bugget het.“

„Jiä, de Mutter Guades mott wual selwer hulpen hewwen, süß kann ik et nit klain kreygen, biu dät Kapelleken sau fix is ferreg woren. Dät is jo nau nit viel üwwer'n Johr hiär, dät Dr. Körling¹⁰² tem äistenmol van düm Plane redet hiät.“

„Sieker, awwer bät manneger äine auk dofüär dohn hiät – de Giersker het nau gar kaine Tiufeln plantet vüär liuter Mutterguades-aarbet.“

„Niu, dai sall use Hiärguatt all wier derbey wassen loten. Awwer in Aulwer un Breylen sall auk manneger wuiste aarbet un offert hewwen.“

„Do is käin Tweywel aane. Van niks kann niks kummen. Awwer auk füär dät Wiggefast was feyne vüäraarwet. Dät sind sieker auk kaine Packetällen wiäst.“

„Wündert heww ik mik üwer diän allen Breylsken Dechanten. Diäm miärkere me seyne feyfunsiwenzig Johre auk nit aan, bo hai beym Inwiggen de Lettnige van allen Heiligen sank. Un bey de Haumisse, do het 'me de Augen löchtet; hai was düär un düär Fier un Flamme füär de Mutter Guades. Un seyne Priäke, dät was sau richtig wat füär us.“

„Dann dött et mey duwwelt läid, dät ik äist sau late kummen sin. Awwer no der Maiandacht, bo dai Breylske Cäzilienchor un dai Jungfern van Aulwer sau nette inne süngen, was doch auk nau ne

¹⁰² [Rechtsanwalt Dr. Körling gehörte zur 1924 gegründeten Briloner Ortsgruppe des Friedensbundes deutscher Katholiken: Sigrid BLÖMEKE: Nur Feiglinge weichen zurück. Josef Rütger (1881-1972). Eine biographische Studie zur Geschichte des Linkskatholizismus. Brilon 1992, S. 46. – Paul Hennecke zufolge brachte Körling die Idee des Kapellenbaus im Sauerländer Heimatbund anstelle des ursprünglichen Ideengebers Josef Rütger vor, damit nicht politische Differenzen sich ungünstig auf das Vorhaben auswirken würden (Paul HENNECKE: Zum Bau der Borbergkapelle. In: Sauerland Nr. 2/2000, S. 102).]

schoine Priäke. Sau klor was mey dät nau niemols wiäst met diäm jo un näi.“

„Jo, Wilm, bät was do nit schoine? Bät konnen dai Jungens iut dem Josefsheim blosen! Un dai Breylsken het auk in der Haumisse all sunge – achtstimmeg, segget se, awwer –.“

„Un et Nummedages dät Kapellenlaid, dät peß jo, ase wann’t extro fäär diän Daag macht wör. Ment schade – bey diäm Mysterienspiel was ik te weyt af van der Bühne, do was et te unrüggelk.“

41.
FRANZÖSISCHE FREMDWÖRTER
IM SAUERLÄNDER PLATT¹⁰³

AMUSÄIERN – *amuser* – sich angenehm unterhalten, belustigen.
APPERPÄU – *à propos* – zur rechten Zeit, bei Gelegenheit (da wir gerade davon reden).
AWANKSÄIERN – *avancer* – vorrücken, beschleunigen.
CUNVÄNT – *couvent* oder *convent* – (Kloster), übertragen: Gesellschaft.
FATZIUN – *façon* – Form, Gestaltung.
FINÄSSE – *finesse* – List, Durchtriebenheit.
RAASKE – *rage* – Wut, Raserei.
SCHWITTE – *suite* – Gefolge, Reihe.
TAXÄIERN – *taxer* – schätzen, einschätzen.
FÜÄR PASTERLATANT – *pour passer le temps* – [zum Zeitvertreib, P.B.]

¹⁰³ Trutznachtigall Nr. 5/1925, S. 140. – Bezug: →II.1; II.8, II.15.

Van J[osef] Pütter

Et was im Johre 1836 ümme Maidag. De Köster te Balve harre met deipem Klockensank de Luie in dem kleinen Städken taum Muargegebiät raupen. Dei Flüggen un Fleytigen gafften iäk lanksam an de Arbet. Auk de junge Knecht vam Engelenbiuern trock met seynem Giule oppen Acker am Schieberg.

Im Dahle swalkere de Niewel un blais diäm Jungen frisk int Gesichte un kolt dürt Tuig. Hai trock de Schullern beyän, hai fräus: Wiägen liuter Suargen harr'e weyer nit slopen van nachte, niu wos hai tigen dei nate, kolle Muargenluft duwwelt empfindlich. Seyne Nachtgedanken spinnen iäk im Niewel födder. Nodenklik fenk hai an te pleigen. Deipe un brait brak hai det Land uapen: – Was nit äuk det Liäwen ase en scharpen Plaug, dei den Mensken det Hiärte uapen snitt? – Ow do nohier no güllen Koren un Sunnenlachen inne wassen kann? – Hai was säu truirig, det Läid käik me iut den Äugen. In der Päuseteyd leit hai seyn Piärd am Biärgrand grasen, satte sik op en Bäumstump un buckere met me Kopp in de Hämme: – Niu wos hai all im twedden Johre te Balve, un sat do feste un konn nit fut kummen. – Am laiwesten wör hei jo in de Welt fluagen, ase de Swalften, dei gerade weyer kumen wören. – Jo, in de Welt gohen un wuat lähren, en düchtigen Kärl giewen, dat woll hai. – Un dann konn hai weyer trügge kumen no – seynem Änneken, – un dann – jo dann konn sey sik tesammen en Nest buggen vull Glücke un Häimelechkeit. – Doch, bat droimere hai weyer? Sind seyne Gedanken un Pläne nit ase Saipenblosen? Was et nit ne Dummheit van em armen Biuernknechte an dat laiwe, reike Nowerskind te denken – ? Doch näi, bläus diän Plan nit opgiewen! No düsem Ziele mat hai seyn Liäwen inrichten. – Un – horren sey sik beide nit laiv? – Dann dachte hai an seyne Ellern, diän hai, ohne dat hai dertau konn, viel Hiärteleyd maket harre. – Sneyder soll hai wören ase seyn Vadder.

¹⁰⁴ Trutznachtigall Nr. 5/1925, S. 141-142. – Autor: Josef Pütter, Balve.

Et harre met diäm besten Willen keine Art met iähme. Seyne Gedanken wören allerwiägen, bläus nit op dem Sneyderdiske. – De Tasken harr’e taunägget un Pläcke int Tuig schröggelt. Terlest was de Vadder boise woren: taum Sneyder is de Junge te dumm, hai kann beyn Biuern de Ossen dreiwen! – Awwer äuk dü’t was niks füär ne. Am leiwesten arberr’e ganz füär seynen Kopp alläine un kleikere wuat iut: buggere Mascheinken, un am allerlaiwesten genk hai no Wokelmen no der ollen Fabrik. Do wören säu diusend Saken taum Iuttifteln. – Ow hai do nit ase Arbäier ankumen könn – ? Un wenn hai fleytig wör un Glücke härre, dann könn hai do viellichte en Pöstken kreygen ase de olle Falltäuer, dei äuk ase Arbäier anfangen was – .

Je mehr hai üewer diän Plan nodachte, diäste fester wor seyn Entschluß, det Glücke in Wockelmen te versäiken. Et was jo äuk de äinzige Wiäg no seynem Änneken.

Amme Owend, ase de lesten Sonnenstrohlen sachte un warme üäwer seyn Hoor strieken, do wos et diäm Jungen, ase wenn me seyn Miäksken de Hand op den Kopp laggt härre, iähme te danken füär seyne Laiwe un seynen niggen Plan. Hai spannere iut, florre sik en Stücksken, stak en Eikentwickel an seyne Kappe un soggte sik en Stücksken Maiklöckelkes im Biärge. Ne Handvull brachte hai user laiwen Frugge im Biärgkapellken; dei andern soll seyn Änneken hewwen: diäm woll hai iäwen no gau vertellen, biu hai et vüär harre.

Dei junge Biuernknecht, van diäm ik vertelle, was Franz Anton Lohage¹⁰⁵ vam Griäwenstaine, un seyn Miäksken de Tochter vamme Käupmann Fischer te Balve. Seyne truie un echte, feste Laiwe hiät usem Franz Anton diän Wiäg wiesen int Liäwen, de Richtunge gafft. In seynem niggen Beraupe is hei en gelohrten un berühmten Mann woren, dei met Ähren in der ganzen Welt bekannt is.

Franz Anton Lohage genk dono bolle no Wockelmen in de Fabrik ase äinfache Arbäier. Hai horre Spaß an all diäm Niggen, batt’e op der ollen chemischen Fabrik te saihn kräig, un bat me seyn Frönd, de olle Faktauer, iutäin laggte. Hai kannte ümme Teyd det ganze Fabrikswesen. Säü vür un no goffte hai sik op der Fabrik selwer ant Iutkleiken un Weyerflicken, hai was de reinste Diusend-

¹⁰⁵ Lohage ist geboren zu Grevenstein, Kreis Amsberg, am 31. März 1815 [gestorben am 22. April 1872 in Unna].

künstler. Dei junge Arbäier erkannte äuk bolle, det de Betrieb viel verainfachtet un verbilliget wären konn un mek geliägentlich dem Direktor Steimig seyne Vüerschläge. Doch dei woll dovan niks wieten. Düse snöwwerige Junge woll iähne belähren? Futt dermet! Hai satte Lohage kuatt af op de Strote, un vertallte niu allerwiägen, äuk in vürnehmen, gräuten Gesellschaften van seyme splienigen Arbäier, dei sik met „wissenschaftlichen Problemen“ afgäffte.

Düse Schennerey, dei diän jungen Lohage lächerlich maken soll, brachte ne födder op seynem niggen Wiäge. De Operpräsidenten van Vincke harre nämlich op düse Art un Weyse van iähme hort, un dei leit ne, bo hai geliägentlich in Ansporg was, tau sik raupen. Vincke soh footens, dat dei Junge graute Talente harre, un bo de Pastäuer Leifert un de Magister vam Griäwenstäine iähme datselvtige Tuignis iutstälten, kraig hai 1837 ne Freysteyhe op der Kgl. Gewiärwe-schaule te Hagen. Vincke goffte iähme iut seyner äigenen Toske taum Studäiern jöhrlich 10 Dahler. De Profässer Grothe, dei domols de Schaule te Hagen leitere, wos äisten nit dervan erbaut, dat me de Oberpräsidenten en 22jöhriken Fabriker op en Hals schicket harre. Owwer bolle harre dei Her Spaß an seynem fleytigen un klauken Scheiler, dei sik niäwenhier no de französiske Sproke lohr, un dei bey seynem Afgange 100 Dahler vam Staate taur widderen praktis-ken Iutbildunge kräig. Niu arberre Lohage te Iserlauhn in der Vitri-olfabrik von Ludwig Stark un dono op der chemischen Fabrik Ora-nienburg. Im Oktober 1841 kam hai op det Kgl. Gewiärke-Institut te Berleyn, nodiäm hei vam Minister wichtige Lährbeiker taum Ge-schenk kriegen harre. Van April 1844 arberr'e äuk met Fleyt un Eywer im Laboratorium met. No seynem Studium trocke no Düapmen, bo hai ne Stearinfabrik von Overbeck & Lohage buggere un in Betrieb satte.

Hai wos niu en düchtigen Kär, horre seyn gurr In- un Iutkumen, un heyrottere im Mai 1845 seyne Jugendleiwe, seyn true Änneken. Dei beiden het 18 Johre glücklich tesammen liäwet. Se horren 3 Kinder, alle Miäkens.

1848 trock Lohage met seyner Familie no Unna, weil me det Buggen un de Leitung van äiner niggen chemischen Fabrik te Königsbuarn in de Hand gafft was. Weil dei Sake owwer wiägen di-än unruhigen Teyden in den Muiern leggen bläif, mek hai noch im

selden Jahr für den Staat ne Reise no Engelland un Schottland, ümme do de Industrie te studäiern.

1849 fenk use Landsmann an met Versaiken, dei diän Zweck horren, billigeren Stohl te maken. Beyme Eysen spielt jo de Kuahlenstoff ne Hauptrolle. No diäm Kuahlenstoff im Eysen hiät et de Äigenschaft van witem oder greysem Roheysen, van Smeye-Eysen oder Stohl. – Gußeysen hiätt 5 % Kuahlenstoff, Smeye-Eysen män bäus en Bruchdeyl van Prozenten. De Stohl hält sik met seynem Kuahlenstoffbestanddeylen in der Midde tüsker Gußeysen un Smeye-Eysen. Beym Smeye-Eysen harre me all lange dör Puddeln in Flammüawens den Kuahlenstoff iuttrocken. Lohage saggte sik niu: Söll et nit gohen, dör irgend äine Änderungen im Puddeln, de Entkuahlunge van Roheysen säu te leihen un inteschränken, det anstatt van bolle ganz kuahlenstoff-freyem Smeye-Eysen det Tüskenprodukt, de Stohl, te gewinnen wör? No langen Versaiken gereiht me det; äis im Kleinen, dann äuk in praktischen Betrieben. Seyn nigge Verfahren wor te äist op diän Wiärken van Lehrkind, Falkenroth & Co. te Haspe un van der Firma Liebrecht & Co. te Wickede an der Riuher infoiert.

Lohage kräig op seyne Erfindunge in vielen Lännern Patente un gründere de Stohlgesellschaft. Für düse bereiser'e van 1851 - 1853 Frankreyk, Belgien, Engelland, Schweden un Rußland¹⁰⁶. In düsen Johren bugger'e auk für de Einsiedelwiärke in Sachsen ne nigge graute Puddelfabrik. Van 1854 – 1856 arberre hai an der widderen Iutdehnunge seynere Erfindungen. 1857 satte hai de Hauchüawens te Oberhausen weyer in Swunk. Met bat für Erfolgen hai üawerall wirkere, gäiht doriut hervör, dat iähme de Engellänner 1858 für Verbiäterungen in den Gußstahlwiärken te Sheffield 27.000 Mark gäfften. Van 1860 - 1864 wos Lohage Rotgiewer un rächte Hand bey der Bochumer Gußstahlgesellschaft. Hey hiät de „Reformation des Bessemer-Verfahrens“, ümme graute Gußstahlklösse maken te können, infoiert. – Dei fröggere Fabrikarbäier wos en grauten Gelehrten woren, dei jeder niggen Sake wissenschaftlek op den Grund tastere. Dann äis mek hai seyne Versaike. Düser vürsichtigen Art un Weyse verdankere hai äuk seyn Ansaihn un seyne Erfolge. In den

¹⁰⁶ In Petersburg beteiligte sich an den Unternehmen der Sohn des Generalmajors Rennekampf, der Sohn des von Hindenburg geschlagenen Heerführers.

schwierigsten Fällen genk me Lohage ümme Rot an, un viele Fabriken hiät hai weyer rentabel maket. Säu 1860 de Wilhelmshütte te Warstein, dei unner Koltbrüchigkeit vamme Eysen lähd, un 1864 de Isoldenhütte bey Peine.

Afgeseihn van Eysen un Stohl beschäftigere sik use Landsmann in Vorträgen un Schriften met den verschiedensten Saken iut der Hüttenkunde un Technik. Alexander von Humboldt luawet an seynen Iutfoierungen besonders dei schorpsinnige Art.¹⁰⁷

Ase Menske was Lohage en edlen ährenswerten Charakter, en echten, truien Katholiken un Siuerlänner. Met Andersgläubigen stond hai im besten Inverniähmen. Dat wäiß sik besonders, ase iähme van England iut no 16 Johren seyne Erfindungen streytig maket woren. Do wören et besonders seyne andersglöiwigen Frönne, dei wacker füär ne intraten.

Use Landsmann is nit olt woren; hai starw am 22. April 1872 te Unna im Oller van 57 Johren. Te Unna was gerade de siälige Bischof Conrad Martin van Paderbuarn op Besaik. Ase de Bischof hor, Lohage wör gerade stuorwen, stond hai in der Fest-Versammlung op un ährere den Dauen ase seynen truien Frönd, ase echten, wiärktätigen Katholiken un ase Mann van ganz seltener Begabung.

Use siuerlännske Erfinder deilt met vielen gräuten Männern dat Läus, dat hai im Liäwen viel Nüt un Kummer hat hiät, Reiktümer hiät hai nit tesammen schrappet. Et fählere iähme de käupmännische Sinn, un dann is hai auk te viel van gewietenlausen Mensken iutnutzet woren.

Hai laggte auk keinen gräuten Wört op Geld un Gut. Owwer füär all, dei no iähme kamen, harre hai en uappen Hiärte un ne uappene Hand. Biu vielen Armen, biu vielen Studenten hiät hai nit hulpen. In Geld un Gut soh hai bläus en Middel, ümme sik domet en Plätzken im Hiemel te siekern. – Un dat hiät me use Hiärguatt ganz siker gafft.

¹⁰⁷ Von seinen Veröffentlichungen seien genannt: Eine neue Methode für Kupferaluminium; Verbesserung der chemischen Bleiche zum Schutze der Gespinnstfaser; Konservierung der Hölzer; Bleiche und Färbung des Chinagrases; Bierverbesserung usw. – Quellen: E. Koch: Der Erfinder der Puddelstahlfabrikation. Kölnische Volkszeitung 1915, Nr. 255 und mündliche Überlieferungen.

J[ohannes]. Hatzfeld

Dät mag lichte, saggte Hannwilmes Oihme, dät ainer meh Glicke hiät, ase Verständ. Min Gräutvar saggte ält liuter, et wär barske wenneg Verständ in der Welt, un de Ruiens wüßten mannegmol biätter, wat siek hörde ase de Mensken. Un düt is siet mie's Gräutvaers Tiesen nit biätter woren, Guäd diu Welt, eyer schlechter un 't sall miek bläus wundern, wiu lange dät dät noch diuert, bit dät dai twai-beinige Rasse et leste Spierken van Verständ äuk näu verluiset. Awer iek woll jo kaine Priärge hällen, iek woll bläus ne Geschichte vertellen.

Alsäu, do was diär Giegend, wo't Siuerland an't Hessenland reiket, en Kerel, dai säup as en Kalef un frat as en Swien. Dät härr't jo niu alleine ält vollop dohen, sien Wiew säu iut Hiärtensgrund unglückleg te maken. Awer fiär'n Duiwel daiht me jo geren en Üewerget un tuit dofiär am laiwen Heeren wat af – wamme ne iewerhaupt noch kennet. Alsäu dai dullrosege Kerel slaig äuk näu sien Wiew. Hai slaig et, wann 'e besuäpen was, un hai slaig et, wann 'e nöchtern was. Jä, un hai saht säu voll Vernieen, där't me passei[n]ern konn, dätt'e häuge vamme Biärge iut der Arwet fut laip, heime barst, der Frau'n wat imme de Riwwen gaffte un wier tem Biärge rop an de Schanzen ställte.

Un dann harr hai näu säu gäns wat Apartes, wo hai sie Spaß met makere, wann 'e taum Verwixen diän noidegen Vermak nit harr. Dät was meist, wann 'e met säu'm fachtmäulegen Duesel heime kam. Dann satt 'e siek mirr'n in den Stuäwe op 'en Staul, häll sienen Bräken säu'n halwen Meter iewern Eerdsbuäm un saggte „Hopp“. Un dann mochte siene Frau as säu'n Allieken iewer'n Stock springen, driewer un terrige, terrige un driewer, drai mol, seß mol, niegen mol,

¹⁰⁸ Trutznachtigall Nr. 7/1925, S. 204-206.

twiälef mol, bit' hai't leid was un te Berre genk oder siek hinger de Fleisschiettel satte un frat.

Niu hält säu'n Wiewesmenske barbarske wat iut un dait alles, iärre un iärres Mannes Schande te verdecken. Awer jo, dät geroh mol einem op de Diuer. Op em Duärpe, do hätt nit bläus Mensken, do hett äuk de Pöste Ohren. Un dät diuerde nit säu lange, do wußte et ganze Duärp, wat dät met Klapperhiärmen Hiuse fiär en boisen Begäng harr.

„Hie matt wat bie dohn wären“, saggte Nowers Fienken, „dät Menske lät siek jo raine taum Kriepel slohen. De Duiwel säll't huällen, wann mie de miene mol säu käme, me wißte näu lange nit, „wai de üeweste op'em Felle blaiſ“. Un se straffte iäre Aarme op, un dai wären nit van Pappe. „Do mat wat bie dohn wären.“ Wann Fienken dät mol saggte, dann was dät nit bläus, ase wamm 'e mol an de Panne slätt.

Un 'eme Sunndag Numedag, ase de Luft gänz raine was, do gongen en paar Nohwersken no Klapperhiärmen Ferndienken un satten iärk breit hingern Diß. Do wären sai un niu wellen sai doch mol saihn, wat der te daune wär. Säü känn dät doch niu mol nit widder gohn un dät säll'et äuk nit. Iät brichte siek nit te Griä te setten, et wüßten säugar de Ratten un Ruiens imme Duärpe, wat hie los wär. Un et brichte äuk nit säu te surken, do woier'et äuk nit biätter van. Sai wären en paar Wiewer, dai Kuraske härren un en anschläyesken Kopp, un hinger iänne stänge de ganze Nohwerskopp, säuwiet as se en Ungerrock dräggte. „Un kuärt un guod“, saggte Fienken, „un diu kanns kuiern wat diu weiß, dai Sake wert jetz beraiet. Wat säll miek dann do de ganze Nohwerskopp helepen, wann vie bläus bie'm Brain merr'm Fuieremmer läupen wellen un loten in sliemmeren Saken alles läupen as't well! Äuh, Ferndienken, niu här mol op, dät me mol en vernünftigen Iüwerliegg maken kann!“ Nu jä, Ferndienken bekraig siek un sai stäken de Kämme bienein.

En Schrecken mochte de Keerel krieggen, dätt 'e siewen Johr genaug dervan harr, dätt was ais klor. Awer ne gehäringe Dracht Snäcke äuk; un Fienken mainere, et woiere häggeste Tied, där't mol imme gänge, un wamme't met Zins un Zinseszinsen riäckere, dann käme hai näu guad dervan af, un wamme van twiälwene bit twei an eime Diäskan blaiwe – un säulange trugger't sie Fienken tau, et iemme Guärres un der gurren Sake willen diär te hällen. Awer wiu? Dät

was de Sake. Einer alleine kann siek doch nit an 'ne wogen. No, wann Wiewesluie wat wellt, dann finget se säugar diäm Sliettel-luäck en Wiäg. Un sai fungen äuk ennen. Un diän selwegen Owend soll't äuk ält los gohn. Et was jo Sundag, un do komm 'e ne Werre drop dauhn, dät de Klapperhiärmen merre'm dullen Koppe heime kam. Ferndienken kraig Instuxiäunsstunde un saggte met Angest un Hüäppnunge tau allem Jo.

Fienken awer genk met diän baien ändern näu wied in der Nohwerskopp rimm. Un wo se wiäst wären, do kann me no ner Wiele en paar Wiewesluie riut kummen saihn, op'der Holtstiehe rimmespickelaiern un merr 'em swanken, pässegen, äiken Priekkel wier int Hius gohn. Un as et säu giegen twiälwene in der Nacht was, do gonk in Klapperhiärmen Hiuse veiertaihn mol de Kauhstaldiär op un tau. Veiertaihn Wiewer verdaillern iärk in un ümme de Kamer, de eine in't Schap, twai, drai unger't Berre, twai hinger'n Klaierhank, enne hinger de Kiste, dai ändern in't Niäwenkabuisken. Dät gaffte äis en areg Gepuspele un Gekiekster. Awer dann was't säu stille as in der Kiärke, un Ferndienken saht do un harr siene Däudesangest, off diät wall guad gänk, saht do un streffte den „schmerzhaften“ Räusenkränz. Op einmol – „Ferndienken packe diek“, raip Nohwers Fienken hinger em Klaierhank hiär – gänk ungen met Spitakel de Diär op. De Ruiens fängen an te jaumeln un te bluffen, de Katte sprank mer'm Satz vamme Herde, un de Kaih worn unriggelk imme Stalle. Düt kam der Trappen rop, ase wann't Hius der tau gohn söll, düh uäwen en paar Schriett un truggte wuier de Diär, dät se merr 'em Bius hingen iewer fläug un haffte dann en Stock un woll Ferndienken dät hültene Uowendgebiätt reiken. Un düt soll iämme gohn, as't liuter gohn harr. Awer dietmol gonk't anders. Ferndienken sprank in de Hoih, slaig de Hänge iewern Kopp un raip, säu harre as't kann un van Angest recht schräwwelech: „Oh, ihr heiligen vierzehn Nothelfer, stehet mir bei!“ Bumms genk de Lampe iut, un et wor hinger Kisten un Kasten säu lebändeg, ase wann en Regemänt Ratten iut iärren Liäckeren käme. „Heilige Apollonia, sloh me te Tiäne int Miul!“ raip Fienken un sprank met diäm Feldgeschrai Klapperhiärmen innen Nacken, rait ne triggeäs op de Ere, un dann gänk ne Bastonnade luäs, as wann de Kerel van Holt wär, un sai wällen Anbaiteprieckeln vanne me maken. Fienken liuter viärop, ase Judith bie Holofernes. Awer't was äuk ne stumme Zeremonie. Dem Klapperhiär-

men was ais van Schrecken de Stemme in 'en Biuk rutsket un kam ais gänz langsam wier in den Hoih. Awer alles Bölken un Jomern, alles Wiähren un Weltern halep me nix, of sait, of siuer, sai slaign un traggten un schuppen un rafften, sai spuggten un krazzern, bit dürr'ne de Aarme lahm un de Kiälle droige was, un bit de Keerel beswoget do laggte un kainen Wiegg mehr däh. Doh, wupps, was de ganze Kumpanie imme Snuppdich wier ter Kauhstallsdiär riut. Ferndienken brachte met Suuären et Schlachtfeld wier int' Geraih.

Klapperhiärmen harre ne boise Nacht. Siene Frau droffte me nit te noge kummen, dann wor 'e unwies van Angest un Awergläuben. Met viel Gekriuke raspelt'e siene Beine tehäupe, un't gerait me met knapper Näut, dät 'he int Berre kam. Met Sniättern un Biewen slaip he in un wor wier wackereg, konn rechts nit liehen un't doh me taum Kriesken waih, wann 'e siek links laggte. Hai spüär tem aiste Mol, dät 'he äuk Riwwen harr, un van diäm Bums op de Eere harr 'e en Swiemel imme Koppe, dät 'e gar kainen klören Gedanken te packen kriegen konn. Bläus af un tau, dann hor hai wier diän Krieß van siener Frau „Oh, ihr heiligen vierzehn Nothelfer“ – un dann schurr't ne van Angest diär'nein, dät de Berrestiehe krakere.

No, äuk dai Nacht gänk te Enge. Un as de Sunne diär't Finster schein, do gloffte hai doch, dätt 'e näu amme Liäwen was. Awer an Opstohen was nit te denken. Siene Knuäken wären, ase wann üwer jeden en häugen Heuwagen wär iewer gohn. Sien Gesichte was swollen un beit un brännte, un oppem Koppe doht me iewerall waih, wo mol Hoor wiäst wären. Doch sien Gemaite was näu weiker ase siene Knuäken, säu weik, dätt 'he gloffte, hai känn in sienem Liäwen kainer Flaige meh wat te Leie dauhn. Un as me Ferndienken, voll van Bediuern, ne Schole Kaffei ant Berre brachte, do söchter'e bläus: „Oh, Ferndienken, oh – ho Ferndienken!“ Do wor dät Bediuern in Ferndienken näu grötter. Et wisker'm merr'm fuchten Dauk et Gesichte af, ruchte me de Kissen trechte un saggte: „Joh Hiärmen, wat machtest diu miek awer äuk dotau brengen“, un't nahm siene Schiärte un wiskere sie de blaidegen Thränen. „Oh“, saggte Klapperhiärmen, „niu sie ment stille, iek weit jo, iek heww 'et verdaint. Iek harr't ält lange verdaint un diu saß saihn, diet sall bie mie anslohen un van Stunns op sinn iek en ändern Keerel, dät hewwe'k mie luäwet van Nachte, as iek in der häggesten Näut was. Dät sall mi sieliäwe nit wier passeiern, dät diu de Hailegen imme Hiemmel gie-

gen miek anraupen maß. Nee, nee. Un, weißte“, – hai bedachte siek en Augenblick – „weißte, en guad Menske biste doch näu, un iek hewwe meh Gliecke ase Verständ hat. Denk di bläus mol diu härres nit de hailegen veiertaihn Nothelfer, nai diu härres de hailege Ursula met iärren elefdiusend Jungfrauen anraupen – iek wär däut op ’em Platze bliewen.“

JÄNSKEN LÜNINKS
ODDER NE GESCHICHTE VAN'NER GESCHICHTE¹⁰⁹

Johannes Hatzfeld

Alsäu, iek hewwe Besuch hat. Jäwoll! Jänsken Lüninks was do.

Wat, ih kennet Jänsken Lüninks nit? Ih Luie, dann dauh ih mie leie. Dann dauh ih mie wahn leie. Jänsken Lüninks is doch – jä säu, iek matt dät jo orndtlek siehen. Alsäu, Jänsken Lüninks is en Lui-link, düt begriepet siek. Un hai is unger siener Kumpanie de fräches-te, düt well ält wat haiten. Wuännen dait'he te Münster oppe'm Nordplatz, und bi Wagenfelds gaiht 'he in de Kost, wann de Witte-runge säu kält is, dät de Piärreappeln ält fruären sind, eger dät se op der Eere ankummet. Iut em Kostgänger is met der Tiet ne Art Hius-fränd woren. Un wiu dät säu gaiht, ennen guarren Muären vertällte Lünsken Wagenfelds Vatter ne lange Geschichte van ner Viuefrau-enversammlung, dai n' Owend viärhiär wiäst was un wo se iewer „alle Probleme der modernen Vogelfrauenwelt“ en Dispiut hällen han, un wo et wahn derhiär gohn was, ohne dät meh derbie riuter-sprungen wär, ase bie allerhand Wiewerversammlungen äuk, dai me sieß wo erliäwen kann, wo jeder recht hiät un alle mer'nein unrecht. Et was ne furbar lächerleke Geschichte wiäst, un Wagenfelds Vad-der harr maint, do können ändere Luie äuk näu Spaß ane hewwen, haar siek hiennesatt, diän gänzen Brie opschriewen un en Bauk deriut maken loten. Fiär dai gänz Dummen, dai bläus Bieller besaiht – de Ullstein un ändere Luie liäwet dovan, un nit slecht – harr hai äuk näu schoine Biellekes drin molen loten.¹¹⁰ Na, niu wiet ih Be-scheid.

Alsäu Jänsken Lüninks was do. Ennes guarren Muärens picker'e bi mie ant Finster. „Jömer Jänsken, bis diu dät? Wiu kiemmes diu Münsterske Junge int Poterbiärnske? Gierr'et opp'em Nortplatze te Münster kaine Haawerappeln meh, odder giäst 'et met Wagenfelds

¹⁰⁹ Trutznachtigall Nr. 8/1925, S. 236-238.

¹¹⁰ Karl Wagenfeld, „De Vugelfrauenversamlunk“ met Biellem van Bröker, bi Schnell in Warenduärp te hewwen.

Mutter verduärwen, odder wat sis? Diet matt doch en spassegen Grund han.“ Jänsken hor miek giegen siene Gewiännde riggelek an. Un as iek' ene mi mol trechte besoh, do fällt mi op, dät'he wahn verrofft was un ganz betuckt iutsoh. „Jäjo“ – genk me do et Miul op – „besuih diu miek lange! Säu as iek do stoh, draff iek miek in Münster nit meh saihn loten: se het miek verbannefeiert.“ „O, Heer jo“ – saggt' iek – „Jänsken, verbannefeiert? Dann maß'te awwer doch wo en Dippken tebruäken hewwen?“ Do saggt'e verdraitlek: „Iek hewwe kain tebruäken, dät hiät wai anders dohn.“ „Wai anders? Keerel, dann wär's diu jo en unschülleg Verfolgten.“ „Dät sin'k äuk, säu halwerlai“, gnurrere Jänsken. „Awer siegg mol“, doh' he op ainmol wahn iewreg, „diärhalewen sin iek jo bläus hie ant Finster kummen: Weißte nit, giäste lange kaine Nohricht kriegen iut Münster, wiu et em Wagenfeld gaiht?“ „Wiusäu?“ froh're iek. „Wiusäu?“, saggte hai, „dät well ek die vertellen. Iek hewwe Angst imme 'ne. Odder nee, eigentlek imme siene Frau – et is en guad Menske un giät miek liuter dichteg fauert. Un wann iämme wat passeiert wör ...“ „Imme diusend Guädswillen, Jänsken, niu kuier doch mol reseliut, me kann jo in Angst gerohn bie diener Drohlerie!“ „Niu dann“, saggte Jänsken, „dann well'ek et kuärt vertellen. Miek hat se riut smitten, – halefdäut – un iek hewwe Angst et kann iämme äuk passeiert sin. Un iek sällt me doch eigentlek gännen, wiulank dät hai alleine schuld drane is.“ „Jänsken, diu foihl's ält wier“, – saggte iek – „kuier doch der Riegel no.“ „Taum Dunnerwiär“, – schilpere Jänsken un wor etterbiettes –, „kannste nit wachen? Iek siehe kain Wort te viell. Alsäu, diu kennes doch dät Baikelken van der Vugelfrauenversamm-lunk, jä? Suih, do schriewet siek et gänze Unglicke hiär. Hiäste't liäsen? Oha, dann weißte, darr iek me dai gänze Geschichte vertällt hewwe, un dät se dai ohnwiesege Keerel hernoh in en Bauk brachte un van säu'm richtegen Gnäsepinn äuk näu Biller der in setten lait. Un iek harr doch an säuwat nit dacht. Swernäut jo, wat heww' iek lachen mocht, as iek et te saihn un te liäsen kraig! Awwer iek siehe die, dät Lachen dät soll mie kuärtens vergohn. No'n paar Dagen kam en Leitartikel in der ‚Frauenbeilage‘ vamme ‚Intellienzblatt für die Vogelwelt, Verbandsorgan der gesamten gefiederten Verbände‘. Do stonk dicke iewer geschriewen ‚Eine Ungeheuerlichkeit‘, un wat do unger stonk, na iek harr sinliäwwe näu nit wußt, warr 'ek fiärn abscheulegen Keerel was, do harre'k'et swuärt op witt, un et wor mi

grain un giäl viär'n Äugen, as iek et las. Un dät is näu nit alles. Iek woll grade no minem Frönge Käsperken Pieplings flaigen un 'ne frogen, wat hai tau diär ‚redaktionellen Arbeit‘ mainere, do was iek kium tem Neste riut, do – baatz – fällen se iewer miek hiär, as de Haal iewer't Feld, wat men bläus zwei Baine un Flitteken harr. Und dann: ‚Wiedehopp, Niegenmäder, Lump, Ekel, Schietrump, Judas‘, o, iek weit nit alle, wat noch, wat se schraiern un dobie trachteiern'se miek merr'n Sniäwels un traggten un rofften un spuggten, dät siek en Wüärm härr erbarmen konnt. Un de Powhahn, diese Uällegkapp, dai den Vorsitz hatt harr, stonk derbie, wackelde met sie'me Orden un bölkere: ‚Slagt ihn doot, den Schänder seines Volkes!‘

Na, säuwiet lait 'ek se gar nit ais kummen. Iek welterde miek drunger weg un fläug, warr 'ek flaigen konn. Sai liuter hinger mi drin, säuwiet ase ainer de Täuern van Lamberti näu saihn kann. Un dann: ‚Kumm diu mol wier, diu Schubbejack.‘ Jä, un do sall iek miek wall viär wahren. Suih miek an, off et einmol nit genau is? Jä, un wann hai't äuk is, dai miek in dai Biesterie brächt giät – iek harr miek jo op 'et Redaktionsgeheimnis verloten – wißt 'ek doch geren, off 'et me äuk wo säu gohn giät, ase mi. Et stonk säuwat van ‚Maßregeln ergreifen‘ in diäm Tidungesschriewens, un dann kämen swore Bröcken iewer ‚gewisse Subjekte, die sich nicht scheuten, Indiskretionen auszubeuten und interne Angelegenheiten auf den offenen Markt zu zerren und dem Gelächter aller Gassenbuben preiszugeben.‘

Sai möchten, saggten se, ‚die hehre Weiblichkeit schützen‘ gegen solke Unfläte, un sai woiern't wall näu iutfündeg maken, wiu dät antefangen wär. Iek siehe jo, dai arme Frau!“ Jänsken makere orndlek en bedraiwet Gesichte.

Liek saggte: „Jänsken, do inne kann 'ek diek troisten. Lot die do den Dätz nit gries iewer weren. Iek siehe die, dai Mann giät meh Hoor op jedem Tane, wann't noideg is, ase opp 'em gänzen Koppe. Nee, nee, se harr'ne näu nit verbannefaiern konnt un äuk sis is näu nix passeiert. Iek hewwe Nohrichten iut en lesten Dagen. Un diän ‚Leitartikel‘ iut em Intelligenzblatt, diän well 'e viär de nächste Oplage viärdrucken loten.“ „Hähähä“, lachere Jänsken, „do hewwe'k awwer doch Spaß ane. Un iek harr in en lesten Dagen ält em jeden Handwiärksburßen int Gesichte kieken, off hai et wall nit wär. Jüjü, iek härr't mie jo eigentleck denken konnt. Awwer iek arme Snurre-

bursche, wär iek wier ungeschuären op 'em Nordplatze te Münster! Weißte mi kainen Rot?“ „Jä“, saggte iek, „Jänsken, do lät siek säu op 'en Stupps nit fort wat siehen. Iek well mie dai Sake mol diär'n Kopp gohen loten. Kumm diu mol wier, wann't die grade pässet.“ Jänsken kam alle Dage wier un an mannegem Dagen tweimol un frogere, un kla're dobie, dät de Sliken hie gar nit säu fett un de Roßappeln gar nit säu gaile wären, ase te Münster, un wat de Luie in en Emmers viär de Diäer sätten, dat wär 'et Iuteneinraien nit wert. Et wer häggeste Tiet, dät'he wier op en Nordplatz käme, wann'e nit gänz vamme Fleiske fallen säll. Off iek dann wierklech näu nix wißte?

Na, wann emme säu'n Tobast alle Dage lästeg wert, dann well me siek wall plogem met Kopptebriäken. Un ennes gurren Dages harr 'ek en klauken Infall. „Jänsken“, saggt 'ek, „diu bis doch näu Jungeselle, wat?“ „Jäwoll“, saggte Jänsken, „säu lank as ek sin!“ „Nu dann“, saggte iek, „dann lät siek dai Sake jo op de einfachste Art iut der Welt schaffen. Weißte, diu schickes 'ne Nohricht, diu wes die enne van ‚den Töchtern des Landes‘ friggen un se sällen die dotau en Friepaß giäwen. Saß 'e mol saihn, dann hält di[e] alle jungen Wichter un alle Mitter, dai geren Shwiegermitter weren wellt, de Stange un snärret, dät'e wier te Gnaden keimmes un dät di nix passaiert. En Bruidegam is liuter en angenehmen Gast. Un biste mol do, dann kannste jo säu lange iutsaiken, bit dät se an dät andere nit mehr denket.“ „Diusend Gewitter“, saggte Jänsken, „dät is en fermosten Plan. Dät dau'k, dät gerätt. Iek schicke forts ne Ielpost.“ „Jo, Jänsken, dät dau, un bit dät'e gurre Nohricht giäs, kannste liuter widder bi mie te Gaste sin, iek kenne jo din Trachtemänte. Un dann we'ffe huäpen, dä'ffe uns bälle mol in Münster driäpen konnt.“ „Jo, jo, dät we'ffe“, saggte Jänsken, un wieppere gänz ieleg merr'em Steerte, „un dien Middag sie'k wier do. Jetz welle 'k awwer ais – diu weiß jo.“ Un domet streik he af.

Iek gloiwe awwer, wann 'ek dien Winter mol wier no Münster kumme, dann hiät de Frau Wagenfeld en halef Dutz Luilingskostgänger meh, un iek sin der schuld ane.

45.
EN BRAIF VAMME OIHMEN FRITZ
OUT AMERIKA [V]¹¹¹

[Josef Rütther]

Laiwe Landsluie!

Ik hewwe lange nix mehr van mey hören loten. Ik well Uch ok siegen borümme. Weyl ik der Mainunge was, et wör doch nix mehr te maken. Uch Duitsken un allen Europäern wör doch nit mehr te helpen. Un amme Hiäwen saih ik et sau swuart optaihn, asse imme heitesten Sumer vüär dem swörresten Gewitter. Un je länger ik taukucke oder auk asse klainer Spieler metspiele op dür Weltbühne – – Metspieler sey ve ge alle un lotet us einmol vam Hiärguatt un dann wier vam Duiwel sufflieren – –, desto klorer wert et mey, dat et amme Enge van dü'm Stücke en graut Greynen giet. „Weil Du die Zeit Deiner Heimsuchung nicht erkannt hast.“ Ik woll nix mehr schreywen un Europa gohn loten, bo et gutt füär is. Jo, bann meyn alle Heime nit derinne läggte. Un bamme nit arwen möchte, ok *giegen* de Huapnunge.

Goht mol met mey out dem Suerlande rout, oder goht Uch in Gedanken sau hauge stohn, dat Ey de Welt asse enne Kugel vüär Uch saiht. Un nou kucket mol no China un Marokko, un maint blaut nit, dat härr met dem Suerlande nix te daun. Ey sollt et wuall nau saihn. In Marokko wiährt iärk „Wille“ gigen Witte, weyl se van den „Segnungen“ iährer „Kultur“ nix mehr wieten welt, un dobey brouket se Kanounen un anner Tuig, bat ne de Franzansen selwer gigen de Spanier liewert het, awwer se broukere't nou gigen de Franzansen selwer. Un in China mäket sik en Volk van 400 Milliaunen – – lankam liäsen! – – prot, auk den Kultursiägen out dem Lande te fiägen. Un en Nohberland dervan, bät met seyner Grenze bit an Polen reiket, un bät denselwen Haß gigen Europa hiät, grenzet ok an China un schicket seyne Luie dohine. Un bätt hiät dat te beduien?

¹¹¹ Trutznachtigall Nr. 1/1926, S. 20-23. [Nicht aufgeführt in Sigrid Blönmekes Rütther-Biographie „Nur Feiglinge“ weichen zurück (Brilon 1991); Zuordnung durch P.B.]

Met en paar Worden is et saggt, awwer in Dagen nit outedacht. De Teyt is kummen, dat sik de üwriga Welt den Geist van Europa, van düsem elenden klainen Steerteken an Asien, nit mehr gefallen lätt, dai de Welt im Namen der „Kultur“ un saugar im Namen vam „Christentum“ outräuwert un verduarwen hiät. Se het et nou van den Europäern lohrt, bou et macht weert, un Kanounen kreyget se van iähne selwer, dofüär suarget det „Geschäft“. Un bät *dann*? Nit van dün Dag op Moren, awwer ganz gewiß einmol bri[ä]ket dat „europäische System“ van Gewalt un Laigen un Nationalfiemel un Bedraigen un van diäm ganzen stinkefoulen „Christentum“ tehaup. Un de Giälen un Swarten brouket nau nit mol no Uch te kummen, Ey brenget Uch in Europa selwer ümme, besonders, bann’e[y] de üwriga Welt nit mehr outräuweren konnt.

Nou kann me heytau driggerlegge siegen. Me kann siegen: „Dummhait! Bai well us watt.“ Sülke Schafsköpfe seyt all in der Hl. Schrift afkonterfeit, dai saggt, bann iähne de Propheten Unglücke un Unnergank andröggeden, dat wör nit möglich, sai härren et in der Kultur un im Militär sau weyt bracht. Un gezunder wäset all seyt vielen Johren op den Hauptstäen van der Welt, op Babylon un Niniveh un anderen, dai doch einmol datselwe, bät gezunder Paris un London un Berleyn seyt, nit mol sauviel Gras, dat der en Schäper oppe reyke weren könn. Un op diän Stieen, bo de Paläste van „Ihren Majestäten“ van Egypten stohn het, do schwett en armer Fellache hinner seynem Plauge hiär. Un diärümme, bann ik ok kain Prophete sey, dat weit ik: Bät einmol geschaih is, dat kann wier geschaih, un et geschütt sieker wier, bann dat ingebielte Europa nit wier tau Einigkait un Ornunge un tau christeleken Grundsätzen terüggekummet. Usse Hiärguatt lätt sik nit oiwen, un hai bleywet ok nau de Hauptmaker in der Welt, nit de Generals un Diplomaten un de Parlamänte.

Tweddens kann me siegen: „Bät geiht dat mik an; bit dohiene sey ik daut.“ Dai Keerel, dai sau kürt, is en ganz erbärmelken Patraun, un off hai dann wirklich daut is, off hai van diäm Unglücke nix mehr meterliäwet, dofüär hiät hai auk kainen Garantiescheyn.

Driddens kamme siegen: „Bät kann vey dotau, un bät soll vey in ussem klainem Suerlande dotau daun?“ Iäwen hey woll ik Dik hewwen, laiwe Landmann. Sau asse Dou kann jeder siegen. Ganz Europa besteiht sik out louter klainen Heimen, un in jeder Heimat

maint se, sai können nix dertau, un nix daran ändern; un jedes Land un jedes Volk maint auk, de anderen wören schuld an allem, un dai möchten sik biättern. Genau asse op jedem Düärpeken. Gloiwest Dou, dat et in Uggem Duarpe gutt un christlik un ehrlik im Geschäfte un trugge imme Tehaupeseyn taugohn könn, bann nit jeder vüär seyner eigenen Düär kiährt? Un dann söll dat bey den Völkern anders seyn?

Alsau, dann goh ve mol van Marokko un China un van Babylon un Niniveh wier heime vüär usse eigene Housedüär. Is do nix van diäm boisen Geiste, dai Europa in der ganzen Welt verhaßt mäket? Is do nix vam foulten Christentum? In jedem van us? Is dat en gud-den Christen, dai jeden Sundag in de Kiärke geiht un alles metdött, diäm et awwer nit pässet, sik met Klainen un Armen aftegiewen, un diäm et einerlai is, bät out diän grauten Massen werd, dai kain Heime un kain Friäen hett, un dai diäswiägen met allen Tauständen untefriäen seyt? Is dat en Christe, dai üwer de Kommunisten schennet, awwer nix dertau daun well, dat et könne Kommunisten mehr giewen sall? Un is dat en Christe, dai in Versammlungen Reden hället un van Christentum üwerschuimet, awwer in den Bort flauket, bamme en Franzause oder Engländer oder ok en Joude in de Maite kümmet? Oder enne Frugge, dai in den Vereinen metdött, awwer gigen Knecht un Maged en Duiwel is? Oder ok en Knecht, ne Maged, en Dageloihner un sau födder, dai nit iähre ehrlike Arwet hiärgiewet? Oder en Beamter, dai maint, hai wör dofüär do, te „repräsentäiern“, un hai wör wuat Biäteres asse de anderen, un bann se iähne nit ästimäierden, asse hai et wöll, dann wör dat gigen de „Autorität“? Oder en Kaupmann, dai meynetwiägen im Vinzenzvereine is, awwer terheime denket „Geschäft is Geschäft“ un seyne Metmensken üwer de Ohren högget un dobyey vellichte nau üwer de Jouden schenget? Oder en Bure, dai in sliemer Teyt „nix harre“, bann enne Mutter ümme Milk füär iähre Blagen oder ümme Buter un Egger biäddele, dai awwer Küärwe vull harr, bann de Hamsterer kam? Un dai de Milk, ümme dai enne Mutter biäddele, füär de Fickeln noidig harr? Oder en Wäiert, dai nau inschenket, bann de Gäste bit an den Rand vull seyt? Oder dai Vereinsmeier, dai des Muargens met der Fahne in de Kiärke tütt un des Owends, oder ok ganze drai Dage lank besuappen is? Oder dai gudde Bürger, dai met seyner Famillige no Fästen geiht, van diänen hai weit, dat seyne Kiner do

Besuapenhait un nau wuat anderes saiht, un dai, bann alles vull is, denket: „Bin ich der Hüter und Wächter meines Bruders?“ Oder dai Zaitungsmann, dai vüären in seynem Blae Christentum un hingen halfnakenige Deiers un schlechte Kinos hiät, un dai van allen Grundsätzen blaut nau einen hiät: „Geschäft ist Geschäft“? Oder dai „vüärnehme“ Christe, dai de Welt un seyn Volk blaut nau sau te siegen van seynem Auto out sütt, oder van seyner „Stellung“ oder seynem Stammdiske? Un dai nit daran denket, dat dat dousendfache Elend ok *seyne* Sake is, un dat bey all seyner Inbillunge, met diär hai van twei Proletariern, dai iähme in de Maite kummet, den eisten Grouß hewwen well, nit kapieren kann, dat düse twei Proletarier mehr seyt asse hai, 100 Prozänt mehr, nämlich *twei* Ebenbieler Guaades, un hai blaut einte, un vellichte nau en recht schaiwet?

Ik well nit widder frogen. Bai et met sik ehrlich maint, weit van selwer, bo *hai* seyn Luak imme Strumpe hiät. Vey hett ge alle ent oder ok en paar. Vey alle hett wuatt vam europäischen Geiste, van der Inbillunge, der Kniepigkait un Awegunst, van der Unehrligkait gigen us selwer, van dem Smacht no Vergnaigen, kuart un gutt: van dem foulén Christentum. Nit dat vey alle Fehler hett un maket, is det Sliemeste – – dat is ümmer sau wiäst, jo – – awwer dat vey düsen Geist rainewasken wellt un ümme Sünne en Mäntelken hanget un us selwer wuatt weysmaket, dat is sliem. De Unmäßigkait nenne Ey „deutschen Trunk“, de Rauklusigkait „echte Geselligkeit“, det Ansmiären „Geschäftstüchtigkeit“, den Haß gigen de ganze Welt „Patriotismus“, de Inbielunge „Rücksichtnahme auf deine Stellung“, Ugge Knechtseligkait un Sklavenseile „Sinn für Autorität“, Ugge Faighait, sik füär enne gudde Sake det Moul te verbriännen, „Rücksichtnahme“ und „Einigkeit“ un – – o Duiwel – – „christliche Liebe“, un bann Ugge Weywesluie ohne alle Schiämede sik blaut half antaiht, dann sieg Ey, se möchten doch auk wuat vam Liäwen hewwen, un se sölle auk anständig – – hörste, „anständig“ – – kledt seyn. Dat is de Jomer un et Mistefoule, nit dat de Enzelnen Fehler un Sünnen daut, – – vey seyt nit de Richters un vey biät alle: „Vergif us usse Sünnen“ – – awwer dat in der Gemäinde un imme Lande gudde Gewohnhait un Frochten is, dat dat Slechte sik immer Duis-tern hallen mott, dat me dem Slechten nit met Stilleschweygen un Metmaken nau op de Beine helpet, dat is noidig, bann en Volk nit kaputgoohn sall. Un bo dat nit mehr is, do is graut Greynen vüär der

Düär. In Duitskland awwer is et van Johr te Johr schlechter woren, un imme Suerlande nit biätter.

Un nou mug Ey meynetwiägen mik outlachen. Ik hewwe ge all saggt, dat ik düsen Braif nit schreywe, weyl ik mey viel Guddes dervan huape, nei, blaut weyl ik mott. Bann Ey den Schiet in Uch selwer un in Uggen Däärpern nit fingen konnt, – – – ik könn Uch Duarpbilekes teiknen, bann ik sau duitlich weren dröffte – – dann loter't seyn. Ik kann Uch nit helpen.

Loter't Uch gutt gohn. Ugge Oihme Fritz.

46.

WIU EINER BIE'M FRIGGEN
HERNOH SCHMACHT LIEHEN HÄRR¹¹²

Wier en Geschichtken iut
Hannwilmes Oihmen siener Schäperholster

Johannes Hatzfeld

Wai denket bie'm Friggen an läten un Drinken? Jä, dät frohst Diu. Et giet Luie, dai äuk dobie nit geren shmachtet.

Bäwweln Handierk soll friggen. Dät wär me äuk gänz guad van der Händ gohn, wann 'e – siene Memme härr metniämmen drofft. Hai was jo et einzege Kind wiäst un siene Memme harr ne säu an iärk wiennt, dät se ne knapp in der Kiärken op de Mannssiet gohn lait. En ganzen Dag gonk dät Memme hie un Memme do. Handierk was en Memmensack, so gräut, dät mer guad un geren twai ändere herr doriut maken konnt. Bäwwlen Vatter harr do nit giegen an konnt, watt'e siek äuk ploht harr, iut diäm Jungen en Keerel te maken, dai op sienen eigenen zwei Beinen stonk. Nu jä, iut diäm Dierkelken was en Handierk woren, iut der Ziehunge wass'e riut, Bäwwlen Vatter gonk op de Sechseg tau, do mochte Handierk friggen. Un siene eiste Froge was: „Memme, geihste met?“ Un do mochte Memme tem eistemol siehen: „Nei Junge, diän Gank maste awer alleine daun.“ Do mainere Handierk, dann well hai't Bestahn doch laiwer gewähren loten. Dät peß awwer em Vatter gariut nit un van Opschuwewen woll'e äuk nix hären. Un kuärt un guad, ennes guerren Dages stonk Handierk imme stiewen Stoote, blank gebutzet mierren in der Stuäwe un Vaar un Memme gaffte'me näu diusend guerre Lehren, wiu 'e diet angohn un dät opstellen soll, wat'e daun un loten dräffte, dät me doch säh, dätt'e nit van Mäckesern¹¹³ käme. Handierk hor sie dät alle merrem droigen Gesichte an un mainere't leste, et meiste dervan härre doch ält wußt un hai säh niu äuk, dät nix in der Welt en Kunsticke wär, äuk et Friggen nit. „Junge, Junge“, seggte de Vatter, „sieg diu mol nit eger Amen, ase bit'et Vatterunser

¹¹² Trutznachtigall Nr. 2/1926, S. 54-56.

¹¹³ [Im Kreis Olpe Bezeichnung für Jenische, sonst auch: „Kötten“.]

biätt giäs. Bie säuwat gär'et ase bie'm Notelnfiemen, me kann't merr ner klitzeklainen Klainegkait op diusend Meter wied versaihn. Nu suihste, do härr iek bälle näu wat vergiäten, ach Guäd, wamme ält wärt, iek hewwe en Kopp ase'n Sieff. Härste! Wann se bie'n Diß gatt un latt diek in, diu seß methällen, dann maßte diek nit fort säu stoffeleg derbiesitten. Dät suiht nit guad iut.“ „Brimme dann nit?“ frore Handierk. „Diärimme nit“, seggte Bäwweln Vatter, „wann ek jetz Tied härr, dann schännte'k diek eis iut viär säu'ne ohwiesege Froge. Alsäu diu maß diek nit vamme Platze wiehen un maß äntworen, O, et is dankenswert, awwer iek sie näu gänz kuntant, odder Iek hewwe dien Muären areg guad froihsticket, odder säuwat. Un wann dät ne Viele säu gohn giät un se noideget diek näu, dann geihste met Danke darbie. Versteihste?“ Jo, de Handierk verstontk un woll der siek guad no richten. Der Vatter säll sie do iewer mol kain gries Hoor wassen loten. Un do gänk'e hien.

Na, dät laip säuwiet äuk alle richtig. Handierk funk siek ohne Memme op'et Nohwerduärp un frahre siek diür no Aellermanns Hi-us, wo'he't Liesebettken friggen soll.

Bie Ällermanns wußten se natürlech Bescheid un nahmen en Handierk op, ase wann se ne ält diusend Johr kännten, brachten'n in de Stuäwe, frohren no Vaar un Memme un wat de Blesse mare un wiu de Stierke wässe, wiu et Korren an 'em Hartkoppe stänge un off de willen Swiene äuk wier wären drane wiäst, un wat me säu kuiert. Handierk lait et Mundwater läupen van bare Verwunderunk, wiu guad me düt gonk. Un Liesebettken gänk af un tau un harr en Gesichtken, ase wann't diärteg Iserkauken backen härr.

Säu ümme twiälewene rimme wor decket. De Knechte un Miäre kämen ter Stuäwen rin un satten ierk hinger'n Diß. De Zoppe wor opställt un Aellermanns Vatter schäuf näu'n Stauhl herbie un saggte „Jä, Handierk, kanns methällen, kumm un riegel diek!“ Do fell awwer'm Handierk in, wat sien Vatter et leßte seggt harr un et was emme säu, ase wann hai niu et Mestersticken maken mächte. Un düt woll hai wall guad bestohn, do soll de Vatter doch Spaß ane hewwen. Un hai wiehere siek nit un seggte: „O nei, et is dankenswert, awer iek sie noch kuntant.“ „Aeuwat“, seggte Aellermanns Vatter, „vamme Danken gatt de Haunder däut, kumm!“ Do kam Aellermanns Mutter ter Stuäwen rin. „Wat, raip se, ih hett wall en Handierk riggelek do sitten loten un slatt au de Buike voll? Nai, diese

Mannsluie! Handierk, niemm 'et nit fiär iewel ... Wat sieste, Vatter, diu häß ält ...? Jä, do steiht jo äuk ält de Stauhl. Handierk, dann kumm äuk un spierre diek nit lange, et is die geren gonnt.“ „Düt gloiwe'k au geren“, saggte Handierk, „awwer iek hewwe dien Muären wahn guad froihsticket un hewwe näu kaine Kitze Hunger, säu siecker nit.“ Do konn siek Lisebettken nit hällen un mainere, jä, säu guad ase Bäwweln Memme säll wall rundimme kaimes kuäken können, iät äuk nit un wann't äuk et Beste drane dohn härr. Do verswuär siek de Handierk un saggte, wann 'et do op ankäme, dann well hai woll twei Mol metiäten, dät miäkere me jo doch woll, wiu guad alles wär. Do mochten sai doch wall anniämmen, däär et em Handierke Ernst was merre'm Danken – de Knechte un Miäre kieks-terden ält – konnen't iärk wall nit erklären, maineren awer't leste: „Nu, wai danket, dai giät ält. Dann lot die de Tied nit lank weren Handierk!“

Dät hor de Handierk nit geren un dät me't säu fix te areg maken konn, harr 'e näu nit wußt. Awwer et Dippken was tebruäken. Aellermanns Memme bierre den Alleräugen un dann gengen se merr'n Lieppels an de Schinkenzappe, ase Prinz Eugen an Belgrad. Handierk laip et Water imme Miule tehäupe un hai wor gar nit bie der Sake, ase ne Aellermanns Vatter fro're, wiu dät lestens met diär Sli-ärie wiäst wür. Hai stamerde sie wat tehäupe, wo kain Kopp un kain Steert ane waß un schiälere do diär gräuten Schiettel gekuäkeren Schinken, dai de Mahd grade rinner brachte. Awwer do was Aellermanns Memme met der Froge do, wiu viell Stiegen Dauk siene Memme terjohren riuterkriehen härr un wat de Fiärken maren, dann woll de Vatter wier wat wieten, dann't leste äuk näu Liesebettken un dobie wor de Schiettel langsam säu liegg ase'n Dänzeplatz. Handierk mochte oppe'ne guerre Art bälle derbie kummen, siß was't te spä. Un niu vertällte Aellermanns Vatter äuk näu en langen Witz un et was doch em Handierke gar nit nom Lachen geställt.

No'm Witzemaken gierr't liuter ne Päuse. As dai kam, doh dachte Handierk: „Jetzt oder nie“, ställte siek op einmol nohdenklich un mainere: „Siätt mol, ih kuierden doch eistent näu wovan, un täug de Steren krius. „Eistent?“ fro're Aellermanns Memme, „ach säu, jäwoll, et Liesebettken woll geren wieten, wanneer dät biu au de Ki-ärmissie wür.“ „Nee, dät was't nit“, saggte Handierk. „Jä, un iek kui-erde van auer Blaike“, saggte de Memme wier. „Nee, düt was't nit“,

saggte Handierk. „Was’t dann dü’t van auen Fiärken?“, fro’re de Vatter wier. „Nee, dü’t was’t äuk nit“, saggte de Handierk stüer. „Was ’et dann de Sliäerie“, blaarde de Vatter näu widder trigge, un as de Handierk äuk do wier Nei faile harr, do würen se eis ne Wiele in Verliägenhait, birr’t em Liesebettken infäll: „Jä, Handierk, diu soß metiäten.“ Do waß awwer Handierk fix bie der Händ, saggte „Jä, dät was’t“, haffte siek op un satte siek bie’n Diß un slaig äuk ält en Kruize. De Knechte un Miäre kiecksterden näumol. Aellermanns Mutter awwer was ’ene klauke Frau un saggte: „O Handierk, wat is dü’t guad, dä’ffe diek doch näu herbiekriehen hätt. Wat sällen wall diene Luie saggt hewwen, wann diu bie uns kain Ohmes kriehen häß. Niu dau diek awwer äuk gehäreg derbie.“ Do was de Handierk awwer ält met tegange un se mochten äuk näu mol Schinken nohuäl-len, dätt’e sien richtege Trachtemänte kraig.

Un de Hochtied is äuk näu te Straiche kummen.

Iek siehe au, Jungens, lat auk noidegen, dät is nette, awwer nit te lange, siß kumm’e op et Droige, ase Handierk, un dü’t is nit nette.

47.
DE REYKE BROUT¹¹⁴

En Buer harr prohlt, hai gäffte seyner Dochter 10.000 Dahler met, un et durte nit lange, do kam enner, un woll et Miäken met diän 10.000 Dahlern, oder biätter: de 10.000 Dahler met dem Miäken friggen. De Hocht eyt genk verbey, un nau en poor Miäken dertau, un det Geld bleif oute. Do gank de junge Eihmann no seynem Schweygervatter un machte me klor, dat hai dat Geld gutt brauken könn. No 8 Dagen kam de Schweygervatter, halte ennen harten Dahler out dem Snufteplette un smeyt ne op den Disk. „Sau“, saggte. „Do hiäste de eiste Porziaun. Tint Johr bringe ik wier ennen, un in 10.000 Johren is de ganze Scheyte betalt“.

48.
WAT DE BUERN IMME HAVERLANNE
DIÄN SMALLMERSKEN NOHSIÄT¹¹⁵
M.

„Bit de äinen Dage“, siät de Smallmersken. „Ui“ siät de Smallmersken. „Antünneken, kum in't Backhiuseken, döü fruisen joh“, siät de Smallmersken. „Hagge ne met der Hagebaike, dät hai kenne Klagge mehr wiegen kann“, siät de Smallmersken. „Suih mol düse Buern, se sind stakenumweys“, siät de Smallmersken. „Biu gäit iät diäm?“ „O, diäm gäit et gut. Dai hiät all de twedde Frugge“, siät se in der Smallmerereg.

Bai wäit näu mehr?

¹¹⁴ Trutznachtigall Nr. 3/1926, S. 93.

¹¹⁵ Trutznachtigall Nr. 3/1926, S. 93.

De Frärkeske in der Smallmereg mat wuol en wänneg gnatzeg wiäst seyn. Säu werd wennegstens vertallt.

„Frugge sall ik de Diärskers taum Kaffe raupen?“ saggte de Magd. „Näi, Miäken, lot ne äis en kitzken kalt weren, sūs iättet se us te viel derbey“, saggte de Frärkeske.

Se harren en Sneyder. Et was Kaffeteyt. Uowen amme Diske sat de Friärkeske un iär Mann, un laiten iärch diän Klenntaggen (Wittbräut) gut smecken. Dovan soll awwer de Sneyder nix methewwen, hai könn sik en Magen drane verpräsen. „Hanfränz!“ Ne Aeugenblick Geduld et Bräut is us opgohn, et Miäken hält äis äint, et werd säu kummen“, saggte de Friärkeske. „Jo, jo,“ saggte de Sneyder, „ik hewwe wachten lahrt.“ Un hai schurr en Kaffe in’t Schöleken, drank mol ne Sluck, hai blosere, trummelere met en Fingern op em Diske, käik in ter Lucht, in der Stuowe rümme, awwer et Miäken kam nit. De Friärkeske käik mol düör de Riuten, awwer et Miäken kam als näu nit. Un Hanfränz piustere un trummelere un tallte de Flaigen; hai harr all äin Köppken oppe, awwer et Miäken bläiw ratz iute ... Do nahm de Friärkesmann en Klenntaggen, snäit ne gehörege Runke dervüordenne un smäit se diäm Sneyder tau:

„Dä Sneyder, friet, biesteste dann biesteste!“

M.

In aller Teyt kam mol enner noh der Ziehunge, det was ne stracken un strammen Kerel, sau dat de Offizier sik fröggede un ne frogede, bou alt hai wör. „Einuntwintig Johre“, saggte de Rekroute. „Ik sin en ganz Johr krank wiäst, sūs wör ik tweiuntwintig“.

¹¹⁶ Trutznachtigall Nr. 3/1926, S. 94.

¹¹⁷ Trutznachtigall Nr. 3/1926, S. 94.

51.
DE TANDOKTOR¹¹⁸

Et wören mol twei Dagedaiwe, dai tügen diär de Welt, weyl se taum Arwen te foul wören. Un asse se einmol gar nix mehr harren, do kam iähne en Infall. Se biärelten iärk Braut binein un machten dorout louter klaine Kügelkes, sau graut asse Pillen, un ströggeren Holtmiähl out ennem allen Baume derüwer. Dann kofen se sik füär en paar Pennige bunt Papier, schnieen et in Stücke un dräggeren iähre Pillen dorin. Denn wiet ey, wuat Bunes mot derbey seyn, bamme ennen Dummen leymen well. Un dann genk de eine van diän baiden in et Duarp, bo grade Market was, satte sik in enner Weiertsstuawe hinner den Disk un füäderte sik en Glas Beier. Awwer hei drank nit; nei, hai hält de Hand an de Backe, kuckere ümmer in eine Ecke, günselte vüär sik hiene und dräggere sik ümmer op dem Stauhle, asse bann'e Fuer in der Buxe herre. „Bät mott dai Menske Taneweih hewwen,“ dachten de Luie un bedurten un troisteren iähne, sau gutt un sau schlecht se konnen. Awwer biätter wehrt Tiäneweih ok vam Beduren nit. No ner Weyle kam enner rin, dai satte sik auk hinner ennen Disk un bestellte sik Weyn. Dat durte nit lange, do hort'e dat Günseln in der anderen Ecke un soh sik diän Mann an. „Ihr habt wohl Zahnschmerzen, lieber Mann“, saggte hai – wiet ey, sülke Luie un in sülken Fällen kürt nit plattduitsk, dai kürt finner –, „da könnt Ihr von Glück reden, daß ich gerade hierherkomme. Ich bin der berühmte Doktor Bombastus Theophrastus von Hohenheim. Wenn Ihr meine Zahnpillen nehmen wollt, seid Ihr in ein paar Minuten Eure Zahnschmerzen los.“ „Dat were wohr“, saggte de Tankranke, un de Doktor Bombastus taug eint von seinen bunten Päckskes out der Tasche un verorneierte dem Kranken, hai söll eine van den Pillen op den kranken Tan liegen un faste drop beyten. Bät do de Gäste niggelk worten un de Köppe no diäm Wunderdoktor dräggeden. Awwer de eiste Prauwe woll nit taihn, un de Kranke schriggere, ass'e op de Pille beit. „So“, saggte de Doktor, „nun ist der Schmerz gebrochen“, un gaffte me ne twedde Pille. Do was op einmol alle Peyne furt. De kranke Mann sprank op, wiskede sik den Sweit van der Blesse, dai

¹¹⁸ Trutznachtigall Nr. 4/1926, S. 123.

gar nit deroppe was, do, asse bann'e dem Doktor en graut Stücker in de Hand drückede un genk furt. Nou konn ey uch denken, bät passeierde. Jeder van diän Gästen woll sau en Packeitken met Pillen hewwen, un imme Handümmedrüggen harr de Doktor alle Päckskes, Stück füär Stück tau feyf Grosken, verkofft. Hai drank seynen Schoppen out, genk auk rout un schmunzelte vüär sik hiene. Brümme dann? Weyl et ümmer nau Dumme giet, dai ennem hungerigen Gauner wier op de Beine helpet. Un bai dätt lieset, dai denket: „Sau dämlik sey ik auk mol wiäst“, awwer harre siet he: „Sau ne Dummheit kann mey nit passeiern.“

52.
UND UNSER PLATT¹¹⁹

*Norbert Scheele,
Rüblinghausen*

Ja, dieses Schmerzenskind zu heilen, wer vermag es? Die Krankheit schreitet weiter trotz der Vorkehrungen, sie zu heilen. Wie es heute mit dem Sprechen unserer Mundart steht, weiß jeder, der nur etwas mit dem Volke in Berührung steht. In der Stadt spricht die heranwachsende Jugend nur mehr hochdeutsch; im Dorfe sucht man diesem nachzukommen, und man findet nicht mehr manche Familie (bes. wenn das Dorf in der Nähe der Stadt liegt), in denen die Eltern mit ihren heranwachsenden Kindern platt sprechen. Das ist eine traurige Tatsache. Wie ist es denn so weit gekommen?

Der Verkehr mit Behörden, mit Beamten aus anderen Gegenden, die Schule, die hochdeutsche Zeitung, und (besonders in neuerer Zeit) ein gutes Maß Stolz ließen die Mundart hinter das Hochdeutsch zurücktreten.

Wenngleich aus vorigem das Zurückgehen der Mundart zum Teil zu verstehen ist und auch die Notwendigkeit des Hochdeutschen erhellt, so ist es doch zu bedauern, wenn Leute sich ihrer platten Sprache schämen; denn diese ist im Gegensatz zum Hochdeutschen eine natürlich gewordene Sprache, die Sprache, deren sich unsere Vordere bedienten, die Sprache, die die Macht der Hansa begleitet hat, die „Sprache, in der die Evangeliendichtung *Heliand*, das Tierrepos *Reinecke Voß*, die ehrwürdige Gesetzessammlung *Sachsenspiegel*“ abgefaßt wurden, die Sprache, die von *Kl. Groth*, *Fritz Reuter*, *Karl Wagenfeld*, *A. W. Wibbelt*, *F. W. Grimme* u. a. Dichtern als Kleid der besten Perlen der Dichtkunst verwandt wurde, die Sprache, deren Reichtum an höchstbezeichnenden, treffenden Sprichwörtern weit über dem Hochdeutschen steht, die Sprache, deren Fülle von Selbstlauten einen höheren Wohlklang gibt als die häufig durch Bequemlichkeit entfernten Vokale im Hochdeutschen. Aus Vorstehen-

¹¹⁹ Trutznachtigall Nr. 5/1926, S. 137-138.

dem dürfte sich ergeben, dass unsere platte Sprache zum Mindesten sich der hochdeutschen Schwester ebenbürtig zur Seite stellen kann.

Schon oft habe ich Leute (besser gesagt: Frauen) gefragt, warum sie mit ihren Kindern nicht mehr platt sprächen. Dann kamen Aufzählungen vor, die den wahren Grund (s. oben!) verdecken. Im folgenden will ich nun versuchen, diese Entgegnungen zu widerlegen, um unser liebes sauerländisches Platt wieder zu Ehren zu bringen.

„Wenn das Kind in die Schule kommt, kann es besser vorankommen.“ – Das mag wohl für die ersten paar Schultage gelten; auf die Dauer macht es aber nichts aus, ob das Kind zu Hause platt oder hochdeutsch gesprochen hat. Sonst müßte ja auch in Schulkreisen, wo die Kinder in der Jugend hochdeutsch gesprochen haben, der Erfolg größer sein als in Schulen des echten platten Landes, was aber durchaus nicht zutrifft. Zudem ist heute die Schule verpflichtet, sich mit dem Plattdeutschen zu beschäftigen. Ich erinnere nur an den Erlaß des Preußischen Unterrichtsministers vom 17.12.1919, in dem es u. a. heißt: „Es kann keinem Zweifel unterliegen, das es von großer Bedeutung ist, die deutschen Mundarten neben der deutschen Schriftsprache lebendig zu erhalten, da sie der unerschöpfliche Quell für den Wortschatz unserer Schriftsprache sind, und in ihnen die Eigenart der deutschen Stämme ihren sprachlichen Ausdruck findet. Ich lege deshalb Wert darauf, dass auch in den Schulen die heimatische Mundart die ihr gebührende Berücksichtigung findet ...“. In den neuen Lesebüchern sind zu diesem Zwecke reichlich Einlagen von niederdeutschen Prosa- und Gedichtsstücken aufgenommen worden. Groot, Reuter, Grimme u.a. kommen zu Worte. Werden hier die Kinder mit Perlen der niederdeutschen Dichtkunst bekannt gemacht, so dürfen doch sicherlich die Eltern mit ihren Kindern in der Mundart, der Muttersprache, reden. Manche Eltern wollen ihren Kindern das Hochdeutsch beibringen und – können es selbst nicht richtig. Dann kommt ein Kuddelmuddel zu Tage, den man weder mit Mundart, noch mit hochdeutscher Sprache bezeichnen kann. Es sei mir ein Beispiel gestattet: „Erni (!), laß doch den Josef geworden (!)!“ Andere Ausdrücke: „Greismehl“, „Bülle“, „ejer“ (eher), „denge-len“ (trampeln) bekommt man dann zu hören. Hierdurch dürfte zu ersehen sein, daß es besonders auf dem Lande keinen Zweck hat, hochdeutsch mit den Kindern zu sprechen, besonders, wenn es der

Lernende selber nicht kann. Anstatt der Schule zu helfen schadet man ihr!

Die Entgegnung wollen viele Leute nicht gelten lassen, sie kommen vielmehr mit neuen Einwänden: *Wenn die Kinder auf dem Schulplatz spielen oder sonst beschäftigt sind, hören sie platt sprechen und lernen die Mundart so von selbst.* Das ist zwar in etwa richtig für die ersten Jahre; aber wenn dauernd zu Hause mit den Kindern „auf der Schrift“ gesprochen wird, dann gibt es schließlich keine mundartkundige unter den Kindern und Erwachsenen mehr, und das „Ablernen“ hört von selbst auf. Und weiter: wenn hochdeutschsprechende Kinder die platte Sprache hören, so können sie diese noch lange nicht. Können und „können“ ist ein großer Unterschied! Eine Sprache, die niederdeutschen Einschlag hat, in der aber bezeichnende platte Ausdrücke und Redensarten durch hochdeutsche ersetzt werden, kann nicht als plattdeutsch gelten. Wohl wäre hier der Ausdruck „platt“ im Sinne von Platttheit berechtigt. – –

Und wo hört man noch die schönen sauerländischen Grüße? Wo haben noch nicht die hochdeutschen an ihrer Stelle Fuß gefaßt? Vergl. Hierzu: Moenig, Gruß- und andere Höflichkeitsformeln im Sauerlande (Trutznachtigall 1924, Seite 71 u. f.).

Aus Vorigem dürfte zu ersehen sein, daß unsere liebe Mundart es nicht verdient, verachtet zu werden, daß es weiter verfehlt ist, mit den Kindern in der Jugend zu Hause hochdeutsch zu sprechen, weil wir sonst in kaum hundert Jahren um ein Kulturgut ärmer geworden sind. – Es liegt mir nun fern (wie ich schon erwähnte) gegen die hochdeutsche Sprache ankämpfen zu wollen, vielmehr erkenne ich ihre einigende Kraft. Darum darf aber nicht die Mundart, das Erbteil unserer Väter, verloren gehen, sondern muß gleichberechtigt neben dem Hochdeutschen erhalten und gepflegt werden.

53.
NE MIULE VULL PLATT¹²⁰

[Josef Rütther]

De lichteste Daut

Manneger maint vellichte, dat wör et Köppen. Awwer nei! Et was mol en Mann in aller Teyt, dai harr seynem Könige viel gudde Denste dohn, awwer einmol harr hai sik vergiäten un wuat dohn, bät nit dochte. Hai worte taum Daue verurteilt. Et halp nix. Awwer weyl me de König gutt seyn woll, bestemmere hai, dat de arme Sünnner sik outsaiken könn, bou hai stiärwen wöll. Bät hai outsöchte, dat söll gellen. Dat worte dem armen Sünnner in seynen Tauern saggt, bo se ne inspunnen harren; un hai söll sik resolväiern. Bann hai hangen wöll, dann söll hai hangen. Et wören tworens all tweie amme Galgen, awwer hai wör draischlöperig. Bann hai Rattenpulver iäten wöll, de Awethäiker härr wuat. Do amfede de Daueskannedat: „Bann ik doch einmol stiärwen sall, dann is mey dat Hangen, besonders bey Wind, tau bewieglik, un dem Awethäiker seynen Saken hewwe ik all meyn Liäwen nit trugget. Ik hewwe awwer ümmer hort, dat de lichteste Daut dai out Allerschiäkede wör, un füär diän sey ik un vüär kainen andern.“ Un weyl hai dobey bleif un et sik nit outküren lait, saggte de König: „Ik hewwe meyn Wort gafft un well et nit briäken“, un sai mochten ne laupen loten, bit hai an Allerschiäkede stuarwen is.

Ne duitleke Antwort

Do was mol unnen imme Holskenlanne vüär Johren en Afkote, dai helt viel van guddem un viel iäten un Drinken, füär Religiaun harre nit sauviel üwerig, awwer ennen Witz machte un horte geren, ok bann hai en wennig gruaf was un hai ne selver betahlen mochte. Dai

¹²⁰ Trutznachtigall Nr. 5/1926, S. 152. [Zuordnung von „Ne duitleke Antwort“ und „Hai kennet sik“ durch P.B.; ungesichert]

harr mol ennen Prozeß te foiern, un dorin soll ne Frugge asse Tuigin vernuammen weren, dai en freit Mundwiärk harr. „Dat is nette“, saggte de Afkote, „do kann ik dat Menske mol oiwen“. Un asse sai vüär Gerichte stonk, harr hai an allem, bät sai saggte, wuat te kritteln un ousesetten. Antleste saggte de Frugge: „Herr Affekote, bann ik sau viel lohrt härr asse Ey, dann könn ik ok sau gutt antworten asse Ey; un bann ik sau viel frete asse Ey, dann härr ik ok sau ne dicken Balg asse Ey. Nou hewwe ge mik wual verstohn.“

Hai kennet sik

Daiselwige Afkote hiät awwer ok selwer mol ne gudde Antwort gafft. Et was in diär Teyt, asse de Altkatholiken¹²¹ iähre Tröppkes sammeln wollen. Dai dachten, met seynem Katholeskseyn wör et nit viel, vellichte wör hai asse Altkatholik to brouken. Un sai schickeden ne Deputoziaune no iähme, dai soll ne füär iähre Sake warme maken. Awwer de Afkote mainte: „Kinnners, bann Ey mik dobey brouken konnt, dann is an Ugger ganzen Religiaun nix geliägen.“

¹²¹ [Altkatholiken = jene Katholiken, die nach dem I. Vatikanischen Konzil 1870 das neue Dogma von einer päpstlichen Unfehlbarkeit und Universalgewalt nicht anerkannten. Bedeutsame Vertreter des altkatholischen Bistums wie Generalvikar Franz Heinrich Reusch und Johann Friedrich Ritter von Schulte stammten aus dem Sauerland.]

54.
SAU IS ET RECHT¹²²

Im Eysenbahnwagen saten met vielen anderen zwei Weywersluie out der Staat, dai harren baide „Nerven“. De eine woll et Fenster opmaken, awer de andere saggte, dat gäffte Zug, un bann sai Zug kriege, könn se „momenten tot“ seyn. De eine saggte, sai könn et in der heiten Luft nit outhallen, sai kriege ennen Schlag. Et gaffte grauten Streyt, dat de Schaffner kummen mochte. Dat was en klainen Salomon un saggte: „Gut! Make ve eis det Fenster uap; dann geiht dai eine daut. Un dann make ve’t wier tau; dann kritt de andere den Schlag. Dann hew ’ve Rugge.“

55.
TIÄNETAIHEN¹²³

Hännes sat op den Bahnhuawe in der Ecke un günselte, weyl hai wuiste Tanpeyne harr. Alles harr’e prowieert, awer saugar de Balbutz harr de Tan nit routkreygen konnt. Do kam de Fritz rin, dai was met allen Hunden hesset. „Hännes“, saggt’e, „ik hewwe mol en Middel laust, dat bat. Do hiät sik enner seynen Tan met enner Leyne an den Puffer von der Eysenbahn bungen, un bo de Zug lausgenk, was de Tan rout.“ Hännes lusterde, awwer do fenk de Tan wier stärker an te puren. Un do bouten woll grade en Zug foiern. Enne Leyne harr’e in der Tasche. 1, 2, 3 rout, un den Tan an den Puffer gebungen. De Zug taug an; Hännes laip met, saulange hai konn. Balle genk et nit mehr; et gaffte ne Boutz, Hännes laggte op der Eere, un bey iähme laggte – de Puffer.

¹²² Trutznachtigall Nr. 7/1926, S. 221.

¹²³ Trutznachtigall Nr. 7/1926, S. 221.

56.
DE DEVOTIONSSTRIEK¹²⁴

[*Josef Rüther*]

Ey wietet villichte nit, bät dat is. – Vüör en poor Johrtaihnten was et Maude, dat me, bamme wuat an enne Behörde schräif, unner dat Geschriewene ennen Striek no unnen machte un dann eis seynen Namen derunner schreif. Dai Striek soll de „Devotion“, op duitsk de Hauchachtunge beduien, dai me vüör der haugen Behörde harr. Nou was domols immer Suerlanne en Pastauer, dai was en echten Duitsken un harr diäswiägen ok vüör der Behörde diän Respäkt, dai iähr taukümmet – awwer vüör Kinkerlitzkes was hai nit. Dai harr ant Generalvikariat ennen Breif schriewen un den Striek outeloten. Hai kreig Antwort op seynen Braif un dobey worte me schriewen, dat hai diän Striek outloten härr, un dat hörte sik nit. Usse Pastauer nahm zwei Aktenbuagen. Op den einen taug hai van uawen bit ungen ennen langen Striek, un op den anderen schraif hai: „Devotionsstrich folgt anbei“, un schickede dat no Poterbuaren.

¹²⁴ Trutznachtigall Nr. 8/1926, S. 248.

57.
WOHRHAIT¹²⁵

[Josef Rütther]

De Wohrhait

Et drapen sik mol veier Miäkens un miärkeden balle, dat se sik lyen konnten. Se machten iärk Spaß un fröggeden sik. Do mainte einte: „Bät wör dat schoine, bann vy us vake driäpen können. Bo finge vy us wier?“ – „Mik“, saggte det eine, „fing y imme harren Steine. Bann y met Stohl daran sloht, springe ik riut; ik haite Flamme.“ – „Un mik“, saggte det twedde, „konn y fingen, bann sik en Bläeken imme Baume wieget. Ik haite Luft.“ – „Un mik konn y fingen, bann y grabet, bo Baisen stoht, un ik haite Quelle“, saggte de drüdde. – „Un bo finge vy dik?“ frogeden alle dat veierde. „Ach, laiwe Süsters“, saggte dat Miäken. „Y hett alle en Plätzken, bo y te fingen syt. Awwer ik hewwe känn Haime, kaimes niemet mik op, wyl kaimes mik lyen kann. Ik haite Wohrhait.“

Wohrhait anders gemaint

Einmol sat en Handwiärksburße vüär ennem Burenhiuse op dem Holteklusse. De Bure kam un frogede ne, brümme hai dann nit rin-käme. „Ach“, saggte de Burße, „ik hewwe enne slieme Gewuhnheit an my. Ik sin in allen Huisern immer Duarpe wiäst. Se hett mik alle riutsmieten.“ – „Bät is dann dat füär ne Gewuhnheit?“ frogede de Bure. „Ik segge jedem de Wohrhait“, anfedde de Burße. „Dat is doch ne gudde Gewuhnheit“, saggte de Bure. „Kumm rin, diu kannst met us iäten.“ – Ase se niu bym Füre seten un eten, soh de Handwiärksburße, dat de Bure ennen Lappen vüär einem Auge hadde, un dat de Frugge blaut ein Auge und de Katte en Drüppelauge hadde. Grade indiäm saggte de Bure: „Diu seggest allen Luien de Wohrhait. Sieg

¹²⁵ Trutznachtigall Nr. 8/1926, S. 249-250; Reihenfolge und Schreibweise hier geändert nach: *Ruf der Heimat*. Blätter des Sauerländer Heimatbundes Nr. 7/1951, S. 8.

se my auk mol.“ Do saggte de Burße: „Bure, y wert my boise.“ Awwer de Bure versikerte: nei, dat döe hai nit! „Na dann“, saggte de Burße. „Y un ugge Frugge un ugge Katte hett tehaüpe drai Augen.“ De Bure peck no'm Prükeler un de Burße was ter Düär riut.

Narren seggen de Wohrhait

Me taug mol in den Kryg met viel Luien un Piären un Büssen, ase dat sau Maude is. Do stond en Narr amme Wiäge un frogede, bät dat füär en Liäbedage wör. Se sagkten: „Vy taiht in den Kryg.“ – „Bät mak y dann do?“ frogede de Narre widder. Sai sagkten: „Vy verbrännnt Düärper, niähmet Stiäe, verdiärwt, bät op den Fellern steiht, un slot einer den anderen daut. – „Brümme dann?“ frogede de Narre. – „Dat vy wier Friäen maken konnt.“ – „O Kuckuck!“ saggte do de Narre, „dann wör et doch biäter, me mächte vüärher Friäen, dat me nit eis sau ennen Schaden hädde. Bann et no my genge, dann mächte me Friäen *viär* dem Kryge.“

58.
NE MIULE VULL PLATT¹²⁶

*Van Paul Michels,
Poterbuorn*

Bat'ne richtigen Siurlänner is, dai stoiht met uesem Hiärguodde op „Diu“. Religiaon un dai ollen unverännerliken Glaubenswohrhaiten hiät hai säo in sik opnuommen, dat hai faste domet verwassen ies. Sayne billerreyke Sproke hiär säo mannigen schoinen Vergleyk iut der Bibel oder iutem Katechismus oder süs iut der Glaubenslähre, un düese Vergleyke woit dai Siurlänner säo hännig antebrenge, dat mer seyne halle Freide daranne hiät.

En paar Stückskes in diär Art haww ik'nem häogen Hären afliuert, dai lange Teyd mirren imme schönsten Suerlanne liäwet hiät, un selwer dai Stückskes gären vertellt.

Kriegstubak

Hannwilm un Alowis harren allsiliäwen gären en Päypken Strank schmoiket, wiet Ey, van Gebr. Brill in Bilstein. Ase niu de gräote Kreyg kam un de Tubak ror un rorer worte, fengen dai beiden an, sik in iähren Goren selwer ne Tubackplantage anteleggen. Alles meken se genau no diäm Rezepte, bat in der Teydunge stonnte. Endlick wören se säo weyt, dat se de aiste Päype met iährer eigenen Marke prowäiern konnen. Niu konnen Gebr. Brill iähren Laden men tau maken, düt soll scharpe Konkurrenz giäwen. Sai stoppeden sik diän oisten Kopp, gafften Fuier, schmietten Dämpe as'ne Lokemative, kieken sik an – saggten awwer nix. Antleste meinere Alewis: „No, Hannwilm, biu schmecket di uese Marke?“ – „Oh, sagg Hannwilm droige, et ies akkrot ase bey diän kleinen Blagen, dai ohne Daope stiärwet. *Keine Leiden, awwer aok keine Freiden!*“

¹²⁶ Trutznachtigall Nr. 1/1927, S. 26-27.

Hai flött 'ne wuat

Sanders Biuer lagg in't Stiärwen. Seyne drei Döchter, dai alle te Poterbuorn imme Kluoster wären, säten reygas vuör 'me Berre un wollen iähren ollen Vatter in en Hiemmel biähn. Drei Stunne wören se all tegange. De Biuer laggte strack imme Berre, horte sik dat an, saggte nix, owwer hai starw äok säo fixe nit. Hai was van 'ner tohen Iärße. Met oinmol goiht de Düöhr loß, un de Pastäoer kummet rin. „Guott sey gedanket“, raip Sanders Biuer, „dat Ey kuommet. Endlik en vernünftigen Mensken! Drei Stunne all biätt dai unweysen Freuluie: Fahre hin, christliche Seele! Owwer ik flait 'ne wuat!“

De Kultivator

Imme Duorpe was Missiäon wiäst. Ne duftigen Kapßaynerpoter harren se hat, dai diän Biuern ganz gehörig et Gewietten oprappelt harre. No der Schlußpriäke, bo de Poter taum gurren Enne in diän harten Soilen näo mol grundlek et Uennerste no buowen dragget harre, saggte Biättermanns Kaal tau seynen Kumpayens: „Jungedi! Dat was owwer 'ne richtigen Kulitivator!“

De Ginerolbichte

In diär nämleken Missiäonen harre sik Biärgmanns Bärnd, bat 'ne gräoten Siupstengel un Messerstiäker was, duoch tau 'ner Ginerolbichte rummekreygen loten. De Kapßeynerpoter harr iämme sieker ganz gehörig inbott. Met em Gesichte, ase wenn 'me de ganze Poiterzilge verhagelt wör, kam hai iut der Kiärken. „No, Bärnd, hiässe äok mol en bietken lichtet?“ – Met em daipen Söcht amfede Bärnd: „Kähl, ik segge di, ik well laiwer acht Dage lang met ueser Katten iut oinem Näppken friätten, ase näo oinmol ne Ginerolbichte dauhn.“

„Reue und Leid“

De siällege Hockelmann was no en Lährer van der guarren ollen Suorte. En klein schwatt Pätzelen op em Kahlkoppe, de lange Peype in der ainen Hand, en weichselnen Stawelstock in der annern: säo kam hai in de Schaule. Oines Dages woll hai seyne Jüngelkes tau der oisten Bichte no der Kiärken brengen. In der Klasse frogede hai ois de Reygen af: „Hast du auch deine Eltern um Verzeihung gebeten? – Und du? – Und du?“ Ase de Froge an Schlinkmanns Odämeken kam, saggte duese ganz bedrüpelt: „Nein.“ – „Warum nicht?“ – „Ich habe es vergessen“. – „So? Fünf Minuten vor der Beichte willst du mich noch belügen und neue schwere Sünde tun? Du hast also keine Reue gehabt, da sollst du wenigstens Leid haben.“ Un domet trock hai diäm armen Odämmeken met seynen Stawelstocke en paar däftige düör de Riwwen. Odämmeken bölkere wahne, awwer hai hiät bey seynen läteren Bichten sieker nie weyer vergiätten, seyne Oellern te frogen, of se 'me weyer guat seyn wollen.

Ner Lehrinne nohvertallt
vam Vikarius te Siärkenruoe

Th. K.

Usse sällege Vatter was iut 'em Poderbüönsken; usse Mutter har hai sik awwer iut 'em Suerlanne halt, un iär Suerland un iäre Landsluie hiät usse Mutter laif behallen bit an iär sällege Enge. Wann ne Packendriäger iut 'em Suerlanne in't Hius kam, kräig hai bey iär ne fröndlecken Willkum un se koffte iäme äuk ne Klainigkait aff. Un wann de Mutter mol nit terhäime wor, un de Vatter odder vey Blagen haen ne Kerel iut' em Suerlanne säu gohn loten, dann gaffte't jedesmol en Rappelmänte. „De Suerlänner sind reselväierte Luie un wietet düör de Welt te kummen“, saggte sai, un ik mat seggen, wann se alle säu seyd asse usse Mutter, dann is et wohr.

Tain Blagen hiät usse Hiärgoutt usser Mutter in de Waige laggt, awwer sai machte sik nit bange vüör diäm Tropp. Iut' em seydenen Buil kuiern, dät was nit iäre Art. Strackfutt un reseliut hiät se se optuogen, un wann vey äuk in der Staadt wuneren un de Luie rundrümme mens häuge kuierten, in ussem Hiuse worte durawel platt kuiert. „*Säifentritts un Vigeleyenstreykers kann ik nit saihn*“, saggte sai.

Säu Sprüke harr se ne ganzen Tropp bey der Hand, un alle Dage kräigen vey se te hören, un diärümme heww' ik se äuk behallen un ne äinege dervan opschriewen. Velichte können ey se äuk mol jäuendhand briuken.

„*Asse me de Goise wient, säu gatt se*“, biu fake heww' vey dät hort. Awwer Blagen wienen, apart wann't säu ne Tropp is, dät gäit nit met sainegen un saiten Worden, un diärümme laggte de Raue liuter op' em Schape prot, un wann't seyn moggte, flaug se dertüsker asse Paulus mank de Korinther. „*Schrecken regäiert et Land un Frochten de Blagen.*“

¹²⁷ Trutznachtigall Nr. 1/1927, S. 27-28.

„Arwen un Biäen‘ do hält sik usse Mutter an, un ‚Biäen un Arwen‘ dät sollen äuk iäre Blagen lehren: *„Blagen, biät asse wann ey van Dage stiärwen sollen, un arwet, asse wann ey äiweg liäwen sollen.“* Bey der Arwet moggten vey Hänne un Hacken wiegen, süs kräigen vey te hören: *„En gleykgülleg Menske is sliemmer asse en fiul Menske. Wann en fiul Menske nirgends kümmet, dann verdierwet hai äuk nix. Awwer en gleykgülleg Menske verdierwet allerwiägen wat.“* Un wann vey bey der Arwet te lummereg woren, dann raip de Mutter: *„Blagen, daut wat! Iätten un Drinken kostet Geld.“*

Jau, tain Blagenmuiler alledage feyfmol stoppen, do hört wat tau. Wann vey bey’m Iätten un Kaffedrinken nit saat weren wollen, dann wußten vey, wat kam: *„Kalwermote und Blagenmote mat me selwes wieten.“* Odder äuk: *„Blagen, sind de Aeugen wier grötter ase’t Leyf? Moren is äuk näu ne Dag.“* Vamme Lehren wußte sai äuk äinege Sprüke: *„Wat diu lehrst, do driest diu nitte swor ane.“* – *„Wat diu lehrst fräu, dät hiäget dey lange tau.“*

Wann vey usse Brocken nit fingen können, kräigen vey et jedesmol te hören: *„Et Henneleggen is et Wierkreygen.“*

Asse ik amme Studaiern op Lehrinne wor un mehr Geld kostere asse der Mutter laif wor, biu mannegmol hewwe ik do ne ganze Letternigge van Sprüken te hören kriegen vamme Hiägen un Sparen: *„Wai wat hiäget, dai wat hiät.“* *„Et Hiägen is et Hewwen.“* *„Wai et Klaine nit achtet, diäm et Gräute nit wachtet.“* *„Iümmer seyn is nümmer seyn.“* *„Et is en stump Enneken, bo et gutt smecket, awer et lätt sik viel derdüörbrengen.“* *„Iut’m gräuten Stücke en klaint maken is lichte; awwer iut’m klainen en gräutet maken is swor.“*

Use Mutter is däut. Guott troiste se in der Aiwegkait! Awwer iäre Sprüke sind nit däut. Jeden Dag un beynoh jede Stunde hör ik se näu un ik richte mik äuk näu liuter dernoh un et is meyn Schade nit!

60.
HIBBELFRITZE¹²⁸

[*Josef Rüther*]

Et was mol en Schauster, dai kümmerte sik sau ümme alle Saken, dat he taum Fettweren känne Teyt harr, un tawwelde sik af, dat he witt im Gesichte un schroh asse en Stock was. Seyne Augen harr'e an allen Ecken, hai soh alles un bekakelte alles. Bann hai üwer de Strote genk, gengen me de Armens asse ne Windmühle, un einmol stotte hai ennem Miäken, bät ne Oemmer vull Water drauchte, den Oemmer ümme, dat hai selver ganz splenterig worte. „Dumme Deier“, saggte de Schauster, „kannste nit saihn, dat ik hinger dey hiär kumme?“ Bann hai amme Arwen was, dann taug hai den Piäksfahm sau lank, dat sik de Nowerskop wahren mochte, süs kreygen se ne Staut vüär't Leyf. Kainen Gesellen harr hai länger asse ennen Monat, weyl se me nix recht maken konnen. Einmol wören de Stieke unglyek, dann de Absätze te hauge, dann et Liär nit genau kloppet. „Wachte“, saggt'e füär den Lehrjungen. „Ik well dey mol weysen, bou me Liär kloppet“, un taug me met dem Raimen üwert Fell. Hai konn kenne Verrelstunne stille sitten, un alle Luie, dai et konnen, hält hei füär Foullänzers. Bann seyne Frugge des Muargens anbotte, dann sprank hei out dem Bärre un roip, of sai't Hous anstiäken wöll. Dat wör ge en Für taum Ossenbrohen, un Holt kostere Geld. Un bann de Miäkens amme Waskfate stönnen, dann schannte hai, dat de Goise üwerm Schnäddern de Arbet vergäten; un se sölle nit sau viel Seipe verbrouken. Bann bugget worte, kam hai auk an un bekuckede Steine un de Speyse. „Dat sind ge wier dei Steine, dai gor nit droige wert. Passet op, düt Hous fället balle inein.“ Un bann hai wier ein paar Stieke dohn harr, dann lait et me kaine Rugge; hai mochte den Luien eis wier int Gewieten küren. Hai kam op den Timmerplaß. „Brümme bogge ey nit no der Leyne?“ raip he. „Main ey, de Pöste richteren sik van selwer?“ Hai nahm de Akes un woll den Timmerluien weysen, bou me't maken möchte, do soh he ennen Buren, dai harr twei junge Piäre vüär dem Wagen. Dat was te viel.

¹²⁸ Trutznachtigall Nr. 2/1927, S. 59-60.

De Schauster smeyt de Akes hine un sprank no dem Buren: „Biste nit bey Traust? Bou kann me dann sau junge Diers vüär ennen sworn Wagen spannen.“ Weyl me de Bure awwer kenne Antwoort gaffte, laip de Mester wier in seyne Wiärkstiee. De Lehrjunge reike-de me ennen Schauh. „Suih doch, bei hiät diän sau weyt outsnieen? Diän koipet doch kain Menske“, schannte de Mester. „Mester, dat hew’ ey selwer dohn“, saggte de Lehrjunge. „Ey hett ne eisten dohine smieten, un ik hewwe ne blaut ophauft. Awwer uch kann et usse Hiärguatt nit recht maken.“

In der Nacht droimede de Schauster, hai wör daut un kloppede an de Himmelsdüär. „Brümme se wual kennen Rink an der Düär hät?“, saggte. „Me kloppet sik de Knükels krank“. Peitrus kam. „Ach sau“, saggte hei, „Mester, ey seyt et. Ik well uch rinloten, awwer ik giewe uch den gudden Rot, lotet ugge Rakeln seyn“. „Ik weit selwer, bät ik te daun hewwe“, saggte de Schauster. „Un hey imme Hiemel kann et doch nix te schennen giewen. Dat wör doch nau schoiner.“ Hai genk rin. Do soh hai twei Engels, dai draughten ennen Balken – diän harr enner imme Auge hat, dai no anderen Luien iähren Splitterkes kuckede – awwer se draughten iähne nit lang, nei twiäb. „Sau Ouhlen-spaigels!“ dachte de Schauster, awwer hai hält et Moul. Dann soh hai twei Engelkes, dai fullten Water in en Fat, bät ungen uapen was. – Se machten Riänen füär de Ere. – „Na“, dachte de Schauster. „Biäme dat Spaß mäket. – Se het ge Teyt imme Hiemel.“ Hai genk födder un soh ennen Wagen, dai in ennem daipen Luake stak. „Ey hett ge unweys swor latt“, saggte de Schauster. „Bät hew’ ey dann do?“ „Fruamme Wünske“, saggte de Fauermann. „Awwer nou kann ik se ohne Hülpe nit mehr prot kreggen.“ Do kam all en anderer Engel met twei niggen Piären, dai spanner’e an den Wagen, awwer no hingen. „Biste stakenunweys?“ schriggere de Schauster. Awwer do pack ne enne Hand in den Nacken, un schwupp was de Schauster wier out dem Hiemel rout un laggte in seynem Berre.

„Dunnerwiähr“, saggt’e imme Wachwerren. „Bann dat imme Hiemel auk sau unweys tau geiht, söll man der gar nit ingohn. Awwer ik mot opstohn’, süs maket se mey imme House louter dumm Tuig un stellet mey dat Hous oppen Kopp.“

Dütt Vertelleken is all en paar hundert Johr alt, awer et kann ok vandage nau enner derout lehren.

61.
NE MIULE VULL PLATT¹²⁹

[*Josef Rüther*]

Niggemär

Et was mol enne Frugge, dai was ümmer fröndlik gigen iähren Mann un saggte, sai wöll geren stiärwen, bann hai ments amme Liäwen bliewe. De Mann dachte, dat möchte hai doch geren wieten, bou sai sik mit den Luien un Nobers stellen wörte, bann hai daut wör.

Eines Dages vüär dem Iäten, bo seyne Frugge grade vamme Wasken heime kam, laggte hai sik in der Stuawe oppen Rüggen, helt den Ohm an un doh, asse bann'e daut wör. De Frugge kam in de Stuawe, kreyg ne grauten Schrecken un kürte op iähren Mann in; awwer hai saggte nix. Se laggte me de Hänne op et Hiärte, awwer se fellen wier run. Do dachte de Frugge, hai härr den Schlag kriegen.

„Bät saßte nou maken?“ frogere sai sik. „Saßte schriggen? Ik sin nau nat vamme Wasken un hewwe nau nix giäten; ik well mik eis ümmetaihnen un iäten.“ Sai taug sik ümme un machte sik ennen Pannkauken met Eggern; diän at se op, un dotau nau en gutt Stücke Fleisk. Un asse se giäten harr, kreig se Duast un genk met ennem halwen Känneken in den Keller un tappede sik wuat. Se kam awwer nau nit taum Drinken, do kloppede et an der Housedüär. Se stallte de Kanne op de Trappe un laip rop un machte de Düär op. Et was de Noberske, dai frogede, brümme se dann de Düär tau härr, of iähr wuat passeiert wör. Do fenk de Frugge an te greynen un saggte, iähre Mann wör stuarwen. Do kam de ganze Nowerskop herbey un stonk ümme den dauen Mann, un de Frugge grein un peck sik in de Hore un raip: „O dou arme Mann, un bät sall ik arme Weywesmenske nou anfangen?“

¹²⁹ Trutznachtigall Nr. 3/1927, S. 89f. [Autorenuordnung – durch Peter Bürger; nicht gesichert]

Do dachte de Mann, nou wör et genau. Hai krabbelte sik in de Höchte un saggte: „Dou hiäst wuat giäten, nou moßte eis mol drincken. Deyn Känneken steiht ge nau in der Trappe.“

De gudde Narre

In Frankreyk was mol en Heer, dai harr ennen Narren. Dat was en dautgudden Kerel, awwer et was doch en Narre. Einmol harr de Heer Besaik van ennem anderen Heeren, dai enne wuist graute Nase harr. De Narr harr sauwuatt nau nit saihn un bekuckede sik dai Nase ganz neype. „Heer“, saggt’e, „bät hew’ Ey awwer ne graute Nase“. Do kreig de frümede Heer ne rauen Kopp, un de Narre worte rout-jaggt. „Dat hiäste verkehrt macht“, dachte usse gudde Narre, „dat moßte wier gutt maken“. Asse hai mainte, et wör half vergiäten, genk’e wier rin, doh, asse bann nix passeiert wör, un genk ümme den Disk rümme, laggte sik met dem lällebuagen derop un saggte tau dem frümeden Heeren: „Heer, bät hewwe Ey en klain Näseken.“ Do worte de Gast nau mehr raut, un de Narre worte wier routschmieten. Awwer hai machte nau ennen Versaik. No ner Weyle genk he wier rin un saggte: „Heer, einerlai, bät Ey füär ne Nase hett. Bät geiht mik ugge Nase an.“ Do was det Pöttteken eis recht kaput.

Ene Froge

In aller Teyt was mol ne graute Disputaziaune tüschen gelohrten Lui-en. Do kam ok en Handwiärksburße, dai et hinger den Ohren harr, in den Saal un stallte sik vüär der Katheder, asse bann hai wuat fragen wöll. De Profässer saggte füär ne: „Geselle, woll ey wuat fragen?“ „Jo, Heer“, saggte hai, „ik hewwe ne graute Froge: Bät is biäter, dat en Menske dött, bät hai weit, oder dat hai lehrt, bät hai nit weit?“ De Gelohrten söhen iärk an, un jeder gaffte seyne Meinunge. De eine mainte dütt, de andere datt. Awwer de meisten mainten doch, et wör biäter, bann en Menske dö, bät[h]e wüßte, asse dat hai löhrte, bät hai nit wüßte. Do saggte de Handwiärksburße: „Dann sey Ey alle graute Narren, dat Ey lehrt, bät Ey nit wietet, un nit daut, bät Ey wietet.“ Un genk rout.

*Van Karl Freitag,
Kiärkvaiske*

’t was’n wunnerschoinen Froihjohrsmuaren. De Sune steig säu blank un klor üwwer diän Biärgen in de Hoih, un de Vuilkes sängen innen Boimen und Druisten. De Leiwerek wußte nit, wiu häuge dät hai van liuter Plaseier flaigen soll.

Opp’em Biärghuawe bölkere ’t Vaih innen Ställen, un de Hahnder kackeleren op der Häuert, ase wann jedes van iänne twäi dicke Gänseegger van sieck gafft härre. De Blagen stäken de Nasen ’n Finster riut, un wollen iärrek partiu nit me imme Bärre hallen loten.

De Kasper, dai Aelleste vamme Biärghuawe, was dün Muaren äuk allt bietien iutem Sträuh kruappen, un fröggere siek üwwer dian hellen Sunnenschien un üwwer dät schoine Flaiten un Piepen in Büsken un Boimen.

De Vatter was iämme alt früh stuarwen un niu wären dai ganzen Suarren op de Mutter fallen. Kasper däh awwer alles, wat drinne stak un halp säu guett ase hai konn.

De leste Wiäcke was de Jiude iuter Staadt do wiäst un harre iänne de Siue aframsket. Dün Muaren soll de de Kasper ’m Mause afliewweren. Dät makere ’m Kasper ’n gräuten Spaß. Hai was ’n krie-len Jungen un harre se äuk allmol fiustdicke hinger’n Ohren sitten. Jetzund was hai amme üwwerlien, un harre äuk alt güstern Owend drane prackesäiert, off hai bi dür Tiuer nit wat anstellen könn, mol säu’n kitsken wat Besonnens un wat nit alle Dage viärkäm.

’t was iämme allt ne ganze Masse infallen. Düt un dät was ’me diär ’n Schiärwel gohn, awwer nix was derbi, wo hai säu rechten Sniuwen an harre. Met Tiueren was’t iämme säu garnix, säu’n dummen Straich iut te hurken.

¹³⁰ Trutznachtigall Nr. 5/1927, S. 152-155. – Karl Freitag, Kirschveischede. Die „Pointe“ (ein jüdischer Viehhändler reitet unfreiwillig auf einem *Schwein*!) arbeitet dem zeitgenössischen Antisemitismus zu. Vgl. noch deutlicher (vom gleichen Autor) →III.11.

Dai Fialtensbiuer harre säu'n Ruienwagen, wo'e de Miellek met noh der Staadt liewwerde. Diän Wagen woll de Kasper briuken tau der Raise in de Staadt. Karro sat all't prot viar sime Ruienhiuse. Unse Kasper fröggere siek ganz unwies, dät hai met 'm Karro, wat krieste, wat giäste diar 't Duarp un diär't Stättken siusen könn.

Met Rachchen un Prachchen un met Knieppen un Ränken brächten se dät Dier innen Kasten un oppen Wagen. De Karro wor der-viärspannen, un niu konnt losgoohn.

„Kasper“, saggte de Mutter, „mak mi awwer kaine dumme Doine ungerwiagens.“

„Näi näi, Mutter heff kaine Angest.“

„Karro goh.“ Domet genk et, giäste nit saihn, saste näu saihn, üwwer'n Huaff un op de Strote tau, loß.

't äiste genk't ganz guatt met diär Siue. De Kasper sat hingen opp'em Heck un konn se guett wahren. Ase sai vamme Huawe op de Strote kämen, un dai Wage rappelere üwwer dai harten, knuwwelgen Steine, do wor de Siue ratz unstuier. Se sprank imme Wagen op, un't was dropp un drane, dät se üwwer dian Kasten rüwwersatte. Karro wor't nit me sachte viär diäm Wagen, un hai läup, watt'e läupen konn.

De Siue wor awwer liuter biestereger un de Ruie äuk. Allen Aeugenblick doh hai 'n Bießt no der Siet. Hai woll sieck iutem Stelle riutarwen. Dann sprank'e hie hien, dann dohien. Kasper konn sieck kium hallen opp'em Heck.

Kuatt un guett, 't gerait diam Ruien, dät hai iut'em Liärgeschirre un iut'em Stelle riutkam. Met äime Satze was hai imme Schussegrawen un lait dät Fäuerwiark widdersiusen. 't genk harre biärgin. Diär Siue wor't hellerske bange imme Kasten. Se nähm iärrek 'n Hui un sprank wiär tem Kasten riut, dobi gerait se merr'em Koppe in'em Karro sin Liärgeschirre. — — —

Uewwer diän Bius, diän dät gaffte, fläug de Kasper, säu lank as hai was, üwwer 't Heck un innen Kasten. Niu spielte hai de Siue. — Do siuseren sai hien un de Karro blieckere hinger 'ne hiär. Immetied makere hai sieck awwer doch hinger iäm hiär. Dät Fäuerwiark gefäll diam Ruien nit slecht. Hai harre se auk fixe inguallt, un harre do nix Ilegeres te daune, ase diän niggen Ruien in de Hingerschuacken te kniepen. Dai Siue arwere sieck van Angest un Näut liuter wisser [?] in 't Geschirre un reit iut wat se iutrieten konn.

Dät nögeste Diärpken was gau packet. De Luie kämen aiß iäwend iut'en Bärrens un reiwen iärrek de Kinken op, ase de Kasper met sime mäudegen Fäuerwiärke ankam.

O, wat gaffte dät 'ne Plaseier unnen Gejiuche: „Höh, 'n Swin imme Stelle.“ Dät was iänne siliäwege näu nit viärkummen.

„Höh 'n Swin viar 'm Wagen un de Kasper drinne. Kasper biste unwies woren, odder kümteste van Stattbiärre?“ Eger dät sai säu recht begreifen, wat loß was, wor de Siue met 'm Kasper diär de Dämpe un de Riue hingernedrin. Kasper wußte nit watt'e maken soll. Dervanspringen, dät was säu ne Sake. Dann genk iämme de Siue mett'em Wagen in de Himmerten. „'t Beste is, droppe lien bliewen“, dachte hai, „'t werd doch wall wai ungerwiägens sin, dai mi dät Swinedier ophallt.“ „Ruie blieff trügge.“

Karro gefäll dai Jagerie awwer liuter biätter. Aeis sprank'e diär Siue viar an de Sniute, dann wier hingen annen Steert. Säu kämen sai nögger un nögger an 't Stättken. Ase sai ümme ne Drägge kämen, soh de Kasper do wiar 'n Schöper driewen. „O Heer, o Heer, watt sall düt giäwen“, dachte hai, un do stäken se äuk allt mierren in diäm Troppe Schope. Dät gaffet 'n wuist diarnäin. Dai Schöper schannte un sine Ruiens blickeren, un de Kasper raip Mordmarjäu. De Schope fläugen op de Siet un bölkeren un rehrden. Diäster rabällesker wor de Siue. De Wage fläug hien un hiär un immetied kämen sai wier iut diäm Druwwel riut.

Do genk'et dann awwer wier drop loß. Dai Siue stallte sieck ase wann se nit früh genau viär 't Meß kummen könn.

In der Staadt gaffte 't n gräuten Halläuh, ase dät kurgäuse Fäuerwiark ankam. Säu wat was näu nit dowiäst. 'n Swin viarr'em Wagen. Un wiu konn dät Dier läupen.

Mauses harre allt ne ganze Tied liuert. Hai woll dai Siue guettied annen Haken hewwen.

„Sara, dai Junge met diam Swine bliet mi iut“, saggte hai gerade, do soh hai dät schoine Gefähr ümme de Ecke biärsten.

„Halt“, dachte hai, „dai herr'et awwer wahn ileg. Dai mof'fe doch mol iäwend ophallen.“ Mauses stallte sieck recht breit op de Strote. Mierren drop. Karro harre sieck näumol 'n Hui nuammen un kneip de Siue näumol recht wisse in 't Hingerveierel. Dovan kam dät Dier wier ratz iutem Huisken, un met äime Schusse kam se bim Mauses an, un was äuk fortens met iärrem Dickkoppe tüsker diäm

Jiuden sinen Beinen. Dann awwer, ase wann se Swamm unger 'm Steerte härre, als widder met 'm Mause oppem Rüggestrange, an der Sara verbi. Mause schante un flaukere un Sara op der Hiusdiar jiuchere un kreiskere. Dät Schengen un Flauken un dät Jiuchen un Krisken makere dat Bist liuter unwieser.

An der äinen Siet van der Strote was 'n daip Water; de Müellengrawen. Do harre 't dai Siue op afgesaihn. Hü, hü, raip de Mause, awwer dät halp nit meh. Näu 'n Sprunk, un dat Fäuerwiärk pälskere imme Müellengrawen. Kasper geraît et fiär 't leste näu 'n Sprunk annen Scholauwer te daun. Mause wär met der Siue imme Grawen versuappen, wann 't nit de Kasper un de Nowers iänne tau Hülpe kummen wören.

Kasper harre awwer dütmol 'n Uilenspaigelstraich maket, un konn der nit tau.

63.
ET SPAUKET¹³¹

*Karl Freitag,
Kirchveischede*

De alle Jaust hiusere met sinem Mrithrinken sau recht tefrian un suarrenläus innen Dag rin. De Blagen wären gräut, un dai Baien harren te Knappen un et Bieten genau un säu halwerlai iärres Iutkummens. Arwen konn de Jäust äuk swerleck me. Hai harr' de siewenzeg oppem Puckel un sieliawege nit maiteg gohn. Hai halp 'm Mrithrinken allt säu imme Hiuse rümmeklungelen, makere iämme 't Holt kuatt, besuarrede 't Vaih, drank sin „Efniarken“ un makere noh'm Middage 'n guerren Ungerer. Imme Iuerfiwe schäuw hai üwwert Brüggelken noh sime Nower Hinderek. Dai Baien, – Hindrek was äuk säu'n allen Kniewel, – hai harre sassensekseg un siewenzeg¹³² met maket – vertallten iärreck 'n kitsken, smoikeren iäre Hummelken, un klopperen äuk allt vake 'n klainen Wist, dät het, wann se dai noidegen Luie binäin harren.

Domet was dann de Dag taum Owende bracht.

Vatter Jäust was do recht krieel un tefriän bi, un gonk diam „Stundenplane“, ase hai dät naimere, säu Dag fer Dag noh.

Ennes guerren Nummerdages gaffte 't awwer mol ne klaine Veränderunge.

„Jäust“, saggte 't Mrithrinken, „diu maß mol met der Hippe in't Nowersduarp, sai giätt wat ungerkrieen, un diämme mat fortens afholpen wären.“

„Jo“, mainde de Vatter, „do werd wall betekummen sin.“ Hai fröggere sieck üwwer diän klainen Spazei ergank met diär Griesen, un makere sieck met iähr op den Pad. Sai kämen äuk glücklech imme Nowersduarpe an. Vatter lait dai Angeliagenhait met diär Griesen opp'et Stracke brengen, un dann gafften se iärreck wier oppen Häimewiäg.

¹³¹ Trutznachtigall Nr. 5/1927, S. 152-155.

¹³² [Die ‚preußischen Kriege‘ 1866 und 1870]

Uawen imme Duarpe stenk en Weiertshius. An un fiär siek was dät jo äuk nit sliemm un't wär der widders nix bi wiäst. Awwer wann Vatter Jäust 'n Weiertsschild soh, üwwerkämen iäme vake säu allerlai „Anfechtungen“. Was dät Weiertshius links van der Strote, dann täug'et iäme met aller Gewalt no links, was et rechts, dann kreig hai äuk ganz siecker un gewisse 'n Winck no diär Siet. Un dogiegen was äuk met kainen tain Piarren antekummen. Jäust harre diän schoinen Grundsatz: Der Klaikeste giet noh. – Off iämme diän sin Mrithrinken bibracht harre, ieck kann't nit sien. – In säu swieregen Liawenslagen kahr hai sieck dernoh.

„Hippe kumm“, saggte hai, „vi wellt eisemol päusen“, staltte de Griese viär de Diar un schäut rinner in de guerre Stuawe. Do inne drap hai äuk fortens 'n äinege guerre Frönge, – Vatter was imme ganzen Kiärspel un äuk näu drumme rumme bekannt un guat anschriewen, – un wat kriste was giäste harren sai iärrek innen Wist gafft.

Vatter harre fix siene Griese dobiuten vergiätten; hai was met Liew un Seile bi diäm laiwen Spielken. Diär Griesen wor't immetied wahn lankwieleg viar'm Hiuse. Et was rackerduister woren, un säu Zien gruggelt lichte. Griese üwwerlaggte säu bi iärrek selwer, off et nit wall et Beste wär, wann se iärrek ohne 'n Vatter oppen Häimewiäg makere. – Gedacht, gedohn. Sai was ziemleck reselväiert.

Griese wippelere näumol met iärrem Stumpstertken, rehrde näu twei draimol, un ase Vatter siek nit doan kahr, gaffte se iärrek op de Raise.

Vatter Jäust makere 't sieck liuter gemütlecker un schnurre äin Klöörken hinger'm Andern unger 't Lieweken. Imetied was et allt liuter spärer un spärer woren. De Griese trippelere ungerdiässen liuter ieleger der Strote noh, heimetau. Imme Diärpken wären allt alle Lechter iut, ase sai do uawen ankam. Jäustes Mutter was dät Wachten äuk säu lankam leid woren. Se harre säu'n kitzken derbi dohn un was in't Sträuh kruapen. Sai kannte Vatter ge lange genau, un wußte, dät hai alltmol üwwer 'n Strank slaug.

De Diar harre se tau maket.

„Vatter sall siek wall'n uappen Luack säuken“, dachte sai. Dat was ge äuk säuwiet richtig, awwer wai kain uappen Luack fannte, dat was de Griese. Sai kam viär 'n Stall, de Stall was tau. Wat niu? –

Griese was awwer 'n kitsken kuatt anbringen, sai dachte bi iärrek selwer: „Wat sall'k hie näu lange stohn, 'ck well en Huisken widdergohn. Säu lummelere ganz vergnaiget diart Diarpken ropper.

Uuawen buawer der Schmitte wuahnde de Küällerhanwillem met siner Lowise. Et wor'n Hanwillem dün Owend säu'n wenneg late woren. Met sime Schiärwel mochte't äuk wall nit säu recht stemmet hen, dann hai harre vergiätten de Uewwerdiar tau te maken. Griese harre dät in areg un was niu iut allen Suarren riut. Se makere kuate Fiwe un genk op de Diar los un fortens rinner op de Diäle. Do snafferde se aißmol uuwer'n Swinepott un soh iarrek dohingerhiär in iärrem niggen Häime ümme. – Et gefäll iär nit slecht.

Dobi kam sai an de Kamertrappe. Wiu säu Zieen niu äimol sind, Kleteren daut se van Hiätten geren. Säu äuk unse Griese. Tipp tipp tipp, tupp tupp, stäig se in't Uewwerkiärspel.

Uawen kam sai op dian langen Flur, un stenk äuk fortens viar der Slopkamersdiär vamme Hanwillem un siner Lowise. Bums, – biusere sai wuier dai Füllunge met iärren langen Hüärneren. –

Dann tippelere sai, tipp tipp tipp, tupp tupp tupp üwwer dian Gank hien un hiär.

Uewwer diän Bius an de Kamerdiar was de Frau Lowise iutem Slope opstuiert woren. Se droimere grad van der Hölle un vamme Duiwel met sinen Piärräfäuten un dian langen krummen Bockeshuärneren. Ase sai niu äuk näu dät Truffelen oppem Gange hor, do wort iär awwer ganz gruggeleg te Maue. Sai liurde un wierre kaine Klogge. Hu, oppemol genk dät allt wier fiar der Diar: tiptipp, tupp tupp, tipp tipp, tupp tupp. Un do biusere 't äuk allt wier wuier de Füllunge. Wat möchte dät wall ekkes sin. Bums – genk et allt wier. Hu, wat wor't der Frau Lowise mäudeg ümme't Hiätte rumme. – „Wann't bläus nit sp – – – Hanwillem.“

Hanwillem stäuer siek an nix. Hai was näu imme äisten Slope. Säu stäut iämme mol sachte in de Riwwen. Hai woll nix wieten. Bums, genk et allt wier. De Hanwillem kreig wier'n Riewwenstäut. Van diäm Stäuten un Bueselen in diän Riwwen was hai nit terhäimen. Hai knurrede 'n wenneg innen Bart, dräggere sieck op de andere Siet un snuarkere ase wann met siner langen Bäumsiäge in säu'me dicken, knurwelgen Auste rümmefäuerwiärkere. Un Lowisken wor't liuter biesterger. Iät tüeffelere säu lange an diäm sloperengen Hanwillem, bit dätt'e säu langsam tau sie selwer kam.

„Dumme dueselge Menske“, schannte hai, „wat giäste allt wier? Kannste emme dann niu gariut nit met Ruggen slopen loten?“

„Hanwillem, ieck gloiwe, et spauket.“

„Diu foils di säu wat trechte“, brummere Hanwillem.

Tipp tipp tipp, tupp tupp – Bums – – tupp tupp tupp genk dät wier oppem Gange. Dohingerhiar was wier ’n Wielken Rugge.

„Menske, ieck gloiwe selwer, et is nit me käusker in unsem Hiuse“, mainde de Hanwillem, un me hor iamme an, dat hai äuk anfannete, schichtere te wären.

„Wat sö’ffe maken? Viar iutem Finster riut op de Strote, dät is’n gefährleck Dingen, un an diär äinen Siet is dät Hanfiältens Mistenluack. Lowise, biäe mol de Lätenigge van Allen Hailegen. – Alle guerren Gaister.“ Bums, bums, genk et allt wuier de Diar. Dai Zien mochte wall riuken, dat do Mensken in diär Kamer wären. Bums, bums bums, knallere se giegen de Diar. Dann spazeierde se wi’r hien un hiar üwwer den Flur. Lowisken harre de Lätenigge van Allen Hailegen te Enge bracht. Alle Hailegen harr se anraupen. Awwer et barre un halp nit. Dai Spauk lait sieck nit verdriewen.

„Bian’n Räusenkrantz“, kumedäirde de Hanwillem. Et was awwer kain rechten Klank un Däun drane. Lowise biärre ’n Räusenkrantz. Et was äuk mol ne Tied lank alles rüggeleck dobiuten. Awwer ase sai an’t leste Gesetz kämen, fänk et wier an: tipp tipp, tupp tupp, un bums bums bums bums.

Do wor’t ’m Hanwillem awwer doch te duanne opp’em Sträuh-sacke. Hai sprank iutem Berre riut, stättere innen Waskenapp, – greip innen Wiehwaterspott: „Guatt sie miner armen Saile gnaideg“, un reit de Diar uappen: „Wai is do? Ieck schaite.“

Wiu schäut hai awwer inäin, ase hai imme Düemmesteren diän Leibhaftegen met langen krummen Huarneren – de Griese harre iärrek gerade op de Hingerbeine ställt – viar sieck stohn soh.

Bautz, fläug de Diar tau.

Do stengen dai baien frommen Einluie¹³³ niu, un snakeren un bieweren. Un säu härren sai stohn bit’n Muaren, wann nit noh’n par Stündekes, – dai dian Baien awwer unwies lank woren, – de Vater Jäust der Strote opkummen wär un härre an der Griesen socht.

¹³³ [Eih(e)luie?]

Vatter soh äuk, säu ase viär'n par Stunden dai Griese, de Uewwerdiar uappendiar uappenstohn. Hai dachte, un domet harre't jo äuk druappen, dät si dai Griese do'n Stall socht härre.

Ase de Griese Vater soh, un sine Stemme hor, kam se unwies vamme Gange raffer. Do kämen dai Baien opper Kamer äuk iut iärem boisen Dräume riut un fröggern iärrek, dät se diän boisen Spauk wier läuß woren.

Jä jä, Verdaun is mensleck, harre de Katte saggt, do harre se'n Gniel fiär'n Swaremagen ansaihn.

Do was mol in Fahlenbriggen en lustegen Heeren, dai täug geeren Luie op, verstonk awer äuk selwer en Späßken. Kam hai irgendwo te sitten, dann wußte en jeder, darr et ohne ne Uilenspaigelerie nit afgänk.

Do sat hai niu ennes guerren Owends met'm Burgemester, merr'm Awetheiker, em Lehrer un em Kreispffikus, wiu hai ne geeren nännte, imme „Schwanen“ tehäupe. Et schain me ält ne gänze Wiele, ase wann de Doktor liuter stief in de Ecke säh un nit recht bie der Sake wor. Do dachte hai, hai well ne mol en wänneg munder maken. „Kingers ih Luie“, fännk'e an, un gniuchelde, „wat kamme doch spassege droimen, et is heil un dail nit te gloiwen. Ieck wundere mieck selwer, dät mi det nit ält fräger wier in en Kopp kummen is. Et is der Maihe wert, dät me't vertellt.“ „Vertellen, vertellen“, raipen fort dai ändern un makeren spitze Ohren. Un de Vikarres vertällte:

„Alsäu, ieck droimere, ieck wär stuärwen. Et was mie wall wat kuriäus, awer wat woll ieck maken? Et weit jo en jeder, wat me dann te daune giät. Ieck makere mieck op de Stäcke no'm Sünte Paiter. An dierr un diärr Ecke mochte ieck mieck mol befragen, kam awer richtig an der Hiemmlsporte an. Dai was au säu schoin, darr ieck mieck knapp wogere, antekloppen. Ieck dachte awer, rin maßte doch e'mol, wat saßte hie lange stohn und miuläppen. Alsäu, ieck kloppe-re un säu imme Snuppe gänk äuk ält et Kläppken op un et kam en Bart täum Viärschien, darr ieck dachte, säu'n dunnerwiärsken Bart kann bläus de Paitrus selwer hewwen. Un do kam [au/an] iut diäm Bare äuk ält ne Stemme, säu daip, ase wann se iut Miusepaiters Pitte käme, un dai frore: „Bai is der do dann?“ „O, iecke“, gaft ieck te Antwort. „Bai iecke?“ fror 'et widder. Ieck saggte: „Gnädege Herr Paitrus, hie is de Vikarres van Fahlenbriggen. „Wat“, saggte Paitrus,

¹³⁴ Trutznachtigall Nr. 6/1927, S. 185-188.

„wohiär?“ „Van der Fahlenbriggen“, saggte ieck wier. „Kerel“, saggte do Paitrus, „dät luigeste“. No – dachte ieck, dät is mie dann doch en roren Empfank un wann dät op dai Art und Wiese widder gaiht, dann kannste dien Owend hie biuten op der Bank slopen. Die maß dieck wiären, awer sachte, dät’he die nit ophitzeg wert. Alsäu stemmere ieck minen Hals säu sinneg un saite, ase wann ieck fröger *Ecce panis* sunk un saggte: „O Heer, laiwe Heer Paitrus, et giät mie sieliäwe näu kain Menske saggt, darr ieck luiege. Gewiß, vie Mensken sind alle swaak un vie hätt alle mol ne Stunde, wo’we nit säu gänz bie der Wohrhait blitt. Dät weiß diu jo selwer, nit wohr?“ „Dät härt hie nit gien“, saggte Paitrus, „un en Luigender biste doch. Diu *kanns* de Vikarres van Fahlenbriggen gar nit sin.“ „O Heer imme häugen Hiemmel“, raip ieck gäns vertwiewelt, „brimme sall’eck et dann nit sinn?“ „Brimme nit?“ saggte Paitrus, „wiel dät diu’t gar un gariut nit sinn kanns.“

Dä, do sat ieck. Wat niu? Dät was dann doch ne gäns unwiese dulle Geschichte. Ieck sweig en Augenblick stille un bedachte mieck: „Wat saßte dann niu daun?“ Un do – „Swerenaut diu Schop, dätt’e do awer äuk nit fort an dacht giäß“. Ieck peck in de Tasche un täng der miene Papieren riut, häll se viär dät Ruitken un saggte: „Gnädege Heer Paitrus, dann sind säu gued un saiht au mine Papieren an.“ „No dät sall mieck awer wundern“, saggte dät van innenwendig. Dann was’t ne Viele stille, dann lächtere n’ paar Mol en Auge diär dät Ruitken un dann: „Jä“, saggt’he, „de Papieren stemmet un de Personalbeschriewunge äuk, stuählen kann se alsäu nit sinn. Awer strack is de Sake näu lange nit. Mann, dai Sake is dai, dät diu twinteg Johr te früh kiemmes. No mienen Bäkern hiäß diu ais twinteg Johr späer hie viär’n Ruitken te stohn. Wat sieste niu?“ Mie wor ällt wat lichter un ieck saggte: „Gnädege Heer Paitrus, do sinn’k awer wirklech kain Schuld ane. Ieck hewwe mieck nit ophan-gen, nit däutschuäten un sin äuk nit int Water gohn, un en Hals hewwe’k mie äuk nit afshnieen. Saiht mol doraffer, se hett mieck ehrleck begrawen.“ „Hm, hm, dät is dann doch, hä ne“, saggte Paitrus, „niu wär ’eck awer doch wahrhaftig nit ... Nei, dann siegg mol, wat hiätt die dann eckes fehlt?“ „Jo“, saggt ieck, „wat sall mie gräuts fehlt henn? Ieck harr’t en wenneg imme Halse un harr en wenneg Koppweih derbie, säu ne Art Fiek, as de Luie siätt, meh nit.“ „Na, na“, saggte Paitrus, „dät is mi awer doch wahne spasseg,

van en wenneg Koppweih un en kitzen Kratzen im Halse geiht doch keimes däut. Do mat doch nāu wat besonders sin bie wiäst. Siegg mol, wat giäste dann fiär en Dokter hat?“ „Dokter?“, saggte ieck, „jä wat sall ieck dann anders viär ennen hat henn, ase unsen Kreispfiffikus!“ „O Heer“, saggte Paitrus, „dann kumm rin, awer fort, dann giät sieh de Sake opklärt. Dai schicket uns alle Luie twinteg Johr te früh.“

Dät harr sieck kaimes verwachtet. De Weiertsstuāwe biewere van Plasaier. De Kreispfiffikus makere en Äugenslag lang en Gesichte as en Mieller, dai op ne Miusekiettel bietten giät, lachere dann awer säu harre met, as’t drinne sat. Hai mochte wall ält wieten wat der hie fiär iän te daune wär.

As de Spitakel sieck laggt harr un en jeder niu op den Kreispfiffikus soh, wat hai niu wall säggte, do fännk’e an: „Et is doch en spasseg Dingen, wiu säu Saken tehäupe driäpet. Fort, as de Vikarres anfännk te vertellen, do fällt mi in: Ieck hewwe nämlich äuck droimet diese Nacht un droimere äuk, ieck wär stuāwen.“ „Oho“, raipen dai ändern, „vertellen, Medizinmann, vertellen“. „Dät well’eck geren“, saggte de Kreispfiffikus, „ieck well mi bläus iāwen den Hals nat maken“. Hai drunk, hai täug eis nāu en Dämpken, säu sachte un langsam un blais en Krink säu rund un dicht un met säuviell Iwer, dät dai ändern ält ne rechte Ungeduld kraigen. Dann fännk’e an:

„Alsäu, ieck was stuärwen – Guäd giāwe, dārr’t nāu lange nit wohr wert – un ieck fank mieck op diām Platze hinger unser Kiärke. Do stonk ne gräute, gräute Leiere, dai genk van der Eren bit in en Hiimmel. Un niāwen diār Leiere, do stonk mien Schutzengel, weiß op dai Leiere un saggte: ‚Suihste dai? Do mašte rop.‘ Ieck nuckere bläus un woll mieck fort dranmaken, do raip dai Engel: ‚Langsam, langsam, hü, säu gaiht dät nit. Suih mol hie, hie giäšte en Sticke Kriete. Domet mašte op jeder Struätte, wo die ne Laigerie infällt, en Strieck maken. Anders kiemmeste nit dorop.‘ ‚Jä‘, saggte ieck, ‚wann’t dann anders nit is un sinn kann, dann well ieck dät wall dauhn. Hiär met der Kriete.‘ Un domet ställt ieck mieck ält op de äiste Spruätte. Un wat mäin ih, säu op en Stupps fällt mi äuk ält ne Laigerie in. Ieck mare en Striek un staig högger. No, nu jü, me luiget ’ge ällemlol – mie fällt ält wier wat in un ieck makere nāu mol’n Striek. Un, Duiwel jo, op der dridden Spruätte fällt mie äuk wier wat in un op der vaierten, un op der fieften, siewenten, elleften, fieft-

taihnten un säu streik ieck mieck van ainer Spruätte tauer ändern und harr mieck säu ält lange dr'ane hällen. Do fäll mie dann in: Saß doch niu emol unger dieck saihn. Un wat main ih, de Huiser wären ält säu klaine, ase Cigarrenkisten. Dunnerkitt, dachte ieck, säll wall einer gloiwen, dätt'e säu'n Luigbuil wiäst wärs? Na, dacht ieck widder, dann weißte äuk mol iewer dieck saihn, wiu viell dätt'e dann näu viär die giäß un soh in de Hoih. Marjäusaip nee, wat was dät nau wiet! Awer do, wat was do, do kam jo van uäwen rinner en Keerel te biästen, dai gänk der as en Aapen drane raff, kam näger un näger un raip ält van wiedem: ‚Platz, Platz, Platz, iut'em Wiäge do.‘ No, ieck swenkere fix op dai ändere Siet van diär Laiere, dätt'he dohier kummen konn. Dai awer kam liuter näger un bölkere liuter: ‚Platz, Platz, Platz, iut'em Wiäge!‘ Un asse mi grad giegeniewer was, wat main ih, wai dät was? Dät was de Vikarres van der fahlen Briggen. ‚O, meineh, Heer Vikarres‘, raip ieck do, ‚hie gähr't doch biärgop! Wat läup ih dann wier terrigge?‘ ‚Ieck hewwe kain Tiet‘, saggte unse Vikarres ganz hinger Ohm, ‚ieck mat fix doraff. Wat main ih wall? De Kriete is mi iutgohen.‘ Un futt wass'e un huällere ne nigge Dracht Kriete.“

Ieck siehe bläus – se mochten en Awetheiker op en Buckel kloppen, dätt'he sieck nit stickere, un dai ändern alle fänngen en Gekrieske an, dät de „Schwan“ dorinn te biästen kam un frore: „Wo braier't?“ Wai awer't leßte Woort behält diän Owend, dät konn ih au selwer denken.

[Anton Moenig]

Antönneken (iek hewwe uch all äinmol van iämme vertallt) mochte mol wier de Mielk in de Vikerigge brengen. „Säu, niu goh“, saggte de Mutter. „Maß awer nit begierlek kicken. Wann awer dey et Frailain partiu ne Appel oder süs wat giewen well, dann kannst'e niämmen. Maß awer nette ‚danke‘ siegen.“

Antönneken genk un et Frailain harr et Gurre un gaffte 'me en par Hänge vull Quätsken. Antönneken harr seyne Arwet dermet, dät hai se in Büxen un Rockestasken kräig un dachte an känn Dankesiegen. De lesten twäi stoppere hai int Muileken, un alldiärumme konn hai äuk nix siegen.

„Junge hiäste äuk ‚danke‘ saggt?“ frogere de Mutter. „Iek hewwe't ratz vergiäten.“ „Säu 'ne unbeschufften Jungen! Wat sall't Frailain un de Vikarges denken, wat vey füör domelege Blagen härren. Säu ne Masse Quätsken un nit mol ‚danke‘ te siegen. Stantepäi gäiste wier derhienne un siehst, diu wöst äuk äis danken.“

Antönneken mochte de Tasken iutpacken un schluokerte te Strote rop. Et was me gar nit müskes. Hai dachte mehr an seyne schoinen Quätsken ase an dät Wort, wat hai siegen söll ...

„Wat weißte, Antönneken?“ frogere et Frailain. „De Mutter hiät saggt ... hiät saggt ...“ – un hai dräggere un knuffelere an seyner Pätzel – „de Mutter hiät saggt ... hiät saggt ...“ – et woll me awer nit beyfallen, wat hai siegen söll – „de Mutter hiät saggt ...“ – hai mochte awer doch wat siegen – „*de Mutter hiät saggt, iek wöll näu mehr Quätsken hewwen.*“

Et Frailain lachere hellop un Antönneken kräig näumol ne ganze Dracht Quätsken. Do fell iäme awer äuk wier in, wat hai siegen söll. „*De Mutter hiät saggt, iek söll ‚danke‘ siegen.*“

¹³⁵ Trutznachtigall Nr. 6/1927, S. 188.

66.
NE WALLFAHRT¹³⁶

H. Sternberg

Et was et Muärens no diär Misse. By Dullen stongen vair Juffern neu „seu'n Aegenblick“ biynain un kuierden in hellem Iywer üewer dät bekannte Thema „Nächstenliebe“. „Jo“, mainere no ner halwen Stunde Thrais, „et sind schlechte Tiyen, un et weert met jedem Dage schlechter in diä Welt. Doch viy welt daun, wat viy dogiegen maken konnt. Viy welt mol wier ne Wallfahrt no Wallmereg maken. Dät weert wier schoin, dann foier viy met diäm Zuge, besaiht uns Finnentrop un Attendoorn, do weer viy viel Siägen van henn.“ Et Aenneken was fix dermet inverstohn: „Un in Attendoorn giet et en gurren Kaffei.“ Diäm Bättken geng et ümme andere Saken, iät frogere: „Wat giet et dann dobiy?“ Marry awer frogere iäwenseu fix: „Wat kostet dät dann?“ Wat fiär ein was et beste?

67.
DAI LIÄCKEN¹³⁷

H. Sternberg

Vatter un Suhn stongen mürren imme Felle. Do raip de Suhn: „O Vatter, do kummet se met diär Iget.“ „Men stille“, saggte de Vatter, „dät is nit geföhrlek, dann krasset se de Eere seun kitsken ümme uns los un viy wasset ümme seu biätter widder.“

Vatter un Suhn stongen mürren imme Felle. Do raip de Suhn: „O Vatter, do kummet se met diär Plaug.“ „Bliew rüggelek“, saggte de Vatter, „dai smitt uns rümme op de Siyt un viy wasset widder.“

Vatter un Suhn stongen mürren imme Felle. Do raip de Suhn: „O Vatter, do kummet se awwer met diär Hacke.“ „Jo“, saggte de Vatter, „dann mott viy unse Tästemente maken. Dai hacket uns iut un smitt uns op en Wiäg.“

¹³⁶ Trutznachtigall Nr. 6/1927, S. 189. [Liäcken = Huflattich]

¹³⁷ Trutznachtigall Nr. 6/1927, S. 189.

[*Josef Rüther*]

[I.] En Mann harr ennem anderen 50 Dahler leihnt, awwer vergiäten, biäme hai se leihnt harr. Dorüwer was hai verdreitlik un klagere et seyner Frugge. Un dai wußte Rot. „Goh alle Muargen in de Stadt“, saggte se, „un bann dey enner: Gurren Muargen! sieht, dann segge: Danke! Awwer Bargeld wör mey laiwer.“ Un de Mann doh sau. Jeder lachede üwer seyne wunderlicke Antwort op dat Gurren Muargen, bit hai etleßte an diän kam, diäm hai et Geld leihnt harr. „Dat is go ne Beleidigung“, saggte düse. „Bai mik sau gruaff mahnt, diäm well ik nix schüllig seyn.“ Un hai brachte me det Geld wier.

[II.] En Mann brachte den Isel ant Water un lait ne drinken. De Isel drank, un ass'e genau harr, hort'e oppe un woll wier in den Stall. Seyn Heer awwer saggte: „Drink doch nau!“ Awwer de Isel lait sik nit drop in. Do saggte de Mann: „Wahrhaftig, dou bist klaiker asse ik. Bann diu genau hiäst, hörste oppe; un bann ik genau hewwe, fang ik anderer Luie wiägen wier van viären an.“

[III.] En aller Nachtwächter kreig et Gnadenbraut, awwer hai woll doch geren nau en wennig daun, un diärumme lait ne de Bürgermeister de Uhr optaihn un stellen. Un dat doh hai fleytig un richtig. Awwer no en paar Wiäken kam hai no'm Bürgermeister un saggte verdraitlik, hai soll doch ennen anderen de Uhr besuargen loten. „Ik kann et den Luien nit recht maken“, saggte. „De einen siät, se genge te frauh, un de anderen, se genge te late.“ „Dann well ik Uch ennen Rot giewen“, saggte de Bürgermeister. „Bann sik wier enner beklaget, dat de Uhr nit recht genge, dann segget: ‚Ik well mey Mögge giewen, dat se richtig geiht.‘ Un dobey lotet de Uhr rüggelk iähren Gank gohen. Me mot den Luien gurre Worde giewen, dann sind se tefriäen.“ Un de Nachtwächter doh sau, un et genk gutt.

¹³⁸ Trutznachtigall Nr. 7/1927, S. 216-217.

[IV.] En Handwiärskburße, dai können Pännig in der Tasche harr, lait sik üwer den Rheyen setten. Un asse de Fährmann Bethalunge hewwen woll, saggte de Burße, hai wöll me, weyl hai kenn Geld härr, met ennem gudden Rohe betahlen. „Auk gutt!“ saggte de Fährmann, weyl hai soh, dat hai doch nix kreig. „Un bät is dat füär ne Rot?“ – „Bann ik wierkumme“, saggte de Burße, „dann lotet Uch dat Geld van mey vüärhiär betahlen.“

[V.] En Holthögger kam, bann hai van der Arwet kam, an ennem Weiertshouse verbey un genk jedesmol rin un drank ennen Snaps. „Hiäße arwet“, dacht’e, „dan draweste ok drinken.“ Awwer bann hai heime genk, ärgerte hei sik un saggte: „Hiäße arwet, dann saßte ok sparen.“ Un hai nahm sik et beste vüär; awwer jedesmol vergat hai et wier. Endlik mol glückere et me un hai genk amme Weiertshouse verbey. Doch fröggede hai sik sau, dat hai dat ferrig bracht harr. „Van Dage hiäste twei Gliäskes verdaint“, dachte hai. Un dai hiät he dann ok drunken.

[VI.] In ennem Duarpe saten mol tweie tehaup bey dem Weiert amme Herde un drünken. Do slaug dem einen en Fünkelken int Tuig. De andere soh dat un frogere: „Weßt diu wat Nigges wieten?“ „Bann et wuat Guddes is, jo; süß nit!“ saggte de andere. „Et is nit gutt“, saggte de eine un schweig stille. No ner Weyle fenk de andere an te briännen un brannte sik en düchtig Luak int Tuig. „Dat harr ik all lange saihn“, saggte de eine. „Brümme hiäste et dann nit saggt?“ frogede de andere. „Weyl dou nix boises hören woßt.“ – Sau geiht et vielen: Bann se den Schaden hett, wellt se, me härr et ne saggt, un vüärhiär seyt se boise, bann me ne wuat segget, bät se nit geren hört.

III.
HEIMWACHT

ZEITSCHRIFT DES
SAUERLÄNDER HEIMATBUNDES
(1928-1932)

[Illustrationsseite
für die Buch-Version]

1.
HALTESTELLE 1928¹³⁹
Einsteigen! Aussteigen!

Franz Hoffmeister – Josef Rüther

[„wer ... nicht wahrhaft menschlich, d.h. übernational (fühlen kann),
weil er sein Volk für ein auserwähltes und für besser als andere hält,
der ist hier im falschen Zuge.“]

Wieder ein Jahr vorbei. Eine Strecke Leben und Geschichte! Viele unserer Freunde und Heimatgenossen sind auf dieser Strecke umgestiegen in den D-Zug zur Ewigkeit. Gott habe sie selig! An der neuen Haltestelle machen auch wir Halt, lassen unsere „Heimwacht“ sich besinnen, unsere „Trutznachtigall“ zu neuem Fluge, unseren S.H.B. sich zur neuer Fahrt rüsten und deutlich ausrufen, wohin die Weiterfahrt gehen soll, damit jeder weiß, ob er mitfahren soll oder nicht. Das ist umso nötiger, als unsere Zeitschrift aus Gründen der äußeren Wirkung – der bisherige Name sagte der großen Masse unserer Landsleute nichts von unserem Wollen – in neuem Gewande und mit neuem Namen, ohne völliges Aufgeben des alten, erscheint. Jeder soll aber wissen, was wir wollen. Es ist nämlich auch im letzten Jahre vorgekommen, daß einige Leute eingestiegen waren und sich nachher wunderten, daß der S.H.B.-Zug eine ganz, ganz andere Richtung fuhr, als die *ihrige* war. Solche Irrgänger haben hier Gelegenheit auszusteigen.

Also der S.H.B.-Zug fährt in der Richtung: Einingen (nicht Meinigen), Völklingen, Karmen, Friedberg, Gottesleben. Jeder kann einsteigen, dem es wirklich um *Einigkeit* und Gemeinschaft zu tun ist, und der den Kastengeist ablehnt, wer das *Volk* sucht und selber Volk sein, nicht sich hochnäsiger über das Volk erheben will, wer sozial denkt und mit aufrichtigem *Erbarmen* für die eintritt, denen

¹³⁹ Heimwacht Nr. 1/1928, S. 2-3. – Nachfolgend verläßt allerdings der linkskatholische Schriftleiter Josef Rüther aufgrund des Rechtsschwenks in der sauerländischen Heimatbewegung die Redaktion. Vgl. dann die gewundene Erklärung des SHb-Vorsitzenden: Franz HOFFMEISTER: Zum Schriftleiterwechsel. In: Heimwacht Nr. 2/1929, S. 58-59.

unser durchaus nicht „göttliches“ Wirtschaftsleben eine Heimat und die Seelenkräfte der Heimat versagt; wer den *Frieden* will als das, was die Heimat ausmacht, und weiß, daß es außer der eigenen Heimat noch tausend andere in aller Welt gibt, die auch im Frieden ihr Glück erbauen wollen; wer bekennt, daß all unser Leben *Gottes Leben* ist, von ihm geschenkt und nach seinem Gesetze Richtung empfangend, wer bekennt, daß auch im öffentlichen Leben Gottes Gesetz unabweislich gilt, und sich von allem fernhält, was diese Geltung offen oder versteckt bestreitet.

Also das ist die „Richtung“ des S.H.B. und der „Trutznachtigall“ jetzt „Heimwacht“, gezeichnet mit einigen deutlichen Stationen, damit man sich durch die kleineren nicht täuschen lasse.

Wer also nicht diesen Weg hat, sondern etwa nach Schwetzingen, Meiningen, Sondershausen, Dünkelsbühl, Herrenhausen, Halle an der Saale und Potsdam will, der muß hier aussteigen: Alle die bloß von der Heimat *schwätzen*, aber weder der heimischen Sprache, auch wenn sie ihrer mächtig sind, noch der heimischen Sitte sich unterwerfen wollen, denen Heimatsache nur eine Unterhaltung ist; alle die nur an sich und das *Seinige* denken, die alle Dinge nur unter den Gesichtswinkel des Profites oder ihrer Geltung sehen, – die sollen überhaupt nicht mit! Zieht lieber „mit gesenktem Blick in das Philisterland zurück;“ – alle die Leute, die etwas *Besonderes* sind und die höchstens lokalpatriotisch denken können, müssen auch aussteigen; wer nicht den organischen Aufbau von Familie, Heimat, Volk und Menschheit begreift, und die Folgerungen der Tat zieht, wer also nicht wahrhaft heimatlich fühlen kann, weil er und seine Familie etwas *Besonderes* sind, nicht wahrhaft volkhaft, weil die Sehweite seines Kirchturms für ihn alle Wirklichkeit erschöpft, nicht wahrhaft menschlich, d.h. übernational, weil er sein Volk für ein auserwähltes und für besser als andere hält, der ist hier im falschen Zuge. Wer *dünnkelhaft* sich abschließt vom Volke, sich in überlebten Formen und Kastenwesen gefällt, den *Herrn* hervorkehren will und weiß Gott was glaubt „seinem Stande schuldig zu sein“, – N. B. nichts, als daß er ihm Ehre macht! – wer nicht fähig ist mit dem „Geringeren“ und Aermere zu fühlen, der steige gleichfalls aus! Wer *Festhalle* und *Tanzsaal* als die Stätten der Heimatpflege ansieht – steige aus. Ewig grüne „feuchtfrohliche“ Festrüben werden bei uns nicht verfrachtet. Und endlich alle die, welche so *potsdämlich* sind,

daß sie der Mode, dem verrücktgewordenen Sport, der „Geistigkeit“ der „Illustrierten“ und der dicken Trommel nach-laufen! Um Gottes willen aussteigen! Unser kurzatmiges Bergbähnchen könnte diesen Troß ja nicht fortschaffen Und wir fahren nicht nach Hopsten zum Schützenfeste!

Nein, wir haben eine ernste Fahrt in die Nacht, und wir wissen nicht, wann es wieder Tag wird, wann das glückliche Bild der friedlichen, frommen, ehrenfesten und sittenreinen, von Großstadt und Amerikanismus, von Sportverblödung und Vereinsdämelei, von Friedlosigkeit und Modefrechheit befreiten Heimat wieder vor uns aufdämmern wird. Es wird oft nötig sein, zu „hoffen gegen die Hoffnung“; aber es gilt die Heimat, das Tiefste und Beste von allem Irdischen, und darum gibt unsere „Heimwacht“ ihre Signale, fährt der S.H.B.-Zug und fliegt unsere Nachtigall, „trutz“ allem.

Der Vorsitzende – Die Schriftleitung

2.
UMS DASEINSRECHT DER HEIMATBEWEGUNG¹⁴⁰

Josef Rüther

[„Eine Heimatbewegung, die weiß, was sie will, die nicht eine
‚romantische‘ Gefühlsreizung, sondern eine Kulturbewegung
mit weitem und tiefem Blick ist ...“]

Aus Anlaß der Berliner Länderkonferenz zur Erörterung der Frage nach der Neuregelung des Reiches sind in Zeitschriften und Zeitungen eine Unmenge von Aufsätzen erschienen, die aus mehr oder minder großer Tiefe und aus den verschiedensten Blickrichtungen nicht nur zur Frage der Neuregelung des Reiches, sondern auch zu den dieser erst zugrunde liegenden Fragen Stellung genommen haben. Werden doch die Antworten und Vorschläge ganz verschieden lauten, je nachdem man das Volk als den Träger des Staates mehr rationalistisch-liberal als von Vernunftgesetzen beherrschte Menge, oder mechanistisch als von äußerem Stoß und Gegenstoß geformte und gelenkte Masse oder biologisch als von inneren Kräften und Trieben gestaltete und zusammengehaltene Einheit auffaßt, ob man die „natürlichen“ Kräfte von Familie, Heimat usw. als die stärker bindenden betrachtet oder aber die wirtschaftlich-politischen, ob man darum in der auf den natürlichen Kräften beruhenden, heute im weitesten Maße im verschwinden begriffenen Gemeinschaft die einzige Lebenskraft des Volkstums sieht, oder ob man diese Gemeinschaft nur als eine durch eine Periode bloßer „Gesellschaft“ ablösbarer Stufe des Volkseins auffaßt, ob man das Volksein als etwas Biologisch-*Organisches* oder als etwas Mechanisches ansieht und darum die Lenkung eines Volkes im Staate von unten her, organisch, oder von oben her, mechanisch, will, ob man also föderalistisch oder zentralistisch denkt. Und wenn man in diese Tiefen der Frage hineinsteigt, so wird man begreifen, daß hier auch um die „Heimat“ und die Berechtigung der Heimatbewegung gerungen wird.

¹⁴⁰ Heimwacht Nr. 2/1928, S. 38-48 (Teil I-II); Heimwacht 3/1928, S. 66-77 (Teil III).

Weitaus das Meiste, was aus dem obigen Anlaß über die Frage der Reichsgestaltung geschrieben wurde, ist oberflächliches, bestenfalls noch ein wenig parteipolitisch gefärbtes Gerede. Ganz anders aber ist es mit dem, was dazu die „Rhein-Mainische Volkszeitung“, m.E. die am meisten in die Tiefe gehende und geistig am höchsten stehende Zeitung Westdeutschlands, darüber sagt. Sie hat sich wiederholt mit diesen Fragen beschäftigt, im besonderen eine Sonderausgabe am 15. Januar d. J. „zum Problem der Neugliederung des Reiches“ herausgegeben, in der W. Dirks vor allem in dem Artikel „Regionale Gliederung“ unser obiges Thema streift. Dazu kommt noch ein Artikel von Ernst Michel „Das Problem ‚Volk‘ in der Demokratie“ in der Nr. vom 26. Januar und ein kleinerer an sich unbedeutender Beitrag unter dem Strich in der Nr. vom 19. Jan. von Dr. Berger. Die Männer der „Rh.-M.V.“ sind keine ausgesprochenen Freunde des „föderalistischen“ Gedankens und der „Heimatbewegung“, aber sie sind Köpfe, deren Gedanken, wenn sie an das rühren, was wir erstreben, nicht nur der ernstesten Beachtung wert sind, sondern zur Auseinandersetzung im eigensten Interesse unserer Heimatbewegung zwingen, zumal es sich um die Daseinsberechtigung der Heimatbewegung handelt. Erwähnt sei auch noch ein Artikel in Nr. 12 (15.2.[19]28) der „Pädagogischen Post“, von Dr. Wenz: „Die Ueberspannung des Heimatprinzips im Unterricht“, der in Nr. 13 derselben pädagogischen Zeitung eine das Wesentliche treffende Widerlegung durch Hauptlehrer Giesen findet.

I.

Was ist die Frage?

Es ist klar, daß jede Zeitbewegung, wenn sie nicht in sich sinnlos sein soll, sich einfügen muß als Glied in einen größeren Zusammenhang des geschichtlichen Geschehens. Mit anderen Worten: Man kann sich nicht gegen seine eigene Zeit stemmen. Dieser Zusammenhang ist ein doppelter, ein zeitlicher und ein räumlicher. Der erstere besagt, daß die Bewegung in einem vorausgehenden Geschichtlichen begründet sein, d.h. einen „Grund“ haben und auf ein zu Erstrebendes als Ziel gerichtet sein muß, das in der Linie der größeren geschichtlichen Entwicklung liegt. Gegen diese Forderungen

würde also eine Bewegung verstoßen, die entweder bloßen subjektiven Vorstellungen ihrer Träger entspränge oder auf ein Ziel ginge, das geschichtlich unerfüllbar, eine „Utopie“ wäre. Der erwähnte zeitliche Zusammenhang besagt also nicht *bloß* ein zeitliches, sondern zugleich ein sachlich ursächliches Entspringen aus dem geschichtlichen Geschehen und ein Wiedereinmünden in die Geschichte. Der *räumliche* Zusammenhang besteht darin, daß in einem gegebenen Zeitpunkte die Bewegung als Strömung sich nicht im Gegensatz befinde zu der allgemeinen geschichtlichen Strömung, daß also etwa die Heimatbewegung ein Hemmnis wäre für eine gleichzeitige umfassendere geschichtliche Strömung, indem etwa das Ziel der Heimatbewegung dem Gesamtziele des Volkes entgegenstände. Nach beiden Zusammenhängen hin erheben die Betrachtungen der genannten Aufsätze Kritik und Widerspruch gegen die Heimatbewegung, wie im folgenden Punkte zu zeigen ist.

Wenn wir aber den Fragepunkt klar herausstellen wollen, kann auf eine eindeutige Klarstellung des Begriffes „Heimatbewegung“ nicht verzichtet werden. Hier ist ja nun leider festzustellen, daß das, was man alles unter „Heimatspflege“ treibt, nicht nur ganz verschieden und sich vielfach widersprechend ist, sondern selbst dem Wesen der Heimat zuwider läuft, daß hier ein Wirrwarr der Betätigungen herrscht, der einen denkenden kritischen Kopf wohl an der ganzen Bewegung irre machen kann. Im Besonderen ist alle jene „Heimatspflege“ von Personen und Vereinigungen, deren Ziel vor allem die „Eröffnung“ eines Heimatgebietes ist, die Tätigkeit von Verkehrs-, Sport-, Wander-, Gebirgsvereinen usw. etwas, was von dem Standpunkte der betr. Vereinigungen noch so berechtigt sein mag, aber mit der wirklichen Heimatspflege nichts zu tun hat, selbst dann nicht, wenn gelegentlich einmal Forderungen erhoben oder unterstützt werden, die zufällig auch Sache der Heimatbewegung sind. Die Betätigung dieser Vereine ist aber sehr oft auch dem Heimatgedanken abträglich. Hier ist nur festzustellen, daß die „Heimatbewegung“ mit diesen Vereinigungen nichts zu tun hat.

Aber auch mit jener „Heimatspflege“ hat sie nichts mehr zu tun, wie sie von allerlei Vereinen gelegentlich betätigt wird, bei denen im besten Falle ein wenig Zusammengehörigkeitsgefühl geweckt

wird, wo aber keine ernste Pflicht und Forderung vor die Teilnehmer gestellt, sondern nur das Gefühl sentimental erregt und das Bewußtsein genährt wird, daß man doch eigentlich besser sei als die anderen, die nicht so „heimatlich“ denken. Da mögen denn solche „Heimattagungen“ selbst in Bällen endigen oder im Alkohol zerfließen. Diese Art von „Heimatpflege“ scheint der Kritiker der Heimatbewegung, Dr. Berger, in dem oben zitierten Aufsatz der R.M.V. im Auge zu haben. Der Kritiker, dem der echte Heimatgedanke leider nicht aufgegangen ist – sonst hätte er das, was er im folgenden kritisiert, nicht als „Heimatbewegung“ schlechthin bezeichnen können – schreibt: „Ein Aehnliches ist von den Heimatfesten oder Heimattagen zu sagen, die sich oftmals über eine ganze Woche zu erstrecken pflegen. Einmalig oder in zwanglos sich ergebenden Abständen veranstaltet, können sie den Sinn für Zusammengehörigkeit für Bluts- und Erbverbundenheit des Stammes sehr wohl vertiefen und veredeln, wir haben ihn angesichts der zahlreichen nivellierenden Tendenzen in unserem lieben deutschen Vaterlande bitter nötig. Nur muß bezweifelt werden, ob die wie der Jahrmarkt regelmäßige Wiederkehr neben dem geschäftlichen (!) und verkehrspolitischen (!Aha!) auch ein sachliches und sittliches Bedürfnis ist. Es kann nur Lob verdienen, wenn bei solchen Gelegenheiten das an feiner Urväter Sitten und Trachten gottlob noch zäh hängende Landvolk dem Städter ein rühmliches Beispiel gibt, indem es ihm die wurzelstarke Kraft der ehemals gemeinsam bebauten Scholle in die Erinnerung ruft. Denn nicht ein tagheller Mummenschanz in ländlicher Verkleidung (!) sollen doch wohl diese Feste sein, sondern die Summe aller geheimen Blutsbande durch die wir uns wirklich als Verwandte und Brüder eines Stammes von urdenklichen Zeiten fühlen!“ Man kann schon hier bei aufmerksamem Lesen bemerken, um was für ‚Heimatfeste‘ es sich da handelt. Ganz deutlich aber wird es, wenn der Verfasser fortfährt: „Gewiß, *bei uns im Süden* geht so etwas *nicht ohne Trinken und Tanzen ab*, und je *häufiger* sich dies jährlich wiederholt, mit umso größerem Nachdruck. Aber eben deshalb lasse man, wenn es schon anders nicht geht, es mit einem gelegentlichen Feste alle paar Jahre genug sein.“ Sollen wir nicht lieber vorschlagen, diese Schützenfeste unter der Marke „Heimat“ überhaupt wegzufügen? Der Leser denke aber, bitte, nicht, daß „im Süden“ alle Heimat, „arbeit“ so aussehe, wie sie der genannte Kritiker in Baden

allein zu kennen scheint. Was ihm vorschwebt, kennen wir hier in Westfalen – leider -- auch; aber kein Ernster nennt das „Heimatabewegung“, was der Kritiker noch weiter wie folgt bespricht: „Zu der geschilderten Art von Heimatfesten pflegen auch Dichter mit und ohne ‚Gänsefüßchen‘ bemüht zu werden. Ein ‚Heimatfestspiel‘ geht dann wohl als Ergebnis über die Bretter. Auch dagegen wäre nichts einzuwenden, von einem bodenständigen wirklichen Dichtersmann geschrieben, der der Heimat Sprache spräche und ihre Luft atmete. Aber wie oft verschreibt man sich ehrenwerte *Lobredner aus gänzlich landfremden Gegenden*“. (Sehr richtig!) Der Kritiker hebt noch einige weitere Merkmale der von ihm gezeichneten „Heimatabewegung“ hervor, die dem Beobachter in Westfalen auch nicht unbekannt sind: Das Mitmachen der „honorigen Leute“, die nicht zurückstehen wollen, wenn eine so „volkstümliche Sache“ zu unterstützen ist; ferner die baldige Anstellung eines bezahlten „Geschäftsführers“ usw. Man wird gut tun, einmal zuzusehen, wo auch hier im „Norden“ die „Honorigkeit“ einströmt, wo etwas „volkstümlich“ ist, und wo man viel Geld hat, dann weiß man, daß dort die echte Heimatabewegung nicht ist; denn diese bringt keine Trink- und Tanzvergnügen, sondern *Forderungen*.

Es ist das Unglück der Heimatabewegung, daß der Gegenstand, von dem sie ausgeht und auf den sie zurückzielt, die Heimat, einen so stark gefühlsbetonten Begriff hat, daß dieses Gefühlsmäßige das Begriffliche und Sachliche überwuchert und daß mit ihm wie einst mit dem Worte „Vaterland“ die widerstreitendsten Dinge zusammen ergriffen wurden, daß man bald eine Allgemeine Bezechtheit, bald geschäftliche Bestrebungen, bald Fremdenverkehr, bald Sport, bald lokale Interessen, bald die Geltungssucht eines Verwaltungsbeamten oder eines ehrgeizigen Mitgliedes irgend einer politischen Körperschaft, bald selbst Verderbtheiten, die bereits zum Himmel stinken – man denke an den Kölner Karneval – mit dem Worte „Heimat“ überdeckt und gewiß sein kann, daß der stets sentimentale Philister, zumal wenn eine „heimatliche“ Rede in schmalzigem Bierbaß hinzu kommt, gerührt ist, unter Umständen bis zu den Tränen der Besoffenheit. Wie zur Aushöhlung des Wortes „Vaterland“ nichts mehr beigetragen hat als die Tatsache, daß es von Geldsäcken und Schiebern, von Strebern und Klubsesselmenschen, von Feldwebeln und von alten Waschweibern in Zivil bei jeder Gelegenheit im Munde

geführt wurde, so wird heute das Wort „Heimat“ jedes sachlichen Sinnes beraubt, sodaß es bereits längst Zusammenstellungen erleiden mußte mit anderen Wörtern, die in ihrem Sinne das gerade Gegenteil besagen. „Reichs-Zentrale für Heimatdienst“, also eine Zentrale (!), und zwar eine für das ganze Reich (!) für – Heimatdienst. Man stelle sich etwa eine „Reichszentrale für *Nachbarschaftsdienst*“ vor, um die blödsinnige Verfälschung des Wortes „Heimat“ in diesem Kriegskinde zu erkennen, das doch nichts weiter ist als eine R.Z. für *Regierungsdienst*. Nichts bezeichnet den Mißbrauch, der mit dem Worte „Heimat“ getrieben wird, mehr als dieser „schwarze Schimmel“.

Wenn man feststellen will, um was es sich in unserer Frage und überhaupt in der Heimatbewegung handelt, so braucht man in diesen Blättern, die immer wieder die mißbräuchliche Anwendung des Wortes „Heimat“ gebrandmarkt und in zahlreichen Beiträgen das Wesen der Heimatbewegung herauszuarbeiten sich bemüht haben – es sei in dieser Hinsicht u.a. auf die Artikelfolge – „Vom Sinn und Wesen der Heimatbewegung“ im Jahrgang 1925 hingewiesen, – weither abgeleitete Gedanken nicht zu bringen; es genügt, das Wesen der Heimat und des Heimatlichen und damit den Sinn der Heimatbewegung im Gegensatze herauszustellen, und dieser Gegensatz heißt: *Organismus oder Mechanismus*?

Man kann nämlich das Geschehen in der Menschheit, also die Geschichte und das, was von ihr umfaßt wird: Volk, Staat, Politik, Wirtschaft, Kultur usw. von zwei ganz verschiedenen Gesichtspunkten aus ansehen: Man kann die darin waltende Gesetzlichkeit nach Art des Lebendigen, Organischen oder nach Art des Mechanischen, Meß- und Rechenbaren auffassen. Im ersteren Falle ist Geschichte ein *Lebensvorgang*, im zweiten ein Ablauf von *Stößen* und *Gegenstößen*, und man gelangt zum historischen Materialismus; im ersten Falle sind die Gesetze in der Geschichte sittliche Gesetze, die zwar übertreten werden können, aber nur zum Schaden der Menschheit, im zweiten Falle sind sie bloße Naturgesetze wie Schwerkraft und Zentrifugalkraft, und bei der Mitgestaltung der Geschichte gibt es keine *sittlichen* Forderungen, Politik und Wirtschaft „haben mit Moral nichts zu tun“, man kommt zum Machiavellismus; im ersten Falle ist ein Volk nichts weiter als eine *Summe* von Menschen, nur eine zufällige, rechnerische Einheit, im anderen Falle ein organi-

scher *Aufbau* von den Einzelnen über die Familien und Stämme zur Nation; im einen Falle ist die Menschheit ein Gemenge von Interessengruppen, im anderen ein lebensvolles *Gefüge*, dessen Teile aufeinander bezogen sind; im einen Falle ist der Staat eine *Regierungsmaschine*, mit umso stärkerer „Rationalisierung“ je größer sie ist, im anderen ein *Aufbau* kultureller und wirtschaftlicher Kräfte aus der Tiefe der Volksseele heraus; im einen Falle ist seine Form die *Zentralisierung*, die Methode des grünen Tisches und des Druckes auf den Knopf, im anderen Falle der *Föderalismus*, die *Selbstverwaltung*; im einen Falle ist die Triebkraft des Staatlichen das *Sollen*, seine *Pole* Befehl und Untertan, im anderen die innere Anteilnahme, das Pflichtbewußtsein des Staatsbürgers, im einen Falle ist die Religion eine private Angelegenheit, im öffentlichen Leben nur eine Form, im anderen eine Lebensquelle für die Allgemeinheit wie den Einzelnen, im einen Falle ist die Arbeit und die Wirtschaft eine *Summe* von Anstrengungen, Leistungen, Produkten und statistisch erfaßbaren Konjunkturlagem im anderen Falle ist Arbeit etwas Seelisches und darum Wirtschaft, ein Ineinandergreifen *seelischer* Leistungen; im einen Falle ist sie kapitalistische Ausbeutung, im anderen Zusammenarbeit Gleichberechtigter, im einen Falle ist die *Kultur* eine Vielheit in sich gleichartiger künstlerischer, wissenschaftlicher usw. Leistungen, sie ist nur Zivilisation, im anderen ist sie der Ausfluß seelischer, lebendiger Kraft von Einzelnen, Stämmen, Völkern, voll von Verschiedenheit und doch zusammengehörig, im einen Falle ist die Sprache ein bloßes Verständigungsmittel, im anderen die lebendige Trägerin gemeinschaftlicher seelischer Güter. Das Organische hat Seele, das Mechanische „Hebel und Schrauben“, das eine – „wenn Ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen“, das andere lebt im Einmaleins, das Organische hat Leben, steigt von unten nach oben, hat *Wurzeln*, das Mechanische hat nur Schwere und Antrieb, lastet von oben nach unten, hat *keine innere Verbindung mit dem Boden, auf dem es steht. Diese Bodenverwurzelung, diese Auftriebskraft, dieses Werden von innen, nach Gesetzen des Lebens, nicht des Stoßes, dieses Organische ist das Wesen des Heimatlichen.* Spranger hat die Heimat „Geistiges Wurzelgefühl“ genannt. Was Menschheit, Volk, Welt und Geschichte bewußt organisch sieht und ihre mechanische Auffassung bekämpft, was gegen den modernen Staatsmechanismus das Föderalistische betont, weil es den Staats- und Kul-

turaufbau von *unten* will, was für die Rechte der kleineren Teile im lebendigen Organismus des Volkes und der Menschheit gegenüber der toten Wucht der Masse kämpft, was die Seele betont gegenüber der Zahl, die Sitte und Sittlichkeit gegenüber dem bloßen Gesetz, was Verwurzelungspunkte sucht gegenüber der Zerfahrenheit, was Entwicklung statt eines bloßen Anderswerden, d.h. das Fortleben des Alten im Neuen will, was anknüpfend an die Umgebung des Heims, der Familie, d.h. an die „heimoti“, an die Heimat als den Urboden des menschlichen Organischen, die Kultur schützt gegenüber der Zivilisation, *das alles ist Heimatbewegung: Heimatbewegung ist jede von organischer Geschichts- und Weltauffassung ausgehende und darum am organisch Ersten, d.h. an Familie und Heimat ansetzende Tätigkeit zur Rettung und Stärkung des Organischen und zur Bekämpfung des Mechanischen in der Menschheit.* Damit ist nicht gesagt, daß alles, was organisch wurde, von dieser Bewegung erhalten werden soll: Nicht um Kon-servieren von Dingen handelt es sich, sondern um die Rettung von *Kräften*, die das Leben der Gemeinschaft ausmachen. Alles andere ist hierzu nur Mittel.

Man braucht keineswegs Spengler in allem zustimmen und kann oder vielmehr muß doch anerkennen, daß bloße Zivilisation gegenüber der Kultur, d.h. daß eine mechanisch ausgezogene Menschheit, eine bloße „Gesellschaft“ gegenüber der organisch fühlenden „Gemeinschaft“ den Zerfall bedeutet. Diesen Zerfall zu hemmen suchen, natürlich nicht von einer „Zentrale“ her und auf dem Verordnungswege, sondern gerade von dem aus, was der „Zentrale“ begrifflich entgegengesetzt ist, nämlich am Knospenpunkte von Familie zum Volk, d.h. an der Heimat, und mit dem Mittel, welches das Gegenteil von Befehlen und Verordnen ist, nämlich mit Lebenanregen und Lebensfördern, das ist Tätigkeit im Sinne der Heimatbewegung.

Mag die Einsicht in diese hier dargelegten Zusammenhänge nicht immer und überall vorhanden sein, wo überhaupt echter Heimatwille vorhanden ist – und es gibt Gott sei Dank, – auch in Süddeutschland – eine wirkliche, echte Heimatbewegung – da handelt man doch intuitiv nach ihr. Und mögen Fehler gegen die rechten Folgerungen aus den ausgeführten Gedanken vorkommen, sie können doch die Heimatbewegung als solche nicht in ihrem Werte herabsetzen, so sollte man meinen.

In Anknüpfung an das zu Anfang dieses Artikels Gesagte wäre nun die Frage, ob *diese* Heimatbewegung, d.h. das bewußte Streben, an dem Punkte Familie-Volk, d.h. Heimat, die Kräfte zu beleben und zu erhalten, welche Stamm, Volk und Menschheit als etwas *Organisches* schaffen und tragen, entweder 1. grundlos, d. h. unnötig, oder 2. nicht erreichbar, utopisch, oder 3. nicht wünschenswert, weil wichtigere Aufgaben behindernd seien. Auf diese drei Punkte muß nach dem anfangs Gesagten alle Kritik reduzierbar sein. Und tatsächlich geht die in folgenden Punkten darzustellende Kritik vor allem auf die Punkte 2 und 3, aber auch auf 1, insofern vorausgesetzt wird, daß eine in bloßer Zivilisation und Gesellschaft lebende Menschheit, – wenigstens zeitweilig – existieren könne.

II.

Was die Kritik sagt

In dem Artikel „Das Problem ‚Volk‘ in der Demokratie“ hebt Ernst Michel den Gedanken hervor, daß die demokratische Bewegung im Sinne des 19. Jahrhunderts heute als gescheitert betrachtet werden müsse auch in dem Versuche, das Auseinanderklaffen des Volkskörpers mit Hilfe des Staates zu bannen und aus den noch vorhandenen Resten alter Gemeinschaft den Volkskörper als Träger des Staates zu erneuern bzw. neu zu schaffen. Sie sei deswegen gescheitert, weil das Volk in individualistischer Zersetzung war, aus der *Gemeinschaft* bloße *Gesellschaft*, daß dieser Prozeß unaufhaltsam war, vor allem das Industrieproletariat habe von den noch vorhandenen Kräften der Gemeinschaft auch in einer nationalen Neubildung nicht erfaßt werden können. Die „scheinbar siegreiche Gestaltungskraft der nationalen Idee entquillt schon nicht mehr einer mütterlich-volkhaften Substanz von geschichtlicher Berufung, sondern ist bereits reaktive Willenskraft bestimmter Schichten der modernen Gesellschaft“, ihr äußerer Erfolg beruhe auf der Kraft der ebenfalls dem „Gesellschaftlichen“, Individualistischen angehörigen „öffentlichen Meinung“.

Die ganze demokratische Bewegung sei nun ein letzter Versuch, „der Auflösung der europäischen Staatenwelt durch die andringende Gesellschaft auszuweichen“ und habe daher die „Auflösung des

Volkes durch die Gesellschaft bereits zur Voraussetzung.“ Diese Auflösung der Gemeinschaft des ‚Volkes‘ in bloße Gesellschaft ist nach Michel eine unabänderliche Tatsache, so daß eine Staatenbildung nur noch auf und mit der Gesellschaft möglich war. Aber das Ergebnis dieser Volkszusammenfassung war eine „Scheinkörperbildung, die Gesicht und Rolle des politischen Körpers übernahm, ... auf die Dauer mußte sie sich umso stärker in ihrer wahren Natur als Pseudo-Volk enthüllen, je mehr der eingewirkte Erbfonds an echten politischen Volkskräften aufgezehrt wurde und die nackten gesellschaftlichen Interessenmächte unverhüllt den demokratischen Zwischenbau als gesellschaftliches Machtinstrument zu erobern begannen.“ Aus der direkten Beeinflussung des politischen Zwischenbaues durch die Gesellschaftsgruppen wird in unseren Tagen die direkte, in der die Gesellschaftsgruppen darauf ausgehen, unter Ausschaltung des Politischen die Herrschaft des Gesellschaftlichen zu erzwingen. Während früher Parlament und Beamtentum indirekt beeinflusst wurde, suchen jetzt gesellschaftliche Mächte sie gänzlich in die Hand zu bekommen. Mit einer Sammlung der noch vorhandenen politischen Restkräfte ist auf die Dauer nichts erreicht, der moderne Staat ist überlebt, der Gesundungsprozeß muß innerhalb der Gesellschaft selber beginnen. Da diese aber wesentlich nicht mehr national, sondern europäisch gefärbt ist – der eigentliche Krankheitsherd der Gesellschaft liegt in der Wirtschaft und besonders in der „sozial chaotischen Produktionsordnung“ – so ist die ganze Aufgabe innerhalb der Einzelvölker nur noch „zellenhaft“, als Ganzes nur in Europa zu lösen. Die neue Volkswerdung muß an der heute entscheidenden Stelle, in der industriellen Arbeit, vor sich gehen. „Es gilt nicht wie bisher Staatsvölker zu schaffen, sondern das europäische Industrievolk durch Ordnung der Arbeitswelt zu bilden.“ Hierzu – und hier sind Michels Gedankengänge kritisch für unsere Frage – kann weder ein früheres Vorbild helfen, das es hierfür eben nicht gibt, noch auch die sogen. *natürlichen* Gemeinschaftskräfte: „*denn es gibt keine natürlichen sozialen Formkräfte mehr, die die Dämonen der Gesellschaft zu bannen vermögen. Die vorhandenen Kräfte sind richtungslos, geistverlassen und aus sich heraus nur rationaler Organisationen fähig. Die neue Volksordnung kann, wenn überhaupt, nur entstehen, wenn die Gesellschaft ergriffen wird von dem Geist echter Politik; einer Politik auf Hoffnung hin, die, wahrhaft*

der Not verbunden nicht in Scheinlösungen ausweicht, sondern der Not standhält und in gläubiger Aufschließung die geschichtlich berufene Lösung erharret, erringt und zur rechten Stunde und am rechten Orte zellenhaft verwirklicht. *Ohne die erneuernde Kraft des Glaubens, ohne Erschließung des Glaubens in die geschichtliche Situation, in das öffentliche Leben hinein will uns keine Rettung Europas möglich erscheinen:* nur noch die vollendete rationale Scheinorganisation des Chaos im Namen und in der Kraft des Antichrist. Wir setzen – um es noch deutlicher zu sagen – alle Hoffnung einzig darauf, daß die christliche Epoche der Rettung der Seelen abgelöst wird von der schöpferischen christlichen Epoche der *Erneuerung der geschöpflichen Welt.*“

Nachdem man ein Jahrhundert lang versucht habe, in sog. Staatsvölkern die Gesellschaft einzufangen, strebten heute die gesellschaftlichen Kräfte quer über die Staatsvölker hinweg und drohten als riesige Machtgebilde – man denke an inter-nationale Trusts. R. – alles Politische in sich aufzufangen. Dem gegenüber helfe nur die „Wegbereitung der europäischen Volkheit“, der auch die Staaten vor allem durch Abbau ihrer Souveränität zum Zwecke der „Volksordnung von unten“ dienen müßten.

Diese Gedanken Ernst Michels, die vor allem unter politischem Gesichtswinkel gesehen sind, erfahren eine mehr kulturell eingestellte Ergänzung in W[alter]. Dirks' „Gliederung des Geistigen“ in der erwähnten Sondernummer der R.M.V. Auch er stellt als „Tatbestand“ fest, daß geschichtliche, kulturelle und rassische Gegebenheiten in Deutschland fortwirken. „Sie haben auf der einen Seite Deutschland in eine Unzahl kleiner und kleinster geistiger Bezirke zerlegt, sie haben anderseits die Seele und den Geist des Deutschen chaotisiert, ihn zu einem Kampffeld gemacht, aus dem sich in kaum entwirrbarer Weise ererbte Tendenzen bekämpfen.“ M.a.W: Wie das Politische nach Michel, so ist selbstverständlich auch das dem Politischen vorausgehende Kulturelle atomisiert, des organischen Zusammenhanges beraubt, daher und insofern mechanisiert, entseelt. Wo sind ev. die Ansatzpunkte zu neuer Verbindung zu suchen? Aus der politischen und wirtschaftlichen Entwicklung glaubt Dirks auch für die geistigen Gesichtspunkte der Entwicklung suchen zu dürfen und finden zu können, da man „auf weite Strecken auf beiden Gebieten analog denken“ könne. Nach Analogie von früher

könne die kommende geistige Entwicklung keinesfalls gedacht werden.

„Die moderne technische und wirtschaftliche Entwicklung, welche die Kleinstaaterei unmöglich macht, macht auch den ‚Provinzialismus‘ unmöglich. Ein guter Teil dessen, was man ‚Heimatkultur‘ nennt, kann im veränderten Raum nicht mehr gehalten werden. Die lokalen Zentren dieser Art werden nicht mehr als solche, sondern nur noch als ‚Wirkungskreise‘ Sinn und Bedeutung haben, als Gliedgebilde, deren Radius bestimmte geistige Begabungsgrade entsprechen. Fast überall wirken die heimatkulturellen Bestrebungen reaktionär: ihre positive und geltende Kraft ist weniger stark als die meist im größeren Rahmen zu lösenden Zeitaufgaben, denen sie durchweg hindernd im Wege stehen. Zudem ist schon seit Jahrzehnten die Innenwanderung innerhalb größerer Wirtschaftsgebiete so lebendig gewesen, daß die örtlichen Traditionen wirklich fast nur am „Ort“ haften, nicht mehr von seiner Menschengruppe getragen werden, — und damit zu Reminiszenzen aus alter Zeit, zu Kuriosa, zu Museumsstücken und zu Objekten heimatkundlicher Zeitschriften entwertet sind. Was in neuerer Zeit an geistigen Zellen auch in kleineren Orten entstanden ist, hat meistens mit Heimatkultur nichts zu tun, sondern ist da möglich geworden, wo Menschen mit bindender Kraft sich um eine Idee, nicht um eine örtliche Tradition oder aber um einen Menschen geschart haben.“ Europa müsse zwar konservativ sein, „aber der Anschluß an die großen Traditionen Europas ist überall durch lokale Traditionen gehemmt und muß durchweg trotz ihnen erkämpft werden.“

„Die Zusammenschlüsse, die in Erneuerungsbewegungen mancherlei Art notwendig wurden,“ hätten durchweg zu „Gau“bildungen geführt, die umfänglich ungefähr sich mit Naders „Stämmen“ deckten: „Freilich“, fährt Dirks fort, „scheint das Völkische in ihnen überwiegend durch die kulturelle und wirtschaftliche Struktur, die sich auf völkischer und landschaftlicher Grundlage entwickelt hat, ersetzt zu sein.“ Anscheinend will er damit sagen, daß damit der Boden des Stammes, der Heimat eigentlich verlassen sei. Der „Gau“ ist Dirks als das „einzige Zwischenglied zwischen dem Einzelnen und „Deutschland“ noch übriggeblieben, alles andere habe keine Kraft der Zusammenfassung und Bindung mehr, und auch dieses Zwischenglied werde fallen durch die immer stärker

werdende Binnenwanderung, an der gerade die geistig tragenden Schichten am meisten beteiligt seien. Die wachsende Zentralisierung besorge den Rest. „Da es sich hier um eine im ganzen zwangsläufige Entwicklung handelt, ist es nicht nur unmöglich, sondern auch sinnlos, verlorene Positionen halten zu wollen.“ Dirks gibt allerdings zu, daß „für die besonderen Aufgaben bestimmter Gebiete, die immer mehr von der wirtschaftlichen Struktur bestimmt werden, die ursprünglichen Stammeskräfte und regionalen kulturellen Traditionen“ noch fruchtbar gemacht werden könnten. Im übrigen würden die an Bedeutung immer mehr wachsenden Großstädte – der Kampf gegen sie sei ein vergeblicher – nachdem sie, wozu der Anfang gemacht sei, von innen, aus ihren eigenen Bedingungen reformiert, „d.h. als geordnete und vernünftige Gebilde erst neu geschaffen“ seien, die Orte und Träger der Kultur werden, die an sich eine weitgehende Dezentralisation der kulturellen Institutionen“ auch bei einem „uniformen“ Reiche bedingen würden. Aber das sei dann eine Gliederung, die Dirks als „aregional“ bezeichnet. Er spricht von einer „Gliederung nach den entscheidenden und auf die Aufgaben der Zeit bezogenen Erbmassen.“

„Es gilt aus dem regionalen Chaos heraus die wenigen großen tragenden Traditionsreihen zu erfassen, herauszuarbeiten und um sie herum unser geistiges Leben zu ordnen. Es würde aus dem Rahmen dieser Darlegungen herausfallen, diese Traditionsreihen inhaltlich bezeichnen zu wollen. Es genügt festzustellen, daß hier die eigentliche und entscheidende *geistige Ordnungsaufgabe* als eine *Aufgabe der Gliederung* liegt.“

Diese Zusammenfassung der Kräfte soll einen neuen „normativen Typ des deutschen kulturellen und politischen Schicksals“ erstreben, den „*Deutschen*“. „Gewiß gibt es außer Bayern, Schwaben, Franken, Rheinländern Westfalen, Schlesiern, Hinterpommern auch heute schon Deutsche, aber sie sind noch in der Minderzahl. Niemand wird das Bayerntum ausrotten wollen, aber wenn wir auf die Dauer den Aufgaben gewachsen sein wollen, vor die unsere Existenzbedingungen uns stellen, werden sich die Stammetypen auf einen einheitlichen deutschen Typ hin entwickeln müssen. Die rapide Stammesmischung und der großstädtische Einfluß, ferner die weitreichende Proletarisierung auch ortansässiger Arbeitermassen wirken von selbst in dieser Richtung. Wir sollten uns dieser Tendenz

nicht widersetzen, sondern sie fördern. Es handelt sich nicht um Nivellierung von Typen, sondern um die *Prägung* eines neuen Typs. Eines Typs, der aus gesamtdeutschem Erbe gewachsen ist, der auf die neuen Aufgaben der Gegenwart hin gebildet ist und der sich in das Bild des kommenden Europa einfügt.“

Das sind im wesentlichen die Gedankengänge in denen die zu Anfang bemerkte, an die Existenzfrage der Heimatbewegung rührende Kritik liegt. Es ist, wie man sieht, nicht eine an Einzelheiten nörgelnde, es ist eine sehr tief geschaute Kritik, die der Heimatbewegung, so wie sie von den Verfassern aufgefaßt wird, von den drei zu Anfang aufgestellten Fragen nach der Existenzberechtigung einer geschichtlichen Bewegung die erste in Zweifel zieht, die beiden anderen, nämlich die Frage, ob die Heimatbewegung in ihrem Ziele geschichtlich möglich und begründet sei, und die andere, ob sie in die übrige geschichtliche Entwicklung der Zeit sich einfüge, glatt verneint. Um dies klar zu stellen, sei das Wesentliche der Kritik nochmals kurz zusammengefaßt:

Im letzten Jahrhundert vor allem ist die individualistische Zersetzung der einstigen Volksgemeinschaft zu einer bloßen Gesellschaft besonders vorgeschritten. Der Staat in dieser Periode – in Deutschland besonders der Bismarckische – war sein Versuch mit Hilfe von allerlei „Resten alter Gemeinschaft“, überlieferten Formen, sog. „Traditionen“ usw., das Auseinanderfallen des naturhaften Körpers „Volk“ zu hindern. Vergeblich. Vor allem das aufkommende Industrieproletariat ist nicht mehr einfügbar – wir Freunde der Heimatbewegung würden sagen: es ist heimatlos, nicht mehr boden- und daher nicht volkgebunden –. Auch die demokratische Bewegung – und wir dürfen wohl ergänzen: die parlamentarischen Einrichtungen – zeigten sich als Kleister ohne innere Bindekraft. Was man seit Jahrzehnten noch Volk nannte, war gar kein Volk mehr, trotz der nur von bestimmten Schichten immer wieder gegebenen und durch Mächte der „Gesellschaft“, Presse, Industriemächte, Kasten usw. wiederholten „nationalen“ und anderen Phrasen. Diese eben genannten Mächte haben schon seit langem auch das Politische ausgehöhlt und den Staat in ihrer Hand. Eine Aenderung ist nur aus der Gesellschaft, d.h. Industrie, Geld, Wirtschaft usw. selber möglich. Da diese Kräfte aber heute europäisch eingestellt sind, kann das Ziel der Entwicklung nur „das europäische Industrievolk durch Ordnung der

Arbeitswelt“ sein. Dazu können aber natürliche Binde- und Formkräfte nicht mehr gefunden werden, nur die Macht des Glaubens kann hier langsam erneuern – oder das Chaos steht vor der Tür. Die Anstrengung der „europäischen Volkheit“ ist das geschichtliche Ziel.“

Die individualistische Auflösung der Gesellschaft war auch gleichbedeutend mit Zertrümmerung der alten Kultureinheiten. So wie politisch die Kleinstaaten fallen, so kulturell der „Provinzialismus“. Heimatkulturelle Bestrebungen stehen der wirklichen Entwicklung hindernd im Wege, da die Kulturaufgaben heute im größeren Rahmen zu lösen sind, und zudem der stets wachsende Strom der Binnenwanderung das Heimatliche wegspült und sinnlos macht. Der „Gau“ ist noch – vorläufig – das einzige Zwischenglied zwischen dem Einzelnen und „Deutschland“. Die Entwicklung ist zwangsläufig, daher Kampf gegen sie sinnlos. Nur die „großen Traditionsreihen“ sind herauszuarbeiten, und das Ziel der kulturellen Entwicklung in Deutschland ist nicht mehr der Mensch der Heimat, sondern „der Deutsche“ als ein Untertyp des Europäers.

III.

Was sollen wir auf die Kritik antworten?

Auf ganz weite Strecken werden wir den Ausführungen von Dirks und vor allem Michels nicht nur nicht widersprechen, sondern sogar überzeugt zustimmen, allerdings – oder auch gerade – in dem Bewußtsein, daß das Ziel der Heimatbewegung, wie der S.H.B. sie versteht, damit übereinstimmt, und daß die Gedankengänge von D. und M. gerade geeignet sind, uns zu zwingen, dieses Ziel noch klarer ins Auge zu fassen.

Es ist zunächst auch von unserem Standpunkte – das ist ja gerade die Begründung der Heimatbewegung – zutreffend, daß die alte Volks„gemeinschaft“ sich in bloße „Gesellschaft“ aufgelöst hat; „umgeformt“ kann man nicht sagen, weil hier gerade eine Entformung, etwas Chaotisches das Endprodukt ist. Es ist weiter zutreffend, daß die heute die Wirtschaft, Politik und sog. „Kultur“ bestimmenden Kräfte und Strömungen, von ursprünglichen, gemeinschaftsmäßigen Kräften kaum noch gehemmt, über das Nationale,

erst recht über das Stammesmäßige hinaus auf eine rein gesellschaftlich eingestellte Verbindung „Europa“ weisen. Dieses Europa liegt in der Linie des geschichtlich Notwendigen. Es ist darum auch richtig, daß die am Lokalen haftenden, d.h. nur auf das Lokale gerichteten Bestrebungen dieser notwendigen Entwicklung mehr oder weniger im Wege stehen, und daß manches, was der Entwicklung feindlich ist, sich an das Lokale klammert und – zum Teil eben unter der falschen Marke „Heimat“ – man wird nicht lange nach Beispielen suchen müssen – sich dem Schreiten der Zeit in den Weg stellt, indem es sich auf sog. „Traditionen“ beruft. Man kann sogar sagen, daß der Philister von „Traditionen“, so wie er sie versteht, lebt. Es ist wahr, daß unsere heutige sog. „Kultur“ kaum noch lokalgebunden ist, daß ebenso in der Wirtschaft das Lokale zu verschwinden beginnt und an dem Ort nicht gebundene Formen sie beherrschen. Es ist auch wahr, daß der Schwerpunkt unserer Entwicklung, unserer Not in den Städten, den Großstädten liegt, und daß in dem „entwurzelten“ Industrieproletariat der Angelpunkt liegt, in dem es sich bei der Frage der Gestaltung der Zukunft vor allem handelt, denn die Wirtschaftsform des Kapitalismus ist es ja eben, welche die mit dem Humanismus und der Renaissance begonnene Zersetzung der Gemeinschaft in Europa zum vollen Chaos vollendet hat. Es ist zutreffend, daß das, was wir heute noch „Volk“ nennen, gar kein Volk, d.h. keine lebendige, naturhafte Gemeinschaft mehr ist, sondern eine Zusammenfassung von Interessentenschaften in wirtschaftlicher, politischer und selbst „kultureller“ Hinsicht. Film, Radioveranstaltungen, Presse usw. sind keine reinen Kulturdinge mehr, sind nicht Organe einer „Gemeinschaft“, sondern Aeüßerungen der „Gesellschaft“. Wir können nicht nur, wir müssen mit Michels sagen, daß der Weg zum „europäischen Industrievolk durch Ordnung der Arbeitswelt“ geht, daß aber nur die Macht des Glaubens hier langsam führen und erneuern kann. Aber was Michels nun andeutet: „oder das Chaos steht vor der Tür“, das darf man wohl als eine sehr reale Möglichkeit mit ins Auge fassen, zumal es in der Geschichte kein Beispiel gibt, daß eine zur Gesellschaft zerfallene Gemeinschaft jemals ohne Katastrophe eine neue Gemeinschaftsform wiedergefunden hätte. Wenn man daher auch das Tatsächliche, die Tendenz zu einer übernationalen Verbindung, die Auflösung der bisherigen Bindungen usw. gelten läßt, so könnte man doch sagen: die

Entwicklung, die Dirks anscheinend mit Optimismus sieht, während Michels doch das Entweder – Oder dabei sieht, ist „zwangsläufig“ nur in diesem letzteren Sinne. Es muß nicht ein gerader Weg zur „europäischen Volkheit“ führen, es kann auch ein Weg durch die Katastrophe ein weiter langer Umweg sein, denn die Geschichte hat Zeit. Im letzteren Falle aber würde, – obwohl darauf kein Wert gelegt sein soll, denn ein gewisser Optimismus ist Voraussetzung für jedes Zufassen, – Heimatbewegung auch wie M. und D. sie auffassen doch etwas anderes sein als im ersteren, nämlich ein Bremsen vor der Katastrophe, nicht mehr ein Hemmen des Fortschrittes. Und dabei darf die Heimatbewegung, wie sie in dieser Zeitschrift und im S.H.B. stets vertreten worden ist, für sich in Anspruch nehmen, ihren Zielpunkt, keineswegs mit Zustimmung aller unserer Leser, in der „Erneuerung der geschöpflichen Welt“ durch den Geist des Glaubens gesehen zu haben, von der allein Michels noch eine Rettung der europäischen Zukunft hofft. Unsere Zeitschrift hat auch in Uebereinstimmung mit Michels und Dirks in der Lage der menschlichen Arbeit, im Sozialen, dem Kernpunkt aller Entwicklung in der Zukunft gesehen und, – obwohl unsere geographische Heimat überwiegend ländlich ist, die Frage der Industriearbeiter und der Großstadt, der Wohnungsnot usw. nicht aus dem Auge gelassen, nicht immer zu Gefallen aller Leser und selbst aller in unserer Heimatbewegung Tätigen. Das alles beweist genügend, daß es auch eine Heimatbewegung gibt, die sich nicht in Arbeit an der Vergangenheit und für sie erschöpft. Wenn „die gen. Kritiker die einzige Möglichkeit einer wiedererwachenden Gemeinschaft in dem Arbeitsverhältnisse des Menschen erblicken, so werden wir im S.H.B. ihnen schon deshalb gern zustimmen, weil wir auch in der *Vergangenheit* im Arbeitsverhältnisse das Wesen des Heimatlichen sehen, in der Art und Form nämlich, *wie ortsverbunden die Menschen ihre Lebensaufgabe in Arbeit und Erholung gemeinsam lösten*, mit dem Unterschiede freilich, daß die arbeitende Menschheit der Vergangenheit, mehr oder weniger frei von der Maschine und gehalten von Traditionen, das Heimatliche anders formte als es eine Menschheit der Zukunft tun wird, deren Arbeits-, d.h. Lebensbedingungen wesentlich geändert sind. Eine Bewegung aber, die zum Ziele hat, *möglichst ohne Abreißen des Fadens eine geographisch und geschichtlich bisher zusammengehörende Menschheit aus den Daseins- und Verbunden-*

heitsformen der Vergangenheit in die der Zukunft führen zu helfen, dürfte schon dadurch ihr Daseinsrecht erweisen.

Es ist aber bei den Ausführungen unserer Kritiker noch eine weitere Voraussetzung anfechtbar, die Annahme nämlich, daß die Entwicklung zur Stadt bzw. Großstadt und zur Proletarisierung sozusagen ins Unendliche weiterginge. Als ständiger Leser der R.M.V. kann man wohl den Eindruck haben, als ob diese sonst so vorzügliche Zeitung im Kampfe um das in der Gegenwart geschichtlich Wichtigste, nämlich um die Frage des Proletariats und der Industrialisierung Europas, doch zuweilen übersehe, daß es neben den auf diesen Gebieten treibenden geschichtlichen Ursachen auch noch andere, keineswegs der Vergangenheit angehörenden Mächte- und Kraftfelder gibt, nämlich alles das, was in den als „Land“ bezeichneten Lebensgebieten zu neuem Leben drängt. Es ist dabei gedacht an die Fragen der *Siedlung*, an die *Bodenreform* usw. Das sind doch Kräfte, die zum „Platze an der Sonne“ drängen und für die ja zu anderer Zeit auch gerade die R.M.V. sich tapfer und klar mit eingesetzt hat. Solange man nicht Brot aus Kohle macht, solange noch Feld und Wald bestehen, wird es auch zahlreiche Menschen geben, die einem anderen als dem eigentlich „industriellen“ Lebenskreise angehören und die in einem engeren Verhältnisse zum Boden stehen und bei denen darum auch die Arbeits- und Lebensformen trotz aller technischen Fortschritte im Wesentlichen dieselben bleiben werden. Wenn die Heimatbewegung sich neben diese Strömungen stellt, – und sie tut es, und wird es wenigstens auf dem Lande stets tun, – dann braucht sie nicht anzunehmen, daß sie auf absolut verlorenem Posten stehe. (NB. Der aufmerksame Leser wird hier auch entdecken, warum sich unsere Zeitschrift gelegentlich auch mit Fragen der Bodenreform usw. beschäftigt hat, und in Zukunft nicht mehr meinen, das habe mit unserer Heimat nichts zu tun.)

Also auch dieses Reich menschlichen Lebens und Wirkens ist noch da, freilich in ständigem Zurückweichen vor dem, was mit den Namen Großstadt, Industrie, Proletariat usw. bezeichnet wird. Es fragt sich aber, wie lange dieses Zurückweichen überhaupt denkbar ist. Es liegt doch wohl in der Sache selber, daß nicht alles, was „Land“ ist, von seinem Gegenteil überschluckt werden kann. Es ist ferner offenbar, daß das „Land“ anfängt, sich mit seinen eigenen Kräften aufzuraffen, – und die ländliche Heimatbewegung, die es

vorläufig wohl noch allein gibt, steht mit in dieser Linie – und seinen Teil an der Gestaltung der Zukunft zu übernehmen. Es ist ferner aus der bisherigen Geschichte nicht wahrscheinlich, daß die Großstadtkultur alles auffangen werde, denn bisher hat in der Geschichte jedes Ueberwiegen des Großstädtischen zur Katastrophe geführt. So werden wir wohl sagen dürfen: der zeitige Siegeslauf der Großstadtkultur ist nicht zu bestreiten, wir können aber nicht wissen, ob er nicht schon bald zum Stillstand kommt; und nur die Alternative, die Michels sieht, scheint einleuchtend: entweder Katastrophe oder „Erneuerung der geschöpflichen Welt“ im Geiste des Glaubens (dies letztere Wort auch in einem weiteren Sinne genommen); und gerade darin, in dieser Erneuerung sehen wir ja auch das letzte Ziel der Heimatbewegung.

Die Kritik, wie sie in den Ausführungen von Dirks zum Ausdruck kommt, zeigt ihr Ausgehen von einer irrigen Vorstellung von der Heimatbewegung in der Gleichsetzung mit „Provinzialismus“. Man kann nicht den Schluß machen: Wie die Kleinstaaten fielen zugunsten einer größeren politischen Gestaltung, so werden auch die „Heimaten“ fallen zugunsten eines größeren Gemeinschaftsbewußtseins. Denn was im Reinstaatliche, Nichtorganischen gilt, gilt darum noch nicht im Organischen, wo die jedesmal höhere Einheit die niedere, vorausgehende nicht aufhebt, sondern umschließt. Und der Begriff „Provinzialismus“ gehört in sich dem Unorganischen an, ist gesehen von einer „Zentrale“ aus, ist Gegensatz zu mechanistisch erfaßter „Zentralisation“, zur „Hauptstadt“, nicht zur organischen „Einheit“. „Provinzialismus“ und „Provinz“ ist etwas Geographisches und noch obendrein vom Verwaltungsstandpunkte aus gesehenes Geographisches. Heimat aber ist etwas Soziologisches, Naturhaftes; „Provinz“ ist wesentlich „regional“ – um Dirkschen Ausdruck zu gebrauchen, – „Heimat“ ist erst er consecutivo regional, an sich „aregional“, weil sie ein Stück *Natur*, kein Stück Geographie ist.

Die Völkerkunde kennt Entwicklungsstufen der Menschheit, in denen sich das Gemeinschaftsbewußtsein in der Familie, andere, auf denen es sich in Sippen und Horden, andere in denen es sich in größeren, aber gegenüber unserem Begriffe eines „Volkes“ doch noch recht engen Grenzen erschöpft; wir sehen in der Geschichte die Entwicklung von Stadt- und Stammesvölkern zu Nationalvölkern,

aber man wird nicht behaupten können, daß in der Sippe, der Horde usw. die Familie untergegangen sei, daß, weil einst Athen, später Frankfurt, Köln und andere „freie Städte“ in einem größeren Staatsverbande aufgingen, sie darum aufgehört hätten als organische Gemeinschaften weiterzuleben. Ebenso wenig wie die Zellgruppen der Knospe des wegen aufhören zu sein, weil sie Teile des Zweiges und weiter des Astes werden. Wenn der Münchener Kaiser, der Kölner Preuße geworden ist – rein „staatlich“, verwaltungsgemäß, „geographisch“, – und der Preuße und der Bayer „Deutsche“, so haben sie deswegen doch nicht aufgehört, sie selber zu sein, so wenig, daß der „Bayer“ in seinem Wesen von dem Zusammenfluß der verschiedenen bayrischen Heimen, der Preuße der preußischen Heimen und Eigenarten erst geworden ist, wenn der „Preuße“, der „Bayer“ überhaupt einen über das Geographisch-politische hinausgehenden Inhalt haben sollen. Mögen noch so viele Nebenflüsse im Rheine ihren Namen und ihre „Form verlieren“, sie machen doch erst mit ihren Gewässern den Rhein, wie die deutschen Heimen, politisch formlos geworden, doch erst „Deutschland“ und ihre heimatlichen Eigenarten den „Deutschen“ machen, wenn der „Deutsche“ außer einem Begriffe überhaupt etwas sein soll. Und wenn wir den Kritikern darin durchaus zustimmen, daß der „Deutsche“ das Ziel der Entwicklung sei, so geben wir damit keineswegs zu, daß darum der Berliner, der Wiener, der Kölner, der Westfale, der Rheinländer, der Sachse verschwinden müßten, oder auch nur könnten; der „Deutsche“ wird auch in Zukunft nicht ein absolut Neues, sondern ein Sublimiertes sein; er wird Berliner, Wiener, Kölner, er wird Preuße, Sachse, Westfale sein, aber mit der Fähigkeit, sich jederzeit als Glied auch einer *größeren* Einheit, des deutschen Volkes, zu fühlen und zu benehmen. Einen anderen Sinn kann die Erziehung und Entwicklung zum „Deutschen“ gar nicht haben. Es kann keinen deutschen Typ geben, ohne daß er erfüllt ist mit den Inhalten der deutschen Heimen. Oder soll der Berliner der deutsche Typ sein? Der Typ „deutsch“ steht nicht in Gegensatz zu Westfale, Bayer usw., sondern zu Engländer, Russe usw. Und dieser Typ „deutsch“ ist längst da, wenn auch eine Weiterentwicklung noch aussieht; man braucht nur im Ausland zu fragen, etwa in Rom, Florenz usw., ob man den „Deutschen“ wohl erkenne. Man erkennt ihn aber als *Deutschen*, weil er Rheinländer, Westfale usw. ist.

Die gegenteilige Auffassung verkennt nicht nur das Verhältnis von Heimat und Volk, indem sie Heimat mit Provinz gleichsetzt – ein Fehler, der in der „Heimatspflege“ allerdings auch sehr oft gemacht wird – und indem sie bei dem Begriffe Typ zuviel vom Inhalte absieht, sondern sie übersieht auch im Heimatlichen, wie schon nach anderer Richtung angedeutet, das Naturhafte, Notwendige. Es gibt etwas im Begriffe Heimat, dem sich niemand und nichts entziehen kann, einen Stempel, den die Heimat (als Lebens- und Wirkgemeinschaft im weitesten Sinne) jedem ihrer Kinder aufdrückt, und den es nicht verwischen kann. Solange der Rhein an Bergen und Burgen vorbeifließt, solange die Münstersche, ozeanisch bestimmte, und die preußische, kontinental beeinflusste Ebene sich dehnen, solange die Berge des deutschen Mittelgebirges sich hinziehen, solange werden auch die Menschen, die dort wohnen, körperliche und seelische Verschiedenheiten aufweisen, solange werden auch die „Deutschen“, die dort wohnen, eben Rheinländer, Westfalen usw. sein, und Menschen, die aus Rheinland nach Preußen, aus Preußen nach Rheinland wandern, werden in ihren Kindern zu den Menschen werden, zu denen sie kamen, denn die Erde und ihre Natur bestimmen die menschliche Art wesentlich mit. Sie bestimmen mit ihrem Klima und Boden, mit ihrem Material und ihren Formen die Bau- und Siedlungsweise, die Arbeit in der Urproduktion des Landes und vieles andere; sie bestimmen durch diese, durch den Himmel, der sich über ihnen spannt, durch das Land, das sie trägt, durch die Arbeits- und Lebensbedingungen, die sie schaffen, weithin die seelische Art ihrer Menschen. Der Kölner und Frankfurter, der Wiener und Münchener sind so unsterblich wie der Spanier, der Engländer, der Deutsche, so unsterblich wie ihr Land und seine Natur. Man kann diese Eigenart an der einen Stelle totschiessen, so kommt sie an der anderen wieder wie der Baumschlag an abgehackten Stubben. Man hat die plattdeutsche Sprache, überhaupt den Dialekt abgewürgt – meinetwegen lese man: sie sind am Aussterben; es bleibt doch wahr, daß die „Verwaltung“ ihnen den Garaus gemacht hat; warum sonst hielte sich in Süddeutschland der Dialekt besser als im klassischen Lande der „Verwaltung“? – aber was ist die Folge? Etwa ein „Bühnendeutsch“? (Das es nebenbei auch nicht einmal gibt, weil eben jeder Vogel einen anderen Schnabel hat). Man wendet sich vom „Dialekt“, spricht „Hochdeutsch“, aber in Pommern an-

ders als in Schlesien, als in Köln, als in „Frankfort“, mit anderen Worten man spricht doch wieder – Dialekt. Diese, man möchte sagen „vegetabilische“ Kraft des Heimatlichen wird auch keine sog. „Binnenwanderung“ fortschaffen, aus dem schon angedeuteten Grunde, weil sie zwar das Heimatliche verflachen, nicht aber hindern kann, daß die Kinder der Einwanderer von ihr mit aufgesogen werden. Sie wird es umso weniger können, je stärker die heimatlichen Kräfte sind, die ihren Einfluß hemmen, je stärker also die Heimatbewegung ist. Allerdings – und das ist die Begründung der Heimatbewegung von diesem Gesichtspunkte aus, und zugleich die Antwort auf den hier vielleicht auftauchenden Einwand, wozu denn Heimatbewegung nötig sei, wenn die Wuchs- und Triebkraft des bodenkräftigen Heimatlichen so stark sei – allerdings richten Binnenwanderung und andere nivellierende Kräfte genug Schaden an, wie ja auch das fortwährende Roden und Abharken der Schößlinge an der Wurzel des triebkräftigsten Knorrens verwüstet, während das Messer des Gärtners oder Baumpflegers fördernd wirkt; und eben deswegen, weil das, was diese unausrottbare Lebenskraft der Heimat schafft, immer, zum Guten oder zum Bösen, beeinflußt wird, weil es aber nicht einerlei ist, wie es gestaltet sei, darum ist die Heimatbewegung da. „Unausrottbare“ Lebenskraft? Nein, leider doch nicht. Auch der kräftigste Rasen kann zu Tode getrampelt, auch der saftigste Wurzelstock erschöpft werden, und so ist leider auch die Kraft des Heimatlichen nicht schlechthin unerschöpflich. Aber wo sie aufhört, an diesem Punkte hört auch jede Diskussion über die Zukunft eines Volkes auf, denn dieser Punkt bedeutet das, was Michels als furchtbare Möglichkeit andeutete, die Katastrophe der europäischen Menschheit, und hier würde unser Gedankengang zu einem weiter oben ausgesprochenen zurückkehren.

Im letzten Grunde handelt es sich auch bei dem, was die Kritik der R.M.V. als letztes Ziel sieht, nämlich bei der durch Umformungsprozesse im industriellen und großstädtischen Leben zu erreichenden Neuordnung um Wiedererweckung des Seelischen, um Schaffung neuer Berührungspunkte zwischen den naturgegebenen äußeren Verhältnissen und dem Innern des in ihnen arbeitenden Menschen, also um das, was wir als das „Heimatliche“ betrachten, das ja auch für uns letztlich etwas nicht wesentlich „Regionales“ ist, sondern etwas Soziologisches, „Vitales“. Unsere Auffassung vom

Heimatlichen entfernt sich hier nicht weit von dem, was die genannte“ Kritik unter Ablehnung dessen, was sie in von unserem ganz abweichenden Sinne als Heimatliches ansieht, als wichtiges Ziel hinstellt, von dem *Arbeitsverhältnisse*; denn wir können unseren Begriff von Heimat ohne ihm Zwang anzutun dahin bestimmen: *Heimat ist uns der in der Arbeit – natürlich nicht nur im engsten Sinne, sondern im Sinne jeder lebensnotwendigen Betätigung – gegebene Verbindungspunkt von Seele und naturhaften und geschichtlichen Gegebenheiten*. So strebe also auch die Kritik der R.-M.V. nach einer neuen Heimatlichkeit. Unsere Heimatbewegung wird dieses Streben teilen, aber – ihrer organischen Auffassung entsprechend – *nicht in einem Abbruch des vorhandenen, sondern in möglichst ungestörtem Uebergange*. Der Gegensatz beider Standpunkte in dieser Hinsicht würde sich vielleicht in einem Bilde dahin ausdrücken lassen, daß die Kritik sagt: dieses alte Haus hat keine Beziehungen mehr zu den neuen Ausgaben, es ist nur hinderlich, brechen wir es ab, während unser Standpunkt wäre: da wir doch aus demselben Material bauen müssen, so bauen wir um je nach der neuen Aufgabe, schon stets im Ausblick nach den kommenden, aber auch mit möglichster Schonung des Alten und Einfügung der alten Formen, soweit sie nicht hinderlich sind, in das Neue. Die Tatsache, daß in einer künftigen Ordnung von Mensch und Umgebung zu seelischem Verhältnisse die „Arbeit“, das Wirtschaftliche eine viel größere Rolle spielen muß als in der Vergangenheit, bedeutet keine *Wesens*veränderung dieses Verhältnisses, des „Heimatlichen“, wenn auch eine Verschiebung. Und wenn z.B. der Dortmunder Bürgermeister in den Mitteilungen des deutschen Städtetages (vgl. R.M.V. Nr. 42,28) „wirtschaftliche Gebietsabgrenzungen“ fordert und kommen sieht, so würde es nach dieser Vorstellung wohl dahin kommen, daß die Städte immer mehr „Zentren“ würden und außer auf wirtschaftlichem Gebiete auch auf dem Kulturellen die Führung übernehmen, die vormals Residenzstädte, Schulstädte usw. gehabt haben, es würde aber das „Land“ in diese neuen „Abgrenzungen“ doch mit einbezogen, das Land mit seiner Eigenart an Bodenschätzen, Bodengestaltung, Wasserkräften usw. und auch mit seiner Eigenart der Menschen, und so würden diese neuen „Abgrenzungen“ gegenüber den alten „Heimaten“ vielleicht regional in etwa verschoben oder auch vergrößert sein, sie würden aber doch im Wesen-

scharakter sich von ihnen nicht unterscheiden. Und ob die regionale Verschiebung so stark sein würde? Wenn man die Pläne zu einer Neuordnung Deutschlands ins Auge faßt, kann man sich doch schlecht vor der Erkenntnis verschließen, daß die geplanten neuen Abgrenzungen, obwohl sie in erster Linie wirtschaftliche Einheiten darstellen, doch in ganz merkwürdiger Weise auch alten *historischen* Zusammenhängen gerecht werden. Das ist auch nicht verwunderlich, denn letztlich beruht auch die Wirtschaftsgeographie gerade so wie die historische Geographie auf der physischen, Wirtschaft und Geschichte sind zum sehr großen Teile Kinder eines Vaters und einer Mutter, des Klimas und des Bodens.

Dirks ist der Meinung: „Es gilt aus dem regionalen Chaos heraus die wenigen großen tragenden Traditionsreihen zu erfassen, herauszuarbeiten und um sie herum unser geistiges Leben zu ordnen.“ Hier liege „die eigentliche und entscheidende geistige Ordnungsaufgabe als eine Aufgabe der Gliederung“. Man wird diesen Gedanken zustimmen und doch gleichzeitig eine einschränkende Frage stellen können. Man kann in gewissem Sinne sagen, Heimat sei Tradition, und es gelte, den Heimat-los Gewordenen wieder Tradition, nicht eine eng lokal gebundene, sondern eine Tradition wiederzugeben, die Ausdruck deutscher Kultureinheit sei. Diesem Gedanken kann jede gesunde und tiefergehende Heimatbewegung zustimmen. Kann es doch auch ihr nicht darauf ankommen, Traditionen um ihrer selbst willen, ohne die Frage nach ihrem inneren, der Zeit angepaßten Werte, lebendig zu halten; im Gegenteil, es ist gerade auch ihre Aufgabe, manches „Traditionelle“, das in böser geschichtlicher Zeit vielleicht ältere, wertvollere Traditionsquellen verschüttet hat, wieder wegzuräumen und ihm den Nimbus des Wertvollen im Volksbewußtsein zu nehmen. Dieser Gedanke kann gar nicht genug betont werden, und es ist eine sehr wertvolle Anregung aus der Dirks'schen Kritik: daß auch die Pflege der Traditionen einen Sinn, und zwar einen aus der Gegenwart bestimmten Sinn haben muß, und daß alle Heimatbewegung, die die Tradition um ihrer selbst willen pflegt, sinnlos ist, aber auch sich selber absägt, indem sie in vielen Fällen das pflegt, was sie gerade bekämpfen müßte, jüngere, schlechtere Quellen der „Traditionen“, die ältere, reinere verseucht haben. Wer tiefer in den Sinn der Heimatbewegung eingedrungen ist, wird hier an manche wohlgehegte „Tradition“ denken, ohne daß sie hier – das

würde Anstoß erregen – genannt werden, *jüngere* Traditionen, die gutes altes Gold verschüttet haben. Es kommt eben auch hier wie überall auf einen Maßstab an, der letztlich nur weltanschaulich begründet werden kann und darum mit dem Religiösen sich berührt, auf einen Maßstab, der das eine als wertvoll und erhaltungswürdig, weil *gut*, das andere als todesreif, weil *schlecht* bezeichnet. Was aber in sich gut ist, enthält auch stets Leben und gebiert neues Leben; und darum dient auch das lokal oder regional gepflegte traditionelle Gute dem großen Ziele eines Gesamtvolkes, und es ist nicht begründet, diese zugunsten der „großen Traditionsreihen“ schlecht hin zu unterdrücken. Das wäre eine Kulturpolitik ähnlich dem Vorgehen der Vermessungsbehörden in früheren Jahrzehnten, welche die Hecken und Furchen vernichteten aus „größeren“ Gesichtswinkeln, aber dabei, wie eine weniger rationalistische und utilitaristische Zeit doch allmählich begriffen hat, die Gesamtflur schwer schädigte. Gebe man denen, die keine lokale Tradition haben, den Heimatlosen die „großen Traditionsreihen“, auch denen, die daneben noch lokale Traditionen haben, aber verlange man nicht, daß nun die, welche noch lokale gute Tradition haben, diese fortwerfen und vernachlässigen, weil die *anderen* keine haben.

Das ist der eine Gesichtspunkt; es ist aber auch wohl zu erwägen, daß auch die „großen Traditionsreihen“ nicht einfach deswegen schon, weil sie eben da sind, Träger neuen Lebens zu werden berufen sind. Es gibt auch unter ihnen faule Quellen, nicht minder wie unter den lokalen und regionalen. Dirks nimmt an einer Stelle als Beispiel, wie er sich die Zusammenfassung der Traditionsreihen denkt, die letzte Schulreform. Ob diese aber wirklich überall Zusammengehöriges oder auch nur wirklich Vereinbares zusammenfaßt. Wir haben doch auch eine christliche Tradition, und wie sich mit dieser die Stellung, welche der „deutsche Idealismus“ in der Schulreform einnimmt, auf die Dauer verträgt, sei abgewartet. Es geht auch bei diesen „großen Traditionsreihen“ nicht an, sie einfach zu übernehmen, sondern auch sie sind auf ihren Gehalt an Leben, ihren *Wert*, zu prüfen. Es gibt in unserer deutschen Kultur „Traditionsreihen“, die uns als Volk schon schwer geschädigt haben, und die dadurch nicht wertvoller werden, daß sie auf Altäre der Begeisterung gehoben werden. Es ist für den, der versteht, auch hier nicht nötig, deutlicher zu sprechen.

Gibt es also lokale und regionale Traditionen, die „reaktionär“ im kulturgeschichtlichen Sinne, im Sinne der geistigen Volksge-sundheit sind, so auch ebenso „große“, nicht lokal gebundene Tradi-tionen, die gerade wegen ihrer Größe erst recht schädlich sind. Eine Heimatbewegung, die weiß, was sie will, die nicht eine „roman-tische“ Gefühlsreizung, sondern eine Kulturbewegung mit weitem und tiefem Blick ist, wird die einen wie die anderen, die großen wie die kleinen Traditionen bekämpfen, wenn sie im obigen Sinne „reaktionär“ sind, wenn sie an dem ewigen Maßstabe eines das Volksleben tragenden Sittengesetzes gemessen, wertlos oder gar schädlich erscheinen, sie wird aber auch die einen wie die anderen, die kleinen Quellen der engeren Heimat wie die Kulturströme des Vaterlandes pflegen, wenn sie nach demselben Maßstabe echt und rein sind.

Fassen wir unsere Antwort auf die Kritik, das Ergebnis unserer Zustimmung, Unterscheidung und Ablehnung zusammen:

1. Heimatpflege ist nicht Lokalpatriotismus, nicht „Provinzi-alismus“, sondern in der Anschauung von einem lebendigen Orga-nismus des Volkes und der Menschheit an dem Quellpunkt der An-satzstelle dieser lebendigen Gemeinschaft, der Heimat geleistete, und insofern, aber auch *nur* insofern „regional“ bestimmte Kulturar-beit am *Gesamtvolke*, weil ein Volk kein Menschenhaufen ist, son-der aus Heimaten als seinen organischen Teilen, seinen Zellge-meinschaften besteht. Dabei mag noch festgestellt werden, daß diese *Kulturarbeit* natürlich der *wirklichen* Kultur, dem Leben und der *Lebenskraft* des Volkes, nicht äußerlicher Zivilisation gelten kann.

2. Darum ist Heimatpflege als Kampf für das Organische, das Lebendige, das Leben des Volkes selber, zugleich Dienst am „Deutschen“ und am kommenden „Europäer“.

3. Weil Heimat nicht an sich und in erster Hinsicht etwas Geo-graphisches, sondern etwas Biologisches, Seelisches ist, darum ist Heimatbewegung nur möglich und sinnvoll auf dem Boden des See-lischen; sie muß das sein, was Michels „Erneuerung der geschöpfli-chen Dinge im Geiste des Glaubens“ nennt, wobei man unter „Glauben“ alles das zu verstehen hat, was von Gott her in natürli-cher und übernatürlicher Weise Leben der Seele bedingt, fördert und erneuert; es gehört dazu die ganze Linie von den Fragen der Wirt-

schaft als der Voraussetzung des Religiösen („*gratia supponit naturam*“) bis zur Religion selber.

4. Der Mittelpunkt der Heimatbewegung ist heute die Stelle im Verhältnis des Menschen zu den Dingen, die man für alle Heimatbewegung als das „Arbeitsverhältnis“ im *weiteren*, für die heute am meisten brennenden Nöte mangelnder Heimat, für die Heimatlosigkeit der Großstädter und Proletarier auch im *engeren* Sinne bezeichnen kann. Denn Arbeit als Gemeinschaftsleistung – und Arbeit innerhalb von Kulturvölkern ist *stets* Gemeinschaftsarbeit – schafft jenes Verhältnis von werkverbundenen und darum freud- und leidverbundenen, aber auch mit dem Gegenstande, den Dingen verbundenen Menschen, das, je nachdem es gesund oder krank ist, aus dem lebendigen Geiste des Organischen, des Föderalistischen lebt, oder der toten Wucht der Masse entstammt, also Heimat oder Heimatlosigkeit bedeutet.

5. Die Heimatbewegung – und hier muß in tieferer und besserer Erkenntnis der eine oder andere Ausdruck, der in früheren Heften dieser Zeitschrift der Sache nicht gerecht wurde, richtig gestellt werden – ist nicht ein Kampf gegen die „Stadt“, noch viel weniger gegen die Menschen der Großstadt, sondern, wie sie überhaupt nicht das Geographische, sondern das Seelische zum Gegenstande hat, gegen die *Seelenlosigkeit*, welche heute den Großstädter heimatlos macht. An sich haben Großstädter und Land in der gleichen Front zu stehen, nur mit dem Unterschiede, daß der eine um etwas kämpft, was er verloren hat und in neuer Gestalt wiederhaben muß, der andere für etwas, das er zum größeren oder geringeren Teile noch besitzt und auch in dieser seiner Gestalt, wenn nicht für immer, so doch bis zum harmonischen, organischen, lebensgemäßen Uebergange in neue Gestalt retten möchte.

6. Darüber hinaus erstrebt auch die ländliche Heimat etwas Neues, und zwar jenes Neue, das der Großstädter im besonderen der Proletarier *allein* erstreben kann, die Neugestaltung des Arbeitsverhältnisses als des heimatschaffenden Verhältnisses von Mensch und Mensch und Mensch und Ding. Denn auch auf dem Lande ist dieses Verhältnis, wenn nicht gestört, so doch in Spannung. Das Problem der „Scholle“, die einstmals Heimat bedeutete, weil sie Arbeitsstätte war, ist heute brennend geworden, weil eben diese „Scholle“ aus der eigenen Arbeit heraus-genommen, den Gesetzen der Maschine und

der Industrie unterworfen, Objekt kapitalistischen Denkens wurde und daher nicht mehr voll „Heimat“ ist, weil das Arbeitsverhältnis des Menschen zu ihr sich verschoben hat und noch fortwährend verschiebt. Das ist der letzte Sinn der Siedlungsbewegung, die darum durchaus nicht außerhalb der Heimatbewegung fällt. Und hierher gehört auch die Bodenreformbewegung.

7. Hier zeigt sich die Heimatbewegung als etwas tief und breit in die ganze Gegenwart hinein Greifendes, etwas mit der Gesamtnot der heutigen Menschheit Zusammenhängendes, über dem der ganze Ernst weltgeschichtlichen Geschehens liegt. Denn, wie schon gesagt, in dem Kampfe zwischen „Land“ und „Heimat“ auf der einen und Industrie, Großstadt, Heimatlosigkeit auf der anderen Seite, kann der Kampf nicht endlos zugunsten der letzteren weitergehen; im Hintergrunde des Entseelungsprozesses an der Arbeit, an der „Kultur“ und der Menschheit steht die Möglichkeit einer furchtbaren Katastrophe, die ja auch Ernst Michel andeutet.

8. Wenn die Sache so liegt, so kann eine Heimatbewegung auch politisch – das Wort richtig verstanden – nicht gänzlich unbestimmt sein. Sie kann und darf natürlich niemals *parteiliche* politische Stellung nehmen, sie darf auch nicht politischen Kampf in die Gemeinschaft tragen, der sie zunächst dienen will, aber sie kann nicht bestehen ohne letzte im Weltanschaulichen gewonnene Maßstäbe und ohne ihre Anwendung auf das Zeitgeschehen, d.h. ohne politische Werturteile. In der Grundfrage: „Organismus oder Masse“ vor allem, und darum in deren politischer Anwendung: Föderalismus oder Zentralismus kann sie auf Stellungnahme nicht verzichten, ohne sich selber zu verraten.

Wenn man so die Heimatbewegung auffaßt, und sie kann dem Wesen der Heimat nach nicht anders aufgefaßt werden, so wird man sie weder als unbegründet oder unnötig, noch als utopisch, noch als hinderlich für wichtigere Aufgaben bezeichnen können, und die oben behandelte Kritik trotz ihrer vielen wertvollen Gedanken doch als auf unrichtiger Auffassung von der Heimatbewegung beruhend ablehnen. Die Heimatbewegung wächst vielmehr gerade aus der Not unserer Zeit heraus, sie ist verwandt mit stärksten Nachbarbewegungen. Ob sie allerdings das, was sie erreichen muß, auch erreichen wird, liegt in höhern Händen; Menschen können nur sich bemühen klar zu sehen und danach treu zu handeln.

Einige Lehren aus den vorausgehenden Betrachtungen werden wir auch im Interesse unserer engeren Heimat und des S.H.B. ziehen dürfen:

Das Erste ist, daß wir im Blicke auf die engere Heimat nicht den Blick auf das Ganze und auf die größeren Zusammenhänge verlieren dürfen, und daß wir den Maßstab, nach welchem wir alles Geschehen in der Heimat und in unserer Bewegung zu beurteilen haben, aus den oben gekennzeichneten Werten, nicht aus einer Stimmung zu nehmen haben, die man – freilich in völliger Verkennung der Romantik und besonders ihres auch gerade für unsere Zeit und ihre Aufgaben prophetisch bedeutsamen Heroldes Herder – als „romantisch“ zu bezeichnen pflegt. Es geht dabei nicht ohne eine weltanschauliche Anstellung, die den Schwerpunkt des Gemeinschaftslebens im Seelischen, nicht in Sport, Verkehr und Lärm sieht. Das muß gesagt werden, auch wenn es manchen unter den Lesern der Zeitschrift nicht paßt, die nicht verstehen können, was manche Artikel der „Trutznachtigall“ mit der „Heimat“, wie sie sie auffassen, zu tun hatten. Dabei wird es auch nicht möglich sein, politisch Verbissene niemals auf die empfindlichen Hühneraugen zu treten, denn die Wahrheit über das Wesen der Gemeinschaft und über die Höherstellung seelischer und sittlicher gegenüber wirtschaftlichen und politischen Werten werden wir sagen müssen, auch, wenn einmal jemand – wie neulich – sich darüber entrüstet, daß in unserer Zeitschrift Kettelers Anschauungen über Staat und Gemeinschaft dargestellt waren und empört ist, daß „alle Menschen von einem Elternpaare abstammen“ sollten. (Der Empörte nannte sich „Katholik“.) Daß es ohne politische – wohlgemerkt nicht *partei*politische – Grundeinstellung nicht geht, zeigt auch die Praxis anderer Heimatzeitschriften. So gehen z.B. auch die „Niederdeutschen Monatshefte“ ganz mit Recht an der Frage des Einheits- oder des Föderativstaates nicht vorbei und machen in einem der in Betracht kommenden Artikel die sehr zutreffende Bemerkung: „Der Weg zum deutschen Einheitsstaat kann sogar der Todesweg der plattdeutschen Sprache und für später sogar der gesamten niederdeutschen Kultur

(sagen wir lieber: aller heimatlich begründeten, das ist: aller wahren und lebendigen Kultur. R.) werden.“

Daß Heimatpflege nicht bloß Erhalten von Gewordenem ist, wird jedem Mitarbeiter des S.H.B. klar sein; ob aber auch immer die Folgerung daraus: Heimatlich arbeiten und leben heißt Gutes *auswählen*, Schlechtes *bekämpfen*? Und ob wir uns immer genügend bewußt gewesen sind, daß im Mittelpunkt des Heimatlichen auch das Arbeitsverhältnis steht? Und daß es sich bei der Heimatarbeit um eine Arbeit am deutschen Volke und noch darüber hinaus handelt? Wir können nicht Heimatpflege nur für das Sauerland treiben.

Und noch eines dürfen wir nicht vergessen: Heimatpflege ist in der Hauptsache Pflege seelischer Werte und Kräfte, also schließlich Gesinnungspflege, und die beginnt natürlich zuerst bei uns. Hüten wir uns, von anderen etwas zu verlangen, solange wir selber es nicht zu leisten uns ernst bemühen. Diese Gesinnung muß die rechte Einstellung zu den Aufgaben der Heimat geben, zu Aufgaben, die keineswegs sich gleich bleiben und aus dem Hergebrachten stammen, sondern die wie das Leben selber fortwährend sich umgestalten und neu auftreten, immer aber in die *Zukunft* weisen. *Die Nöte von morgen, sind die Aufgaben von heute.*

3.
DE IESEL IN DER WAIGE¹⁴¹
Vertallt vam Pastauer te Miäseber

Anton Moenig

Det Dingesken, wat ik vertellen well, is vüör ungefähr 80 Johren in der Schmalmerereg passäiert. Te domols gaffte't näu viel mehr Iesels opper Welt; ik maine, det verstäit sik van selwes, väierbäinege. Frißemüellers in der Schmalmerereg harren üwer en half Dutzend. Dai Iesels mochten daun, wat ne Muehleniesel daun mat: Koren in de Muehl driägen, de Bäckere dien Luien wier brengen. In Frißemüellers worte äuk Bräut backen un de Iesels mochten det Bräut in de Uemmegigend bit noh der Belwereg brengen.

Frißemüellers harren awer äuk ne ganzen Tropp Blagen: Siewen Jungens un dertüsker äin Miäksken. De Waige worte nit kalt, un wann de Muehlenkasper, det was de Oihme imme Hiuse, nit gut oppstohn was, dann titeläiere hai seyn Süster, de Frißemüellerske: Diu olle Felizitas. (Ey mottet wieten, Felizitas det was ne Mutter met siewen Süehnen un äiner dovan, de heilige Alexander, es de Schmalmerske Kiärkenpaträun). No, bo viel Jungens sind, giet et äuk viel Jungensstreiche un säu äuk in Frißemüellers. Am mäisten mochte Reykes van dien Jungens iutstohn.

Reykes stammere äut Steffens in der Hakwiese un was met de Frißemüellersken näu en Stücke verwandt. Hai was en wennig unbediärwen un blinsterig open Aeugen. Ne Rock harr hai ane, dai genk me bit op de Schauh. Se vertällten, dien Rock herr äiner imme gräuten Kreyge anno 1813 met iut Rußland bracht. Reykes genk in Frißemüellers iut un in. Hai sochte sik selwes seyne Arwet, hochte Holt, mistere de Ställe, brachte äuk altens en Kaffe in de Muehl, un säu födder.

Owends wann't Engeldesheeren lutte, machte Reykes Fierowend, genk int Hius, satte sik beyn Uowen un trat de Waige. Hai käik äis nit tau, off en Blage drinne laggte. Bo acht Blagen junk werd, liet als

¹⁴¹ Heimwacht Nr. 2/1928, S. 60-61. (Zuerst erschienen in: Heimatgrüße aus dem oberen Sauerland Nr. 14 vom 13.11.1915).

liuter äint drinne. Reykes trat de Waige Dag füör Dag un brummere doby: He, he, he! (De Melodey kenn ey joh selwes) un hai waigere säu lange bit de Frißemüellerske det Owendes gar harr.

Det Reykes de Waige nit äis ungersochte, det wußten äuk de Jungens; un bat dehen de Deykers? Aeines Owends laggten se iäme ne jungen Iesel in de Waige. Säü lange de Waige stille stond, laggte de Iesel rüggelek. Ase awer Reykes anfenk te waigen, do wort et labändeg. De Post in de Waige spatteleere uowen un ungen. „Spattelege Hund“, knueterere Reykes, un stoppere de Decke an baiden Seyen wier faste. Ase hai wier anfenk te waigen genk äuk det spatteln wier luos. „Spattelege Hund, wat hieste te spatteln?“ un Reykes machte de Küssens un de Decke näumol wier terechte. Awer det Spatteln worte näu schliemer. „Ey“, saggte Reykes, „det Blage mot krank seyn, hiät sik siker verpräset oder is amme Tahnen“, un grade woll hai de Frißemüellerske raupen. Op äinmol: Bius, do fläug alles wat in der Waige was, de Decke un de Küssens un de Post op de Eere. „Spattelege Hund, det hiäste van deynem Spatteln“, raip Reykes ganz verbeystert un woll sik bücken un dien Post wier op-hiewen. Awer dai was all opsprungen un det Ieselken hupfere in der Stuowe rümme. „Dunnerwiäers Blagen“, raip Reykes un peck no seynem Krückestock. Dai harren awer det Kommando „Dunnerwiäers Blagen“ nit üwerhort un ase wann de Wind se oppacket herr, woren se futt innen Kaustall, innen Piärrestall, open Balken. Op det Spittakel was de Mömme herbey kummen un soh un horte, wat ter te daune was. „Hiet äiner in der ganzen Staadt wuol verwiägenere Blagen ase vey?“ raip se äin üwer et andere mol. Ase de Vatter häime kam, kräigen de Jungens iähr gehörege Trachtemente. Awer säü Jungens sind ase de Iesels: Wann se Schliäge kriegen hett, dann schürret se iähr Fell un de Sake is vergiätten un se hett all wier andere Streiche imme Koppe.

4.
ANTÜNNEKEN
ASE LEHRMESTER IN DER BILDUNGE¹⁴²
Vertallt vam Pastauer te Miäseber

Anton Moenig

„Antünneken, Jäußäipken, kummet mol fix häime“, raip de Mutter iutem Finster. – „Bat soll vey dann?“ – „Jo, jo niu kummet äis mol rin.“ –

Suih Antünneken, ey baiden sollt de Mielk in de Vikarigge brennen. Diu driest ‘et Düppen un Jäußäipken mäket dey de Düör opp. Hai kann jo all bey’n Drücker, nit wohr?“ „Jo det kann ik, ehrgistern hew ik de Mielk ganz alläine futtracht.“

„Un dann, Antünneken, päßeste awer schoin opp, det Jäußäipken äuk nette arteg is, det hai de Pätzels affniemet, wann hai in de Vikarigge kümmet, un dann matt hai äuk schoin Gurn Muorgen siegen.“ Un de Mutter machte iähre Schüörte met Spigge nat, wiskere dien baiden ümme’t Muileken, unger der Nase hiär und düör’t Gesichtken un satte ‘ne de Pätzels op. „Säu, do hieste de Mielk, niem dik schoin in achte, det’t se nit fallen läß; un nit verschüren! Un Jäußäipken, det’t mey awer schoin arteg bis!“

Dai baiden machten iärch oppen Wiäg. Teyt harren se genau. Awer se kamen glücklech an. Dai Kloine kräig de Düör äuk richtig op, un ‘et Frailain Hiushällerske nahm ne de Mielk aff.

Jäußäipken harr ungerwiägens awer alle Bildunge verlohrt, behält seyne Pätzels opp’em Koppe un vergat äuk en „Gurren Muorgen“. Antüneken awer harr seyne Läxe wuol behallen. „Jäussaipken, bat hiät de Mutter saggt? diu söst de Pätzels affniemen.“ Un Jäussaipken nahm ganz ehrdainig de Pätzels in de Hand. „Un bat söst diu siegen? hiet de Mutter saggt.“ Un Jäussaipken saggte schoine „Gurren Muorgen“. „Awer Antünneken“, saggte de Vikarges, dai douwer kummen was, „diu hiest jo selwes de Pätzels näu opp’em Koppe un hiest äuk näu kenn ‚Gurren Muorgen‘ saggt.“

¹⁴² Heimwacht Nr. 2/1928, S. 61-62. (Zuerst erschienen in: Heimatgrüße aus dem oberen Sauerland Nr. 14 vom 13.11.1915).

„*Mey hiet keimes wat saggt*“, gaffte Antünneken frey un frank terügge.

De Vikarges lachere der'et Gebüentse biewere, un se kräigen süs mens *ainen*; dütmol kräigen se *twäi* störege dicke Appel.

5.

BIU ET DIÄM „DICKEL MÄNDEL“ BEYM FISKEN GENK¹⁴³

Raine Worheit. Vertallt vam Pastauer te Miäseber

[*Pastor Anton Moenig*]

Bat imme vüöregen Johrhundert tain Stunde Wiäges ümme de Schmallmereg rümme junk woren was, dät kannte diën „Dicken Mändel“. Handelsjiude un Schlächter was hai. Hai was nit gräut, awer beynoh sau dicke ase lank; en Leyweken harr hai ase en Fiättken. Wann me de klainen Blagen frogere: „Biu mäket de dicke Mändel?“, dann nahmen se ne Stock, laggten ne üewer et Rüggenkruize, laggten de baiden lällebuogen drüewer un streckeren et Leyweken vüör. Säu genk de Mändel düör de Strote un an diëm Stocke harr hai en Fläißkuorw hangen.

Nit weyt van drai Zintnern harr Mändel imme Gewichte. Düt störege Gewichte un seyn Leyweken harr hai nit vam Winde. Van diën Diers, dai hai schlachtere, apart van diën Kalwern, frat hai de besten Stückelkes selwer. Wann hai met diëm Fläiskkuorwe düör de Staadt genk, harr hai en Pruimeken Fläiß in der Backe. Awer äuk Frellen mogte hai wahne geerne un Frissemüellers Antuen, de Kondeytenbäcker, Mändel seyn Frönd, kräig mannegem Kalwerbroen fүүr en Pund Frellen.

Mändel wör äukmol fүүr seyn Liäwen geerne selwes met fisken gohn. „Antuen, wann te mol wier fiskes, dann niem miek mol met“, harr hai all fake saggt. „Eh wat“, saggte Antuen, „diu verstäist joh nix vam Fischen, diu verspänkerst mey mens de Fiske, un vey kritt können Steert.“ Awer Mändel bläiw amme piltern. „Mändel, diu hiäst jo gar können Fiskescheyn, un wann diek de Schadarne oder de Grosköpper Fürster kit, biste drane.“ „Berümme sollt se miek dann grade kreygen?“ „Nu jo, wann diu partiu nit anders weiß, dann meyntwiägen düen Owend fotens. Vey wellt op et Grosköpper gohn.

¹⁴³ Heimwacht Nr. 3/1928, S. 88-92. (zuerst erschienen in: Heimatgrüße aus dem oberen Sauerland Nr. 27 vom 28.05.1916 und Nr. 28 vom 03.06.1916; Schreibweise hier abweichend nach: LIÄWENLÄUP 2012, S. 779-784; vgl. LIÄWENLÄUP 2012, S. 715-722 und 779-786 zu diesem Text und anderen antisemitischen Schwänken des geistlichen Verfassers).

Dät de mey awer de Schniute hältst un kännem Mensken wat der van siest! Mens deynem Nohwer, Mäuschens Heinemann, kannste tau-siegen, dai woll äuk mol geerne met fisken.“ Mändel woll all gohn. „Wachte mol, Mändel, wann se us awer derby packet? – Diu wäißt jo, iek hewwe mens ne Schmalmersken Fiskescheyn – dann maßt diu alles op diek niämen, verstaiste?“ „Berümme söllen se us dan grade schnappen?“ mainte Mändel wier. „Jo, iek gloiwet jo äuk nit. Awer me könn’t nit wieten.“ „Nu jo, iek well alles op miek niämen; me well doch äuk mol geerne fisken. Bo kumme vey dann tehäupe?“ „Uemmen väierl op niegen bey der gräuten Brügge.“

Et was säu ümme Jehannesdag, ne häiten Dag un ne schoinen Owend. De Gloreesekes fläugen un de Füörske quakeren. Uemme halwer taine rümme wören se tehäupe: Mändel harr en Mäuschen, un Frissemüellers Antuen näu diën Klauken Franz met bracht. Se gengen ne Väierlstunde de Grosköpper Schosse rop. „Säu“, saggte Antuen, „niu können vey anfangen. Diu Heinemann gäist met em Fränz, un diu Mändel driest mey diën Buil. Un dann, Mändel, wat iek dey diën Muorgen saggte, un dann de Aeugen op, de Ohren an-nen Kopp un wann de wat suist, bat nit däug, wäißt jo Beschäid.“

Se fengen an ... Antuen un Fränz harren det Handwiärk all mehr bedriewen. Se kannten jeden Buß un wußten jedes Luok imme Au-wer. Se kräigen ne ganzen Tropp. Aeinen nohm andern schmäit An-tuen iutem Water, stotte ne et Knick aff un Mändel deh se innen Buil. Mändel harr en wahn Plasäier an diën schoinen Frellen. Dobey wahrte hei de Schosse ase ne Pinkestfuß.

Antuen laggte wier amme Water ... Hai questere ... hai ankere. „Antuen, wat hiäste?“ „O wat en Dier ... Dunnerwiäer iek kann ne nit packen, hai is te gräut.“ „Antuen pack ne faste.“ „Mändel, et gäit nit, Mändel maßt helpen, fix Rock un Weste iut un dann int Water.“ „Antuen, iek kann’t nit.“ „Dann mat iek ne läupen loten, Mändel, fix, fix, hai weyget sieker üewer en Pund, Mändel, fix, fix.“ Bat woll Mändel maken? Säu’ne Fiß drofften se doch nit gohn loten. „Hey Mändel, pack!“ Un grad woll Mändel siek bücken, op äinmol: Paf! fell ne Schüet, gar nit weyt. Meyn Mändel worte ganz verjagt, hai fell pux diäll int Water. „Mändel, wat hiäste, wat is dey? Hey pack an, det vey ne kitt.“ „Antuen, Antuen, hiäste’t nit hort, hiäste’t Schaiten nit hort? Do is gewiß de Groskopper Fürster, dai schütt us täut.“ „Dumme Kerel, Bangeees, hey pack!“ Mändel harr siek op-

krasset, hai biewere an allen Knuoken. Grade woll hai siek wier bücken, do: Paf! Paf! twäi Schüete hingeräin. Dät was füör Mändel te viel. Säu fix ase et gohn woll iutem Water un wat gieste, wat hiäste üewer de Wiesen, üewer de Länger düör Tiuffeln un Hawer, üewer F[*I*]uoren un Aeuwers, säu fix ase seyne stumpen Bäine dai twäi un half Zintner driägen wollen, amme Owerge rop in de Dännen. Hey woll hai en Weyleken päusen, awer as'e siek ümme käik: „Suih do ungen bewieget siek wat, dät is sieker de Fürster“, un Mändel biese-de wier luos. Tem Biärge raf bottelt'e un hottelt'e mehr as'e läup, ... üewer de Lake, düört Lakkliäf rop ... häime, häime ... „Mändel, bat is uch“, raip ne de Nachtwächter an, dai grade de Elwene blösen woll, „is wat passäiert?“ Mändel horte un soh nix, hai hächere un piustere, ungen struller'e van Water un uowen van Schwäite, ... häime häime.

Un ase terhäime ankam, do wören alle Düören amme Hiuse tau, de Hiusdüör un äuk de Huofdüör; Hannchen, seyne Frugge, was all längest imme Berre. Mändel rappelere an der Huofdüör un raip düört Schlütelluok: „Hannchen mach uff; Hannchen mach uff!“ Awer Hannchen harr ne fasten Schlop un Mändel mochte in seyner Däudesangest lange rappeln un raupen ... Un ase de Frugge met der Lampe kam, un iähren Mändel soh, do woll se wuol beschauwen: „Kott ter Kerechte, Mentel, was is ter passiert? Mentel, biste meschugge, daß de tust laufen ohne Rock un West in de schwarze Nacht uf de Straß. Wo tuste haben tei Rock un tei West?“ „Hannchen sei still, Hannchen sei still“, flusperte Mändel dertüsker. Awer Hannchen worte nit stille. „Mentel was is ter passiert, tust sein ganz naß, von oben bis unten ...“ un säu födder. „Hannchen, sei still, es sein mir passiert en graus Malör. Kannste sein froh, daß tein Mentel noch tut sein lebendig.“ ... Säu fix ase hai konn genk Mändel de Trappe rop int Berre. Awer schlophen konn hai nit, hai biewere näu de ganze Nacht van Angeste.

Jedesmol, wann äiner de Strote rop genk oder de Muise in der Wand Spektakel machten, täug hai de Decke buor em Koppe tehäupe ...

Dai andern bläiwen rüggelek amme Fischen un kräigen näu ne ganze Dracht. Ase se genau harren, säu ümme twiälwe, gengen se häime un Frissemüellers Antuen nahm äuk em Mändel seyne Plurren met.

Andern Nummedages kam de Fisker van Groskop no'm Kondeytenbäcker. Hai kam jede Wiäke twäimol, brachte in seyner Keype Aegger un Butter noh der Staadt un nahm Wittbräut, Britzeln, Beschuitkes, Klenra[og]gen un andere schoine Saken met noh Groskop.

„Fisker, well ey mey wuol ne Gefallen daun?“ „Gewiß, geerne, wann ick kann.“ „Saiht, Fisker säu un säu is passäiert“, un Antuen vertallte iämme dai ganze Sake. Niu seyd säu guet un gat noh Mändels un froget, of dät em Mändel seyne Weste un seyn Rock wören.“

„Gurren Dag Frau Bamberger, (säu schräip sick de Mändel), ne Griuß vam Rantemester te Groskop. Düese Weste un düen Rock herr de Fürster in den Großköper Wiesen amme Water fungen un hai lait frogen, of dät em Heeren Bamberger seyn Rock un seyne Weste wören.“ De Mändelske briukere nit lange tau te saihn. Gewiß was dät iährem Manne seyn Rock un seyne Weste. Imme ganzen Kraise Meskede was jo kän andere inne diäm se päß.

„Kewiß, das saind main Mann sai Rock un sai West. Awer wie tut kommen der Ferschter van Graschaft zu main Mann sai Rock und sein West?“ „Mentel!“ raip se ter Stuowe rin, „hier saind ne Mann, der tut bringen tai Rock un tai West.“

O Herr, o Herr, niu was es Unglücke füör Mändel do! „Was? Was? mai Rock, mai West? Das is nich mai Rock, is nich mai West“, raip hai all iut ter Stuowe. „Mentel, nu sai doch keschait, werds te nich kennen tai aigene West“, raip seyne Frugge. „Hannchen, ich sagen dir, es is nich mai West“, un hai wiährte aff met baiden Hängen, rait seyner Frugge Rock un Weste iut der Hand, druggte se em Fisker open Aarmen un schäuf ne ter Düör riut.

„Mentel, Kott ter Kerachte, Mentel, wahrhaftig Mentel, ich versteh dir nit, biste meschugge, das de nit mehr kennen tust dai aigenes Zaig, biste geschlagen mit Blindheit, daß de nit mehr kannst sehen.“ Un säu schannte se födder.

Mändel was rainewiäg alle, fell pux diäll op ne Staul: „Hannchen, was haste kemacht? Mer sein kapores ...“ „Mentel, ich verschteh dir nit, wahrhaftig, Mentel, es isch tai Wescht ...“ „Hannchen, es is nit mai West, es darf nit sai mai Rock, sunst sai mer alle kapores, muß der Mendel ins Loch ...“ Un niu vertallte hai seyner Frugge dei ganze Geschichte. „Mentel, was haste kemacht, was has-

te ketan vor en graus Verbrechen, Mentel, wahrhaftig mer sain kapores.“

De Fisker brachte de Plurren wier no Frissemüellers Antuen. „De Mändel well se nit hewwen, se hörten iämme nit.“ „Nu jo, dann well vey se äis mol hey liegen loten, un tin Sunnowend sey ey säu guet un gat näu mol dorop.“

Sunnowend Nummedag genk de Fisker wier no Mändels: „Ne Grius vamme Heeren Räntemester, et möchte awer doch em Heeren Bamberger seyn Tuig seyn. Et wör doch in der ganzen Uemmegiegend könn Menske, diēm et päß ase dem Heer Bamberger.“

„Hawen mer aich doch schon am Mittwoch kesagt, daß es nit sain das Zaig von mai Mann. Mai Mann hat nich verloren sai Rock un sai Wescht“, raip niu awer äuk de Mändelske. Doüewer was Mändel kummen: „Saint der abschailige Mann als wieder da? Es is nich mai Rock, es is nich mai West. Nehmen se mit de Plurren, laß se anziehen, wer will, laß se passen wem se will ...“ un domet schäuf hai diēn Fisker hingerees der Hiusdüör riut un machte se duene tau. „Mentel, was haste kemacht? Werd kommen die Polisai un tun Mentel ins Loch. Mentel, es isch mai Tod.“

Fisker genk met diēn Brocken wier nohm Antuen: „Hai well se awer partiu nit hewwen.“ „No“, saggte Antuen, „dann well vey se äis mol hey liegen loten un iänne en par Dage in seyner Angeste loten. Iek well se wuol wier an iänne kreygen. Gatt in de Stuwowe, de Kaffe is ferreg. Dot, hewwe en par Britzeln, dai iättet uch derbey.“

Mändel genk nit iutem Hiuse, hai handelere nit un brachte äuk könn Fläis rümme. Hai bläiw in Angeste un Schrecken un jedesmol, wann de Hiusdüör genk, mainte hai nit anders, ase de Schadarme wör do un wöll ne halen. In der ganzen Staadt glofften se, Mändel wör krank. Un wann äiner noh Mändels kam un frogere de Mändelske noh iährem Manne, dann vertallte Hannchen, biu schwor krank de Mändel wör.

Säu genk dät väier Wiäken. Ase bit dohiene könn Schadarme kam, wogere siek Mändel mol wier op de Strote. „Mändel, jöh Mändel, biste krank wiäst? Me hiät diek jo säu lange nit saihn?“ raip ne jeder an, dai ne soh. „Jo, ieck sey krank wiäst, schwor krank“, un hai vertallte allen Luien, det hai beynoh dertau gohn wör. „Jo, me suiht et dey an, diu bis beynäin gohn, bis beyfallen ...“

Mändel seyn äiste Gank genk no Frissemüellers Antuen. Hai woll doch mol hören, wat iut der Sake worn wör. „Jöh, Mändel, li-äwest diu näu? Von den Toten auferstanden. Mast diek wahne verkullen hewwen an diäm Owend! Wat konnst diu dicke Kerel läupen. Bis gewiß näu känn äinziges mol säu fix open Bäinen wiäst!“ „Antuen, löt dät dumme Kuieren, soll iek nit läupen, wann se hinger mey schaiten daut? Sall iek nit seyn krank, wann se miek wellt stäken int Luok? Hiät de Räntemester nit twäi mol diän Fisker met meynem Rocke un meynere Weste schicket un frogten loten, off dai mey hörten? Awer, Antuen, Mändel is net säu tumm, un de Räntemester hiät se behallen. Niu sind feyf Wiäken verbey, un niu werd wuol nix mehr passäiern.“

„Näi, Mändel, sey tefriäen, et passäiert dey nix mehr. Van diär ganzen Sake wäit känn Fürster un känn Räntemester wat van.“ Wat machte Mändel do fiär en Gesichte. „Awer se het mey doch schicket meyn Tuigwiärk?“ „Näi, Mändel, dai Sake is anders. Ase diu diek an diäm Owend düör de Dämpe machtest, hewwe iek deyne Brocken met häime nuommen un hewwe en Fisker dermet no dey schicket.“ „Antuen, bis ne schlechten Kerel.“ „Näi, Mändel, dät nit. Iek mainte et guet met dey. Suih, iek dachte, de Mändel is an diäm Owend säu wahne in de Hitze kummen, do mat iek suorgen, dät hai in der Wiärmede blitt, süs härste diek verkailen konnt un dät wör deyn Däut wiäst un dät wör doch schade wiäst füör deyn schoine Faziun.“ „Antuen, bis ne schlechten Kerel. Iek sey dey poise.“

„Jä, jä, Mändel, – wann de mainst, mey sall’t recht seyn. Dann friättest diu deyn Kalffläis selwer un iek behalle meyne Frellen.“ An de Frellen harr Mändel nit dacht. As’e dät Woort Frellen horte, dräggere siek wier ümme. „Näi, Antuen, säu harr iek dät nit maint; wellt us doch laiwer nit poise seyn.“ „Nu jo, Mändel, biu diu weßt, mey sall’t äindaun seyn.“

Mändel un Frissemüellers Antuen bliäwen Frönne, awer diäm Mäuschens Heinemann, seynem Nohwer, is Mändel nit wier guet worn, un met fisken is hai äuk in seynem ganzen Liäwen nit mehr gohn; hai harr an diäm äinenmole genau.

Anna Kayser

Tüsker diän Hecken bey Birkhiävers Knäppken spaukere et. Dät wußten se diär siewen Kiäspels. Blagen gängen amme hellechten Dage nit alleine dohiär. Un wann et gieger Owend mol fienstereg wor, dann makenen säugar de Gräuten en wien Buagen ümme diän Knapp, sleugen de Schuacken op en Puckel un makenen dät se heime kämen.

Birkhiävers Guet was tau aller Teyd ne Kaveliersplaß wiäst. Diäshalv hällen iärk dai Birkhiävers Luie liuter näu en wänneg biäter asse dai andern Duarpesbiuern. Besonders de Päiter, wat de Huafbiuer was, meunere, hai härre eigentleck näu en gans adeleck Angelot. Hai was nämleck säu lank un schriäv, dät hai sieck sehrno, ohne dät ne weu soh, hinger me Besmenstiele ümmetrecken konn. Un diän wahren Bocht in seyner Nase häl hai euk fiär gans kaveliersmäßeg. De Grafen von Birkhof wören all säu lange Hechte met „Adlernasen“ wiäst. Dät harre me dai Heckers Schäper opbungen, un de Päiter harre me ne Kloten derfiär trakteiert.

Wann hai met seynen allerbesten Frönnen, diäm Müeltmes Theddor un diäm Hiärmes Anton in Schuirmes Hingerstüäveken sat un einen „Halven“ no'm andern hinger't Schmeysken kockeln läut – un wann dann seyne Kaveliersnase säu no un no en blöleken Scheyn kraig, dann faulte hai sieck met jeder Stunne adelger.

„Dät däut dät bloe Blaut. Dät hewwe ieck van meynen Viäfahren“, saggte hai dann un smäit siek gans astokrates in de Buast. Dai andern Beuden gnöggeleren un gäfften et tau. Un neumeren ne men mehr „Baron“.

De Baron woll sieck nit lumpen loten un dofte Müeltmes Theddor „Guardian“. Dät harre euk seynen Grund. In Müeltmes Hiuse was nämlek mol ne Poter op Beseuk wiäst, ne Verwandten vann Müeltmes Mutter. Dai was Guardian in me Kläuster in Amerika un woll siek op Mültmes Huave en paar Wiäcken erhualen.

¹⁴⁴ Heimwacht Nr. 4/1928, S. 116-121.

Aeines Dages was hai met em Holter Pastäuer spazäiern gohn. De Theddor, deu sin Lebtag ne Ganop was, släik siek oppen Söcken no der Früemernkammer un täug sey em Guadian seyne alltags Kutte an. Häu woll siek mol geren asse Poter sain. Met diäme kam seyn Vatter dorop. Dai „Poter“ woll näu fix int Kläierschap kriupen, awwer dai witte Strick woll nit met dorin. Hai henk viärriut un de „Poter“ was belämmert. Dai alle Müeltmesbiuer, dai selwer in seynen jungen Johren ne Strankslöer wiäst was, konn sieck nit hallen van lachen, awwer hai makere en geföhrleck Gesichte. De Guardian mochte in seyner Kutte antriän un säu lange stramm stohen, bit dät de richtege Guardian häime kam. Dai hiät sey en Biuk hallen van lachen, asse dai Poter vüär me stonk un biewwere un schluckere. Hai soll dät Dingen ane loten un met me no Amerika gohen; awwer Theddor was fräu, asse hai wir in seyn Wammes kriupen konn. Hai hiät siek vüär seynem Oihmen nit wier seun loten. Seyt diär Teyd herre hai in Schuirmes Stüäveken men mehr Guardian.

Met Hiärmes Anton waß et äuk säu ähnlek. Hai was ne Slikenfänger un ne Miulop, ass'e imme Bauke stonk. Op Faßlowend vüär Johren harre dai Dunner met em unschüllegsten Gesichte van der Welt et ganze Duarp schickenäiert. Diätæg Zierls harr'e sey häimlek schön trechte schriewen un ganz niepe em Amtmann seyne Handschrift noapet un ok seynen Namen drunger sat. Op diän Schreywens stonk, alle Biuern söllen met iären Ossenkälvkkes op Faslowenddienstag viär't Amt kummen. Dai söllen prämaiert weren. Dai Unducht laggte hänge oppem Hahnebalken un käik diärt Finsterken riut, asse Dienstag Nummerdag ümme twäi Iuer de ganse Strote van Biuern un Oeßkes wiemmelere. De Amtmann te Siärkenrua sall ne gansen wahren Spaß hat hewwen, asse äin Oeßken niäwen em andern un ein Buierken niäwen em andern niäwen em Amte stöngen. Un äin Schengen un Bölken iss'et wiäst, asse se met dicken Köppen wier aftuan seyde. De Släwwen sollt se ratz schliepet hewwen. Men de Baron un de Guardian sind et gewahr woren, dät de Hiärmes Anton dai Nicksnutz was. Seyd diär Teyd nännten se ne Amtmann. Un et Kläiblat was ferrig. –

Alsäu in Birkhiävers Knäppken spaukere't. Twäi adelge Jufferkes, deu in steinaller Teyd op diäm Plasse liäwet harren, sollen jede Nacht ümme twiälwene tüsker en Hecken spazäiern gohn, äinte liuter neyde ächter em andern hiär. Krietewitt söllen se antrocken seyn

un de Hoor hängen ne bit in de Hacken. Dät äine härre pottschwuatte, dät andere wunderschoine räue. Räue Hoor wören in domoleger Teyd wat gans äxtroes.

Dai Beuden sollt iärk tau Liäwtien garnit hewwen verdriän konnt. Aeint hiät em andern et Schwuatte ungerm Nale nit vergonnt.

Asse se in de Friggejohren kämen, hiät äint em andern nospickeläiert un äint hiät em andern seynen Frigger nit gonnt. Fräulein Tinnen wor giäl un greun van Awegunst, wann Junker Hiärmen van Ennest op seynem Schimmel antesniuwen kam un no'm Fräulein Finchen frogere. Un Fräulein Finchen läut äinen Söcht üewer en andern gohn, wann de Kavelier Berend van Rua op seynem störegen Hengest in en Huaf galoppäiere un Kußhänneckes no Tinnen iärem Finster smäit.

Et äine borre em andern en Fuierken int Hiusken. Tinken lustere diäm Junker Hiärmen tau, et Finken wör ne Carnalge. Et härre saggt, heu wör ne Luigbuil. Asse Blage här et en Grint hat un et wör ock feyf Johr äller, asse't saggt härre. Dät wöll't bläus nit gehat häwwen.

Un et Finken schräiv em Junker Berend en rosräut Breuvecken, iäre Süster Tinken härre ne Pruike. Unger seynen räuen Hooren wör et säu kahl asse ne Ratte. Iät hälle et fiär seyne Pflicht, iämme dät wietten te loten. Un op Faßlowend härre et siek van me Knecht in de Taiwen beyten loten. Uewerhaupt döchte et em Duiwel nit int Maus. Dät härre alt iäre sälle Vatter saggt. Deu harre iät liuter viel leuwer lien konnt, asse iäre Süster. Seu wöllen iärk in Attendoren mol driäppen, dann können se mol üwwer deu Sake nöger kuiern.

Deu beuden Däierns stuackeren un pruackeleren säu lange, bit dät dai beuden Junkers terhäime bliewen un iärk no andern, echten Miäkes ümmesöen. Asse dann de Berend van Rua met em Baroneßken van Walmereg Hocht eyd makere, do hät iärk deu beuden Cunteßkes van Birkhuaf handgreylek üewer deu Sake iutkuiert. Dai Miäre, deu grade de Kammern rüsteren, hät meunt, et wören teun Ruiens amme blicken. Em Fräulein Tinken seyne räuen Hor hät se ternoh ächter em Spinnrae in der Ecke fungen. Finken ies acht Dage nit iutgohen, wielen darr'et et ganse Gesichte beplostert harre. Dai Miäre giecksteren un lusteren, dät wör reunte Handarwet van Fräulein Tinken ...

Dai Sake hiät sieck rümmekuiert un all dai bestiättleken Junkers in der Uemmegiegend hät ne wien Buagen ümme Birkhiävern Plaß

maket. Un dai Cunteßkes seyð säu sachte alle Jufferkes woren.

De Luie säggen, se wören fromm woren. Jeden Muaren gengen se no Holzen in de Kiärke, äinte liuter ächter em andern hiär. Awwer Finken iß men diäshalv gohen, darr et et Tinken nit bey'n Luien slecht maken soll. Un Tinken härre mannechmol säu geren näu en wänneg slopen, awwer et mochte ächter em Finken hiär, dät et iät nit diär de Hieckel täug beyn Duarpsluen.

Finken harre sey vamme Heubalken en kleun Liäcksken in de Decke buart, darr'et et Tinken beliuern konn, wann et Besäuk harre. Un Tinken harre sey ne Glisse in de Wand snien, do häuke't stundenlank viär, wann't do inne wat kuiern hor. Finken iß me awwer derhinger kummen un hiät äinen Dages ne Sprenselbüsse viär dai Glisse hallen un em Tinken Säipenwater in de Aeugen sprengelt.

Se sollt ock an ainem Dage stuarwen seyn. De alle Schäperjäust behauptere't wennegstens. Et äine soll wuall bange seyn, et andere härre et beym Sünte Päiter diär't Mauß tuan. Awwer bey diämme seyð se guet ankummen. Hai hiät dai beuden Hieckeltangen äis näu wier heime schicket. Wo se met sünneget hät, hiätt'e se met strofet. Jede Nacht ümme twiälf Iuer meutet se nachts ümme de Göisterstunne darr't Knäppcken en Kiärkwiäg gohn; äint mat liuter neype ächter em andern hiär spickläiern. Wiu lange näu, dät weit keumes, nit mol de alle Schäuerjäust. –

De „Baron“ un de „Guardian“ un de „Amtmann“ maken mol wier ne bloen Mandag in Schuirmes Stüäveken. Aeiner löchtere näu mehr asse de andere un de äine harre näu mehr Bäwwelwater druncken asse de andere. De Baron makere düen Dag im reunsten blo. De Mandag was blo, de Nase was blo, vamme Fuierwiäfäste, wat se gistern fiert harren, harre hai seynen besten, bloen Bichteanzug näu ane. Un dai Bülle, dai hai sey gistern Owend ümme väirel op dreu bey Auwers Holtklosse bottelt harre, makere säugar in blo und giäl un greun.

„Leck gloiwe, diu hiäs diek met diän Tüntin in auem Knäppcken frasset, Baron“, gnäisere de Guardian. „Wat wass'et füär äinte, et Tinken oder et Finken?“

„Halt diu doch deyne Miul, diu alle Tronfunzel“, raip de Baron. Van diär Spaukerey in seynem Knäppcken hor hai nit geren. „Kuiers grad, asse wann dey't Häiern plundert wör. Iek wöll men, et päcke

diek mol säu ne Spauk beym Slawittken. Awwer säuviel Maut hiäs diu alle Sock nit.“

„Guardian, dät läßt de beyen?“ pruackelere de Amtmann. „Op deu Tronfunzel säut diek deyne Kingeskinger näu an.“

„Wat sall’eck dann maken? Iek kann doch diäm Schriäwen en Rüggestrank nit beteun. Do deh mey meyn Knüppel te läie tau.“

„Ho – ho – ho – ho – ho – !“ lachere de Baron. Ne gräute Klappe hiätt’e allteyd hat. Awwer wann’t drop ankümmet, dann biewert me ’t Hiemet in der Büxe.“

„O Här, diu arme Kärel“, foppere de Amtmann, „kumm, ick well diek en bittken strieppen. Paß op, Baron, gleyk fänget’e uns an te joilen.“

Do sprank de Guardian op un smäit en Staul viär’t Schap, dät de Köppkes kliättern.

„Ey allen Schantplostern, ey Uilenfutzkuiken, iek well’t uch weysen, dät iek in meyner kleunen Täiwe mehr Curaske hewwe, asse ey üwwer en gansen Bast. Uemme twiälf luer goh iek bey Birkhiäwers Knappe spazäiern. Van em Schläienhufte in der Hecke well iek uch en Töppken metbrenge, där ey seut, där’ek uch nit bekliefert hewwe. Zum Dunnerkielnochemol!“

Futt was hai.

Dai beuden anderen räiten de Muiler uappen un kiecken iärk an. Em Amtmann flutzkere en Plan diär en Kopp.

„Kumm, Baron, vey mot seun, dät dai ganze Sake ordnungsgemäß hiärgäiht.“ Se gengen un puspeleren do biuten mer’em Wäiert – un dai met em Lowiesken; dät wußte en Schliüttel tau der Schuirmesken iärem Kuffer. Feyf Miniuten später kliesteren iärk en paar diär de Uewerdüär riut – un alles was stille. –

De Guardian socklere längst de Biecke rop. Heu was op emmol gans nöchtern woren. Alle Nase lank spuchte hai in de Biecke un schannte vüär sieck hien.

„Düesse Lappschwänze! – Düesse Oskrämers! – Ieck well’t ne inbrocken, ieck well’t ne weysen, där iek viär em Duiwel seyner Sveygermömmen nit bange sey. – Men, wat is dät heit! – Düesse Weste is mey ok viel te enge. Et Träisken härre mey äuk all lange de Knoipe vüäran setten konnt. Dät alle Menske! – En halwen Dag stäit et bey der Wägnersken te foilen. – Hä, iek mat äis mol en biettken päusen. – Düesse ösegen Kärles, düesse Rackerbäste!“

Hai teug seyn Knüppdeukelken iut der Taske, sperre't ant Auwer un genk drop sitten. Hai was all iut'em Duarpe riut un et was säu stille, hai konn de Floih hausten hören.

„Iek hewwe Teyd gnaug. Dai Pfuetzen läupet mey nit futt.“ Af un tau oigelere hai no Birkhiäwers Knäppken. Awwer hai hor un soh niks.

„Hä, wat iss'et mey ekeleg. – Iek gloiwe, iek matt miek düen Owend näu briäcken. – Allen Däiers, sölle et spauken loten.“

Hai käik no seynem Hiuse ungen imme Duarpe. Op et Träisken alt imme Berre was? „O Träisken, – wör iek doch bey Schuirmes futt bliewen!“

Hai stonk mol wier op un tawelere widder.

Op emmol scheut hai gans wahn inäin. Et slaug twiälwene. De Kneu biewweren me säu spasseg. Dät kam gans van diäm Hiuken gistern Muarn in der Kiärke. De Pastäuer makere de Häumisse ok liuter länger.

„O Här, wann düt unse sälle Mömme wüßte! – Se hiät uns all säu guett optuahn. – Härre et miek doch äis wiärmet! – Jösses, Marjäu, wat is dat häit! – Et is taum däutswäiten! – Hai wiskere sey vüär em Koppe hiär, snuitere siek un käik siek van feringes ümme.

„Bo is dann niu dai misereavele Sleienhuft?“ – Et was me grad, asse viär Johren, ass'e op em Schützenfäste Karsell fäuert harre un alles harre siek ümme ne zingelt.

Hä, wat wor dät duister! – Düt sölle se me buißen, dai ekelgen Kärls! Ne Niäwenmensken in säu'n Fiägefuier te brengen! – Seyne sälle Gräutemömme fäll me in. Dai harre liuter wat luawet, wann se in Näut was. Domols harre dai Austes Moihne en friß Bräut kriegen, asse se säu geren en Faselkalv van der Blässe hewwen woll. Un asse de sälle Gräutevar diän langen Prosäß met Grieneners harre, wiägen diär Gränze amme Kräggenkampe, wat harre se do all luawet! Dreumol was'se diän Summer nom Walmerge gohn.

„Seßmol well'ek der geren hiengohn, un no'm Kuallhahn derbey, wann'ek iut düem Taustand näumol wier riut wör. O Träisken ...“

Heu schäut wier innäin un fenk an te läupen. Do hockeleren Stäine van der Legge. „Hiärguatt, stoh mey bey!“ – Hai feulere op emmol keune Bäine mehr unger sey un mochte näumol sitten gohn.

Et fäll me in, dät seyn sälle Vatter ne Hiättenfehler hat harre. „Iek gloiwe, iek kreyge äuk alt dermet tedaune. Se hät liuter saggt,

iek wör de twerre Müeltmes Vatter – Träisken, moeren saßte mey mol fottens Tai vamme Miälsäckeshufte kuacken. – Un gin Sunndag ga’ffe tehäupe nom Wallmerge. Un andern Sunndag nom Kuallhahn. – Un wann de met no Wiärl wes düen Summer, iek well der nix mehr gieger hewen.“

Hai stonk mol wier op un käik ümme siek. Et was näu liuter duister un et Gewülke täug grüggelek swuat amme Hiäwen rümme. Op emmol sprank hai vüär en Släienhuft. „Dunnerkättken!“ Domet fäll hai un de Dören krammeleren me diär’t Gesichte. Hai krawwelere siek wier op un snäit ne Topp vamme Hufte.

„Iek gloiwe, dai Tünten kummet nit. – Dann Guatt sey Dank!“ Hai kräig säu lanksam wier Maut, un et Hiätte puckere me nit mehr säu ostereg unger der Weste.

„Iek könn häime gohn.“ Un et fäll em Guardian op emol in, dät hai Sunndag doch äigentlek slecht Teyd härre, nom Walmerge. Aeismol – et Träisken könn sey doch diän Buarges Kingerzäch nit guet derdiär gohn loten. Un dann harre hai ok diäm Havermes Jäuseip alt lange verhett, met me no’m giällen Höltken te gohn. Do wör en Miäken, wat achthundert Dahler un twäi melke Käuh met-kriegge. – Un et Sunndags was hai ok liuter säu meue.

De Mon käik diär’t Gewölke un lachere me tau. Hai was wier gans bey Träuste. Et wor me gans krabbatzeg te Maue. Wat frogere hai no säu’n paar allen Hutzeln! Foilerey! Moren wöll hai awwer doch diän allen Schäperjäust mol optaihn, met seyner Schichterey, dai hai sey siecker iuten Fingern suagen harre.

De Guardian bückere siek, stak en Kopp diär de Hecke, un käik no’m Knäppken. Dann slaug hai met em Koppe an en Sleienhuft un raip:

„Heraus, ihr Pfuetzen, Herr Guardian ist da!“

Do – Dunner – wätter – wat was dät dann! Et wor me op emmol witt un swuatt un blo vüär en Aeugen un de Kopp brummere me, asse ne Diäskemaschine – un de Mon kam me vüär, asse ne Holländer Käse, dai en Walzer danset. – Hai harre nämlek van der andern Seyt der Hecke säu’n paar unweyse ümme de Lieppels krieen, äinen van rechts un einen van links, dät me hören un seun vergänk.

„Hä“, söchtere hai un täug en Kopp iutem Luacke. „Hä – ne! – O Träisken, ieck sey liewert!“

Zwei krietewitte Gespänster kämen langsam ümme de Hecke, äint niepe ächter em andern hiär. Un se kämen kium van der Stie. De Guardian feulere, dät me de Hoor te Biärre stöngen. Häu was näu viell witter imme Gesichte, asse deu Späuke un eine Gäusehiut kräup me no der anderen üewer en Rüggestrank. De Tiänne klappern me oppenein un de Kneu schluackeren me asse en Däungeriwwe. Feyf Miniuten konn hai siek nit rien un nit wien. Bit op emmol, asse dai Gespänster iärk ümedröggeren, do geng'et, wat gieste, wat hiäste, diär Hecken un Büske, diär Bieken un Poite, asse wann twäi Dutzend Wickweywer ächter me wören.

Asse ne Besuappenen sweumelere hai terhiäme no der Kammer. Hai soh iut asse Kalk an der Wand un was diärnat van Sweite.

„Träisken, stoh op un kuack mey Flierentäi, – Ieck gleiwe, iek freuse. – Un iek mat miek gwiß briäcken.“ Un hai fenk an te joilen.

„Säu, ey allen Siupstengels, ey versiupet Häiern un Näiern un vey sollt dann en Flierentäi kuacken. Iek well dey wat hausten. Lat et siupen seyn.“

„Träisken, niu stoh doch op. Iek sey doch äuk neuleg opstohn, asse diu te viel Swarenmagen giätten haß. Iek gloiwe, ieck hewwe alt Feuwers. Feul mol meyne Backen. Iek biewere van Fuaste.“ Träisken hält siek stille.

„Träisken, iek gohe ok mienerlewege nit wor¹⁴⁵ no Schuirmes. Awer no'm Walmerge goh iek äuk nit. Un no Birkhiäwers Knappe äuk nit. Düsse allen Pfuetzen! Düsse Schindöß!“

Do fläug Träisken op. Marjäu! Häu fänk alt an te remeln.

„Niu goh doch int Berre! Wat stäiste do te joilen!“ raip dät rese-liute Menske un smäit me zwei Fiärenberrens üewer. Täug sey de Nachtmüske faste un kuackere iärem Theddor Flierentäi. –

Ungerdiässen wören ock dai andern beuden wier in Schuirmes Stüäweken.

„Hey Lowiesken, seyde de Hiemmeder. Dau se futt, eger dätt'e küemmet.“ Un de Baron smäit diäm Miäken dai witten Gespänster int Gesichte.

„Dai küemmet nit mehr düen Owen. Do niämm'ek Gift op“, sagte de Amtmann.

„Wiu härre't dann gohn?“ woll de Wäiert wietten.

¹⁴⁵ [sic; wier?]

„Ho – ho – ho – ho – ho!“ Un dai beuden fängen an te lachen un te lachen un hällen iärk en Biuk van lachen.

„Dät iß Eivengiellen, dai geiht säu fix nit wier in Birkhiävers Knäppken. Awwer hai kann siek nit beklagen. Hai hiät de Pfuetzen raupen. Do seyd se kummen.“

Se gonnten iärk näu ennen un gängen häime.

De Guardian iß nit wier in Schuirmes Stüäveken gohn. Dät hiätt ne alle wahne leie dohn. Men em Träisken nit.

Paul Michels

Bey Lammers Kaal was et achte Kind ankuemmen. São ase sik dat füär en rechten Christenmensken gehört, genk hai no der Pastrote un woll dat Kind tau der Däope anmellen. De siällege Pastäoer Bäcker was ene guerren Hären, awwer seyne Hiushöllerske harr et Kummando imme Hiuse. Ankatreyne wußte äok in allen Geschäften Beschoid, dai in der Pastrote vuor sik genen.

Alsäo Kaal trock an der Klingele. Ankatreyne mak de Düör uopen.

„Gurren Dag ok! Is de Här terhoime?“

„Jo, hai is uowen. Bat woste dann?“

„Oh, ik woll en Kind anmellen.“

„Suih mol an! All weyer aint? – Dat is owwer nette. Bat is et dann? – Weyer en Jüngesken?“

„Nä. Düt mol is et en Miäksken.“

„Oh, bat en Glücke! Bat wärd sik deyne Frugge owwer frögget hewwen! Is dann alles gesund?“

„Danke der Nofroge. Alles gesund.“

„Bat maket dann dai annern siewen Pöste?“

„Oh, Ankatreyne, se frättet mi de Ohren vamme Koppe. Se sind alltehäope keine Kostverächters.“

„Jä, suih mol. Dat is owwer guat. Ik segge jo: *Wann de Fiärken guat friättet, kann mer en Stall nit vull genau kreygen.*“

¹⁴⁶ Heimwacht Nr. 4/1928, S. 122.

Paul Michels

Van diär nämleken Ankatreyne gott no mehr Stückskes ümme.

Pastäoer Bäcker harre ne nigge Steye kriegen, ne wunnerschoine Pastrote met 'me störiigen Goren. Ankatreyne harre awer fortens all funnen, bat an diäm schoinen Goren fehlere.

„Alles schoin un guat, Här Pastäoer. Owwer bo söll vey diän Mist hiär kreygen füör diän wahren Goren?“

„Oh, do wärd doch wuoll en Paar unner meynen Schöpkes seyn, dai en Fauer Mist füör iähren Pastäoer üöwrig heft.“

Pastäoer genk op Viseyte. Hai woll doch säo vüör un no seyme Schöpkes mol kennen lähren. Säo kam hai äök eines Dages no 'me ollen Schwarzendahl, dai ne Bruggerigge harre met en guet Dutzend Piärre imme Stalle. Schwarzendahl was ene feynen Hären, säo ne echten Patrizier.

„Wie gefällt es Ihnen denn in Ihrer neuen Pfarre?“

„Gut, Herr Schwarzendahl, alles aufs beste eingerichtet.“

„Ich beneide Sie besonders um den schönen Pfarrgarten.“

„Ja, das ist meine größte Sorge. Der Garten ist großartig und fein im Schuß. Aber ich weiß nicht, woher ich den nötigen Dünger für die großen Flächen hernehmen soll. Sie wissen ja: Wo nicht Mistus, da ist auch nicht Christus.“

„Ach, darum lassen Sie sich nur keine grauen Haare wachsen. Wenn Sie Dünger nötig haben, schicken Sie nur zu mir. Es kommt auf ein Paar Fuder gar nicht an.“

Met viel „Danke“ un „Guottsläohn“ trock de Pastäoer af. Ankatreyne harre wahren Spaß. Niu kann dat Bueseln imme Goren loß gohn, dat et men säo ne Art harre.

En paar Wiäken hernoh klingere 't weyer an der Pastrote. De olle Schwarzendahl woll diäm niggen Pastäoer seynen „Gegenbesuch“ maken. Ankatreyne mek de Düör uoppen.

„Ist der Herr Pastor wohl zu sprechen?“

¹⁴⁷ Heimwacht Nr. 4/1928, S. 122-123.

„Bat well ey dann?“

„Ich wollte ihm meine Aufwartung machen!“

„Bai sinn Ey dann?“

„Ich bin der Brauereibesitzer Schwarzendahl.“

Do krieg Ankatreyne op ainmol Boine. Se vergat van liuter Bies-
terigkeit no mehr te frogen, ase dat süs iähre Art was.

„Här Pastäoer“, raip se düör ’t Hius, „Här Pastäoer!“

Bäcker koik uowen uöwer ’t Trappengeliänter.

„Bat is loß, Ankatreyne? Bo brenner et?“

„Här Pastäoer, kuemmet mol wacker runner! *Hey ies dai Här,
dai ues diän Mist liewert hiät!*“

Anna Kayser

In der ganßen Uemmegiegend ies kain Menske sau alt as de hailege Johannes op der Brügge. – As iek viär balle varteg Johren tem eistenmol üewer de „Hart“ no der Schräenbrügge kam, do stonk’e allt do un lait de Liänne unger sie hiärrusken. Do is et mie ganz selt-sen woren un iek hewwe miek in unser Mutter iärem lila Tibetkläie biehutt. Et was mie en wänneg grüggeleg te Maue, säu erenst stonk hai do un soh op en Hiärguatt in seinem Arem. Do bläif unse Mutter stohn un vertallte mie van em hailegen Johannes van Nepomuk, wat fiär ne guerren, fruammen Mann dät hai wiäst wör un dät se ’ne van der Brügge raff intem Water schmietten härren. Awwer nit van der Schräenbrügge. Süß wör iek sienerliäwege nit wier drüewer gohn. Sau ne hailegen Mensken van der Brügge schmietten, dät däen gitz-unt de Luie doch nit, awer se sätten ne ok nit mehr drop, gloiwe iek. Op iek recht hewwe, weir iek nit.

Also hai stait allt lange do un schwieget un schwieget. Awwer nit liuter. Wann de witte Niewel üewer’n Dälern lett un de Vullmond buar en Biärigen stäiht, wann et leßte Auto ümme de Ecke is un de leßte Zug diär de Dämpe, un wann dann et leßte Lechtken in diän allen un niggen Huisern daut is, dann matt me häimlek no ’me gohn, matt siek ant Geländer liänen un gans niepe tauhören. Dann is de Johannes as ne guerren allen Oihmen, dai sienen Enkelkingern op en Fierowend wat vertellet. Uemme düese Tied denket hai sau geren trügge an dai Tied, wo nau mens en paar Huiskes ümme iäne rümme stöngen, as guere alle Hennen, dai iäre Kuikelkes waarme hallet. Do schwömmen in der Liäne nau de Frällen rümme, imme „Bräien Hahn“ makenen nau Tröpfe van Hasen iäre Männekes und de Räihe kemen un drünken bie iäme Liänewater. Do stonk de „Hart“ nau duister van Dännen un biestere van Vuielkes. De Nachtgallen harre hai am laiwesten, dai op diäm Hüttneins Kiärkhuawe haugen imme Biäre süngen bit an en laten Owend.

¹⁴⁸ Heimwacht Nr. 5/1928, S. 140-142.

Et Muarns in aller Froichte, dann kam sien Frönd. Hai harre allt Spaß, wann hai 'ne van wieem blosen hor: „Lieblich war die Maien-
nacht, Silberwölklein flogen ...“ Dann kam hai bie der Müelle üm-
me de Ecke, dai alle Postilljoiner met siener Kutsche. Wann'e biem
„Gehannesse“ hiär ruettelere, dann rät hai sienen „Helm“ vam
Koppe as ne Schassanten un nuckere 'me tau. Dät was ne Griuß vam
ganßen Ueweramte. Düesse Aart Luie harre de Johannes geren. Ok
de alle Magetänteske Merieketrine, wat siek es jedesmol bie iäme
iutrestere un seine Buetterwelten tallte, dai et üewer de Hart brachte.
In der Schräenbrügge gaffte 't men Hitten, un Mielk un Butter wö-
ren ror. Op diär allen Brügge harre de Johannes nämlek en klain
Gaststiäweken. Do konn jeder äis en wänneg pausen. De Schüet-
telnkrämer satt meist äis siene Kiepe op et Miuerken un staak sien
Piepken wier an. De Lumpendovid rüesselere sie siene Prüetteln bi-
näin. Un dai Biuersmann, dai sien Lauh no Foier bracht harre oder
dai Mömmens un Moihnens, dai Schamau un Zegät fiär Egger un
Buetter ümmetiusket harren, dai knüpperen biem „Gehannesse“ iäre
Wiskeldaikelken los un breken iärk en Stücksken vamme Fransen-
broicken. Am allerlaiwesten harre hai, wann de Kinger bie 'me
opsätten un iäre „fiär fief Pänninge Bömskes“ schnuckeren. Et wö-
ren wiee Wiäge met Salt un Miäl un Steinalgeskanne üewer de Bi-
ärge. Af un tau schmät me ok all mol wai en paar Pänninge int
Kästken fiär siene Aarmen. Dät was domols viell Geld, wo en Pün-
neken Buetter siewen, acht Grosken kostere un de Egger üme Jopes-
dag drai fiär ne Grosken.

Awwer sau no un no was et iut met diär rüggelken Tiet. Do gafte
et en Rummewailen un Ramäntern ungerm „Bräien Hahn“ hiär bit
no Mäggen hintau. Un ennen guerren Middag – hai wör inäinschuat-
ten, wann'e et konnt härre – do ruettelere't un biusere't van Buarg-
hußen rop un do kam en Undier an te siusen, kain Piät un kain Osse
was derviär, un doch snauf et unwieser dohiär as de Esseler Post.
Luie seten in diän Kastenwagens un wenkeren. Un van wiet un siet
kemen se antelaupen un slaigen de Hänge binäin un gaperen un
raipen: „O, de Bah, de Bah!“ Jo, et was de äiste Iserbah. Dät was jo
ganz guet fiär de Luie an der Schräenbrügge un fiär dai, dai iut dem
Heller un iut em Bilster un Vaisker un iut em Elsper un Oidinger bit
Cowwenrua hientau kemen un geren mol in de Welt wollen. Do har-

re de hailege Johannes niks gieger. Awwer et kemen der ok viell, diäne hai nit truggere un dai iäme nit mol Dagestied büen. Dät deh 'me dann sau läie.

Un dann geng'et in siener nögesten Nögte wier loß met Spektakeln. Un äines Dages stonk en unwies Gebädde do. Schuatsstäine as ne Kiärktauern hauge. Un ne Dampf kam der iut te pluistern, dät dai alle Postiljoiner en Kröch kräig un „hä!“ saggte un siek sersnoh sticket härre. „Dät küemmet van der ‚Chemesken‘“, saggte de Schernslieper, dai bie 'me opp'em Bocke saat. „Jo, jo, wamme nit dächte, dät de Luie jetz biätteren Verdenst härren, söll me dät stänkerge Dingen merr'em Puckel nit ansaihn. Mie gäit niks viär ne gueren Haps friske Luft.“ Dai Schräenbrüggener schickeren iärk geren in dät nigge Gedeh. De Mannsluie verdaineren en paar Grosken mehr un können allmol en Kaßmänneken flaigen loten. Hie un do buggere sie enner en Hiusken, un Luie kämen iut der Welt an de Bah un an de Chemeske, dai harren saugar et Alldages en Schmiesken ümme un kuiern hauduits un brächten viell Viärnehmegkait no der Brügge. Un do was ok op emmol dai alle Brügge nit mehr fien genau. Et gaffte ne nigge un de hailege Johannes mochte ümmetain. Hai kräig et jo viell finder, awwer jomert hiätt'e doch, besonders wielen dätt'e fiär siene Frönge kain Stiäweken mehr harre. Awwer hai bruggte ok kainte mehr. Dai Jungen harren't all sau ieleg un siene laiwen Allen, dai siek bie iäme et Piepken stopperen, bliewen sau langsam all iute. Wann hai hie un do op en frauen Muarn en Klöckelken kleppen hor, dann wußte hai, et is wier ennen weneger. Saugar de alle Postiljoiner bläif op ne gueren Muaren iute. Dofiär kam sau 'n giäl, niggemoireg Dingen an te sniuwen, dät stank grad as dai andern Dunnerwiärswagens, dai hie un do üewer de Brügge ramäntern, dät hai biewwere, un 'me Melm int Gesichte piustern. De Kinger raipen: „O, das neue Postauto!“ Do wußte hai Beschäid, ok, dät hai sienen allen Frönd van Essel nit wiersoh un sien Huarn tem leßtenmole hort harre. Do is hai liuter eernter woren. Sau ne manege Generatiaun harre hai bie sie hiärtaihn saihn. In düese konn hai siek nit sau recht mehr schicken un sai nit in iän. De mäisten kennet hai nit mehr, un in sien laiwe Födderdal kann hai nirmol mehr saihn van liuter Miuern un Huisern. Hie un do küemmet wal nau wai, dai dät laiwe Platt iut guerrer aller Tied kuiert un et Pätzkelken afniemet, un wann hai Namensdag hiät, dann maket de Kinger an der Liänne biem Hittenhaien

en Kränßken un brenget me dät, äint fiär en Johannes un eint fiär en Nepomuk.

Van der nigemoiregen Tied wäit de hailege Johannes nit viell te vertellen, odder hai well 't nit. Mens emmol is hai wahn inäinschuat-ten. Do sind en paar früemmere Miäkskes üewwer de Brügge kummen, dai mochten en wahn Malloier hen hat. Diän mochte wual wo ne Undiuert iäre schoinen Flechten affschnien hewwen. As hai awwer soh, dät se trotzdiäme gans lusteg lacheren un foileren, do wußt'e nit, wat hai denken soll. Un donoh kemen der wier en paar, do spuar hai graute Suare ümme. Diän mochte wai en paar Hänne bräit en Saum vamme Kleie afracht hewwen, niu wören se sau unwies stump, ungen un haugen, do dachte hai, wat mott dai armen Dierkes wual an den Knaien fraisen! Wann se doch en Daikelken ümme en Hals härren, wielen darr'et op der Liäne sau kalt is! Un Sniuwen hiät kaimes geren. Awwer hai konn ne nit helpen, dät deh 'me sau läie.

Ok hie un do et Summerowendes is et 'me all mol näu hieweneg te Maue, wann et ungern Boimen unger der Hart odder imme „Bräien Hahn“ sau heimlek raspelt un puspelt – un wann dann un wann in diän Brüggener Huisern ne Kopp int Finster kümmet un siek ümmesuit un lustert, as ne guerre alle Henne, dai iäre Kuikelkes nau nit all binäin hiät. Dann daier 't me läie, dät hai nit futt kann, sau ne Suare hiätt'e fiär seine laiwen Schräenbrüggener.

Awer hai mat allt wat met ansaihn un schwiegen. Hai hiät liuter schwiegen. Wann hai nit sau härre schwiegen konnt, dann härren dai Brüggener iären laiwen hailegen Johannes nit.

10.
IUTEM FÖDDERKIÄRSPEL I
De Fiuselske van Foier¹⁴⁹

Karl Freitag

De alle Diäken Heller – hai rugget niu allt 'n Veierelhunnert Johr unger Wintergrain un Epheuranken in sime steinernen Grawe oppem Vaisker Kiärkhuawwe, – was in sinen jungen Johren Vikarges te Foier. Op sine allen Dagen kuierde hai allt näu liuter geren van diär Tied, ase hai näu 'n jungen Heeren wiäst was. Maneg lusteg Stückelken un Rippräppken wußte de graute, stiuere, griese Heer met diäm langen, swatten Rocke un diäm klainen sammetnem Pätzelken uns Jungens te vertellen, wann'e noh 'm Unterrichte näu sau 'n klain Poisken Tied un de richtege Liune harre.

De alle Diäken was säu 'n echten guerren Siuerlänner vanner allen Slag, un säu wören äuk dai Doihnkes, dai hai vertallte, manegmol säu recht kräfteg un diärwe, un 't wor der Gesmak un Kloier ane, un Salt un Piäpper de meiste Tied nit vergiätten.

Te Foir opp'er Twine, – in wellekem Hiuse giätt de alle Heer nit derbi saggt, – wuahnere viär langen Johren de Fiuselske. Sai was ne Biuernfrugge, säu recht duftig un reselveiert. Imme Stalle säu guett ase opper Diäle un inner Stuawe blitzere un blenkere alles van liuter Rainlechkait un Ornunge. Dät was ge niu alle recht guett un schoine, awwer schoine was 't nit, dätt de Luie van diäm Fiusels Amiken säggt: iät härre Hoor opp'en Tiähnen. Jo, de alle Smiärhiärmen, – hai wittelere diän Fiusels allemol de Stuawe, – behauptere: „De Fiuselske is ne Gebäggede, ne richtige Karnallege.“ Off iämme dät Amiken 'n „Säbiuhrens“ nit harre taukummen loten, – iät was säu 'n klain kitzken piekeg un kniestereg, – odder darr'et iämme bim Vesperen te wenneg Bühnen in de Sikurregen dohn harre, me wäit 't nit. Hai was nit guett te spriäken opp'et Mömmeken met diär langen spitzen Nase in diäm kniäckeregen Häxengesichte.

De Fiusels Biuer, de Franzkaspar, was allt lange Tied däut un de Blagen, – 't wören fief Miäkens, – iutfluagen. 't aine hiegienne un

¹⁴⁹ Heimwacht Nr. 5/1928, S. 152-156. (Autor: Karl Freitag, Kirchveischede.)

Andere dogienne. Bläus 't klenneste, 't Graitken, wor nāu üwereg bliewen un halp diār Fiuselsken de Biuerigge verwahren. Iāt soll dann äuk ternoh nāumol Fiuselske weren, awwer nit eger, bit dāt 't Amiken de Augen taudohn harre.

Sāu reseliut ase de Fiuselske süß wor, un sāu guett ase sai iärre Tied be der Arwet te Rote holl, wann awwer dāt Miulwiärk in Swunk kam, dann was Arwet un Tied, un Hius un Stall, un Reselveierthait un Ornunge verswett un vergiäten. Un wann 't Gewitter amme Hiäwen stonk un 't Heu opper Wiese bi der Welt laggte, wat sai inner Hieckel harre, dāt mochte äis kuatt un klaine duasken weren.

Ennes guerren Nummerdages, – 't wor sāu inner Hawertied – kam de Fiuselske noh'm Vikarges Heller. 't Wiär was sāu recht bedraiwet un beswert un soh grad iut, ase wann 't nāu 'n sworr Geräp-pele giäwen wöll.

't alle Amiken piustere un krechere sieck ter Trappe ropper noh'm Vikarges siner Studeierstuawe un kloppere an.

„Herein!“

„'n Dagg, Heer Vikarges!“

„'n Dagg, Fiuselske! Niu, wat gierr'et dann Guerres? Settet Auck.“

Amiken nahm recht ümmeständlek opp'em Räitstauhle Platz.

„Heer, wat is dāt doch 'n beswerlecken Wiäg noh Auck. De Pius-te is mi balle ratz iutgohn diār häugen Trappe ropper. De Johre, de Johre! Me weert jeden Dag öller. Joh, joh. Warr'eck woll, Heer? Ieck woll ne Misse brengen fiär 'n siällen Franzkaspar.“

„Sāu, dāt is ge schoine. Wannehr sall 'ck se dann liäsen? Dun-nerstag in acht Dagen? Guett, well 't iäwend indriän. Süß geihr 't doch allt nāu sāu halwer, Amiken?“

„Joh Heer, 't geht allt sāu. Danke der Nohfrage.“ „Wiu is 't dann imme Hiuse, nāu liuter Alles in der Riege? Well 't Graitken sieck nit mol balle bestahn? Ieck maine, 't kām met'ter Tied sāu lankam in dai Johre.“

„Joh Heer. Dāt siärr'e[y] guett, awwer bestahn – do hört der twäi tau, un dann ...“

„Jäh, niu, un dann?“

„Joh un dann – un dann hewwe 'ck äuk nāu nit sāu recht wat der-fiär üewwereg. Ieck hewwe met'tem siällen Franzkaspar grade ge-

naug te daune hat. Ieck wait, wat dät met säu Mannsluien op sieck giätt. Ennen Dag smiärt se emme ümme 't Miul rümme, ase wann se emme viär liuter Laiwegkait friäten wöllen, un 'n anneren Dag sind se wier säu gruaff ase de Ossen. Nei, wat ieck dertau sien sall ...“

„Niu, niu, Amiken! Ih sollt doch äuk nit viäranmaken, dät sall doch 't Graitken daun. Ih mot de Heerskopp säu lanksam in jüngere Hämme lieen.“

„De Heerskopp un 't Kummando affgiewen?! – Bewahre mieck unse laiwe Hiärguatt derviär. Dät geiht nit. Nei nei! Ne Heer, dann we'ffe doch laiwer wo anders van kuieren. Wiete Ih et äuk allt van diäm Fiälten Aenneken? Wat sieck do noh Kriuwert vermett harre? Dät sall – nei Heer, ieck sie 't nit geren.“

„Niu niu, 't weert doch nix Sliemmes van diäm Aenneken te vertellen sin. Mens riut dermet!“

Nei nei, Heer. Ieck kann 't nit guett sien. Wann Ih 't awwer partiu wieten wellt: – Et sall in Nowers Hiuse te Kriuwert de leßte Tied Linnend futtkummen sin, un 't Aenneken – nei ieck kann niks meh vertellen. O düse schlechte Welt! Man kann wahrhafzig kainem Menschen meh truggen. Awwer 't Aenneken – dät härre 'ck doch nit van iämme glofft.“

„Niu niu.“ De Vikarges wor ungedülleg. „Wat is dät dann merrem Aenneken?“

„Nei Heer ieck vertelle 't nit.“ De Fiuselske woll 'n Vikarges äis 'n kitsken niesgierig maken. Awwer dai räk diän Brohn wall un boigere viär.

„Joh joh, iek kann mi 't Andere denken“, saggte hai, „'t Aenneken sall dät Linnend nuammen hewwen. Dät is awwer ganz siecker geluagen. Ieck siee 't Auck strack viär 'n Kopp, 't is nit wohr.“

„Doch doch, Heer! 't is wohr, ganz siecker wohr. Dät Kriusen Mrithrinken giärret mi vertallt, un dät harre 't vamme Fiskers Jänneken, un 'm Jänneken harre 't dät Sikurgenbröers Engelken vertallt, un Engelken luiget doch nit.“

Jäh, wann 't et Engelken saggt harre, mocht 't wohr sin. Eger dät'te Vikarges wat widders dertau sien konn, genk dai Käßber allt widder.

„Un dai Smiees Joseip is amme Sunndage säu besuappen wiäst; säu besuappen, dätt'e sine eigenen Blagen nit meh kannt giätt. O düse Slechtigkait von düser verduarwenen Welt. Säü 'n versuappenen

Kerel. Un dobi sall hai ganz ostüäreg wiäst sin. Hai sall de Schüet-
teln un Düppens tem Finster riut op dai Kräuers Miste smietten
hewwen. Un de Blagen giätt hai met'tem Tuffelenpilster wämmeset.
Un ternoh opp'er Kamer giätt'e 't Menske wollt merrem Puister
schaiten. O säu 'n Kerel! Un hai geiht doch liuter säu lolammeg do-
hiär, ase wann'e kaine Fiewe tellen könn. Wat kamme sieck doch
annen Mensken verdaun. O Heer wat kamme sieck verdaun! O düse
verkummene Welt! Heer! Wann unse Franzkaspar, – de laiwe Hiär-
reguatt giäwe iämme de Rugge un uns hienoh – froiher mol säu
Doihne maket un sieck säu besuappen härre, dann o weih! Dann hät-
te ich ühm über dem Kuffer gesmissen, daß es ühm grain un geel
vor die Augens geworden wär. Un daß er dem Hiemmel vor 'n Du-
delsack angesehen hätte. Ich wollte ühm woll die Flötepfefens bei-
bringen. So'me Swainepelz.“

Amiken harre ganz vergiätten, dät sin siälle Franzkaspar an diär
Verduarwenhait vann'er Welt ganz un gar unschülleg was. Iät harre
sieck säu in de Wiut kuiert, darr'et iämme swuatt un blo ümme de
Nase wor. Dodiär gaffte 't äuk mol ne klaine Päuse. Dai diuerde
sworens nit säu wahn lange.

„Siätt mol Heer, wat gierr'et wall fiär Wiär? Dai Liededören dai
stiäket miek ganz ostüäreg, un dün Muaren swerre unse Diäle säu,
un güstern amme Owende hupfkeren de Fiäske äuk säu areg do-
rümme. Ieck gloiwe, vi kriett kuattens näu mol wier 'n Gerummele
te hören. Härre me bläus de Hawer iäwend in. 't Kooren hef'fe säu
slecht krieen, un wann 't niu met'ter Hawer äuk näu wier säu gohn
sall. – Wat briukete¹⁵⁰ de Brocken dann wassen te loten, wamme se
am Enge doch nit hewwen sall! Gewiß me marr'et säu niämmen ase
't kümmet, un kann der äuk niks ane maken, awwer unse Hiärguatt
is doch mannegmol 'n spassegen Mann Guarres. Wann ieck et Wiär
mol härre, besonnens säu inner Hiärwesterie – -. Heer wiete Ih äuk
allt, wat dai Wägners Biuer düse Dage maket giätt, ase hai met'tem
Wagen opp'em Leimerge hellt un woll 't Kooren oplahn, un ase
iämme do drin plästerde? Do was hai balle ratz derbiuter gerohn.
Hai harre de Fuarke snappet, un harre twei, drai Garwen dranstiäken
un harre se giegen Hiäwen smieten. ,Wann de nit hewwen weiß, darr

¹⁵⁰ [briuket'(h)e – braucht er?]

ieck se hewwen sall, dann niem diu se!‘ harre hai raupen un was merr’em Fäuerwiärke wier heime tuaen.“

De Vikarges schurrelde amme Koppe. Hai kannte diäm Amiken sine Bäwwel un hai soh in, darr’et balle Tied wor, dätt’e sieck de Fiuselske vamme Halse arwere, wann hai nit säu alles Mueggleckle hören woll.

Amiken harre ’n Aeugenblick iutsnuawen, niu genk et äuk allt wier läuß.

„Jä, Heer, wiete Ih dät dann van diäm Kriusen Haniäwert? Dai sall ge met diäm Käupmees Trinken te daune hewwen. – Ih nucket Heer, awwer ’t sall wohr sin.“

De Vikarges soh in, dätt’e viärboigen mochte, wann iämme nit düse Nacht de Schiärwel brummen soll van all diäm kriusen Tuige, wat riutkam, wann dät Amiken äiß säu recht in de Raaske gerait, un düt was äiß de Anfank dertau.

Halt, do kam iämme ’n guerren Infall. „Amiken!“ saggte hai, „wachtet mol iäwend ’n Aeugenblick.“

„Un dätt Lingenhuawwes Antönneken sall diän armen Haimes Fiännand met’ter Kauh säu aanschmiärt hewwen. Säü ’n Halsaffschnier. Un dai –

„’n Aeugenblick, Fiuselske.“ De Vikarges harre sieck ’n Buagen Papier trechtelaggt un sin Inkertpott herbirugget. „Säu, niu we’ffe widder kuieren.“

De Vikarges gaffte sieck ant Schriewen un ’t Amiken fenk wier an de räbberen, un räbberde un bäwwelde, ase wann’t dät Miulwiärk ’n Middag äis friß ualleget härre, un de Vikarges schräif un schräif un schräif, dät’te Dinte mens säu spritzkere un darr’et Papier fliuskere. Dobi gneisere un gniennekere hai allmol ganz verstuaken noh’m Amiken rüewwer.

„Nei Heer, siät mol, wat schriewe Ih dann do? Dät geiht ge met Auk, ase wann’e[y] Lähnn dervan kriegen.“

„’n Aeugenblick. Säü Frau! Sin Ih dann niu ferreg met Auem Vertellen?“

„Jo doch. – Nei wachtet mol. Dai Iäwers Hanpeiter sall diäm Figggen Fiälten ’t Vaih verwicket hewwen. Un dann giätt dät ...“

„Siätt, Amiken! Vi wellt ’t niu mol säuwiet guett sin loten.“ De Heer soh in, darr’et höggeste Iserbahne was, dät dai Geschichte ’n Enge nahm. Dät Slapperrädken was allt wier guett imme Swunge.

„Ih hett mi dät niu Alle säu nette vertallt, niu sin Ih äuk säu guett un settet mi iäwend Auen Namen hi unger, warr'eck opp diän Zierrel schriewen hewwe. Ih konnt ge mol iäwend diärläsen.“

De Fiuselske satte iärre Huarnbrille op un fenk an te baukstebäieren. Sai rait de Aeugen liuter widder op, ge meh dät se las. Wat soll dät dann haiten? Opp'em Zierrele stenk jo Alles hoorklaine, wat sai 'm Vikarges vertallt harre. „Jesses nei, Heer Vikarges! Wat sall dät dann haiten? Dät sall ieck ungerschriewen? Nei Heer, dät kann 'ck nit un dät dauh 'ck nit. Unse siälle Hännesoihme saggte liuter: ‚Amiken, wahr dieck viär 'm Schriewen‘, un diän Siegg hewwe 'ck mi guett hinger de Ohren schriewen.“

„Awwer dütt konn Ih doch ungerschriewen, Fiuselske. 't is doch alle wohr, warr'e[y] mi do vertallt het.“

„Nei Heer! 't geiht nit, 't geiht nit. – Wat well Ih dann met diäm Zierrel maken, Heer?“

„Warr'eck domet maken well? Diän well ieck moren 'm Amtmann schicken. Dai kann dai Luie dann mol alle der Riege noh bestrofen, dai 't verdaint het. Ih konnt dät ge doch alle betuigen, warr'e[y] mi vertallt het.“

„O Heer lat dät doch men sin. Et kümmet der niks Guerres bi riut.“ Dem Amiken wor 't warme. „Un ungerschriewen dauh 'ck diän Zierrel nit.“

„Alsäu Fiuselske. Ih wellt nit ungerschriewen? Dann well ik dät Aeine sieen: Wann Ih dät nit ungerschriewen wellt un konnt, warr'e[y] mi do vertallt het, dann kann ieck 't äuk nit gloiwen, un dann härren Ih 't biätter fiär Auk behalten. Adjüs.“

Dommet kumpelmänteierde de Vikarges dät Amiken ter Diäe riu-ter.

Opp'er Trappe kahr sieck 't Amiken awwer doch näumol wier ümme. Iät mochte näu watt opp'em Hiätten hewwen.

Halt mol Heer. Wachtet mol iäwend 'n Augenblick. Wiete Ih 't äuk allt? Dai Holthöggers Theidor giätt Twillinge krieen un ...“

„Joh, dät weit ik allt, dai heww ick allt imme Doipebauke,“ saggte de Vikarges un dräggere sieck siner Studeierstuawendiär tau. „Bit dai äinen Dage mol, Fiuselske.“

Doop makere [de] Vikarges de Klappe tau. Hai harre fiär Duarpesniggekkaiten nit viell üewereg.

Ase 't Amiken viärr'em Hiuse was, doh 't 'n rechten daipen Söcht:

„O düse aiske Welt! De Vikarges säugar is dervan anstiäken.“
Dai Geschichte met diäm Zierrel woll iämme nit unger de Müske.
Un wann de Fiuselske äuk näu säu ne läuse Bäwwel harre, dann hiät se doch äin Dingen füär sik behallen un nit widder vertallt: Dät was dem Vikarges Heller siene Schriewerie.

11.
IUTEM FÖDDERKIÄRSPEL II
Bai sik met dem hailegen Gehannes
van der Schiäenbrügge afgiet¹⁵¹

Karl Freitag

De Jiude Raffel iuter Smallmereg kam ennes guerren Dages op sine Kauhannel äuk üewwer de Liännebrügge bie Foier, bo siet Menskengedenken de hailige Gehannes van Nepomuk stäit. Et Geschäftken harre guett gohn. Manneg Kräunendählerken un manneg blanke Goldföbken was 'm Raffel in sinen grauten kalfliärnen Geldsack sprungen. Ge dicker un buikeger niu 'm Jiuden sin Buil wor, diäster biätter was äuk sine Liune. Un wann dai Liune guett was, dann stak iänne mannegmol de Hawer, dätt'e sine Wiellmäudegkait nit te loten wußte.

Dät klaine Duiwelken Üewermaut kiettelde diän armen Raffel dann vake säu, dätt'e – säu geschait ase hai süß äuk was – doch äuk wallmol in de Nielteln päck un sine Päuten orntleck verbrannte. Un van Dage harre 't Duiwelken äuk näu met mer guerren Portiäun Biämmelsken Klooren säu 'n kitsken oproihreg maket. Un bi all diämme harre hai diäm Fänten Biuer te Spuarke äuk näu säu 'ne alle güßte Schringel vanner Stirke verhannelt un do guerre Prozäntkes bi maket, wat sine Liune äuk nit grade verslechterde.

Ase hai niu op de Brügge kam un do diän Hailegen op sime Postemänte soh, fenk dät Duiwelken wier an te kiettern, un de Wiällegkait nahm üewerhand.

„Ha, wachte mol!“ Et fäll 'm Raffel wat in. „Männeken do uawen, jetz well 'ck dieck doch mol tiärren, däs'te dieck swuatt iärgeren saß.“

Domest täug hai sinen sworn Buil met diän harten Kräundahlers un diän blanken Goldföbkes iuter Kierelstaske un nestere säu 'n fin

¹⁵¹ Heimwacht Nr. 5/1928, S. 156-157. – Vgl. zur Tradition der antisemitischen Mundart-Schwänke im Sauerland und speziell auch zu Peter Sömers hochdeutscher Gedichtvorlage für diesen judenfeindlichen Text: LIÄWENLÄUP 2012, S. 553-740 und 749-787.

nett blenkereg Gälgoisken doriut. Dät hält hai unsem laiwen Hailegen unger de Nase.

„Siegg mol Hännēs! Wat mainste, wann de dät härrest? Gefällt di dät nit? Paß op, ieck smiete 't di jetzund dorin. Saß dieck doch äuk nit liuter met Kuapperpennigen un Kaßmännēkes rümmeslohn. Kanns äuk mol 'n schoin, blank Goldföbken hewwen. – Suih mol, wann diu dät härrest. – Hm, dät söll di grad säu gefallen. Nei Hännēs, säu dumm is de Raffel iuter Smallmereg niu doch nit. – Jäh, Diu härrest 't geren, dät gloiwe 'ck, awwer ik hewwe 't näu viell laiwer. – Well doch mol praweiern, of dät Gälgoisken äuk wall dai Glitze ringeiht. Säu, niu paß op Hännēs! Niu lote 'ck et fallen. – Jäh, dät päß di grad sau.“

Dobie hält hai 't Goldstückelken üewwer de Gleppe, täug et allt mol wier trügge, un dann däh hai wier, ase wanne 't wöll drinsmieten.

„Jäh, wann 'ck 't niu fallen lait“, fännt'e immetied wier an un hält dät Föbken wier üewwer diän Rietz. „Säu, niu paß op Gehannes, jetzunders lote 'ck et awwer siecker fallen. – Diu saß doch äuk mol 'n Gälgoisken hew – Auh! Diu Doikers Wiespelte!“ Klink, genk dät imme Opperkasten.

„Auh Weih, auh Weih! Guatt diu Gerächte. Min guerre laiwe Goldstückelken. Min guerre laiwe Geld. Oh ieck arme geslahne Menske! Auh Weih, auh Weih! Härre 'ck mieck doch nit met diäm Kerel tegange gafft. Guatt diu Gerächte. Min arme Wief un mine armen Blagen! Härre ieck min Goldstückelken wier. De ganze Verdainst van dūr Wiäcke liett in diäm Kasten. Oh ieck arme, geslahne Jiude!“

De Raffel was ratz derbeniäwer. Hai rait sieck amme Barde un rait sieck amme Koppe un hupstere van aime Beine opp'et andere, ase wann iänne enner op de Liededören traggt härre, awwer 't halp nit, 't Goldstücke was in Nummer Siecker.

„Halt!“ dachte Raffel ümme Tied. „Wann ik dät Dingen uapmaken könn!“

Domet gaffte hai sieck äuk allt met sime aiken Heimedriewer ant Priäckeln an diäm Sliättken, wat viär diäm Opperkasten henk, un was met'er Tied säu inner Arwet, dätt'e nit meh hor un nit meh soh. Oppemol päck iänne enner opp'er Schuller.

„He Mann! Wat maket Ih do dann? Habe ich den Spitzbuben?“

Et was de Schandarme. Arme Raffel. Härrest diu diän Hailegen in Ruggen loten.

De Jiude knickelere in de Knai, dätt'e Kierelzipp bit op de Ere henk. Säu ne Angest harre hai krieen. Wann'e doch bläus sieck met diäm Hailegen nit afgafft härre.

De Schandarme täug 'n Kieeken¹⁵² iuter Taske, un eger dätte Raffel tau sieck selwer kummen was, woren iämme de Hänge binein oppen Rüggen bungen.

„Auh! Guatt diu Gerächter. Bün ich doch kein Spitzbub. Auh weih, auh weih! Bün ich doch nur ain armer Jud. Heer Schandarme! Lassen Sai müch doch noch ainmal laufen. Wollte doch nur haben mei gutes Geld, was mir war gefallen in den eisernen Kasten. Oh, üch armer, geslagener Mann! Maine arme Frau und maine armen Blagens. 's Isaackche, 's Mauschelche un 't Rebbekche, O was werden sai grienen, wann se hören, daß der Raffel gekommen ins Kittchen. Mine guerre Goldstückelken!“

Säu karmere un lamenteierde de Jiude diär Foier ropper. Bit dät se an 't Gerichte kämen. Do kreig hai äißmol 'n par Stunne Tied, drüewwer nohtepakseieren, warr'et op sieck harre, wamme 'n Hailegen – un wann 't auk bläus 'n steinernen was – taum Gecken hal-len woll. Sließleck laiten se iänne dann doch wier läupen, ase de Vorsteher 'n Opperstock visenteiert un riutfungen harre, dät'ter wirklich 'n Goldstückelken inne was, un de Raffel haileg verhett harre, dätt'e niemols wier 'n Hailegen taum Besten hewwen wol. Wann de Jiude awwer noh der Tied üwwer de Gehannesbrügge genk, dann soh hai 'n anderen Wiäg.

Met'tem Gehannes van Nepomuk woll hai nit wier met te daune hewwen.

¹⁵² [Kettchen]

12.
WIU DE ALLE DIREK
INT PRAKTESEIERN GERAIT UN WIER RIUT KAM¹⁵³

Von F. E.
[*Franz Elkemann*]

Nit wiet van der Woier, wamme van Foier no Nierenhellen gait, harr de alle Direk sin Rik. Hai harr si do fiär sine versparten Grosken en netten Smurren Biärg kofft. Diän harr'e ümmehoggt, iutruat un saulange piltert, bit dät hai do plaigen un säggen konn. Waiten konn hai do nit tain, abber dai wäset op diär ganzen Woier nit. „Ne graute Monstranz un wenneg Hilledum“, siet Schroiërs Jauseip. Diärümme was auk vam Direk sinem Iäwen, so herre dai Plack, sauwat nit te verlangen. Abber opp'em Iäwen wossen Tuffeln, Koren un Gras, gerade sau schoin as auk opp'er Woier. Direk meunere, saugar noch viel biätter. Un wat de Direk sin Liäwen ni dohn harr, dät däh'e niu: hai fänk an te strunzen! Dag fiär Dag mochte sin Nower Peiter dät Strunzen vamme Iäwen anhören. Diämme wor'et am Enge doch te dull, un do saggt'e fiärn Direk: „Ick well di mol wat sien. Wat wäs *diu* eigentleck mol imme Hiemmel anfangen, wann diu dinen Iäwen nit metniämmen kas?“ Dät was ne baise Froge fiärn Direk! Wann de Peiter ahnt härre, dät de Direk doriübber ganz iut'em Kunzäpte gerait, dann härr hai iän doch laiwer widderstrunzen loten. Abber niu was et te späh. Direk krassere sik hinger diän Ohren. „Peiter, do hewwe ick no gar nit an dacht, wiu dät mol gohn sall. Do mott ick eis mol iüwwer prakteseiren.“ Un Direk prakeeseirde. Dät ko'mme op tain Schriett hören, hai snauf diär de Nase, as wann hai dumpesk wör. Eis kam iämme en kurjausen Infall. Vlichter bruchte hai gar nit daut te gohn un innen Hiemmel te kummen. Hai was en gesunnen Burßen all sine Liäwedage bliewen, alle Hoore harr hai noch opp'em Koppe, un wat Kranksin was, dät harr hai noch nie spuart. Dät wör ne Sake, wann hai iüberhaupt nit innen Hiemmel bröchte un platz diässen sinen Iäwen behöll! Dät sauviel andere Luie starwen, dät was doch kain Bewies, dät hai auk daut gohn mochte! Un hai re-

¹⁵³ Heimwacht Nr. 5/1928, S. 158-160. [Autorenzuschreibung P.B.; ungesichert]

selveierde sik, genk noh'm Peiter un saggte: „Ick hewwe't riut, ick well gar nit daut gohn. Dann briuke ik auk nit innen Hiemmel. Me härr'et wual noch nie hort, dat enner hie bliewen is, abber dät is kain Bewies. Et könn doch gerohn. Un wrümme söll ick nit de eiste sin?“ Und Direk richtere sik opp'et Hiebliewen un lait diän Peiter kuiern, wat hai woll.

Op de Diuer awwer wor'et iämme doch nit me recht loiwe derbi. As zwei gurre Kumpiers un Iäbenöllers daut gengen, do mochte Direk auk mol wier met no'm Kiärkhuawe gohn, un as hai wierkam, do was hai doch wier amme Prakeseiern.

Abber sin Iäwen lait iän nit imme Dampe. Hai suarrede, dät de Direk noggemol wier iut'em Prakeseiern riut kam. Op em Iäwen wollen se Koren oplaen. Un Direk woll abseliut opp'en Wagen. Se laiten iämme sließlek sinen Willen. Un wai weit, wiu et kam, op einmol genk de Sake riüwer, Direk schaut doraf un laggte do un was bedutselt. No ner Veirelstunne kreigen se iän wier bi. Abber wiu harr dät eigentlich taugohn? Direk harr dai ganze Tiet van nicks wußt. Op einmol genk iämme en Lecht op. Hai schauf no'me Peiter un vertallte de Sake. „Peiter, wiu is dät blaus menskenmüeglek? As ick do ungen laggte, häwwe ick van nicks wußt, ick was ganz fut. Un ick was doch nit op de Seile fallen, blaus opp'en Kopp!“ „Direk, wat sall dät niu wier haiten?“ „Suih, Peiter, sau'n Dingen, wo se Seile fūr siätt, dät girr'et gar nit, odder ick wennigstens, ick häwwe do nicks van metkriegen. Wat genk dät de Seile an, wann ick opp'en Kopp fallen was? Nei, sauwat häwwe ick nit, of et andere Luie het, dat weit ick nit.“ Peiter ruggte iämme met em Katechismus te Lieve, abber hai brachte blaus färreg, dät de Direk versprak, hai wöll sik sau hallen, as wann hai ne Seile härr as annere Luie auk, awwer gloiwen könn hai nit meh dran. Un Direk huapere eis mol hingen im Halse, et könn sin, dät hai doch hieblief, un wann hai würllich daut genk, dann wör hai miusedaut un härr nicks meh te prakeseiern, wiu hai et im Hiemmel iuthallen könn. Dobi hell hai sik widder, as wann de Katechismus recht härre. Un niu was hai op jeden Fall jo sieker.

Abber, et soll noch wier anders kummen, un Direk mochte noch einmol wahn ant Prakeseiern. Do was de Krieg schuld ane. Hai was jau ganz wiet fut, abber ennen Jungen no'm anneren huallere de Pruiße. Un domet nit genau, hai kam em Direk ant Bikästken in der Kummaude. Do harr Direk sine Goldstückelkes inne. Hai verhurrede

se sau lange, as et iäwen genk, abber de Luie laiten iämme kaine Rugge un kuierden van Polizai un Gerichte, wann enner de giälen Vuilkes nit riutbrockere. Direk bäit in diän siuren Appel un gaffte sine Fößkes af. Wat mok hai en Gesichte, as hai smiärege Papierlap-pen dofiär wierkreig! Do was iämme dät Liäwen half leid.

Des Sunndages genk de Direk geren des Obends nom Jauseip in de Weiertsstuave. Abber blaus, ümme seßunsäßteg te spielen. Sin Hauptspaß was, wann hai et färrig brachte, nicks dobi te vertiären. Dann smunzelere hai noch des Mondages un vertallte diäm Peiter: „Ick häwwe iämme güstern mol wier ümmesüß in de Stuawe spuggt!“ Auk dät was niu verbie. Jetz was de Weiert frauh, wann hai draige Gäste harr un iärgerde sik nit meh.

Dann fleug de Tiubak op! Füär en Veirelspund Strank wollen de Krämers sau viel hän, as me süs füär en fett Kalf kreig. Un et leßte komme¹⁵⁴ füär Geld und gurre Worde iüßberhaupt nicks meh kriegen. Direk harr mol vamme Kleischmoiken hort. Hai genk bi de Raipe. Abber as hai met sinem Lüns in der Stuawe saat, do kam sine Frau un jagere iän met siner Stänkerie iuter Bude. Sin Nower Jauseip harr en klufftegen Kopp un hai rait, se wöllen et mol met Liä-kenblaren praweiren. Dai baien draugeren Liäken¹⁵⁵ un satten sik met iärren Piepen vüär et Hius op de Bank un wollen praweiren. Int Hius truggeren sai iärk nit meh. Se taugen un taugen ne ganze Tiet-lank amme Lüns un saggten nicks. Am Enge fänk de Jauseip an: „Direk, wiu is di?“ Do mainere Direk: „Akkerat sau as em ungedof-ten Kinge, wat stvarwen is: kain Freud un kain Leid.“ Met diän Liä-ken was alsau auk niks los, dät ganze Smoiken was blaus noch Quiä-lerie un Stänkerie. Et wor liuter schummeleger op diär Welt.

Niu mochten de Liue alt de Swiene be Nacht un Niewel slachten un wußten balle kaine Stie meh, wo se de Schinken un Specksien noch verstiäken sollen. In sinen allen Dagen harr se de Direk saun paar besonnere Genüsse anwient, me woll doch auk vam Liäwen en klain wenneg hänn! Un düse Genüsse woren Baunenkafee, Zucker un Wittbraut. Op einmol stond wier de alle Zikurgenbroihe opp'em Diske. Dann bleif de Zucker iut. Ant leßte fehlere auk de Siemmel! Do fenk Direk an te knurren. „Wittbraut weert jetz blaus noch füär

¹⁵⁴ [Zusammenziehung aus aus: *konn' me* = konnte man]

¹⁵⁵ [Huflattich]

kranke Luie backen“, saggte sine Frau. – Dann was do noch bi te kummen. Direk stallte sik krank. Hai grämsterde un haustere in diär Stuawe rümme. „A wat“, saggte sine Frau, „in der Stuawe rümme questen, dät is kain Kranksin.“ Do genk Direk am hellen Dage int Berre, wat hai sieliäwe nit dohn harr. Hai liurde opp'en Kaffei. Un sine Frau brachte iämme Zikurgen un Swuartbraut! „Menske“, saggte de Direk, „sin ik noch liuter nit krank genau füär Kaffei un Stiuten?“ „Dät helpet dik gar nicks, eis mat di de Dokter en Schien schriewen.“ „Dann huall mi diän Dokter, hai kiummet jau diän Nummedag sawiesau int Duarp.“ Do satte sine Frau de Armen in de Siet, keik en Direk an, as wann hai nit meh bi Kaßmännekes wör: „Wat, diän Dokter huallen? Keerel, dät is hie te Lanne kaine Maude. Eis huallt me diän Pastauer taum Versaihn, un dann diän Dokter. Wann de diän Pastauer noideg hiäs, dann siegg'et.“ Näi, dät genk nit, Direk konn sik doch nit versaihn loten! Un ne Stunne später saat hai wier in diär Stuawe bie Swuartbraut und Zikurgen. Un nohiär satte hai sik op de Bank vüärm Hiuse, un do genk dät Prakeseiern wier los. De alle Väcker fäll iämme in. Dai harr lange viärm Kriege schichert van diär grauten Slacht, dai mol kummen soll. Hai dachte dran, biu de Väcker, et mochte sau tain Johr hiär sin, des Sunndages no'me Jauseip kam un vertallte: „In Maronika – hai mainere Marokko – do stinkere't. Jänne Wiäcke, dann hät alle Munarchen Kurrenz (Konferenz, soll dät haiten) un dan geir'et los. Se kummet hi in unse Giegend. Bi diär Liänne ungen is dai graute Slacht. De Russe un de Franzause kummet van Elspe un Spuarke raf, un dann brenget se de Unsen iüwwer de Brügge.“ Se harren en Väcker froget, wat hai dann makere. „En Braut unger'en Armen un dann no Walmereg“ (Waldenburg). Domols harren se alle iüwwer diän allen Väcker lachet. Un niu was de Krieg doch kummen. Weit Guatt, am Enge kreig de Väcker doch noch recht. De Figend kam int Land, kam iüüber de Liänne, iüüber diän Iäwen, un dann was hai imme Duarpe. Un wo soll Direk dann bliewen met Hius un Schuier? Nei, wann hai dät noch beliäwen söll, dann was et doch am Enge noch et beste, hai genk iut'er Tiet. Et was doch opp'er Welt niks meh. Hai prakeseiere widder. Wann doch de Hiärguatt do uaben sau'n Plätzken füär iän härr, wo hai Arbet kreig? Et fäll iämme in, dät hai mol wat hort harre van „himmlischen Gefilden“. Dät was sicker blaus en vüärnehmen Namen füär Wiese un Acker. Ein Glücke, dät hai sik liuter sau

hallen harr, as wann et sauwat gäffte. Niu konn hai et domet wogen. Liek un recht harr hai siliäwe dohn, un sine Frau harr biätt füär twei. Un wier genk de Direk no'm Peiter un vertallte iämme, hai härr wual viär, de eiste Tiet aftekrassen. „Ick gloiwe, de Hiärguatt hiätt do uawen doch noch Arwet fiär mi, wann't auk kenn Iäwen is.“ „Dietmol hiäste richtig prakeseiert“, saggte de Peiter. „Peiter“, saggte Direk, „wann't siek men iäwen maken lött, dann schriewe ik mol, wiu et iutsuit. Ick sin doch niesgierig, wat bi iämme du uawen eigentlek los is.“

Dietmol kam de Direk nit eis wier ant Prakeseiern. Et diurde nit lange, do konn hai si dai schoiwe, pukkelege Welt, wo et sau spasseg taugenk, van uawen ansaih – un sinen laiwen Iäwen derbi.

*Van A[loys]. Becker,
Friggenäule*

Schneyder Antun woll de Hitte dränken. Hey harre iähr en gurren Oemmer vull terechte macht. Awwer diu Diusend un Duiker: de Hitte stak iäre Schnuitken derinn, trock et awwer saufortens wier riut un schurre et en paarmol ganz resoliut, ümme dem Schneyder te weysen, dat iähr dat Siupen nit schmeckere. Mester Antun doh nau etwas Giärstemiähl derüwer, awwer de Hitte woll niu einmol nit siupen. Do worte use laiwe Schneyder doch ärgerlik. Hey nahm diän Oemmer un schutte diäm Hittendier dat ganze Siupen unger seynen Stiärt un mainere dotau: „*Iät sall der siek wuall beytrecken!*“

¹⁵⁶ Heimwacht Nr. 7/1928, S. 220. – Autor: Aloys Becker, Freienohl.

14.

KAUWES¹⁵⁷*R. [Josef Rüther]*

Kauwes was gerade derane, seyne Ossen iuteschieren un woll met der Plaug int Feld. Do kam de Siketarges Sauunsau, ne Hauduitsken genten out der Waterpolakei. Diäm soll Kauwes en Fauer halen un diäswiägen staltt'e sik bey ne un fenk an te küren. Dobey kloppere hai dem Ossen ümmer op den Rügge, sau lanksam ümmer widder run bit in der Stertgiegend. Op einmol dräggede de Osse den Kopp ümme, un de Heer Siketrages kreig ne Schrecken, weyl hai mainte, de Osse könn seyne Fröndlichkeit üwelniähmen. „Stößt er auch?“ frogede den Kauwes. „Nai, Heer“, saggte Kauwes droige, „hinnen stött'e nit“.

15.

EN SWOR GESCHÄFT¹⁵⁸*R. [Josef Rüther]*

De alle Weiert N. genk ümmer op un dal in seyner Stuawe. Et was in der Austerteyt, un hai was derane, seyne Wintersünnen tehaupe te saiken, weyl et Teyt fūr ne worte, bann hai nit gerade met den Piäredaiwen tehaupe bichten woll. Un do bouten was sau wunderschoin Froihjohrswiähr, un de Luilinge harren en Fäst op dem Holteplasse, un in der Stuawe henk niäwen dem Fenster en Vogelbürken un de Karnallegenvugel do inne sank, bät he konn. Un de alle N. genk ümmer op un dal un sochte an seynen Sünnen, un de Sunne schain un de Luilinge spetakelten un de Karnallegenvugel sank, asse den ganzen Winter nit sungen härr. Do bleif Papa N. vūr dem Vogel stohn un saggte bedraiwet: „Dou hiäst gutt flaiten. Dou broukest nit te bichten.“

¹⁵⁷ Heimwacht Nr. 7/1928, S. 220. [Vgl. zur Bibliographie: IM REYPEN KOREN 2010]

¹⁵⁸ Heimwacht Nr. 7/1928, S. 220. [Vgl. zur Bibliographie: IM REYPEN KOREN 2010]

16.
ET SPAUK IM DOKTERHIUSE¹⁵⁹

Von A[nton]. Schulte

Daïpe Nacht laggte üwer Biärg un Dal. Stille was ok et Diärpken im Grunde. Alles was in saiter Rugge, bläut dät groe Pläxterdier schläik unhäimlik diär de Stroten.

Do – bät was dät fiär en Getöse im Dokterhiuse? Aeis in der Küke, dann opp'em Gange, der Trappe run, vam Gange rinter Küke un iuter Küke oppen Gank. Erre de wille Jagd geng'et diärt Hius. Hiärguatt, bätt sall dät sin? Inbriäkers, ne Daif, oder – söll't gar en Spauk sin?

Dai baiden Dokterslüe biwerten am ganzen Leywe, staken en Kopp unger der Bärredecke denne un lurten in de Nacht. Awwer dät Getöse worte liuter kuimer. Niu genk et säugar der Trappe run innen Keller tükten de Weynpullen. De Dokter un seyne Frugge fällen viär liuter Angest iut'em Bärre. Schließlich kräigen se awwer doch en bittken Kuraske. De Frugge staak et Lecht an, hai nahm den Rewolwer un dann gengen se – de Frugge natürlich met'tem Lechte viäroppe – der Diär riut opp'en Gank, lurten op dät Getöse im Keller. De Dokter stonte do, erre wann'e de Büxe vull Amperten hatt härre, de kalle Schwäit laip 'me van der Blesse, de Hoore stonten 'me te Biärge un de Tiäne klapperten 'me erre ne alle Wannemühle.

Do – erre Erloisunge schällere ne Kreysk diär de stille Nacht: „Hülpe! Raiber! Mörder! Daiwe! Et spauket, et spauket!“

Et durte nit lange, do kamen se an: de „Amtmann“ erre de äiste, in Ungerbüxe un Holsken, en Diäskefliegel in der Hand, de „Landrot“ met'tem Fettdiegel. Niu kam ok de Fürster, de Flinte in der Hand. Profässer Hänschel, dai grade seyne Ferien bey'me Verwandten in der Nowerskopp verliäwere, kam erre leßte. In der äinen Hand ne Mistgräipe, in der andern ne Schweynestoiter, stolpert'e opp'et Schlachtfeld.

Niu konn 't Deyweliutdreywen läusgohn. De Fürster gaffte äis en paar Schreckschüte af, un de Dokter mochte de Hiusdiär uap maken. Dai Helden bekruizigern iärk äis, nahmen iäre ganze Kuraske be-

¹⁵⁹ Heimwacht Nr. 2/1929, S. 59-61.

näin, un rin geng'et, et Spauk te bannen. An der Kellerdiär stallten se iärk op un wächten met Tiäneklappern op dai Dinge, dai do kummen sollen. Et durte nit lange un dät Ungetüm kam nöger.

Doch niu konn me Helden saihn! De Dokter un Fürster vergaten 't Schaiten un worten ohnmächtig. Bo dai andern dät sohen, laiten se Fliegel un Fettdiegel un Schweynestoiter un Gräipe imme Dampe un laipen der Hiusdiär tau. Doch hey verlait se de Kraft un se laggten do erre de schlopenden Jünger am Oelbiärge.

Ennem Gäiste gleyk, et Lecht in der Hand, stonte de Dokters-frugge do un belüchtere dai Helden tau iähren Faiten. Dät Getöse im Keller awwer kam nöger un nöger. Op äinmol biuser't viär de Kellerdiär un im selben Aeugenblicke truckelte dät Spauk hulter de pulter der Trappe run un bläif leggen. Tau gleyker Teyt hoorte me en jömerlich Miauen iutem Keller. Dem Dokter un Fürster awwer, dai ungerdiässen wier tau iärk kummen woren, lutte't erre dumpe Toine iut'er Ungerwelt. De Dokterske awwer machte reseliut de Diär uap un genk viäran inn'en Keller, dai andern baiden, an allen Knuaken biewernd, derhingerhiär. Un do sohen sai en spassig Dier. Dät harre ne witten Kopp ohne Sniute un Aeugen, met äinem Ohre, un van hingen soh et iut erre ne Katte. Op äinmol fänk de Dokterske an te lachen un lachere, dät se siek schnurrt.

Bo dai drai Angesthasen an der Hiusdiär dät horten, kamen se äuk herbey un do sohen se en ganz gelungen Bieleken: de Dokter un de Fürster tuagen nämlich grade ne Katte iut'em Mielkpotte. Dät Dier lait den Kopp hangen, erre wann't vrecket wör. Un de „Landrot“ fänk an: „Se hiät siek all strecket.“ – Doch de Amtmann saggte: „Se is näu nit vrecket.“

Un Profässer Hänschel bemärkere mens iäben: „Säu'n Kattendier hiät doch en schrecklich toh Liäben.“

Bo dai Spaukbändigers herno beynäin in der Stuawe seten, do mente de Fürster: „Düt Dingen is Geld wert.“ „Jou,“ saggte de Dokterske, „et is wert, met Weyn beguaten te weren.“ De Dokter awwer fänk an: „Op dün Schrecken un op düt Plasäier well vey us en Gliäsen drinken“, un hai genk un halte ne Flaske echten Rüdesheimer. Iek segge ug awwer, et is näu mehr erre äiner Pulle de Hals rümedrägget woren. Un wann dai Helden am andern Muargen nit säu ne schrecklich schworen Kopp hat härren, dann wören se imme Tweywel wiäsen, of et wohr wör oder of sai 't droimet härren.

17.
KINGERMUND¹⁶⁰

Van Anna Kayser

Buarges Threschen waß em eistenmol met in de Häumisse wiäst. Do froger'et ternoh de Opa: „Nu, Threschen, wiu hiär't dey dann gefallen?“ „Ganz guet. Awwer do was ennen Kärel, dai woll liuter alleine singen. Op emmol täug'e sey dät bunte Hamellamm, watt'e ümme harre, iut un genk in en Fat un fenk an te swatern.“ „Wat hiätt'e dann saggt?“ „Dät weir iek nit. As ieck wier wackereg wor, da gaper'e liuter in der Kiärke rümme un raip wiäme. Iek gloiwe, do waß me wai iutknieppen.“ „Säu! Wai dann?“ „Iek weit nit. Hai raip liuter: „Do-domilus, wo bistu?“ Awwer et ies keumes kummen.“

Henken Jossefken genk ter Biecke rop, de Hänge in en Butzentasken un florre. Do kaam Homes alle Vatter int Balkenfinster un raip: „Diu flöß äuk nit lange mehr!“ „Wrümme dann nit?“ „Diu hörs jo all op!“

18.
LIUSEBENGELS¹⁶¹

Anna Kayser

Schulten Robert, wann dai iut derr wien Welt heimekümmet, dann iss'e fot in derr eisten Stunne in allen leuwen Teyen te pruackeln. Et lestemol kam hai an usen allen sällen Lehre te kuiern. „Wann ieck doch jetz säu drüewwer nodenke, dai alle Mann hiät doch nicks te lachen hat met us Strankslöers“, saggte hai un soh gans weihmeudeg iut. „Vey gräuten Bengels iut'er Uewerklasse, vey wören doch ne Bande! Vey härr'et jo nit säu dull meunt, aß et iutsoh, awwer de Früewermaut spielere us Mester.“

¹⁶⁰ Heimwacht Nr. 2/1929, S. 61.

¹⁶¹ Heimwacht Nr. 2/1929, S. 61-62.

„Jo“, saggte ieck, „wann hai mol wier glücklich ne Birkenwiet amme Droigen hare, imme Handümmedräggen laggte se wier, weit Guatt wo, opp'em Hoggeklosse un dann was hai all in eime üewel drane. Wann'e dann säu piuterräut wor un keun Rot wußte met us Unbängen, dann harren vey Spaß.“ „Jo, weißte äuk näu, dätt'e eine Teyd mol liuter saggte, hai wöll leuwer ne Tropp Sweyne heuen, aß us ungerrichten?“ „Jo, iek weir'et wual näu, awwer wiu genk'et näumol tau?“ „Middages, eger de Schaule wier aangenk, genk et gans geföhrlek hiär doinne. Vey können dai Biester nit dorin kreygen. Dai stüewen längest de Bänke asse dull. Op emmol reupen se do biuten: ‚De Lehre! De Lehre!‘ Do kam'e ok all diärn hualen Wiäg rin. Vey diär de Diär riut. De Lehre wünnere siek, dät keumes et eiste iut'er Schaule woll. Do genk hai. Ach-herrje! Wann'ek do näu an denke! Dai veier Nomästers kämen doriut te sniuwen asse Illebutzen. Sehrno härren se en Lehre metnuammen. Hai stäuf trügge, – woor kreytewitt – un dann fuierräut – un snappere no Luft. – Hai es jo später am Hiäten stuarwen. – Awwer hai reit siek doch binein un de Schaule genk an. Un warr'et dann gaffte, aß se iut was, – dovan well vey leuwer sweygen ... De Hauptsake ies, hai hiär'et mey später geren vergafft. Iek was jo de Hauptkärel. Awwer vey harren me jo mens do aan helpen wollt, wat hai säu geren woll: ne Tropp Schweyne heuen.“

19.
ZUM STANDE UNSERER ARBEIT¹⁶²
(1929, Auszug)

Franz Hoffmeister

[...] Wer 1919 und 1920 aus dem Chaos eine neuromantische Kulturbewegung und als deren Morgenröte die Heimatbewegung heraufsteigen sah, (das waren damals mehr, auch unter den Volksführern mit Namen und Klang, als es heute noch wissen wollen), hat sich schnell enttäuscht sehen müssen. Der Hauch seliger Maienlyrik, der alles verklärte, was nach Heimat aussah oder roch, ist gänzlich dahin. Man möchte die Heimatbewegung 1919-1929 (rein äußerlich natürlich nur!) vergleichen mit der Entwicklung des Krieges 1914-1918: das frische todesmutige Hinstürmen auf Paris ist einem nüchternen Stellungskriege gewichen. Es gibt keine *Heimatbewegung* mehr!

[...] Die Vereinigung studierender Sauerländer [V.s.S.], ursprünglich die Kriegsschüler-Generation Erich Maria Remarques, mit diesem Schilderer ihrer Schicksale einig in der Erkenntnis der Hohlheit mancher bis dahin angebeteten Dinge, sich aber nicht mit ihm als zerstörte Generation fühlend, griff in der Thesis intuitiv und jugendbewegt den Heimatgedanken auf und trug ihn siegreich weiter. Von Bonn bis Leipzig, von Kiel bis Wien gab es keine Universitätsstadt, wo nicht die sauerländischen Studenten eine heimatbegeisterte Gruppe der V.s.S. bildeten. Und wo im kleinsten Sauerlanddorf 3 oder 4 Studenten oder Gymnasiasten oder Lehrerseminaristen sich zusammenfanden, da entstand ein Ferienzirkel. Wenn jemand aus der Leitung des V.s.S. das Sauerland bereiste, hatte er überall sein Absteigequartier: Überall bin ich zu Hause, überall bin ich bekannt. Hoch schlugen die Flammen jugendlicher Begeisterung für die Heimat und leuchteten weit – über die Grenzen Westfalens und Niederdeutschlands hinein bis in die Presse des Auslandsdeutschtums.

¹⁶² Aus: Franz Hoffmeister: Zum Stande unserer Arbeit [Programmatik]. In: Heimwacht Nr. 3/1929, S. 66-74. – Der Text ist insgesamt ein bedeutsamer Beitrag aus „erster Hand“ zur Geschichtsschreibung des Sauerländer Heimatbundes für die Zeit bis 1929.

Aber es war wie ein Feuer aus leichte[m] Reisig: Tannenbüsche und oft gar nur Stroh-Hirtenfeuer! Das rasche Aufblühen der V.s.S. erklärt sich aus der seelischen Haltung der Kriegsschülergeneration: es war ein gut Teil Reaktion gegen den Krieg, militärischen Drill, kleindeutsche, heimatfremde Geschichtsauffassung und mechanischen Unterrichtsbetrieb an den höheren Schulen; es war ein Ringen um das wirklich Wahre, das Natürliche, das Einfache, das Sauerländische, das Organische, um die sauerländische Volksgemeinschaft. Schon im Herbst 1921 erreichte die V.s.S. ihren Höhepunkt: die von ihr vollzogene Gründung des Sauerländer Heimatbundes [SHb.], den sie als einen Siebenmeilenschritt zu ihrem höchsten Ideal, der sauerländischen Volksgemeinschaft, ansah.

[...] Der Sinn der Heimatbewegung bezw. der heimatlichen Bestrebungen, einst in selbstverständlicher Klarheit leuchtend und zündend, erwies sich [in der Folgezeit] als durchaus noch nicht klar. [...] Man las und hörte freilich allerlei überzeugte und doch leichtsinnige und unbeweisbare Sätze: „Mit der Erhaltung der Mundart steht und fällt die gesamte niederdeutsche Heimatbewegung.“ „Die Heimatbewegung muß sich mehr den wirtschaftlichen und sozialen Fragen zuwenden.“ „Den deutschen Menschen zu schaffen muß einziges Endziel der Heimatbewegung sein“ – usw. Wir kommen darauf zurück.

Die Männer, die 1925 und 1926 den SHb. gerettet haben, sind seine eigentlichen Gründer. Freilich ist unser Bund von heute etwas anderes als jener der Balver Tagung. Die flackernden Umrisse des Hirtenfeuer-Programmes, die nur in einer Beziehung, im Streben zur Höhe, eindeutig waren, suchten Vorstandssitzungen und Aussprachetagungen in scharfe Konturen zu bändigen. An die Stelle der Volksbewegung traten arbeitsreiche Bestrebungen von etwa 200 Menschen im Vorstand und in den Ausschüssen, als Ortsgruppenleiter und Vertrauensmänner. Der Ruf: „Alle wertvolle Kulturarbeit innerhalb des Sauerlandes im Zeichen des SHb.!“ wuch dem Streben, heimatlichen Kulturwillen in alle vorhandenen Lebensformen einzutragen.

[...] Die sauerländische Art ist heute noch unter den Älteren etwas durchaus Spezifisches und darum Gemeinschaftsbildendes. So ist der SHb., seiner äußeren Organisationsform nach betrachtet, in der Entwicklung zu einem Reichsverband der Sauerländer begriffen.

[...] In der Jugend (besonders der aus dem Sauerland ausgewanderten Jugend und den Kindern der ausgewanderten Sauerländer) tritt das spezifisch Sauerländische (auch das Westfälische oder spezifisch Deutsche) äußerlich nicht mehr so klar hervor – Lebensformen, Auftreten, Beruf, Sprache, Kleidung gleichen sich dem modernen, überall zur Gleichheit strebenden Lebensstil an. All dies wird jedoch nicht empfunden als eine Verleugnung der Heimat, der sich auch diese innerlich verbunden und treu fühlen.

[...] An der Kritik der Kleinarbeit, die oft rückwärts schauen und gegen Neues kämpfen muß, ist richtig, daß einiges daraus entschieden und mutig vom Programm abgesetzt werden muß. Wo Pietät gegen das Alte und moderne Zeit gegeneinander stehen, muß bei Abwägung zwischen alt und neu das Hirn über das Herz den Primat innehaben. In der plattdeutschen Sprache, so lieb sie uns ist, so teuer sie uns bis zum Sterben sein soll und so eifrig wir sie pflegen wollen, kann ein Wesensbestandteil der Heimatbewegung nicht gesehen werden. Seien wir ehrlich: Welche Heimatbündlerin lehrt ihre Kinder von Kindesbeinen an in der Familie das Plattdeutsche? – Das Heimatliche im Sauerland muß stark genug sein, um durch die hochdeutsche Sprache nicht vernichtet zu werden. – Es muß auch so viel innere, seelische Kraft besitzen, daß auch bei kurzgeschnittenem Haar und Celtastrümpfen unter der Bembergseide ein heimattreues Frauenherz schlägt. Daß sich heimattreue Art einstweilen gegen diese Dinge sträubt und sie daher heute noch zum großen Teil ein Zeichen von Heimatfremdheit sind, ist Gefühlssache, ist Erkenntnis des anorganisch Eindringen, aber nur vorläufig und übergangsmäßig zeitbedingt. Möbel aus sauerländischer Eiche, Wäsche aus selbstgesponnenem Linnen, nur sauerländische Kunst, reine Fachwerkbauten an jeder beliebigen Stelle des Sauerlandes, Schieferdächer um jeden Preis, nur sauerländische Volkstänze, nur sauerländische Zeitungen, sollte man heute als Forderung des Heimatbundes ebensowenig nennen wie die Tranfunsel statt des elektrischen Lichtes, die Postkutsche statt des Autors, den Dorfbrunnen statt der Wasserleitung, so sehr sich auch das Herz an deren Romanistik freut. Schiebertänze kann man sehen, die anständiger sind als ein ausgelassen geholpster sauerländischer Volkstanz – denn auch dieser bedarf der Pflege und der Zucht, wenn er nicht Negertänzen ähnlicher sein soll als ein moderner. – Ob im Sauerland heute mehr

hochdeutsch oder plattdeutsch geflucht und gezotet wird, – wer will das entscheiden? Der Sauerländer Heimatbund wird seiner Idee umso besser dienen, je mehr er sich vor Übergriffen aus Gefühlsgründen heraus hütet. „Falsche Fronten“ gibt es hier genug. Volkswohl über Romantik, Zukunft über Altertum!

20.
AUS DEM BUNDESLEBEN¹⁶³
[Tagungsberichte 1929]

[„Bei plattdeutschen Darbietungen jeder Art mögen die Vereine, was Gediegenheit und künstlerischen Wert betrifft, mindestens den gleichen Maßstab anlegen wie bei dem Hochdeutschen; also nicht die Wertlosigkeit mit dem Plattdeutschen verbergen.“]

A. Jugend und Heimat

Die am 20.9.1928 in Bigge beschlossene Besprechung „Jugend und Heimat“ kam am 20. Februar 1929 zustande und tagte im Kreistags-sitzungssaale zu Meschede. Außer den Mitgliedern des engeren Vorstandes vom Sauerländer Heimatbund waren dazu geladen die Landräte des Sauerlandes, die Leiter der Kreisjugendämter, die Kreisjugendpfleger und Kreisjugendpflegerinnen und die Vorsitzenden von den sauerländischen Bezirken der Jugendverbände. Die Geladenen waren der Einladung zahlreich gefolgt. [...]

Wie ist die Jugendpflege der Heimat nutzbar zu machen, wie kann sie Erziehung zu sauerländisch-heimatlicher Volkskultur sein, was darf die Heimat von der Jugendpflege erwarten?

Das Ergebnis der darauf folgenden Anregungen des Versamm-
lungsleiters und der Aussprache sei in folgendem zusammengefaßt:

I. Anregungen für den Heimatbund

1. Die Jugendpflege im Sauerland erwartet vom Sauerländer Hei-
matbund [S.Hb.] starke Hilfe im *Kampfe* gegen alles *Heimat-
fremde*, das unsere Jugend bedroht. Der S.Hb. möge im Verein
mit den Behörden auf die Leitungen der Lichtspielhäuser im
Sinne einwandfreier Programmgestaltung einwirken und Auf-
führungen verderblicher Filme in „Heimwacht“ und Pressekor-
respondenz brandmarken. Die im Sauerlande erscheinenden Zei-

¹⁶³ Quelle der Auszüge: *Aus dem Bundesleben* [Berichte von Beratungen und Ausschüs-
sen des Sauerländer Heimatbundes]. In: *Heimwacht* Nr. 3/1929, S. 74-96.

tungen sollen dringend gebeten werden, Kinoreklame von nicht einwandfreier Art oder für verderbliche Filme zu unterlassen. Die Aktion des S.Hb. gegen aufreizende Berichterstattung über Boxkämpfe, Sechstagerennen und Mordprozesse wird von der Jugendpflege begrüßt, der S.Hb. zur weiteren Verfolgung der Angelegenheit ermuntert.

2. Die Not der *Vereinsbühne*, besonders die Schwierigkeiten der Auswahl guter Stücke, wird allgemein zugestanden. Der S.Hb. soll Herrn Dr. Krug um Beschleunigung der Herausgabe des Verzeichnisses guter Bühnenstücke für die westfälische Vereinsbühne bitten und als Anhang ein Verzeichnis guter sauerländischer Stücke zusammenstellen.
3. Die vom S.Hb. durch den Zusammenschluß der Schützenvereine unter einem idealen Programm erstrebte Reform der Schützengesellschaften und damit der *Schützen- und übrigen Volksfeste* soll, wie man hofft, nicht nur der Heimat, sondern auch der Jugend Nutzen bringen. Der S.Hb. möge den sauerländischen Schützenbund angehen, bei der Programmgestaltung besonders auf die Jugend, und zwar auf die Gestaltungsmöglichkeit echter Jugendfreude Rücksicht zu nehmen.
4. Der S.Hb. möge seinen Kampf gegen alle Verschandelung des *äußeren Heimatbildes* kräftig weiterführen, damit unserer Jugend die Freude an der unberührten Natur und an heimatlichen Wanderungen nicht gemindert wird.
5. Der S.Hb. möge nicht nur in Heimwacht, Kalender und Pressekorrespondenz Stoffe für *heimatkundliche*, besonders heimatgeschichtliche *Vorträge* in den Jugendvereinen bringen, sondern auch kleine heimatgeschichtliche Veröffentlichungen herausbringen, die außer zu dem genannten Zwecke auch der Klassenlektüre in den Schulen dienen können.
6. Das von Rektor Gathmann im Auftrage des Westfälischen Heimatbundes herausgegebene Verzeichnis *westfälischer Jugendschriften* wird warm begrüßt. Der S.Hb. soll das geplante Verzeichnis *sauerländischer Heimatschriften* bald herausbringen und für seine Verbreitung in den Jugendorganisationen Sorge tragen, damit durch das gute Heimatbuch auch der Kampf gegen Schmutz- und Schundliteratur in der Jugend geführt werden kann.

7. Der S.Hb. soll Hatzfelds Volksliederbuch „*Tanderadei*“ kräftig im Sauerlande verbreiten, damit die in den Jugendvereinen gesungenen Volkslieder auch Eigentum des sauerländischen Hauses werden.

[...]

III. Anregungen für die Jugendvereine

1. Die Jugendvereine mögen bedenken, daß schönste Heimatarbeit in der *Erziehung der Jugendlichen für Heim und Familie* besteht. Man möge daher nie die Teilnahme an einer Vereinsveranstaltung für wichtiger hinstellen als die Teilnahme an einer Familienfeier und das Bewußtsein des Zusammengehörens der Familienglieder stets zu stärken bestrebt sein. Familienbräuche mögen in der Vereinen erklärt und zur Übung empfohlen werden. Bei der Ausgestaltung einer Vereinsveranstaltung sei bisweilen Bedacht darauf genommen, daß die dabei gebrauchten Mittel auch von den Jugendlichen in ihrer Familie angewandt werden können.
2. Bei der Ausgestaltung der *Vereinsversammlungen* sind die Werte der Heimat besonders zu berücksichtigen. Insbesondere werden empfohlen:
 - a) *Vorträge* über die Geschichte des Sauerlandes, besonders die Kulturgeschichte, Ortsgeschichte (Pfarrchroniken), über die *plattdeutsche Sprache* und ihre Dichter, über die Schönheiten des Sauerlandes, über die Wichtigkeit der *Familien-geschichte*, Anleitung zur Aufstellung eines Stammbaumes, über bedeutende Männer der Heimat (siehe Trutznachtigall „Bedeutende Sauerländer“).
 - b) *Vorträge*, vielleicht in plattdeutscher Mundart, die ermuntern zu *Heimatsinn* und Heimatschutz, die erziehen sollen zum Bewußtsein der Verantwortung gegenüber dem äußeren Heimatbild, dem heimatlichen Erbe der Väter.
 - c) *Weckung der Ehrfurcht* vor dem *Plattdeutschen*, Ermunterung zu seinem Gebrauch im Umgang.
 - d) *Vorlesen heimatlicher Geschichten und Skizzen*, besonders plattdeutscher (Grimme, Beule, Hennecke, Schulte), freier

Vortrag solcher Heimaterzählungen, Deklamation plattdeutscher Gedichte durch Jugendliche (Chr. Koch „Wille Räusen“ und „Sunnenried“, [Verlag:] König & Co., Neheim).

- e) Aufführung *heimatlicher Bühnenstücke*. Gewarnt wird jedoch vor manchen (außerhalb des Sauerlandes entstandenen) plattdeutschen Stücken, die noch wertloser sind als der Durchschnitt der hochdeutschen.
 - f) Erzählen von Märchen, die aus echtem Volkstum geboren sind.
 - g) Bevorzugung des Volksliedes, besonders des sauerländischen, vor dem Kunstlied.
 - h) Bei Spielen, sowohl Unterhaltungsspielen im Vereinslokal wie auch sportlichen Spielen im Freien, Bevorzugen der alten sauerländischen Spiele.
3. Alles unter 2) genannte möge in einer solchen Form gepflegt werden, daß die Jugendlichen dieses wieder in ihren Familien gebrauchen und wiederholen können. (Also Volkstümlichkeit; Volkslied nur einstimmig. Vor den Vereinsliederbüchern ist dem „Tandaradei“ eben wegen dieser Rücksicht der Vorzug zu geben.)
4. Bei plattdeutschen Darbietungen jeder Art mögen die Vereine, was Gediegenheit und künstlerischen Wert betrifft, mindestens den gleichen Maßstab anlegen wie bei dem Hochdeutschen; also nicht die Wertlosigkeit mit dem Plattdeutschen verbergen.

[...]

B. Die Ausschüsse

[...]

II. Ausschuß für Volkstum und Volkstumspflege

Mitglieder: unverändert. Leitung: Dr. Schauerte, Warburg.

Aufgaben:

1. Sammeltätigkeit auf allen Gebieten der Volkskunde wie bisher auch unter Verwendung von Fragebogen, besonders
 - a) Vervollständigung der Flurnamensammlung, Gewinnen von Bearbeitern für die einzelnen Orte und von Oberleitern für die Kreise.
 - b) Vervollständigung der Inschriftensammlung besonders mit Hilfe der V.s.S., Herausgabe des sauerländischen Inschriftenbuches.
 - c) Sammlung der Pflanzen für das Krautbund, Gestalt des Bundes, Bräuche dabei.
2. Erforschung der Volksseele und des Volkslebens (Stamm und Volksseele, Stand und Volksseele, Landschaft und Volksseele, Sprache und Volksseele).
3. Förderung des Volkstums:
 - a) Volkslied, Werbung für Volksliedbücher, besonders das „Tandaradei“ und „Westfälische Volksliederbuch“,
 - b) Förderung des Plattdeutschen, Studium des Plattdeutschen, mundartkundlicher Fragebogen, Erstreben einer sauerländischen Sprachkarte, Beschäftigung mit allen Veröffentlichungen in sauerländischer Mundart, Stellungnahme dazu, Werbung für den Gebrauch des Plattdeutschen im häuslichen und gesellschaftlichen Umgang.
 - c) Sammlung mundartlicher Wörter für das Provinzialwörterbuch, Beteiligung an der Beantwortung der Fragebogen des Westf. Prov. Wörterbuches in allen Gemeinden, damit der sauerländische Wortschatz darin restlos vertreten ist.
 - d) Vorarbeiten für einen sauerländischen volkskundlichen Atlas.

- e) Förderung des volkstümlichen Gemeinschaftslebens durch Anregung zu neuen, guten Gebräuchen, Wiederbelebung guter, alter Sitten, Kampf gegen schlechte Bräuche.
- f) Entschiedenenes Eintreten für die Erhaltung *kirchlicher* Bräuche, Beschäftigung mit den Patrozinien des Sauerlandes (die Patrone, Geschichte und Art der Feier, besonders damit verbundene kirchliche und weltliche Bräuche).
- g) Veredelung der Volksfeste, Zusammenschluß der Schützenvereine, Aufstellen verpflichtender Normalsatzungen.
- h) Anregung neuer Inschriften, Beratung bei ihrer Abfassung und Anbringung.
- i) Förderung des Volkstanzes, Einrichtung von Volkstanzkursen mit Hilfe der Kreisjugendämter.
- j) Rundschreiben an die Vereine des Sauerlandes, um Schätze des Volkstums für das Vereinsleben, und die Vereinsarbeit für die Heimatpflege nutzbar zu machen.
- k) Aufstellung eines Verzeichnisses guter Inschriften für Glocken, Grabdenkmäler, Kriegerehrungen, öffentliche Institute und Privathäuser.

[...]

V. Ausschuß für Heimatliteratur

Für den ausgeschiedenen Herrn Studienrat Jos. *Rüther* trat Herr Dr. *Menne* in den Ausschuß ein.

Leitung: Vikar Hoffmeister Antfeld

Aufgaben:

1. Sorge für das Schrifttum des Heimatbundes.
 - a) Aufstellen des Kalenderprogrammes.
 - b) Aufstellen des Themenverzeichnisses für die Pressekorrespondenz.
 - c) Grundgestaltung der Bundeszeitschrift.
2. Förderung der Schöpfungen sauerländischer Dichter und Schriftsteller, soweit ihre Werke der Unterstützung wert sind, Beratung, Beurteilung dieser literarischen Erzeugnisse, Erstreben und Unterstützen von Neuauflagen wertvoller vergriffener Werke (Grimmeausgabe, Sömers „Hageröschchen“).

3. Verbreitung guter Heimatliteratur, Werbung für das Verzeichnis westfälischer Jugendschriften, Förderung des Verzeichnisses sauerländischer Heimatschriften, Werbeblatt für öffentliche Büchereien.
4. Schaffung einer Heimatbundbücherei.
5. Mitarbeit am Verzeichnis der für die westfälischen Vereinsbühnen empfehlenswerten Bühnenstücke, Förderung und Hebung des Laienspieles durch Kurse für Spielleiter und Laienspieler im Verein mit den Dezernenten für Jugendpflege bei der Regierung in Arnsberg und den Kreis-Jugendämtern, Versendung des Verzeichnisses der Bühnenstücke an sämtliche theaterspielenden Vereine.
6. Förderung des Handpuppenspieles, Gebrauch desselben bei Elternabenden der Schule, bei Veranstaltungen der Jugendvereine, Schaffung sauerländischer Stücke und Figuren für die Handpuppenbühne.
7. Förderung besonders bedeutender Laienspiele (Balver Höhlenspiele), Erstehen der Anerkennung als Landes-Heimatspiele durch den Landeshauptmann.
8. Einrichtung von Wanderspielgruppen in der V.s.S., die in den Ferien die Ortsgruppen besuchen.
9. Sammlung der Dissertationen über Themata, die das Sauerland berühren.
10. Zusammenstellung von Büchern und Buchabschnitten, die sich zum Vorlesen bei Vereinsversammlungen eignen.
11. Beobachtung der heimischen Presse, Kampf gegen Ungehöriges darin, Einwirken auf Verleger und Redaktion im Sinne echter Heimatkultur.

Der Ausschuß tagte am 15. Januar [1929] in Wennemem.

Aus dem Protokoll:

1. Dem Hauptvorstand werden mehrere Werbemaßnahmen zur Erhöhung der Bezieherzahl der „Heimwacht“ aufgezeigt und empfohlen, dazu der Schriftleitung Wünsche, die die Ausgestaltung der Zeitschrift betreffen.
2. Die Anerkennung der Balver Höhlenspiele als Landesheimatspiele soll erstrebt und die Weiterführung der Spiele unterstützt werden.

3. Einstimmig faßte der Ausschuß folgende EntschlieÙung: Der literarische Ausschuß des Sauerländer Heimatbundes sieht es als eine seiner Hauptaufgaben an, sich mit den literarischen Erzeugnissen lebender sauerländischer Schriftsteller und Dichter zu befassen und auseinanderzusetzen und alles Wertvolle darunter, also nicht bloÙ die Schriften heimatlichen Inhaltes, nach Kräften zu fördern, die Drucklegung wertvoller Werke nach Möglichkeit zu vermitteln und zu empfehlen und durch die Organe des Bundes für die Verbreitung zu werben. – Im Sinne dieser EntschlieÙung faÙte der Ausschuß eine Reihe von Beschlüssen aus AnlaÙ des 60. Geburtstages der sauerländischen Dichterin Christine Koch, zu ihren Werken „Wille Rausen“ und „Sunnennried“, ferner zu einigen Werken von Maria Kahle, Josefa Berens, Theodor Pröpper, zu dem „Heimatbuch der Stadt Neheim“, den von Rohde und Gathmann herausgegebenen Heimat-schriften und den Vertonungen von Georg Nellius.
4. Der Ausschuß betrachtet das Erscheinen eines Verzeichnisses sauerländischer Heimatschriften für notwendig. Das Verzeichnis soll Werbezwecken dienen und darum nur Schriften enthalten, die erstens heimatlichen Inhalt haben, zweitens empfehlenswert sind und drittens im Buchhandel gekauft werden können. Jedes aufgenommene Buch soll eine Beurteilung erhalten. Mit der Bearbeitung des Verzeichnisses wird Herr Rektor Gathmann, Arnsberg, betraut. Zur Beurteilung historischer Werke steht ihm Studienrat Jos. Rüther, Brilon, für die volkskundlichen Schriften Studienrat Dr. Schauerte, Warburg zur Seite.
5. Um mit dem Plane einer Gesamtausgabe der Werke von F.W. Grimme voran zu kommen, soll der Leiter des Ausschusses zunächst mit 5 Verlegern diesbezüglich verhandeln.
6. Der Ausschuß wünscht eine kleine, billige Zusammenstellung leichter Weihnachtslieder und -chöre zum Gebrauch für die kirchlichen und außerkirchlichen Weihnachtsfeiern. Mit Rektor Hatzfeld soll dieserhalb Verbindung aufgenommen werden.
7. Von den durch den W.H.B. geplanten Wagenfeld-Ehrungen nimmt der Ausschuß mit Befriedigung Kenntnis. Er ersucht den Bundesvorstand um ein besonderes Glückwunschsreiben und einen Hinweis in der Heimwacht.

Eine weitere Ausschußsitzung fand am 10. Juli statt. Sie beschäftigte sich mit den noch nicht ausgeführten obigen Beschlüssen, mit der Erscheinungsweise und dem Verlag des Heimatkalenders und der Heimwacht, mit dem Plane einer sauerländischen Buchgemeinschaft und dem 7. Sauerländer Heimattag in Winterberg.

C. Die Heimwacht

Vergl. den Bericht im Nachrichtenblatt von Dezember 1928, Seite 5.

Die Bezieherzahl der Heimwacht war durch Übernahme in den Selbstverlag und die Einführung der unterschriftlichen Neubestellungen sehr bedenklich zurückgegangen. Den Werbemaßnahmen der Bundesleitung gelang zwar die Wiedergewinnung der Bezieherzahl des Vorjahres. Bei dem herabgesetzten Preise war jedoch der Selbstverlag immer noch ein Risiko. Unseren Landräten danken wir es, daß dieses Risiko im laufenden Jahre von den Kreisen getragen wird. Die Heimwacht erscheint also nach der im letzten Nachrichtenblatt angekündigten Art.

21.
O MUTTER VERTELL!¹⁶⁴

Christine Koch

Späthiärwest. Novembersturm fiäget üwer de Feller, huilt diär de dicken Aiken noge am Hiuse, kloppet an Diären un Finsters met starker Fiust. Rin well hai, rin in de waarme Stuawe, well dai kleinen Blondköppe, dai do imme Halfduister ümme 'n Uawen rümme sittet un liuter nöger an de Mutter kriupet, en wenneg bange maken. Dät ganz Kleine op Mutters Schäot awer lachet. Iähme kann keiner wuat, säo lange, ase 't diän wärmesten un sieckersten Platz op Guares weyer Welt ase seyn guere Recht hiät. Dai anderen, all as sai do sind, Jungens un Miäkens, maket doch en wenneg verpuisterte Gesichter: De Vatter is näo nit terhäime, et Hius könn wuahl ümmefallen – udder äine van iähren dicken laiwen Aiken op 'm Huawe – un diär sliemmen Saken näo mehr passäiern. Do stäiht Mutter op, mäket de Wingelaen tau, smitt näo 'n paar dicke Klösse in 'en Uawen, dät de helle Fuierscheyn diär de Ritzen löchtet, hält feyf dicke Appeln iut ter Muke, wickelt se äinzeln in Papier un liett se in de Kachel taum Broen, niemmet dät Klenneste wier op 'n Schäot, tütt dai anderen väiere noge an sik un fänget aan te vertellen. Un vertellet van diän siewwen Geißlein, vam dapperen Snaiderlein, van Sneewittchen un vam Machandelboom. Un alle fengen se aan, dai Märchens: „Et was äinmol“ un „Viär langen langen Johren“, un liuter wier raipen dai Kleinen, wann äint te Enge was: „O Mutter, näo äint!“ „O Mutter, vertell!“ Vergiäten was Sturm un Duister, vergiäten de Angest ümme Hius un Huaf, vergiäten de bange Froge: „Bo blitt Vatter säo lange?“ Mutter allerdinges däilere iähre Gedanken in banger Suarge tüscher Mann un Kingern. Doch Mütter sind dapper, bo 't gelt, iähren Kingern Angest un Suarge aftehallen. Keint van diän jungen Hiärten briukere vull Angest te kloppen. Mutter lachere jo, un wann Mutter lachet, kann 't biuten nit säo sliemm seyn, un dann kann Vatter ok siecker nix passäiern. Dät Mutter waarme Sluffen un ne gueren Kaffe fiär en Vatter proot stallte, fäll widder nit op,

¹⁶⁴ Heimwacht Nr. 6/1929, S. 182-186. (Schreibweise nach: Esloher Werkausgabe.)

dät wören se gewuhnt; dät awer biuten viär 'm Kükenfinster 'ne hel-
le Lampe brannte, dai weyt op de Strote löchtere, wußten dai Klei-
nen nit.

*

Dät sind lange, bange Nächte. Biuten alles stille, unhäimlek stille.
Natiuer slöpet. Büske un Boime droimet. De Wind hället 'n Ohm
aan. Hey un do ne Iulenschrei, lank getuagen – Klawitt – klawitt –
klahu – u – u – in Nacht un Duisterheit. Un im Hiuse alles stille.
Mensken un Diers hallet Nachtrugge. Un Duister allerwiägen. Bläot
do im Kämerken niäwen diär Wuhnstuawe 'ne grainverhangene
Schirmlampe. Un in witten Küssens en krank Kind. Unruiheg gatt
dai schroen Hänneges hienn un hiär; se saiket wuat Laiwes, Waar-
mes. Un dann en dünn swak Stemmeken: „Mutter, bis diu bey mey?
Ik kann nit slopen; de Nacht is säo lank. O Mutter, vertell mey
wuat!“

Un de guere Mutter, säo maie van der siueren Dagesaarbet, et
Hiärte vull Angest ümme dät sworkranke Kind, päcket dai faiwer-
hätten Hänneges in iähre ruihegen, aarbetsharten un doch wäiken
Hänne un fänget aan te vertellen: stille feyne Geschichten wäit se
van Christoph van Schmidt, kleine Legenden, dai ase Wunderblau-
men imme kindlechen Gemaite opblögget, denket iäk ok selwes Ge-
schichten iut un vertellet stundenlank – nix Opregendes, nix, wat
häite Backen näo häiter maken, nix, wat en junk Hiärte bange maken
könn. O, Mütter het 'n feyn Gefaihl fiär alles, wat 'me kranken Kin-
ne scharen könn. Wäik un smeydeg klinget de Stimme, lankam,
liuter lankamer kummet de Wore, liuter länger weert de Päosen, de
maien Kingeroigelkes fallet ganz sachte tau. De lange bange Nacht
weert bläot half säo lank, half säo swor, wann Mutter vertellet.

*

Maidag un en junk Glücke. En Glücke säo gräot, säo vull Wunder,
vull van unbegrepleken Wundern. Alle Klocken lütt. Alle Blaumen
blögget. Twäi Hiärten het iäk fungen, twäi Hiärten vertruget iäk,
vertruget, ase me bläot äinmol im Liäwen vertruget. „O Mutter,
wat is de Welt schoin! O Mutter, kann dann näo äiner op Guares

laiwer Ere sáo glücklech seyn ase ik? O Mutter, vertell doch, bis diu äök äinmol glücklech wiäst, domols, ase Vatter ümme dik genk? Söhst diu äök liuter Sunne? Ok dann, wann 't riänere? Süngest diu äök bey der Aarbet un konnst an nix anderes denken ase an diän äinen, dai dik häime halen woll?“

Un de Mutter kuckere iährem glücklechen Kinne daip in de Äogen, un 't was, ase wann de Stemme en klein wenneg biewwert härre, bo se saggte: „Jo, ik sin äök mol junk un glücklech wiäst, heww' met gräotem Vertruggen meyne Hand in 'ne andere, starke laggt, soh de Räosen blöggen, bey Eys un Snai. Awer dät is all lange, lange hiär, un ik hewwe 't all balle vergiäten, biu 't domols was. Viell Riuhfuast is fallen seytdiäm; duistere Niewwel läggten sik op mannegen Dag; un Nächte kämen, diän kein Steren löchtere. Diu awer, meyn Kind, lot dik nit bange maken vam Liäwen, hall faste met beiden Hännen deyn Glücke, un lot dät Aandenken an deynen Liäwensmai niemols ganz ungerdrücken van diäm, wat niu äinmol ächterhiärkummen mott. Un wann ok fiär dik äinmol de Stunne kümmet, bo 'n paar junge Äogen biärelt: „O Mutter, vertell!“, dann gieff met vullen Hännen van diäm Reykdum, dai sik in dey aan-sammelt hiät, vertell deynem Kinne, biu ik dey vertallt hewwe.“

*

Sáo swuart was náo keine Nacht, sáo duister kein Hiemmel im Advänt, sáo träostläos náo niemols en Hiärteläid wiäst. Alles was Lug un Drug op ter Welt. De Maidag was verbey, un „drei Dage no Maidag kümmet Kruizerfindunge“, siät de Luie. Sáo ganz, ganz anders lätt sik et Liäwen aan, ase Jungverhierotete gloiwet. Do nutzt de allerbeste Wille nit, Menske blitt Menske un et diuert mannegmol recht lange, ege sik äiner op 'n anderen richtig instellen kann. Do gier et Mißverständnisse un Reywungen, un keiner kann vam anderen begreypen, biu hai sik sáo verändern kann. „O Mutter, vertell! Hiär et tüsker dey un Vatter äök sáo gohn? Was et äök ganz anders, ase diu dey dacht harrest? Wörsst diu äök allmol geren bey Nacht un Niewwel häime läopen no der Mutter?“

Un wier mochte de Mutter vertellen, un se dee et wohr un oprichtig, met klaukem Üwerlagg un gräoter Gerechtegkeit gieggen

äinen un 'en anderen. – Met Träost im Hiärten un viell gueren Viärsätzen genk de junge Frau trügge in't nigge Häime.

*

„Mutter, laiwe Mutter, nie- un nümmennehr draff ik dey wier unger de Äogen kummen, dey nit un Vatter nit. Slecht sin ik woren, slecht un dann krank. Wildfrümere Luie het mik ümme Guares Barmhiärzegkeit willen uapnuammen un pläget. Un de alle guere Mutter im Hiuse lätt nit no, ik sall un mott an meyne Mutter schreywen, wann ok bläot en äinzeges Mol. Wat sall ik dey niu schreywen, laiwe Mutter? De Ungerschäid tüsker Häime un Frümere was säo gräot, de Kameroden wören slecht, et Gift was säo saite, meyn guere Wille nit stark genau. Vergiäten wören deyne un Vatters erenste Mahnwore, vergiäten deyne laiwen gefallenen Hanne, vergiäten dät leßte Kruizken, dät diu mey op Mund un Steren mächtest. Lanksam un bedenklech was de äiste Schriett op ter schaiwen Bahn, fixer, dreyster de twerre un drürre. Un niu sin ik verluaren, Mutter, verluaren!“

Un dann kam de Antwoort: „Meyn Suhn, meyn Kind, säo aarme un laif, duwwelt laif in deyner gräoten Näot. Sey ohne Suargen. Kein harte Woort sall dik driäpen; vertellen well ik dey bläot, biu't äinem iut user FAMILLE gohn hiät. Diu drieest seynen Namen un gleykest 'me in manneg Däilen. Hai was de grötteste un düftigste van allen Kingern, verdarf un starf in weyer Welt, verdarf in ganz wenneg Johren, liäwere ase 'n schlechten Mensken un starf – de Aanstaltsgäistelke selwer schräif et domols an meynen Vatter – ase ne echten Christen, vull Vertruggen op diän barmhiärzegen Guatt. – Meyn Kind, niemols is et te spät tau'r Ümmekehr. Vatter tworens well dik nit mehr saihn, no dey kummen draff ik äok nit, awer trotz-diäm sin ik bey dey Dag un Nacht. Ik wäit, diu bis nit slecht, bläot swak. Richte dik op un were stark. Vertweywele nit an dey selwer, nit an usem Hiärguatt. Un Wann diu gesund bis an Leyf un Säile, dann kumm wier häime. Vatter hiät 'ne alle Schuld an mik te betahlen, an dai well ik 'ne mahnen – taum äisten un leßten Mol, wann diu an seyne Diär kloppest. Richte dik op, meyn Suhn, were gesund un stark, un kumm häime, häime.“

*

Tick-tack, tick-tack! Swor un lanksam gäiht de alle Iuher. Se was nit opdrägget. Vatter harr' se taum äisten Mol vergiäten seyt fiftet Johren. Hai laggte met gefallenen Hännen op 'm Krankenberre un schickere sik aan taum leßten Gange. De Riäkunge met usem Hiärguare was op et Reine bracht. Van 'en Kingern gräot un klein harr' de Stiärwende Afschäid nuammen met 'me Siägenswore. Niu gengen de Äogen hienn un hiär un söchten de alle truie Liäwensgefährtin. „Mutter“, de Stemme was all half bruaken, „Mutter, gieff mey deyne Hand. Suih, mannegesmol is et nit tüsker us wiäst, ase 't harr' seyn konnt un mocht. De Aarbet nahm üwerhand, Näot un Surarge machten de Dage duister, de Hanne hart un 't Hiärte kalt. O Mutter, mey is, ase wör 't doch äinmol anders bey us wiäst. Vertell doch, biu 't domols was, as vey nã junk wören?!“

Sachte striecken twäi waarme biewwerge Hanne üwer twäi kalle; et genk ase Mailuft un Blaumenblöggen diär de Stiärwekamer, bo Mutter iähr däottriurege Hiärte in beide Hanne nahm un met beynoh üwermensklecher Gewalt vam äisten jungen Glücke vertallte: „Wä ist diu nã, Vatter, bo diu mik in use laiwe kleine Hius, in meyn nigge Häime halerest? De Kirßen blöggeren un in diäm gräoten Biärenbäome op 'm Huawe flügen de Immen hienn un hiär. An use Kamerfinster klopperen nachts de Machollernbüske, un äinmol raipest diu ganz üwermaiteg „Herein!“. Vey lacheren bey der Aarbet un süngen owens twäistemmeg „Goldene Abendsonne“ un „Willkommen, o seliger Abend“. Un ase use Kind taum äisten Mol de Hännedes fallere, ase 't taum äisten Mol „Vatter“ un „Mutter“ saggte, ase 't de äisten bangen Trippel-Schrieekes machte un dey stracks in de Aarmens laip: Biu was dät schoin! Wat wören vey ...“

Ase afsnieen bläif dät leßte Woort in der Kiähle stiäken. Vatter dee äinen äinzegen daipen Söcht un streckere sik. – Mutter hiät dät leßte Woort, wat an iährem leßten Vertelleken nã fehlere, nit mehr saggt.

Anton Freiburg

„Ne Flurschütten hett dai Ollentröpper gar nit noirig, dat Geld is raine wiägsmieten, dai Kauhäiern giet selwer genau acht, dat alles in Ornunge blitt“, gnutere de Graute Hännes, diäm van der Gemeinde düit schoine Amt üäwerdruan was, in seynen kriusen Boort. „Et kann my jo äinerlei syn. Wenn ik et nit niähme, dann stieker’t en annerer in de Taske.“

Jäiden Muargen genk hai ganz getrui riuter. Hai moggte duach seyne Schüllegkeit dauhn un siek saihn loten. Fäär diän Duast harr de Graute Hännes auk liuter ne Druapen in der Tasken. Nit, as wann hai drank, owwer me konn nit wieten, sau bo tau der Gesellskopp ...

Recht harr hai. Ne Flurschütten was der nit noirig. Dai Jungens, dai do biuten de Kögge horren, gafften selwer genau acht. Saubolle en Vaihstücke sik verlaupen harre, op frümeren Grunne sik Fauer sochte, dann schäller’t foortens iut ner frischen Jungeskiähle:

Dai N. N.’s Kögge, dai lyet kain Naut,
 Dai friätet din N. N.’s Kläih sau blaut.
 Hoiho! Bo mag dai fiule Kauhäiere seyn,
 Dai dai Kögge nit wiähren kann. Hoiho!

Aeiner fänk an un blaus ne Augenblick, do gäng’et düär de ganße Giegend: Dai N. N.’s Kögge, dai lyet kain Naut ... Sau was un bläif alles nette in der Ordnung. De Graute Hännes ächter seynem Buske schmunzelere. Hai lait dai Jungens in Rugge, un düse iäne. Baire bliewen gurre Frönne.

Blaus äin Spaßverdiärwer was do, un dat was de Beernhiärmen. Hai was ne Fiulax. Am laiwesten horr hai de Kögge, do kräig hai kaine Swielen by. Noch laiwer laggt’e siek byn Grauten Hännes ächtern Busk. Lait seyne Kögge friwual laupen. Was tefriänen, wan’ne de Graute Hännes mol metdrinken lait. Dai schietrigen Bla-

¹⁶⁵ Heimwacht Nr. 6/1929, S. 186-188.

gen können ment wuat raupen, dat stoiere iäne nit. Sau slim was dat nit, wann seyne Kögge ok mool ne Miule vull snapperen. Se gafften sau echt Miälke derno. De Graute Hännes storr'ne auk wuall in de Riwwen: maß mal wiähren! Owwer dat stoiere ne auk nit. Hai un de Graute Hännes wören gurre Frönne.

Ment wann't ganß te arg wor, dann rappeler'e siek mol op. Owwer lankam. Dai laiwen, laiwen Dyers! Genk ok nit hin, nee, van wyem bläif hai stohn un raip: Diu olle witte Dyer! Diu olle witte Deyer! Horen se drop, was et guet, horen se nit drop, dann was et nau biäter.

Lange genau harren de Jungens dün Spetakel ansaihn. All iär Singen un Raupen was ümmetsüß. Se moggten't anners aangrypen. Sai üäwerlaggten. Fritz, de klaikeste un flinkeste van allen, woll helpen.

Aeines Nummerdags wören Beernhiärmen seyne Dyers wier imme grauten Kläih. Hai raip, bat der inne stak: Diu olle witte Dyer! Diu olle witte Dyer! Do, bat was dat! Verschreckt käik siek Beernhiärmen ümme. Aechter iäme raipe't auck met ner hellen Jungenstemme: Diu olle witte Dyer! Do soll doch en Dunerwiär rinn slohn! Dai Dunerwiärsblagen! Hai päck synen Priekel faster in de Hand, genk klysterig opp'et hauge Auwer loß. Düm Bengel sollt nit gutt gohn. Hai käik un käik. Niksen te saihn. Fritz harr siek im Buske byhutt.

Beernhiärmen wor verdraitlich. Hai moggte wiären. Hai raip wier: Diu olle witte Dyer! Un foortens raip et ächter iäme: Diu olle witte Dyer! Dat konn Beernhiärmen nit verdriän, düd dumme Foppen. Hai halere syne Kögge iut'em Kläih un bläif derby. Syne Rugge was wiäg. Dai Jungens owwer fröggern siek, am meisten Fritz, un sai harren Rugge.

Dat Middel harre trocken. Un sau bläif et ok dernoh. Dai Jungens laiten iäm kaine Rugge. Biän se äinmol oppem Genäcke hett, diän hett se droppe un behaller ne ok droppe. Dofüär matt me de Jungens kennen.

Sauwyt was alles guet, un et was doch nit guet.

Aeines Muargens kam de Pastauer in de Schaul: „Kinder, nächste Woche müßt ihr beichten.“ No jo, do was widder nix by. Bichten dehen se ganß geerne, ok Fritz. Owwer dütmol? Näi, jä mehr hai siek dai Sake üäwerlaggte, desto twiässer laggte se iäme

imme Magen. Dai Sake met diäm Beernhiärmen, dat was Sünne. Näi, et was kaine Sünne. Un et was duach Sünne. Jo un näi, näi un jo. Am besten was doch, hai saggt'et.

Liurig kam hai noh der Bichte häime. De Mömme soh iäme foor- tens an, et stämmere wuat nit. „Junge, bat hiäste?“ frogere sai. „Un ik dauh et nit.“ „Junge, bat is dann passäiert?“ „Nee, un ik dauh et ganß un gariut nit.“ De Mömme konn frogen, bat se woll, mehr kräig se iut diäm Liupert nit riut. Se jager ne te Berre.

„Bat hiät dai Junge dann te drohlen“, frogert Owends op der Kamer de Vaar. „Och, dai dämelige Junge, süß iss'e liuter amme springen un kalwern, un dün Owend, et is niks der riuter te krygen.“ „Un iek dau et nit, nee, iek dau et nit, ganß un gariut nit“, sau bläif Fritz ne guere Wyle tegange.

Diän annern Muargen foortens no der Misse nahm de Mömme iären Jungen int Gebiät. Hai moggte siek krämpen, bat hai woll, et halp alles niks. Et moggte riuter, wann hai ok sau faake saggte: un ik dau et nit. Endlich bekannt'e, de Pastauer herr me as Biuße opgafft, hai söll diän Beernhiärmen ümme Verzeihunge birren. „Un dat dau iek nit!“ „Junge, wann de Pastauer dat saggt hiät, dann maßte dät ok daun.“ „Iek well geeren alles daun“, schriggere Fritz, „bat de Pas- tauer hewwen well, nee, owwer dat nit.“ Diäm Beernhiärmen syn Priekel laggte Fritz imme Magen. Kuat entsluaten peck de Mömme iären Jungen by der Hand un, ef [of] hai woll odder nit, hai moggte met. Fritz was in diusend Aengsten. Diäm Beernhiärmen syn Pri- ckel! Syn Hiärte jukkere ase ne Blösebalg. Hai stemmere siek der- giegen ase en ostüäreg Kalv, bat partiu siugen sall un et well nit. Et halp alles niks, hai moggte met by Beernhiärmen der Düär rin.

Dai käik wild op, bo hai sau ne Besaik kräig, un dat am frauen Muargen. „Hy breng'ek dün Bengel“, saggte de Mömme, „un hai sall ümme Verzeihunge bidden.“ „Un, un dat dau iek nit!“ schrigge- re Fritz in diusend Aengsten un hudde siek ächter de Röcke van seyner Mömme. „Bat hiät dai Junge dann maket?“ frogere Beern- hiärmen. „Un niu ment riut dermet!“ kummedäiere de Mömme. Owwer Flaitepypen sind hual, Fritz knäip de Lippen oppenäin un de Mömme moggte't selwers vertellen. Un dat däh se ok in oller Wyt- löftigkait.

Beernhiärmen smunzelere. Dat was alsau dai Duikersjunge, dai iäne sau verschreckt, dai iäne sau terrechtesatt harre. Dai olle Keerl

harre van düm Jungen dat siewente Gebuat lehren moggt. – Na, hai was auk kain Spaßverdiärwer, hai was duach auk mol Junge wiäst, un recht harr't dai Junge duach sließlich maket. „Wachtet ne Augenblick“, saggt'e. Hai genk tiegeran in de Kamer, kam wier riut met nem grauten Kuarf vull Nüte. „Stiek dy de Tasken vull.“ Fritz käik op de Nüte, Fritz käik op diäm Beernhiärmen syn Gesichte un synen Prieckel in der Ecke. Dann owwer grawweler'e met diän Hänner in de Nüte alle Tasken vull un „danke ok!“ un wiäg wass'e der Düär riut, bat gieste, bat hiäste.

De Graute Hänner gnäisere, bo't iäme Beernhiärmen vertallte. Un sytdiäm was Friäe üäwerall, tüsker diän Kauhäiers, diäm Grauten Hänner un ok Beernhiärmen.

23.
NAIMESKET SCHÜTTENGLOAG
VÖÄR SÄBTIG JOAHREN¹⁶⁶

Van Biärgmanns Franz

Bumms, bumms, bius un traroa! De wille Scharmante hogg op soine dicke Trummel, un de Roinermänneroi storre in iärre Höärner, dat de Leum van diän Wannen fell. Owwer äok Kalkiuhlen Jupp, Nicolai un Kneuers Johann un Hiärmänneken wöären met Floit doabo, diäm Schüttengloag en faierliken Anstriäk te giäwen. Konnen se äok giägen diän „Willen“ doa ächen nit an, dai se met soinem Biusbius immer woier te Räson brachte, wenn se av un tau iärre Bocksprünge meken un de Näoten iärre eugenen Wiäge goahen laiten, säo meken se doch wahne dicke Backen.

Noa diäm eusten Tusk würdig un ärenst de Schütten met iärren Büssen iut diän Leuhmschäppen, kiäcken nit rechts un nit links, de Kaniunen met'm Niägelkesbusk op me Puckel. Alles an iänne saggte: Voi sin et! Voi, de Pöäle! Oi annern sind joa bläöß säo hiärgeläopene Kwiäkkenschoiter. – Owwer äok boi'n Pöälen genk et noa ner gewissen Rankordnunge. Teeust kämen dai Klainen. Dai bläöß tweu odder drai Muargen iärr eugen nännten un dagsöäwwer de Stampe in Swunk brächten. Dann kamen dai Halvfetten, dai Noamästerkes, vöär'n Dag un taum Sluß dai Iutgemästeten, dai säo fingerdicken Speck op diän Riwwen sitten harren. Tegurrerleßt schoav dann, wenn de regeurnde Oberscheffe soine Stiukenacken säo tiämlik in de Richtunge bracht harre, im Kadriljenswenker, met me häogen Zilinder op me Kopp, de Hauptmann ümme de Ecke. Hai gruißere säo faierlik, as et en Küennig van Goarres Gnoaden nit biätter kann, un et stond iämme guett. Hai wenkere. Un Schweuns Kärke un Bärens Antönneken, dai de Gäos un diän Geck op me Puckel harren, kämen anklabastert, ümme dai baiden Undoiers te präsenturen. De Hauptmann was tefriähen, un de Timmermann

¹⁶⁶ Heimwacht Nr. 6/1929, S. 188-191. – Der Verfasser *Franz Bergmann* (Neheim) gehörte zu den frühen röm.-kath. Nationalsozialisten im Sauerland. Vgl. dazu NEUHAUS / GOSMANN / BÜRGER 2018, S. 29-30, 36, 195.

Kampschulte, Fähnrich und Scheffe diär Bräuerschaft, de Urheber van diän Mesterwiärken, kreug ne offizielle Anerkennunge. Doanoa mek hai kiährt un rückere met gewichtigen Schriähen un met soime Spiätt woier an soien Plaß.

Vöärme Roathiuuse stond alles blank, Kopp an Kopp. Un in diän Finstern läggten de oallen Woiwer un laiten et Miulwiärk goahen as Wannemüellen. Gerade kämen se met'm Küennig ümme de Ecke, vöären un ächen de Blagen.

„Stillgestanden! Richt euch! Augen gerade – aus! Achtung! Präsentiert das – Gewehr!“ Niu gav et en Döäreun, as et boi diär babi-läonsken Verwirrung nit sliämmer wiäsen soin kann. Dai eune boggte sik diän Läop op de Nase, dat se bloa un grain anlaip, dai an-nere storre soin Giägenöäwwer in't Knick, düese soinen Noawer vöär'n Biuk, un diäm Janhinnerk fell goar de Kniune in de Droite. – „Köppe noa diär Riuher henne!“ raipen doa säo'n paar Ganöppe, dai miärket harren, dat et met diän Köppen un diär Richtunge no sliämmer iutsoah as met diän Büssen. Endlik keuk alles noa diär Riuher. De Hauptmann gav en Teuken un de Schüttenfahne kam vöär'n Dag. De Kapellmester swenkere de Trumpeute, de Musekanten kriägen Köppe, dat de Jeuste vöär Angest doadenne sprängen, un de Scharmante wämsere op dat Kalwerfell, dat de Klocken op me Töoern an te brummen fengen.

„In Sektionen rechts schwenkt! Bataillon im Gleichschritt – marsch!“ Se harren owwer vöärhiär Gewiähr öäwwer nuammen. Oi mött nit denken, dat de Pöäle met Präsentueergriäpp noa diär Vüegelstange klabastert wöären. – Un all dai Jöppels laipen vöär diär Musik hiär un kiäcken met Stolt op dat stramme Bataljön, dat doa noamme Schüttenplasse trock, ümme Gäos un Geck op de Stan-ge te böären.

De oalle Stadtdainer Rießbiärg hellt de Blagen in Tucht, wenn se te opstinöätzk woaren, un de Nachtwächter Hanjörn assisteuere iämme doaboi. Besonners dai Schroiks Unduecht kreug met säo'm swanken Hiäseln en paar Gesoaltene met Piäpper un Mostert imme Kruize runner.

Diärwoil harr Kellerschulten Peuter dat Gebrüggeltse richtet, in diär Slemme de Fätter oplaggt un de Täppers instrueuert. Dat Litter Beuer kostere taihn Pännige! Glücklike Toien! Doaloals bruggern de Schütten noa oallem Briuk un Recht iärr Beuer no sewwes – op me

Roathiuse. Dai Iutdruck „Mäggebeuer“ spriäket niu groade nit föär ne iutgeteuknete Quoalität, owwer soappen woar't doch. – As de oalle Peuter säo am Hanteuern was, kam de Bärnd vöärboi. „Bärnd, kumm rinner, probeuer moal!“ Un Bärnd, en wahren Käl van tweu-enhalv Zentner, deh soime Frönne gären diän Gefallen. Boarümme äok nit! Hai goatt sik imme Handümmedrüggen säo'ne taihn Kraiskes ächter de Binne un mennte: „Peuter, dat we'k di seggen, wenn ik dat Gebrüggeltse imme Balge loaten könn: ik sööp't di imme Stoa-hen doadenne!“ – En annermoal was de Suett nit säo guett geroahen un et gav sik, dat van diär Toit an dat Suerländske Mäggebeuer as bestet – Laxeurmiddel in't Arznaibauk kam. De siälige Doktor Hilsman hiät mannichen dermet kureuert. –

Sunddag. Fahnen un Gurlannen iut Dannengrain un Hülse-krawweln an allen Huisern. Bloawitt, giälwitt, rätowitt löchtern de Fahnen. Moargens in't Häochamt un nummedags ümme halvtweu in de Andacht. – Schon hogg de wille Scharmante woier op de dicke Trummel, un de Miäckskes kiäcken iämme met Pläseuer tau. Hai harre nit ümsüs diän Namen. Rechts un links van diär Roathiustrappe harren sik Kaunen Jänne un Haischäpers Hainrich posteuert un verkofften Soaltkauken un Suckerpläßkes. Dai eunen föär dai döästeriggen Käls, dai annern döär de snücksken Woiwer. Op diär Trappe stond de oalle Stadtdainer un liuere, dat äok alles soine Richtigkait harre. De Parregroafen wöären strenge, un kain Miäcksken un kain Wirrewoiw droffte an düen Dagen diän Saal van innen bekoi-ken. Dai oallen Schüttenjenten dullern kaine ungeraupene Konkur-renz. Weuhe diär, dai sik nit iutwoisen konn.

Imme Roathiussaale an diän Wännen lank Bänke. Hoi säten de Danzwuitigen. Woiwer un Käls döäreun. De Lankhoarigen stippern Suckerpläßkes in dat saite Mäggebeuer – jeude harr Sucker in diär Taske – , un et was en Gejiuche un Gedauhe, dat man härr anniäm-men sollt, Fasteloawend wöär doa. Dai nigge opgenoammenen Schüttenmömmen woaren met'm Dannentwig, diän se in't Beuer stippern, inwigget. De öälleste Schüttenmömmen gav diän Siägen doatau, un dai annern jiuchern un meken iäre Speuke. – Avsoits, in diär Slemme, höäcken de Danzdrückebiärger; dai Oallen un de Ho-noratiäonen. Doa drünken se ungesuckert Mäggebeuer un fräten Soaltkauken, un de Poipendamp laggte swoar as ne Gewitterwolke op iären Blessen. Av un tau gav et äok Stroit. Dann floagen de Os-

senköppe un de Ruienlaihers bläöß säo döär de Luft. Owwer de Scheffen wöären handfaste Käls, un eun-tweu-drai laggte de Krakailer op diär Stroaten. – Säo giägen siäwen Iuher kruemele jeuder eun odder tweu harte Mettwöärste iut soime Kadriljenswenker un de Friätteroi konn losgoahen. Iut diär Fiust. Boatau Teller? Unsinn – Stätaperoi! Finger, Mostert, Blutten un Bräot wöären äok boi diär Hand. Boi'n Woiwern was et nit anners. Noa dürr Stärkunge kam de Danz woier an de Roige, un säo giägen Oawend wöären de meusten Pöäle säo dicke as de Hucken. Doa was et dann an diän Mömmen, diän Hospes met gesunnen Knoacken in't Kulter te kroigen. Hoi mek hai boalle soime eugene Musik un snoarkere diär Noawersken de Oahren vull; doch dai bleuv iämme de Antwort nit alltelange schüllig. Met'm Diusterwären genk't in't Kulter: bis taum annern Moargen siupen, dat gav et nit.

Mundag was woier alles kloar. Met Tschingdada noa diär Stange. Bius, bius! böllern de Büssen. Un met batt föär Kaniunnen woar doa schoutten – ! Lefoschö was et allerniggeste. De meusten owwer harren Napoljon diän Eusten odder goar diän oallen Fritzen op me Puckel. Bius! lagg de Jupp met soiner Büssen op me Rüggen un steckere de Stelten in de Lucht. De Krajäol was gräot. Schwoins Krischoan schoatt diäm ahmen Gecken – bumm ssssst! – diän Ladestock döär de Riwwen. Taihn Emmer Beuer as Stroafe! – Noa ner Woile läggten de ahme Gäos un de unglücksialige Geck unnen. Küennig woar Lüerwoalds Hanjinnerk un Geck Strickers Peuter. Dai eune kreug de Koihe un de Dahlers ümme'n Hals un Peuter diän Stät van Kampschulten Iäsel in de Fiust. Av un tau mek de Iäsel soine Bocksprünge, un dann floag de Geck häoge imme Boagen in de Droite. Noa'mme geföährliken Präsentueergräpp kämen et Laxeuermiddell un de Soltkauken woier tau iärrem Rechte. Un wenn midtags de Iuher op twiälwe stond, trocken de Pöäle noa Hiuse un liuern diär Mäoer in de Pötte. Noa'mme Iätten ne klaine Näone, un ümme veuer woar de Kadriljenswenker un et Swattsoidene imme Kraise drägget ...

Rummeldibümmm! De Pöäle
Drägget sik as de Oeäle –
Rummeldibümm, rummeldibümm –
Immer imme Kraise rümm!

Dütmoal was äök de Mömme diärboi, dai am Moargen diän Hiuskroam besoarget harr. Aok de Pastäoer, de Böärgermester un de Küster kiäcken ümme de Ecke un laitén et sik in diär Slemme smecken. Boi Drinken, Lachen un Danzen eulere eune Stunne noa diär annern öäwwern Biärg, un de genaigsammen Luie harren iärr Pläseuer. Av un tau boast euner noa Hiuse un gav diän Piärren, Köggen un Fiärken woat te friääten – un dann van wiägen WC. Dat gav et doamoals no nit op me Roathiuse – , un dann jüh woier terüdge.

Säo genk de Dag te Enne un äök et Schüttengloag ...

24.
NE DÜFTEGEN SLÄCHTER¹⁶⁷

Karl Freitag

Enne vannen schoinsten Tieen imme Johre is oppem Siuerlänner Duarpe un Huawwe de Slachtetied. Dai Tied, säu van te Märtine bitte Christdage, dai Tied, wo de Fiärken un Schiätters, – gräut un klaine, – säu ase se gerohn sind – amme Halse krieen wiärd, ümme iärem Liäwenstwecke, – tau Wuast un Schinken verarwet te weren – taufäuert te weren.

Wat is dät fiär 'n Siuerlänner Ohr 'n 'n schoin un laiw Geluit, wann in diär Tied, wo 'ck iäwen van saggt hewwe, jeden Muaren in der Hiärrguattsfrögge, – manegmol wann de Hiushahne sinen äisten Schrai näu nit dohn giätt – dai Bürstendriäers säu lusteg quiket – ungen imme'n Duarpe un uawen imme Duarpe, un diän Nowers ankündeget, dät niu mol wier friske Brotwüäste in Verhuapp sind.

Junk un Allt frögget sieck, wann dat äiste Riwweken säu fin nette iutgesprett anner Krummel opper Ledder, odder amme Diälenbalken hänget. Dann geihr et näumol „Pänneken fett“.

Besonners plaseierlek is dai Sake, wann dät alle Speck „allt lange nit meh smaket giätt“ un dai allen Mettewüäste van terjohre allt – weit Guatt wiu lange – „te droige wiäst sind.“

Me söll 't ge nit gloiwen, awwer 't wird vake fiär stief un fast saggt: Dai allen Schinken smakeren nit meh.

Jo jo, wann se mol säu'n Johr op diär rautergen Hiärwe, odder amme Diälenbalken hangen het. – Ieck well 't nit affstrieen – 't mag ge wall sin – wann de Tuffelnhiärwest verbi is, hört me allt viell dervan.

Niu, et briuket ge äuk nit an dai gräute Klocke hangen te weren. Et Johr is lank un – de Awwetied in diär frischen Biärgluft allt säu fiär gewünleck guett, recht guett.

Niu kuatt un guett. De Slachtetied is ne schoine Tied. – Dät steiht fast. Dai Slachtetied is äuk ne schoine Tied fiär de Hauptpersäun bi diär Slächterie, fiär 'n Slächter.

¹⁶⁷ Heimwacht Nr. 7-8/1929, S. 226-229.

Et werd bi diäm Slachten allt wall 'n Schöppken Kempers Klooren bi drunken, un in jedem Hiuse gierr'et Niggegakiten – un 't fällt der äuk alltmol 'n Rüggestücke 'n halwen Kopp bi aff. Wat äuk nit üewwel is.

Dai Slächter is fiär 'n iättlecke Wiäcken en angesaihnen un astemäierden Mann, dai viell te sieen un te beduien giätt.

Oppem Duarpe bedriewet dai Slächter dät ehrbare Handwiärk de meiste Tied ase Niäwenberaup. Vake is et de Heiere, dai dai schoine un angesaihne Kunst bedriewet.

Dät klaine Joistken vamme Allensperge was – 't schein wennes-tens säu – 'n Uewwerräst iuter Twiärgentied. Veierunhalwen Faut un draiunhalwen Toll mat hai innen Schauhn. Wat iämme awwer uawen in der Längere affgenk, dät harre hai in der Breddere, näm-leck ungen innen Stiewwelen. Nummer achtunvertig – un dät was näu knapp genau. Den lesten Summer harren iärreck twäi Liededö-ren op diär dicken Teiwe bi iämme infungen. Düse Duikers Han-iäwers Schauster harre wier dai Mote te duanne antuahn.

Säulange ase de Jäust dai niggen Stiewweln harre, bruchte hai nit meh noh 'm Köster sime Baremeiter te saihn. Hai harre twäi guerre Wiärwickers bi si innen Stiewwelen. Bläus härre hai dai Propheiten laiwer anner anderen Stiee sitten hat, ase grade op diär dicken Tei-we. Awwer 't was niu eimol säu. Kaine Räuse ohne Dören.

Dät Joistken was 'n guerren Heieren. Hai verwahrte 't Vaih guett, säu guett ase 't drinne was. Bläus dumm was et, dät hai nit hö-ren kann. Dai Lieppels wären sworens graut genau, awwer do sall't nit liuter ane lieen. Gewiß 'n jeder Menske giätt sine Mangelhafteg-kaiten un Swächen.

Uawen imme Duarpe dai fossege August – wat äuk 'n Heieren was – kann nit saihn. Wann dai 'n Ruien hässere, un hai stonk twin-tig Schritte vamme Vaih aff, dann kann hai nit ungerscheien, off dai Ruie de Huarner harre, odder de Kaih. Jo jo. Et is nit 'n Jedem gafft, Heiere te spielen.

Niu wier tauer Sake.

Alsäu, 't Joistken was imme Niäwenberaupe Slächter. Well der hie 'n waineg van vertellen. Ganz ungen imme Duarpe, – imme In-ken –, wunnere dai Griesegraiten Peiter. Hai was 'n guerren Kun-den an 't Joistken. Veier guerre Schiätters mochte dai klaine Släch-ter iämme Johr fiär Johr däutmaken. Un dobi läut sieck dai

Griesegraiten Vahr nit lumpen. Wann ain Schöppken nit schickere, wor 't twedde anfäuert. De Peiter wußte ganz genau, wiu 't säu'me armen Slächter te Maue was. – Hai spiggere äuk selwer nit drin. Dätt'e do niu dät guerre Hiätte van harre, – me weit et nit.

Ennes guerren Muarens imme Iuher achte kam dät Griesegrait Lowisken un bestallte, dät 't Joistken inner halwen Stunne taum Slachten kummen söll. Et Water wär säuwiet warme. Sai wöllen fortens zwei Swine op eimol niämmen. „Zwei op eimol?“ saggte 't Joistken, ase sai viärr'en Swinstalle stengen. „dät giett awwer ne wahne Prostemoltied. Ieck gloiwe, do mo'ffe awwer siecker äißemol üewwer drinken. Dann rutsket dai Sake biätter.“

„Jo, Jäust! Dät siees'te guett. Et giett eger Kuraske. Et sind unstuieri Biester düt Johr“, stemmere iämme de Peiter tau. „Präust Jäust!“

„Präust Peiter!“

„Säu, niu kann 't läus gohn.“

Un 't genk läus – un wiu!

Met Rachen un Prachen, met Questen un Stoihnen brachte de Jäust dät äiste Swin an 't Strick un vamme Stalle.

„Niu säuwiet heffe 't mol“, mainere hai sieck. „So vorens nach kommt der Hannes ins Wammes.“ „Alles met'ter Rugge“, was 'm Joistken sin Sprieck. Un de Peiter mainde: „Et geiht nix üwwer de Gemütlechkeit, wann de Vatter metter Mömme intem Siubuärn geiht.“

Dät Slachten makenen sai inner Kücke.

„Wat mainste, Jäust, so'ffe uns nit näu 'n Mann tau Hülpe gualen? Dät Dier is säu unstuier. Iät könn 't uns Baien te duänne maken“, lait sieck dai Griesegraiten Vahr verniämmen.

„Niu, 't kann nit schahn.“ „Alle Bate helpet“, harre de Mügge saggt, do harre se inn'en Rhin spigget. Gnäll!¹⁶⁸ uns diän Haniäwers Schauster; dai kann iäwend met anpacken“, gaffte iämme dät Joistken recht.

De Schauster was fix bihänd un „'t genk läus“. „Säu Schauster! Diu hälls et niu merr'em Stricke amme Hingerschuacken fast, un diu Peiter rappels mol 'n kitsken merr'em Emmer un iecke, – ieck sloh 't. Und dann wöllen wir dem Swein schon töten.“

¹⁶⁸ [Guäll? – Hol ...]

Bi säu häugwichtegen Geliägenheiten kuierde dät Joistken geren 'n waineg van der Schrift.

Breitsquareg, ase wann'e weit Guatt fiär 'n wahren Kerel wär, stallte hai sieck met'ter Akes viär dät Swinedier un –

„Säu, niu passet op! Ieck telle jetz: Ein – twei“ – Niu genk et läus.

Met „Ein“ släug dai düftege Slächter – 't Duiwelken iutem Schöppkesglase was allt amme rageieren, – ne Ecke iutem Watersteine, un met „twei“ diäm Haniäwers Schauster opp'en Iellenbuam, dätt'e de Engelkes singen un flaiten hor un 'n Hiemmel fiär 'n Diu-delsack ansoh un in siner Angest un Hiewwenegkait met'tem Hingesten in Swinefauerskuiwen sitten genk – un met „drai“ barste iämme dät Swin tüsker de Beine un rittereierde – wat woll iät äuk biätters maken – darr'et iämme an 't Liäwen gohn soll, mochte 't riut hewwen, – ter Kücke riut un ter Strote raff.

De Blagen kämen grad tauer Froihstückspäuse iuter Schaule.

Dät was 'n Halläuh un 'n Gejiuche, ase dai klaine Jäust met'ter Akes inn'er Hand tüsker diän Schauleblagen imme Karrjeh diärsiusere. Un dai Griesegraiten Peiter biesere hinger iänne drin, ase wann sai drai – 't Swin, 't Joistken un hai – 'n Werreläupen affhällen. De Schauster spranck ase 'n Üewwerkiäpersken opper Strote rümme un hält an sime Iellenbuame. Dät Joistken was iämme met'ter Akes te noge an dai gecke Odder kummen. Un dät sall 'n ganz gräutarteg Gefühl sin. Hai schriggede Mordmargäuh.

Dät Swin mettem Joistken kahr siek an kain Mordmarjäuraupen un äuk ann'em Peiter sin Hühraupen nit, iät biesere dull dropp läus un läut 'm Jäust nirremol Tied, dätt'e affstiegen konn.

In diär Koiers Drägge begiegenere iämme de Pastäuer. Dai gnei-sere mett'em ganzen Gesichte, ase dai klaine Heiere opp'em Swine opp iänne taugerittereiert kam.

„Nei, Jäust, hör mol, diu giäß et awwer ieleg! Wo geihr 't dann geniut? Weißt diärbraihn, odder wat sall dät haiten?“

Et Joistken hor nit un soh nit. Hai was ratz derbeniäwer. Hai schannte un biärre en ennem Ohme, awwer ge meh dät hai schandahlde, diäste wahner laip dät Dier, un hai wär näu weit Guatt wo – giennerieen, wann sin Piärd nit vamme Wiäge affboggt wär.

Awwer niu gaffte 't äiß näu dät gräute Maloier. Dät Biest soh nirremol, wo iät gienne biesere. Iät soh kain Tiun un kain Släut.

Eger dätte Jäust sieck recht klauk driut wor, wat iämme passeierende, was dät rabbälleske Dier unger diäm Haneses Kalwerpierkestiune hiärbuarsten un lait diän Jäust drane hangen. Do härre hai niu, – ase frögger inner Bibel de Absalom amme Aikbäume – odder of et ne Habauke is wiäst, ieck weit 't mit meh ganz genau – tüsker Hiemmel un Eere hangen, wann hai nit met'tem Hingesten säu recht weik imme Päute siäten härre. Niu kann'e aißmol orntleck iutsniuwen. Alsäu Glücke bim Unglücke.

Säuwat was diäm Joistken allsiliäwe doch näu nit viärkummen. – Säu derbeniäwer te hoggen. – Jä, jä, dät Duiwelken iut'em Schöppkesglase. –

Dät Swin sall ternoh näu ganz rüggelecken Däudes stvarwen sin: An Blautarmiut, säggten se.

25.
SCHÖPERHÄNNES¹⁶⁹

*Von Josef Köper,
Repe bei Helden*

Wai härr ne'nit kannt, diän Schöperhännnes, wann hai met sieme Stocke üwer de Strote genk? Dai Schinke laggte op dem Stocke un dai Wabro schmaigere siek an diän Stock. Dai dicke Kopp was as en Schlaumaierkasten, ne Nase was do ahne as ne dicke Tuffel mit einegen Afleggers. Stonk dann dai dicke Kopp sau'n wennig schaf un blinzelten dai klainen Oigelkes sau schelmeg, was dät en Bild, aß wann de Schelmerie labändig wör dohiär gohn. Wann 'ne de Blagen sohen, raipen se: „Do kümmet de Schöperhännnes!“ un nahmen iärk en Stock un gengen auk sau. De Hännnes iärgerde sik nit drüwwer, hai was terfriän mit sieme Lause, wann hai auk en Krüppel was. Spaß un Schelmerie woren bi iäme terhäime. „Jungens“, saggte hai, „heww i't auk alt hort, do hiät sau'n Kerel düse Dage iut dem Luftballon ne Katte schmietten!“ „He, Hännnes, dät is nit wohr.“ „Jo“, saggte hai, „et was ne schwuarte, un se is bi diär wahren Höchte doch op de Bäine fallen.“ „Wat, is et wohr?“ „Jo, jo, sau hauge, un doch noch op de Bäine fallen.“ Dät hann dai Jungens alt imme klainen prowäiert.

Auk de Hännnes harre alt viel prowäiert. Wann hai Duidelsack oppen Hochtien spielte un hai sunk met siner Krägestemme dobie: „Dem Herrgott wurde die Zeit zu lang, da schuf er den Adam aus einem Stück Land“, dann mochte alles Lachen. Dät was bi diän Luien in diär Teyt de gröttste Spaß, se woren voll Plasäier.

Wiel Hännnes sau ne dicken Kopp harr, mochte auk viel drinne sin, denn hai konn saugar propheziggen. Hai wußte 't Wiär ganz genau, hai wickere giggen den Ronemus, ne wahren fruamen Mann, dai merr'em Hiäguarre in besonderen Inverniämmen stonk un dodüär vielles wußte, un wann hai 't mol nit drap, dann wußte 't dai andere. Un de Luie kamen dobie terrechte. Awer äinmol was et dem Ronemus doch te dull. De Hännnes har vam Duarpdichter sau 'n Ge-

¹⁶⁹ Heimwacht Nr. 7-8/1929, S. 230-231.

dichte krien, dät horre: „Professor Falk ist nun gestorben, und die Planeten trauern, doch im Land Westfalia hat sich ein Mann gefunden. Fernolzia, so heißt den Mann, ein Riese wie die Eiche, der hat en Kopf, der ist mal gut, der tut vor niemand weichen ...“ usw. Dät waß dem Ronemus doch te stark, as dät bekannt wor, un wiel hai viel früämer wor as Hännes, maind'e, hai stönk mett diäm iüwersten Wiärmiäker in biäterer Verbindunge as Hännes. De Luie söllen doch nit op diän Kerel hören; vamme Hiärguarre keme 't nit hiär, un van diäm äinen Dät stemmere nit – un siet düser Tiet propheziggeren se nau schärper giggenenäin, un de Luie wußten an Hännes seyner Nase ganz genau, war et fiär Wiär gafte, denn wann dai Gurke ganz raut wor, was 't kalt, det wass'et siekerste Täiken.

Hännes was en Allerweltskünstler, ok harr hai dien Farwenpott un dien Nasenpinsel vam Kemper te Olpe im alleinigem Rechte, un hai sträik eywrig, wann dai Nase de vorschriftsmäßige Grötte nit mehr harr. Sienesglichen fank hai in Riefelkusen un in Riäpe, un hievan woll hai doch Künnig bliewen, bitt dät iärk dai drai mol begieggenern op diäm Wiäge noh Riäpe. Aeiner harr den Fauerossen amme Säile un mainde: „Wai van uns väieren wall de störegste hiät?“ Dai Riefelkuser mainde ganz ärgerlik, de sine höll et längeste, awwer of dai Karfunkel in der Farwe am besten wor, wai wäit? Hännes gonk awer widder no Riäpe taum Witteln. Hai was en rechten Hiuskünstler. Dai schoinen Farwenfautliesten un düse Flammen an diän Wängen, det was ne wahren Stoot. Doch dät niäwenbie. Hai was alsau op dem Wiäge no Riäpe un Kehrde biem Dollewes Wüllem un siner Marri in. Düt woren wahne sparsame Luie, Kinger harren se kaine. Twäi Schwiene woren im Johre mästet, un düse woren hallen as iäre Kinger, un diäshalw wor et auk nit verwunderlik, dat dai Diers am Johresenge sau fett un seu witt woren as Saitemielkekinger. Unse Wüllem harr dann en wahren Spaß, wann dät Gelleken klingelde, un as dai Schlächter diäm Wüllem 240 Mark baut, woll hai achtzig Dahler hewwen un kainen Dahler wenneger. Do harre „unse Marri“ siek fiär ploget, un diärümme dohn iäme dai 80 Dahler ganz besonders gut. „Unse“ Marri harr nämlech en Pukel un de Wüllem harr recht, dät hai iämme dat Mästen ganz beonders anriäkere, denn de Marri was wahn düchtig, denn süß harr de Wüllem et Marri nit sau laif hat. Et was in jungen Johren en Bildnis in dei Kiärkenfahne, bit dar 't diäm Wüllem mol de Gicht kräig, dat was

diäm Marri innen Pukel schlan, un dovan bläif 'me auk düt Merlmol¹⁷⁰. Diäshalf harr 'me de Wüllem doch de Truie hallen un harr et Marri met'tem Puckel nuammen. Un de Wüllem saggte liuter met Nodruck: 80 Dahler hewwe ick anlaggt, eger dät ik et nahm, süß gong et mie kniedder innäin. Hai hiär et hierotet merrem Puckel. Un dofiär konn 't niu ok echt Schwiene mästen, un de Schwiene un Marri harr hai laif, wat hai düär Truie belaunt kräig.

No diän Luien kam de Hännnes taum Witteln. Biem äisten Kaffäi saggte de Marri: „Et riänt liuter, un 't is sau schiädlek Wiär; vie mot sparen un ohne Zucker Kaffäi drinken.“ Do blinzelde de Hännnes awer un saggte truihiärzig: „Marri, vam Wiär kenn iek wat van, an gewissen Täiken saiht ick vüäruit, war 't füär Wiär giet. Brenk mie mol en paar Zuckerklumpen innen Kaffäi, kummet dann Augen drop, gir et gutt Wiär; kummet kaine Augen, dann girr et Riän.“ „Wann dät wohr is“, sier et Marri, un huallere Zucker füär'en Hännnes. De Zucker schmeit Augen, un Hännnes saggte, suiss'te, et gitt gutt Wiär, un niu drofte sie auk Wüllem sienen Kaffäi versaiten. Aß mol Hännnes twäi Stunden wittelt harr, worte 't do biuten sau duister, un op ainmol plätzker 't dohiär. Do wor Marri boise un raip: „Kerel, Hännnes, diu krisse!“ – Wat Marri iäme andohn hiät, is nit bekannt woren.

¹⁷⁰ [Merkmol?]

26.
RADIO IM SIUERLÄNDISKEN DUARPE¹⁷¹

M. B.

Luie! – wat gizund nit all erfungen wert! – Et is doch nit te daune!
Wat se in Paris, in London, in Berlin un Warschau kuiert, kümmet
iut diäm veireckigen Kasten. – Wiu dät do riut galpert, renomeiert
un huilt! – Dai allen Duarpesluie konnt do nit mehr hinger kummen!
Düse nigge Welt. Wann se opp'n Koppe steiht, is düt de Anfang! – –
„Herr't all't hort? Dai rike Aechtesten Biuer hiät sik opp Christag
seu'n vergaloppeiert Dingen taulaggt“ vertellet'se im Kiärschpel.
Wat sall dann seun niggemeudes Dingen fiär uns Duarpesluie? „Blit
bi diäm allen, dann alles nigge is vam Boisen fiär't ganße Duarp“
hiät dai alle Biuskes Kasper all't liuter vertallt. – „Biuersluie wören
fiär Arbet do! Musik un diän andern Spektakel söll me sik fiär Kiär-
misse versparen un dai üwrigge Tiet söll enner solide liäwen.“ – Am
hellen Sundag Numerdag geiht dai alle Kämperbiuer Gännes no'm
Aechtesten Huawe. Hai well si dät Schauspiel mol ankieken! – Gän-
nes, en Mann van prächtigen, därwen Biuernslage, stolpert met si-
nen langen, plackrigen Holsken üwer Aechtesten Peiters Sülle un
klapstert unwies in de spuete, siege Biuernstuawe. „Hä, wat hiäst
diu't echt warm hi inne; do biuten is et wahne kalt“, rummelt Gän-
nes in sinen kriusen Bart, as hai de Diär ächter si tauslätt. – Peiter
sittet hinger diäm greuten, breien Uawen im Suargestaule un smoi-
ket de lange Piepe. – „Ah – suih! Gännes!“, brummt Peiter hinger
diäm Uawen futt. „Suiht me dik euk neu mol? Vie hät doch noch
slecht Wiär fiär diän jungen Roggen, wat? Wat maket de Swine,
Gännes? – alle deut? – Ach seu, kumm hi, diu wol's gewiß unse Ra-
dio hören, wat? Peiter steiht stief op!“ – „Jo, Peiter, wies mol dät ku-
rieuse Dingen!“ – „He, Jossef, kumm, stell uns mol dät Dingen an,
Gännes woll seu'n wänneg hören“, raipt Peiter üwer diän Diß, wo
dai Jungens met reuen Köppen hinger Spielkaten sittet! – Jossef
schaltet in. Gännes spirret Miul un Nase uap un stiert met greuten
Aeugen opp diän verschluatenen Kasten. „Oh, weih! Wät is dät Pei-

¹⁷¹ Heimwacht Nr. 7-8/1929, S. 232-233.

ter,“ raipt Gännes. – „Hör, hör Gännes“ raipt Peiter, „it is te Gange“, und hai rücket noge an dian Lautspriäker an der Wand. „Peiter, ik hör bleus wänneg rummeln“, puspelt Gännes. „Peiter ik hör met einem Ohre nit, met diäm andern de Hälfte.“ Sine schrumpliken Hännene wisket hai üwer de blooen Aeugen. Peiter kriegt diän langen Schneuer un binget Gännes dai swuaten Huarnek üwer de Ohren. „Suihs’t Gännes? – jetzt hör tau. Jetzt kannste awer alles verstohen wat?“ No einer Sekunde – „Oh Heer Peiter, wat grient dai do inne? – Ik kann met minen gesunnen Menskenverstanne nit ächter düt Kauderwäls kieken.“ – „Ik wär’e verrückt“, stöhnt hai no der Wiele op. „De Welt is irre!“ raipt hai un stött Peiter ut dem stillen Liusken. „Gännes et is iut London. Et kümmt üwer’m Water wek! hör: mei Le i d is, g u – d Morin k“ – „Peiter, dai Kerl is doll, dai dät Dingen maket hiät, un diu solls die laiwer en gurren Ackergiul do fiär keupen, dann wörs diu dät Kauderwels ohne un diene futgeschmittenen Pännige dähnen die wat iut. Diu verdrägges din Kopp bi seu enen Dingen.“ – Ungeholpen tuiht Gännes dai Hörer van der Glatze un tuiht Peiter an der Rockestaste in’n Staul. Peiter gluimet: „Ja Gännes, düt was mol gerade iut diäm Engelsken. Diu kümmes mol wir, dann kannste awer allerlai hören. Musik, ob allerlai Surten.“ – Gännes schürre’t am’e Koppe. „Jä, Peiter, düse nigge Welt, lot se wirtschaffen, dai maket iärren Kopp wat warm met allen Braken; kumm, wie sind noch van der allen guerren Tiet, dai gemütlik en Prökhlen bim Pipken un gurren Steinhäger hallen konnt. Hie in diär Ecke konn vie unger uns politiken wiu wie wellt. In aller Rugge verhandel vie met diäm niggen duitschen Volke, wie vergliekert diän Staat met diäm allen Staat unger diän greuten Kaisern. Jo, jo vie kummet balle nit mehr terrechte. Van düm Dingen do, lote ik mi nuh niks viärmaken.“ – Peiter trinket noch ent, strecket sine Beine lang ungern Uawen un git Gännes klain bi.

27.
PERGITTEMOIHNE¹⁷²

Von A[nton]. Schulte

Bo ik nāu sāu ne klainen Purrek wor, do wuhnere in usem Nowerhiuse sāu ne alle Jungfer van üwer fiftig Johren. Sai hette bei us Blagen nit anders erre Pergittemoihne. Dāt arme Menskenkind harre de Gicht un konn sik nit allāine an- un iuttaihn un konn sik ment met twāi Krücken maihsiālig van āiner Stie op de andere bewiegen. Iāhre ganze Beschäftigung was Stricken, Tiufelschällen un den Räusenkranz biāen. Et harre diān Anscheyn, erre wann Pergittemoihne sik in iār Schicksal gafft hārre. Doch use Vatter saggte, in diān āisten Johren, bo dūt Laiden üwer sai kummen wör, do hārre sai sik manneg Poiseken grienen. Wann vey Blagen sai mol frogern, borümme sai met twāi Krücken genge, dann saggte se: „Ach Kind, ik sin froiher en ganz bitterboise Miāken wiāst un dofiār hiāt mik use Hiārguatt sāu harre strofet.“ Vey kuckern se dann ganz verdunert an un konnen et garnit gloiwen. Dai Allen awwer saggten, se hārre sik beym Schopewasken sāu harre verkailt, un dāt was wual eger te gloiwen.

Vey Blagen mochten Pergittemoihne alle geren lien. Sai konn sāu wunderschoine vertellen. Wann sai ok steywe Finger un Faite harre, de Kopp was awwer klor und iāhr Mundstücke liuter in bester Ordnunge.

Et grötteste Plasāier wass'et fiār us Blagen un ok fiār de Gräuten, wann Pergittemoihne bey gurrem Wiār viār de Uewerdiār huppelte. Wann im Sumer de Boime grain woren un de Lingen blöggern, dann konn 't gar kain schoiner Plätzken giewen. Van der āinen Seyte was et Hius, van diān andern drai Seyten awwer wölbern uralle Lingen iāhre Töpfe erre ne Däum derüwer, dāt sik wual kium en Sonnenströhleken diār de Kräunen stahl.

Vey draughten Pergittemoihne dann ne Stauhl unger de Lingen un machten 't us op der Holtebanse gemütlich. Dai Gräuten awwer saten oppen Mallerschröen un opp'em Holtklusse.

¹⁷² Heimwacht Nr. 1/1930, S. 29-31.

Pergittemoihne awwer harre den Viärsitz un ok et Wort in der Versammlunge, un alle horten iähr andächtig tau. Se wußte viel un worte ok viel gewahr. Et was kaine Friggerey, sai wußt'et, un ok näu viel mehr. Dobey mot awwer kainer gloiwen, Pergittemoihne wör ne alle Klanderke oder ne Riepetahn wiäst, näi, näi, bai dät gloiwet, dött iähr harre Unrecht. Bät sai vertallte, droffte se dreyste vertellen, un bät nit jeder wieten soll, dät saggte se ok kännem.

Iäwen saggte ik, Pergittemoihne härre niks don erre Tiufelschäl-len, Stricken un den Räusenkrantz biäen. Doch do häw ik wuat vergiäten, se bank us Nowerblagen jedes Johr et Kriutbund, un dät konn ok kainer säu schoine erre Pergittemoine. Ik härre awwer ok kainem roen wollt, dät hai et härre selwer daun wollt, dann wör se helleske twiäs woren. Sai machte iähre Sake awwer ok gutt. Ain Blaimeken un äin Kruieken mochte leggen erre et andere, un wann't noirig was, dann tiuskere se diäm en Dunerkriut gigen Dust, diäm andern Wiärmai gigen Beyfaut un wier ennem andern Zinnogge gigen wille Selwe, wille Hoppen oder süs wuat ümme. Wann de Kriutbunde dann alle ferrig woren un vey der met afgängen, dann lachere Pergittemoihne met dem ganzen Gesichte un fröggere sik, dätt se us Blagen säu'n gräut Plasäier macht harre. Un vey – ik mott mik schiämen, där ik et sägge – vey doen us näu nirremol bedanken, vey soen dät erre ganz selbstverständlich an.

Dann harre Pergittemoihne näu ne Arwet, dai nit alle Dage viär-kümmet. Wann imme Duarpe dofft worte, mochte sai nämlich de Däupemüskelkes iutstafaiern un dai räuen un bloen Slünskes der op maken.

Aeinmol, altens ok twäimol im Johre harre Pergittemoihne ne angenehmen Dag, woll säggen Nummerdag. Dann saggte use Mutter: „Vatter, bät mainste, soll vey Pergitte nit mol inlaen fiär dün Nummerdag? Et is all en Teytlank hiär, dät iät et leßte hey was.“ „Jo, dät dau ment, diu wäist wual, der¹⁷³ ik niks dergigen häwwe un iät sall wual fräuh sin, wann't mol en paar Stunden hinger dem Uawen denne kümmet.“

Dann saggte use Mutter: „Johann, kumm mol hey, goh mol no Pergittemoihne un sägg, wann sai Teyt härre un wann't iähr recht wör, söll se us dün Nummerdag mol besaiken, use Vatter söll dann

¹⁷³ [där = dät, daß]

kummen un sai halen.“ Teyt mochte Pergittemoihne wual ümmer häwwen un recht mochte’t iähr wual äuk ümmer sin. Dät Frogen mochte ik ment sau verquantsweyse. Ik laip dann Gallop der henne un saggte: „Pergittemoihne, diu sößt dün Nummerdag no us kummen un Kaffe bey – nai, ik soll dik frogen, of diu Teyt härrest un oww’et dey recht wör, dann söß’t bey us – nai, dann söß’t us mol besaiken. Use Vatter söll dann kummen un dik halen.“ Sai saggte dann: „Jo Kind, dün Nummerdag pässer’t mey grade gutt, gruiß mey deynen Vatter un de Mutter un sägg, ik dankere fiär de Inladunge un de Vatter könn gleyk kummen un mik halen, ik wöll mik prot maken.“ Ik laip dann geschwind häime un saggte: „Pergittemoihne danket fiär de Indadunge un de Vatter könn kummen un sai halen, et pässe iähr grade gutt dün Nummerdag.“ Vatter fänk dann an te gnäissen un mente, dät is jo schoine, dann hef’fe’t ge grade richtig druapen.

Wann’t dann balle Kaffeteyt wor, dann gengen vey baiden, meyn Vatter un ik, un halern Pergittemoihne. Ik was allerdinges de Hauptkerel bey diär ganzen Sake, ik mochte nämlich de Krücken driän. De Vatter nahm Pergittemoihne opp’en Armen erre wann me säu’n klain Blage opp’en Arm niemet un draughte se bit in use Stauwe bey’n Disk. Ik kam mett’en Krücken der hingerhiär un prowäierte ungerwiägens äis mol et Gohen dermet. Et woll awwer säu recht könne Art häwwen, se woren fiär mik te lank.

Terhäime worte Pergittemoihne van user Mutter in Empfank nuamen un bewillkummet. Dät was dann en Plasäier, un me konn saihn, däär’et ok baiden säu richtig van Hiärten kam. De Disk was gewöhnlich all decket, de Eyserkauken woren all backen, oder ik wor no’m Bäcker wiäst un harre Krengels halt. Mahlt worte äis, wann Pergittemoihne do was. Un et worten ok en paar Bäunen mehr mahlt erre gewöhnlich.

Wann de Kaffe dann richtig tuagen harre, dann worte iäten un drunken un Pergittemoihne saggte jedesmol, dätt iähr de Kaffe näu kainmol säu gutt schmachte härre. Dobey worte vertallt un me konn saihn, biu dät alle Menske säu richtig opliäwere.

Wann ik mik dann mol vernögere un woll mol hören bärr’et gaffte, dann saggte use Vatter fiär mik: „Bät stäihst diu do wier un hältst Nase un Miul uap? Mak mol dät’t riut kümme, diu briukest

nit alles te hören bärr'et hey git; wann vey dik noirig hätt, dann well've dik wual raupen.“

Kam dann säu feyf Uhr int Land, raip use Mutter: „Kumm mol hey, ik well dey mol wuat säggen. Goh, hal mol geschwind ne Kanne Bäier, lätte diek awwer nit ungerwiägens, diu saßt ok en wennig der van met hewwen.“ Ungerdiässen machte use Mutter en paar Vesperbüterkes, met Schinken oder Siblonswuast belaggt, trechte. Wann ik dann met diäm Bäier kam, worte opdraugt un Pergittenmoihne schannte jedesmol, dät sik use Mutter iähretwiägen säu ne Arwet un Unkosten macht härre. Sai at un drank nit eger, bit dät use Vatter et äiste Glas drunken harre.

Säu no un no worte't dann duister un Pergittenmoihne saggte; „Niu jaget mik awwer häime, ik sin ug lange genau ter Last wiäst un o Heer, biu wert mey düt dün Nacht gohn, ik sin kain Bäier gewuhnt.“ „Pergitte“, saggte use Mutter, „dät bittken Bäier sall dey niks daun, do kanns'te gutt op schlophen.“ Unger giegenseytigem Bedanken worte dan Affschäid nuamen un et was nit recht klain te kreygen, bai et grötteste Plasäier harre über diän Besaik, Pergittenmoihne oder meyne Ellern, besonders meyne Mutter.

Use Vatter nahm dann Pergittenmoihne wier opp'en Armen un draughte se häime op iähren Platz hingerm Uawen un ik machte met den Krücken den Schluß van der ganzen Fiseyte.

Pergittenmoihne is niu all lange däut un meyne Ellern sind äuk all lange bey Päitrus. Awwer ik gloiwe, dai draie hätt sik do uawen näu mannigmol ungerhallen van diär angenehmen Kaffefiseyte.

28.
GEDANKEN ZUR HEIMATKRISE¹⁷⁴

Von Josef Köper, Repe b. Helden

[„Wehmut und Schmerz beschleicht das Herz eines jeden Heimatfreundes, wenn er sieht, [...] daß Kultur einer Zivilisation weichen muß, die kein Ersatz sein kann für Gemüt und Herz. Doch noch trauriger ist, daß das heiligste Erbe unserer Väter das tausendjährige, ehrwürdige Platt einer Schriftsprache dem Hochdeutsch weichen muß, das Platt so voll Leben und Humor, unsere Herzenssprache, die da ist wie ein lebendiger Bergquell.“ „Denkmalsschändung wird bestraft, doch lebendiges Denkmal ehrwürdigster Art wie es unser Platt ist, darf veranstaltet und verschandelt werden. Moderne Kulturauffassung!“]

Sind nicht unsere Sehnsucht und unser Suchen nach vollkommenem Glück und restloser Ruhe Heimatgefühle und Heimatgedanken? Ist es nicht geheimnisvolle Zuneigung Gottes im Heimatsehnen, das wir vorahnen in seiner unendlichen Sehnsucht nach vollkommener Heimat? Gott selbst als Schöpfer hat diesen Sinn in unser Tiefstes hineingelegt und ihm bildhaft Erfüllung gegeben, indem er dem Menschen eine natürliche Heimat gab, das Paradies, den Garten der Lust zur Erhöhung seines Menschlichen. Hier erlebte der Mensch das Gefühl der Verbundenheit mit dieser schönen Welt, das erste Heimatgefühl. Hier in der Heimat sollte er verwurzeln. Hier ließ ihn der Schöpfer die ersten Akte naturhaft nach schöpferischer Sinngebung vollbringen, indem er der Tierwelt in Charakternamen sein Gepräge aufdrückte. Heimatverbunden der Umwelt selbst in den Bäumen dieser Heimat, dem Baume der Erkenntnis und dem Baume des Lebens, mit dem Gott Seelenglück oder Tod verband: Heimatschicksal! Als nach Sünde und Schuld der Mensch heimatlos wurde in einer Welt, die sich ihm feindlich gegenüberstellte, welch ein erstes großes Heimweh mag er da erlebt haben! „Im Schweiß deines Angesichtes sollst du dein Brot essen“, so lautet Gottes Urteil. Mit diesem äußerlich harten Urteil der Arbeitspflicht hat der weise Gott ei-

¹⁷⁴ Heimwacht Nr. 1/1930, 15-19.

nen mächtigen Anstoß zur Menschheitskultur gegeben, der ersten Urkultur oder Landkultur. Ein unendlicher Segen ging von der Arbeit aus, da der Mensch etwas von seinem Leben dazu hergeben muß, etwas natürlich Körperliches und etwas Seelisches, das stets neue Verbundenheit und damit Naturgefühle und Kräfte umwandeln hilft in sittliche Gefühle und Kräfte. Aus dem Spiel der Kräfte erwächst die Arbeitsfreude, die schon etwas Sittliches wird, und sittliche Freiheit, die wahre Freiheit schafft und Heimatgefühl als örtliche Verbundenheit. So muß nunmehr der Mensch um Brot und Heimat ringen, und er schaffte dadurch eine neue Verbundenheit, die Schollenverbundenheit des Bauern an der Stätte seiner Arbeit und seines Schweißes

Der Abfall von dem Gesetze der Liebe zeigt sich an Kain, dem Brudermörder, auch der Verfall der Heimat und der Artgefühle; was im Natursinne Abfall von Gott bedeutet. Ruhelos uns heimatlos wurde Kain, das Schuldgefühl ließ Heimatgefühl nicht mehr aufkommen. Später war es wiederum Gott selbst, der Heimatgedanken und Gefühle in den Dienst seiner Verheißungen stellte, indem er seinem auserwählten Volke das Land der Verheißung gab. In dieser Heimat sollte es vor bösen Einflüssen geschützt werden und einer ewigen Bestimmung entgegenreifen. Moses, Israels größter Prophet, empfand es als schwerste Strafe für seinen Unglauben, daß er das gelobte Land, die ersehnte Heimat schauen, aber nicht besitzen durfte. Auch der tiefe Verfall im jüdischen Volke und dessen religiöser Niedergang vor der babilonischen Gefangenschaft hat gleichlaufende Wesenszüge mit unserer Zeit und ihren Verfallserscheinungen. Wer denkt da nicht an unser Volk! Der Prophet hätte uns Gleiches zu sagen. Rührend sind später die von Heimatsehnsucht erfüllten Klagen der Juden in der babilonischen Gefangenschaft. „An den Flüssen Babilons saßen wir und weinten, wenn wir Sions gedachten und seiner Feste“, der jüdischen Heimatfeste. Was waren die Psalmen Davids anderes als Heimatgesänge von heimatlichen Bildern, echte Nationalgesänge zur Ehre ihres ewigen Nationalkönigs und künftigen Erlösers?

*

Als später das Christentum dieser Erfüllung lebendig Ausdruck gab und wilde Völker seßhaft machte, erwuchs Heimatsinn aus religiösem Grunde. Die Kirche erfüllte die rohen Sitten der Heiden mit religiösen Inhalten. Sie erhob die Naturfamilie zur Gottesgemeinschaft, sie wandelte die Sonnenwende zum Osterfeuer, sie adelte und belebte örtlich die Erinnerung an Glück und Unglück, Liebe und Leid durch Bildstöcke und Wegkreuze, sie gab dem Volk Patronatsfeste und Feldprozessionen als Heimatfeste. Da erwuchs Heimatsinn mit Religion zur höchsten Einheit und Gemütsiefe. Auch das Handwerk verstand seine Aufgabe durch Erhöhung des Heimatsinnes als Schöpfer der Eigenart der Heimkultur, die Familiensinn und Häuslichkeit neue Anregung gab. Wie der heimatliche Meister seine Seele gab in all den Gestalten seines Fleißes, so gab die Phantasie des Heimatmenschen, die noch nicht ganz Geld und Gut verhaftet war, der ganzen übrigen Welt Gepräge. Alle Täler und Schluchten hatten ihre Gestalten, die Gespenster von Schuld und Sühne, sein Geheimnis jeder Berg und jede Höhle. So die Sage vom Dahlhauser Bauern (dargestellt von Joh. Schulte, Attendorf), die Sage von den Hollen, den Bewohnern der Hollenlöcher. Arbeit taten sie dem Bauern durchs Viehhüten, dem Armen aber brachten sie das Glück und den Beutel voll Gold. Doch des Goldes brauchte er nicht, dafür sorgten so manche Originale, die durch keine Vorbildung verzerrten Gestalten des Heimatortes mit dem Herzenstone echter Natürlichkeit, die Gestalten der Heimatdichter, wie Onkel Bräsig, Johannes Fiulbaum, Christineken, Drücke Möhne. Wahrhaft ein Freuen, ein Lachen wie Heimatlust, eine Romantik des Gemütssinnes, wie Klingen von Heimatglocken erhebt die Seele und umfängt das Gemüt wie ein Traum von Heimat und Heimattreue.

*

Heimat, welch tiefes Erleben, welches Umfangensein von Glück und Freude schließt dieses Wort in sich. Geborgensein von Not und Unrast. Verbundensein mit all dem Lieben und Teuern, von Freude erfüllt sein, die aus all dem quillt, womit wir uns so tief verbunden fühlen: mit Verwandten und lieben Menschen, mit der Natur, mit Wald und Flur voll von Kindes- und Jugenderlebnissen, mit dem Humor, der aus dem Herzen sprang und längst Verschiedene uns

freundlich und traut erweckt; mit dem Gotteshause, in dem wir gebetet; mit dem Friedhof als der trauten Ruhestätte längst verschiedener Freunde und längst in Gott ruhender Eltern. Heimat, welch seelische Werte und welchen Ewigkeitssinn birgt sie in sich, aber nur für den, der nicht ist, wie es im Liede heißt: „Je mehr er hat, je mehr er will, nie schweigen seine Klagen still“, nicht für den, der dem Dünkel, der Genußsucht oder sonst einer Begier die Zügel schießen läßt, auch nicht für den ruhelosen Sonnenbruder der Landstraße. Doch dem wird Heimat Frieden und Glück schenken, der einfachen Sinnes in Treue steht zu Väter Art und Väter Brauch. So war es früher! Und heute? Die alten Kirchen noch, die alten Berge noch, die alten Menschen sind nicht mehr, sollte es so sein? Wehmut und Schmerz beschleicht das Herz eines jeden Heimatfreundes, wenn er sieht, daß unsere heimische Art, die alte Landkultur, der gute Geist und Lebenssinn einer rationalen und materiellen Sinnesrichtung weichen muß, die vielfach aus den Großstädten kommt, daß Kultur einer Zivilisation weichen muß, die kein Ersatz sein kann für Gemüt und Herz. Doch noch trauriger ist, daß das heiligste Erbe unserer Väter das tausendjährige, ehrwürdige Platt einer Schriftsprache dem Hochdeutsch weichen muß, das Platt so voll Leben und Humor, unsere Herzenssprache, die da ist wie ein lebendiger Bergquell. Welche Lebenskraft könnten wir schöpfen aus diesen klaren Wassern unserer alten Artsprache! Wie ertrugen die Alten oft Schicksalsschläge und Widrigkeiten! Ihr gesunder Sinn, ihr urwüchsiger, aus tiefer Natürlichkeit quellender Humor, der nie versiegte, half ihnen alles überwinden. Alle diese Gestalten des Humors gaben der Heimat ein eigenes Gepräge, sie lebten fort ohne Denkmal in all den Anekdoten wie unsterbliche Bilder von Leben und Frohsinn. Doch heute scheint lächerlicher Bildungsfimmel diese Menschen aussterben zu lassen; der Gigerl treibt den einfachen Menschen und dessen Natürlichkeit mitsamt seinem Humor hinaus. Man denkt nicht mehr so naturhaft einfach. Lieber ist man Modeaffe als ein natürlicher Mensch. Was würde man sagen von einem Menschen, der Gold für Glasperlen hergäbe! So macht es das Landvolk, das Kultur und Lebenssinn hergibt für großstädtische Modezivilisation. Sicher, vom Humor und Natursinn kann man nicht leben, zur Kulturerhaltung gehört ein einfacher Wohlstand. Was ist Sinn der *Landsitte*? Was Mode ist, hat keinen Sinn. Mode ist reiner primitiver Nachahmungs-

trieb, den auch Affen haben. Zur Lebensstärke und zum Ueberwinden von schweren Zeiten gehören einfacher Sinn und sittliche Kräfte, und diese wachsen nicht aus dem gefüllten Beutel, sondern aus dem Boden der Natur und einer gesunden Kultur, aus frohem Herzen und Religion. Land und Bauernart ist Boden- und Naturverbundenheit Bauernkultur ist Lebenssinn, Bauernbildung ist Gottesfurcht und Nächstenliebe in treuer Nachbarschaft und Hilfsbereitschaft. Bauernstolz ist gute alte Sitte und Pflichtgefühl, organische Verbundenheit der Seele mit Gott, Staat und Volk zu einem Ganzen. Unter Bauernkultur verstehe ich nicht den Bauernstand als alleinigen Träger derselben, sondern jeder, der Liebe zur Natur, deren Leben und Werden hat, und hätte er nur ein kleines Gärtchen, hat Bauernsinn, wenn er dabei feststeht in Gottesfurcht und fest in Sitte, Art und Brauch.

Wahrhaftig unbegreiflich ist es, daß in der Familie nicht mehr das naturgegebene Platt gesprochen, sondern ein Volkshochdeutsch dem Kinde anerzogen wird aus Erwägungen der Nützlichkeit, der Eitelkeit, des Vornehmscheinens, des Hochhinauswollens. Dieses muß als Symptom der Entartung genannt werden, das die Wissenschaft bezeichnet mit dem Fremdwort „Psychose“. Das bezeichnet einen Seelenzustand mit einer Einbildung, einer krankhaften Veränderung des Ichgefühls, die immer neue Nahrung erhält durch eine dadurch bewirkte Umlagerung der Triebkräfte, die natürliche Herbeheit und Derbheit schwinden läßt, die in der Sucht, sich herauszustellen, einen hysterischen Einschlag mit geschlechtlicher Färbung zeigt. Das Zurschaustellen des nackten Fleisches beim weiblichen und männlichen Geschlechte, das man heute so vielfach sieht, ist vielfach Gefühlssucht statt Gemütssinn. Schwärmerei beim weiblichen, Gigerlsucht beim männlichen Geschlechte. So wird Natürlichkeit umgewandelt in Sentimentalität oder Gefühlsmenschentum, das nicht mehr Freude finden kann in gesundem Humor und in der Natur, sondern reizhungrig Leidenschaftsreiz braucht und genußsüchtig wird. Dieses alles, sowie eine einseitige Verstandesbildung fügt sich ein ins Charakterbild der Hyper- oder Ueberbildung, die der Grund ist für das Absterben unserer einfachen Volkskultur.

*

Die Hyperbildung als persönliche Artung hat ihren Gefühlsinhalt in den Uebergefühlen, diesen abnormen Gefühlen der Absonderung von dem durch religiöse Besonnung naturhaft erwachsenen Lebens- und Gemütsinn. Diese Hypergefühle sind seelische Nachtschattengewächse. Als Sinnestäuschung verwirrten sie, wie Irrlichter, dem Entartungssumpfe entstiegen, das Artbewußtsein. Die Kulturverirrung zeigt sich durch Zurücksinken in hohle Zivilisationsformen, in äußerlichem Schliff und dem Fehlen der Herzens- und Gemütsbildung. Die meisten Bildungsanstalten haben durch Ueberfeinerung und das Beiseiteschieben der einfachen Landkultur und der natürlichen platten Art diese Uebergefühlsrichtung genährt. Die an diesen Anstalten gezüchtete Ueberbildung zeigt sich vielfach im Absonderungsgefühl der Gebildeten aus der organischen Verbindung und Einfühlung mit dem einfachen Volke und dem unverständlichen Fremdsein gegenüber der Volksseele. Man könnte diese Art in ihren Endformen als neurotische Illusionsanlage, im Volksmunde als überspannte Einbildung herausstellen. Sie findet günstige Entwicklungsmöglichkeiten in der allgemein seelischen Konstitution und dem seelischen Strebsinne des Sauerländers nach hoch hinaus, den man schon mit gewissem Recht als Neigung zur seelischen Erkrankung bezeichnen darf. Der Heldenmut oder Heldenwahn des Deutschen hat auch seinen Grund in diesem jeweils gesunden oder kranken Uebersinne. Das ist die Gefühls- und Charakterschwäche der sauerländischen Seele und Art in dieser Einbildungsillusion, daß sie ureigenes und tiefstes überfühlt und übersieht und in Fremdsucht sich begeistern kann für äußere Bildungsblendung, die gute Sitten und alte Art weggibt für Moden zweifelhafter Art, die tiefen Lebenssinn opfert einer Betätigung tierischen Nachahmungstriebes, den man Mode nennt. Diese Fremdsucht findet Hülfe in einer natürlichen Anpassungsfähigkeit und lustigen Beweglichkeit, die Lust findet im Reize des Neuen wie des Fremden, einer Eigenheit des Sauerländers. Und so gehen tiefste Bindungen zugrunde mit Voreltern, Innen- und Außenwelt, so daß eine gründliche Umstellung des seelischen Blickfeldes eintritt und diese ausmündet im Uebergefühl einer Einbildung. Das Ueberhandnehmen des krankhaften Hochhinaus wirkte wie eine geistige Seuche und übertrug sich in alle Köpfe und Gefühle, die eine überartige Verwandtschaft hatten, und wie eine Influenza ging es durchs Land, daß man vom naturstarken, gemüts-

tiefen Platt der Vorväter umwechselte auf Hochdeutsch, so herzlos und roh, wie man ein altes Kleid wechselt.

Wenn das Einfache wiederkehrt und wir wieder plattdeutsch fühlen, dürfen wir ruhig einmal hochdeutsch sprechen. Wenn dann dem Naturstamme, dessen Wurzel gesund ist, ein verfeinertes Reis im Hochdeutschen aufgepfropft wird, kann das Hochdeutsch dadurch Lebenskraft gewinnen, und es wird in der Gefühlsstufenleiter des hochgebildeten Menschen der naturplatte Grund allen höheren Gefühlen gesundes Blut und gesunden Saft zuführen und zurückhalten das Herrenmenschentum, diese letzte Entartungsform des heimischen Menschen, als Folge einseitiger Verstandesbildung.

*

Auch in der Familie hat rationelles oder reines Nützlichkeitsdenken den Keim der Zersetzung in alles naturhaft Heimische hineingetragen. Das ehrfurchtslose Denken übernatürlich unbewußte Lebensvorgänge, die aus gottgewollter, geheimnisvoller Bedachtheit und instinktiver Ehrfurchtsahnung und unbewußt absoluter Erfüllung ins grelle Licht des Nützlichkeitsgesichtspunktes frech hineingerissen werden, bildet den Keim aller Giftpflanzen, die in größerem Ausmaße Rationalisierung heiliger Lebensgrundauffassungen bedeutet, moderne Eheauffassung und Familienauffassung, daß man aus der Familie nur Vorteile ziehen will, daß man sich nicht mehr findet im kleinsten und liebsten Natürlichen, dem gemüthhaft heimatlich-häuslichen Familiengefühl. Die tägliche Erneuerung der Familienliebe in der Stunde der gemüthlichen Aussprache, des täglichen Wiederfindens im Gemüte in der Stunde des Freuens und der Lieder ist durch fieberhaften Erwerbsgeist ausgelöscht. Auch das tägliche Wiederfinden des eigensten und tiefsten im vollkommensten Heimatgefühle, im Familiengefühle mit Gott in einer kurzen Gebetsammlung, erstarb im genußreichen Auseinanderstreben in äußerliches Gesellschaftsfreuen (gegen Gemeinschaftsfreuen). So konnte die traute Blume des Gemütes nicht mehr hineinkommen in die größeren Gemeinschaften, der Familienton ist überall geschwunden und damit das feinste Heimatliche, der wahre Gemeinschaftsgeist. Sogar im Volksganzen ist das Gemüthafte, Organische, Nationale, das Familiengefühl im großen der heimliche Vorteile suchenden nationalen

Heuchelei gewichen. Vergiftet, gestorben ist das Gefühl vom Vaterlande, der größeren Heimat.

Denkmalsschändung wird bestraft, doch lebendiges Denkmal ehrwürdigster Art wie es unser Platt ist, darf veranstaltet und verschandelt werden. Moderne Kulturauffassung! So braucht es nicht zu verwundern, daß man heute, arm an Gemütswerten, gierig über großstädtische Zivilisationsabfallgruben herfällt, in Fremdsucht alles nachäfft, in Sitten und Moden, in schandbarer Fleischeslust und Fleischschau, in Sprechweise und Lebemenschentum. In der Sprechweise hat ein ekelhafter Mischmasch von Hochdeutsch und Platt das herrliche, bildreiche Platt einem Niedergange entgegengeführt, daß man nach dem Sprachgebrauche der Zoologie griff und es als sprachliche Bastardierung bezeichnete. Bei diesen Leuten sitzen die *Löulinge* auf den *Feikesstaken*, das Peterchen muß ins Haus kommen, weil *Owendsluft* ist. „Peterchen, du sollst *Riwekauken* essen.“ „Immer auf den schrahen Hund, immer *auwene*.“ „Das Schwein hat gar nischt gekrisschelt beim Schlachten.“ „Das Korn *räert* so sehr.“ „Aloyschen, du mußt *hukstern* gehn, wenn du k... willst, daß du dir nicht de ganzen Hacken b....“

F[ranz]. A[mecke].

Iek kenne im Siuerlanne en ollen Pastauer, dei niu bolle sievenzig Johre olt is. Witte Hoore hiät he kriegen, awer de annern Geistliken segget, dat sein Hiäte no jung wöre, un dat Hiäte spielt im Liäven ne graute Rolle. Duise olle Pastauer was mol einmol säu'n ganz, ganz klein Kinneken. De Mutter saggte: „Diüt erbärmliche Jüngesken wiüt us keine twei Doge olt; wie miut ne sau fotans däupen loten.“ Twei Geistliche wören seine Paens. Dat wiören ganz dicke Hiärens un harren ümmer en ganz gesiägeten Awweteyt. De Luie segget, dat de Eigenschaften van den Paens op dat Paenkinneken üwergengen, un dat wöll iek äuk wuol gloiven. Dat kleine Jüngesken harre äuk ümmer en gesiägeten Awweteyt un is äuk recht dicke un ok en Pastauer woren. Vielle Schläge hiät de arme Junge van seyner Mutter kriegen. De Vatter starf ganz fräu. „Wat sall iut diusem Jungen no wiären?“, saggte de Mutter fake. „Junge, Junge, diu ärgerst mi no int Graf mit dienen Flicksen, dai diu ümmer mäckest.“ „Miuerken, Miuerken“, saggte dann de klaine Franz, „mak die keine Suorgen üm mey. Iek wiär Pastauer. Un wann iek Pastauer sin, dann kümmeste no mey in de Pastrote, un dann iäte vey drai Tage in de Wiäke Katuffelnpannkiökskes un Buettersäuse üwer de Katuffeln und dreimol Mettwuarst met Pudding.“

„Junge, Junge, iek gliewe, diu wiärst gar kein Pastauer; diu hiäst te viel dumme Icksen im Koppe.“

Franz saggte ümmer van klein an: „Iek well Pastauer wären“, un im ganzen Duorpe herre blauß: Franz Pastauer.

As niu Franz drüttein Johre olt was, kam hei op de Rektoratschaule, dei ne holwe Stunne vam Duorpe log. No nie in meinem Liäwen heww' iek en Magister kennen lohrt, dai sau furchtbar de Blagen schlaug, as do do Rektor. Iek kreyg et vandage no miet de Angst, wann iek dran denke. Wo allerdinges de Blagen diän

¹⁷⁵ Heimwacht Nr. 2/1930, S. 58-63.

Rektäuer Köster iärgen können, do laiten se 't nit sinnen. O wäih, o wäih, wann't dann owwer riut kam!

Taum Fräustücke kann Franz siek entweder en Butterbräut mitnähmen, odder hei kraig van de Mutter en Grosken. Am laiwesten was dem Franz de Grosken, un fiör dien Grosken koff hai sik ennen Korinthenstiuten. O Kinner, o Kinner, dei schmeckere!

Im November harre de Mutter – se herre Leisebeth – Namensdag. No den Hierwestferien fänk Franz an te sparen. Dann koff hei siek gewinnlik keinen Korinthenstiuten mähr fiär tain Pennige, sonnern fiär feyf Pennige drei Bräuekes, de annern feyf Pennige kemen in de Zigarrenkiste, un wann dann de Mutter Namensdag harre, koff hei fiör seine Taske vull Feyfpennigstücke der Mutter ganz wuat Schoines.

Franz harre sik gerade en scheunen frischen Korinthenstiuten koft. Wie gewünlik, buohre he siek äis miet den Finger in Luäksken innen Korinthenstiuten un dann wor he vull Water pumpet. De Korinthenstiuten wor dann nomol säu gräut un schmeckere nomol säu guet. Es Franz niu gerade sau am Pumpen was, kam Heiers gräute schwatte Schruithahn rangeläufen. „Saß wuol Hunger hewwen, arme Dierken“, saggte Franz säu sachte füär siek un gaff iäme en Bröcksken van seynem Korinthenstiuten miet. He gaff 'me nomol en Stückskken un geng dann diör de Schaulgasse no de Schaule. De Schriuthahn gäng iämme no, un alle paar Schreie lait Franz en Bröcksken van seinem Korinthenstiuten fallen, kaik siek ower gar nit ümme. As Franz un hinner iähmme de Schriuthahn op en Schaulplatz ankam, gaft es wahne Indianergehuile. Franz deh owwer, as wenn he niks saihen un hören könn un gäng erenst de Trappe rop in de Klasse. De dankbare Schriuthahn kam iämme no. Dann biäßden de Blagen in de Schaule un schlaigen de Dör tau. Dat was en wahn Späßken! Franz stont an der Diör un raip: „Keerls, häu iek en Schruithahn in de Klasse driewen?“

Nei, nei, nei“, raipen de Jungens. „Dei is ganzvonselwest in de Klasse läufen; dat könn ve alle beschwiären.“

Do gäng de Diör uapen, un et worte ganz muisekenstille. Franz stont no an der Diör un konn dat Lachen nit säufotens verkneypen. Vull Gift taug Köster seinen Räitstock unnerm Rocke wiäg, un dann genk et drop. – Arme, arme Franz, arme Rüggestrank, arme Kuär-

perdäileken, wat amme Rüggestranke sittet! Tau Afrundung kräig Franz dann noch twiölf Männerhiewe in jeide Hand.

As de Schaule iut was, kam Schäpers Hannes no Franz un saggte: „Franz, Kerel, Kerel, wat hiät mi dat leid dohn! Wat hiät düse Ieselkerel di schlagen! Me söll iäme sau en Hals umdräggen!“

„Dat Schliemste is, dat iek se ganz unschüllig kriegen hewwe. Hannes, harre ieke dien Schruithahn op de Klasse jaget?“

„Nei, Junge, dat hiäste nit; dat kann ik beschwiären. Hei is di no-leupen.“

„Hannes, dat was ne Ungerechtigkeit sonnersgleyken, un dat mot sühnet weren! Wäißte, in usem Schulz stäit: *Justitia est fundamentum regnorum*, un dat is no vandage wohr un blift wohr in alle Ewigkeit. Iek hewwe mi wat ganz Feynes iutdacht. Iek make wuat, bofüör mi ne örndliche Dracht Schliäge taukümmet. Iek suarge owwer deför, dat iek keine kreyge, un dann, Hännesken, sin ve kitt.“

„Wat is dann dat? Siegg’et doch, Franz, iek siegge de niks van wieer; kannst die drop verloten.“

„Hännesken, iek segg die et’ muorgen Mirrag, uowwer en ganz wahn Späßken gier’t. Et sall owwer wuol nit ohne en klain wennig Laigen afgohn. No, use Herrgiöttken sall der iäuk wuol nit viel giegen häwwen. Wat noirig is, dät is noirig, un wann vey wirklich iem Flägefuier en biertken defiör schröggeln miüt, dann miüt we us dat eimol gefallen loten.“

„Kerel, wat wesse dann maken?“

„Hännes, dat segge iek di äs muorgen Mirrag. Muorgen Numedag hef wey jo keine Schaule. Wenn de Schaule iute is un de annern Jungens alle wiäg sind, dann kiummerste no mey, un dann vertell ik di alles.“ „Dat sall mi doch wünnern, wat dat giewen sall!“

„En graut Späßken gier’t, dat segge iek dey!“

Am annern Mirdag:

„Franz, Keerl, wat gieft? Giet ok en Späßken?“

„En Späßken gier’t, Hännesken, do kannst diu di drop verloten. Hannes, moßt mi owwer eis de Hand drop giewen un deyn Ehrenwuort, dat de mey keinen Taun dervan seggest.“

„Fränzken, heyer meyne Hand, meyn Ehrenwuort! Waißte, de Keerl kann mey en Hals affschneien, eihe iek ein Wuörtken dervan segge. Ein Mann, ein Wort!“

„Hannes, weste wuol en Duibel sin, wenn de ein Wuörtken dervan sierst?“

„Franz, dat well'ek wuol!“

„Weste ok wuol en Duibel sin an ne glönnige Bandkeye, wann de ein Wiörtken dervan sierst?“

„Dat well'ek äuk.“

Hand drop giewen, Ehrenwuort giewen, Duibel sin un eis Duibel an de glönnige Bandkeye: dat wören Eie, äs se nit hilliger seyn können.

„Niu kumm, Hannes, niu goh ve weyer in de Schaule. De Jungen sind alle no Hius un kein Menske suit us. Junge, Junge, et giet no en Späßken! Iek häu wuat imme Tornister.“

„Wat hiäste denn imme Tornister?“

„En Bünneken Heu, un dat stiäke wei int Uowenroier. Wat sall dät muorgen qualmen! De Köster ritt siek de Hoore iut'em Koppe, wann he dat suit, un riutkrygen deit hei et nit. Aergern sall siek de Keerl, dat de schwatt un blo weert. Dofiör hiät'e mi sau wahne un sau unschullig diörwalket!“

Franz un Hannes kamen int Klassenzimmer. Kain Menske was te hören un te saihen. Franz kräig seyn Heubünneken iut'em Tornister, kletere op twäi Steile, dann op en Uowen un deh dat Heubünneken int Uowenroier. In drei Minuten was alles gedohn. „Guott giewe seynen Siägen“, saggte Franz.

Et was im Dezember, an einem Mirrewiäk. Et plakschniggere ganz wahne. „Iek mott van muorgen en bietken te late kummen“, dachte Franz, „dat is biäter fiör mei.“

Viör de Düör höre Franz den Rekteuer Köster all schennen un poltern. De Uowen dampere, as wenn hei't betahlt kriegen härre, un dat Klassenzimmer was säu vull von Damp un Qualm, as wenn et ne Seyenskapelle van de Hölle wiäsen wör.

„Das ist nicht zum Aushalten!“ raip Köster. „Joseph, geh' mal sogleich zum Peter und sag' ihm, er solle sofort die Ofenpfeifen in der Schule reinigen. Kinder, in diesem Qualm kann ich keine Schule halten. Geht für heute nach Hause. Lernt aber fleißig die unregelmäßigen Verben aus dem Schulz. Das muß gehen wie ein Vater unser. Für jeden Fehler gibt's zwei mit dem Rohrstock. Merkt euch das! Aus dem Diesterweg rechnet ihr schriftlich die beiden Päckchen auf Seite 97, Multiplikation mit Brüchen. Geht für heute nach Hause!“

Gloria, victoria, wat was dat en Späßken!

Am folgenden Muorgen qualme[r]e de Uowen geradesäu. „Was für ein entsetzlicher Qualm ist da wieder im Klassenzimmer! Joseph, bist du nicht bei Peter gewesen? Was hat er gesagt?“

„Peter hat gesagt, ich sollte Ihnen nur bestellen, daß er vor drei Tagen alle Öfen gründlich gereinigt hätte, und wenn Peter die Rohre gereinigt hätte, dann wären sie auch rein. Er käme nicht in die Schule; dafür hätte er doch einen Kopf.“

„Dieser miserabele kleine Kerl! Dieser Frechdachs bekommt das Reinigen schwer bezahlt und wird nun noch frech dabei. Joseph, geh’ sofort noch einmal zum Peter und sag’ ihm, wenn er nicht noch heute morgen die Ofenpfeifen tadellos reinigte, würde er von seinem Amte abgesetzt; ich wäre der definitiv angestellte Rektor der Rektorschule; ich hätte zu befehlen und er zu gehorchen. Kinder, in diesem Qualm kann ich keine Schule halten. Geht für heute nach Hause. Lernt mir aber für morgen die Aufgaben, sonst trommelt euch morgen der Rohrstock vor die Buchs. Das merkt euch!“

Gloria, victoria! „Franz, Junge, wat häf’fe doch gistern un vanmuorgen för’en Späßken hat. Iek gloiwe, imme Hiemmel kann’t kein grötter Späßken giewen. Et sall mi bläuß wunnern, wat ’t muorgen giet.“

„Iek sin gar nit bange“, saggte Franz. „Use Hierguott is gerecht un helpet diem Gerechten. Guattvertrauen muet we hewwen, Hannes. Use Mutter hiät jeden Obend iut tem Köthener Gebiätbauke dat Obendgebiät viör, un do stät gedruckt: ‚Wenn der Herr mit uns ist, wer kann dann gegen uns sein! Wenn nicht der Herr bewachtet die Stadt, dann wachen vergeblich die Wächter.‘ Guottvertrauen miür we hewwen, Hannes.“

Et kam niu de drüdde Muorgen. De Junges pruokelten op Duibel kumm riut. De Finster woren Tau; de Uowen qualmere un stank, un Rektauer Köster wütere un tramlere met den Beinen ase unweys. Peiter harre wieer den Gehorsam verweigert. „Iek kumme nit“, harr’e saggt, „un wenn de Duibel mi helen well. De Uowenpeypen sind rein, un iek olle Menske lot mi nit taum Narren hewwen.“

De Rekteuer biewere am ganzen Küörper. „So kann’s nicht weiter gehn! Jungens, ich glaube auch, die Ofenpfeifen sollen schon sauber sein; es liegt am Ofen. Am Ofen liegt es! Dieser alte Grenadier ist gewiß schon fünfzig Jahre alt. Im vorigen Jahre haben alle

Klassen in der Imännekenschule funkelnagelneue Öfen bekommen, aber die Rektoratsschule kennt der Herr Bürgermeister nicht. Joseph, geh' mal sofort zum Herrn Bürgermeister un sag' ihm eine Empfehlung von mir und ich ließe ihn freundlich bitten, sofort zur Rektoratschule zu kommen.“ „Jungens“, sag de Rektheuer, „gleich kommt der allgewaltige Herr Bürgermeister. Macht aber kein Fenster offen und wenn einige in diesem Höllenqualm husten müssen, dann hustet nur recht ordentlich.“

Et kloppere an de Diör. „Guten Morgen, Herr Rektor!“

„Morgen, Herr Bürgermeister!“

„Wie geht's, Herr Rektor?“

„Schlecht, sehr schlecht geht's mir, Herr Bürgermeister, und daran ist der miserable Ofen schuld. Es liegt an der Antiquität des Ofens. Am Ofen liegt's Herr Bürgermeister. Das Ofenrohr hat Peter gereinigt; daran liegt's nicht. Es liegt an dem alten Ofen. Herr Bürgermeister. Zwei Tage habe ich schon keine Schule halten können. In einem solchen Qualm kann man keinen Unterricht erteilen. Das muß anders werden, Herr Bürgermeister.“

„Herr Rektor, schicken sie doch sofort einen Schüler zum Peter. Mein Junge, sag dem Peter, der Bürgermeister wäre hier und gäbe ihm den dienstlichen Befehl, sofort mit der Treppenleiter und me Putzrohr hier zur Schule zu kommen.“

Peter kam ok säufotens.

„Peter, wann haben sie die Ofenrohre gereinigt?“

„Vüär feif Dagen, Herr Bürgermester.“

De Bürgermester geng ümmen Uowen, bekaik 'en siek van viörne un van ächten, mäk de Uowendöhr uapen un tau un koppnickere ganz bedenklich. Dann sagg' he:

„Herr Rektor, am Ofen kann's nicht liegen. Wenn es wirklich am Ofen liegt, dann sollen Sie sofort einen neuen Ofen haben.“

„Es liegt am Ofen. Herr Bürgermeister! Am Ofen liegt's!“

„Ich will nichts behaupten, Herr Rektor, aber ich denke auch so an Jungenstreiche.“

„Was sagen sie da von meinen Schülern, Herr Bürgermeister! Das verbitte ich mir ganz entschieden! Ich will mich keines unparlamentarischen Ausdruckles bedienen, sonst würde ich anders sprechen.“

„Pardon, Herr Rektor, ich meinte nicht ihre Schüler, ich dachte nur so ganz allgemein an Jungen. Also Verzeihung, Herr Rektor!“

„Mine Heerens, Herr Bürgermeister un Herr Rekteuer, niu keyket doch mol! Iek häf’t jo ümmer saggt, kein Stuäfken kummet iut’em Röher.“

„Peter, steigen Sie auch mal auf die Leiter, und schieben den Putzstock auch durch das obere Rohr.“

„Heer Bürgermeister, et is ower gradesäu.“

„Tut nichts!“

De Rekteuer har jo saggt, vey söllen mol ordentlich hausten.

„Nieu iss’et Teit“, dachte Hannes. Hei fenk an te hausten, un do hausteren de anneren Jungens säu wahne miet, dat me seyn eigen Woort kium verstohen konn. De Bürgermeister un de Rekteuer kiekten siek an un kriegen ganz räue Köppe.

„O Duiker noggemol!“ raip Peter uowen van de Ledder. „Heyer sitt wat!“ Hei krämpere siek de Moggen in de Höchte un trock dat Bünneken iuter Uowenpeype. Niu wor’t ganz muiskenstille in de Klasse. Alle kiekten no diem Heubünneken.

„Herr Rektor, habe ich nicht recht gehabt? Ich versichere Sie aber nochmals, daß ich nicht ihre Schüler im Auge hatte; ich meine nur Jungen so im allgemeinen. Also keine Feindschaft! Wenn’s am Ofen liegt, Herr Rektor, sagen sie mir nur eben Bescheid. Dann erhalten sie sofort einen neuen Ofen. Ich empfehle mich Ihnen, Herr Rektor. Adieu!“

Rekteuer Köster stand do, as wann he einen miet de Backespliete vüär de Blesse kriegen härre. Dann satte he siek op seinen Kathederstauhl, nahm seinen Kopp tuisken beire Hänne un stöhnere, as wenn he am Stiärwen wiäsen wör. Miet seyner Fiust schlaug he op en Disk un raip un brüllere:

„Ihr Bübchen, ihr habt’s getan! Ihr habt euren alten Lehrer unsterblich blamiert! Heute habt ihr Nägel zu meinem Sarge geschmiedet! Furchtbar! – entsetzlich! – satanisch! – teuflisch! – So etwas ist mir in meiner siebenunddreißigjährigen Praxis noch nie vorgekommen!“

Niu begann dat Verhoier.

„Wer hat das Heubündchen in das Ofenrohr gesteckt!“ (Pause) –

„Wer weiß überhaupt etwas davon?“ (Pause) –

„Herauskriegen tu ich's! Es ist nicht so fein gesponnen, es kommt alles an die Sonne. Ich hab's ja immer gesagt, der Krug geht solange zu Wasser, bis er bricht. Das Ende trägt die Last. Wer zuletzt lacht, lacht am besten. Herauskriegen tu ich's.“ (Pause) –

„So, ich will's noch als einen dummen Jungenstreich ansehen, wenn der Junge, der es getan hat, sich jetzt sofort meldet. Wenn er sich jetzt meldet, soll er keine Strafe haben. Ich zähle drei. Herauskriegen tue ich's. Wenn sich der Junge bis drei nicht gemeldet hat, jage ich ihn unerbittlich von der Schule und Sorge dafür, daß keine Lehranstalt im ganzen deutschen Vaterlande einen solchen Lümmel wieder aufnimmt. Wer hat's getan? – eins – Wer hat es getan? – zwei – Wer hat es getan? – eins – zwei und – drei! So jetzt ist es vorbei! Ich kriege es heraus! Das Ende trägt die Last. Wer zuletzt lacht, lacht am besten!“

As de Schaule iut was, gängen Franz un Hännies tesammen. „Junge, Junge“, saggte Hannes, „Späßken hef'fe hat, ower iek segge die, ok Angst.“

„Viörgen Mirrewiäken“, sagg'de Franz, „heww iek se säu ganz unschüllig kriegen; vandage harr ik se jo eigentlich verdeunt, kreyge se ower nit. Niu sin ve quitt. Hannes, diüt wören kritische Dage, dei ve in uesem Liäwen nit vergiärtet. Iek heww't jo ümmer sagt: Wat recht is, muot recht bleywen. Justitia est fundamentum regnorum.“

F. A.

30.
VERFASSUNGSTREUE¹⁷⁶

[*Schriftleitung*]

Das Programm des Sauerländischen Schützenbundes fordert von den Vereinen in Punkt die „Stützung der Staatsautorität durch Verfassungstreue“. Auch dieses darf nicht bloß auf dem Papier stehen.

Der Schützenbund ist natürlich politisch neutral, aber er ist vaterländisch und staatserhaltend. Er ist daher feind allen Personen und allen Parteien, die, wie es in einem Schreiben von hochgeschätzter Seite an uns heißt, „staatsfeindlich sind, mit Gewalt den Umsturz des Reiches wollen und auch zur Erreichung ihres Zieles vor einem grausigen Bürgerkriege nicht zurückschrecken würden. Es sollte deshalb kein sauerländischer Schützenverein diesen Parteien seine Schützenhalle für Versammlungen zur Verfügung stellen. Den Bestrebungen des Sauerländischen Schützenbundes, der u.a. auch die Förderung der Liebe zur Heimat und damit die Stärkung echter Vaterlandsliebe und Stützung der Staatsautorität durch Verfassungstreue auf seine Fahnen geschrieben hat, schlägt es direkt ins Gesicht, wenn man Parteien unterstützt, die nur den gewaltsamen Umsturz wollen.“

Die Leitung des Sauerländischen Schützenbundes und die Schriftleitung dieser Blätter stimmen der Ansicht dieses Schreibens vollkommen zu und bitten alle Vereinsvorstände entsprechend zu handeln. Um welche Parteien es sich handelt, dürfte für jedermann klar sein.

¹⁷⁶ Heimwacht Nr. 3-4/1930, S. 115.

31.
NE BRAIF
VAN FRANSOIHMEN IUT AMERIKA¹⁷⁷

[*Franz Hoffmeister*]

Laiwe Landsluie un Schüttenbraiers!

Jo Kingers, bat is dät imme Suerlanne gitzund en Gedeh! Ugge Heimatbund dai quiält sik un kann den Hals nit vull kreygen un büärt sik ümmer nau nigge Arwet op den Puckel, un niu het se nau ne graute Sake dotieger satt, dai all en Verrel mol hunderdiusend Mitglieder hiät – ik maine diän suerländsken Schüttenbund – wann Ey awwer niu Ugge Häime un Ugge Sitten un Ugge Oort un Sproke nit reddet, dann legger't an schlechter Organisatiaun bestimmt nit.

Settemoihne hiät mey de Satzungen vam Schützenbund üwer dät graute Pütt schicket. Dät is jo ne gans barbarske Sake! Dät is mehr ase dat Alle hauehallen, do stieket ok ne gurren Dail Nigges inne. Awwer dütmol is dät Nigge gutt. Iutnamsweyse mol; un villichte diärümme, weyl't nit üwer't graute Water kümmet, sundern weylen iärk dai Suerländers do endlek mol selwer wuat iuthurket het. Düt scheynt mey wual weyt hiär te seyn, weyl et nit van weythiär küm-met.

Niu sall mik allerdinges wünnern, bät derbey riuter hupset. Dät Gründen vamme Suerlänksken Schützenbund mag tworens nit lichte wiäst seyn, awwer domet is nau nit viel gedohn. Met schoinen Woorren un haugen Satzungen un dicken Festreden alläine konn Ey dai Ehre van Uppen Fästen nau lange nit wierflicken.

Vey in Amerika, vey denket sau schrecklich praktisch. Sauviel as ik wäit, miärket me doch et ganße Johr nit viel vamme Schüttenverein, ment wann't Schüttengeloge kümmet, hiät hai alles te kum-mandäiern. Un diärümme main ik, Hauptsake wör un bliewe alle-teyt, biu sau ne Verein seyn Fästken fiert. Bat sau'n Kauhdier fűr Hüärnder hiät, bät fűr ne Farwe an den Schuaken un bat fűr Hoore am Steerte, of dai Plack op der Blesse draieckig odder rund is, do

¹⁷⁷ Heimwacht Nr. 3-4/1930, S. 119-121. (Autorenzuschreibung laut Jahrgangsüber-sicht!)

kümmer't nit op an; de Hauptsake is, biuviel un bät fűr Mielk dät se git. Un meyn Hiärte maint liuter: Bät do fűr'n Programm is un bät do fűr Resolutiaunen macht weert, biu sik dai Vereine nennet un sau, dat wör gar nit sau östiäreg wichtig, ase dai Oort un Weyse, biu sau ne Schüttenverein seyn Volksfäst fiert.

Dät hiät mey gutt gefallen, bo ik in der Heimwacht luasen hewwe: „Der *Schützenfestzug* sei ein *imponierendes Zeichen* des Willens zum *Kampf gegen alle Feinde der Heimat* und zur *Pflege und Bereicherung heimatlicher Kulturgüter*. Der Jungschütze soll es bei seiner Aufnahme einsehen und hören, daß er mit dem Schützenband eine heilige *Treuepflicht* übernimmt gegenüber seiner Heimat, der er nunmehr als Schütze den Dank abzustatten hat für ihre Gaben an sein Jugendreich. Und was da an Pöbel von irgendwoher kommt, soll von den *blanken Stirnen* und aus den *entschlossenen Augen* der Schützen lesen können, daß im Sauerlande für Fremde nur Platz ist, wenn sie sich als anständige Festgäste führen, die auf des Sauerlandes Eigenart gebührende Rücksicht zu nehmen gewillt sind.“

Schoine, Kingers, schoine ist dät. Sauviel ase ik dervan kenne, is et allerdings richtiger te seggen: Schoine wör dät!

Ik was vüär feyf Johren nau in Duitskland un hewwe mey in Dingeskusen en Schüttenfäst ansaihn. – Festzug „imponierendes Zeichen“? Jiä, kumm diu dohiär! Wann iärk de Schwalen troppet, dann is der mehr Fuck ächter ase do beym Antriäen. „Gegen Heimatfremdes“? Jiä, dai Burßen laiten iäre Duarpesmiäkens sitten un danßeren viel laiwer mit diän Stadtdäiers, bai de Kläiekes et stümpeste un dai blecken Hälse et längeste harren. „Bereicherung heimatlicher Kulturgüter“? Wann „Sonny boy“ un „Armer Gigolo“ un „Waldesluhuhust“ un biu dai Schlagers bey Ug alle haiten muget, wann dät dai heimatlichen Kulturgüter sind, dann is et Suerland doane in den leßten Johren allerdings beduitend reyker woren. „Heilige Treuepflicht gegenüber der Heimat“? Ik kann auk dovan niks anders op diäm Fäste fingen ase diän Sprük: „Bleib heimattreu, trink Veltinsbräu!“ Ik dachte allmol, et wör en Druckfehler wiäst un söll haiten: „Heilige Treuepflicht gegenüber dem Festwirt“: „Solang uns diese Blume blüht, soll uns kein Geld verschimmeln.“ Vake kam't mey vüär, ase wann manneger aarme geknechtete Duitske nit ophören könn te siupen eger dät de Geldbuil lieg odder de Kerel sternhagel vull wör. Luie, dät me hey in Amerika ment düär'n Hingerpöört-

ken füär duier Geld en Gliäskén Bäier te kreygen wäit, dät gefället mey allem Suerlänner perfuaß nit; awwer düse Siuperey in Dingeskusen hiät mey nau wenneger gefallen. Amme Mandage kam ik en Owend äis late derhen. Dann wören se alle in der schoinsten Stemmunge, harre mey use alle Nower saggt. Ik konn kium ne Mensken fingen, bo me en vernünfteg Woort met kuiern konn. „Dät ganße Zelt is jo dicke!“ saggt ik füär den Joister. „Bät“, saggte dai, „ik saih kennen äinzegen Besuapenen. Bo legget dann enner ungerm Diske?“ Do heww ik mey dacht, dät dai Begriepe van dicke un nöchtern in verschiedenen Lännern an verschiedenen Dagen bey verschiedenen Luien doch wual verschieden seyn möchten.

Un „blanke Stirnen“? Am Dienstag heww ik väier Burßen saihn, bai de Steren vull Plösters un Pleyten harren, un twäi andere können iärk garnit saihn loten; de äiste nit wegen seyner plattgehoggten Nase un dai twerre nit wiägen dem dicken Verband ümm den ganßen Kopp. Nu jo, „süß und ehrenvoll ist es, für die Heimatart zu bluten“, saggt ik, awwer do mocht ik vam Joister hören, dai Pleyten stammeren gar nit van diäm „Kampf ümme Heimatgüter“, dai im Programm vam Schützenbund stäit; dai Kerels härren iärk giegenseyteg duasken, ter Hälfte wiägen me frümeden Miäken un dai anderen drai wiägen feyfunverteg Pänningen füär drai Glas Bäier. Of dann känne Polizei do wiäst wör, heww ik froget. Jo, säggt se, ne Schupo, awwer dai wör selwer dicke wiäst un härre auk nau Schläge kriegen. Dät awwer an sau me ostüäregen Rummel dai Luie nau Spaß hewwen können, saggt ik. O, et wör doch sau’n schoin Fäst wiäst, väierenverteg Hekto Bäier härren se vertappet, bo in Dingeskusen doch ment 800 Luie wuhnten, un se härren doch können deutschlagen. Do harren se recht, un ik schwäig pucks stille. Awwer biu ik van diän blanken Sternen wuat iut’em Programm vamme Schützenbund liäsen sall, dät wäir ik bit vandage nau nit.

Un „entschlossene Augen“? Bät wören dai klain un raut un maie, jo, richtig dösig kuckeren mannege drin. Ik konn dät wual verstohn, saun Schüttengeloge ase in Dingeskusen strengt mehr an ase de Haiaarent, wann’t enner richtig metmäket. Sostag Drinken van owendes niegen Iuer bit äine, Sunndag Froihschoppen van elwe bit äine, Mandag muargen no’m Vugelschaiten Siupen van half taine bit halftwäie, owendes van feyfe bit draie, un Dienstag Achtstundendag taum Nofieren van elwene bis siewene: mäket siewenundiärtig Ar-

bets- oder Drinkestunden in diän paar Dagen, dät is nau kuimer ase Diäskan met Fliegels oder Stickstoff säggen.

Saiht, sülke Gedanken sind mey in den Kopp kummen, bo ik dät Programm vamme Schüttenbund luasen hewwe un an dat Fäst in Dingeskusen dachte.

Ik hewwe vüär kuartem hoort, dät dai Dingesker Schüttenverein imme Bunde bit dündag nau nit metmäket. Dono scheynt et mey andersbo doch nit sau dull te seyn. Ey Herens vamme Schüttenbund, Diu Gottfried van der Brügge, un Diu, Biggemanns Hännas vam Haen, reytet Ug kaine Hoore iut, wann sülke Vereine nit bey Ug metmaken wellt. Op en paar Vereine mehr oder wenniger kümmer't nit aan. Awwer dät Ey dai Luie krit, dai Ug verstatt un met Ug tehaupen aarben wellt füär schoine, gemütleche, anständige Fäste, „reich an Freuden, frei von Sünden“, biu ginne Vikarges saggte, dät scheynt mey et Haupt an diär ganßen Sake te seyn un auk nau noidiger ase „Pflege des Schießsportes“, wann dät auk mol enner an de äiste Stelle hewwen woll.

Sau, ey laiwen Landsluie, düt mocht ik mey fixe van der Säile schreywen. Onkel Fritz iut Breylen¹⁷⁸, bai Ug frögger all en paar mol van hey schriewen hiät, is ganz op meyner Seyt. Hai lätt Ug fröndlek gruißen un maint met mey, Ey sölle bey us auk mol wuat van Ug hören loten. Et beste kreyge vey de Post düär den Redakteur van düm Bläeken.

Niu hallet Ug Liäwen friß, fiert Ug op den Fästen nit krank un quiält Ug met Maut widder füär dai gurre Sake vamme Suerlänsken Schüttenbund un vamme Suerlänsken Heimatbund.

Un dann niämet nau ne Sack vull Landsmannsgruiße van Uggem Fransoihmen.

¹⁷⁸ [Gemeint ist *Josef Rütther*, der in früheren Ausgaben als Schriftleiter – bis 1928 – die in diesem Band nachlesbaren fiktiven plattdeutschen Briefe des Onkel Fritz aus Amerika veröffentlicht hat.]

32.
DÄT DAUE BRÄIERKEN¹⁷⁹

Van Anna Kayser

Wiäkenlank wass'et all strackfut amme Riänen. Keun Blage konn in diäm Drecke op de Strote gohn. Veältens Hubertken un Alfredken hüecken op derr Bank fiär em Finster un kiecken int Wiär un drüchten iärk de Näskes platt. Et Klendeste, et Friedelken, waß viär dreu Wiäcken däutgohn. – Op emmol fänk no ner wahren Riänenschiule wunderschoin de Sunne an te scheynen. Do klatskere Hubertken in de Hängekes, keik siek ümme un raip: „Mutter, de Sunne scheynt! Niu kann use Friedelken awwer äuk mol en wänneg viär de Diär gohn! Briuket'e doch nit en gansen Dag imme Hiemmel te seyn!“

¹⁷⁹ Heimwacht Nr. 5/1930, S. 152-153.

[*Sauerländer Heimatbund, 1930*]

[„Der Stand der Frage nach der Erhaltung des Plattdeutschen wird recht optimistisch beurteilt. Man erhofft eine starke Förderung vom Plattdeutschen Lied, auch in der Kirche, und fordert ernsthaft die plattdeutsche Predigt.“]

[...]

IV. Aus der Sitzung des Ausschusses für Heimatliteratur

1. Trotz der bisherigen relativ geringen Erfolge bei der Werbung für die sauerländische Buchgemeinde sieht der Ausschuß ihrer Vollendung mit Zuversicht entgegen und beschließt die eifrige Fortführung der Mitgliederwerbung. (Mitglieder bis jetzt rd. 350.)
2. Beim Westdeutschen Rundfunk der dem S.Hb. seine Bereitschaft zur Zusammenarbeit kundgetan hat, soll eine größere Berücksichtigung der sauerländischen Kultur und des sauerländischen Geisteslebens erstrebt werden.
3. Die Mitteilung, daß die Vereinigung des Kalenders „De Suerländer“ mit dem „Arnsberger Hinkenden Boten“ aufgegeben sei, wird begrüßt.
4. Die „Heimwacht“ soll weiter in der bisherigen Form, aber mit größerer Pünktlichkeit erscheinen, die Pressekorrespondenz, die unter dem Mangel an Material leidet, im bisherigen Rahmen fortgesetzt werden.
5. Die mehr und mehr zunehmenden Schriften zur Fremdenwerbung für das Sauerland sollen durch Mitarbeit der Heimatbündler mit dem rechten Geiste durchtränkt werden, damit nicht Fremdenwerbung und Fremdenverkehr der sauerländischen Heimatkultur Abbruch tun.

¹⁸⁰ In: Heimwacht Nr. 5/1930, S. 157-159. (Auszüge)

V. Aus der Sitzung des Ausschusses für Volkskunde und Volkstumpflege

1. Die Volkstanzbewegung soll weiterhin in Verbindung mit dem „Sauerländischen Volkstanzkreis“ (Otto Ilmbrecht, Mimi Heim, Fritz Overländer) gefördert werden. Die Vereine des „Sauerländischen Schützenbundes“ werden den Volkstanz mehr und mehr auf den Volksfesten zur Geltung kommen lassen.
2. Der Stand der Frage nach der Erhaltung des Plattdeutschen wird recht optimistisch beurteilt. Man erhofft eine starke Förderung vom plattdeutschen Lied, auch in der Kirche und fordert ernsthaft die plattdeutsche Predigt.

VI. Aus der 10. Hauptversammlung

1. Der Jahresbericht des Bundesvorsitzenden und der Kassenbericht des Schatzmeisters werden genehmigt. Mit warmem Dank wird dem Schatzmeister nach Prüfung der Jahresrechnung Entlastung erteilt.
2. Nach den Ergänzungswahlen setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen (der 1. Vorsitzende ist auf seinen Wunsch nur vorläufig wieder mit seinem Amte betraut, die mit einem * bezeichneten Personen scheiden 1932, die übrigen 1934 aus):
Vorsitzende: Vikar Hoffmeister, Antfeld; *Hauptlehrer Rohde, Ramsbeck; Studienrat Dr. Schauerte, Marburg.
Schriftführer: Kaufmann Johannes Biggemann, Finnentrop;
*Rendant Josef Pütter, Balve.
Schatzmeister: *Reg.-Oberinspektor Franz Elkemann, Arnsberg.
Werbeobmann: Theodor Pröpper, Balve.
Beisitzer: Lehrerin Brake, Heggen; *Studienassessor Dr. Fischer, Altenhundem; Frau Dr. Grüne, Olsberg; *Rektor Hüttemann, Olpe (vom Heimatverein für das ehem. Justizamt Olpe); Fräulin Mimi Heine, Lethmathe (vom Sauerländischen Volkstanzkreis); *Gottfried Beule, Förde-Grevenbrück (vom sauerländischen Schützenbund); Pastor Moenig, Eversberg; *Kreisbaumeister Franz Pleßmann, Arnsberg (vom Ausschuß für Naturschutz); Dr. Hans Menne, Balve (vom Sauerländischen

Künstlerkreis); *Reichsminister a.D. Landrat Dr. Haslinde, Arnsberg; Johannes Schulte, Attendorn; *cand. theol. Knappe, Paderborn, Leokonvikt (von der „Vereinigung studierender Sauerländer“); Oberlehrer Ferd. Menne, Arnsberg (vom Ausschuß für Heimatgeschichte); *Kreisbaurat Dr. Freckmann, Arnsberg (vom Ausschuß für Kunst und heimische Bauweise); Hauptlehrer Voß, Listernohl, (von der behördlichen Jugendpflege); *Küster Jost Hennecke, Remblinghausen.

3. Ein Antrag vom „Sauerlands-Buchhandel, Arnsberg über Zusammenarbeit mit der Sauerländischen Buchgemeinde wird an deren Leitung zur Prüfung und Entscheidung überwiesen.
4. Ueber Ort und Zeitpunkt des g. Sauerländer Heimattages wird kein Beschluß gefaßt, vielmehr dem erweiterten Vorstand die Vollmacht erteilt, im nächsten Jahre die Entscheidung entsprechend der wirtschaftlichen Lage zu treffen.
5. Da der größte Teil der Hauptversammlung von Ansprachen ausgefüllt wurde, sind weitere Beschlüsse nicht zu vermerken.

VII. Aus der Künstlerversammlung

1. Ein großzügig angelegtes Werk über die lebende Kunst des Sauerlandes soll in 3 – 5 Jahren vom Sauerländischen Künstlerkreis herausgegeben werden. Der Obmann des Künstlerkreises, Dr. Menne-Balve, wird mit den Vorarbeiten beauftragt.
2. Ein Ehrengericht wurde gewählt: Johannes Hatzfeld, Anna Kayser, Georg Nellius.
3. Das nächste Künstlertreffen ist am Samstag, den 27. September [1930] in Fredeburg.
4. Mit einigen weiteren Künstlern aus dem Köln. Sauerlande, besonders mit hervorragenden Architekten, soll bis dahin Fühlung genommen werden.

Dr. Wilhelm Matthießen

Sobald sich ein Heimatbund außer mit dem, was nach landläufiger Auffassung seine eigentliche Aufgabe ist: mit Volkstum, Brauch und Sitte, mit Geschichte, Landschaft, Sprache, Tracht noch mit der dem Boden der Heimat entwachsenen Kunst beschäftigt, tritt an ihn die verantwortungs-volle Aufgabe heran, sich klar zu werden über das, was mit Fug und Recht als Heimatkunst angesprochen werden darf. Nicht erkenntnismäßige Klarheit ist dabei das Endziel, sondern die aus ihr sich erst ergebende lebendige Stellungnahme. Wir müssen wissen, was uns Heimatkunst ist und bedeutet, was sie unserer Seele und der Heimat geben kann und soll. Damit ist in Einem verbunden die scharfe und unerbittliche Abwehr nicht nur alles Unechten, sondern auch alles Ungenügenden und Mittelmäßigen, die harte Trennung zwischen dem nur Gewollten und dem Gekonnten, zwischen gutem Willen und köstlich vollendeter Tat. Ein Heimatbund, der sich bewußt oder unbewußt, dieser Stellungnahme entzieht, sollte sich streng auf seine ersten Aufgaben: Beschreibung von Landschaft und Volkstum, Wahrung von Brauch und Sitte, Erforschung der Geschichte und Sprache beschränken, aber die Hände lassen von jeder Wertung der Kunst oder dessen, was sich Kunst und Heimatkunst nennt. Der Sauerländer Heimatbund hat den schwereren Weg gewählt. Er will Stellungnahme, Sichtung, Scheidung. Er will die

¹⁸¹ Heimwacht Nr. 6-7/1930, S. 163-168. [„Künstler-Sondernummer“] – Die Mutter dieses Referenten stammte „aus einer alten Schmallenberger Familie“ (vgl. den Text zur Person in: Heimwacht Nr. 6-7/1930, S. 110-111). Der aktuelle Wikipedia-Eintrag (letzter Abruf 01.07.2021) teilt zu ihm mit: Der – ursprüngliche – Katholik Dr. Wilhelm Matthießen (geb. 1891 in Gmünd/Eifel, gest. 1965 in Bogen/Bayern), „dessen Werke bereits früh von einer Vorliebe für die nordisch-germanische Mythologie geprägt waren, entwickelte sich unter dem Einfluss der Ludendorffianer zum radikalen Antisemiten und Kirchenfeind, der seine Überzeugungen während des Dritten Reiches in Werken wie *Der Schlüssel zur Kirchenmacht* (1937), *Israels Geheimplan der Völkervernichtung* (1938) und *Kleines Bibellexikon für das deutsche Volk* (1939) kundtat. 1939 ging Matthießen erneut nach München, wo er bis 1945 als Bibliothekar tätig war“.

Heimat in ihrer Ganzheit umfassen. Und dazu gehört auch die aus ihr erblühte und noch erblühende Kunst.

Wenn wir von Heimatkunst sprechen, so müssen wir uns von vornherein bewußt sein, daß es keine Heimatkunst als Gegensatz zur Gesamtkunst oder als deren Teil, deren Unterabteilung gibt. Es gibt nur Kunst, gibt nur Ganzes, und jeder Teil dieses Ganzen ist doch wieder Kunst in ihrer vollen Ganzheit. Aus diesem grundlegenden Satze ergeben sich eindeutig alle Kennzeichen des Echten, Wahren, Reinen, Ganzen. Die Teilung zwischen Kunst und Heimatkunst ist ja eine rein Aeüßerliche: sie beruht auf dem Stoff, dem Gegenstand der Gestaltung, nicht auf dem Wert und dem Wesen des Gestalteten selbst. Wie falsch das ist, läßt sich sofort erweisen, wenn man alle Künste in den Bereich der Betrachtung zieht, also nicht nur die Dichtung und allenfalls noch die Malerei, sondern auch die Musik, die Bildhauerei. Wenn es sich nicht gerade um eine landschaftliche „Nationalhymne“ handelt, – wie und woran will man feststellen, ob etwa eine Sinfonie, eine Sonate, ein Lied irgendwie Heimatkunst bedeutet? Würde man nicht den Meistern der höchsten Kunst, der Musik, bitteres Unrecht tun, wenn man behaupten wollte, ihre Werke könnten nicht vom Genius der Heimat Zeugen? Andersseits: wenn auch ein Rheinländer die Pastorale oder die „Sonata quasi una fantasia“ schrieb, so ist doch weder diese 6. Sinfonie Beethovens noch die cis-moll-Sonate rheinische „Heimatkunst“. Man erkennt: mit dem landläufigen Begriffe kommt man dem Innern der Sache nicht nur keinen Schritt näher, sondern man entfernt sich von dem Wesentlichen in die armen Niederungen der Schubladenweisheit. Es ist ja auch allzu bequem, um nicht immer wieder gedankenlos geübt zu werden: gewisse Erscheinungen des Schrifttums und der bildenden Kunst einfach in die Abteilung Heimatkunst einzuordnen und sich auf die Frage: was ist Heimatkunst? – die von jeder wirklichen Erfassung der Dinge unbeschwerte Antwort zu geben: Heimatkunst ist diejenige Sonderart der Dichtkunst oder der Malerei, wo die Heimat Schauplatz, Stoff und Ausdrucksmittel liefert. Der Grad der dichterischen oder künstlerischen Vollendung ist dabei nicht so wesentlich, – vorausgesetzt natürlich, daß die Art der Behandlung nicht gerade allen Regeln des guten Geschmacks ins Gesicht schlägt. Das ist, in groben Worten, die allgemeine Einstellung zur „Heimatkunst“. Und man kann fast immer beobachten, daß Werke von wirk-

licher Vollendung, mögen sie auch ganz und gar im Landschaftlichen und Volksmäßigen der Heimat stehen, schon dadurch, daß sie in die klaren Höhen allgemeingültiger Kunst hinauftragen, nicht mehr als Heimatkunst angesehen werden. Das treffendste Beispiel sind Adalbert Stifters Studien: jeder weiß wohl, daß Stifter hierin seine Böhmerwäldische Heimat unsterblich machte. Trotzdem spricht hier niemand von Heimatkunst, sondern wir zählen Stifter ganz zu den wenigen Königlichen der Deutschen Dichtung.

Man sieht: wir stecken jetzt mitten in unserer Frage. Und dieser Pol, um den sich alles dreht, ist dunkel und voller Wirrnisse. Aber es erhellt sich alles, wenn wir den Begriff Kunst und insbesondere Dichtung einmal nicht als eine jedem selbstverständlich bekannte Größe einsetzen. Nur so gewinnen wir Klarheit auch über die Frage der Heimatdichtung, die – man mag auch das sie nun einmal bezeichnende Wort für unglücklich gewählt ansehen — doch ein Teil der Dichtung an sich ist, und zwar kein untergeordneter Teil, nicht einmal ein Teil, der sich unter allen Umständen abgrenzen müßte durch besondere Stoffe, besondere Sprache und Umwelt. Gewiß ist das in den meisten Fällen so, wenigstens nach außen hin: denn unzähligen Werken, die in ganz anderer Umwelt spielen, sieht es nur noch der liebevollste Kenner an, daß der Geist der Heimat sie eingab. Sollte man sie darum nicht zur Heimatdichtung zählen? Wir kommen damit wieder der Lösung um einen Schritt näher: schauen wir uns einmal die ganz wenigen allgemeingültigen Romanwerke der Weltliteratur an: sie sind Werke der Menschheit und dabei doch Heimatdichtungen im ganz engen stofflichen und landschaftlichen Begriffe. Da ist zunächst der unsterbliche Don Quijote des Cervantes: Weltichtung und doch der Heimatroman der kleinen spanischen Landschaft von La Mancha. Dann kommt Adalbert Stifters Werk. Dann der fast beispiellos großartige finnische Roman „Die sieben Brüder“, von Aleksis Kivi (1854), der in die Weltliteratur Eingang fand und doch ein Heimatroman der Landschaft um Tuusula ist. Von den Neueren läßt sich, wenn auch in einigem Abstände, hier anreihen der gewaltige Heimatroman der Georgier: „Das Schlangenhemd“ von Grigol Robakidse. An einer Stelle dieser Dichtung sagt Robakidse: „Alles Sichtbare ist nur der Schatten des Vergangenen, glühendes Brandmal des Gewesenen.“ Und so ist sein Werk wie auch das des Cervantes, Kivi, Stifter, – auch der Name De

Coster möge hier genannt werden –, ein Hinabschreiten zu den Müttern, ein bewußtes Sichverwurzeln in der Tiefe der Vergangenheit und der Heimat. Höchstes und wertvollstes Schaffen entspringt nur diesen Urgründen. Josef Winckler, der Dichter des Tollen Bomberg, des Pumpernickel, der Eisernen Sonette drückte das sehr schön aus in der Zuneigung, mit der er mir sein neues Buch: „Im Banne des zweiten Gesichtes“ sandte:

... so steht unzerstörbar da,
Was geträumt und was geschah –
Ob Tödde, ob Geheimer Rat:
Wir alle sind nur Ahnensaat!

Ist nun nicht die einfache Folgerung aus dieser Erkenntnis der unanfechtbare Satz: jede wirklich echte Dichtung ist in gewissem Sinne Heimatdichtung? Und je mehr sich ein Dichter innerlich von den Müttern, von der Heimat entfernt hat, desto geringwertiger ist sein Werk. Es wurde ja bereits gezeigt, daß gerade die größten Romane der Weltliteratur Heimatdichtung im engsten Sinne des Wortes sind. Aus der Verbundenheit mit der Heimat haben sie die Kraft und Weihe ihrer Unvergänglichkeit geschöpft. In einem meiner eigenen Bücher, das ich weitab von der Heimat schrieb und in dem auch nur von geistigem Geschehen erzählt wird, das also im Nirgendwo spielt, über Raum und Zeit, – der Hereinbruch einer neuen Sündflut wird geschildert, – schrieb ich einmal: „Ich begab mich in der vergangenen Nacht, der Nacht von Allerheiligen auf Allerseelen, in meine Heimat. Ich wußte, daß die Erde der Heimat einen am ehesten und tiefsten allen jenseitigen Wesenheiten und Verhältnissen verbindet, daß in der Heimat Gott uns näher ist und vertrauter das Heilige.“ Und in der Totengeschichte „Die Beschwörung“ – es wird erzählt, wie ein berühmter Maler das Bild einer Verstorbenen malen soll, schreibt dieser Maler an den Auftraggeber: „... wissen Sie, was ich getan habe? Sie schrieben mir ja von Ihrer und Ragnhilds Heimat. Und da hab ich mir in einer Buchhandlung einen ganzen Packen Bücher gekauft über diese westfälische Landschaft, die ich noch gar nicht kenne. Wie sollte ich mit dem Bilde beginnen, ohne um die Landschaft zu wissen? Denn sie ist für mich mehr als nur eine geologische Gestaltung, mehr als der Sitz und Ausdruck eines be-

stimmten Stammes. Sie ist das Stück der Erde, dessen besondere Kraft der dort gebotene Mensch mit dem allerersten Atemzuge trinkt, das seiner Seele etwas wie ein „unauslöschliches Merkmal“ gibt. Und so sah ich denn in diesen Büchern diese ernste Landschaft, sah sie mit ihren Bergen, ihren großen Wäldern und den Kohlenmeilern, und ich sah die lila glühende Heide, hörte die herbstlich brausenden Stürme.“ Und so schafft er, aus der Erkenntnis der geheimen Urverbundenheit des Menschen mit seiner Heimat das Bild der toten Braut.

Das gekennzeichnete Zusammenfallen von Heimatkunst und höchster Menschheitskunst geht aber noch weit über den Kreis der genannten Beispiele hinaus, nach zwei Richtungen hin. Und das ist eine gar beglückende Erkenntnis: zuerst: überall, wo die Heimat dem Menschen noch mehr bedeuten kann, als zufälliger Geburtsort, der gar nichts volks- und geschichtsverbundenes mehr an sich hat, also überall dort, wo die Heimat noch ein Gesicht hat, wo sie Mutter und Urahne ist, wo ihre Kinder sich noch als „Ahnensaat“ fühlen können, entsteht jene hohe und höchste Dichtung, die, wenn auch nicht gerade Weltwert, so doch für alle rassenverbundenen Völker die Dichtung ihrer Gegenwart und ihres Seins ausmacht: die hohe Heimatdichtung der Begnadeten. Man braucht da nur nach der Landkarte zu gehen, um sie zu finden in den stillen, noch von der Ueberamerikanerei einer Industrie, die keine wirtschaftlichen Endzwecke mehr hat, sondern nur Kapital anhäufen will, unverseuchten Landschaften, wo der Bauer noch herrscht oder der Fischer, wo die unendlichen Wälder blauen, wo die Meere rauschen: da finden wir immer die Dichtung, die große Dichtung als Heimatdichtung. Da ist Gottfried Keller, da ist Heinrich Federer, die beiden Schweizer. Da ist der Westfale Heinrich Lohmann, da sind die Niederdeutschen Theodor Storm, Tim Kröger, Gorch Fock, Hermann Löns, Wilhelm Raabe, da ist der Dichter der Mark Brandenburg: Theodor Fontane. Und gehen wir erst in den skandinavischen Norden hinauf, so finden wir unter den Dichtern, die ganz und einzig aus ihrer Heimat heraus schreiben, gleich zwei unsterbliche Namen wie Selma Lagerlöf und Knut Hamsun! Unsterblichkeit in der Dichtung läßt sich eben schlecht-hin nicht denken ohne Heimatverbundenheit, ohne das Wissen um die blutsmäßige Einheit von Rasse, Volk und Stamm einerseits und dem Einzelmenschen anderseits. Und hier haben wir

dann auch die andere Richtung, in der sich die Heimat, aber hier als Heimat im weitesten Sinne, in der Kunst auswirkt: weil gerade der Genius weiß oder fühlt, daß er Blut vom Blute seines Volkes ist, können wir dann und wann das Wunder erleben, daß in einer Dichtung das Sein und Wesen, das Wollen und Wirken, das Sinnen und Denken eines ganzen Volkes einen sichtbaren Ausdruck findet. Und dann haben wir eben „Heimatsdichtung“ in reinster und umfassendster Art: wie etwa die Dichtung vom deutschen Menschen und deutscher Art, wie sie Goethe in seinem Faust und, neuerdings, Erwin Guido Kolbenheyer in seinem Paracelsus gibt. Dostojewskis gesamtes Werk, insbesondere „Die Brüder Karamasoff“ und „Der Idiot“ bedeuten Rußland und die Seele des russischen Menschen. Und den Norwegern schenkte Ibsen in seinem Peer Gynt ihr Bild und das Gleichnis ihrer Heimat.

Dagegen nun sind alle wurzellosen Werke der Kunst nur verwehende und vergehende Zeiterscheinungen. Sie sind gemacht und nicht gewachsen, sind Papier und nicht Blut und nur insofern gefährlich, als sie die Menschen, die die ungezählten Auflagen dieser Bücher verschlingen, ebenfalls wegbringen von den Quellen ihrer Kraft, sie sozusagen in den luftleeren Raum stellen. Es scheint fast so, als geschähe das nach wohlbedachtem Plane: das klare gesunde Volkstum soll vernichtet werden, vernichtet die Ehrfurcht vor den „Müttern“, vernichtet das Wissen um art- und blutgemäße Verbundenheit, vernichtet das unbedingte sittlich zwingende Gefühl der Schicksalsgemeinschaft, das Bewußtsein der heiligen Verantwortlichkeit einer für alle, alle für einen. Soll ich Namen nennen? Die Thomas und Heinrich Mann, die Emil Cohn (E. Ludwig), Remark, Georg Kaiser, Meyrink, Arnold Zweig, Wassermann?

Dieser Gefahr gegenüber ist jene andere gering, die eingangs bereits angedeutet war: die Gefahr der mittelmäßigen oder dichterisch unzureichenden Heimatschriftstellerei. Von dort aus stammt ja auch der Name: Heimatskunst. Wie gesagt, nehme ich zwar nicht den Namen, aber seinen letzten und tiefsten Sinn für wohl alle wahrhaft große Dichtung in Anspruch. Darum möchte ich vorschlagen, die Legion der Kleinen vielleicht unter dem weniger anspruchsvollen Namen Heimatschriftstellerei zu sammeln. Es ist, um nur einige Beispiele anzuführen, schlechthin unmöglich, etwa die königliche Droste in einem Atem zu nennen mit Friedrich Wilhelm Weber;

John Brinckman und Reuter mit F. W. Grimme; Hermann Stehr mit dem oft wirklich netten und putzigen Paul Keller, der seinerseits wieder nicht an Grimme und Weber heranreiche. Man verstehe mich recht: ich will niemanden heruntersetzen, ich verlange nur Klarheit. Die Heimatschriftstellerei kann nie und nimmer auf die hohe Bezeichnung „Dichtung“ Anspruch machen, weil sie nicht Leben und Wirkung zeugt, sondern sich erschöpft in der Schilderung oder der Nachempfindung des Zuständlichen. In diesen Fällen ist Landschaft und Volkstum nicht leben-spendende Mutter, sondern eher ein Moloch, dem die Menschen ihr Leben, ihr Empfinden, ja ihre Zukunft opfern müssen. Wir leben dann nicht mehr aus der Landschaft, dem Volkstum heraus, sondern in sie hinein. Für Wirken und Zeit und Zukunft sind wir tot. Und wir setzen uns in den Kyffhäuser und träumen. So weiß die Heimatschriftstellerei wohl, daß wir Ahnensaat sind, *aber sie vergißt, daß auch wir Ahnen werden sollen, sie heimst Ernten ein, vergißt aber ihrerseits die neue Aussaat aus Eigenem*. Von dem, was sie schildert, wohlgemerkt: nur registriert und schildert, als Großmutter oder Mutter noch lebte, können unsere Kinder und Enkel nicht mehr leben. Denn auch Landschaft und Volkstum sind nichts Totes, sind keine Mumien, sondern sie leben und wirken fort. Dieses Leben heißt es zu erspüren. Und wem das gelingt, der erst ist ein Dichter. Das zu beachten, ist gerade für einen Heimatbund von ganz besonderer Wichtigkeit. Darum führe ich zum Schlusse ein ernstes Wort an, das Dr. Keckeis, der literarische Leiter des Herderverlages, auf der vorjährigen Generalversammlung des Borromäusvereins sagte: „Wenn wir heute in allen zivilisierten Ländern die zahlreiche Romanliteratur betrachten, die fast systematisch die einzelnen Volkschaften und Landschaften zu beschreiben trachtet, so können wir uns eines Schauders nicht erwehren, als ob jetzt der aktuelle Literat eine Katalogisierung sterbender Erscheinungen festhalten wolle. Manche unter den so schreibenden Autoren leitet ein falscher Erhaltungsdrang. Sie könnten in einem löblichen Verein zur Bewahrung der Volkstrachten und Volkssitten brauchbare Vorstandsmitglieder werden. Hier muß gesagt werden, daß die Dichtung nicht zurückdenkt, sondern vorwärtsschaut. Sie klagt nicht über Entschwindendes, sondern bildet Neues, wie sie ja auch im längst Verschwundenen nur den Weg aufzeigt zu uns und zu unseren Enkeln.“

Von Georg Nellius

Meine Damen und Herren!

Der 2. Punkt unserer Tagesordnung verheißt einen Vortrag „Kunst als Grundkraft der Heimatbewegung“. Der Vortrag soll nicht lang sein, kann nicht lang sein nach der Vortragsfülle dieser Tage!

Heimat – Heimatbewegung! – *Heimat*: Eine Realität!

Heimatbewegung: Zunächst ein *Begriffliches*, eine *Aktion* des weiteren!

Die *Realität Heimat*: Gesamtkomplex der regionalen, soziologischen, ethisch-religiösen Daseinsbedingungen und Lebensverhältnisse einer Volkschaft!

Heimatbewegung als *Idee*: – Das geistige Erfassen und Besitzergreifen dieser, das Wissen um diese Dinge, Kunde von dieser Volkschaft: Volkskunde!

Heimatbewegung als *Aktion*, als wirkliche Bewegung: Hegen und Pflegen der Heimatart! Darüber hinaus aber: Leiten und Lenken der Heimat-Volkschaft. Nicht allein ein ängstliches Konservieren des vielfach nur so genannten guten Alten! – Nein: ein Weiterentwickeln der Volkschafts-Kultur in die Formen der Gegenwart! Und weiter: Hineinbauen der Landschafts-Kultur in die des Landes! Die der Volkschaft eingliedern in die des Volkes! Der Nation! – Evolution der kernhaften gesunden Stammeskultur in eine umfassende Vaterlandskultur unter Wahrung und stärkster Betonung der Stammes-Eigenart!

Was ist Kunst?

Mit weitschweifigen Deduktionen vom Wesen der Kunst, von ihrer Materie und Form, ihrem Ausdrucks-*Kann* und Ausdrucks-*Soll*,

¹⁸² Heimwacht Nr. 6-7/1930, S. 169-174. [„Künstler-Sondernummer“] – Vgl. zum Verfasser NEUHAUS/GOSMANN/BÜRGER 2018: „Georg Nellius (1891-1952). Völkisches und nationalsozialistisches Kulturschaffen, antisemitische Musikpolitik, Entnazifizierung – späte Straßennamendebatte“.

vom ästhetisch Schönen und verwandten Fragen, die ins Uferlose führen müßten, will ich Sie verschonen!

Nehmen wir Kunst hier als das Gegebene: – Die *Totalität* der sogenannten *schönen Künste*: Der *bildenden* (Skulptur, Bau- und Mal-Kunst) und der *redenden* (Dichtung und Musik) Künste! – Letztere verstanden als produktive, *schöpferische* Kunst! Die reproduktive (Dichterisches und musikalisches Nachschaffen, Rede- und Tanz-Kunst) scheidet aus.

Die uns hier einzig interessierende Seite der Kunst als *schöpferische* Kunst ist tief verankert in der Realität Heimat. Jedes Kunstwerk trägt die unverkennbare Physiognomie der Heimat des Künstlers. Man kann – und das ist z.B. in Literatur und Malerei nichts Ungewöhnliches – aus dem Kunstwerk die etwa nicht bekannte Heimat des Künstlers mit einer relativen Sicherheit und Gewißheit bestimmen. –

Sind so Künstler und sein Werk Produkt der Heimat, so ist wiederum der Künstler Repräsentant, Exponent der Heimat; er bedeutet den mehr oder minder herrlichen Diamant, in dem sich seine Heimatsonne in tausend funkelnden Strahlen bricht.

Das ist die *göttliche Mission* des Künstlers: in seinem Werk das Wesen seiner Volkschaft, seiner Heimat leuchten zu lassen!

Diese reziproke Bedingtheit von Kunst und Heimat gestattet die Folgerung von zunächst der Kunstbildung der Heimat, dann aber auch von der Heimatbildung der Kunst. Und wirklich ist Kunst ganz eminent *heimatbildend*! In solchem Maße, daß man wohl die *Kunst* einer Volkschaft nennt und ihre Heimat meint. – Nicht ohne Grund spricht man ganz unmißverständlich vom Lande Meister Erwins, Dürers, Goethes, Beethovens und Bachs. Vom Lande Rembrandts, dem Lande Tolstojs, Ibsens! Und wenn auch Italien schlechthin das Land heißt, „wo die Zitronen blühn“: für mich ist Italien“ ganz wesentlich eindringlicher und bedeutsamer das Land der „Roma aeterna“, das Land Michelangelos, Dantes, Palestrinas! Gewiß spricht auch mancher unkomplizierte Zeitgenosse vom Münsterland und denkt an Wallhecken, Buchweizen-Pfannkuchen und Sand-Kartoffeln! Jedem denkenden Westfalen ist aber Münsterland: die Heimat der Anette, das Land Wibbelts und Wagenfelds, das Land der Münsterischen Dom-, Rathaus- und Marktbogen-Gotik! Der Achtermannschen Pieta! –

Für die Volkskunde unseres Sauerlandes sind zweifellos die bedeutenden Väter unserer Heimatgeschichtsschreibung: Seibertz, Höynck, Hüser, Seißenschmidt, Feaux u.a. unentbehrliche und wichtige Quellen. Darf man aber nicht ohne jede Verstiegtheit behaupten, daß nur ein einziger Name in der Vergangenheit – und auch heute noch – leuchtet, in dem der volle Heimatakkord des Sauerlandes mit allen Unter- und Ober-Tönen läutert Friedrich Wilhelm *Grimme*? Ist es nicht so, daß der Begriff „Sauerland“ als unsere Heimat erst durch Grimme geprägt wurde? Ist nicht die Zeit vor Grimme – außer für wenige zünftige Historiker – für uns ein lichtloses Dunkel, ein förmliches Heimat-*Nichts*? Was einem Dutzend von gelehrten Heimatforschern und zwei Dutzend Heimatkalendern kaum gelungen wäre: Dem *Dichter*, dem *Künstler* Grimme war es vorbehalten, mit dem Hauch seiner heimattrunkenen Seele eine ganze Landschaft – unser Sauerland – aus tausendjährigem Dornröschenschlaf zu wecken. Eine wirkliche Künstler-Tat! Leider und merkwürdigerweise ist Grimme als Dichter-Künstler für das Sauerland in der Vergangenheit eine ganz singuläre Erscheinung! Undurchdringliches Dunkel lagert über etwaigem sauerländischen Schrifttum der vorgrimmeschen Zeit. Die ohne Zweifel literarisch stark interessierten Mönche der alten sauerländischen Klöster haben uns nichts Nennenswertes hinterlassen. Ein Jammer ist es z.B., daß von dem bedeutenden Repertoire der von den Wedinghausener Mönchen durch 2 Jahrhunderte unterhaltenen „*Wedinghausener Schaubühne*“ (Arnsberg) nur lückenhafte, fragmentarische Reste erhalten sind. Nach Feaux sind 56 Schauspiel-Skizzen erhalten. Außer diesen Skizzen auch die Dichtungen der eingelegten Gesänge, zum Teil mit Angabe der begleitenden Instrumente. Wie der Arnsberger Musikwissenschaftler Dr. Krutge festgestellt hat, trägt eine dieser Skizzen, vermutlich die aus dem Jahre 1772, die Notiz: Con clarinetti! Und das in einem Jahre, in dem vergleichsweise kein Geringerer als Mozart klagt: „Wenn wir doch endlich Klarinetten hätten!“ Die gab es nur im Mannheimer Orchester, dem bedeutendsten seiner Zeit. Die Arnsberger Mönche aber schreiben im gleichen Jahre die Verwendung von Klarinetten vor, haben sie also sicher auch besessen! Daß übrigens die Arnsberger Schaubühne auch den Charakter einer – und zwar der wohl ältesten – *Opernbühne* Westfalens, vielleicht Deutschlands – für sich vindizieren muß, geht aus den er-

wähnten Instrumentations-Notizen hervor, läßt sich aber auch folgern aus der bemerkenswerten Aufnahme-Bedingung für die Wedinghausener Mönche: mindestens zwei Instrumente beherrschen zu müssen! – Musikselige Zeit! – Welche innige Heimat-Verbundenheit die Arnsberger Mönche beseelt haben muß, beweist das leider einzige erhaltene Manuskript eines „Interludiums“ (Zwischenspiels) in *plattdeutscher* Sprache.

Verloren – unwiderruflich verloren!

Daß eine Zeit, eine Behörde, die das damals noch fast ganz erhaltene Arnsberger Grafenschloß abbrechen ließ, um aus den Steinen Gefängnisse und Regierungs-Kasernen zu errichten, daß solche Zeit für literarische Kunst-Denkmäler erst recht kein Verständnis zeigte, darf nicht wunder nehmen. So ist es denn das schmerzlichste bei der Sache: Daß wertvolles Schrifttum der Arnsberger Bühne nicht durch höhere Gewalt (Feuersbrunst!) verloren ging, sondern daß es durch üble Unkultur der politischen Uebergangszeit und den mehrfachen Herrschaftswechsel um die Wende des 18. und 19. Jahrhunderts verlumpt und verludert wurde.

Neben Grimme und den freundlichen Talenten seiner Zeitgenossen *Sömer, Pape, Behrink* (von den Verstorbenen sei auch *Beule* genannt!) besteht so schmerzlicherweise in der Vergangenheit keine irgendwie nennenswerte sauerländische *Literatur*. Dunkel liegt auch über dem sicher umfangreichen *Musikschaffen* der Wedinghausener Mönche. Außer ihnen ist von irgend einem bedeutenderen sauerländischen musiksöpferischen Künstler nichts bekannt.

Die Schöpfer der ganz wenigen sauerländischen *Bau-, Bildner- und Mal-Werke* waren wahrscheinlich keine Eingeborenen: Drüggelter Kapelle; Kirchen in Warstein, Meschede, Wormbach; Kloster-Kirchen in Arnsberg, Oelinghausen, Himmelpforten; die einzig bemerkenswerten Schlösser: Adolfsburg und Schloß Schnellenberg; – das Hirschberger Tor in Arnsberg schuf ein Italiener! Ueber die herrliche, ungemein ausdrucksvolle und ergreifende Statue der „Sankta Maria de lapide“ – Maria vom Stein – in Rüthen konnte ich weiter nichts in Erfahrung bringen als: sie stamme aus etwa dem 13. Jahrhundert. Ueber die Gemälde in der alten Warsteiner Kirche verweise ich auf den schwungvollen Artikel Dr. Nußpickels in der „Heimwacht“. Der Maler der herrlichen „Taufe Christi“ in Kloster Brunnen ist unbekannt. Ernst Deger, Schöpfer der „Auferstehung“

in der Arnsberger evangelischen Kirche und bekannt durch seine monumentalen Fresken in St. Apollinaris-Remagen, ist kein Sauerländer.

Man darf bildende Kunstwerke wohl nur als Heimatbesitz ansprechen, soweit sie der öffentlichen Hand zugehören. So scheiden denn die Kunstschatze in Privatbesitz, z.B. der Eisenhoitsche Silberschatz und die wertvolle Gemälde-Sammlung der Gräflichen Familie von Fürstenberg als unmittelbarer Sauerländer Heimatkunst-Besitz aus.

Das in großen Strichen [über?] das heimische Kunst-Wesen der Vergangenheit. Der Kunstgelehrte würde mein Bild wohl in vielen großen Zügen zu ergänzen haben.

Nun aber zur *Gegenwart*!

In alle Winde verstreut die sauerländischen Jungens, die vom künstlerischen Drang Besessenen! (Von künstlerisch schaffenden Sauerländerinnen „draußen“ hörte ich nichts.) An ca. 40 sauerländische Künstler kann die Aufforderung gerichtet werden, dem Künstlerkreis beizutreten. Wahrscheinlich ist die Zahl der Aufnahmefähigen aber bedeutend größer. Die Leitung des Künstlerkreises ist für diesbezügliche Angaben dankbar.

Vierzig schaffende Künstler des Sauerlandes!

Ist es nicht, als ob die kunstbildende Kraft *unserer* Heimat geradezu explosiv zur Einladung dränge? Ist es nicht, als ob der weltkrieg-krankte deutsche Volkskörper aus seinen früher fast bedeutungslos erscheinenden Organen die Gesundungsfermente söge? Ueber die künstlerische Bedeutung unserer Mitglieder zu sprechen, kann nicht meine Aufgabe sein. Viele Namen unseres Kreises haben Klang und Gewicht Das aber darf ich sagen: Der sauerländische Künstler, auch wenn er nicht nur kleine, enge „Heimatkunst“ will, sondern kühn um das künstlerisch *Höchste* ringt (– un dat sall hai, un dat matt hai!) – der sauerländische Künstler wurzelt fest im Heimatboden, der Heimat verdankt und entzieht er seine produktiven Säfte und Kräfte! – Aber er schafft auch in seinem Werke Heimat, schafft *Sauerland*! Aus der Korrespondenz mit unsern Mitgliedern will ich Ihnen nur wenige Sätze des Herrn Dr. *Matthießen*, der neben Ricarda Huch und Wilhelm Schäfer in den Beirat des Deutschen Sprachvereins gewählt wurde, bekannt geben und bin dabei des Einverständnisses des Briefschreibers gewiß: „Mir ist es beglückend,

daß aus allem, was ich schreibe, sauerländische Landschaft und sauerländische Heimat leuchtet; von meinem ersten Buch an: ‚Regiwissa‘, bis zu meinem Opus 50, das dieser Tage bei Herder, Freiburg, erscheint: ‚Im Turm der alten Mutter‘. Sogar in meinem großen Gottes-Roman (1928) habe ich ein ganzes Kapitel aus der sauerländischen Heimat herausgeschrieben.“ –

Meine Damen und Herren! Ich weiß nicht, ob Ihnen bekannt ist, was heute in der sog. „deutschen“ Kunst gespielt wird. Weiß nicht, ob Ihnen die „deutsch“-künstlerischen (– „Deutsch“ in 4 Anführungszeichen!) Schweinereien der Großstadt bekannt sind; weiß nicht, ob Sie wissen, daß „man“, d. h. die gewisse Presse, diese Schmierfinken in Literatur, Malerei, Musik als die deutschen Künstler, nicht nur unserer Zeit, sondern absolut und schlechthin, abzustempeln versucht! Daß alles, was nach wahrem Deutschtum riecht, geradezu verhöhnt wird. Daß z.B. der Direktor einer staatlichen Musikhochschule uns deutschem Volk der Musiker zu sagen wagt, es erscheine notwendig, der „senilen“ deutschen Musik durch den Jazz einen Schuß unverbrauchten *Negerblutes* zuzuführen! –

Wir Künstler vom Lande, wir Dorf-Jungs, Bauern- und Proleten-Jungs, selber wirtschaftlich meist Proletarier: – Wir pfeifen auf die „deutsche“ Kunst Berliner Observanz! Wir wollen einmal sehen, ob dem „tonangebenden“ Kunstgelichter von heute nicht die Maske vom Antlitz zu reißen ist. Und das nicht mit Bor-Manieren, sondern durch Einsatz der vitalen Kräfte *unverbrauchten Heimatblutes*, das in unserm Schaffen pulsen und Energien auslösen muß, über die „man“ sich noch einmal wundern soll! –

Meine Damen und Herren! Im Sauerländer Heimatbund hat sich eine Wandlung vollzogen. Der vorjährige Artikel unseres Hoffmeister „Vom Stande unserer Arbeit“ besagt genug.^{*183} Er bedeutet eine

¹⁸³ * [Anmerkung des Heimatbundvorsitzenden Franz Hoffmeister zur publizierten Rede von G. Nelli:] Die hier erwähnte Schwenkung des S.Hb. hat nie stattgefunden. Was z.B. die Stellung des Bundes zum schaffenden Künstlertum angeht, so war bereits von den Gründern des S.Hb. die größte Anzahl Künstler. Schon 1921 versuchte der Bund eine Abteilung „Sauerland“ in der Vereinigung westfälischer Künstler und Kunstfreunde zu schaffen. Zur ersten Heimatbund-Tagung, die mit einer Kunstausstellung verbunden war, erging Einladung zum Zusammenschluß der heimischen Künstler. Erneut wurde 1923 ein sauerl. Künstlerkreis unter Leitung des Malers Bom gegründet. – Daß erst der in Winterberg getätigte Zusammenschluß erfolgreich war, liegt nur an der tatkräftigen Führung, die dieser in den Herren G. Nelli und Dr. Menne erhielt. fh.

entschiedene Schwenkung. Es kann ja doch wahrhaftig auch unter seidenen Rocken ein echtes sauerländisches Herz schlagen. Es ist auch wirklich das ostentative Präsentieren der zweifellos ehrfurchtheischenden Heimatbräuche nicht mehr die einzige Art, seine Heimat-Echtheit unter Beweis zu stellen. Ein Glück ferner, daß in unseren Städtchen und Dörfern die Miste nicht mehr vor der Haustür liegt. Ein Glück, daß man heute auch im Bauerndorfs-Wirtshaus nicht mehr durch Kuh- und Schweinestall braucht, um die gewisse „Tür mit dem Herzen“ zu erreichen. Auch kultur-ethisch ist es in der „guten alten Zeit“ mitunter recht finster gewesen. Auch im heute so heimlichdurchflossenen Balve. Das wird zugeben, wer z.B. zwischen den Zeilen im Balver Heimatbuch zu lesen versteht.

Ich sprach oben von dem Hineinbauen der Heimat in die *Formen* der *Gegenwart*. Das gilt nicht nur zivilisatorisch für bessere Spülung und Kanalisation. – Auch kulturell muß mehr als eine „Miste vorm Haus“ verschwinden. –

Möge das Eintreten des sauerländischen Künstlerblocks als geschlossener Organisation in die Heimatbewegung Gutes wirken! Kunst ist wirklich die Grundkraft der Heimatbewegung. Wohl hat die so „dankbare deutsche Heimat“ ihre Künstler niemals verwöhnt. Künstlerisches Schaffen bedeutete in Deutschland von jeher förmlich ein Sich-Selberstrafen! Der echte Künstler weiß das, muß es wissen. So ist denn auch das Auftauchen der Sauerländischen Künstlerschaft im Gesichtsfeld der Heimatbewegung beileibe kein dumm-dreistes Anbieten mit verstecktem Schielen nach der mammonistischen Seite. *Die Sauerländische Künstlerschaft will geben, schenken, will wirklich eine Kraft, die Grundkraft der sauerländischen Heimatbewegung werden!*

Heimat höre es!

Vortrag, gehalten in der 1. öffentlichen Kundgebung
des Sauerländischen Künstlerkreises in Balve,
anläßlich des 8. Sauerländer Heimattages

*Von Dr. Hans Menne,
Balve*

Wenn du Mensch der heimatlichen Berge aus deinen Tälern hinaussteigt auf die Berge deiner Heimat, dann kommt, sooft du das tust, ein Gefühl der Schönheit und des Reichtums über dich, das dich zur Bewunderung zwingt. Du müßtest schon ein Mensch sein, der erstickt ist von der Schlammflut des entartenden Materialismus, wenn dieses Hochgefühl der Bewunderung dich nicht ergriffe. Und bist du noch nicht eingeeengt und blind geworden durch den Staub der Erde, sondern hast dir noch den von Gott geschenkten Blick zu den Sternen bewahrt, dann wirst du beim Anblick der weiten Berge und anmutigen Täler, der rauschenden Hochwälder und der saftigen Wiesenflächen berauscht werden von der Schönheit und der Kraft und der Harmonie deiner Heimat, und deine Augen werden suchen und immer mehr suchen, deine Augen werden finden und immer mehr finden.

Eine Ahnung wird über dich kommen von der Allmacht und Stärke dieses Schöpfers, dieses Künstlers, der alles das geschaffen, der das alles lebendig gestaltet hat. Du wirst das Wunder ahnen, und eine Demut wird in deine Seele einziehen, die deine Schwachheit erkennen läßt, die dir den Ruf aus der Seele zwingt: „Was sind wir gegen diese Größe!“

Wenn du dann wieder hinabsteigst zu den Wohnungen der Menschen und du noch betäubt bist von dem soeben Erlebten, dann zeigt dir Gottes Güte plötzlich die tausend Wunder des Alltags.

Du gehst die Straße entlang, und mit einem Male steht ein Kind vor dir; du siehst es im Sande spielen, wie es aus Sand und Wasser

¹⁸⁴ Heimwacht Nr. 6-7/1930, S. 175-182. [„Künstler-Sondernummer“]

Gebilde formt, die irgendetwas darstellen, die seine kindliche Phantasie und seine noch unbeholfenen Hände geformt haben zu irgendetwas, von dem der Hauch des Neugeschaffenen ausgeht. Du, der du den Blick mitgebracht hast von deinem Erlebnis oben in den Bergen, siehst in diesem Gebilde aus Phantasie und Form plötzlich etwas Gewordenes, du siehst den Schöpfer im Kinde. Und wenn das, was es geschaffen, noch so roh und noch so armselig ist, irgendetwas vom Schöpferischen steckt in allem, was ein Kind geschaffen.

Und wenn du die Straße weitergehst, dann siehst du die Häuser deiner Stadt, deines Dorfes plötzlich mit ganz anderen Augen, du siehst nicht mehr den Stein und das Holz und das Eisen, sondern du siehst mehr, viel viel mehr: Du siehst den Stein, wie er zum Stein gehauen; du siehst das Holz, wie es zum Balken gezimmert; du siehst das Eisen, wie es zum Schloß und Riegel geschmiedet ist. Du siehst plötzlich den Menschen, der das alles zusammengeschlossen hat; du siehst den Künstler, der mit seinem Geist den Stein und das Holz und das Eisen geformt hat zu einem Gebilde, das dir harmonisch erscheint, das dir Wohnung ist. Du siehst, was ein Mensch geordnet und geformt hat, dessen Geist für dich etwas geschaffen hat, das du schön empfindest.

Und wenn du dann noch weiter gehst, dann stehst du vor der Kirche deiner Heimat. Nun brechen alle Augen in dir auf. Du siehst das Gotteshaus, wie ein Stein zum anderen sich wölbt zu einer Halle voll der schönsten Harmonie. Du siehst den Turm, wie er aufsteilt; du siehst das Emporwachsen der Säulen, der Gurte, der Krabben, der Fialen bis hinauf zum jubelnden Finale der Kreuzblume.

Du siehst auch hier, jetzt in höchster Vollendung, wie ein Mensch deiner Heimat für dich etwas geschaffen hat, das dich ergreift. Du siehst den Künstler unter den Menschen deiner Heimat, der dir die Schönheit geschenkt hat. Seit Jahrzehnten, Jahrhunderten haben die Menschen deiner Heimat vor diesem Gotteshaus gestanden, zu dem du selbst jetzt noch Tag um Tag voll Bewunderung emporschaust.

Wenn du das alles ganz tief miterlebst, dann wird ein Gefühl der Dankbarkeit über dich kommen, und im Geiste wirst du dem Menschen die Hand reichen, du wirst glücklich sein in dem Gedanken, daß er dir dies alles gegeben hat. Dank wirst du dem Künstler wissen, daß er dir die Schönheit geschenkt hat.

Denn das ist ja das Große an einem wahren Künstler, daß er uns die Welt mit all ihrem Sein in verklärter Art gibt. Durch seine Werke gibt er uns alles und nicht zuletzt sein ganzes Sein. Denn das ist das größte bei einem echten Künstler, daß Werk und Persönlichkeit ganz eins sind. Darin liegt die Stärke und die Macht begründet, die von einem Kunstwerke ausgeht: daß wir hinter jedem Werk die Persönlichkeit, den Geist, die ganze Seele ahnen, die es geschaffen. Von diesem Zentrum seiner Seele heraus lebt und schafft der Künstler und gibt durch seine Werke täglich mit vollen Händen. So geht von jedem wahrhaft großen Kunstwerk etwas Schöpferisches aus, so stark, daß es tongebend wirkt auf die ganze Umgebung. So gibt jeder wahrhaft große Künstler seiner Umwelt jene Prägung, die wir Stil, Kultur nennen. Und weil der schöpferische Mensch nicht anders kann, als seine ganze Seele seiner Umwelt zu geben, so verzehrt sich sein Leben in der Treue zu seinen Mitmenschen, zu seinem Volke, in der Treue zu seiner Heimat. Die Kunst ist dem Künstler nicht Zeitvertreib oder Geschäft – ich spreche hier immer nur von dem wahren Künstlertum –, er schafft aus der Zeit, die ihn geboren. Das Kunstwerk ist dem Künstler Sendung. Und so ist es tiefste Verantwortung seinem Volk gegenüber, ist es sittliche Pflicht. Darum ist letzten Endes jeder Künstler im tiefsten Sinne religiös; darum ist jedes Kunstwerk – dort wo Werk und Persönlichkeit völlig eins geworden sind –, in seinem tiefsten Sinne Religion.

So sind die Künstler die echten Führer ihres Volkes, sollen sie die getreuen Ekkeharde ihrer Heimat sein.

Wenn wir so die Sonderstellung eines wahren Künstlers im Volksganzen erkennen und bewundern, dann wird das Gefühl einer großen Pflicht, einer großen Schuld dem Künstler gegenüber in uns wach werden.

Was schuldet die Heimat den Künstlern?

Franz Hoffmeister hat vor längerer Zeit den Satz ausgesprochen: „Es gibt keine Heimatbewegung mehr“ Da mag mancher die Augen ausgerissen haben. Und doch ist der Satz große Wahrheit. Denn diesem ersten jugend-begeisterten Stürmen der Kriegsgeneration aus dem Schmutz und Schlamm der Schlachtfelder in die Maienseligkeit anderer heimischer Werte ist eine starke, manchmal gar hart enttäuschende Nüchternheit gefolgt. Mancher hat sich ob der Enttäuschung zurückgezogen in seine Einsamkeit, die oft zum Schmoll-

winkel gekränkten Ehrgeizes wurde. Wir wollen wach sein, daß uns später keine Schuld trifft. Wir Sauerländer wollen die Stunde des Tages bejahren, wollen sie kraftvoll bejahren, wir wollen voll hohen Entzückens den täglichen Tag bejahren. Wir wollen das gegenwärtige Leben pflegen, wir wollen die lebendige Heimat pflegen. Der Sauerländer Heimatbund soll keine Heimatbewegung mehr sein, sondern er soll der Sammelpunkt aller zum aktiven Leben positiv eingestellten Pfleger der Heimat werden. Der Heimatbund soll die Pflegestätte der lebendigen Heimatkultur werden. Fragen wir noch nach unseren Aufgaben? Fragen wir noch nach unseren Pflichten? Fragen wir noch nach dem was wir schulden? Es wird in Zukunft zu unsern brennendsten Aufgaben gehören, das lebende Künstlertum nach allen Kräften zu pflegen und zu fördern. Leider müssen wir uns da selbst einige Vorwürfe machen und müssen es offen bekennen: rechtes Künstlertum und rechte Heimatbundarbeit haben sich bis heute nicht gefunden. Das ist eine große Gefahr. Beide können auf die Dauer unmöglich ohne einander bestehen. Während die Heimatführer hin und her rieten, wie sie unserem Volke wieder die rechte Einstellung zu den Fragen der Kultur zurückgaben, – wie unverstanden blieben sie oft bei einem großen Teil –, gingen auch die Künstler ihre eigenen Wege, blieben auch sie oft unverstanden, blieben unbeachtet, darbtten und hatten oft nicht den Lohn für das tägliche Brot, obgleich sie doch der Gegenwartskultur das Gepräge geben, der Kultur, die jene den Menschen der Gegenwart zurückgeben wollten. Da erwächst uns Heimatbündlern eine große Pflicht, eine große Schuld. Wir müssen mit allen unseren Kräften danach streben, ein inniges Verhältnis zwischen den Künstlern der Gegenwart und der Heimat zu erreichen.

Wenn auch der eigenwillige Künstler dank seines Künstlertums, aber auch hier nur der wahre Künstler, seinen eigenen Weg geht, gehen muß, so hat dennoch der heimatliche Künstler die Förderer und Pfleger seiner Kunst sehr notwendig. Der Heimatbund sollte es als eine seiner vornehmsten Aufgaben betrachten, dem schaffenden Künstler Wegebereiter zu sein. Das heimatliche Künstlertum hat mehr zu ringen als der Künstler der großen Welt. Durch den schrecklichen Dilettantismus, der sich gerade da so breit macht, wo es um heimatliche Belange geht, – fast sind unsre Heimatblätter der Tummelplatz der Dilettanten geworden – ist das wahre Künstlertum

der Heimat sehr in Mißkredit gekommen. Darum ist der Beruf des Heimatkünstlers doppelt schwer geworden. Wenn schon in der freiwilligen Beschränkung der Wirkungsmöglichkeit auf das heimatliche Land ein täglicher großer Verzicht liegt, so ist das Zusammenwerfen seiner Person mit den Blendern und Spekulanten für ihn eine tägliche Opferung. Und weil dem Heimatkünstler durch diese beiden Momente der Weg in die Welt so schwer gemacht wird, so erwächst allen denen, die sich rühmen, Förderer und Pfleger heimischer Art zu sein, die höchste Pflicht, das wahre Künstlertum zu pflegen und zu fördern nach allen seinen Kräften und seinen Fähigkeiten. Wenn wir Kleinbürger schon Tag für Tag um die Achtung unseres Handelns und unserer Arbeit besorgt sind, wieviel mehr muß eine brennende Künstlerseele tiefste Befriedigung erlangen, wenn sie gewahrt, daß – ich will ganz einfach sagen – daß man sie ernst nimmt. Das ist ja das Größte, das Schönste, was der Künstler erreichen kann, wofür er tagtäglich sein Leben opfert, daß man ihn versteht, daß sein Schaffen Nahrung für die Seele unseres Volkes wird. Wie hoch wird dann der Brand seiner Seele lodern, wenn er ahnt, daß die Dämonen, die täglich das Feuer seiner Seele eindämmen wollen, daß diese Dämonen nicht mehr können, daß er ihnen die Achtung abgerungen hat, auf daß jene nicht mehr eindämmen wollen.

Doch da kommen schon die Nörgler und zeigen mit Fingern auf die Ringenden, ihre Kunst sei Halbheit oder sie schossen mit ihren Forderungen nach Anerkennung weit über das Ziel hinaus. Nun ja, und wenn das eine oder das andere undurchführbar ist, soll deshalb alles vernichtet, verurteilt, totgeschwiegen werden? Wir wollen den Künstler verstehen lernen. Es ist nun einmal die Eigenart von Eiferrern, von solchen Feuergeistern, daß sie einzelnes aus dem Zusammenhang herausreißen, und so zu überspannten Forderungen kommen. Wir wollen verstehen lernen. Wir wollen uns nicht kümmern um jene, die immer noch da stehen, die warnen vor allzu großem Experimentieren. Ihr aber, die ihr mutig die lebende Kunst bejaht, ruft diesen zu: „Bei Gott, wir machen kein Experiment; nein, nein, wir erfüllen nur unsere Pflicht; das sind wir den Schaffenden schuldig.“

Wenn wir so dem wahren Künstlertum begeistert zujubeln und an die echte Kunst im Sauerlande glauben, dann haben wir eine

zweite noch wichtigere Pflicht zu erfüllen. Das ist strengste Kritik an allem, was an die Oberfläche geschwemmt wird, das ist rücksichtslose Verurteilung alles irgendwie Dilettantenhaften. Eine große Selbstzucht muß uns stets bei unserer Pflicht begleiten. Denn wie überall, so gibt es auch hier Heimatfreunde und sogen. Heimatkünstler, die allzusehr die Fanfare blasen und mit viel Getue ihre Dinge, die sie Kunst nennen, anpreisen. Das ist eine große Gefahr für die Pflege echter Kunst. *Denn nicht neutönende Fanfaren überzeugen, sondern allein Taten!* Und da wollen wir wiederum sehr offen sein. Mit den Taten hat es oft noch sehr, sehr mäßig ausgesehen. Wo sind die großen Künstler des Sauerlandes aus der Vergangenheit? Wir müssen es leider bekennen: Wir im Sauerlande können uns keiner irgendwie künstlerischen Tradition rühmen. Oder wollen wir Grimme einen wahrhaft *großen* Künstler nennen? Ich bin mir beim Ausspruch dieses Satzes bewußt, daß mancher das empört zurückweist. Die Bedeutung Grimmes in allen Ehren, aber bleiben wir bescheiden. 1. ist Grimme fast der einzigste, von dem wir bis vor wenigen Jahren literarisch lebten, und 2., was wir an Grimme gehabt haben, haben andere Gebiete im deutschen Lande viel, viel größer und viel, viel öfter gehabt! Oder wollen Sie Grimme vergleichen mit anderen Dialekt dichtern, mit Reuter, oder mit Klaus Groth? Wenn wir pflegen wollen, müssen wir sehr, sehr kritisch werden. Grimme steht am Anfang. Wir haben im Sauerlande keine künstlerische Tradition und darum müssen wir doppelt kritisch sein bei der Beurteilung und der daraus entspringenden Pflege der gegenwärtigen Kunst. Sorgen wir dafür, daß man uns nicht zu sehr eines unnötigen, heimatkünstlerischen Selbstgefühls bezichtigt!

Hüten wir uns vor einem Aufsummieren unseres großen Kulturverdienstes! Hüten wir uns vor dem krampfhaften Aufblähen des Halbwertigen zur Größe. Halten wir die Augen offen! Es gehen viele Verräter im Lande umher, heute mehr denn je. Hüten wir uns vor diesen Halbgöttern! Sorgen wir dafür, daß tatsächlich nur das von denen, die es mit der Kunst zu tun haben, von uns gefördert wird, was sich in Wahrheit jener Höhe der Reife nähert, die nun einmal von einem Meisterwerk der Kunst verlangt werden muß! Je mehr uns diese sauerländische Kunst am Herzen liegt, je mehr wir danach streben wollen, eine Blüte sauerländischer Kunst zu erreichen, um so kritischer müssen wir mit der Gegenwart sein. Denn immer noch

dürfen wir fragen, wo sind im Sauerlande die überragenden, die Zeiten überdauernden Leistungen, auf daß wir stumm und kritiklos ihnen huldigen müßten?

Jedoch auch hier wollen wir den Rahmen nicht überspannen. Wir wollen uns von Herzen freuen, daß nach dem Weltkriege auch bei uns im Sauerlande eine Zeit ernst zu nehmender Kunst begonnen hat. Wir wollen den Glauben an die Berufung des Künstlers nicht untergehen lassen, den Glauben, daß jeder wahrhaft große Künstler seinem Lande die Prägung gegeben hat, und auch in Zukunft geben wird. Aber wir wollen bei all dem Schönen und Herrlichen, das uns die Kunst der Gegenwart geschenkt hat, bescheiden bleiben. Die Geschichte weiß von mehreren Anläufen und Perioden des Aufschwungs zu berichten, die wahrhaftig nicht lange anhielten. Die Zeit der Romantik sollte uns ein Beispiel sein. Auf die Welle ihrer Objektivität und ihres Idealismus folgte Subjektivismus, Liberalismus und Materialismus in Auswüchsen, wie man sie vorher nicht kannte. Bleiben wir darum bescheiden, damit dem Rausch nicht ein bitteres Erwachen folge.

Zusammenfassend muß gesagt werden:

Wir schulden dem Künstler der Gegenwart unbedingte Pflege und Förderung seiner Kunst. Da es zu den Aufgaben des Sauerländischer Heimatbundes gehört, die Kultur der Gegenwart zu pflegen, so muß unter allen Umständen Sauerländischer Heimatbund und sauerländische Künstlerschaft zusammengehen. Daraus erwächst eine 2. Pflicht, daß wir allen Erzeugnissen der Gegenwart kritisch gegenüber werden, damit der Dilettantismus vernichtet und nur wahre Kunst gefördert und unserem sauerländischen Volke dargeboten wird, auf allen Gebieten der Kunst. Ueber ein bestimmtes Programm hier zu sprechen, verbietet die Zeit. Nur in knappen Zügen soll die Arbeit, die wir im Sauerländischen Künstlerkreis planen, vorgelegt werden:

Es soll eine Denkschrift ausgearbeitet werden, in der von der Berufung des Künstlers der Gegenwart gesprochen wird und der Pflicht, die daraus der Gegenwart erwächst. Ueberall, wo im Sauerlande eine neue Kirche gebaut werden soll, wo Bildhauerarbeiten, Denkmäler, Krieger Ehrenmäler geplant werden, wo Kreuzwege angelegt werden, mit anderen Worten[:] überall, wo im Sauerlande

Kunstwerke angelegt werden, sollen in erster Linie sauerländische Künstler herangezogen und mit der Schaffung beauftragt werden. Es wird ersucht, sich in allen einschlägigen Aufträgen an den Sauerländischen Künstlerkreis zu wenden, der die weiteren Schritte veranlaßt. Wenn Reproduktionen geplant werden – sei es graphischer, malerischer, literarischer Art –, so sollen vor allem Kunstwerke *lebender* statt gestorbener Künstler berücksichtigt werden.

Diese Denkschrift soll an alle Pfarreien, Behörden, Aemter, Gemeinden und maßgebenden Persönlichkeiten geschickt werden.

Es soll eine der Hauptaufgaben des Künstlerkreises in Zukunft sein, allenthalben im Sauerlande auf der Hut zu sein, damit die lebenden Künstler des Sauerlandes bei der Vergebung von Aufträgen in erster Linie berücksichtigt werden.

Was insbesondere die Erzeugnisse der Literatur und Dichtung betrifft, so sollen die Bestrebungen der Sauerländischen Buchgemeinde – hier im Verein mit dem liter. Ausschuß des S.H.B. – stärkstens unterstützt werden. Auch hier sollen in erster Linie Werke lebender Künstler veröffentlicht werden.

Leider ist der Erfolg der Buchgemeinde nicht so, wie man vielleicht im letzten Jahre erwartet hatte. Es ist auf der diesjährigen Tagung des öfteren davon die Rede gewesen. Bedauerlich ist, daß ein Teil, selbst aus den Reihen des Heimatbundes, noch nicht die nötige Wärme für die Bestrebungen der Buchgemeinde aufbringt. Es ist sehr bedauerlich, daß unser Ziel, 1000 Mitglieder zu werben, bis heute noch nicht erreicht ist. Ist das Sauerland so arm an Intellektuellen? Die Werbeschrift zur Buchgemeinde ist allen Geistlichen, allen Lehrern, allen Behörden zugegangen. Der Erfolg war sehr mäßig. Und sollten nicht gerade in erster Linie die Geistlichkeit und Lehrerschaft begeistert aufnehmen und fördern, was Gediegenheit verspricht? Die Reihe der Buchgemeinde könnte dem Geistlichen eine willkommene Bereicherung der Borromäus-Bibliothek, dem Lehrer eine höchstwillkommene Ergänzung für seinen Unterricht werden. Man möge nicht einwenden, man wisse nicht, ob die Gaben der Buchgemeinde Wert für Seelsorge und Erziehung hätten. Ich antwortete ihnen darauf, – in dem Ausschusse zur Auswahl der Werke sitzen Geistliche und erfahrene Pädagogen –. Glauben Sie nicht, daß wir uns alles Heil der kranken Zeit von der Buchgemeinde versprechen, aber sie soll ein Weg sein zur Hebung des Niveaus.

Meine Damen und Herren! Wir können uns den Luxus heute nicht mehr leisten, abends unter der blühenden Linde sentimentale Lieder zur Laute zu singen und uns gedanklich hineinzuflüchten in eine vergangene Zeit, wo man vom aufgehenden Mond und dem Nachtwächterhorn träumte.

Nein, das ist der wahre heimatliche Mensch, das ist der moderne Heimatbündler unserer Tage, der sich bewußt in den lebendigen, in den wachen Tag stellt. Heimatliebe ist restlose, klare Bejahung des Tages, des Augenblicks. Wer so handelt, wer mit den schnell dahinfliegenden Stunden geizt, der hat wenig Zeit für das Sinnen über die Schönheit des Nachtwächterhorns, – der hat keine Zeit für ein Schwärmen in dem versunkenen Lande unserer Väter, der hat keine Zeit für ein Jammern nach den Tagen der guten alten Zeit, der hat keine Zeit für ein Seufzen über die Schlechtigkeit der heutigen Jugend. Nein, das ist der wahre Heimatmensch unserer Tage, der diese Jugend, diese neue Generation als ein Gnadengeschenk Gottes sieht, der diese Generation ganz bejaht; – das ist der rechte Heimatmensch unserer Tage, der aus der Philisterhaftigkeit eines satten Bürgerturns, selbst aus der Friedlichkeit vertrauter Dorfplätze, hinausstürzt in die Städte, in die Kaufhäuser und Markthallen des pulsierenden Lebens, und dort den Tag anpackt, wie er kommt; dort die Jugend bewußt bejaht. *So gehört Jugend und Künstlertum zusammen*, – das flutende Werden, und der schöpferische Mensch. Beides ist eins.

Und darum gehört der Jugend und dem Künstlertum zusammen unsere Arbeit und unsere Pflege. Darum wird es hohe Zeit, daß beide – möge der Satz nicht anmaßend ausgelegt werden – tonangebend im Sauerlande werden. Denn beide – sauerländische Jugend und sauerländisches Künstlertum – haben „das Apostolat für die Gestaltung der Zukunft“ im Sauerlande.

Fragen wir nach dem, was wir schulden?

Wir sollen *wach* werden!

Es sollte uns unter den Fingernägeln brennen, es sollte uns anstecken und in uns ein Feuer lodernd machen, auf daß wir wach werden, auf daß wir sehend werden, auf daß wir mit aller Kraft unserer Fähigkeiten uns aufbäumen zur Tat. Wie einst Wotan den Felsen mit einer brennenden Zauberlohe umgab, in der Brünhilde ruhen sollte,

bis Siegfried sie erwecke vom Schlummer, so liegt auch heute die Heimat in Feuerbränden und wartet, wartet auf den Held, dem die Lohe der brennenden Welt in die eigene Seele dringt, der brennenden Zauber im Herzen durch das Feuer schreitet.

Aus diesen Feuerbränden erwächst das Bild der kommenden Heimat. Erwächst die Kultur des Sauerlandes, erwächst eine neue sittliche Kraft. Schüren wir das Feuer der Jugend, schüren wir das Feuer der Kunst, dann haben wir die Verantwortung, die auf uns lastet, erfüllt.

„Ehrt Eure deutschen Meister,
dann bannt Ihr gute Geister!“

Franz Geuecke

De Seypenschulte te Dingshuisen woll Holt foiern. Et was Hiär-westdag. De Feller wören lieg. De Seypenschulte saggte füär seynen Knecht: „Vey konnt wual strack tau foiern üwer diäm Jürnsman seyne Feller raffer. Iek wellt me iäwen seggen.“ Un hai genk no ’m Jürnsman: „Segg, Nower, vey wolln üwer deyne Feller am Daumbi[ä]rge raffer foiern. Vey strecket der viel met af.“ – „Iek lote nit üwer meyn Land foiern“, saggte de Jürnsman kuattaf. „Auk guet“, saggte de Seypenschulte, „dann müete vey den Wiäg anhallen un ne Dag länger foiern.“ Un se fortan diäm Wiäge no.

Et annere Johr was de Seypenschulte wahne suimeg met em Grasmäggen. De Schültske harr all en paar mol saggt: „Bat is blaut in ug Mannsluie fort, där ey dai Wiese nit mägget? Süß sey ey liuter dät äiste, un düt Johr wiet ey diän Anfank nit te kreygen. Un bai wäit, biu lange düt Wiär nau anhället. Ey seyd gewiß faige.“ – De Schulte glünskere blaut un saggte: „Vey kummet nau frauh genau, briuket jo nit liuter op der Spitze te seyn“, un mäggere nit.

Auk de Jürnsman wünnere siek üwer diäm Seypenschulten seyne Suimegkeit. Awer hai harr seyne eigenen Gedanken. Denn seyne Wiese laggte an diäm Seypenschulten seyner, un hai harr kaine rechte Affauer dervan. De baiden Nowers harren allteyt de Wiesen te gleyker Teyt mägget, un de Jürnsman was dann ächter diäm Seypenschulten hiär diär de Nowerswiese fort. Do was nie en Wort ümme kuiert woren. – Niu harr de Jürnsman seyne Wiese all lange af, dät Hai balle guet, un de Seypenschulte däh, ase wann hai an kain Mäggen dächte. Bat was düt? – „Hai well miek wier dran kreygen“, saggte de Jürnsman tau seyner Frugge un krassere siek ächter ’n Ohren. „Diu söß ok nit sau ne Iesel wiäst seyn“, was alles,

¹⁸⁵ Heimwacht Nr. 1/1931, S. 28-29. Zu dem von den Nationalsozialisten durch KZ-Haft ermordeten Verfasser vgl. Peter BÜRGER (Hg.): Sauerländische Friedensboten. (= Friedensarbeiter, Antifaschisten und Märtyrer des kurkölnischen Sauerlandes – Erster Band). Norderstedt 2016, S. 181-212.

bat hai do op te hören kräig. Dat was ne schlechten Traust. Em Jürns-
mann seyn Hai was guet. Hai mochte 't foiern un diäm Seypensschul-
ten seyne Wiese was nau nit af. Imme Middage genk de Jürnsmann
no 'm Schultenhuawe rüwer. Et was ne siuren Gank. „Et sall wual
Spöne giewen“, dachte hai, „awer äinerlai, van mey kritt hai auk wat
te hören, düse Sake legget doch anners, un et is en alt Recht, diär dai
Wiese te foiern.“ Un hai wor ordentlek griwweneg un seyn Schriet
wor stramm un strack – do stonk hai ok all in der Stuawendiär.

„Guren Dag int Hius!“ – „Suih, Frans, guren Dag“, de Schulte
saat im Suargenstaule un smoikere seyn Middagespeypken. As hai
diän Nower soh, konn hai dat Glünsken nit loten. Dat ärgere diän
Jürnsmann äis nau recht. „Iek woll mey wual ne Slaa diär ugge Wie-
se mäggen; vey hett use Hai guet un ey wät jo auk moren mäggen.
Do kann 't uch jo gleyk seyn.“ – De Schulte däh en paar lange
Tüege iut seyner Peype, käik diän Nower sau seltsen an un saggte
äis gar niks. „Nai, Frans“, kam et dann bedähteg iut iäme riut, „näi,
Frans, dat is nit noideg. Mak dey dai Mögge nit! Foiere ment strack
derdiär! Vey wellt dai Wiese wual afkreygen.“ – De Jürnsmann
stonk in der Stuawendiär un käik diän Schulten an, ase wann he en
laibhafteg Spauk söh. Seyn Gesichte mochte nit wahne klauk iut-
saihn. „Jä, jä“, stuaterte hai, „awer näi ...“ un et fell iäme nicks in,
bat hai seggen soll. Düt was doch sau gans anders kuemen. Diäm
Schulten fell 't int Lachen. Hai stonk op, hänk seyne Peype an diän
Haken, un lachere: „Niu stoh do nit sau droige, Kär! Mak, dät diu
deyn Hai häime kris. Vey konnt nau Riägen kreygen bit van
Owend.“ – De Jürnsmann genk. Biu hai häime kuemen was, wußte
hiärnoh selwer nit. Op einmol stonk hai terhäime in der Küeke un
hor seyne Frugge: „Mann, bät suist diu verbiestert iut! Härr ey ug an
den Köppen hatt? Hiät hai näi saggt?“ Do fank de Jürnsmann de
Sproke wier: „Härr et blauts dohn! Awer jou hiät he saggt! Un foots
hiät he 't saggt! Un nau nit mol mäggen brücht iek, söll sau derdiär
foiern! Un ärgert heww iek miek! Un schiämet heww iek miek ase
meyn Liäwedage nit. Ase ne dummen Jungen sey iek mey viär-
kuamen.“ – „Junge“, saggt'e dann tau seynem Oellesten, dai gerade
in de Küeke kam, „Junge, düt miärk dey un vergiet et deyn Liäwe-
dage nit; wann iek mol nit mehr sey un et well dey äiner met em
Stäinerwagen diär en Goren foiern, reyt me 'n Tiun af, segg' iek
dey, dät he derdiär kann!“

*Übertragung ins Hochdeutsche:
Nachbarschaft unter Bauern*¹⁸⁶

Der Siepenschulte zu Dingshausen wollte Holz fahren. Es war Herbsttag. Die Felder waren leer. Der Siepenschulte sagte für seinen Knecht: „Wir könnten gut geradeaus fahren, über die Felder vom Jürgensmann herunter. Ich will es ihm eben sagen.“ Und er ging zum Jürgensmann: „Sag, Nachbar, wir wollen über deine Felder am Domberg runterfahren. Wir kürzen damit viel ab.“ – „Ich lasse nicht über mein Land fahren“, sagte der Jürgensmann kurz angebunden. „Auch gut“, sagte der Siepenschulte, „dann müssen wir dem Weg folgen und einen Tag länger einfahren.“ Und sie fuhren den langen Umweg.

Im nächsten Jahr nun war der Siepenschulte sehr säumig mit dem Grasmähen. Seine Frau hatte schon ein paar Mal gesagt: „Was ist bloß in euch Mannsleute gefahren, dass ihr die Wiese nicht mäht? Sonst seid ihr immer die ersten, und dieses Jahr wisst Ihr keinen Anfang zu kriegen.“ – Der Schulte grinste bloß und sagte: „Wir kommen noch früh genug daran, brauchen ja nicht immer an der Spitze zu sein“, und mähte nicht.

Auch der Jürgensmann wunderte sich über die Säumigkeit des Siepenschulten. Aber er hatte dabei seine eigenen Gedanken. Denn seine Wiese lag neben der des Siepenschulten, und es gab für ihn keine richtige Abfahrt von dem Stück. Die beiden Nachbarn hatten sonst immer die Wiesen zur gleichen Zeit gemäht. Der Jürgensmann war dann hinter dem Siepenschulte her durch dessen Wiese gefahren. Darüber hatte man nie ein Wort verloren. – Nun hatte der Jürgensmann seine Wiese schon lange gemäht, das Heu war bald gut, und der Siepenschulte tat, als wenn er an kein Mähen denken würde. Was war das? – „Er will mir eine Retourkutsche verpassen“, sagte der Jürgensmann zu seiner Frau und kratzte sich hinter den Ohren. „Du solltest auch nicht so ein Esel gewesen sein“, war alles, was er darauf zu hören bekam. Das war ein schlechter Trost.

Das Heu des Jürgensmann war gut. Es musste es eingefahren werden, aber die Wiese des Siepenschulten war immer noch nicht gemäht. Mittags ging der Jürgensmann zum Schultenhof rüber. Es

¹⁸⁶ Hochdeutsche Übertragung von P.B.

war ein saurer Gang für ihn. „Es sollen wohl Späne fliegen“, dachte er, „aber einerlei, von mir bekommt er auch was zu hören; diese Sache liegt doch anders, und es ist ein altes Recht, durch die Wiese zu fahren.“ Und er wurde richtig stur, ging seinen Schritt stramm und geradeaus – da stand er auch schon in der Stubentür.

„Guten Tag ins Haus!“ – „Sieh, Franz, guten Tag!“ Der Schulte saß im Sorgenstuhl und rauchte sein Mittagspfeifchen. Als er den Nachbarn sah, konnte er das Grinsen nicht lassen. Das ärgerte den Jürgensmann erst recht. „Ich wollte mir mal eben einen Weg durch eure Wiese mähen; wir haben unser Heu gut, und ihr werdet ja wohl auch morgen mähen. Da kann es euch ja einerlei sein.“ – Der Schulte zog ein paar lange Züge aus seiner Pfeife, kuckte den Nachbarn so seltsam an und sagte erst gar nichts. – „Nein, Franz“, kam es dann bedächtig aus ihm heraus, „nein, Franz, das ist nicht nötig. Mach dir die Mühe nicht! Fahr nur geradeaus da durch! Wir wollen die Wiese wohl noch abkriegen.“ – Der Jürgensmann stand in der Stubentür und kuckte den Schulte an, als wenn er einen leibhaftigen Spuk sähe. Sein Gesicht hat dabei wohl nicht sehr klug ausgesehen. „Ja, ja“, stotterte er, „aber nein ...“, und es fiel ihm nichts ein, was er sagen konnte. Dies war doch alles so ganz anders gekommen. Der Schulte stand auf, hing seine Pfeife an den Haken und lachte: „Nun steh da nicht so trocken rum, Kerl! Mach, dass du dein Heu in die Scheune kriegst. Es könnte noch regnen bis zum Abend.“

Der Jürgensmann ging. Wie er nach Hause gekommen war, wusste er danach selber nicht mehr. Auf einmal stand er in der Küche und hörte seine Frau: „Mann, was siehst du verbiestert aus! Habt Ihr euch an die Köpfe gekriegt? Hat er ‚Nein‘ gesagt?“ Da fand der Jürgensmann seine Sprache wieder: „Hätte er es bloß getan! Aber ‚Ja‘ hat er gesagt! Und sofort hat er es gesagt! Und noch nicht einmal mähen bräuchte ich, sondern ich solle so dadurch fahren über seine Wiese. Und geärgert habe ich mich! Und geschämt habe ich mich wie in meinem ganzen Leben noch nicht. Wie ein dummer Junge bin ich mir vorgekommen!“ – „Junge“, sagte er dann zu seinem Ältesten, der gerade in die Küche kam, „Junge, dies merke dir und vergess es dein Lebtage nicht: Wenn ich mal nicht mehr bin und es will dir einer mit dem Steinwagen durch den Garten fahren, reiß ihm die Zäune ein, sage ich dir, damit er da durchfahren kann!“

Van Karl Freitag

Dai Windbuils Berend un de Luigenwillem stöngen in der Lechtstunne op der Strote un prohlere. Sai vertallten iärrek et Niggeste vam Dage un läugen iärrek – ase dät bie iäne Mäude was – den Bast vull.

Niu kemen sai äuk op dät gräute Water te kuiern, wat viär 'n paar Wiäken wiäst was.

„Jo“, saggte der Berend, „iek hewwe imme Kreisblaat liäsen: Opp'er Riuher wör'n Kauhdier anteswemmen kummen, dät wör met'ter Kiee näu amme Trüage faste wiäst. Et sall würlklich wohr un passäiert sin.“

„Och“, mainere de Luigenwillem, „dät is säu wat Wahnes näu nirremol. Ase dät viärge gräute Water was, – viär twäi Johren – stonk ik do ungen an der Liänne, un do soh ik 'n Kauhdier opp'em Water swemmen, do saat dät Stalldäieren opp'em Melkestaule unger un helt siek annen Strieken faste. Wat sießte dann niu?“ –

*

Imme Kluisener Walle seten se ümme 't Fuier un eten iäre Vesperbräut. Et woren Holthöggers un Fäuerluie, un wann dai beynäin riuwet, dann het se allerhand te vertellen; de Holthöggers van iärer Arwet un de Fäuerluie van Piärren un Ossen un van Wagens un Wiägen.

Et Beste verstonk 't dai Stiuken Iäwert. Et lurre tworens vake säu'n kitsken, ase wann 't iut'en Fingern suagen wör, awwer hai konn der Geluit an brengen, un wai auk nit woll, hai mochte 't gloiwen.

„Ja“, saggte hai un täug ais näumol kräftig iut sime Hümmelken, „do was düse Dage mol guerren Roth duier. Iek guallere met mie-nem Ossen en Fäuer Baukenspellern iut'em ‚Daipen Hahne‘, un bo

¹⁸⁷ Heimwacht Nr. 5/1931, S. 171-172.

iek opladt harre, wören minsäil de Raer bit an de Niäwels innen Släut rinsunken. Dai Osse räit, watt'e rieten konn, et barre niks, de Wage wiehere siek nit. Wat niu maken? Häimetaihn un 'n Viäerspann guallen – dät genk nit guett, un afsmieten woll iek nit. Iek täug diäm Ossen 'n paar wisse üewwer 't Fell, awwer ase hai soh, dätte 't nit brachte, woll hai 't äuk partiu nit meh daun. Do was niu guerren Roth duier. Iek daask diän Ossen – hai deh't nit. – Sließlek makere ik kuataf, iek spann iäne iut – genk selwer in 't Stelle un honk mie de Kieen ümme de Buast, peck diäm Ossen sinen Steert in de Hand un raip: ‚Niu, Hans, jüh!‘ un wat gloiwe ie, imme steren Gallopp harren vie diän sworen Holtwagen iut'em Sumpe riutertuan un opp'et Droige bracht.“

„Gewiß, do giäße mol Glücke hat“, mainere dai Kruier Anton. „Awwer säu wat Wahnes was dät äuk näu lange nit. Iek kam viär einegen Wiäken 'm Kiulenbiärge raff te foihren un harre de Remmekiee inhangen. Ase iek niu do ungen viär 't Knäppken kam, bläif mie de Giul stohn un iek konn diän Remm nit wier läuskriegen. Vie hellen äuk mirren imme Släute, un wann dät Arwen an diär Remmekiee te lankwieleg wor, kämen vie nit wier läus. Iek räit un roffte an diäm Remmhaken, awwer hai lait nit läus. – In miner Näut peck ik diän Haken tüsker de Tiähne un bäit ne diär.“ –

„Wat, – diän Remmhaken giäste diärbietten? – Dann maße awwer doch guerre Höggers hewwen“, laiten iärek do de Holthöggers verniämmen.

„Wai isern bieten kann, dai kann mehr ase Bräut friäten!“

Van Dr. med. Schulte-Stiefermann

Et was im vüürigen Johrhundert säu ümme Chrisdag in äiner knap-pekollen Nacht. De Snaisturm harre diän ganßen Dag üewer briuset, un alles was tauwinselt. Niu stont de vulle Mohne am klore Hiäwen. Imme Aeikholte bliekeren de Fösse un ächter der Haar stönnen de Räihe am Häit un gnapperen. Thäidor trock sik de Holsken an, stak siek de Peype an, nahm diän ollen Puister opp'en Nacken un genk op de Hasenkiuer. Hai wußte liuter nit genau, bo de Grenße was. Diärumme stawelere hai no diäm Huisken, dat „bläus“ tain Schriet üewer de Grenße van seyner Jagd stont. Seyn Frönd harre dat Fuier im Uawen waarme hollen. Thäidor stallte dat Finsterken no'm Goren en bitken op de Liuer un käik in dai klore Nacht. Af un tau bewiegere dai kolle Wind dai Twielen van diän ollen Dännen, dai ümme't Huisken stönnen. Op äimol soh Thäidor diän äisten Hasen op diän Kaul loßstaweln. Sachte schäuf Thäidor seyne Kaniune düär't Finster un – bius! knallere dai olle Puister net Fuierstrohl un Damp. Aerre de Damp siek vertrock, kraup dai Hase met leßten Kraft düär den Tiun un bläif mirren op der Strote leggen. „Säu“, dachte Thäidor, „niu is de Hase düär diän Tiun op diän Grenzwiäg läupen, niu kann iek 'ne met guerrem Rechte halen.“ Owwer dai Riäkunge was ohne Klöösken maket, dai op der andern Seyt van diär Strote seyn Huisken stohn harre un ächter diän Riuten liuere. Klösken sprank in Hiemesmoggen iut diäm Hiuse un nahm nit fiul diän Hasen met. Hai lachere sick int Fuistken, dat hai Thäidor diän Straich spielt harre. Un Thäidor schläik ärre ne beguatenen Piudel düär't Düarpken no Hius. Hai schäut seyt diär Teyt kaine Grenshasen mehr.

¹⁸⁸ Heimwacht Nr. 6/1931, S. 191-192.

40.
TWÄI SNURREN
VAM LAIGENSMIED IUT KALLE¹⁸⁹

Vertallt van Fiärnand Beste

Diän Laigensmied kenn ey alle. Hai was Pastauer in Kalle un äiner van diän düftigsten Gäisselken, dai use Duarp hat hiät. Hai harre owwer äinen Fehler, hai laug, dat sik dai Balken boggten. Dat was an sik nit sau sliem; dann wann me luiget, dät sik de Balken boiget, dann is et Sake van diän annern, wann sai drop rinnfallet. Awwer spassig, op dai Laigen vam Laigensmied fellen dai mäisten rin. Selwes seyne besten Kollegen un Frönne laiten iärk jauenthand ansmiären. Dät laggte doane, dät Laigensmied liuter dät passende Gesichte maken konn un de kritischen Lagen iuttenutzen verstont. Düse Stückskes, dai mey meyne Mömme, dai iäne kannt hiät, vake vertallte, sallt ug dät beweysen.

1. Aeines Winterdages brachte de Gast van Schuiern en Faier Holt no'm Pastauer. Laigensmied kam iut'em Hiuse un kuckere dem Aflaen tau. Biuer un Pastauer wören balle op dem richtigen Thema. „Jiä“, saggte de Gast, „mik konn Ey jo wual vlichte drankreygen, awwer meynen Knecht (dai was nit derbey!), diän smiär Ey nit an, Pastauer!“ „Wat sall de Wäre gellen?“ saggte Laigensmied. „Aein swor väierspännig Faier Holt“, smiuslachere de Gast. „Lot et mooren am Nummerdage deynen Knecht brengen. Smiär ik iäne nit an, betale ik dät Faier. Smiäre ik iäne owwer an, hört mey dat Holt ohne Betalunge.“ De Gast was domet tefriän, drank sik ne Snaps un trock no Schuiern.

Am andern Muargen genk et all frauh innen Biärg. Dat Faier Holt fүүr en Pastaur wor oplatt, un de Knecht brachte 't, met der noirigen Anweysunge versaihn, no Kalle. De Gast woll iäme saugar dät halwe Geld vam Pastauer metgiäwen, wann hai sik nit ansmiären laite.

¹⁸⁹ Heimwacht Nr. 7/1931, S. 216-218. – Vgl. zum reichhaltigen Kanon der „Lügen-schmidt“-Geschichten: IMREYPEN KOREN 2010, S. 591-593; BÜRGER 2013, S. 85-94.

Et laggte daipen Snai un was bitter kolt. Late am Nummerdag un half verfruaren kam de Knecht met dem väierspännigen Faier Holt op Pastauers Huawe an. Saufortens kam de Pastauer iut'em Hiuse, brachte iäme ne Kloten un ungerhäll sik met iäme üwer düt un dat un alles Müglike. De Knecht owwer larre ruhig dat Faier Holt af un lait sik op niks in. „Na“, saggte iäme Laigensmied, ase de Knecht met diäm Aflaen ferrig was, „dann kann ik bey dey niks verdainen un mott dät Faier Holt betalen, owwer wiärm' dik äis en wennig im Hiuse, diu kanns säu verfruaren nit weyer no Schuiern trecken. Ik well de Verantwurtunge nit hewwen, wann diu mooren im Bärre leggest.“ „Ik sin doch nit krank!“ lachere de Knecht. Laigensmied ampfer: „Ik gloiwe 't owwer doch, diu hiäs mey nämlik sau'n dick Gesichte, arre wann diu de Ballrausen härrest.“ De Knecht glofte nit recht dran, hai genk owwer doch met'tem Pastauer in de Stuawe un satte siek vüär en Diß. De Pastauer satte sik op de andere Seyt. In seynem Rügge harre dai Slaubiärger vüarhiär ne konvexen Spaigel anbrengen loten, un sau mochte de Knecht bey iärem Kuiern all mol in diän Spaigel kucken. Un richtig, Laigensmied harre sik nit verriäknet. Bo de Knecht in diäm Spaigel seyn dicke Gesichte soh, wor hai üwertuiget, dät hai de Ballrausen harre un wor witt äse Kreyte un at un drank niks mehr. Laigensmied troistere iäne un saggte: „Dät is widders nit sliem. Diu drawwes owwer nit mehr in de Külle gohn, süß blit dey dat Gesichte sau stohn. Ik well dey wuat seggen. Ik packe dey 't Gesichte waarme in, un dann förrste in meynere Kutske häime.“ Laigensmied trock niu diäm Knechte ne dicken Mantel an, packere iäme diät Gesichte met Watte tau, band 'me ne dicken Schaal ümme un lait 'ne in seynem Kutskwagen häime foiern. Dai Holtwagen bläif op Pastauers Huawe stohn un dai Piäre kemen in Pastauers Stall.

De Gast van Schuiern kräig en klainen Schrecken, as im Duistern op äimol Pastauers Kutske vüär seyner Düär hellt. Biu hai awwer diän Knecht säu verpacket iutsteygen soh, do was et iäme klor, dat hai de Wärrer verluaren harre. Hai woll flauken, awwer dät Gelächter van diän Hiusluuen un Nobers, diänen de Knecht vam Pastauer dai Sake opklärte, brachte 'ne taum Metlachen. Düse Straich was wirklich en väierspännig Faier Holt wert.

2. Et was Kiärkenpatraunsfäst in Hiällefelle. De Laigensmied harre ministräiern hulpen un was ok taum Iäten beym Pastauer van

Hiällefelle inladt. Diäm seyne Hiushällerske, dai van Laigensmied all mehrmol optrocken was, harre füär sieker verkünnet: „Dütmol smiärt hai mik nit an.“ De Diß was decket un de Soppe opgaft. De Hiushällerske latte de Heerens in, sik te setten. In diäm Augenblicke, bo dät geschoh, harre Laigensmied seynen Liepel im Rocke verswinnen loten un frogere ganz droige: „Bomet sall ik dai Soppe dann iäten?“ Ganz vergoiset sprank de Hiushällerske riut un woll nau ne Liepel halen. In diär Teyt schurre iär Laigensmied dät Fiätken met Solt in de Soppe. Bo sai den Liepel brachte, bedankere sik Laigensmied un vertallte fix nau ne Iulenspaigelstraich. Niu soll dat Solt wual smulden seyn. De Pastauer van Hiällefelle gafte dat Täiken taum Biäen. Dann wünskeren iärk dai Gäste un de Pastauer gurren Awweteyt un fengen an, de Soppe te iäten. As Laigensmied en äisten Liepel vull nahm, saggte hai: „Dunnerwiär, wat is dai Soppe solterig!“ „Was? Die Suppe ist nicht salzig, die kann ein Kranker essen“, briusere de Hiushällerske op. „Nichts für ungut“, ampferere Laigensmied, „ich will sie Euch zuliebe essen“. Dai Heerens laiten iärk dai fette Soppe smecken. Auk de Hiushällerske aat. Et diuere owwer nit lange, do kamen iär de Drüppeln iuten Augen. Awwer sai harre saggt, de Soppe wör nit solterig, un diäshalf mochte se runner. Bolle genk et nit mehr. Sai mochte taugiewen, dat de Soppe nit te iäten was. Wann sai Laigensmied mehr gloft härre!

Ik härre geren iär Gesichte säihn, as sai miärkere, dat Laigensmied se doch weyer drane hat harre! Dann diän Heerens smeckere dai Soppe sau gutt, dat de näu mehr dervan hewwen wollen.

Josef Köper, Helden

Antons Vatter un dai Merren Dicke woren opp'en Handel wiäßt. Et wor recht spä woren. Se han schoine Gesellskop fungen, un ennen Spaß gafte 't opp'en andern. Dät Miul wor droige un et mochte liuter wier nigge anfüchtet weren. Un ohne Kuierwater gäier 't niu äimol nit. Aein Snäpsken op et andre; un middelerwiele was et wahn spät woren. „Dunnerwiär“, saggte Antons Vatter fүүr diän Dicken, „dütmol weer ve naumol wier spä indohn.“ – „Miene Frau schenget nit“, gafte Merren Dicke terügge, dann hai was domols noch nit glücklich verhirotet. – Dün Dag härr sai wahne schannt, wann hai iutbliewe, wiel dät se 'ne wahn laif hiät. Antons Vatter saggte: „De miene sall siek wall leggen!“ Un niu breken sai op un gengen iut'em Duarpe in dai duistere Nacht. „Et is sau duister ase imme Kauhbutten“, saggte Merren Dicke. „Vie het manegen op de Lampe guaten, un doch saih ve niks! Wat is düit duister!“ Dai Portiaun Fuesel hinger der Weste makere iäne nit viel te daune, blauß hai löchtere nit recht.

Dai Feldwiäg was graseg un wäik. Sai mainden, dät wör sau et rechte, un wann 't mol en weneg riuer wor, dät kahr sai nit widder. Awer dät wor doch en wenneg te dull, dät wickelde sik ümme un schluarde un woll nit wicken, me konn dai Bäine nit mehr recht frie kriegen. „Wat is hie loß?“ saggte dai Dicke taum Vatter, „vie sind in gräuten Kläi gerohn!“ – „Nee“, saggte de Vatter, „dät matt wat anders sin, dät schlängelt sik emme ganz miserawel ümme de Bäine, dät well ennen nit wier loß loten; hie mo'ffe riut! Goh raffer, do marr et Enge sin!“

Sai gengen raffer un mainden ok et Enge te wahren, awer deriut kemen sai nit. „Go'ffe ropper, hie is der Deiwel inne, vie mott der Siet riut. Säu'n gräut Kläistücke gir et doch nit.“ – Sai gengen un schwerren, dät de Schwäit plakere un de Schnaps tem Felle wier riut mochte. Awer dät Kläistücke wor liuter grötter, un de Bäine wollen

¹⁹⁰ Heimwacht [13. Jahrgang] Nr. 8/Januar 1932, S. 241.

nit mehr. Dai Dicke sagte mit Mautläusegkait: „Dät Stück matt mindestens väierhundert Muaren gräut sin, vie mott diäl un den Muaren afwahren“.

De Muaren drap dai nit wiet vamme Enge imme Wickenstücke. Un dai Dicke saggte: „Dunnerwiär! Wat kann dai Schiälske un de Wippermann (dät sind Schnapskerels) doch iut'em kleinen Placke in enner Nacht en graut Stücke Welt maken!“ De Vatter dai saggte: „Aeinmol un nit wier!“ Un sai gengen üwenächteged häime, as en Ruien, dai den Steert tüsker de Bäine päcket.

Jakob Brauer

Et is erre tau Sodomah un Gemorah“, saggte de alle Nower. „Sau unbännig is et lange nit mehr Fastowend wiäst. Niggemol de hailige Fasten weert nau fröchtet, un dann weert anket van schlechten Teyen un knappem Verdenst und vam bedraiweden Liäwen. Bat sall use Hiärguatt wual tau sau'me Dreywen seggen?“

Jo, bat saggte use Hiärguatt? Dai sat rüggelk op seynem güllenen Thraune un soh sik dät Dreywen op Eren an. Aeis kucker'e trurig in de Welt un dachte, de Kreyg hiät dai Luie iut der Ornunge schmieten; ärr'et awwer ümmer düller worte, tuag sik seyne Steerne in Fallen, un der Mutter Guares biwere dät Hiärte vüär Naut ümme dai boisen Menskenkinger. Use laiwe Frugge terbrak sik den Kopp, biu se dät Menskenvolk wier vernünftig maken könn. De Mai was niu kummen, do harr sai et Regäiern im Himmel un op Eren. Do moggten sik de Engel un Hailigen owends in der gröttesten Hiemelsstuaue beyneindaun un Blaumen maken, raue un bloe un witte un giäle; de Musikantenengel mochten int Paradeys gohn un diän Vügelkes nigge Laier beybringen. De Mutter Guares awwer wor üwerall un gaffte diän blaiken Muargenblaimekes en Klöcksken raut op et Köppken, diäm klainen bloen Vijoilken doh se en Drüäpken Hiemelsduft int Hiärtken. Dai Appelblaimekes awwer laien dai gurre Mutter ne schworen Söcht daun, sai dachte, wann dai Appel nit der wiäst wör, dann wören dai Menschen auk nit sau kuim, un se woll födder gohn. Dät Appelblaimeken worte bey düsem Gedanken kreytewitt un kuckere de Mutter Guares an ärre en stiärwend Kind. Do dohen iär dai harten Gedanken läid, wor doch dai Menske schuld un nit dät aarme Aeppelken. Diärümme küssere se dät verbiesterte witte Dingelken op dät spitze Muileken, dät et ganz raut anlaip. Dai klainen Bäckskes woren ärre en Kämpken van Alabaster un hellen diän Ohm van iär faste. Sau rüstere de Mutter Guares nau düit un dät un ruggere nit eger, bit dät alles ferrig was. Aerre niu de Mai kam,

¹⁹¹ Heimwacht Nr. 3/1932, S. 67-69.

do tuag de Maienkünigin met iären ganßen Engeln un Hailigen op de Ere, un sai machten dai krumme Welt tau me Paradeyse. Alles was wunderschoine geroen, affsunders dät Suerland. Arre niu de Vügelkes iäre niggen Laier iutpackern, do wor et grad ase im Hie-mel. De Hiärguatt mochte saugar lachen, hai lait de Fallen van der Steerne rutsken un mente, de Mutter Guares härre et Kroinen nau biäter riut ärre hai selwers. Niu, dachte de Mutter Guares, wann't saugar usem Hiärguatt gefället, dann weert et doch auk diän Mensken tauseggen. Biu weert sik meyne laiwen Kinger op der Ere frög-gen, dann weert se niks mehr füär den Duiwel üwerig hewwen. Diän Mensken gefell auk alles ganz gutt. Sai dachten awwer nit, van biä-me dai Pracht was, se rieten de Blaumen van den Büsken, machten sik met diän Muttergwareskingern schoine un danßern un suapen un fraten un dohen wier ärre in Sodoma un Gomorrha. Dät doh user laiwen Frugge doch sau läid, dät se nit mehr iäten un trinken konn. Stundenlank konn sai op iärem diamantenen Steerensessel sitten un greynen un suargen, soh sai doch viel te gutt in, dät düt kän gutt En-ge niämen konn.

Use Hiärguatt sat op seynem güllenen Thraune un tuag de Hoore üwer diän Augenliern beynäin, dät se üwer der Nase kaine Lücke mehr laiten. Worte't ganz un gar te bunt op der Welt, dann funkelten seyne Augen van gerechtem Zorn, dät ne hellen Scheyn üwer de Ere fluag, met dem Faute awwer trampelt'e op de Wolken, där'et rollere, ärre wann ne Haiwagen üwer ne hülterne Brügge siuset. Op der Ere frogere me niks no Guares Duner, dai Elektrizität wor jo gutt dogi-gen. Aerre sik de Mensken ümmer nau nit biätteren, do dachte Guatt: „Uemme düse Wüärmer söll ik mik ärgern? Wachtet!“ Hai tuag met seynem ganzen Hiemel höchter, schuaf alle Wolken taur Seyt un dachte: „Sau, niu kummet mey.“

Aarme Mutter Guares, bät niu? Wann't sau widder gäit, dann muttet deyne Kinger verdüästen un verbröggen un verschmachten. Van diän Blaumen was niks mehr se saihn, dät Gras wor droige amme Halme. Mutter Guares, bät niu?

Guares Wort un Guares Wille gellet im Hiemel un op Eren. Do konn selwer de Mutter Guares niks drane maken, awwer sau'n wen-nig helpen, dät drofte se van jehiär. Mutter Guares, biu helpen, ment Water kann lösken, un't Water hiät Guatt furt schluiten!

Nit weyt van use laiwen Frugge iärem Thraune was ne graute, graute Stuawe, sau graut, dät ganz Breylen drin pääß. Düse Stuawe was vull van wunderschoinen Peerlen, näi Peerlen worent't nit, et worn kristallklore runde Diamanten, un dai wören iäre grötteste un laiweste Reykdum, iär beste Schatz. Dai blanken runden Kugeln worn alle häite Trönen, dai de Mutter Guares verguaten harre. Anfangen met diän Trönen, dai use laiwe Frugge amme aarmen Krippken verguaten, bit tau diän hiäten Druapen, dai usem Hiärguatt seyne bittere Naut un seyn schwore Daut iär in de Augen driewen hiät. Dotau kamen dann dai vielen, vielen Trönen, dai Mütter ümme Kinder grienen harren. Muttertrönen sind hailige Trönen un het all manneg Kind vüär dem Leßten bewahrt. Op düsen Reykdum an hailigen Trönen fellen der Mutter Guares iäre Augen. Sai schurre met dem Koppe un konn sik doch van diäm Gedanken nit frey maken: „Hey is Hülpe, hey is Reddunge!“ Wör't nit te schae ümme düsen Schatz? „Näi“, saggte de Mutter Guares, „ne gurre Mutter ritt sik dät Hiärte iut der Buast, den leßten Blautsdruapen git se füär iär Kind, Muttertrönen sind Opfer füär andere, im Opfern legget iäre grötteste Wert.“

Droige, häite Luft wäggere üwer't duarstige Land, wann dai glöggenig häite Sunne te Berre genk. Ganz sachte genk do de Hiemelsporte uap, un de Mutter Guares kam vüär de Düär. Se harre iären hiemelbloen Mantel met diän güllenen Steeren ane, dät kain Menske se van der Ere iut saihn konn. In der Hand draugte se ne güllene Gaitekanne met Muttertrönen, un met schworem Hiärten guat se ne Kanne üwer dai duasterge Ere. Dai Plantkes reckern iärk, bo se dät feyne Riusken horten un sperrern iäre hungergen un duastergen Muilekes uap, un alle kriegten se en Drüäpken, un äine Kanne no der anderen halere sai, un en paar getrügge Suargenmütterkes halpen iär et leßte. De Blaimekes un Pläntkes worn wier gesund. Aeinige Trönen fellen auk in Menskenhiärten op droigen iutgebrannten Grund un wollen do wier frisk Wassen brengen. Bai niu diäm Driäpken halp, dai fank diän Wiäg tau seyner Mutter un tau seynem Hiärguatt trügge. Doch bai dät Driäpken garnit saihn woll, dai lait dät kaule Water wier verdampfen, un ümmer droiger worte seyn Hiärte, un ohne Huapnunge gräin ne aarme Mutter. Am anderen Muargen awwer hengen Driäpkens an Gras un Kriut, un de Sunne spaigelere sik drinne un lait alles oplöchten, bät in ner Muttertröne legget de groe Suarge, de graine Huapnunge, de bloe Trügge, de

raue Laiwe, dät vigelette Opfer un viel, viel anderes nau, un bai diän en richtigen Sinn git, dai suarget, dät seyne Mutter blaut Freuden-trönen greynt. Sau häller't de Mutter Guares Nacht fűr Nacht. Sai worte van iärer Arwet ümmer schmaler un ümmer stiller, de Naut lait se nit rüggelk weren, dann de Muttertrönen hellen auk nit äiwig. Un wann de leßte Tröne verguaten was, bät dann? Gewiß, et grienen nau liuter gurre Mütter üwer iäre Kinger, awwer doch nit genaug, ümme sülke Droigte te verdreywen.

Use Hiärguatt soh, biu sik seyne Mutter plogere. Do tuag hai wier nöger der Ere tau, sochte seyne Mutter un saggte: „Mutter, graut un schwor hiät sik dät Volk versündiget, doch deyne Laifte is nau grötter ärre alle Bausheit in der ganzen Welt, diärrümme well ik deynetwiägen der Ere wier Riänen giewen.“ Dann nahm hai seyne Mutter met in seyne beste Stuawe, un do funk de Mutter Guares alle Trönen wier. Use Hiärguatt harre alle diär seyne Sunne un seyne Engelkes wiersaiken loten, hai woll nit lien, dät äine Muttertröne verluaren genk. Dai Trönen awwer, dai in gurren Hiärtensgrund fallen wören, dai lätt hai dreywen un Früchte brengen taum leßten Aarne.

Sau, niu wäißt diu auk, bät diu an der Mutter Guares hiäst un bät eine Tröne van deyner Mutter bedütt.

Franz Hoffmeister

Ein deutsches Volk, aber bei weitem nicht in all seinen Teilen in einem deutschen Reiche geeint –

Eine deutsche Nation, aber manche deutsche Stämme mit Verschiedenheiten der Art, Sprache und Kultur –

Ein deutsches Reich, aber viele – vielleicht noch zu viele – deutsche Länder – so scheint Mannigfaltigkeit in der Einheit deutsches Wesensmerkmal zu sein.

Können wir auch sagen: Eine deutsche Sprache, die bekannte Schriftsprache, aber davon viele Abarten, Mundarten, Dialekte? Obwohl man das häufig hört und liest: nein! Denn: historisch und wesenhaft gesehen: Zwei Sprachen haben die Deutschen: das Oberdeutsche und das Niederdeutsche oder, wie es uns heute geläufiger ist: das Hochdeutsche und das Plattdeutsche; ursprünglich wohl nach den hohen Gebirgen Oberdeutschlands und den platten Ebenen Niederdeutschlands benannt. Der wesentliche Unterschied der beiden Sprachen ist im 6. und 7. Jahrhundert entstanden: im Süden fand damals die sogenannte 2te Lautverschiebung statt, die an der ursprünglichen niederdeutschen Sprachgrenze Lüttich – Venlo – Benrath – Elberfeld – Olpe – Kassel – Magdeburg haltmachte und vor allem im niederdeutschen *t* gegenüber dem hochdeutschen verschobenen *z* in Erscheinung tritt. (Vergl. *Schulte* und *Schulze*, *tau* und *zu*, *Tiäne* und *Zähne*.) Beide Sprachen, die oberdeutsche wie die niederdeutsche, sind wiederum die Summe einer Reihe von Mundarten oder Dialekten. Im Oberdeutschen haben wir das Fränkische, Schwäbische, Oesterreichische, Ober-Sächsische, in Niederdeutschland das Hamburgische, Hannoverische, Paderbornsche, Sauerländische u.a. Einer der Oberdeutschen Dialekte ist – endgültig erst seit 2 Jahrhunderten – zu einer ganz überragenden Bedeutung gelangt: Es

¹⁹² Heimwacht Nr. 4/1932, S. 77-87.

ist die oberdeutsche, böhmisch-österreichische Mundart, die, durch Sprachelemente der obersächsischen bereichert und dieser angeglichen, zuerst in der Kanzlei der Habsburgischen Kaiser im 15. Jahrhundert als Schriftsprache eingeführt, von den Kanzleien der meisten deutschen Fürsten statt der bis dahin gewohnten lateinischen Schriftsprache übernommen, in der von Kursachsen der sächsischen Mundart noch mehr angeglichen, von Luther durch seine Bibelübersetzung zu höherem Ansehen und größerer Volkstümlichkeit erhoben, im 17. Jahrhundert durch den Schlesier Opitz und seinen Kreis, später durch den gestrengen Professor Gottsched mit Gewalt gefördert und dann von allen Behörden unterstützt wurde und sich uns heute als hochdeutsche Schriftsprache präsentiert. Diese Schriftsprache ist heute keine Mundart mehr, sie steht vielmehr über allen Dialekten, nicht nur den hochdeutschen, sondern auch den plattdeutschen. Aus der Schar der Naturkinder der Dialekte, die in ungezwungener natürlicher Entwicklung leben, ist gewissermaßen dieser eine auf künstlichen Nährboden gesetzt, beschnitten, gezogen, veredelt, gepflegt, gedüngt und durch Behörden, Schulen, Korrektoren (man denke an Duden) und den Allgemeinen Deutschen Sprachverein vor verderblichen Einflüssen bewahrt worden. So ist aus einem Dialekt ein kostbares Allgemeingut der gesamten Nation geworden, eines der wesentlichsten und kostbarsten Güter des deutschen Volkes.

Keine noch so hohe Wertschätzung dieses nationalen Einheitsgutes aber darf uns zur Verachtung der Mundarten zwingen. Es ist gewiß vor 20 und mehr Jahren in der Schule, im letzten Jahrzehnt vom Rundfunk aus – ob mit Absicht oder aus Unachtsamkeit bleibe dahingestellt – mehr als genug zur Verächtlichmachung alles Mundartlichen getan worden. Es bleibt jedoch festzustellen, daß für das niederdeutsche Sprachgebiet die Schriftsprache eine künstliche Sprache ist, daß manche in ihr nur wie auf Stelzen sich bewegen können, während ihnen die Bauernschuhe des Niederdeutschen natürliche Bewegungen gestatten. Es bleibt festzustellen, daß das Niederdeutsche keine Abart der Schriftsprache darstellt (wie sich leider auch manche – Jargon heißen – gebildet haben), sondern eine ebenbürtige Schwester des Hochdeutschen ist. Es bleibt festzuhalten, daß die Schriftsprache nicht allen Deutschen so auf den Leib – deutlicher

gesagt: auf ihre Geisteshaltung und Gemütsart – zugeschnitten ist wie die alte Muttersprache, welche die Ahnen in Jahrhunderten begleitet hat und von diesen in langen Zeiträumen für den erworbenen und vererbten Lebenskreis zurechtgeformt ist. – Es bleibt festzustellen, daß das Naturkind der niederdeutschen Sprache in mehr als einer Hinsicht schöner ist als das Hochdeutsche: Es verfügt über Ausdrücke von solcher Klarheit und frappanter Treffsicherheit, die sich nur mit weitläufigen Umschreibungen, und auch dann nur annähernd – ins Hochdeutsche übersetzen lassen; es klingt in ihm so viel frohe Schelmerei, so viel sture Däftigkeit und Gemütlichkeit, wie man sie in der Schriftsprache vergebens suchen wird; es besitzt einen Bilderreichtum, der dem des alten Homer kaum nachsteht; es weiß alle Unebenheiten durch eine feine und reiche Assimilation zu vermeiden; es ist seiner reichen Diphthonge wegen viel klang- und musikkvoller als die Schriftsprache. – Es bleibt festzustellen, daß die literarische Hoffähigkeit des Niederdeutschen längst bewiesen ist – vor 1000 Jahren schon durch den altsächsischen Heliand, im vergangenen Jahrhundert durch Klaus Groth, Fritz Reuter, die Sauerländer Pape und Grimme, in unsern Zeiten auf westfälischem Boden besonders durch Karl Wagenfeld, Augustin Wibbelt, Christine Koch. Und endlich noch: Kunst und Natur unterscheiden sich auch darin, daß die Schöpfungen der ersteren nur durch Kunst, d.h. hier Gewalt – verändert und ergänzt werden können, während die Gewächse der letzteren in natürlichem Wachstumsprozeß sich der Sonne zuwenden und aus dieser Naturkraft heraus Blätter, Blüten und Früchte treiben. So ist auch unsere Schriftsprache ein abgeschlossenes, in sich ziemlich totes Kunstwerk, die Mundart dagegen etwas Lebendiges und Wachsendes. Die Schriftsprache ist wie ein Bottich mit Wasser, wie ein gewaltiger Bottich allerdings, die Mundart ist wie eine Quelle, die lebendig sprudelt. Sie muß immer wieder auch den Bottich der Schriftsprache speisen, wenn er nicht mit der Zeit ausdörren soll. Alle Sprachmeister haben drum, wie Luther sagt, dem gemeinen Mann „aufs Maul geschaut“. Gerade die moderne Literatur nimmt ja zu ihrem großen Vorteile gern mundartliche Ausdrücke in den Sprachschatz ihres Schriftdeutsch auf. Heinrich Luhmanns Sauerlandbücher könnten ohne dies nicht im entferntesten so lebenswahre sauerländische Gestalten zeichnen.

Den genannten Gründen für den Wert und damit für die Notwendigkeit einer Erhaltung des Plattdeutschen sei nur noch hinzugefügt, daß, was vom Niederdeutschen im allgemeinen gilt, auf die Mundart des Sauerlandes im eminenten Sinne anzuwenden ist. Niemand hat je bestritten, daß sich die Sprache Niederdeutschlands in unseren Bergen zu höchster Schönheit und Kraft, zum größten musikalischen Reichtum in einer Fülle von Diphthongen und Triphthongen erhebt, daß der Schatz an Redewendungen und Bildern, an Stabreimen und Gleichklängen, an Assimilationen, die jeden Hiatus und jede andere sprachliche Härte ausscheiden, gerade bei uns hoch über den übrigen niederdeutschen Mundarten steht.

Den Gründen für die Erhaltung des Niederdeutschen steht eine Reihe von *Schwierigkeiten* gegenüber. Die Schriftsprache hat nach ihrer Einführung nicht nur das Lateinische als Kanzleisprache verdrängt, was zunächst ihre Aufgabe war, sondern auch die Mundarten aus dem öffentlichen Leben mehr und mehr beseitigt.

Es kam, sah und siegte schnell, entscheidend und vollkommen bei Behörden und Gerichten, in Kirche und Schule. Es war in seiner Zucht und mehr noch in seiner schriftlichen Fixierung für die Behandlung mancher Lebensgebiete geeigneter als die Mundarten und machte diese daher für solche Gebiete überflüssig.

Eine zweite Gefahr für das Niederdeutsche liegt in jener Schwäche der Deutschen, die unser sauerländisches Sprichwort kennzeichnet: „Bät nit van weyt hiär kümmet, dät is ok nit weyt hiär.“ Wie so oft den streng gleichmaschigen, schnurgeraden Drahtzaun einer Naturhecke, so zieht man auch die fein säuberlich nach Dudens Regeln aus Kleinpflaster hergestellte Kunststraße des Hochdeutschen der Mundart vor – leider nicht bloß für Autofahrten und Fernverkehr, die ich hier den gewiß vorhandenen Vorzugsaufgaben der Schriftsprache analog setze, sondern auch – und dies allein ist das Schlimme: für Wanderungen und Ausflüge, mit denen ich hier die Unterhaltung im häuslichen, nachbarlichen und freundschaftlichen Lebensraum vergleiche. Um an dieser Stelle in einer Hinsicht ganz klar zu sein: Eine in jeder Beziehung bestehende Gleichwertigkeit zwischen Schriftsprache und Mundarten beweisen zu wollen, wie es blinder Eifer von Mundartfremden schon öfter versucht hat, heißt Unmögliches versuchen. Wenn diese Gleichwertigkeit für die Lö-

sung aller Aufgaben der Sprache bestände, dann wäre eine der beiden logischerweise überflüssig. Jedem das Seine: Dem Auto die Kunstsprache, dem Wanderer die Wanderstrecke, der Schriftsprache die Wissenschaft und ähnliches, der Mundart den Lebenskreis des Volkstums, diesen aber auch überall!

Ein Drittes: Verschiedenheit der niederdeutschen Mundarten und Binnenwanderung. Auch das bringt der Mundart Gefahr. Schon die junge Bauersfrau, die etwa aus Eversberg stammt und nach Brilon heiratet, wird den Unterschied der Eversberger Mundart von der ihrer neuen Heimat geradezu bitter und oft peinlich empfinden, wird ihre Kinder in der Mundart von Brilon nicht erziehen können, in der von Eversberg nicht erziehen wollen, vielleicht gar mit ihrem Manne sich auf die gemeinsame Plattform der Schriftsprache flüchten – und abermals ist die Familie dem Niederdeutschen entfremdet. – Dann die Landflucht! Wie schwer ist dem sauerländischen Auswanderer die Treue gegenüber seiner Mundart, wenn er in der Fremde niemanden findet, dem der Schnabel geradeso gewachsen ist wie ihm! Von dem Kapitel des Mädchens, das in der Pension in „Büldunk“ macht, oder das aus Fürnehmigkeit den rheinischen Dialekt der gnädigen Frau für seine Muttersprache und sein reines Hochdeutsch, für 2 hohe Güter also, eintauscht, das „kennt nicht mehr Sauerkraut und Rüben, und ist doch eine Gans geblieben“ – von diesem Typus des homo sapiens im übrigen zu schweigen. Auch der Fremde, der sich im Sauerlande ansiedelt und sich dessen schwierige Mundart nicht aneignen kann, der also ein Recht darauf hat, sich mit den Dorfbewohnern in der hochdeutschen Sprache zu unterhalten, vermindert den Gebrauch des Plattdeutschen und gefährdet damit, wenn auch schuldlos und für seine einzelne Person nur zu einem geringen Teile, dessen Bestehen. Es ist ganz klar festzustellen, daß in Gemeinden mit großem, dauerndem Fremdenzuzug – ich nenne neben unserer Regierungshauptstadt¹⁹³ die kleineren Orte Ramsbeck und Grevenbrück – der Niedergang des Plattdeutschen früher und stärker einsetzte als in Orten mit weniger wechselnder Bevölkerung.

Als vierte Gefahr nenne ich jene Leute, die leider so viel von der Schriftsprache gelernt haben, daß sie gern schriftstellern, aber nicht

¹⁹³ [Amsberg]

so viel, um sich darin durchsetzen zu können, und die sich nun das Plattdeutsche, dessen Sprachgeist ihre Seele nie berührte, als Krücke zu ihrem schriftstellerischen oder gar dichterischen Gehversuchen herbeischleppen. Denn 1. wird Plattdeutsch weniger streng literarisch gewertet, 2. ist es dann doch Heimatliteratur – also etwas Edles, wenn es auch nur vom Raufen und Saufen, vom Essen und Fresen handelt. Ist das Niederdeutsche eine Sprache und nicht ein Ableger der Schriftsprache, so heißt auch plattdeutsch schreiben oder reden mehr, als plattdeutsche Vokabeln in hochdeutsche Sätze einstreuen oder in hochdeutsche Wörter plattdeutsche Diphthonge einfügen. Die Gefahr, die diese unseligen Literaten heraufbeschwören, liegt daran, daß unser Plattdeutsch wirklich zu dem verflacht und erniedrigt wird, als was es diese gebrauchen: zu einem Jargon der Schriftsprache, weiterhin auch in dem dadurch begünstigten Abschleifen des Klangreichtums. In geringem Maße ist das letztere freilich auch natürliche Entwicklung, wie das Vordringen des südsauerländischen *i* (z.B. in *sein*, *Gardine*, *Christine*) gegenüber dem nordsauerländischen *ey* (*seyn*, *Gardeyne*, *Christeyne*), dessen Grenze genau die Wasserscheide zwischen Ruhr und Lenne ist, und das zunehmende Schwinden des nachklingenden *e*, wie in *iek*, *miek*, *siek*, beweisen.

Als größte Schwierigkeit sehe ich persönlich die letzte an, die ich noch zu kennzeichnen habe. Sie liegt nicht in Ehrfurchtlosigkeit oder Neuerungssucht, überhaupt nicht in der seelischen Haltung zur Mundart. Lassen Sie mich zu ihrer Offenlegung ein wenig ausholen.

Wie irgendein Lebensgebiet betrachtet, das ganz modern ist und dem jungen Geschlechte zugesagt, wird finden, daß dies meist ganz international ist und meistens aus der angloamerikanischen Welt stammt. Die modernen Tänze tragen durchweg fremdsprachige Namen: Charleston, Black Bottom, Tango, Foxtrott, Rumba u.a. Wer einen Sportbericht, besonders einen solchen über modernen Sensationssport, wie Boxen und Sechstagerennen, liest, stößt zum mindesten in jeder Zeile auf ein fremdsprachiges Wort: Start, Spurt, fair play, knock out u.a. Unsere sauerländischen Kinder singen: „Sonny boy“ und „Armer Gigolo“.

Diese leicht zu vermehrenden Beispiele erbringen den Beweis dafür, daß ein Lebensgebiet sich selbst die Sprache formt, bzw. aus seinem Ursprungslande sich die Ausdrücke mitbringt. Sie beweisen

ferner, daß die einzelnen Sprachen, so mächtig und schöpferisch sie auch einmal gewesen sein mögen, nicht mehr die innere Kraft in sich tragen, in gleichem Tempo, wie das siegreiche Anrücken neuer Lebenswellen vor sich geht, die Welt dieser Wellen sprachschöpferisch zu verarbeiten. Dem modernen Hochdeutschen ist darum manches fremdsprachige Wort, besonders die fremdsprachige Form der Ausdrücke aus der Welt des modernen Sports, der neuen Geselligkeit und der neuen Technik, sehr geläufig, wenn er auch die fremde Sprache im übrigen nicht beherrscht. An die Stelle der Fremdwörter sucht früherer Jahrhunderte, die die Ausdrücke der fremden Sprache mit deutschen Endungen versah, ist mit der Uebernahme dieser Lebenswellen einfach auch die Uebernahme des unverarbeiteten Fremdwortes getreten. Die genannten plötzlich auftretenden, die moderne Welt in rasender Schnelligkeit überflutenden Wellen, wie Radio, Sport, Wochenend, neue Technik, haben sich so mächtig erwiesen, daß die Entwicklung der deutschen Schriftsprache nicht damit Schritt halten konnte.

Wenn wir dieses beim Hochdeutschen feststellen, wen kann es da wundern, daß die gleiche Erscheinung bei unserem Plattdeutsch noch viel augenscheinlicher und aufdringlicher sich erweist! Es ist für einen modernen Jungen, wenn er auch im Sauerland geboren ist und darin lebt, schlechterdings unmöglich, sich über ein Fußballspiel, über einen Boxkampf, über das Radiobasteln, über die Tonfilm-Apparatur, über ein geschautes Sechstagerrennen, über sein Studium als Maschinenbautechniker richtig plattdeutsch zu unterhalten. Meist fehlen die Ausdrücke. Selbst der moderne Landwirt, der mit einem Berufsgenossen über den Nährgehalt der einzelnen Fruchtarten oder den Wert der Kunstdüngerarten sich unterhält, wird das selten im reinen Plattdeutsch fertigbringen. Die diesbezügliche Wissenschaft, die von hochdeutschen Schulen kommt, hat auch die hochdeutsche Terminologie mitgebracht. Aber auch, wo die Ausdrücke an sich da sind, scheinen sie in der Atmosphäre der Lebenswelten der Neuzeit schlecht hineinzupassen. Ob wir beim Handballspiel jemals statt des zum Strafstoß führenden Rufes „Fuß!“ oder „Faut“ oder „Schuaken“ hören, den Rundfunk einmal als „Rümme-funker“ oder ähnlich bezeichnen und die Leistung des Münsterländers, der aus dem Stronthianit den echt plattdeutschen „Strunz“ machte, oder die geringere des Sauerländers, der statt „*up to date*“

und „*Magnum bonum*“, „Opferdatte“ und „Mangelbohnen“ = Kartoffeln pflanzte, auch bei Kunstdünger, Automobil, Antenne, Zentralheizung, Fußballtor und 100 anderen Begriffen erreichen werden? Jedenfalls hat das Plattdeutsche gegenüber neueren Lebenswelten einen sehr schweren Stand. –

Unverblümt und offen glaubte ich die Gefährdung unserer Mundart aufzeigen zu sollen. Denke ich doch, hier vor einem Kreise zu sprechen, wo solche Betrachtungen nicht dumpfen Verzicht, sondern um so hellere und entschlossener Kampfesfreude für den Schutz eines unserer liebsten und kostbarsten Heimatgüter auszulösen geeignet sind. „Dät laiwe Platt, et mott bestohn, et sall un draf nit unnergohn!“ Dieser unser Herzenswunsch verpflichtet uns, nach *Wegen zu seiner Erhaltung* und Mitteln zur Meisterung der Schwierigkeiten Ausschau zu halten.

Es ist zunächst die königliche Aufgabe aller Heimatpflege, mit allen Mitteln an dem *heimatlichen Menschen*, an der Gesundheit, Geradheit, Echtheit und Ehrlichkeit des Volkscharakters zu arbeiten. Ein in sich gesundes Volk wird auch in gesundem Instinkt die gesunde Vätersprache schützen. Es wird sie in Liebe und Selbstachtung betrachten und gebrauchen. Der Kampf der Heimatpflege gegen Fremdsucht, Ueberzivilisation und Talmikultur muß also auch dem Plattdeutschen zugute kommen.

Die Heimatpflege muß auch darauf abzielen, dem Niederdeutschen oder Plattdeutschen den *Geruch des Niedrigen* oder Platten im üblen Sinne abzunehmen, sie muß den wahren Wert der Mundart herausstellen. Ihre Arbeit für die Volksgemeinschaft muß unter den Gebildeten mit dem Wahn aufräumen, daß man sich mit Plattsprechen etwas vergäbe. Freilich, auch wer aus „Leutseligkeit“ dem „platten“ Bauersmann in gnädiger Herablassung ein plattdeutsches Scherzwort schenkt, der steht nicht in unserer Reihe, da er unser Platt nicht ernst nimmt. – Aufgabe der Heimatpflege wäre es auch, für eine vernünftige, auch für den Hochdeutschen leicht lesbare *Schreibweise* zu sorgen. Nicht für eine niederdeutsche Schriftsprache! Aber warum schreibt der erste das Wort, das der zweite genau so ausspricht wie er, anders als dieser zweite? Wenigstens gleichgesprochene Worte sollten auch stets gleichgeschrieben werden. So blutig ist der heute auf diesem Gebiete herrschende Dilettantismus,

so wild die Anarchie, so groß die Einbildung auf die allein richtige eigene Schreibweise, daß man sich mehr über die noch vorhandene als über die fehlende Teilnahme an plattdeutschen Druckwerken, vor allem jenen der Tageszeitungen, wundern könnte. Das System der Schreibweise unserer Mundart, das ich vor 11 Jahren entworfen und der Oeffentlichkeit unterbreitet habe, fand viel theoretisches Lob, aber wenig praktischen Gebrauch. Auch ein Naturpfad, mit dem wir unser Platt verglichen, kann durch Wildwuchs ungangbar gemacht werden. Was hat Reuter bekannt und beliebt gemacht? Nicht zuletzt doch seine leichte Lesbarkeit, sein Verzicht auf die Erreichung des doch einmal leider Unmöglichen, mit Vokal- und Konsonantenhäufungen wie auch mit neuen Schriftzeichen die feinsten Nuancen in der Klangfarbe der Mundart des Ortes auszudrücken.

Daß die Förderung gediegener *mundartlicher Dichtung* und Schriftstellerkunst eine weitere wichtige Notwendigkeit ist, versteht sich am Rande. An der Wiege der Sauerländischen Buchgemeinde hat diese Absicht Pate gestanden.

Unsere niederdeutschen Dichter und Schriftsteller aber müßten bestrebt sein, die Mundarten in größerem Maße *sprachschöpferisch* zu machen. Dem hochdeutsch Denkenden und plattdeutsch Schreibenden steht jener extreme Typus gegenüber, der als echt platt nur das Sprachgut ansieht, das unsern Vorfahren vor 30 bis 50 Jahren geläufig war. Wer so den Wortschatz beschränkt, beschränkt das Plattdeutsch zugleich auf die heute vielfach unwirklich gewordene Lebenswelt jener Zeit und setzt es auf den Aussterbeetat. Wie Lüdendorffs Heeresberichte das Wort „restlos“ populär machten, ein anderer die „Belange“ und wieder andere andere Neuheiten in das Hochdeutsch einführten, so kann auch ein guter, d.h. gottbegnadeter und wesensecht plattdeutscher Schriftsteller, Dichter oder Redner zur angedeuteten Entwicklung des Plattdeutschen ganz gewiß manches beitragen. Daß in dieser Hinsicht vieles geschehen kann, zeigen für das Münsterland Wagenfelds Epen und Mysterienspiele, für das Sauerland die Lyrik unserer Christine Koch, klarer allerdings noch das leider noch unvollendete und ungedruckte Manuskript „*Use Räumraise*“ von Pastor Moenig.

Wer die Notwendigkeit einer Entwicklung des Plattdeutschen, worunter also in keiner Weise eine Anpassung für das Hochdeut-

sche, wohl aber ein Gerechtworden gegenüber dem neuzeitlichen Leben verstanden sein soll, bejaht, der wird auch fordern, daß unser Plattdeutsch nicht bloß für die Erzählung von Dönekas, für Bier-tischunterhaltung, für das Beschimpfen der Kinder und die Unterhaltung der Klatschweiber reserviert bleibe, sondern auch für andere Lebenskreise, auch die modernen, gebraucht werde. Noch einmal nenne ich hier die Gedichte von Christine Koch, erinnere vor allem aber an die *plattdeutsche Messe* der Verfasserin, die in der ausgezeichneten, mit einem ersten Staatspreis bewerteten Vertonung von Georg Nelliuss in Winterberg vielleicht einige von Ihnen gehört haben und die doch alle Teilnehmer auf eine Weise ergriffen hat, die der oberflächliche Beurteiler dem Plattdeutschen einfach nicht zutraut.

Und das *plattdeutsche Lied*! Wie wütet ein Schlager, ja auch ein Gassenhauer, im Volke! Mit wieviel Kosten und Energie wird er verbreitet! Die Frage, ob plattdeutsche Lieder, gediegen und volkstümlich, nicht in plattdeutschen Gebieten bei gleich eifrigem Bestrebtsein ähnliche Verbreitung finden können, ist zum mindesten offen. Wie wenige Gesangsvereine erst haben Christine Kochs reizende Kinderlieder in die Vertonung von Georg Nelliuss gesungen – vielleicht weil sie „nur“ einstimmig sind, und wie volkstümlich sind einige daraus schon geworden! Möge hier ein Anfang, nicht ein Ende sein! – Ich kann es mir nicht versagen, hier an die Adresse der Intendantur des Westdeutschen Rundfunks die Erinnerung zu richten, daß der größte Teil seines Sendegebietes niederdeutsches Land ist und die Mehrheit seiner Hörer Niederdeutsche sind. Das Mißverhältnis zwischen dem, was dort erfreulicherweise für die Pflege niederdeutscher Kultur und Sprache eingeräumt wurde, und dem Eifer und Zeitaufwand, mit dem man uns Kölner Karnevalslieder und Tonfilmschlager zweifelhaften Wertes eintrichtert, ist geradezu schreiend. Ein Vergleich der Norag-Programme mit denen des Westdeutschen Rundfunks bestätigt das jede Woche.

Alle *Behörden* und alle Anstalten öffentlichen Charakters im niederdeutschen Sprachgebiet aber sollten bedenken, daß das Niederdeutsche ältere Heimatrechte hat als sie. Die Zeiten, da ein Amtsdienner das plattdeutsch sprechende Bäuerlein anranzte: „Sprech er deutsch!“ – sind zwar Gott sei Dank dahin. Aber doch sollte man das Schild im Landratsamt Olpe mit der Inschrift: „Vie verstott

Platt“ auf Reichskosten vervielfältigen und das Aufhängen allen Landräten, Bürgermeistern, Amtsrichtern und Arbeitsamtsdirektoren Niederdeutschlands zur Pflicht machen. Ob das nicht auch gute soziale Wirkung gerade in unserer Notzeit hätte?

Eine der wichtigsten Aufgaben unserer Tage ist die *Rücksiedlung*. Es ist zu begrüßen, daß man die neu entstehenden Siedlungsdörfer einheitlich nach Konfessionen entstehen läßt, um so leichter eine enge Dorfgemeinschaft zu ermöglichen. Sollte man nicht auch die gemeinschaftsbildende Kraft der gleichen oder annähernd gleichen Mundart berücksichtigen? Bayern und Sauerländer werden doch ohne Zweifel nur viel schwerer zu der gerade für die Siedlung so notwendigen Gemeinschaft kommen wie z.B. Sauerländer und Münsterländer. Sowohl für die Förderung des Siedlungsgedankens wie für die des Niederdeutschen ist hier eine Aufgabe, deren Schwere und Wichtigkeit man an den maßgebenden Stellen nicht übersehen sollte.

Wenn ich erst jetzt auf die *Schule* zu sprechen komme, so wollen Sie daraus nur ja nicht eine geringe Einschätzung ihrer Möglichkeiten zur Lösung unserer Fragen sehen. Es ist bekannt, daß die vor einigen Jahren herausgekommenen neuen Lesebücher für die Provinz Westfalen eine Reihe plattdeutscher Lesestücke und Gedichte enthalten. Weniger bekannt ist vielleicht, daß nach Ansicht des größten Teiles der Lehrerschaft sich diese Maßnahme nicht bewährt hat und in einer Neuauflage größere Streichungen vorgesehen sind. Woran liegt dieser Mißerfolg? An der Lehrerschaft nur zum geringen Teil. Gewiß, wenn überall vor unseren sauerländischen Kindern sauerländische Lehrer ständen, wäre er nicht so groß; aber eine solche Forderung ist vollkommen unmöglich. – Es ist m. E. falsch gewesen zu glauben, allen Kindern in dem an Mundarten so reichen Westfalen dieselben plattdeutschen Stücke vorsetzen zu können. Mag man in der Neuauflage des Lesebuches das Plattdeutsche streichen, dann aber für die einzelnen Landschaften Westfalens in *deren* Mundart Lesebuchbeilagen schaffen. „*Sauerländisches Platt für sauerländische Kinder!*“ ist unsere Forderung, und dies wird und muß Kinder, Lehrerschaft und Elternhaus in viel größerem Maße fesseln als eine andere niederdeutsche Mundart, die für die Kinder doch zunächst eine Fremdsprache ist, und diese größere Anteilnahme wird auch die Schwierigkeiten leichter meistern.

Nun zum letzten. – Die großartigen Forschungen Professor Schwieterings in Münster haben mit manchen Ansichten auf dem Gebiete der Volkskunde aufgeräumt. Wir wissen durch ihn, daß unser Volksgut bei weitem nicht in seiner Ganzheit Reste des Heidentums darstellt, auch nicht so sehr „gesunkenes Kulturgut“ ist, sondern der schöpferischen Kraft der Gemeinschaft, insbesondere der kirchlichen Gemeinschaft und der religiösen Bindungen sein Dasein verdankt. Gerade die gewaltige Macht der Kirche in bezug auf die Formen des Volkslebens hat Julius Schwietering zur allgemeinen Ueberraschung herausgestellt, und die Veröffentlichungen der Volkskundlichen Kommission unseres Provinzialinstituts für Landes- und Volkskunde unterstreichen seine Ergebnisse immer kräftiger.

So rufen wir nach der Macht der *Kirche* auch um Hilfe im Kampf um die Erhaltung eines der kostbarsten Güter des deutschen Volkes, um die Rettung des Niederdeutschen. Die Aufgabe der Kirche ist hier nicht bloß kulturell, sondern ihrer ureigensten Wesensbestimmung entsprechend auch religiös. Denn es gilt nicht nur, die Kirche für das Plattdeutsche, sondern auch das Plattdeutsche für die religiöse Menschenbildung mobil zu machen. Auf beiden Seiten schlummern Kräfte, von denen die der einen die andere fördern können und sollen. Und für beide Seiten ist es an der Zeit, die letzten Reserven zum Selbsterhaltungskampf heranzuholen. „Res ad triarios venit“ – für beide! Das plattdeutsche Kirchenlied und die plattdeutsche Predigt hätten vor allem die herrliche Eignung, unseren Mundarten den Geruch des Niederen zu nehmen und sie für immer der Sphäre des Lächerlichen zu entziehen. Wie starke religiöse Gedanken und Empfindungen sich viel emporreißender plattdeutsch ausdrücken lassen als mit dem Allerwelts-Hochdeutsch, hat die Aufführung der „Duitsken Misse“ auf dem Heimattag in Winterberg und auf dem diesjährigen großen Deutschen Sängerbundesfest in Frankfurt a.M., hat ferner auch die plattdeutsche Predigt des Dompropstes Dr. Linneborn auf dem vorjährigen Heimattag in Eslohe bewiesen. Und ob nicht die an der Waterkante gegenüber Westfalen reichere Verwendung des Niederdeutschen einen Hauptgrund in dem Gebrauch hat, dessen sich das Niederdeutsche in den evangelischen Kirchen des Landes immer erfreuen konnte? Wir denken natürlich nicht daran, zu erwarten oder zu verlangen, daß noch in diesem Jahr das Plattdeutsch in

seine alte Heimat der sauerländischen Kirchen wieder einziehe – die Würde der Religion erfordert Vorsicht und gewissenhafte Wegbereitung, die Gefährdung der Religion wie die Sprache aber verträgt auch kein unnötiges Zaudern, erst recht keine Ablehnung von vornherein.

M[eine]. D[amen]. u. H[erren].! Vom Wesen, vom Wert, von der Gefährdung und von der Rettung des Niederdeutschen sprach ich zu Ihnen. Groß sind die Gefahren, aber zahlreich und aussichtsreich auch die Wege zur Rettung. Daß diese von den maßgebenden Seiten besritten werden, ist unsere Hoffnung; daß wir selbst, ein jeder an seinem Platze, das unsere dazu tun, sei unser Gelöbnis.

Anton Freiburg

Hennes feyere Naamensdaag. Hai harr ennen ganßen Tropp Luie tau Besaik. Je mehr, dāsto laiwer harr'e't. Jāider, dai smoikere, krāig ne lange Pype. Je swätter in der Stuawe, dāsto laiwer was et me. „Hānnes“, saggte āiner, bo de Kaffāi drunken waß, „Hānnes, biu kümest diu aan dai vielen Pypen?“ „Biu iek aan dai vielen Pypen kueme? Dat iēß datselftige, as wennste froogeres, biu kümeste aant Smoiken? Wennste dat geerne wieten maß, dann well 'ek dy vertellen.“

Hai satte siek terächte, vy auk un hai fenk aan:

„Et waß domols, bo vy sau drai Bāsellers van drüttein, viärtein Johren wören. „Die drei da!“ saggte use Schaulmester sau faake, „wenn die zusammen sind!“ Owwer hai konn ues nit iuttain slohn.

Imme Froihjohr striepern ve düär de Biärge, haalern ues Biärken-saap, sochten dai willen Surkesstämme, māken ues van Wyen Flaitypen un Hüppelten; imme häiten Sumer laggten vy āchter diān Būsken, horren de Kögge, prooleren doby, āse sau Junges in diū Johren iāwen proolt; kyken ok mool de Kräggen- odder Iāksterten-nester no, – vamme siālgēn Steffen krygen ve fūr jāiden Kopp twāi un fyf Pennige derfūr; imme Hiärwest driewen vy ues inn'en Wiesen un opp'en Fellern rümme, do waß fūr ues en ganßen Tropp te daune. De Hauptsake waß, jāider, dai wat gellen woll, moggte ne hülternen Hümmel, diān vy ues iut Iārlen odder auk Hiāseln māken, hewwen. Droigen Klāi, droige Fooren odder bat süß do sau biuten waß, dat woor deriuter smoiket. Tubak waß ues te duier, un düt dait[t] gerade sau guet. Vy dummen Junges konnen all smoiken un Dāmpē smyten as de Ollen. Blauß ne Sigarre, dai harren vy nau nit hatt un diaswiāgen ok nau nit smoiket.

Vy wören imme leßten Schauljohr. Imme Dingen waß Schütten-fäst. Dat waß wat fūr dai Grauten, owwer ok fūr dat Blaagentuig. Vy harren hulpen den Viuel opsetten un afschaiten, harren in der Kiärken düftig metsungen. Sunndag Nummerdagg harren vy tauky-

¹⁹⁴ Heimwacht Nr. 4/1932, S. 89-92.

ken bym Danßen van den Grauten, harren ok usen äigenen Blaagendanß hat. Bym Engeldesheern-Luien wören ve nettekens no häime sockelt. Mundag Nummerdag stönnten ve do sau rümme. Harren wual ne Großken in der Taske, owwer dün moggten vy wyer affgiewen füär de Spaardause, harren ok ne Vatter mool aankyken, of dai nit bo en guret Hiärte harr – niks te maaken. Er woor lankwylig. Op äinmool saggte Fritz ganß stillekes: „Iek hewwe nau twäi Pennige, do wäit Nümme wat van!“ Vy bairen annern kyken hellop. Twäi Pennige waß en graut Kapitol. Bat dermett maaken? Kierßen kaupen? Näi, dat waß füär jäiden te wennig. Stiuten kaupen? Dat harr äiß rächt keine Aart. Do saggte Tünes as de klaikeste: „Iek wäit wat ganß Fynes, vy kaupet ues ne Sigarre!“ Ne Sigarre! Jo, dat waß füär ues Junges en Wunnerwoort. Wenn de Vatter siek enne aanstaak, harren ve all wual dacht, wennste dat auk mool könnens! Niu harren ve twäi Pennige un konnen ues ne Sigarre kaupen! Vy kyken ues no allen Syen ümme, dat ues nümme soh odder hoor.

Ganß stillekes klystern vy ues byme Telt wiäg, tem Dingen rinner. Blywen hy mool stohn un do mol, dat et nit opfellet. Sau kaamen ve noo'm ollen Haiel innen Laaden. Wenn ok Schüttenfäst waß, hai moggte terhäimen blywen, et konn bo äiner kuemen. Un niu kaamen vy un wollen enne Sigarre hewwen. „Na, Jüngeskes“, frooger'e, „bat well yi dann hewwen?“ un domet peck'e all met'ter Hand no der Klümpkestrecke „Vy wollen äine Sigarre hewwen!“ saggte iek ganß resoliut. Verwünnert käik de Olle op. „Ne Sigarre, Jungens! Hewwe yi dann ok Geld?“ „Jo, jo“, saggte iek wyer ganß resoliut, „hy de Fritz hiät twäi Pennige“. „Jä, myne laiwen Jungens, de billigste kostet owwer drai Pennige“. Oh wäih! Drai Pennige! Un vy harren ments twäi Pennige! Do fellet ues et Hiärte bit unnen in de Schauh. Sau noge draane un niu feelere ues äinen Pennink! Vy gafften ues aant Biärten. „Onkel, iek well ug ok liuter de Kögge imme Felle wiähren.“ „Onkel, iek passe nette op, dat ug de Blaen nit aan de Kasperten gott.“ – „Onkel, iek helpe ug düsen Hiärwest dat Klafterholt rinner driän.“ Alles half nit. Endlik fannt dai olle Knickstywel nen Iutwiäg. „Jungens“, saggt'e, „dann well'ek dün äinen Pennink äinem van ug draien aanschrywen.“ Jo, dat waß ues rächt. Denn jäider mainere, hai schrywer'ne düm anneren, nit my, aan.

Vy harren ne Sigarre! Op der Strooten kyken vy ues no allen Syen as Spitzbauwen ümme. Opp'em nögesten Uemmewiäge kämen

vy hauge in de Stäinert. Do unnen was et Schüttenfäst. Dat stoiere ues nit, vy harren jo ne Sigarre. Un vy hett se aanstiäken. Un vy hett se smoiket, tau draien liuter affwesse[l]nd. Un vy hett ues mool hy un do de Backen derby riewen; un hett ues mool det Lyfken druggt un – hett se richtik te Enne smoiket.

Met'tem unschülligsten Gesichte van der Welt kämen vy wyer unnen by et Telt, spaileren ues met Waater det Miul iut, dat Nüm-mes wat miärkede odder rauk, un – sinnert Oowends met'tem besten Gewieten van der Welt te Berre gohn. Vy harren jo de aiste Sigarre smoiket. Vy konnen niu, bat de Vatter konn, un moren frauh vertall-ten vy et den anderen Jungens.

Sauwyt waß dat ganß guet un nette, owwer dat dicke Enne kaam no. Vlichte sau väier Wiäken no düsem Smokedaage – iek saat gra-de uawen op der Stuawe un laas „Der gute Fridolin und der böse Dietrich“ – sau ümme de Middagestyt kümet myn siälge Vatter iut'em Dingen, un, iäwen imme Hiuse, gäit dat loß: „Bo iëß de graute Bengel?“ De graute Bengel! Jömmmer, dat galt my jo, iek waß de älteste. „Bo iëß de graute Bengel?“ raip de Vatter wyer. De Mömme kaam iut der Kükke gestüärt: „Dai graute Junge! Bat hiäte dann wyer maaket?“ Wyer maaket? Näi dat konn my doch nit gellen. Iek harr doch in dün leßten Wiäken nixsen maaket. – Un doch, de Vatter taum drürren Mool: „Bo iëß de graute Bengel? Kuem iek do noo'me Haiel. Well ne Riäknunge betaalen. Do seggt'e my: ‚Maß nau ne Pennink derby daun!‘ ‚Iek dy nau ne Penning? Iek sinn dy niks schüllig!‘ ‚Doch, doch‘, segget hai, ‚suih hy, dyn Junge, hiät hy vüär äinigen Wiäken ne Sigarre kofft un do iëß'e nen Pennink dropp schüllig bliewen.‘ Sau'n Bengel! Bo iëß'e? Blamäiert äinen nau imme ganßen Dingen!“ „Hai sall wual wyer op ter Strooten syn“, saggte de Mömme. Se kannte den Vattern imme äisten Sturme.

Dä, do harr iek et. Dai dumme, längst vergiätene Sigarre! My harr se dai olle Knickstywel aanschrywen! Un iek harr, grade aß dai bairen annern, maint, düme schrywet [he] se aan, nit my. Det Mid-dags gafte't nix, denn de Vatter ... Waß auk nit sliem, wenn't ok äinmool niks te iäten gaffte. Sau noo'me Vesperluien kaam de Mömme op de Stuawe, soh miek do sitten un aandächtich liäsen. „Sau“, lachere se, „do sitteste? Nu, dat Middagiäten iëß vüärby. Ne schoine Biuße! Diu dumme Junge! Sölles wyten, dat me sau Dum-meryen nit mehr mäket in dynen Johren!“ „Jo, Mömme, sau harren

vy ...“ „Dat yi dat sau nit maint harren, wäit iek, owwer, nu, niu goh noo'me Vatter, hai ieß opp'em Felle aame Plaigen!“ Un domet lait se miek alläine.

Opp'em Felle, aame Plaigen! Det klaikeste waß, iek deh't. – Bo de Vatter miek soh, gluimere sau'n kitzken. „Weß wual ümme guret Wiär aanhollen, bat?“ De Dyers vüär'me Plauge blywen stohn. „Niu kuem hy un vertell, saß ok en Haasenbuetter metthewwen.“ Un iek vertallte alles. „Suih mol, myn Junge, diu biß de ölleste, un diu hiäß sau'ne Dummheit maaket, bat söllt dyne Broiers seggen. Un de Pennige matt me te Roe hollen. Un dat Smoiken, do biß te nau te junk füär, dat schadt dyner Gesundheit.“ „Jo, Vatter“, woll iek tertüsker smyten. „Sy ments stille, myn laiwe Junge, dat yi dat sau nit maint hett, gloiw'ek. Siuh, iek sinn auk mool klein wiäsen. Wennste mool graut biß un hiäß ne düftigen Snuurboort unner der Naasen, dann saßte van my de äiste Sigarre hewwen un ok de äiste Pype. Bit dohiene loot dai Dummheiten.“

Un iek hewwe se looten, dat well iek ehrlik seggen. Owwer bo iek sau ümme de Twintiger waß, do kaam äines Sunndaß Nummerdage de Vatter un gaffte my de äiste Sigarre. Iek maine, iek smoikere nau deraane. Un det Owends gafft'e ne nigge Brylske Pype; ,de Kopp ieß all aansmoiket', saggt'e. Saiht, myne Heerens, myin Vertelleken ieß jo en kitzken lang wooren, owwer sau sinn iek aant Smoiken kuemen. Un niu wyte yi auk, brümme iek sau gerne smoike un sau gerne saiht, dat Annere smoiket. Bai dat owwer nit verdriän kann, dai marr'et looten.“

45.
VOLKSTUM UND STAAT¹⁹⁵
Dezember 1932

Dr. Wilhelm Schulte

Blicken wir auf die Verhältnisse rund um uns in Staat und Gemeinde, so erkennen wir: Der Staat als „Staat“ ist in Gefahr. Zwar ist er organisiert, so gut wie nie zuvor. Doch Staat ist nur die äußere, formale Ordnung von einem lebendigen Etwas, das er nicht hervorruufen kann, das vor ihm da ist, wenn „Staat“ überhaupt sein soll: Volk. Das ist nicht „Masse“, Plebs. Das ist jene urtümliche, aus dem Geheimnis des Blutes und der Erde, des Schicksals und der Seele wachsende Lebensgemeinschaft, die ihre Mitglieder familienhaft zueinander eint, der Wurzelboden für all unser Fühlen, Wollen, Denken. „Volk“ ist quellendes Leben, ohne das der Staat stirbt. Deshalb heute angesichts der Fruchtlosigkeit aller staatsbürgerlichen „Erziehung“ und politischen „Schulung“ endlich auch von Staats wegen die Hinwendung zum *Volkstum*. Das ist kein Geheimnis: Lebendiges Volkstum ist stärker denn alle Paragraphen. Man blicke auf England, um zu sehen, wie überflüssig Gesetzesvorschriften werden, wo Volkstum sich auch in Stadt und Großstadt einige Formen des Lebens geschaffen hat. Sinn und Verständnis für alles Staatlich-Ueberpersönliche erwächst eben auch dem Erwachsenen nur aus dem *Erlebnisbereich der Heimat*; aus der Familie, Nachbarschaft, Dorf- und Stadtgemeinschaft, aus der Stammesgemeinschaft. Wie können wir da die Lebensmächte eines in Herz und Sinn lebendigen Westfalentums „aktivieren“ zur Erkenntnis und Hingabe an die – im ernstesten Sinne des Wortes – *notwendigen* Aufgaben des deutschen Volkes? Das scheint uns die. z. Zt. wichtigste Frage zu sein, die das Ziel zum größten Teil schon dann gelöst, wenn es uns gelingt, aus den Quellen des westfälischen Volkstums ein Art- und

¹⁹⁵ Heimwacht Nr. 8/1932, S. 189-190 (vom gleichen Verfasser direkt im Anschluss ein Sprechsaal-Beitrag gegen ‚Landschaftsverschandelung‘ durch Wahlplakate). Zum rechtskatholischen, dann in der NS-Zeit extrem anpassungsbereiten Heimat-Funktionär Dr. Wilhelm Schulte vgl. jetzt: DITT 2016.

Traditionsbewußtsein zu beleben, das dem Einzelnen Rückgrat, aber auch ein der Gemeinschaft offenes Herz gibt, auf daß wir wirklich wieder werden „ein Volk von Brüdern: in keiner Not uns trennend noch Gefahr“.

46.
DUMME LUIE¹⁹⁶
Vertallt vam Pastauer te Miäseber

Anton Moenig

Met dem Rasieren was dät vüär fiftig Johren sau ne Sake. Do laiten de mäisten Lannsluie wassen, wat kam, oder wann se dät nit wollen, dann gaften se iärk Sunndages muargens selwes ant Schawwen. Do gaft'e 't in der Schmalmereg nau können Hingergenarens Kasper, dai emme fүүär feyf Pänninge et Gesichte sau blank schrapper, dät me sik drinne spaigeln kann.

Tau diär Teyt was bey Sneyderjans in der Smalmereg mol ne Raisenden. „Sagen Sie mal, Herr Wirt, könnte ich mich hier wohl rasieren lassen?“

„Jä, jä, dät suiht sau iut“, saggte de alle Sneyderjan, „wann ey vüär en paar Schrämme un en paar Druapen Blaut nit bange seyde, könn ey et mol beym Ar prowäieren“. „So kann ich meine Kundschaft nicht besuchen“, saggte de frūmede Menske, „ich will's riskieren. Wo wohnt der Mann?“ „Garnit weyt, et väierde Hius unger us is Ares“, saggte de Sneyderjan; „use Anton kann 't ug awer auk weysen“, un hai raip dem Antönneken op der Strote: „Antönneken kumm mol fix hey, goh mol met un weys düsem Heren mol Ares.“

Antönneken hupsere en paar Schriet vüär dem Raisenden hiär der Strote raf. Bey der Pastrote kam 'me Frissemüllers Anton in de Maite. „Antönneken, bo weißte henne?“ frogere hai. Antönneken bläif stohn un wäis met dem Diumen hinger sik op diän Raisenden un saggte: „Oh, düse wäit Ares niddemol.“

*

Jau, et giet allerhand dumme Luie op der Welt. Et sall auk dumme Pastoiers giewen. Pastauer Lappe was äinen dervan, sau gloffte wennegstens et Hännkesken op der Linneper Hütte.

¹⁹⁶ Heimwacht Nr. 8/1932, S. 190-192.

Pastauer Lappe was vüär ne äinegen Wiäken friß no Hiällefelle kummen. Van muargen woll hai tem äisten Mole in Klein-Moskau Misse liäsen (Klein-Moskau, dät wiet ey doch, dät is Meinken-bracht). Hai taug seyne Schaftstieweln an, stoppere de Büxe drin, taug ne allen Oberzieher an un machte siek opp'en Patt. Hai kam bit Linneperhütte, do was seyne Geographie tem Enge. Hai raip-en Jüngesken an: „Joseph oder Kasper biu de heß, kannste mey wual weysen, bo et hiär gäit no Meinkenbracht?“

„Ik haite nit Joseph un auk nit Kasper.“ „Biu heß diu dann?“ „Ik haite Hännese.“ „Niu jo, Hännesken, weßte mey dann wual ...“ Dät Jüngesken fell dem Paustauer int Woort: „Ik haite auk nit Hännesken, ik haite Hännese!“

„No dann, Hännese, weßte dann wual en Stücke Wiäges met mey gohn un weysen mey den Wiäg?“

„Dät wäit ik nau nit.“

„Berümme wäißte dät dann nit?“

„Dann matt ik äis use Mömme fragen.“

„Dann goh, frog de Mömme mol!“

Un Hännese laip int Hius un kam auk stantepäi wier deriut: „Jo, ik söll ment gohn, -hiät de Mömme saggt.“

Dem Pastauer worte de Teyt nit lank. Dem Hännese seyn Miul-wiärk stont nit stille. „Dät is use Wiese, un op diäm Lande was terjohr Kläi oppe un do hett se usse Roiseken stiäken mocht. Et harr sik te dicke friäten. Un dät Water do is de Linnepe. Do sind Kuilinge inne un Dickköppe un Gresekes, awer auk Frällen un terjohr en Summer, do wören vey hey amme Haimaken un do hiät use Hiärmen äine fangen, sau dicke ase deyn Aarmen, un use Vatter saggte, se wäug iäre anderthalf Pund ...“

Un sau bläif Hännese tegange und vertallte van Biärgen un Hasen, van Nestern un Vögeln, van Rawen un Iäxtern un Makolwesköppen, van Poskefuier un Wolwern un Himmerten. Ase mol ne Augenblick stille was, saggte de Pastauer: „Hännese, diu bis en Baarskerel, un wat hiäste feyne nigge Stieweln ane!“

Hännesken bläif stohn: „Stieweln? Dät sind jo gar kaine Stieweln, dät sind Schauh.“

Noh ner Weyle, woll de Pastauer auk mol wier wuat seggen un saggte: „Un ne niggen Haut hiäste auk oppe?“ Hännese rait seyne Pätzeln vam'me Koppe, helt se 'm Pastauer vüär et Gesichte: „Dät

söll ne Haut seyn? Dät is jo gar können Haut, dät is ne Kappe“, un
dobey lachere hai hellopp.

Se gengen wier ne ganze·Weyle. Em Hännesken genk et Muile-
ken liuter nau ase 'n Schlapprad.

Do hotte Nowers Fritz de Kögge op der Wiese.

„Hännes, bo weißte henne?“ raip de Fritz.

„Oh, düse wäit en·Wiäg noh Meinkenbracht nit!“

„Meinkenbracht, dät wäit hai nit? dät liet jo do, me kannt jo bey
saihn!“

„Jo“, raip Hännes terügge, *„düt is ne Dummen. Dai wäit känn
Meinkenbracht un kennet kaine Schauh un kaine Stieweln un kaine
Kappe un kainen Haut.“*

*

„Dat, wat icke siegene woll“ (saggte de sällege Täiwes Köß in der
Smalmereg), „ik hewwe 't iäwen all saggt: *„Et git allerhand dumme
Luie op der Welt“.*“

Literatur – Quellen

(mit Kurztiteln)

Bei Quellen und Werken, die auch frei im Internet zugänglich sind,
ist der vorangestellte Kurztitel mit einem Sternchen* gekennzeichnet.

- AANEWENGE 2006 = Peter Bürger: Aanewenge. Plattdeutsches Leutegut und Leuteleben im Sauerland. Eslohe 2006. [Herausgeber und Vertrieb: www.museum-eslohe.de]
- ANTHOLOGIE I = Sauerländische Mundart-Anthologie. Erster Band: Niederdeutsche Gedichte 1300-1918. Bearbeitet von Peter Bürger. Durchgesehene, zweite Auflage. Norderstedt: BoD 2016.
- ANTHOLOGIE II = Sauerländische Mundart-Anthologie. Zweiter Band: Plattdeutsche Prosa 1807-1889. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2016.
- ANTHOLOGIE III = Sauerländische Mundart-Anthologie. Dritter Band: Plattdeutsche Prosa 1890-1918. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2016.
- ANTHOLOGIE IV = Sauerländische Mundart-Anthologie. Viertes Band: Lyriksammlungen der Weimarer Zeit. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2016.
- ANTHOLOGIE V = Sauerländische Mundart-Anthologie. Fünfter Band: Verstreute und nachgelassene Gedichte 1919-1933. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2016.
- ANTHOLOGIE VI = Sauerländische Mundart-Anthologie. Sechster Band: Prosasammlungen der Weimarer Zeit – Kölnisches Sauerland. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2017.
- ANTHOLOGIE VII = Sauerländische Mundart-Anthologie. Siebter Band: Lüdenscheider Prosa der Weimarer Zeit von Emma Cramer-Crummenerl [„Reprint“]. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2018.
- ANTHOLOGIE VIII = Sauerländische Mundart-Anthologie. Achter Band: Gesamtausgabe der Theaterstücke von Friedrich Wilhelm Grimme 1861 – 1885. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2020.
- ANTHOLOGIE IX = Sauerländische Mundart-Anthologie. Neunter Band: Bühnens Texte von Gottfried Heine, Jost Hennecke, Johannes Schulte und Franz Rinsche. Bearbeitet von Magdalene Fiebig. Norderstedt: BoD 2020.
- ANTHOLOGIE X = Sauerländische Mundart-Anthologie. Zehnter Band: Mundartprosa von Ludwig Schröder, Friedrich Wilhelm Haase und Fritz Linde. Bearbeitet von Peter Bürger. Norderstedt: BoD 2020.
- ANTHOLOGIE XI = Sauerländische Mundart-Anthologie. Elfter Band: Mundartprosa aus den Zeitschriften „Trutznachtigall“ und „Heimwacht“ 1919-1932. Bearbeitet von Peter Bürger und Magdalene Fiebig. Norderstedt: BoD 2021.

- BECKMANN 2008 = Plattdeutsches Wörterbuch für Olpe und das Olper Land. Von Carl Schürholz †. Bearbeitet, eingeleitet und mit einer Geschichte und Grammatik der Olper Mundart versehen von Werner Beckmann. Olpe 2008.
- BLÖMEKE 1992 = Sigrid Blömeke: Nur Feiglinge weichen zurück. Josef Rüther (1881-1972). Eine biographische Studie zur Geschichte des Linkskatholizismus. Brilon: Demokratische Initiative e.V. 1992.
- BÜRGER 1993 = Peter Bürger (Bearb.): Christine Koch. Liäwensbauk. Erkundungen zu Leben und Werk. (= ChristineKoch-Werke, Band 4). Eslohe / Fredeburg: Grobbel 1993.
- BÜRGER 2013 = Peter Bürger: Fang dir ein Lied an! Selbsterfinder, Lebenskünstler und Minderheiten im Sauerland. Eslohe: Museum 2013. [Verlag & Vertrieb: www.museum-eslohe.de]
- BÜRGER 2014* = Peter Bürger (Red.): Maria Kahle (1891-1975), Propagandistin im Dienst der Nationalsozialisten. – Beiträge von Hans-Günther Bracht, Peter Bürger, Karl Ditt, Walter Gödden, Wolf-Dieter Grün, Roswitha Kirsch-Stracke, Werner Neuhaus, Iris Nölle-Hornkamp und Friedrich Schroeder. (daulots. internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs am museum eslohe. nr. 71). Eslohe 2014. www.sauerlandmundart.de
- BÜRGER 2016a = Peter Bürger: Friedenslandschaft Sauerland. Antimilitarismus und Pazifismus in einer katholischen Region. Norderstedt: BoD 2016.
- BÜRGER 2016b = Peter Bürger (Hg.): Sauerländische Friedensboten. (= Friedensarbeiter, Antifaschisten und Märtyrer des kurkölnischen Sauerlandes. Erster Band). Norderstedt: BoD 2016.
- BÜRGER 2017 = Peter Bürger (Hg.): „Es droht eine schwarze Wolke“. Katholische Kirche und Zweiter Weltkrieg. Im Auftrag von pax christi – Internationale Katholische Friedensbewegung / Deutsche Sektion e.V. Bremen: Donat 2007.
- BÜRGER 2018 = Peter Bürger: Sauerländische Lebenszeugen. (= Friedensarbeiter, Antifaschisten und Märtyrer des kurkölnischen Sauerlandes. Zweiter Band). Norderstedt: BoD 2016.
- BÜRGER 2018 = Peter Bürger: „Voll bereit für die neue Zeit“. Deutschnationale, militaristische und NS-freundliche Dichtungen Christine Kochs 1920-1944 (= edition leutekirche sauerland, Band 15). Norderstedt: BoD 2019.
- CHRISTINE KOCH-MUNDARTARCHIV 2014* = Christine Koch-Mundartarchiv in Zusammenarbeit mit dem Kreisheimatbund Olpe (Hg.): Josefa Berens-Totenohl (1891-1969), nationalsozialistische Erfolgsautorin aus dem Sauerland. – Forschungsbeiträge von P. Bürger, R. Kiefer, M. Löcken, O. Niethammer, Ulrich F. Opfermann, F. Schroeder. (daulots. internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs am museum eslohe. nr. 70). Eslohe 2014. www.sauerlandmundart.de
- CKA = Christine Koch-Mundartarchiv am Dampf Land Leute-Museum Eslohe [Internetseite: www.sauerlandmundart.de].
- CORDES/MÖHN 1983 = Gerhard Cordes / Dieter Möhn (Hg.): Handbuch zur niederdeutschen Sprach- und Literaturwissenschaft. Berlin 1983.
- DAUNLOTS 2010-2020 = daunlots. internetbeiträge des christine-koch-mundartarchivs am museum eslohe. www.sauerlandmundart.de

- DE SUERLÄNDER 1922-1932* = De Suerländer / De Suerlänner – Heimatkalender für das kurkölnische Sauerland (für 1922-1932). <http://www.sauerlaender-heimatbund.de/index.php/zeitschrift/zeitschrift-archiv/de-suerl%C3%A4nder-heimatkalender/285.html>
- DITT 2016 = Karl Ditt: Volkstum und Heimat. Wilhelm Schulte in der westfälischen Heimatbewegung und Landesgeschichte. In: Westfälische Forschungen 66. Jg. (2016), S. 217-318.
- FOERSTE 1987 = Lotte Foerste: Westfälische Mundartliteratur des 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Der Raum Westfalen. IV: Wesenszüge seiner Kultur. 5. Teil. Münster 1987.
- GÖDDEN/NÖLLE-HORKAMP 1997 = Walter Gödden/Iris Nölle-Horkamp, Iris (Bearb.): Westfälisches Autorenlexikon Bd. 3: 1850-1900. Paderborn 1997. [<http://www.lwl.org/literaturkommission/alex/>]
- GRIMME-LESEBUCH 2019 = Lesebuch Friedrich Wilhelm Grimme. Zusammenge stellt und mit einem Nachwort von Peter Bürger. (= Nylands Kleine Westfälische Bibliothek 85). Bielefeld: Aisthesis Verlag 2019.
- HEIMATABEND 1932 = Heimatabend des Sauerländischer Heimatbundes (Helden). In: Sauerländische Volksblatt (Heimat- und Kreisblatt für den Kreis Olpe) Nr. 28 vom 24.02.1932 (Lokalteil „Unsere Heimat“, Blatt 1).
- HEIMWACHT 1928-1932* = Heimwacht. Zeitschrift des Sauerländer Heimatbundes (1928-1932). <http://www.sauerlaender-heimatbund.de/index.php/zeitschrift/zeitschrift-archiv/heimwacht/282.html>
- HENNECKE 1921 = Jost Hennecke: En Soppenfrig. Ne lustege Geschichte in twäi Akten met tragischem Schluß. Bigge: Sauerländischer Heimatverlag der Josefsdruckerei 1921. [Band der Reihe „Suerländske Baikelkes“; Vorwort von Franz Hoffmeister; Illustrationen von Hubert Schöllgen, Bigge.]
- HENNECKE 1925 = Jost Hennecke: Versunkene Glocken. Balladen und Sagen. Mit 6 Holzschnitten von Vinzenz Pieper. (Band der Reihe „Suerländske Baikelkes“). Bigge: Sauerländischer Heimatverlag der Josefsdruckerei 1921.
- HERBERT 1995 = Ulrich Herbert: Arbeit, Volkstum, Weltanschauung. Über Fremde und Deutsche im 20. Jahrhundert. Frankfurt a.M.: Fischer 1995.
- HEYDEBRAND = Renate von Heydebrand: Literatur in der Provinz Westfalen 1815-1945. Ein literaturhistorischer Modell-Entwurf. Münster 1983.
- HILLEBRAND 1983 = Ulrich Hillebrand: Braune stießen bei Hartwitten erst auf Granit. Priester sorgte für Nachwuchs. In: Westfalenpost. Mescheder Zeitung, 11.8.1983.
- HILLEBRAND 1989 = Ulrich Hillebrand: Das Sauerland unterm Hakenkreuz. Bd. 1. Meschede 1989.
- IM REYPEN KOREN 2010 = Peter Bürger: Im reypen Koren. Ein Nachschlagewerk zu Mundartautoren, Sprachzeugnissen und plattdeutschen Unternehmungen im Sauerland und in angrenzenden Gebieten. Eslohe 2010. [Verlag und Bezugsadresse: www.museum-eslohe.de]
- LAHME 2016 = Casper Lahme, in Zusammenarbeit m. Dr. Werner Beckmann: Plattdeutsches Wörterbuch für Alme. Brilon: Podszun 2016.

- LIÄWENLÄUP 2012 = Peter Bürger: Liäwensläup. Fortschreibung der sauerländischen Mundartliteraturgeschichte bis zum Ende des ersten Weltkrieges. Eslohe: 2012. [Verlag: www.museum-eslohe.de]
- LUDWIGSEN/HÖHER 1997 = Horst Ludwigsen / Walter Höher: Wörterbuch südwestfälischer Mundarten in den früheren Landkreisen Altena und Iserlohn, in der alten Grafschaft Limburg, in den Städten Altena, Iserlohn, Lüdenscheid und Menden, im Raum Hagen und in der kurkölnischen Region Balve. Wörter. Wortfelder. Redewendungen. Hochdeutsch-Plattdeutsch. Hg. Heimatbund Märkischer Kreis, Altena und Verein für Geschichte und Heimatpflege in der Gemeinde Schalksmühle. Altena: Verlag Heimatbund Märkischer Kreis 1997.
- MUNDARTKOMMISSION = Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens. <https://www.mundart-kommission.lwl.org/de/>
- NEUHAUS 2009* = Werner Neuhaus: Heimat, Volk, Glaube. Zum Selbstverständnis des Sauerländer Heimatbundes in der Weimarer Republik. In: Sauerland Nr. 2/2009, S. 90-95. [Als Internetressource: <http://www.sauerlaender-heimatbund.de/index.php/zeitschrift/zeitschrift-archiv.html>]
- NEUHAUS 2010* = Werner Neuhaus: Der Jungdeutsche Orden als Kern der völkischen Bewegung im Raum Arnsberg in den Anfangsjahren der Weimarer Republik. In: Sauerland Nr. 1/2010, S. 15-20. [Als Internetressource: <http://www.sauerlaender-heimatbund.de/index.php/zeitschrift/zeitschrift-archiv.html>]
- NEUHAUS 2017 = Werner Neuhaus: August Pieper und der Nationalsozialismus. Über die Anfälligkeit des Rechtskatholizismus für völkisch-nationalistisches Denken. (edition leutekirche sauerland 7). Norderstedt: BoD 2017.
- NEUHAUS/GOSMANN/BÜRGER 2018* = Werner Neuhaus / Michael Gosmann / Peter Bürger (Hg.): Georg Nelli (1891-1952). Völkisches und nationalsozialistisches Kulturschaffen, antisemitische Musikpolitik, Entnazifizierung – späte Straßennamendebatte. Norderstedt: BoD 2018.
- NiW* = *Historisches Digitales Textarchiv – Niederdeutsch in Westfalen*. – Weit vorangeschrittene Sammlung mittelniederdeutscher Quellen. Über die Projekt-Internetseite des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe abrufbar [<https://www.lwl.org/LWL/Kultur/niederdeutsch>].
- PIEPER 1920* = Pieper, Lorenz: Der Sauerländer. In: Trutznachtigall Nr. 7/1920, S. 74-77.
- PIEPER 1925 = Pieper, Lorenz: Heil dir, mein Land, mein Sauerland. In: Der Jungdeutsche (Tageszeitung für Volkskraft und Ständefrieden), Jg. 1925, Nr. 51 vom 1.3.1925, 3. Blatt („Heimabilder aus deutschen Landen“). [Ebenso erneut in: Mescheder Zeitung 90. Jg. (1929), Nr. 77.]
- PIEPER 1934 = Pieper, Lorenz: Nationalsozialismus und Heimat. Vortrag auf dem 30. Sauerländischen Gebirgsfest in Fredeburg 1934. In: Sauerländischer Gebirgsbote Juni 1934, S. 91-92.
- PILKMANN-POHL 1988* = Reinhard Pilkmann-Pohl (Bearb.): Plattdeutsches Wörterbuch des kurkölnischen Sauerlandes. Herausgegeben vom Sauerländer Heimatbund e.V. Arnsberg 1988. [<https://www.yumpu.com/de/document/read/5013272/plattdeutsches-worterbuch-des-kurkolnischen-sauerlandes>]

- PILKMANN-POHL/BECKMANN 2019 = Sauerländer Heimatbund (Hg.): Sauerländer Platt. Ein Wörterbuch. So kuint de Sauerlänner. Bearbeitet von Reinhard Pilkmann-Pohl (alte Fassung) und Werner Beckmann (neue Fassung). Schmallenberg: Woll-Verlag 2019.
- PRÖPPER 1949 = Theodor Pröpper: Franz Hoffmeister, der Wächter sauerländischen Volkstums. Leben und Werk. Paderborn: Bonifacius-Druckerei 1949.
- SAUERLÄNDISCHES VOLKSBLATT 1931 = Sauerländische Volksblatt (Kreisblatt für den Kreis Olpe) Nr. 36 vom 18.02.1931, Viertes Blatt. [Plattdeutsche Ankündigung zu einer Aufführung von zwei plattdeutschen Lustspielen Joh. Schultes in Ennest.]
- SCHNIPPERING 1927 = Wilhelm Schnippering: Hopp, Mariänneken! Tanzfolge für Klavier zu zwei Händen aus Friedrich Wilhelm Grimmes Lustspiel „Jaust un Durtel“. Neheim: Sauerländer Musikverlag König [1927].
- SCHULT 1927 = Schult, Julius (Hg.): Grimme-Gedenkbuch. Zum 100. Geburtstag des Dichters Friedrich Wilhelm Grimme. Iserlohn: Sauerland-Verlag 1927.
- SCHULTE [1926] = Johannes Schulte (Attendorf): De nigge Fürster, oder Duwwele Hocht it op Balken Huawe. Plattdeutsches Lustspiel in 4 Aufzügen. Attendorf: Selbstverlag des Verfassers [1926 (?)]. [69S.; Druck F.X. Ruegenberg Olpe.]
- SCHULTE 1924 = Johannes Schulte (Attendorf): Christinken. Volksstück in 3 Aufzügen. (In der Reihe: Suerlänske Baikelkes). Bigge: Heimatverlag der St. Josefs-Druckerei 1924. [71S.]
- SCHULTE 1929 = Johannes Schulte (Attendorf): De Snider ase Makelsmann. Plattdeutsches Lustspiel in einem Aufzuge. Attendorf: Selbstverlag [1929]. [30S.]
- SCHULTE 1987 = Toni Schulte: Plattdeutsches Wörterbuch. Eine Wörtersammlung für Attendorf und Umgebung. Hg. Stadt Attendorf. Attendorf: Selbstverlag des Herausgebers 1987. [69.S.]
- SCHULTE 1990 = Johannes Schulte (Attendorf): Min Heyme, Min Siuerland. Ausgewählte Schriften mit Bildern aus dem Nachlaß. Herausgegeben von Toni Schulte. [Herstellung & Verlag: Gronenberg Gummersbach]. Attendorf 1990. [165S.]
- STRUNZERDAL 2007 = Peter Bürger: Strunzerdal. Die sauerländische Mundartliteratur des 19. Jahrhunderts und ihre Klassiker Friedrich Wilhelm Grimme und Joseph Pape. Eslohe 2007. [Verlag: www.museum-eslohe.de]
- THIEME 2001 = Hans-Bodo Thieme: Herbert Evers – Landrat des Kreises Olpe von 1933 bis 1945. (Schriftenreihe des Kreises Olpe Nr. 29). Olpe 2001.
- TOCHTROP 1975 Theodor Tochtrop: Chronik des Sauerländer Heimatbundes e.V. 1912-35/1950-75. Brilon: SHb 1975.
- TRUTZNACHTIGALL 1919-1921* = Trutznachtigall. Organ / Monatsblatt der Vereinigung studierender Sauerländer (1919-1921). <http://www.sauerlaender-heimatbund.de/index.php/zeitschrift/zeitschrift-archiv/trutznachtigall/283.html> [Wechselnde Untertitel im Namen der Zeitschrift]
- TRUTZNACHTIGALL 1921-1928* = Trutznachtigall. Heimatblätter für das kölnische Sauerland, Zeitschrift des Sauerländer Heimatbundes (1921-1928). <http://www.sauerlaender-heimatbund.de/index.php/zeitschrift/zeitschrift-archiv/trutznachtigall/283.html> [Wechselnde Untertitel im Namen der Zeitschrift]

- TRUTZNACHTIGALL-FESTSCHRIFT 1927 = Festschrift zum 100. Geburtstage des Dichters des Sauerlandes. Friedrich Wilhelm Grimme. Zugleich: Trutznachtigall. Heimatblätter für das kurkölnische Sauerland 9. Jg. (Heft 8), Dezember 1927.
- WAGENER 2017 = Ferdinand Wagener (1902-1945): Gesammelte Werke in sauerländischer Mundart, nebst hochdeutschen Texten. Herausgegeben von Peter Bürger und Wolf-Dieter Grün. Norderstedt: BoD 2017.
- WEBER 1991 = Ulrich Weber: Die niederdeutsche Dialektliteratur Westfalens im 19. Jahrhundert. Ihre Anfänge und ihre Ausbreitung. In: Augustin Wibbelt-Gesellschaft (Hg.). Jahrbuch 7 (1991), S. 41-72.
- WOESTE 1882* = Friedrich Woeste: Wörterbuch der westfälischen Mundart. Herausgegeben von A. Lübben. Norden-Leipzig: Soltau 1882. [Bayerische Staatsbibliothek digital: <https://download.digitale-sammlungen.de/pdf/1447798428bsb11023641.pdf>]

Autorinnen & Autoren

(alphabetischer Index)

Soweit die Namen nicht nachfolgend mit einem * gekennzeichnet sind findet man zu ihnen einen biographisch-bibliographischen oder doch zumindest bibliographischen Eintrag im Nachschlagewerk zur sauerländischen Mundartliteratur: Peter BÜRGER, Im reypen Koren. Ein Nachschlagewerk zu Mundartautoren, Sprachzeugnissen und plattdeutschen Unternehmungen im Sauerland und in angrenzenden Gebieten. Eslohe 2010. [Verlag und Bezugsadresse: www.museum-eslohe.de]

- AMECKE, Franz (1861-1933, Priester) – Werl-Büderich, Balve →386-393.
APPEL, Hans →179-180.
BATHE, Norbert – Balve →94-97.
BECKER, Aloys – Meschede-Freienohl →331.
BERGMANN, Franz (1885-1945, kath. Nationalsozialist) – Arnsberg-Neheim →359-363.
BESTE, Ferdinand (geb. 1876) – Meschede-Calle, Sundern, Arnsberg →434-436.
BITTER, Dr. E. →110-111.
BRAUER, Jakob (1895-1987) – Brilon →183-184, 439-442.
ELKEMANN, Franz [F.E.] – Vorstand Sauerländer Heimatbund →185-188, 326-330, 401.
FREIBURG, Anton (1877-1957, Priester) – Sundern-Allendorf, Winterberg, Plettenberg, Marsberg-Beringhausen →21, 355-358, 456-459.
FREITAG, Karl – Lennestadt-Kirchveischede →238-246, 316-325, 364-368, 431-432.
GEUECKE, Franz (1887-1942, ermordet als NS-Gegner) – Schmallenberg-Bracht, KZ Groß-Rosen bei Kreisau →427-430.
HATZFELD, Johannes (1882-1953) – Kirchhundem-Benolpe, Paderborn →134-136, 176-178, 198-206, 212-215, 247-250, 348, 402.
HENNECKE, Jost (1873-1940) – Meschede-Remblinghausen →20-21, 169-171, 343, 402.
HOFFMEISTER, Franz (1898-1943, Priester) – Bestwig-Ramsbeck, Schmallenberg-Holthausen →17-30, 36, 38-44, 69-77, 102, 122-125, 189-191, 257-259, 337-340, 346, 395-398, 401, 415, 419, 443-455.
KAYSER, Anna (1885-1962) – Lennestadt-Hespecke →21, 300-308, 312-315, 335-336, 399, 402.
KLEFFMANN, Albert (1882-1956) – „Alfrid van Ruinsperg“ – Kirchhundem-Heinsberg, Lennestadt-Altenhundem →91.
KOCH, Christine (1869-1951) – geb. Wüllner – Eslohe-Herhagen, Schmallenberg-Bracht →21, 28, 82-90, 92-93, 119-121, 129-130, 132-133, 181-182, 344, 348, 350-354, 445, 451, 452.
KÖPER, Josef – Attendorn-Repe →23, 369-371, 378-385, 437-438.

LIESSEM, Paul – Bestwig-Velmede, Köln →51, 61-62.
 MATTHIESEN*, Wilhelm (1891-1965, Abkehr vom Katholizismus, Nähe zu Ludentorf, Antisemit) – 1930 Festredner beim Sauerländischer Künstlerkreis im Heimatbund →29,30, 403-409, 414.
 MENNE*, Hans, Dr. (früher Anhänger des Nationalsozialismus) – Balve, Obmann des Sauerländischen Künstlerkreis im Heimatbund →30, 346, 401, 402, 415, 417-426.
 MICHELS, Paul (1882-1970) – Arnsberg-Neheim, Paderborn →229-231, 309, 310-311.
 MOENIG, Franz Anton Kaspar (1875-1945, Priester) – Schmallenberg, Olsberg-Elpe, Finnentrop-Serkenrode, Meschede-Eversberg →21, 222, 251, 290-299, 401, 451, 462-464.
 NELLIUS, Georg (1891-1952) – Sauerländischer Künstlerkreis im Heimatbund – Arnsberg: Rumbeck & Neheim →28, 30, 348, 402, 410-416, 452.
 PLABMANN, Franz – Kölnisches Sauerland →148-149.
 PÜTTER, Josef (1890-1982) – Balve-Volkringhausen →147, 158, 193-197, 401.
 RÜTHER, Josef (1881-1972) – Olsberg-Assinghausen, Brilon →26-30, 112-118, 137-145, 159-163, 164-168, 172-190, 207-211, 223-224, 226-228, 234-237, 253-254, 257-259, 260-289, 332, 346, 348.
 SCHEELE, Norbert (1903-1978) – Olpe-Rüblinghausen, Wenden-Gerlingen →220-222.
 SCHIEFERECKE, Johannes (1879-1961, Priester) – Brilon →131, 146.
 SCHMIDT, Johannes Georg – „Der Lügenpastor“ (1824-1881) – Sundern-Allendorf, Meschede-Calle, Werl →434-436.
 Schriftleitung →81, 111, 259, 394.
 SCHULTE, Anton – Kölnisches Sauerland →333-334, 374-377.
 SCHULTE, Johann (1864-1944) – Meschede →21.
 SCHULTE, Johannes (1864-1948) – Finnentrop-Habbecke, Attendorn →20-21, 343, 380, 402.
 SCHULTE, Josef – Kirchrarbach →64-66.
 SCHULTE*, Wilhelm (1891-1986), Dr. – Iserlohn, Ahlen – Westfälischer Heimatbund →30, 460-461
 SCHULTE-STIEFERMANN, Dr. med. – Kölnisches Sauerland →433.
 STERNBERG, H. – Kreis Olpe →252.
 VÖLMICKE*, St. →33.
 WILLMES, Josef – Kölnisches Sauerland →78-81.
 WIPPERMANN, Ferdinand (1876-1969) – Paderborn →19, 45-47, 123.
 WREDE*, O. →48-50.

– Buchhinweise –

Peter Bürger

Forschungsreihe zur Mundartliteratur

Zugleich ein Beitrag zur
Kulturgeschichte des Sauerlandes

www.museum-eslohe.de
www.sauerlandmundart.de

Im reypen Koren.

Ein Nachschlagewerk zu Mundartautoren, Sprachzeugnissen
und plattdeutschen Unternehmungen im Sauerland
und in angrenzenden Gebieten (Eslohe 2010).

ISBN 978-3-00-022810-0

Aanewenge.

Plattdeutsches Leutegut und Leuteleben im Sauerland (Eslohe 2006).

ISBN 3-00-020224-2

Strunzerdal.

Die sauerländische Mundartliteratur des 19. Jahrhunderts und ihre Klassiker
Friedrich Wilhelm Grimme und Joseph Pape (Eslohe 2007).

ISBN 978-3-00-022809-4

Liäwensläup.

Fortschreibung der sauerländischen Mundartliteraturgeschichte
bis zum Ende des ersten Weltkrieges (Eslohe 2012).

ISBN 978-3-00-039144-6

Eger de Sunne te Berre gäiht.

Die sauerländische Mundartliteratur von der Weimarer Republik
bis zur Gegenwart (geplanter Schlussband).

*

Sämtliche Sauerland-Literatur aus dem
Dampf Land Leute-MUSEUM ESLOHE

ist bestellbar über www.museum-eslohe.de (Link: Bücherei).
Buchverkauf vor Ort während der Öffnungszeiten des Museums.

– Buchhinweise –

Die neue plattdeutsche Bibliothek:

Sauerländische Mundart-Anthologie

Texteditionen zur Mundartliteraturgeschichte
aus dem Christine Koch-Mundartarchiv
am Dampf Land Leute-Museum Eslohe

Erster Band:

Niederdeutsche Gedichte 1300 - 1918
Buchfassung ISBN 978-3-8370-2911-6
(Paperback, 340 Seiten; 14,90 €)

Zweiter Band:

Plattdeutsche Prosa 1807 - 1889
Buchfassung ISBN: 978-3-7392-2112-0
(Paperback, 456 Seiten; 16,80 €)

Dritter Band:

Plattdeutsche Prosa 1890 - 1918
Buchfassung ISBN: 978-3-7412-2240-5
(Paperback, 548 Seiten; 16,90 €)

Vierter Band:

Lyriksammlungen der Weimarer Zeit
Buchfassung ISBN: 978-3-7412-7387-2
(Paperback, 580 Seiten; 18,00 €)

Fünfter Band:

Verstreute und nachgelassene Gedichte 1919-1933
Buchfassung ISBN: 978-3-7412-7153-3
(Paperback, 472 Seiten; 15,90 €)

<http://www.bod.de/buchshop/>

Verlag der Druckfassungen (bislang 11 Bände): BoD Norderstedt
Überall im Buchhandel erhältlich.

– Buchhinweis –

Christine Koch WERKE

*Bearbeitet von
Peter Bürger, Alfons Meschede † und Manfred Raffenberg*

Band I: Gedichte in sauerländischer Mundart
(256 Seiten – fester Einband;
dazu: Hochdeutsches Arbeitsbuch)

Band II: Erzählungen und andere Prosa in sauerländischer Mundart
(224 Seiten – fester Einband)

Band III: Hochdeutsche Werke
(204 Seiten – fester Einband)

Band IV: Liäwensbauk.
Erkundungen zu Leben und Werk – Biographie
(zahlreiche Fotos, 304 Seiten – fester Einband)

Informationen zu unserem Christine Koch-Mundartarchiv
und weitere Veröffentlichungen im Internet auf:
www.sauerlandmundart.de

*

Musik-CD: MON-NACHT
Siebzehn plattdeutsche Lieder von Christine Koch,
komponiert von Udo Straßer (mit Beiheft zur Übersetzung)

Alle Titel zu Christine Koch erhältlich beim:
Dampf Land Leute-MUSEUM ESLOHE

Homertstraße 27, 59889 Eslohe
www.museum-eslohe.de

– Buchhinweis –

Franz Nolte
(1877-1956)

PLATTDEUTSCHE DICHTUNGEN UND BEITRÄGE ÜBER DIE MUNDART DES SAUERLANDES

Herausgegeben von Peter Bürger
Druckfassung zur Digitalausgabe:
Norderstedt: BoD 2016. ISBN 978-3-7412-4205-2
[Paperback; 324 Seiten; Preis: 13,90 Euro]

Der kurkölnische Sauerländer Franz Nolte (1877-1956) aus Hagen bei Sundern konnte sich nur schwer mit der Vorstellung abfinden, dass die plattdeutsche Alltagssprache seiner Kindheit einmal ganz verstummen sollte. Als pensionierter Schulrektor verbrachte er seine beiden letzten Lebensjahrzehnte in Letmathe (heute Stadtteil von Iserlohn). Hier entstanden zahlreiche Mundartdichtungen, aber auch Beiträge über die Eigentümlichkeiten der sauerländischen Mundart und die Förderung des Plattdeutschen Kulturgedächtnisses.

Die hier vorgelegte Gesamtausgabe erschließt überwiegend abgeschlossene Sammlungen aus dem bislang unveröffentlichten Nachlass, darunter einige Texte von beachtlichem Niveau. In der niederdeutschen Literaturgeschichte Südwestfalens kann Nolte nicht übergangen werden. Sein Werk eröffnet aber auch die Möglichkeit, Mentalitäten und Weltbilder früherer Generationen kennenzulernen.

Vorgelegt wird diese sorgfältig bearbeitete Edition zum Literaturprojekt des Christine Koch-Mundartarchivs am Museum Eslohe in Kooperation mit dem Sundemer Heimatbund.

<https://www.bod.de/buchshop/>
Überall im Buchhandel erhältlich.

– Buchhinweis –

Joseph Anton Henke
(1892-1917)
Finnentrop-Frettermühle

GESAMMELTE WERKE

Herausgegeben von Peter Bürger.
Norderstedt: BoD 2017. ISBN 978-3-7431-1229-2
[Paperback; 240 Seiten; Preis: 13,40 Euro]

Im Alter von 25 Jahren fand der Kriegsfreiwillige Joseph Anton Henke (1892-1917) aus Finnentrop-Frettermühle in Rumänien den Soldatentod. Schon zuvor war er als Verfasser einer kriegstrunkenen Lyrik in Erscheinung getreten. Am Ende ging er nicht gerne in den Tod. Die Menschenschlächterei des 1. Weltkrieges hatte ihn in Abgründe geführt, von denen späte Manuskripte ein erschütterndes Zeugnis ablegen: „Wir wurden Tiere, stumpf in Mord und Blut ...“

Über die Heimatbewegung der 1920er Jahre kamen freilich nur unverfängliche Verse zum Druck. Eine Vertonung des 1916 entstandenen Gedichtes „Meyn Duarp, en Hius, en Linnenbaum“ gehörte noch nach dem 2. Weltkrieg zu den populärsten Chorstücken der Landschaft.

Die vorliegende Werkausgabe vereint die hoch- und plattdeutschen Dichtungen dieses kölnischen Sauerländers. Sie enthält auch bislang ungedruckte Nachlasstexte sowie Henkes Sammlung „Sauerländische Volkspoesie“ (1913). Das Buch erschließt Leben und Werk eines ambitionierten Lyrikers, gleichzeitig aber auch ein weiteres Kapitel zur "Friedenslandschaft Sauerland".

<https://www.bod.de/buchshop/>

Überall im Buchhandel erhältlich.

– Buchhinweis –

Ferdinand Wagener
(1902-1945)

GESAMMELTE WERKE
in sauerländischer Mundart,
nebst hochdeutschen Texten.

Herausgegeben von Peter Bürger und Wolf-Dieter Grün.
Ein Editionsprojekt zur Mundartliteraturgeschichte
aus dem Christine Koch-Mundartarchiv am Museum Eslohe
in Zusammenarbeit mit dem Heimatbund Gemeinde Finnentrop e.V.

Norderstedt: BoD 2017. ISBN: 978-3-7431-7570-9 (Paperback; 612 Seiten)

Dr. Ferdinand Wagener (1902-1945), geboren auf dem entlegenen Kleinbauernhof Steinsiepen (Kirchspiel Schliprüthen) und seit Schultagen in der Heimatbewegung aktiv, entscheidet sich nach einer rätselhaften Vergiftung gegen den eingeschlagenen Weg zum Priesterberuf. Er schreibt Heimatbücher, promoviert in Freiburg (Zweitgutachter Martin Heidegger), wird sauerländischer Verleger und kämpft um seine wirtschaftliche Existenz.

Als Soldat stellt er 1943/44 alle eigenen Dichtungen in Manuskriptbänden neu zusammen: „Vielleicht ... bin ich bald tot.“

Auf der Grundlage des Nachlasses erschließt dieses Buch das plattdeutsche Gesamtwerk und eine Auswahl hochdeutscher Lyrik. Einige bislang unbekannte Texte weisen Wagener als einen Autor von Rang aus. Die autobiographischen Erzählungen „Ächter de Kögge“ erhellen die Hütekinderzeit und das Leutleben der katholischen Landschaft. Die literarische Spurensuche gilt auch Wageners ideologischer Kooperation mit dem NS ab 1933.

<https://www.bod.de/buchshop/>

Überall im Buchhandel erhältlich.

– Buchhinweis –

Peter Bürger

Fang dir ein Lied an!

Selbsterfinder, Lebenskünstler
und Minderheiten im Sauerland.

ISBN 978-3-00-043398-6

(688 Seiten; fester Einband; 170 Abbildungen)

Selbstverlag/Vertrieb: Dampf Land Leute-Museum Eslohe

www.museum-eslohe.de

Mit einer Untersuchung zu den sauerländischen „Kötten“, zwei Studien zum Thema „Wilddiebe“, zahlreichen dokumentarischen Zeugnissen sowie Originalbeiträgen von Hans-Dieter Hibbeln, Werner Neuhaus, Dr. Friedrich Opes und Albert Stahl.

Selbsterfinder sind beliebte Gestalten der heimatlichen Überlieferung des Sauerlandes. In diesem Buch treten sie auf die Bühne: gewitzte Tagelöhner, Kleinbauern und Handwerker, lustige Leutepriester, schlagfertige Sonderlinge, Nachfahren von Eulenspiegel, Flugpioniere, Wunderheiler, berühmte Hausierer, Bettelmusikanten, ein heiliger Landstreicher, eine legendäre Wanderhändlerin, der populäre „Wildschütz Klostermann“ – flankiert von vielen sauerländischen Wilddieben – und sogar ein ganzes „Dorf der Unweisen“, dessen Klugheit nur Eingeweihte zu schätzen wissen.

Fast alle diese Lebenskünstler gehörten zu den kleinen Leuten und „Behelpers“. In ihnen spiegeln sich Bedürftigkeit, Sehnsucht und Reichtum jedes Menschen. Wir begegnen Gesichtern einer Landschaft, in der einstmals der „Geck“, ein Hofnarr besonderer Art, heimlich die Schützenfeste regierte. Unangepasste Alltagshelden verführen uns zu neuen Wahrnehmungen und zu einem anderen Leben: „Fang dir selbst ein Lied an!“

Bei den literarischen Erfindungen, Legenden und Räuberpistolen können wir natürlich nicht stehenbleiben. Der folkloristische Kult um sogenannte „Originale“ verschleiert oft die Lebenswirklichkeiten von Armen und Außenseitern. Geschichtenerzähler und Historiker sollten sich deshalb gemeinsam auf eine sozialgeschichtliche Spurensuche begeben. Tabus und Diskriminierungen müssen zur Sprache kommen. Wer von „Heimat“ spricht, darf die Geschichte der „Kötten“ und anderer Minderheiten nicht verschweigen.

– Buchhinweis –

Peter Bürger

Friedenslandschaft Sauerland

Antimilitarismus und Pazifismus in einer
katholischen Region. Ein Überblick –
Geschichte und Geschichten.

ISBN 978-3-7392-3848-7
(204 Seiten; Paperback; BoD)
Zweite, veränderte Auflage 2016

Mit diesem Buch liegt die vielleicht erste Friedensgeschichte einer katholisch geprägten, später „neupreußischen“ Landschaft vor. Lange verlästerten die Sauerländer den Krieg und votierten standhaft für den Frieden ...

Als der katholische Teil des Sauerlandes nach 1800 unter hessische und dann preußische Landesherrschaft kam, behagte den Bewohnern die neue Pflicht zum Soldatsein überhaupt nicht. Es kam zu massenhaften Desertionen.

Über Schule und Kriegervereine musste der Sinn fürs Militärische durch die neuen Herren erst geweckt werden.

Das kölnische Sauerland war zur Zeit der Weimarer Republik jedoch eine Hochburg des Friedensbundes deutscher Katholiken. Der Bund gehörte dann mit zu den ersten katholischen Verbänden, die 1933 verboten wurden.

Einige Kriegsgegner mussten für ihre Standfestigkeit große Nachteile in Kauf nehmen oder wurden sogar von den Nazis ermordet.

Das weltkirchliche Bekenntnis zur Einheit der ganzen menschlichen Familie auf der Erde spielt in den friedensbewegten Linien der „anderen Heimatgeschichte“ eine wichtige Rolle. Hierin liegt auch eine Zukunftsperspektive der katholisch geprägten, heute immer bunter werdenden Region.

Die Überschrift „Friedenslandschaft“ markiert kein Gütesiegel, sondern die Möglichkeit einer guten Wahl: Heimat für Menschen, Ausgrenzung nur für Stammeswahn und braune Stammtischphrasen.

edition *leutekirche sauerland*
Bislang 21 Bände
Im Verlag: <https://www.bod.de/buchshop/>